叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 柯莉·卡森在听(curlie Carson Listens In) 000001

2. 柯莉·卡森在听(curlie Carson Listens In) 000002

3. 柯莉·卡森在听(curlie Carson Listens In) 000003

4. 柯莉·卡森在听(curlie Carson Listens In) 000004

5. 柯莉·卡森在听(curlie Carson Listens In) 000005

6. 柯莉·卡森在听(curlie Carson Listens In) 000006

7. 柯莉·卡森在听(curlie Carson Listens In) 000007

8. 柯莉·卡森在听(curlie Carson Listens In) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

柯莉·卡森在听(Curlie Carson Listens In)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ]['rɑːdʒər] [fræŋk]
E - text prepared by Roger Frank
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率

电子文本由罗杰·弗兰克编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

- ['kɑːrsn]
Curlie Carson
- 卡森

柯莉·卡森

['lisnz] [ɪn]
Listens In
听着 在

倾听

[baɪ]
By
经过

经过

[rɔi] [dʒeɪ] . [snel]
ROY J . SNELL
罗伊 J . 斯内尔

罗伊·J·斯内尔

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1922
版权 , -

版权所有，1922年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ðɪ] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

- ['kɑːrsn] ['lɪsnz] [ɪn]
Curlie Carson Listens In
- 卡森 听着 在

柯莉·卡森在听

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] [naɪn]
I A STRANGE MESSAGE 9
我 一个 奇怪的 信息 9

IA 奇怪的信息 9

[iː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] -
II SOMETHING BIG 20
二 某物 大的 -

II 大事 20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] -
III A WHISPER IN THE NIGHT 34
三、 一个 耳语 在 这 夜晚 -

III 夜半低语 34

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] [tuː] -
IV A GAME FOR TWO 46
第四 一个 游戏 为了 二 -

IV 双人游戏 46

[viː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] -
V IN THE DARK 55
V 在 这 黑暗的 -

V 在黑暗中 55

['vaɪ, 'viː][ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'skʌvəri] -
VI A REAL DISCOVERY 64
六年级 一个 真实的 发现 -

VI 一项真正的发现 64

[ˌviːˌaɪ'aɪ] - [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [ʃɑːk] -
VII CURLIE RECEIVES A SHOCK 75
七 - 接收 一个 震惊 -

VII Curlie 遭遇重创 75

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - [miːts] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] -
VIII CURLIE MEETS A MILLIONAIRE 84
八 - 满足 一个 百万富翁 -

第八章 柯莉邂逅百万富翁 84

[ˌaɪˈɛks][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [mæp] -

IX	A	MYSTERIOUS	MAP	95
第九章	一个	神秘	地图	-

第九章 神秘地图 95

[eks][ðə; ði] [fɜːrst] [læp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] -

X	THE	FIRST	LAP	OF	A	LONG	JOURNEY	107
X	这	第一的	左手	的	一个	长的	旅行	-

X 漫长旅程的第一圈 107

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] " ['meni] [baːˈbɛəriənz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [goʊld] " -

XI	"	MANY	BARBARIANS	AND	MUCH	GOLD	"	117
十一	"	许多	野蛮人	和	很多	金子	"	-

XI “众多蛮族和大量黄金” 117

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːklʃel] -

XII	OUT	TO	SEA	IN	A	COCKLESHELL	126
十二	出去	到	海	在	一个	鸟蛤壳	-

XII 乘着贝壳出海 126

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [goʊst] [wɔːks] -

XIII	A	GHOST	WALKS	134
十三	一个	鬼	散步	-

XIII 鬼魂漫步 134

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] -

XIV	THE	COMING	STORM	141
十四	这	未来	风暴	-

第十四章 风暴将至 141

['ɛksˈviː][es] . [oʊ] . [es] . -

XV	S	.	O	.	S	.	151
十五	S	.	哦	.	S	.	-

XV SOS 151

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] -

XVI	A	CONFESSION	160
十六	一个	忏悔	-

第十六篇忏悔录 160

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] -

XVII	A	BLINDING	FLASH	OF	LIGHT	170
十七	一个	失明	闪光	的	光	-

第十七章 一道耀眼的闪光 170

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['stɔːrmi] ['petrəl] [gets] [æn; ən] ['ænsər] -

THE	STORMY	PETREL	GETS	AN	ANSWER	177
这	暴风雨	海燕	获得	一个	回答	-

暴风雨中的海燕得到了答案 177

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] [mæps] ['siːkrət] -

XIX	THE	MAP'S	SECRET	185
十九	这	地图的	秘密	-

十九、地图的秘密 185

['eks 'eks][ə; eɪ] [siː] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [siː] -

XX	A	SEA	ABOVE	A	SEA	194
xx	一个	海	多于	一个	海	-

XX 海上的一片海 194

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [ˈboʊts] [ɑːr; ər] [gɔːn] -

XXI	THE	BOATS	ARE	GONE	203
二十一	这	船	是	已消失	-

XXI 船只已消失 203

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] - -

XXII	THE	WRECK	OF	THE	KITTLEWAKE	211
二十二	这	破坏	的	这	-	-

第二十二章 基特尔韦克号沉船事件 211

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [ˈmɪrək(ə)l] -

THE	MIRACLE	219
这	奇迹	-

奇迹219

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] -

XXIV	THE	STORY	OF	THE	MAP	227
二十四	这	故事	的	这	地图	-

第二十四章 地图的故事 227

[ˌɛksˈɛksˈviː] [ɔːf] [ɑːn] [əˈnʌðər] [waɪld] [tʃeɪs] -

XXV	OFF	ON	ANOTHER	WILD	CHASE	234
25	离开	在	其他	荒野	追赶	-

XXV 再次展开疯狂追逐 234

- [ˈkɑːrsn] [ˈlisnz] In9

Curlie	Carson	Listens	In9
-	卡森	听着	In9

Curlie Carson Listens In9

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmesɪdʒ]

A	STRANGE	MESSAGE
一个	奇怪的	信息

一条奇怪的信息

[bɪˈhaɪnd] [lɔkt] [ænd; ənd] [bɑːrd] [dɔːz] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈnʌmbərləs] [mɪˈstɪriəs] - [ˈlʊkɪŋ]

Behind	locked	and	barred	doors	,	surrounded	by	numberless	mysterious	-	looking
在后面	已锁定	和	禁止	门	,	包围	经过	无数	神秘	-	寻找

[ɪnˈstrʊmənts] , [sæt] - [ˈkɑːrsn] .

instruments	,	sat	Curlie	Carson	.
仪器	,	卫星	-	卡森	.

在紧闭的大门后，被无数神秘的仪器包围着的，是柯利·卡森。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndoʊ] .

To	the	right	of	him	was	a	narrow	window	.
到	这	正确的	的	他	曾是	一个	狭窄的	窗户	.

他右边有一扇窄窗。

[θruː] [ðæt] [ˈwɪndoʊ] , [ə; eɪ] [ˈdɪzi] [depθ] [bɪˈloʊ] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

Through	that	window	,	a	dizzy	depth	below	,	lay	the	city	.
通过	那	窗户	,	一个	晕眩的	深度	以下	,	躺	这	城市	.

透过那扇窗户，可以看到下方令人眩晕的深渊，那就是城市。

[ɪts] [skwer] , [flæt] [ruːfs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['mæməθ] ['tʃekər] - [bɔːrd] .

Its	square	,	flat	roofs	formed	a	mammoth	checker	-	board	.
它是	正方形	, 平坦的	屋顶	形成	一个	长毛象	检查器	-	木板	.	

它方形的平屋顶构成了一个巨大的棋盘格。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skwer] ['krɪs] - [krɔːst] [ðə; ði] ['næroʊ] [blæk] [striːts] .

Between	the	squares	criss	-	crossed	the	narrow	black	streets	.
之间	这	正方形	克里斯	-	交叉	这	狭窄的	黑色的	街道	.

广场之间纵横交错着狭窄的黑色街道。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃɔːk] - [laɪn] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['kerləs] [tʃaɪld] ,

Like	a	white	chalk	-	line	,	drawn	by	a	careless	child	,
喜欢	一个	白色的	粉笔	-	线	,	绘制	经过	一个	粗心	孩子	,

就像粗心的孩子用粉笔画的一条白线，

[ðə; ði] ['rɪvər] [wuːnd] [ɪts] ['krʊkɪd] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['tʃekər] - [bɔːrd] .

the	river	wound	its	crooked	way	across	this	checker	-	board	.
这	河	伤口	它是	歪	方式	穿过	这	检查器	-	木板	.

河流蜿蜒曲折地流经这片棋盘状的地形。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] .

To	the	left	of	him	was	a	second	narrow	window	.
到	这	左边	的	他	曾是	一个	第二	狭窄的	窗户	.

他左边还有一扇窄窗。

[θruː] [ðɪs] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][dɑːrk] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

Through	this	he	caught	the	dark	gleam	of	the	broad	waters	of	Lake	Michigan	.
通过	这	他	捕捉	这	黑暗的	闪耀	的	这	广阔	水	的	湖	密歇根州	.

透过这扇门，他看到了密歇根湖广阔湖面闪烁的幽暗光芒。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['twɪŋkəld] the10

Here	and	there	across	the	surface	twinkled	the10
这里	和	那里	穿过	这	表面	闪烁	the10

水面上不时闪烁着10个光芒。

[læmps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [ɔːr] [flæʃt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['biːkən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] .

lamps	of	a	vessel	,	or	flashed	the	warning	beacon	of	a	lighthouse	.
灯	的	一个	血管	, 或者		闪光灯	这	警告	信标	的	一个	灯塔	.

船上的灯光，或者灯塔的警示灯闪烁。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [tiːnz] [wʌz; wəz] - .

A	boy	in	his	late	teens	was	Curlie	.
一个	男生	在	他的	晚的	青少年	曾是	-	.

柯利是一个十几岁末的男孩。

['slendər] , [dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][koʊl] - [blæk] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [kəːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː] ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli]

Slender	,	dark	,	with	coal	-	black	eyes	,	with	curls	of	the	same	hue	clinging	tightly
苗条	,	黑暗的	,	和	煤炭	-	黑色的	眼睛	,	和	卷发	的	这	相同的	色调	依恋	紧紧

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [ʃeɪpt] [hed] ,

to	his	well	-	shaped	head	,
到	他的	出色地	-	形状	头	,

他身材修长，肤色黝黑，有着一双漆黑的眼睛，同样颜色的卷发紧紧地贴在他轮廓分明的头上。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['proʊfaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] [ðæt] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ]

he	had	the	strong	profile	and	the	smooth	tapering	fingers	that	might	belong
他	有	这	强的	轮廓	和	这	光滑的	逐渐变细	手指	那	可能	属于

[tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

to	an	artist	,
到	一个	艺术家	,

他有着艺术家特有的棱角分明的脸庞和线条流畅、略呈锥形的手指。

[ə; eɪ] ['pɪkpɑ:kɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

a	pickpocket	or	a	detective	.
一个	扒手	或者	一个	侦探	.

扒手还是侦探?

[æn; ən]['ɑ:rtɪst] - [wʌz; wəz] , [æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] — ['reɪdioʊ] .

An	artist	Curlie	was	,	an	artist	in	his	line	—	radio	.
一个	艺术家	-	曾是	,	一个	艺术家	在	他的	线	—	收音机	.

柯利是一位艺术家，在他所从事的领域——广播——是一位艺术家。

[ɔ:l'ðoʊ] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æn; ən]['ɑ:pəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] " [kə'mɜ:rʃ(ə)l] , ['ekstrə]

Although	still	a	boy	,	he	was	already	an	operator	of	the	"	commercial	,	extra
虽然	仍然	一个	男生	,	他	曾是	已经	一个	操作员	的	这	"	商业的	,	额外的

[fɜ:rst] - [klæs] " [taɪp] .

first	-	class	"	type	.
第一的	-	班级	"	类型	.

虽然他还是个孩子，但他已经是"商业特等舱"类型的操作员了。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd]['taɪt(ə)l][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['haɪər] .

So	far	as	license	and	title	were	concerned	,	he	could	go	no	higher	.
所以	远的	作为	执照	和	标题	是	担心的	,	他	可以	去	不	更高	.

就驾照和头衔而言，他已经无法再提升了。

[ə; eɪ] ['pɪkpɑ:kɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

A	pickpocket	he	was	not	,	but	a	detective	he	might	be	thought	to	be
一个	扒手	他	曾是	不是	,	但	一个	侦探	他	可能	是	想法	到	是

;

;
;

他并非扒手，但人们可能会认为他是一名侦探；

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [taɪp] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;

a	strange	type	of	detective	,	however	,	a	detective	of	the	air	;
一个	奇怪的	类型	的	侦探	,	然而	,	一个	侦探	的	这	空气	;

然而，他是一位奇特的侦探，一位空中侦探；

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [sɪts][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [ru:m] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [ɪn] [er] [ænd; ənd] ['lisnz] ;

the	kind	that	sits	in	a	small	room	hundreds	of	feet	in	air	and	listens	;
这	种类	那	坐着	在	一个	小的	房间	数百	的	脚	在	空气	和	听着	;

那种坐在数百英尺高空的小房间里聆听的人；

['lisnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ski:mz] , [ðə; ði][plɑ:ts] , [ðə; ði] [kaʊntɚplɑ:ts] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

listens	to	the	schemes	,	the	plots	,	the	counterplots	of	men	and	to	the
听着	到	这	方案	,	这	图表	,	这	反制计划	的	男人	和	到	这

[waɪld]['bæb(ə)l][ʌv; əv] [fu:lz] .

wild	babble	of	fools	.
荒野	潺潺	的	傻瓜	.

倾听男人的阴谋诡计、诡计和反阴谋，以及傻瓜的胡言乱语。

[hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [neɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sailənsiŋ][ʌv; əv]

His	task	was	that	of	aiding	in	the	capture	of	knaves	and	the	silencing	of
他的	任务	曾是	那	的	协助	在	这	捕获	的	无赖	和	这	沉默	的

['fu:lɪʃ] [foʊks] [hu:] [ju:st] [ðə; ði] ['nu:li] - [dɪ'skʌvərd] ['reidiəufəun][æz; əz][ðer; ðər] ['maʊθpi:s] .

foolish	folks	who	used	the	newly	-	discovered	radiophone	as	their	mouthpiece	.
愚蠢	各位	WHO	用过的	这	新	-	发现	无线电话	作为	他们的	喉舌	.

他的任务是协助抓捕恶棍，并制止那些利用新发现的无线电话作为传声筒的愚蠢之人。

" ['fu:lɪʃ] ['pi:p(ə)l] , " ['meɪdʒər]['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] , -

"	Foolish	people	,	"	Major	Whittaker	,	Curlie's11
"	愚蠢	人们	,	"	主要的	惠特克	,	-

"愚蠢的人，"惠特克少校，柯利11

[suːˈpɪriər] , [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [hæd; həd] [sed] ,

superior	**,**	**who**	**had**	**called**	**him**	**to**	**the**	**service**	**,**	**had**	**said**	**,**
优越的	,	WHO	有	称为	他	到	这	服务	,	有	说	,

召他入伍的上级曾说过：

" [duː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [krʊks] .

"	**do**	**quite**	**as**	**much**	**damage**	**to**	**the**	**radio**	**service**	**as**	**crooks**	**.**
"	做	相当	作为	很多	损害	到	这	收音机	服务	作为	骗子	.

“对广播服务的破坏程度不亚于骗子。”

[fuːlz] [ænd; ənd] [neɪvz] [mʌst; məst] [əˈlaɪk] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd][jʊr; jər][tæsk] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [help]

Fools	**and**	**knaves**	**must**	**alike**	**be**	**punished**	**and**	**your**	**task**	**will**	**be**	**to**	**help**
傻瓜	和	无赖	必须	同样	是	受到惩罚	和	你的	任务	将要	是	到	帮助

[kætʃ] [ðem; ðəm] .

catch	**them**	**.**
抓住	他们	.

愚人和恶棍都必须受到惩罚，你的任务就是帮助抓捕他们。

" ['wʌndərf(ə)l] [ɪrz] [hæd; həd] - ['kɑːrsn] , [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	**Wonderful**	**ears**	**had**	**Curlie**	**Carson**	**,**	**perhaps**	**the**	**most**	**wonderful**	**ears**	**in**	**the**	**world**	**.**
"	精彩的	耳朵	有	-	卡森	,	也许	这	最多	精彩的	耳朵	在	这	世界	.

“柯利·卡森拥有一双神奇的耳朵，也许是世界上最神奇的耳朵。”

[ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [faɪn] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [saʊndz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː]

In	**catching**	**the**	**fine**	**shadings**	**of**	**diminishing**	**sounds**	**which**	**came**	**to**	**him**	**through**
在	捕捉	这	美好的	阴影	的	减少	声音	哪个	来了	到	他	通过

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['kʌmpəs] ,

the	**radio**	**compass**	**,**
这	收音机	罗盘	,

他通过无线电罗盘捕捉到了逐渐减弱的声音的细微差别，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ɪk'sel] [hɪm; ɪm] .

there	**was**	**not**	**a**	**man**	**who**	**could**	**excel**	**him**	**.**
那里	曾是	不是	一个	男人	WHO	可以	Excel	他	.

没有人能胜过他。

[soʊ] - [sæt][ðer; ðər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['waɪər] - [ræpt] [freɪmz] , [kɔɪlz] , [kiːz] , ['bʌtnz] ,

So	**Curlie**	**sat**	**there**	**surrounded**	**by**	**wire**	**-**	**wrapped**	**frames**	**,**	**coils**	**,**	**keys**	**,**	**buttons**	**,**
所以	-	卫星	那里	包围	经过	金属丝	-	包装	框架	,	线圈	,	钥匙	,	按钮	,

[swɪtʃɪz] , ['moʊtɚz] , [draɪ] - ['sɛlz] ,

switches	**,**	**motors**	**,**	**dry**	**-**	**cells**	**,**
开关	,	电机	,	干燥	-	细胞	,

于是，柯利就坐在那里，周围环绕着缠绕着电线的框架、线圈、钥匙、按钮、开关、马达、干电池等等。

['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv]

storage	**batteries**	**and**	**all**	**the**	**odds**	**and**	**ends**	**which**	**made**	**up**	**the**	**equipment**	**of**
贮存	电池	和	全部	这	赔率	和	结束	哪个	制成	向上	这	设备	的

[ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['lɪsnɪŋ] - [ɪn]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	**most**	**perfect**	**listening**	**-**	**in**	**station**	**in**	**the**	**world**	**.**
这	最多	完美的	聆听	-	在	车站	在	这	世界	.

蓄电池以及构成世界上最完美的监听站设备的所有零碎部件。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][dʒoʊ]['meəriən, 'mæriən] , [hɪz; ɪz][pæl] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

As	**he**	**sat**	**there**	**with**	**Joe**	**Marion**	**,**	**his**	**pal**	**,**	**by**	**his**	**side**	**,**
作为	他	卫星	那里	和	乔	玛丽昂	,	他的	朋友	,	经过	他的	边	,

他坐在那里，他的朋友乔·马里恩就坐在他身边。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ɪn] [θɔːt] .

his	**brow**	**was**	**wrinkled**	**in**	**thought**	**.**
他的	眉头	曾是	皱	在	想法	.

他眉头紧锁，陷入沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .

He	was	reviewing	the	events	of	the	previous	night	.
他	曾是	复习	这	活动	的	这	以前的	夜晚	.

他正在回顾前一晚发生的事情。

[æt; ət][wʌn] : - [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪŋ] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [wʌnz] , [ðə; ði] [miːn] [wʌnz] ,

At	1	:	00	a	.	m	.	,	the	witching	hour	when	the	crooked	ones	,	the	mean	ones	,
在	1	:	-	一个	.	米	.	,	这	女巫	小时	什么时候	这	歪	一个	,	这	意思是	一个	,

凌晨1点，那个邪恶、卑鄙的时刻，

[kʌm] [ˈkriːpɪŋ] [fɔːrθ] [laɪk] [ˈgoʊsts] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [baɪ][ˈreɪdioʊ] , [ə; eɪ]

come	creeping	forth	like	ghosts	to	carry	on	doubtful	conversations	by	radio	,	a
来	爬行	前进	喜欢	鬼魂	到	携带	在	疑	对话	经过	收音机	,	一个

[streɪndʒ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] . -

strange	thing	had	happened	.	12
奇怪的	事物	有	发生	.	-

他们像幽灵般悄悄出现，通过无线电进行着可疑的对话，一件怪事发生了。12

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈkræʃɪŋ] [aʊt] [θruː] [speɪs] .

A	message	had	gone	crashing	out	through	space	.
一个	信息	有	已消失	崩溃	出去	通过	空间	.

一条信息从太空坠落。

[weɪv] [leŋθs] - [ˈmiːtɚz] [lɔːŋ] [sped] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ɪts] [wei] .

Wave	lengths	1200	meters	long	sped	it	on	its	way	.
海浪	长度	-	米	长的	加速	它	在	它是	方式	.

波长达 1200 米的波浪加速了它的传播。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpaʊər] [ɪˈnʌf] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl] ,

There	was	power	enough	behind	it	to	carry	it	from	pole	to	pole	,
那里	曾是	力量	足够的	在后面	它	到	携带	它	从	极	到	极	,

它拥有足够的力量，可以把它从一个极地带到另一个极地。

[bʌt; bət][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] :

but	all	it	had	said	was	:
但	全部	它	有	说	曾是	:

但它只说了这么一句：

" [ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

"	A	slight	breeze	from	the	west	.
"	一个	轻微	微风	从	这	西方	.

一阵微风从西边吹来。

" [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd] , [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ˈsaɪləns] .

"	Three	times	the	message	had	been	repeated	,	then	had	come	silence	.
"	三	时代	这	信息	有	到过	重复	,	然后	有	来	沉默	.

“信息重复了三遍，然后就陷入了沉默。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈænsər] [ðoʊ] - [hæd; həd] [ˈlisnd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] -

There	had	been	no	answer	though	Curlie	had	listened	long	for	it	on	1200
那里	有	到过	不	回答	尽管	-	有	听着	长的	为了	它	在	-

['miːtər] [weɪv] [leŋθs] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈʌðər] [leŋθs] [æz; əz] [wel] .

meter	wave	lengths	and	five	other	lengths	as	well	.
仪表	海浪	长度	和	五	其他	长度	作为	出色地	.

尽管柯利在 1200 米波长以及其他五个波长上长时间监听，但始终没有得到回应。

[ˈsʌd(ə)n] [æz; əz][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [fliːt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ɪts] [ˈpæsɪŋ] ,

Sudden	as	had	come	the	message	,	fleet	as	had	been	its	passing	,
突然	作为	有	来	这	信息	,	舰队	作为	有	到过	它是	通过	,

消息来得突然，去得也快。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] [fliːt] [fɔːr; fər] - .

it	had	not	been	too	fleet	for	Curlie	.
它	有	不是	到过	也	舰队	为了	-	.

对柯利来说，这速度并不算太快。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌmpəs] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; ['meʒərd] [ɪts] ['dɪstəns] .

He	had	compassed	its	direction	;	measured	its	distance	.
他	有	罗盘	它是	方向	;	测量	它是	距离	.

他已确定了它的方向，测量了它的距离。

[ɑːn][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [krɔːs]

On	a	map	of	the	city	which	lay	before	him	he	had	made	a	pencil	cross
在	一个	地图	的	这	城市	哪个	躺	前	他	他	有	制成	一个	铅笔	叉

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他在面前的城市地图上用铅笔画了一个十字，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

"	It	came	from	there	.
"	它	来了	从	那里	.

“它就来自那里。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

"	And	he	was	right	for	,	strange	as	it	may	seem	,
"	和	他	曾是	正确的	为了	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

“而他是对的，尽管这听起来可能很奇怪，

[æn; ən]['ekspɜːrt] [sʌtʃ] [æz; əz] - [kæn; kən][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['taʊər] [ruːm] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

an	expert	such	as	Curlie	can	sit	in	a	hidden	tower	room	such	as	his
一个	专家	这样的	作为	-	能	坐	在	一个	隐	塔	房间	这样的	作为	他的

[wʌz; wəz][ænd; ənd] [dɪ'tekt] [ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [huːz] ['mesɪdʒ] [hæz; həz][set]

was	and	detect	the	exact	location	of	a	station	whose	message	has	set
曾是	和	探测	这	精确的	地点	的	一个	车站	谁	信息	有	放

[hɪz; ɪz] [ɪr] [drʌmz] [ə'kwɪvər] .

his	ear	drums	aquiver	.
他的	耳朵	鼓	箭筒	.

像柯利这样的专家可以坐在像他那样的隐蔽塔楼房间里，探测到某个电台的确切位置，而该电台的信息让他的耳膜颤抖。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

The	location	had	puzzled	him	.
这	地点	有	困惑	他	.

这个地点让他感到困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] not13

There	was	not13
那里	曾是	not13

没有13

[ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['laɪsnst] [tuː; tə][send] - ['miːtər] [weɪv] [leŋθs] .

a	station	in	the	city	licensed	to	send	1200	meter	wave	lengths	.
一个	车站	在	这	城市	获得许可的	到	发送	-	仪表	海浪	长度	.

该市的一个电台获得了发射 1200 米波长信号的许可。

[ðə; ði][spɑːt][hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [wʌz; wəz][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

The	spot	he	had	marked	was	the	location	of	the	city's	most	magnificent
这	点	他	有	标记	曾是	这	地点	的	这	城市的	最多	壮丽

[ə'pɑːrtmənt] [hoʊ'tel] .

apartment	hotel	.
公寓	酒店	.

他标记的地点正是这座城市最豪华的公寓式酒店的所在地。

[ðə; ði][hoʊ'tel] [pə'zest] [ə; eɪ]['reidiəufəun] [set] .

The	hotel	possessed	a	radiophone	set	.
这	酒店	拥有	一个	无线电话	放	.

酒店里有一部无线电话。

[ɪts] - [['eɪ]] , [hʌŋ] [haɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ru:f] ,

Its	antenn	[	ae	]	,	hung	high	upon	the	building's	roof	,
它是	-	[	ae	]	,	悬挂	高的	之上	这	建筑物的	屋顶	,

它的触角高高悬挂在建筑物的屋顶上，

[wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kærɪɪŋ] [ðæt] - ['mi:tər] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['paʊər] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

were	capable	of	carrying	that	1200	meter	message	with	all	that	power	behind	it	,
是	有能力的	的	携带	那	-	仪表	信息	和	全部	那	力量	在后面	它	,

凭借如此强大的动力，他们完全有能力传递那1200米长的信息。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['paʊər] .

but	the	radio	equipment	of	the	hotel	had	no	such	power	.
但	这	收音机	设备	的	这	酒店	有	不	这样的	力量	.

但酒店的无线电设备没有这样的功率。

" ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hi:; hi][hæd; həd] ['mʌmbld] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	Something	crooked	about	that	,	"	he	had	mumbled	to	himself	.
"	某物	歪	关于	那	,	"	他	有	喃喃自语	到	他自己	.

“这事儿有点蹊跷，”他喃喃自语道。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] .

His	first	impulse	had	been	to	call	the	police	.
他的	第一的	冲动	有	到过	到	称呼	这	警察	.

他第一反应就是报警。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ækt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

He	did	not	act	upon	it	.
他	做过	不是	行为	之上	它	.

他没有采取行动。

[ðeɪ] [maɪt] ['blʌndər] .

They	might	blunder	.
他们	可能	错误	.

他们可能会犯错。

[ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [get] [aʊt] .

The	thing	might	get	out	.
这	事物	可能	得到	出去	.

这事可能会泄露出去。

[ðɪs] [lɔ:] - ['breɪkər] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .

This	law	-	breaker	might	escape	.
这	法律	-	断路器	可能	逃脱	.

这个违法者可能会逃脱。

[nɑ:t] [faɪv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [nu:] [ʌv; əv] - [di'tektiŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

Not	five	people	in	all	the	world	knew	of	Curlie's	detecting	station	.
不是	五	人们	在	全部	这	世界	知道	的	-	检测	车站	.

全世界知道柯利探测站的人不超过五个。

[hi:; hi] [wʊd] [wɜ:rk] [aʊt] [ðɪs] ['prɑ:bləm] [ə'loʊn] .

He	would	work	out	this	problem	alone	.
他	会	工作	出去	这	问题	独自的	.

他会独自解决这个问题。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kən'faɪd] [ðɪs] [nuː] ['siːkrət][tuː; tə]

Now	,	as	he	sat	thinking	of	it	,	he	decided	to	confide	this	new	secret	to
现在	,	作为	他	卫星	思维	的	它	,	他	决定	到	信任	这	新的	秘密	到

[hɪz; ɪz][pæl] ,

his	pal	,
他的	朋友	,

他坐着思考着这件事，决定把这个新秘密告诉他的朋友。

[dʒoʊ]['meəriən, 'mæriən] .

Joe	Marion	.
乔	玛丽昂	.

乔·马里恩。

" [jes] , " [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , " [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [tʃaʊ] .

"	Yes	,	"	he	told	himself	,	"	I'll	tell	him	about	it	at	chow	.
"	是的	,	"	他	讲述	他自己	,	"	患病的	告诉	他	关于	它	在	饭	.

“是的，”他对自己说，“我会在吃饭的时候告诉他这件事。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz] .

"	At	this	moment	his	mind	was	recalled	to	other	matters	.
"	在	这	片刻	他的	头脑	曾是	召回	到	其他	事情	.

“这时，他的思绪又回到了其他事情上。”

[nuː] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] .

New	trouble	was	brewing	.
新的	麻烦	曾是	酿造	.

新的麻烦正在酝酿。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] , " [hɪz; ɪz] mind14

"	A	slight	breeze	from	the	west	,	"	his	mind14
"	一个	轻微	微风	从	这	西方	,	"	他的	mind14

“一阵微风从西边吹来，”他心想。14

[went] ['oʊvər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ˌɔːtə'mætɪkli] , " [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [duː] [iːst] .

went	over	the	message	automatically	,	"	and	the	wind	was	due	east	.
去	超过	这	信息	自动地	,	"	和	这	风	曾是	到期的	东方	.

自动播报了消息：“风向是正东。”

[dəunt] [miːn] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

Don't	mean	much	as	it	stands	,	but	I	suspect	means	a	lot	more	than	it
不	意思是	很多	作为	它	站立	,	但	我	怀疑	方法	一个	很多	更多的	比	它

[siːmz] [tuː; tə] .

seems	to	.
似乎	到	.

就目前来看，这似乎意义不大，但我怀疑它的意义远比表面看起来要重大得多。

" [dʒʌst] [ə'bʌv] - [hed] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [rɪ'siːvər] .

"	Just	above	Curlie's	head	there	hung	a	receiver	.
"	只是	多于	-	头	那里	悬挂	一个	接收者	.

“就在柯利头顶上方挂着一个接收器。”

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] [laʊd] - ['spiːkɝz] .

To	the	right	and	left	of	him	were	two	loud	-	speakers	.
到	这	正确的	和	左边	的	他	是	二	大声	-	演讲者	.

他的左右两侧各有一个扬声器。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [reɪndʒd] [θriː] ['ʌðər] .

Before	him	ranged	three	others	.
前	他	范围	三	其他的	.

他面前还站着另外三个人。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [tjʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] , - , - , - , - ,

Each	one	of	these	was	tuned	to	a	certain	wave	length	,	200	,	350	,	500	,	600	,
每个	一	的	这些	曾是	调谐	到	一个	肯定	海浪	长度	,	-	,	-	,	-	,	-	,

- ['miːtɝz] .

1200	meters	.
-	米	.

这些天线分别调谐到特定的波长，分别为 200 米、350 米、500 米、600 米、1200 米。

[iːtʃ] [wʌz; wəz]['mɔdjuleitid] [daʊn] [ʌn'tɪl] [saʊndz] [keɪm] [tuː; tə] - ['delɪkətli] [tjʊnd] [ɪr] [drʌmz]

Each	was	modulated	down	until	sounds	came	to	Curlie's	delicately	tuned	ear	drums
每个	曾是	调制	向下	直到	声音	来了	到	-	轻柔地	调谐	耳朵	鼓

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hwispəz] .

as	little	more	than	whispers	.
作为	小的	更多的	比	低语	.

每个声音都被逐渐减弱，直到柯利那双敏感的耳朵听到的声音都变得像耳语一样微弱。

[ə; eɪ]['kɑːnsərt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['brɔːdkæst] [ɑːn] - .

A	concert	was	being	broadcast	on	350	.
一个	音乐会	曾是	存在	播送	在	-	.

350频道正在播放一场音乐会。

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærɪtoʊn][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['swiːtli]

The	booming	tones	of	a	baritone	had	been	coming	in	as	softly	and	sweetly
这	蓬勃发展	音调	的	一个	男中音	有	到过	未来	在	作为	轻轻	和	甜蜜地

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['lʌləbaɪ] .

as	a	mother's	lullaby	.
作为	一个	母亲的	催眠曲	.

男中音浑厚的嗓音像母亲的摇篮曲一样轻柔甜美地传来。

[bʌt; bət] [naʊ] - [ɪr] [dɪ'tektɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] .

But	now	Curlie's	ear	detected	interference	.
但	现在	-	耳朵	检测到	干涉	.

但现在柯利的耳朵检测到了干扰。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ə'lɜːrt] .

Instantly	he	was	all	alert	.
即刻	他	曾是	全部	警报	.

他立刻警觉起来。

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wʌz; wəz] [klæmpt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [swɪtʃɪz] [wɜːr; wər][sent]

The	receiver	was	clamped	down	over	his	ears	,	a	half	dozen	switches	were	sent
这	接收者	曾是	夹紧	向下	超过	他的	耳朵	,	一个	一半	打	开关	是	发送

, [snæp] , [snæp] , [snæp] .

,	snap	,	snap	,	snap	.
,	折断	,	折断	,	折断	.

听筒被夹在他的耳朵上，响起了六声咔哒咔哒的开关声。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

There	followed	a	dead	silence	.
那里	随后	一个	死的	沉默	.

随后是一片死寂。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɛrɪˌtoʊnz] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

Then	in	a	shrill	boyish	voice	,	together	with	the	baritone's	renewal	of	his	song	,
然后	在	一个	尖锐	男孩气	嗓音	,	一起	和	这	男中音的	续期	的	他的	歌曲	,

[ðer; ðər] [keɪm] :

there	came	:
那里	来了	:

然后，伴随着男中音再次唱起歌来，一个尖锐的男孩的声音响起：

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] wireless15
" I want the world to know that I am a wireless15
" 我 想 这 世界 到 知道 那 我 是 一个 wireless15

我想让全世界都知道我是一名wireless15

['ɑːpəreɪtər] , [ɑːp] - [ɜːr; ər] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [tɔːr] .
operator , op - er - a - a - tor .
操作员 , 操作 - 呃 - 一个 - 一个 - 托尔 .

操作员，op-er-aa-tor。

[huːp] - [lɑː] !
Hoop - la !
箍 - 拉 !

呼啦!

[trɑː] - [lɑː] !
Tra - la !
tra - 拉 !

啦啦!

" - [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vekˈseɪʃn] .
" Curlie smiled in spite of his vexation .
" - 微笑 在 尽管如此 的 他的 烦恼 .

尽管恼火，柯利还是笑了。

[hiː; hi]['æktɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .
He acted quickly and with precision .
他 行动 迅速地 和 和 精确 .

他行动迅速且精准。

[hɪz; ɪz] ['slendər] ['fɪŋgərz] ['gaɪdɪd] [ə; eɪ] [kɔɪl] - [wuːnd] [freɪm] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .
His slender fingers guided a coil - wound frame from right to left .
他的 苗条 手指 引导 一个 线圈 - 伤口 框架 从 正确的 到 左边 .

他修长的手指引导着一个线圈缠绕的框架从右向左移动。

['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ˌaɪ 'tiː] [glaidid] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] " [huːp] - [lɑː] "
Backward and forward it glided , and as it moved the boyish " Hoop - la "
落后 和 向前 它 滑翔 , 和 作为 它 已搬 这 男孩气 " 箍 - 拉 "
[roʊz][ænd; ənd] [fel] .
rose and fell .
玫瑰 和 跌倒 .

它来回滑行，随着它的移动，那稚气的"呼啦圈"也随之起伏。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
Almost instantly it came to a standstill .
几乎 即刻 它 来了 到 一个 停顿 .

几乎瞬间，它就停了下来。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

"那里!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样!

" [hiː; hi] [briːðd] .
" he breathed .
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

[ðen] [tuː; tə][dʒoʊ]['meəriən, 'mæriən] , " [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ə'baʊt] [ðoʊz] [kɪdz] .

Then	to	Joe	Marion	,	"	It's	a	shame	about	those	kids	.
然后	到	乔	玛丽昂	,	"	它是	一个	耻辱	关于	那些	孩子们	.

然后对乔·马里恩说："那些孩子真可惜。"

[ðeɪ] [wəʊnt] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [skwer] .

They	won't	learn	to	play	the	game	square	.
他们	惯于	学习	到	玩	这	游戏	正方形	.

他们学不会玩方形的游戏。

[dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][dəunt] [ker] .

Don't	know	the	rules	and	don't	care	.
不	知道	这	规则	和	不	关心	.

不懂规则，也不在乎。

[θɪŋk] [wiː; wi] [kɑːnt] [kætʃ] - [ɪm] , [aɪ] [ges] .

Think	we	can't	catch	'	em	,	I	guess	.
思考	我们	不能	抓住	-	呃	,	我	猜测	.

看来我们抓不到他们了。

" [hɪz; ɪz][hænd] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

"	His	hand	went	out	for	a	telephone	.
"	他的	手	去	出去	为了	一个	电话	.

他伸手去拿电话。

" [suː'pɪriər] - , " [hiː; hi] [pɜːd] .

"	Superior	2231	,	"	he	purred	.
"	优越的	-	,	"	他	咕噜咕噜	.

"高级2231，"他轻声说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] , - ?

"	That	you	,	2231	?
"	那	你	,	-	?

"是你吗，2231？"

[dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Just	a	moment	.
只是	一个	片刻	.

一会儿。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kiː] [hɪr] , [ə'nʌðər] [ðer; ðər] .

"	He	touched	a	key	here	,	another	there	.
"	他	感动	一个	钥匙	这里	,	其他	那里	.

他这里按了一个键，那里又按了一个键。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [nɑːb] [ðer; ðər] , [ðen] : " [ðæt] [juː; jʊ] , ['mʌlɪgən] ?

He	twisted	a	knob	there	,	then	:	"	That	you	,	Mulligan	?
他	扭曲	一个	旋钮	那里	,	然后	:	"	那	你	,	穆里根	?

他扭动了一下那里的旋钮，然后问道："是你吗，穆里根？"

" [hiː; hi][hæf] ['wɪspəd] .

"	he	half	whispered	.
"	他	一半	低声说道	.

他低声说道。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

"好的！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɪd][ɑːn][jʊr; jər] [biːt] [gɑːt][ə; eɪ]['waɪərləs] ['rʌnɪŋ] [waɪld] .

There's	a	kid	on	your	beat	got	a	wireless	running	wild	.
有	一个	孩子	在	你的	打	得到	一个	无线的	跑步	荒野	.

你辖区里有个小孩拿着无线耳机到处乱用。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[broʊk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]['kɑːnsərt] .
Broke in on the concert .
打破 在 在 这 音乐会 .

闯入音乐会现场。

[dəunt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .
Don't be hard on him .
不 是 难的 在 他 .

不要对他太苛刻。

[noʊ]['laɪs(ə)ns] ?
No license ?
不 执照 ?

没有驾照?

[jes] , [ges] [ðæts] [raɪt] .
Yes , guess that's right .
是的 , 猜测 那就是 正确的 .

是的，我想你说得对。

[teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [set] .
Take away his sending set .
拿 离开 他的 发送 放 .

把他的发送设备拿走。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [tʃæns] ?
Give him another chance ?
给 他 其他 机会 ?

再给他一次机会?

[let] [hɪm; ɪm]['lɪs(ə)n][ɪn] .
Let him listen in .
让 他 听 在 .

让他偷听。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[loʊ'keɪʃ(ə)n] ? -
Location ? 16
地点 ? -

位置? 16

['klærəndən] [striːt] , [nɪr] ['ɔrtən] [pleɪs] ; [ə'baʊt] ['sekənd] [dɔːr] , [aɪ'd] [seɪ] .
Clarendon Street , near Orton Place ; about second door , I'd say .
克拉伦登 街道 , 靠近 奥顿 地方 ; 关于 第二 门 , ID 说 .

克拉伦登街，靠近奥顿广场；大概在第二个门牌号附近。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[θæŋks] , [jɔːr'self] .
Thanks , yourself .
谢谢 , 你自己 .

谢谢你。

" ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɑːn][ɪts] [hʊk] [hiː; hi] [tɔːst] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['hedˌpis] , [snæpt] [æt; ət][faɪv]
" **Dropping the receiver on its hook he tossed off his headpiece , snapped at five**
" 下降 这 接收者 在 它是 钩 他 抛掷 离开 他的 头巾 , 啪啪 在 五
['bʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

他把听筒扔到挂钩上，摘下头饰，啪地一声扣上五颗纽扣。

[ðen] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
then settled back in his chair .
然后 定居 后退 在 他的 椅子 .

然后他重新靠回椅子上。

" [ðiːz] [kɪdzl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [jet] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" These kids'll be the death of me yet , " he grumbled .
" 这些 孩子们会 是 这 死亡 的 我 然而 , " 他 咕哝 .

“这些孩子迟早会要了我的命，”他嘟囔着。

" ['ɔːlweɪz] ['breɪkɪŋ] [ɪn] , [nɑːt] ['miːnɪŋ] ['eni] [hɑːrm][bʌt; bət] ['duːɪŋ] [hɑːrm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" Always breaking in , not meaning any harm but doing harm all the same .
" 总是 打破 在 , 不是 意义 任何 伤害 但 正在做 伤害 全部 这 相同的 .

“总是擅自闯入，并非有意伤害，但最终还是造成了伤害。”

[aɪ][dəunt] [fiːl] [soʊ] ['veri] [sɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðoʊ] .
I don't feel so very sore about them though .
我 不 感觉 所以 非常 疼 关于 他们 尽管 .

不过我倒没觉得特别难过。

[its] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [weɪv] [leŋθs] [ænd; ənd] [haɪ] ['paʊər] ,
It's the fellows that go in for long wave lengths and high power ,
它是 这 伙伴们 那 去 在 为了 长的 海浪 长度 和 高的 力量 ,

是那些喜欢长波长和高功率的人。

[ðæt] [breɪk] [ɪn][ɑːn] - , - [ænd; ənd] - , [ðæt] [duː][ðə; ði] ['riːəl] ['dæmɪdʒ] .
that break in on 500 , 1200 and 1800 , that do the real damage .
那 休息 在 在 - , - 和 - , 那 做 这 真实的 损害 .

500、1200 和 1800 的入侵才是真正造成破坏的。

[hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [keɪs] [læst] [naɪt] .
Had a queer case last night .
有 一个 酷儿 案件 最后的 夜晚 .

昨晚遇到一个奇怪的案子。

[lʊks] ['krʊkɪd] , [tuː] .
Looks crooked , too .
看起来 歪 , 也 .

看起来也歪了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðen] [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] :
" **He was silent for a moment then he said reflectively :**
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 然后 他 说 反思地 :

他沉默了一会儿，然后若有所思地说：

" [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .
" Guess that's about all till midnight .
" 猜测 那就是 关于 全部 直到 午夜 .

“看来到午夜之前就没什么事了。”

[its] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪr] [bɜːrdz] [kʌm] ['kriːpɪŋ] [aʊt] .
It's after midnight that the queer birds come creeping out .
它是 后 午夜 那 这 酷儿 鸟类 来 爬行 出去 .

午夜过后，这些怪异的鸟儿才悄悄地爬出来。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] [læst] [naɪt] , ['oʊvər][ðə; ði][hæm] ['sænwɪtʃ] ,

I'm	going	to	tell	you	about	that	one	last	night	,	over	the	ham	sandwich	,
我是	去	到	告诉	你	关于	那	一	最后的	夜晚	,	超过	这	火腿	三明治	,

昨晚吃火腿三明治的时候，我要跟你讲讲那件事。

[dɪl] ['pɪkl] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

dill	pickle	and	coffee	.
莳萝	泡菜	和	咖啡	.

莳萝泡菜和咖啡。

[noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ] [naʊ] — [wiːd] [ʃʊr] [get] ['broʊkən][ɪn][ɑːn] .

No	use	to	try	now	—	we'd	sure	get	broken	in	on	.
不	使用	到	尝试	现在	—	我们会	当然	得到	破碎的	在	在	.

现在尝试也没用了——我们肯定会被人围攻。

" [dʒoʊ]['meəriən, 'mæriən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɑːn][æz; əz][æn; ən] ['ʌndərstʌdi] [baɪ] - ,

"	Joe	Marion	,	who	had	been	taken	on	as	an	understudy	by	Curlie	,
"	乔	玛丽昂	,	WHO	有	到过	已采取	在	作为	一个	替补	经过	-	,

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] time17

was	at	the	present	time17
曾是	在	这	展示	time17

“乔·马里恩当时是柯利的替补，17

['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] .

working	without	pay	.
在职的	没有	支付	.

无偿工作。

[æt; ət] [taɪmz] [wen] ['trʌb(ə)l] [dɪ'veləpt] [ɑːn] [tuː] ['dɪfrənt] [weɪv] [leŋθs] [æt; ət] [wʌns] ,

At	times	when	trouble	developed	on	two	different	wave	lengths	at	once	,
在	时代	什么时候	麻烦	发达	在	二	不同的	海浪	长度	在	一次	,

有时，当两个不同方面的问题同时出现时，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [helpt] [aʊt] .

he	took	a	hand	and	helped	out	.
他	采取	一个	手	和	帮助	出去	.

他伸出手帮忙。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hiː; hi] ['mɪrli] [lʊkt] , ['lisnd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] .

For	the	most	part	he	merely	looked	,	listened	and	learned	.
为了	这	最多	部分	他	仅仅	看起来	,	听着	和	学习	.

他大部分时间只是观察、倾听和学习。

[hɪz; ɪz][pæl][hiː; hi] [held] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

His	pal	he	held	in	the	greatest	admiration	.
他的	朋友	他	握住	在	这	最	钦佩	.

他非常敬佩他的这位朋友。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt] ?

And	who	would	not	?
和	WHO	会	不是	?

谁不想呢?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] , [wen] [ðɪs] [greɪt] [bɪg] [nuː] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['reidiəufəun] ,

Had	he	not	,	when	this	great	big	new	thing	,	the	radiophone	,
有	他	不是	,	什么时候	这	伟大的	大的	新的	事物	,	这	无线电话	,

如果不是因为当时出现了这种伟大的新事物——无线电话，

[keɪm] ['liːpɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] ['noʊwer] ,

came	leaping	right	into	the	world	from	nowhere	,
来了	跳跃	正确的	进入	这	世界	从	无处	,

仿佛凭空出现一般，突然闯入了这个世界。

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æt; ət][wʌns]

been	able	to	take	a	hand	from	the	very	beginning	and	become	at	once
到过	有能力的	到	拿	一个	手	从	这	非常	开始	和	变得	在	一次

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ?

a	valuable	servant	of	his	beloved	country	?
一个	有价值的	仆人	的	他的	心爱	国家	?

从一开始就能伸出援手，并立即成为他所挚爱祖国的宝贵仆人?

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][æt; ət] [taɪmz] [dɪ'tektɪd] ['medlə] [hu:] [wɜ:r; wər] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

Had	he	not	at	times	detected	meddlers	who	were	endangering	the	lives	of
有	他	不是	在	时代	检测到	爱管闲事的人	WHO	是	危及	这	生活	的

[men] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] ?

men	upon	the	high	seas	?
男人	之上	这	高的	海域	?

他难道没有多次发现那些在公海上危害船员生命的干涉者吗?

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][æt; ət][wʌn] [taɪm] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [frʌm; frəm]

Had	he	not	at	one	time	received	the	highest	of	commendations	from
有	他	不是	在	一	时间	已收到	这	最高	的	表彰	从

[ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðɪs] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ?

the	great	chief	of	this	secret	service	of	the	air	?
这	伟大的	首席	的	这	秘密	服务	的	这	空气	?

他难道没有曾经获得过空军秘密情报机构最高指挥官的最高嘉奖吗?

[tu:; tə][dʒoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɪrdli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

To	Joe	there	was	something	weirdly	fascinating	about	the	whole	business	.
到	乔	那里	曾是	某物	奇怪的	迷人	关于	这	所有的	商业	.

对乔来说，整件事都有一种奇特的吸引力。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [tu:] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]

Here	they	were	,	two	boys	in	the	tower	of	the	highest	building	in	a	great	city
这里	他们	是	,	二	男孩们	在	这	塔	的	这	最高	建筑	在	一个	伟大的	城市

.

:

.

眼前这两个男孩，站在了大城市最高建筑的塔楼里。

[faɪv] ['pi:p(ə)l] [nu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

Five	people	knew	of	their	presence	.
五	人们	知道	的	他们的	在场	.

有五个人知道他们的存在。

[ði:z] [faɪv][wɜ:r; wər] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] .

These	five	were	high	up	in	the	radio	secret	service	.
这些	五	是	高的	向上	在	这	收音机	秘密	服务	.

这五个人都是无线电秘密情报部门的高层。

[noʊ] ['mesɪdʒ] [sent] [aʊt] [baɪ][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['evər][bi:; bi] [treɪst] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [sɔ:rs] .

No	message	sent	out	by	them	could	ever	be	traced	back	to	its	source	.
不	信息	发送	出去	经过	他们	可以	曾经	是	追踪	后退	到	它是	来源	.

他们发出的任何信息都无法追溯到其来源。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ju:z][ðə; ði] [er] .

They	did	not	use	the	air	.
他们	做过	不是	使用	这	空气	.

他们没有使用空气。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] , -

That	would	be	dangerous	,	18
那	会	是	危险的	,	-

那将很危险，18

['iːzəli] [treɪst] .
easily traced .
容易地 追踪 .

很容易追踪。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][juːz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ə'loʊn] .
They did not use the telephone alone .
他们 做过 不是 使用 这 电话 独自的 .

他们并非单独使用电话。

[ðæt] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
That , too , would be dangerous .
那 , 也 , 会 是 危险的 .

那样做也很危险。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['reidiəufəun][hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪər][ænd; ənd]
But when a radiophone had been connected to the telephone wire and
但 什么时候 一个 无线电话 有 到过 连接 到 这 电话 金属丝 和
[tjʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] ,
tuned to a certain wave length ,
调谐 到 一个 肯定 海浪 长度 ,

但是，当无线电话连接到电话线并调谐到特定波长后，

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ['evər] [noʊ]
then they talked and not even the person they talked with would ever know
然后 他们 谈话 和 不是 甚至 这 人 他们 谈话 和 会 曾经 知道
[wens] [keɪm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
whence came the message .
何处 来了 这 信息 .

然后他们交谈了，就连和他们交谈的人也永远不会知道消息的来源。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] [prɪ'kɔːʃn] [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['taʊər] , ['deɪndʒərəs] ['bændz]
This was a necessary precaution for , from this very tower , dangerous bands
这 曾是 一个 必要的 预防 为了 , 从 这 非常 塔 , 危险的 乐队
[ʌv; əv] ['krɪmənəlz] , [gæŋz] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] ,
of criminals , gangs of smugglers ,
的 罪犯 , 帮派 的 走私者 ,

这是必要的预防措施，因为正是从这座塔楼，危险的犯罪团伙和走私团伙才会出没。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [taɪps] [ʌv; əv] [lɔː] - ['breikəz] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .
and all other types of law - breakers would ultimately be brought to justice .
和 全部 其他 类型 的 法律 - 断路器 会 最终 是 带来 到 正义 .

其他所有类型的违法者最终都将受到法律制裁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [bʌt; bət] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['taʊər] [ruːm] ,
And if these but knew of the presence of this boy in his tower room ,
和 如果 这些 但 知道 的 这 在场 的 这 男生 在 他的 塔 房间 ,

如果这些人知道这个男孩在他的塔楼房间里，

[sʌm; səm][dɑːrk] [naɪt] [ðæt] ['taʊər] [wʊd] [biː; bi] [rɔkt] [baɪ][æn; ən][ɪk'sploʊdɪŋ] [bɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði]
some dark night that tower would be rocked by an exploding bomb and the
一些 黑暗的 夜晚 那 塔 会 是 摇滚 经过 一个 爆炸 炸弹 和 这
[bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] [ɜːrθ] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [mʌd] - [wɑːsp][ɪn][hɪz; ɪz] [nest] .
boy in his room would be shaken to earth like a young mud - wasp in his nest .
男生 在 他的 房间 会 是 摇晃 到 地球 喜欢 一个 年轻的 泥 - 黄蜂 在 他的 巢 .

在某个漆黑的夜晚，那座塔楼会被爆炸的炸弹震得摇晃，房间里的男孩会像巢穴里的幼小泥蜂一样被震落到地上。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] - , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
" I'll tell you , " said Curlie , as he rose to answer a tap on the door ,
" 患病的 告诉 你 , " 说 - , 作为 他 玫瑰 到 回答 一个 轻敲 在 这 门 ,

“我告诉你，”柯利说着，起身去应门上的敲门声。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'fer] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][bɪg] [θɪŋ] ;
" I believe that affair last night was some big thing ;
" 我 相信 那 事务 最后的 夜晚 曾是 一些 大的 事物 ;

“我相信昨晚那件事非同小可；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [ges] .
but what it was I can't even guess .
但 什么 它 曾是 我 不能 甚至 猜测 .

但我完全猜不出那是什么。

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][let][ɪn] [kəulz] ['mæstərz] , [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,
" He opened the door to let in Coles Masters , his relief ,
" 他 打开 这 门 到 让 在 科尔斯 大师 , 他的 宽慰 ,

“他打开门让科尔斯·马斯特斯进来，他是他的接班人，

[ðen] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .
then motioning to Joe he took his cap and left the room .
然后 示意 到 乔 他 采取 他的 帽 和 左边 这 房间 .

然后他示意乔，拿走他的帽子离开了房间。

[daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] stairs19
Down the winding stairs19
向下 这 绕线 stairs19

沿着蜿蜒的楼梯往下走19

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['sevrəl] ['stɔːriz] ['loʊər] [daʊn] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][wei] [ɪn]['saɪləns] ,
which led to the elevator several stories lower down they made their way in silence ,
哪个 引领 到 这 电梯 一些 故事 降低 向下 他们 制成 他们的 方式 在 沉默 ,

他们默默地走向通往楼下几层的电梯。

[æt; ət][læst][tuː; tə]['entər][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd][biː; bi]['saɪləntli] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['hʌndrədz]
at last to enter a cage and be silently dropped to the ground hundreds
在 最后的 到 进入 一个 笼 和 是 默默 掉落 到 这 地面 数百
[ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'loʊ] . -
of feet below . 20
的 脚 以下 . -

最后，他们被关进笼子，然后悄无声息地从数百英尺高空坠落到地面。20

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['sʌmθɪŋ] [bɪg]
SOMETHING BIG
某物 大的

一件大事

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

" - [bɪ'gæn][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz][slɪm] [legz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɪn][æn; ən][ɔːl] - [naɪt]
" Curlie began as he crossed his slim legs beside a small table in an all - night
" - 开始 作为 他 交叉 他的 苗条的 腿 旁 一个 小的 桌子 在 一个 全部 - 夜晚
[lʌntʃ] [ruːm] ,
lunch room ,
午餐 房间 ,

“柯利一边说着，一边在一家通宵营业的午餐室里，翘起他那双纤细的双腿，坐在小桌子旁。”

['berid] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['skaɪskreɪpər] ,

buried	somewhere	in	the	deep	recesses	of	this	same	skyscraper	,
埋葬	某处	在	这	深的	凹陷处	的	这	相同的	摩天大楼	,

埋藏在这座摩天大楼深处的某个地方，

" [ðæt] ['feloʊ] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['i:stərli] [bri:z] [ðæt] [blu:] [west] [ænd; ənd] [aɪ]

"	that	fellow	sent	the	message	about	the	easterly	breeze	that	blew	west	and	I
"	那	同伴	发送	这	信息	关于	这	东风	微风	那	吹	西方	和	我

['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [hoʊ'tel] .

located	the	station	at	that	hotel	.
位于	这	车站	在	那	酒店	.

“那个人发来了关于东风吹向西风的消息，我在那家酒店找到了气象站。”

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] .

This	morning	I	went	over	to	see	how	the	place	looked	.
这	早晨	我	去	超过	到	看	如何	这	地方	看起来	.

今天早上我过去看了看那地方的情况。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [hoʊ'tel] , [ðæt] [wʌn] ; [pɑ:m] ['gɑ:rdn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɑ:rb(ə)l]

It's	a	wonderful	hotel	,	that	one	;	palm	garden	in	the	middle	of	it	,	marble
它是	一个	精彩的	酒店	,	那	一	;	棕榈	花园	在	这	中间	的	它	,	大理石

['kɑ:ləmz] ,

columns	,
列	,

那是一家很棒的酒店；酒店中央有棕榈花园，还有大理石柱。

['faʊnt(ə)n] , ['peɪntɪd] [ʃi:t] ['aɪərn] ['si:lɪŋ] ['ðætɪd] [meɪk] [ju:; jʊ] ['dɪzi] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

fountain	,	painted	sheet	iron	ceiling	that'd	make	you	dizzy	to	look	at	,
喷泉	,	绘	床单	铁	天花板	那样的话	制作	你	晕眩的	到	看	在	,

喷泉，还有那种让人看了会头晕的彩绘铁皮天花板，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [drest] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ] ['evər] [sɔ:] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] ['evriwer] .

and	the	finest	dressed	people	you	ever	saw	walking	around	everywhere	.
和	这	最好的	穿着	人们	你	曾经	锯	步行	大约	到处	.

到处都能看到穿着最讲究的人。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reidiəufəun] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði]

I	found	my	way	to	the	sending	room	of	the	radiophone	and	right	away	the
我	成立	我的	方式	到	这	发送	房间	的	这	无线电话	和	正确的	离开	这

['ɑ:pəreɪtər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ˌem 'i:] [aʊt] ;

operator	wanted	to	throw	me	out	;
操作员	通缉	到	扔	我	出去	;

我找到了无线电话的发射室，但接线员立刻就想把我赶出去；

[sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] kid21

said	I	was	a	fresh	kid21
说	我	曾是	一个	新鲜的	kid21

他说我是个刚入行的毛头小子21

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

等等等等。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['pepərz] ,

But	when	I	showed	him	my	papers	,
但	什么时候	我	显示	他	我的	文件	,

但当我给他看我的证件时，

[hiː; hi] [kɑːmd] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] .

he	calmed	down	a	lot	and	showed	me	everything	he	had	.
他	平静下来	向下	一个	很多	和	显示	我	一切	他	有	.

他冷静了很多，并向我展示了他拥有的一切。

" [aɪ] [sɔː] [raɪt] [əˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənt] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] — [ˈðætɪd]

"	I	saw	right	away	it	wasn't	his	equipment	that	had	sent	that	message	—	that'd
"	我	锯	正确的	离开	它	不是	他的	设备	那	有	发送	那	信息	—	那样的话

[biː; bi] [laɪk] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈbɜːrθə] [bɑːm] [ˈɪntuː] [ˈpærɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈkælɪbər] [ˈraɪf(ə)l] .

be	like	sending	a	Big	Bertha	bomb	into	Paris	with	a	twenty	-	two	caliber	rifle	.
是	喜欢	发送	一个	大的	伯莎	炸弹	进入	巴黎	和	一个	二十	-	二	口径	步枪	.

“我立刻就看出发出那条信息的不是他的设备——那就像用一支22口径步枪向巴黎发射一枚大贝莎炸弹一样。”

[hiː; hi] [dʒʌst] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] , [ðæts] [ɔːl] .

He	just	naturally	didn't	have	the	power	,	that's	all	.
他	只是	自然	没有	有	这	力量	,	那就是	全部	.

他天生就没有那个能力，仅此而已。

[soʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

So	I	didn't	tell	him	anything	about	it	;
所以	我	没有	告诉	他	任何事物	关于	它	;

所以我什么也没告诉他；

[dʒʌst] [wɔːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [əˈraʊnd] [bæk] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz]

just	walked	out	and	went	around	back	to	where	I	could	see	the	way	his
只是	步行	出去	和	去	大约	后退	到	在哪里	我	可以	看	这	方式	他的

[ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrz] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ænˈtenə] .

wires	ran	from	the	sending	room	to	the	antenna	.
电线	跑	从	这	发送	房间	到	这	天线	.

我径直走出去，绕到后面，看到了他的电线是如何从发射室连接到天线的。

" [aɪ] [ˈhædnt] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gɑːt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌn] [lʊk] - [ʌp] [wen] [əˈlɔːŋ] [strəulz]

"	I	hadn't	any	more	than	got	there	and	had	one	look	-	up	when	along	strolls
"	我	之前没有	任何	更多的	比	得到	那里	和	有	一	看	-	向上什么时候		沿着	漫步

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] .

a	man	who	wants	to	know	what	I'm	looking	at	.
一个	男人	WHO	想要	到	知道	什么	我是	寻找	在	.

“我刚到那里，抬头看了一眼，就看到一个男人走过来，想知道我在看什么。”

[aɪ] [sɔː] [raɪt] [əˈweɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [hoʊˈtel] [ɪmˈplɔɪiː] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wer] [ˈiːðər] [ə; eɪ]

I	saw	right	away	that	he	wasn't	a	hotel	employee	for	he	didn't	wear	either	a
我	锯	正确的	离开	那	他	不是	一个	酒店	员工	为了	他	没有	穿	任何一个	一个

- ['juːnɪfɔːrm] [nɔːr] [ə; eɪ] ['kʌtəweɪ] [koʊt] ,

bandmaster's	uniform	nor	a	cutaway	coat	,
-	制服	也不	一个	剖面图	外套	,

我一眼就看出他不是酒店员工，因为他既没穿乐队指挥的制服，也没穿燕尾服。

[soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

so	I	just	smiled	and	said	:
所以	我	只是	微笑	和	说	:

于是我只是笑了笑，说道：

" [gɑːt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [frend] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [flɔːr] .

"	Got	a	girl	friend	up	there	on	the	sixteenth	floor	.
"	得到	一个	女孩	朋友	向上	那里	在	这	第十六	地面	.

“我有个女朋友住在十六楼。”

[ʃiːz] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [drɑːp] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]

She's	leaving	this	morning	and	arranged	to	drop	her	trunk	down	to	me
她是	离开	这	早晨	和	安排	到	降低	她	树干	向下	到	我

她今天早上要走，并安排把她的行李箱送到我这里。

['soʊz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][tɪp][ðə; ði] ['potər] .

so's	not	to	have	to	tip	the	porter	.
所以也是	不是	到	有	到	提示	这	搬运工	.

这样就不用给搬运工小费了。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ]['hædnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sed] [ðæt] than22

"	Well	,	sir	,	I	hadn't	more	than	said	that	than22
"	出色地	,	先生	,	我	之前没有	更多的	比	说	那	than22

“先生，我当时说的也就只有22句话而已。”

[ə; eɪ][gɜːrl][dɪd] [pɑːp] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] [flɔːr] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ster] [streɪt]

a	girl	did	pop	her	head	out	of	a	sixteenth	floor	window	and	stare	straight
一个	女孩	做过	流行音乐	她	头	出去	的	一个	第十六	地面	窗户	和	盯	直的

[daʊn] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

down	at	me	.
向下	在	我	.

一个女孩从十六楼的窗户探出头来，直直地盯着我看。

" [ðə; ði] ['feloʊ] ['æktʃuəli] [dɑːdʒd] .

"	The	fellow	actually	dodged	.
"	这	同伴	实际上	躲避	.

“那家伙居然躲开了。”

[ges] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [duː] ['eni] ['mɪnɪt] .

Guess	he	thought	the	trunk	was	due	any	minute	.
猜测	他	想法	这	树干	曾是	到期的	任何	分钟	.

估计他以为行李箱马上就要到了。

" ['fʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] ['æktʃuəli] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem ˈiː] ,

"	Funny	part	of	it	was	the	girl	actually	seemed	interested	in	me	,
"	有趣的	部分	的	它	曾是	这	女孩	实际上	似乎	感兴趣的	在	我	,

“有趣的是，那个女孩似乎真的对我有兴趣。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ˌem ˈiː] ['sʌmwer] [bɪˈfɔːr] .

just	as	if	she	had	met	me	somewhere	before	.
只是	作为	如果	她	有	遇见	我	某处	前	.

就好像她以前在哪里见过我一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] ,

Of	course	she	was	too	high	up	for	me	to	tell	what	she	was	like	,
的	课程	她	曾是	也	高的	向上	为了	我	到	告诉	什么	她	曾是	喜欢	,

当然，她的职位太高了，我根本无法了解她本人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] ['maɪti] ['kjʊriəs] .

but	it	made	me	mighty	curious	.
但	它	制成	我	强大的	好奇的	.

但这让我非常好奇。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [ruːm] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd]

I	counted	the	windows	to	right	and	left	so	I	could	find	that	room	if	I	wanted
我	计数	这	视窗	到	正确的	和	左边	所以	我	可以	寻找	那	房间	如果	我	通缉

[tuː; tə] .

to	.
到	.

我数了数左右两边的窗户，这样如果我想找到那个房间就能找到。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][θɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [liːd] ['waɪər][tuː; tə]

The	window	was	only	the	third	to	the	right	from	where	the	lead	wire	to
这	窗户	曾是	仅有的	这	第三	到	这	正确的	从	在哪里	这	带领	金属丝	到

[ðə; ði] [ænˈtenə] [went] [ʌp] .

the	antenna	went	up	.
这	天线	去	向上	.

从天线引线向上走，窗户就在右边第三个。

" [wel] , [ðen] , [ðæt] ['feloʊ] — "
" Well , then , that fellow — "
" 出色地 , 然后 , 那 同伴 — "

“那么，那家伙——”

" ['mɪstər] . ['kɑːrsn] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] - .
" Mr . Carson ? " a voice interrupted Curlie .
" 先生 . 卡森 ? " 一个 嗓音 中断 - .

“卡森先生？”一个声音打断了柯利的话。

" ['eniwʌn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːrsn] ?
" Anyone here by the name of Carson ?
" 任何人 这里 经过 这 姓名 的 卡森 ?

“这里有人叫卡森吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] - [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [pleɪs] .
" It came from the desk - clerk of the eating place .
" 它 来了 从 这 桌子 - 职员 的 这 吃 地方 .

“消息来自餐馆的前台接待员。”

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] - , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" That's me , " exclaimed Curlie , jumping up .
" 那就是 我 , " 惊呼 - , 跳 向上 .

“那是我！”柯利跳起来喊道。

" ['telɪfoʊn] . "
" Telephone . "
" 电话 . "

“电话。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒoʊ] .
Be back in a minute , Joe .
是 后退 在 一个 分钟 , 乔 .

马上回来，乔。

" - [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] .
" Curlie was away to answer the call .
" - 曾是 离开 到 回答 这 称呼 .

“柯利当时不在，去接电话了。”

" - [loʊ] .
" ' Lo .
" - 洛 .

“Lo。

[ðæt] [juː; jʊ] , - ? " [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
That you , Curlie ? " came through the receiver .
那 你 , - ? " 来了 通过 这 接收者 .

“是你吗，柯利？”电话那头传来声音。

" [ðɪs] [ɪz] [kəulz] ['mæstərz] .
" This is Coles Masters .
" 这 是 科尔斯 大师 .

这是科尔斯大师。

[gɑːt][ə; eɪ] bad23
Got a bad23
得到 一个 bad23

收到一个坏23

[keɪs] — ['ekstrə][bæd] .
case — extra bad .
案件 — 额外的 坏的 .

情况——极其糟糕。

[kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
Can't understand it .
不能 理解 它 .

看不懂。

['fɛloʊz] ['sendɪŋ] - ['mi:tər] [weɪvz] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] . "
Fellow's sending 600 meter waves , with enough power to cross the Atlantic . "
同伴们 发送 - 仪表 波浪 , 和 足够的 力量 到 叉 这 大西洋 . "

这位宇航员掀起了高达600米的巨浪，其威力足以横跨大西洋。

" [sɪks] ['hʌndrəd] ! " [ɪk'skleɪmd] - [ɪn][ə; eɪ] [tens] ['wɪspər] .
" Six hundred ! " exclaimed Curlie in a tense whisper .
" 六 百 ! " 惊呼 - 在 一个 紧张 耳语 .

“六百！”柯利紧张地低声惊呼道。

" [waɪ] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ju:z][fɔ:r; fər][es] . [oʊ] . [es] . [æt; ət] [si:] !
" Why , that's what they use for S . O . S . at sea !
" 为什么 , 那就是 什么 他们 使用 为了 S . 哦 . S . 在 海 !

“哎呀，那是他们在海上发出求救信号用的！”

[its] ['krɪmɪn(ə)l] .
It's criminal .
它是 刑事 .

这是犯罪行为。

[en'deɪndʒəz] ['evri] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] .
Endangers every ship in distress .
危及 每一个 船 在 痛苦 .

危及所有遇险船只的安全。

[faɪv] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
Five years in prison for it .
五 年 在 监狱 为了 它 .

为此被判处五年监禁。

[get] [hɪm; ɪm] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
Get him , can't you ? "
得到 他 , 不能 你 ? "

抓住他，对吧?

" [kɑ:nt] .
" Can't .
" 不能 .

“不能。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
That's the trouble .
那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm] ['spɑ:tɪd] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [mu:v] . "
Every time I think I've got him spotted he seems to move . "
每一个 时间 我 思考 我已经 得到 他 斑 他 似乎 到 移动 . "

每次我觉得已经发现他的时候，他好像都会移动。

" [tu:; tə] [mu:v] ! "
" To move ! "
" 到 移动 ! "

“动起来！”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðæts] [kwɪr] !
" That's queer !
" 那就是 酷儿 !

“真奇怪！”

[aɪl] [biː; bi] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] . "
I'll be up right away . "
患病的 是 向上 正确的 离开 . "

我马上就起来。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ɪk'skleɪmd] - , [græbiŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [dʒoʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Come on , " exclaimed Curlie , grabbing his hat and dragging Joe to his feet .
" 来 在 , " 惊呼 - , 抓取 他的 帽子 和 拖拽 乔 到 他的 脚 .

“快点！”柯利喊道，一把抓住帽子，把乔拽了起来。

" [its] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] .
" It's a big one .
" 它是 一个 大的 一 .

“这是件大事。”

[muːvz] , [hiː; hi] [sez] .
Moves , he says .
移动 , 他 说道 .

他说，搬家。

[sendz] - ; [bɪg] ['paʊər] .
Sends 600 ; big power .
发送 - ; 大的 力量 .

发送 600；功率大。

[bet] [its] [ðæt] [seɪm] [hoʊ'tel] ['feloʊ] .
Bet it's that same hotel fellow .
赌注 它是 那 相同的 酒店 同伴 .

我敢肯定就是那个酒店老板。

[dʒiː] [wɪz] !
Gee whiz !
吉 呼啸 !

哇！

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ˌsɪks'tiːnθ] ['stɔːri] [gɜːrl]
Supposing it turned out to be that sixteenth story girl
假如 它 转向 出去 到 是 那 第十六 故事 女孩

假设她真的是十六楼的那个女孩

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['spaɪɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
and she caught me spying on her .
和 她 捕捉 我 间谍活动 在 她 .

她发现我在偷窥她。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] !
I tell you it's something big !
我 告诉 你 它是 某物 大的 !

我跟你说，这可是件大事！

" [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌp] - ['ʃuːtɪŋ] ['elɪveɪtər] ,
" Impatient at the slowness of the up - shooting elevator ,
" 不耐烦 在 这 缓慢 的 这 向上 - 射击 电梯 ,

“对电梯上升缓慢的速度感到不耐烦，

- [æt; ət][læst] [liːpt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈaɪərn] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][hæf][ˈoʊpən] , [ðen]

Curlie	at	last	leaped	out	before	the	iron	door	at	the	top	was	half	open	,	then
-	在	最后的	跳跃	出去	前	这	铁	门	在	这	顶部	曾是	一半	打开	,	然后

two24

two24

two24

柯利终于在顶楼的铁门半开之前跳了出去，然后是24

[steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [spræŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

steps	at	a	time	sprang	up	a	flight	of	stairs	.
步骤	在	一个	时间	弹簧	向上	一个	航班	的	楼梯	.

他一步一步地爬上楼梯。

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈlændɪŋ] ,

Out	of	breath	,	he	arrived	at	the	final	landing	,
出去	的	气息	,	他	到达的	在	这	最终的	降落	,

他气喘吁吁地到达了最终的着陆点。

[spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈtaʊər] [ruːm] , [ðen] [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhedˌpis] ,

sprang	through	the	door	to	the	secret	tower	room	,	then	seizing	his	headpiece	,
弹簧	通过	这	门	到	这	秘密	塔	房间	,	然后	抓住	他的	头巾	,

[sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

sank	into	a	chair	.
沉没	进入	一个	椅子	.

他猛地冲进秘密塔楼房间的门，然后抓起头饰，一屁股坐在椅子上。

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

By	a	single	move	of	the	hand	,
经过	一个	单身的	移动	的	这	手	,

只需轻轻一挥手，

[kəuls] [ˈmæstərz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈreɪdioʊ] - [ˈkʌmpəs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn][ɑːn] .

Coles	Masters	indicated	the	radio	-	compass	he	had	been	listening	in	on	.
科尔斯	大师	表明的	这	收音机	-	罗盘	他	有	到过	聆听	在	在	.

科尔斯·马斯特斯指了指他一直在收听的无线电罗盘。

" [ðæts] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [læst] [taɪm] [hiː; hi] [spoʊk] , " [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] ,

"	That's	where	he	was	,	last	time	he	spoke	,	"	he	grumbled	,
"	那就是	在哪里	他	曾是	,	最后的	时间	他	辐	,	"	他	咕哝	,

“他上次说话的时候就在那儿，”他咕哝道。

" [bʌt; bət][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wer] [ˈhiːl] [biː; bi][nekst] .

"	but	no	telling	where	he'll	be	next	.
"	但	不	讲述	在哪里	地狱	是	下一个	.

“但谁也说不准他下一站会在哪里。”

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] .

He's	been	dodging	all	over	that	stretch	of	country	.
他是	到过	躲避	全部	超过	那	拉紧	的	国家	.

他一直在那片区域四处躲藏。

" - [ˈfɪŋgərz] [muːvd] [ˈræpɪdli] .

"	Curlie's	fingers	moved	rapidly	.
"	-	手指	已搬	快速	.

“柯莉的手指飞快地动着。”

[hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪdioʊ] - [ˈkʌmpəs] [hɪr] , [əˈnʌðər] [ðer; ðər][ænd; ənd] [stɪl]

He	adjusted	the	coil	of	a	radio	-	compass	here	,	another	there	and	still
他	调整	这	线圈	的	一个	收音机	-	罗盘	这里	,	其他	那里	和	仍然

[əˈnʌðər] [hɪr] .

another	here	.
其他	这里	.

他在这里调整了一个无线电罗盘的线圈，在那里又调整了一个，然后又在这里调整了一个。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] - [mɑːrk] , [ðen] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] [nɑːbz] ,

He	twisted	the	knob	of	each	to	the	600	mark	,	then	,	twisting	the	tuning	knobs	,
他	扭曲	这	旋钮	的	每个	到	这	-	标记	,	然后	,	扭曲	这	调谐	旋钮	,

他将每个旋钮都拧到600刻度，然后，拧动调音旋钮，

[laɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] .

lined	them	all	up	to	receive	on	the	same	wave	length	.
衬里	他们	全部	向上	到	收到	在	这	相同的	海浪	长度	.

将它们全部排列好，以便接收同一波长的信号。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [set] [æt; ət] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] .

The	winding	of	each	was	set	at	a	slightly	different	angle	from	any	other	.
这	绕线	的	每个	曾是	放	在	一个	轻微地	不同的	角度	从	任何	其他	.

每个线圈的绕线角度都与其他线圈略有不同。

" [ðæt] [ə'baʊt] ['kʌvərz] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	That	about	covers	him	,	"	he	mumbled	.
"	那	关于	封面	他	,	"	他	喃喃自语	.

“差不多就这些了，”他咕哝道。

" [get] [ðə; ði] ['dɪstəns] ? "

"	Get	the	distance	?	"
"	得到	这	距离	?	"

“知道距离吗？”

" [nɪr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , " [sed] [kəuls] ['mæstərz] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə]

"	Near	as	I	could	make	out	,	"	said	Coles	Masters	,	"	it	was	from	ten	to
"	靠近	作为	我	可以	制作	出去	,	"	说	科尔斯	大师	,	"	它	曾是	从	十	到

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

fifteen	miles	.
十五	英里	.

“据我判断，”科尔斯·马斯特斯说，“大概有十到十五英里。”

He25

He25

He25

氦25

[muːvz] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [ðen] [ə'weɪ] [æt; ət] [taɪmz] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

moves	toward	us	,	then	away	at	times	,	just	as	he	does	to	right	and	left	.
移动	朝向	我们	,	然后	离开	在	时代	,	只是	作为	他	做	到	正确的	和	左边	.

"

"

"

他时而朝我们走来，时而又走开，就像他向左向右移动一样。

" [ˌeɪtʃ 'em] , " [said] - , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	Hm	,	"	sighed	Curlie	,	resting	his	chin	on	his	hands	.
"	嗯	,	"	叹了口气	-	,	休息	他的	下巴	在	他的	双手	.

“嗯，”柯利叹了口气，双手托着下巴。

" [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːdʒ] , [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['bɪznəs] .

"	That's	a	new	dodge	,	this	moving	business	.
"	那就是	一个	新的	躲闪	,	这	移动	商业	.

“搬家行业这是个新的规避手段。”

['kɔmplɪˌkeɪts] [θɪŋz] , [ðæt] [dʌz] .

Complicates	things	,	that	does	.
使情况复杂化	事物	,	那	做	.

这确实让事情变得更复杂了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

"	For	a	time	he	sat	in	a	brown	study	.
"	为了	一个	时间	他	卫星	在	一个	棕色的	学习	.

他曾一度坐在棕色的书房里。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

At	last	he	spoke	again	,	this	time	quite	as	much	to	himself	as	to	the
在	最后的	他	辐	再次	,	这	时间	相当	作为	很多	到	他自己	作为	到	这

['ʌðər] :

other	:
其他	:

最后他又开口说话了，这次与其说是对别人说的，不如说是自言自语：

" [foʊks] [dəunt] [muːv] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [muːv] .

"	Folks	don't	move	unless	they	have	a	way	to	move	.
"	各位	不	移动	除非	他们	有	一个	方式	到	移动	.

“除非有办法搬家，否则人们不会搬家。”

[ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

That	fellow	has	some	means	of	locomotion	.
那	同伴	有	一些	方法	的	运动	.

那个人有办法移动。

['eniweɪ] , " [hiː; hi] [said] ,

Anyway	,	"	he	sighed	,
反正	,	"	他	叹了口气	,

“总之，”他叹了口气说。

" [its] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel] [ən'les] — [ən'les] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][ɔːr] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː]

"	it's	not	our	friend	of	the	big	hotel	unless	—	unless	he	or	she	or	whoever	it
"	它是	不是	我们的	朋友	的	这	大的	酒店	除非	—	除非	他	或者	她	或者	谁	它

[ɪz][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,

is	has	taken	to	locomotion	,
是	有	已采取	到	运动	,

“除非——除非他或她或不管是谁——开始行动，否则它就不是我们大酒店的朋友。”

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] ['laɪkli] .

and	that's	not	likely	.
和	那就是	不是	可能	.

这不太可能。

[nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Not	the	same	side	of	the	city	.
不是	这	相同的	边	的	这	城市	.

不是城市的同一侧。

[aʊt] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [prɪ'zɜːrv] . "

Out	near	the	forest	preserve	.	"
出去	靠近	这	森林	保存	.	"

就在森林保护区附近。

" [jes] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] , " [sed] [kəuls] .

"	Yes	,	or	a	little	beyond	,	"	said	Coles	.
"	是的	,	或者	一个	小的	超过	,	"	说	科尔斯	.

“是的，或者说略微超出一点，”科尔斯说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [æskt] - ['sʌd(ə)nli] , " [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɔːr]

"	What	do	you	think	,	"	asked	Curlie	suddenly	,	"	has	he	got	an	automobile	or
"	什么	做	你	思考	,	"	问	-	突然	,	"	有	他	得到	一个	汽车	或者

[æn; ən] ['erpleɪn] ? "

an	airplane	?	"
一个	飞机	?	"

“你觉得呢？”柯利突然问道，“他有汽车还是飞机？”

" [kɑ:nt] [tel] , " [sed] [kəuls] ['θɔ:tfəli] .
" Can't tell , " said Coles thoughtfully .
" 不能 告诉 , " 说 科尔斯 深思熟虑 .

“说不准，”科尔斯若有所思地说。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['ri:əli] [dʒʌdʒ] ['distənsiz] [ɪn] [er] ['ækjərətli] .
" You can't really judge distances in air accurately .
" 你 不能 真的 法官 距离 在 空气 准确 .

“你无法准确判断空中距离。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'kwɪpmənts] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['maʊntɪd] [ɑ:n] ['i:ðər] ['ɔ:təməbilz] [ɔ:r]
There are powerful equipments which might be mounted on either automobiles or
那里 是 强大的 设备 哪个 可能 是 安装 在 任何一个 汽车 或者
['ɛəpleinz] . "
airplanes . "
飞机 . "

有一些功能强大的设备可以安装在汽车或飞机上。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'i:] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] his26
" The thing that puzzled me , though , was his26
" 这 事物 那 困惑 我 , 尽管 , 曾是 his26

“不过，让我困惑的是他的26

[laɪn] [ʌv; əv] ['tʃætər] .
line of chatter .
线 的 喋喋不休 .

一阵闲聊。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [sʌm; səm] - [mæp] , [oʊld] [frentʃ] , - [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [stʌf] [laɪk] [ðæt] .
All about some ' map , old French , ' and a lot of stuff like that .
全部 关于 一些 - 地图 , 老的 法语 , - 和 一个 很多 的 东西 喜欢 那 .

都是些关于“地图、古法语”之类的东西。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] .
" Suddenly he broke off .
" 突然 他 打破 离开 .

他突然中断了谈话。

[ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] ['spi:kɜ-z] .
A grinding sound had come from one of the loud speakers .
一个 研磨 声音 有 来 从 一 的 这 大声 演讲者 .

其中一个扬声器发出刺耳的摩擦声。

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [strɔ:ŋ] [vɔɪs] :
There followed in a clear , strong voice :
那里 随后 在 一个 清除 , 强的 嗓音 :

随后，一个清晰、洪亮的声音响起:

" [mæp][oʊ] . [keɪ] . [oʊld] [frentʃ] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] .
" Map O . K . Old French is amazing .
" 地图 哦 . K . 老的 法语 是 惊人的 .

“地图 OK 古法语太棒了。”

[gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] .
Good for a million .
好的 为了 一个 百万 .

值一百万。

" - ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [tens] [lʊk] [druː] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" **Curlie's fingers were busy once more as a tense look drew his forehead into a**
" - 手指 是 忙碌的 一次 更多的 作为 一个 紧张 看 画 他的 前额 进入 一个
[skaʊl] .
scowl .
皱眉头 .

“柯利的手指又开始忙碌起来，他紧张的神情让他眉头紧锁。”

" [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **About fifteen miles , " he whispered .**
" 关于 十五 英里 , " 他 低声说道 .

“大约十五英里，”他低声说道。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ri'zjuːmd] :
Then the voice resumed :
然后 这 嗓音 恢复 :

然后声音再次响起：

" [taɪm] [ʌp][ðə; ði][bɜːrd] .
" **Time up the bird .**
" 时间 向上 这 鸟 .

“给鸟儿计时。”

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

" [ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] [in'sjuːd] .
" **A tense silence ensued .**
" 一个 紧张 沉默 随后 .

一阵令人窒息的沉默之后，气氛骤然凝固。

[ðen] , [feɪnt] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] , [jet] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd]
Then , faint , as if from far away , yet very distinctly there came the single word
然后 , 头晕的 , 作为 如果 从 远的 离开 , 然而 非常 明显地 那里 来了 这 单身的 单词
:
:
:

然后，一个声音微弱地、仿佛来自遥远的地方，却又非常清晰地传来：

" ['wenzdeɪ] .
" **Wednesday .**
" 周三 .

“周三。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] ['letərz] [dɪ'stɪŋktli] [prə'naʊnst] : " [el] . [siː] . ['dʌbljuː] .
" **This was followed by three letters distinctly pronounced : " L . C . W .**
" 这 曾是 随后 经过 三 信件 明显地 发音 : " L . C . W .

随后是三个清晰发音的字母：“LCW”

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] [strɔːŋ] [vɔɪs] [ɪn] ['ænsər] : " [ə; eɪ] . [siː] . [es] . "
" **A second later came the strong voice in answer : " A . C . S . "**
" 一个 第二 之后 来了 这 强的 嗓音 在 回答 : " 一个 . C . S . "

一秒钟后，一个洪亮的声音回答道：“ACS”。

" [ðæt] , " [sed] - [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **That , " said Curlie as he settled back in his chair ,**
" 那 , " 说 - 作为 他 定居 后退 在 他的 椅子 ,

“就是这样，”柯利说着，靠回椅背上。

" [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ['ɛndz][ðə; ði] ['naɪts] [ˌentər'teɪnmənt] .
" in my estimation ends the night's entertainment .
" 在 我的 估算 结束 这 夜晚 娱乐 .

在我看来，今晚的娱乐活动到此结束。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] !
But the nerve of the fellow !
但 这 神经 的 这 同伴 !

但这人胆子真大!

" [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] .
" he exploded .
" 他 爆炸了 .

他爆发了。

" ['sendɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][rɑːt][ɑːn] six27
" Sending that kind of rot on six27
" 发送 那 种类 的 腐烂 在 six27

“把那种腐烂的东西发到 six27 上

['hʌndrəd] .
hundred .
百 .

百。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][sʌm; səm] [dɪs'eɪbld] [ʃɪp] [maɪt] [biː; bi] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði]
at this very moment some disabled ship might be struggling in a storm on the
在 这 非常 片刻 一些 已禁用 船 可能 是 挣扎 在 一个 风暴 在 这
[greɪt] [leɪks] [ɔːr]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
Great Lakes or even on the Atlantic ,
伟大的 湖泊 或者 甚至 在 这 大西洋 ,

就在此时此刻，可能有一艘失去动力的船只正在五大湖区甚至大西洋上遭遇风暴。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][wɜːrdz] [wʊd] ['mʌd(ə)l] [ʌp][ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [soʊ][ɪts] ['miːnɪŋ] [wʊd]
and this jumble of words would muddle up their message so its meaning would
和 这 杂乱 的 字 会 混乱 向上 他们的 信息 所以 它是 意义 会
[biː; bi] [lɔːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
be lost and the ship with it .
是 丢失的 和 这 船 和 它 .

而这些杂乱无章的词语会混淆他们的信息，以至于信息的意义丧失殆尽，船只也会随之沉没。

[ðə; ði] [wɜːrst] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː]
The worst I could wish for such a fellow is that he be dropped into the sea
这 最差 我 可以 希望 为了 这样的 一个 同伴 是 那 他 是 掉落 进入 这 海
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'floʊt] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['niːðər] [fuːd] [nɔːr] [drɪŋk] [ænd; ənd]
with some means of keeping afloat but with neither food nor drink and
和 一些 方法 的 保持 漂浮 但 和 两者都不 食物 也不 喝 和
[ə; eɪ] [ʃɪp] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .
a ship nowhere in sight .
一个 船 无处 在 视线 .

对于这样的人，我最希望看到的就是他被扔进海里，身上只有一些可以漂浮的东西，没有食物和水，而且看不到任何船只。

" [ɪf] - [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [ɪg'zæktli] [ðɪs] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['græntɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

" If Curlie had known how exactly this wish was to be granted in the days

" 如果 - 有 已知 如何 确切地 这 希望 曾是 到 是 的确 在 这 天

[ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ,

that were to come ,

那 是 到 来 ,

“如果柯利知道在未来的日子里，这个愿望将如何实现，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [sen'seiʃənz] .

he might have experienced some strange sensations .

他 可能 有 经验丰富的 一些 奇怪的 感觉 .

他可能经历了一些奇怪的感觉。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][dɑːt][ɑːn][ðə; ði][mæp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He straightened up and placed a dot on the map before him .

他 拉直 向上 和 放置 一个 点 在 这 地图 前 他 .

他直起身子，在面前的地图上标出一个点。

" [ðæts] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

" That's where he was .

" 那就是 在哪里 他 曾是 .

“他就在那里。”

[aɪl] ['moʊtər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] .

I'll motor out in the morning and have a look at things .

患病的 发动机 出去 在 这 早晨 和 有 一个 看 在 事物 .

我明天早上会开车出去看看情况。

[meɪ] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [kluː] .

May discover some clew .

可能 发现 一些 线索 .

或许能发现一些线索。

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [taɪp] .

" Curlie was a bright American boy of the very best type .

" - 曾是 一个 明亮的 美国人 男生 的 这 非常 最好的 类型 .

“柯利是个聪明伶俐的美国男孩，属于那种最优秀的类型。”

[laɪk] [moʊst] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [huː] [duː][nɑːt][hæv; həv] ['rɪtʃɪz] [θrʌst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

Like most American boys who do not have riches thrust upon them ,

喜欢 最多 美国人 男孩们 WHO 做 不是 有 财富 推力 之上 他们 ,

像大多数没有天生富裕的美国男孩一样，

[wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

when he wanted a thing he made it or made a way to get it .

什么时候 他 通缉 一个 事物 他 制成 它 或者 制成 一个 方式 到 得到 它 .

他想要什么东西，就会自己做出来，或者想办法得到它。

[θriː] ['jɪrz] ['priːviəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] an28

Three years previous he had wanted an28

三 年 以前的 他 有 通缉 an28

三年前他想要一个28

['ɔːtəməbiːl] — ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] .

automobile — wanted it awfully .

汽车 — 通缉 它 非常 .

汽车——我非常想要一辆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] $49 . - .

And his total capital had been $49 . 63 .

和 他的 全部的 首都 有 到过 $49 . - .

他的总资本为 49.63 美元。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ðæt] [kɑːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [hɪt] [ə; eɪ]

He	had	been	wanting	that	car	for	some	time	when	an	express	train	hit	a
他	有	到过	想要	那	车	为了	一些	时间	什么时候	一个	表达	火车	打	一个

['paʊərf(ə)l] ['roʊdstər] [ɑːn][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

powerful	roadster	on	a	crossing	near	his	home	.
强大的	敞篷跑车	在	一个	过境	靠近	他的	家	.

他一直很想要那辆车，直到有一天，一辆特快列车在他家附近的铁路道口撞上了一辆动力强劲的跑车。

['hævɪŋ] [flɑːkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔːŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

Having	flocked	in	with	the	throng	to	view	the	twisted	remains	of	the	car	,
拥有	成群结队的	在	和	这	人群	到	看法	这	扭曲	遗迹	的	这	车	,

他们和人群一起涌入，观看那辆扭曲变形的汽车残骸。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] .

he	had	been	struck	with	an	idea	.
他	有	到过	击	和	一个	主意	.

他突然想到一个主意。

[ðɪs] [aɪ'diːə][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

This	idea	he	had	put	into	action	.
这	主意	他	有	放	进入	行动	.

他已经将这个想法付诸实践。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [hæd; həd] ['setld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] .

The	railroad	had	settled	with	the	owner	for	the	car	.
这	铁路	有	定居	和	这	所有者	为了	这	车	.

铁路公司已经与车主就这辆车的赔偿事宜达成了协议。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər][hændz] .

They	had	the	wreck	of	it	on	their	hands	.
他们	有	这	破坏	的	它	在	他们的	双手	.

他们手里拿着的是一堆烂摊子。

- [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Curlie	bought	it	for	twenty	-	five	dollars	.
-	买	它	为了	二十	-	五	美元	.

柯莉花了二十五美元买下了它。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtər] ['præktɪkli] [ʌn'ɪndʒərd] .

To	his	great	delight	he	had	found	the	powerful	motor	practically	uninjured	.
到	他的	伟大的	喜	他	有	成立	这	强大的	发动机	几乎	未受伤	.

令他欣喜的是，他发现那台动力强劲的发动机几乎没有受到任何损坏。

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [gɪr] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][kɑːg] [wiːl] , [wʌz; wəz][ɪn] ['wɜːrkəbl] ['ɔːrdər] .

The	driving	gear	too	,	with	the	exception	of	one	cog	wheel	,	was	in	workable	order	.
这	驾驶	齿轮	也	,	和	这	例外	的	一	齿轮	车轮	,	曾是	在	可行的	命令	.

除了一个齿轮之外，驱动装置也运转正常。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌŋk] ['diːlər] [fɔːr; fər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	remainder	of	the	car	he	sold	to	a	junk	dealer	for	five	dollars	.
这	余	的	这	车	他	卖	到	一个	垃圾	经销商	为了	五	美元	.

他把车剩下的部分以五美元的价格卖给了废品收购商。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]['broʊkən] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

It	was	twisted	and	broken	beyond	redemption	.
它	曾是	扭曲	和	破碎的	超过	赎回	.

它已经扭曲变形，无可救药。

[hiː; hi][hæd; həd][nekst] [səːʧt] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪˈskɑːrdɪd] [ˈʃæsi] [ɑːn] [wɪʧ] [tuː; tə][maʊnt][hɪz; ɪz]

He	had	next	searched	about	for	a	discarded	chassis	on	which	to	mount	his
他	有	下一个	搜索	关于	为了	一个	丢弃	机壳	在	哪个	到	山	他的

[ˈgɪrz] [ænd; ənd][ˈmoʊtər] .

gears	and	motor	.
齿轮	和	发动机	.

接下来，他四处寻找废弃的底盘，以便安装齿轮和电机。

[ðɪs] [sɜːrʧ] [riˈwɔːdid] , [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][əˈsemb(ə)l][hɪz; ɪz][kɑːr] .

This	search	rewarded	,	he	had	proceeded	to	assemble	his	car	.
这	搜索	奖励	,	他	有	继续	到	集合	他的	车	.

这次搜索有了结果，他便开始组装他的汽车。

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] [deɪ] [hiː; hi] [seɪld] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˈhʌmɪŋ] [bɜːrd] ,

And	one	fine	day	he	sailed	out	upon	the	street	with	the	"	Humming	Bird	,
和	一	美好的	天	他	航行	出去	之上	这	街道	和	这	"	哼唱	鸟	,

有一天，他乘着“蜂鸟号”来到了街上。

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [hɜːr; hər] . -

"	as	he	had	named	her	.	29
"	作为	他	有	命名	她	.	-

正如他给她起的名字一样。29

" [ˈbetər] [kɔːl][hɜːr; hər] - [ˈgrævə(ə)l][kɑːr] ,

"	Better	call	her	'	Gravel	Car	,
"	更好的	称呼	她	-	碎石	车	,

最好叫她“砂石车”，

- " [dʒoʊ][hæd; həd] [sed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˈbɑːdi][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

-	"	Joe	had	said	when	he	saw	that	she	had	no	body	at	all	and	that	he
-	"	乔	有	说	什么时候	他	锯	那	她	有	不	身体	在	全部	和	那	他

[mʌst; məst][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [θrʌst] [streɪt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˌhoʊmˈmeɪd] [siːt]

must	ride	with	his	feet	thrust	straight	out	before	him	in	a	homemade	seat
必须	骑	和	他的	脚	推力	直的	出去	前	他	在	一个	自制	座位

[ˈboʊltɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʌkˌbɔːrd] - [laɪk] [ˈplætfɔːrm] .

bolted	to	a	buckboard	-	like	platform	.
螺栓连接	到	一个	马车	-	喜欢	平台	.

“乔看到她根本没有身体，就说他必须双脚笔直地伸在自制的、固定在类似马车的平台上的座椅上。”

[bʌt; bət] [wen] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] , - [hæd; həd] " [let][hɜːr; hər][aʊt] ,

But	when	,	on	a	level	stretch	of	road	,	Curlie	had	"	let	her	out	,
但	什么时候	,	在	一个	等级	拉紧	的	路	,	-	有	"	让	她	出去	,

但是，当柯利在一段平坦的道路上“放她出去”时，

" [dʒoʊ][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [əˈkwaɪrd] [æn; ən] [ɪˈmens] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [bɜːrd] .

"	Joe	had	at	once	acquired	an	immense	respect	for	the	Humming	Bird	.
"	乔	有	在	一次	获得	一个	巨大	尊重	为了	这	哼唱	鸟	.

乔立刻对蜂鸟产生了极大的敬意。

" [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈleɪtər] , " [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hʌm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ][laɪk][ə; eɪ] [striːk]

"	For	,	"	he	said	later	,	"	she	can	hum	and	she	can	go	like	a	streak
"	为了	,	"	他	说	之后	,	"	她	能	哼	和	她	能	去	喜欢	一个	条纹

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

“因为，”他后来说道，“她会哼歌，而且跑得像一道闪电。”

[ænd; ənd] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ˈeni] [ˈhʌmɪŋ] [bɜːrd][kæn; kən][duː] .

and	that's	about	all	any	humming	bird	can	do	.
和	那就是	关于	全部	任何	哼唱	鸟	能	做	.

这就是蜂鸟所能做的全部了。

" [noʊ] ['fɜːrðər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['hævɪŋ] ['drɪftɪd] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	No	further	messages	of	importance	having	drifted	in	to	him	from	the
"	不	更远	消息	的	重要性	拥有	漂移	在	到	他	从	这

['aʊtər] [er] , - ,

outer	air	,	Curlie	,
外	空气	,	-	,

“柯利，没有再有重要的信息从外面飘到他身上了。”

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ,

an	hour	before	dinner	,	made	his	way	down	to	the	street	and	,
一个	小时	前	晚餐	,	制成	他的	方式	向下	到	这	街道	和	,

晚餐前一小时，他走到街上，

['hævɪŋ] [wɔːmd] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['bɝːdz]['moʊtər] , ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt]

having	warmed	up	the	Humming	Bird's	motor	,	muttered	as	he	sprang	into	the	seat
拥有	温暖	向上	这	哼唱	鸟类	发动机	,	低声说道	作为	他	弹簧	进入	这	座位

:

:

:

他发动了蜂鸟号的发动机，一边嘟囔着一边跳进座位：

" [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [siː] .

"	I'll	just	run	out	there	and	see	what	I	see	.
"	患病的	只是	跑步	出去	那里	和	看	什么	我	看	.

“我就出去看看情况。”

" [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ə'piəriŋ] ,

"	A	half	hour	later	,	just	as	the	first	gray	streak	of	dawn	was	appearing	,
"	一个	一半	小时	之后	,	只是	作为	这	第一的	灰色的	条纹	的	黎明	曾是	出现	,

半小时后，就在黎明的第一缕灰光出现之时，

[hiː; hi] [kɜːrvd] [ɔːf] ['ɑːntə][ə; eɪ]['græv(ə)l] [roʊd] .

he	curved	off	onto	a	gravel	road	.
他	弯曲	离开	到	一个	碎石	路	.

他拐进了一条碎石路。

[hɪr] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][kɑːr]['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] , ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ,

Here	he	threw	his	car	over	to	one	side	and	,	switching	on	a	flashlight	,
这里	他	扔	他的	车	超过	到	一	边	和	,	交换	在	一个	手电筒	,

[stiəd] with30

steered	with30
转向	with30

他把车猛地推到一边，打开手电筒，用30米开外径行驶。

[wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [træk] .

one	hand	while	he	bent	over	the	side	to	examine	the	left	-	hand	track	.
一	手	尽管	他	弯曲	超过	这	边	到	检查	这	左边	-	手	追踪	.

他一手扶着东西，一手弯腰查看左侧的轨道。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [reɪn][æt; ət][ten] [ðæt] [naɪt] .

There	had	been	a	light	rain	at	ten	that	night	.
那里	有	到过	一个	光	雨	在	十	那	夜晚	.

当晚十点下过小雨。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [kɑːr][wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] - [tred] ['taɪərz][hæd; həd] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Since	that	time	a	heavy	car	with	diamond	-	tread	tires	had	passed	along	the
自从	那	时间	一个	重的	车	和	钻石	-	踏	轮胎	有	通过了	沿着	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

从那时起，就有一辆装有菱形胎纹轮胎的重型汽车沿着这条路驶过。

['liːvɪŋ] [ɪts] [træks] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][sɔːft] , ['sændi][spɑːts] .

leaving	its	tracks	in	certain	soft	,	sandy	spots	.
离开	它是	轨道	在	肯定	柔软的	,	沙	地点	.

在某些柔软的沙地上留下痕迹。

" ['meɪbi] [ðæts] [hɪm; ɪm] , " - ['mɝːmɝd] .

"	Maybe	that's	him	,	"	Curlie	murmured	.
"	或许	那就是	他	,	"	-	低声说道	.

“也许是他，”柯利低声说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] , ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , [hiː; hi][gɑːt][aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

A	little	farther	on	,	stopping	his	machine	,	he	got	out	and	walked	along	the
一个	小的	更远	在	,	停止	他的	机器	,	他	得到	出去	和	步行	沿着	这

[roʊd] .

road	.
路	.

再往前走了一段，他停下摩托车，下了车，沿着路走了下去。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['kloʊsli] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][faɪv][rɑːdz] ,

Examining	the	surface	closely	,	he	walked	on	for	five	rods	,
检查	这	表面	密切	,	他	步行	在	为了	五	杆	,

他仔细观察了表面，然后走了五杆远。

[ðen] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

then	wheeled	about	and	made	his	way	back	to	the	car	.
然后	带轮子的	关于	和	制成	他的	方式	后退	到	这	车	.

然后他转身，往车走去。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðɪs] [roʊd] [θriː] [taɪmz] [læst] [naɪt] .

"	He	was	over	this	road	three	times	last	night	.
"	他	曾是	超过	这	路	三	时代	最后的	夜晚	.

“他昨晚三次经过这条路。”

[ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][wɔːrm] [sent] .

That	looks	like	a	warm	scent	.
那	看起来	喜欢	一个	温暖的	香味	.

那看起来像是温暖的香味。

[kɑːnt] [tel] , [ðoʊ] .

Can't	tell	,	though	.
不能	告诉	,	尽管	.

不过，我看不出来。

[maɪ] [frend] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr][æt; ət][ɔːl] ; [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] .

My	friend	might	not	have	been	in	a	car	at	all	;	might	have	been	in	a	plane	.
我的	朋友	可能	不是	有	到过	在	一个	车	在	全部	;	可能	有	到过	在	一个	飞机	.

我的朋友当时可能根本没坐车，而是坐飞机。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] .

"	We'll	have	a	look	at	the	very	spot	.
"	出色地	有	一个	看	在	这	非常	点	.

“我们会去现场看看。”

" [hiː; hi] [twɜːld] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

"	He	twirled	the	wheel	and	was	away	.
"	他	旋转	这	车轮	和	曾是	离开	.

他转动方向盘，扬长而去。

[ə; eɪ][hæf] [maɪl] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæp] .

A	half	mile	farther	down	the	road	,	he	paused	to	look	at	a	map	.
一个	一半	英里	更远	向下	这	路	,	他	暂停	到	看	在	一个	地图	.

沿着这条路又走了半英里，他停下来看了看地图。

" [nɑːt] [kwaɪt] [hɪr] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" Not quite here , " he murmured .
" 不是 相当 这里 , " 他 低声说道 .

“还没到呢，”他低声说道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [maɪl] ['fɑːrðər] .
" About a quarter mile farther .
" 关于 一个 四分之一 英里 更远 .

再往前大约四分之一英里。

" [ðə; ði] [kɑːr] [krept] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] .
" The car crept over another quarter of a mile .
" 这 车 悄悄地爬 超过 其他 四分之一 的 一个 英里 .

“汽车又缓慢地行驶了四分之一英里。”

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [hiː; hi] [faʊnd] himself31
When he again came to a halt he found himself31
什么时候 他 再次 来了 到 一个 停止 他 成立 himself31

当他再次停下脚步时，他发现自己31

[ɑːn] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [peɪvd] [roʊd] .
on a stretch of paved road .
在 一个 拉紧 的 铺砌路面 路 .

在一段铺设好的道路上。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [spɑːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læst] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] .
" This is the spot from which the last message was sent .
" 这 是 这 点 从 哪个 这 最后的 信息 曾是 发送 .

“这是最后一条消息发出的地点。”

[tʌf] [lʌk] !
Tough luck !
艰难的 运气 !

真倒霉！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [kɑːnt] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪr] .
" Can't tell a thing here .
" 不能 告诉 一个 事物 这里 .

“这里什么都看不出来。”

" ['glænsɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .
" Glancing to his right , he sat up with a start .
" 瞥了一眼 到 他的 正确的 , 他 卫星 向上 和 一个 开始 .

他向右边瞥了一眼，猛地坐了起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
He had suddenly become aware of the fact that he was just before the
他 有 突然 变得 意识到的 的 这 事实 那 他 曾是 只是 前 这
[geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . ['ænsən] ['ɑːrdˌmɔr] ,
gate of the estate of J . Anson Ardmore ,
门 的 这 财产 的 J . 安森 阿德莫尔 ,

他突然意识到自己正站在J·安森·阿德莫尔庄园的大门前。

[rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
reputed to be the richest man of the city .
知名 到 是 这 最富有的 男人 的 这 城市 .

据称是这座城市最富有的人。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！”

" - [grʌntid] .
" Curlie grunted .
" - 哼哼 .

“柯利哼了一声。”

" [kɑːr][mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [əˈbaʊt] [hɪr] [wen] [ðæt] [læst] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] .
" Car must have stood about here when that last message was sent .
" 车 必须 有 站立 关于 这里 什么时候 那 最后的 信息 曾是 发送 .

“发送最后一条信息时，卡尔肯定就停在这附近。”

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ʌp] [ðæt] [leɪn] .
Maybe it went up that lane .
或许 它 去 向上 那 车道 .

也许它沿着那条车道走了。

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] , [tuː] .
Maybe it didn't , too .
或许 它 没有 , 也 .

或许也没有。

[dʒeɪ] . [ˈænsənz] [gɑːt] [ə; eɪ] [sʌn] , [əˈbaʊt] [maɪ] [eɪdʒ] [aɪ] [ges] .
J . Anson's got a son , about my age I guess .
J . 安森的 得到 一个 儿子 , 关于 我的 年龄 我 猜测 .

J·安森有个儿子，大概和我年纪差不多。

[ˈvɪnsnt] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .
Vincent they call him .
文森特 他们 称呼 他 .

他们叫他文森特。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] .
He might be up to something .
他 可能 是 向上 到 某物 .

他可能在密谋什么。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [tuː] , [ˌsɪksˈtiːn] [ɔːr] [soʊ] .
There's a girl , too , sixteen or so .
有 一个 女孩 , 也 , 十六 或者 所以 .

还有个女孩，大概十六岁左右。

[kɑːnt] [tel] [wʌt] [ðiːz] [rɪtʃ] [foʊks] [wɪl] [duː] .
Can't tell what these rich folks will do .
不能 告诉 什么 这些 富有的 各位 将要 做 .

真不知道这些有钱人会做出什么事来。

" [hiː; hi] [stept] [daʊn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmænz] [ˈpraɪvət] [draɪv] ,
" He stepped down the rich man's private drive ,
" 他 步 向下 这 富有的 男人的 私人的 驾驶 ,

他走下了富人的私人车道，

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [krʌʃt] [stoʊn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [kept] [ðæt] [noʊ] [ˈtelteɪl]
but here the surface of crushed stone was so perfectly kept that no telltale
但 这里 这 表面 的 碎 石头 曾是 所以 完美 保留 那 不 蛛丝马迹
[mɑːrk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
mark was to be seen .
标记 曾是 到 是 已见 .

但是，这里的碎石表面保存得非常完好，看不到任何痕迹。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [fɑːr] ,

He	did	not	venture	far	,
他	做过	不是	风险投资	远的	,

他没有走远，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kɔːt] ['trespæsɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɪ'ðaʊt]

as	he	had	no	relish	for	being	caught	trespassing	on	such	an	estate	without
作为	他	有	不	尽情享用	为了	存在	捕捉	擅闯私人领地	在	这样的	一个	财产	没有

[sʌm; səm] [gʊd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .

some	good	explanation	for	his	conduct	.
一些	好的	解释	为了	他的	执行	.

他不想因为擅闯私人领地而被抓，除非能给出合理的解释。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] . -

Just	at	that	moment	he	had	no	desire	to	explain	.	32
只是	在	那	片刻	他	有	不	欲望	到	解释	.	-

那一刻，他完全没有解释的意愿。32

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [θʌd] - [θʌd] [ʌv; əv] [huːf] [biːts] [ə'lɔːŋ]

As	he	turned	to	go	back	,	he	caught	the	thud	-	thud	of	hoof	beats	along
作为	他	转向	到	去	后退	,	他	捕捉	这	砰的一声	-	砰的一声	的	蹄	节拍	沿着

[ðə; ði] ['praɪvət] [draɪv] .

the	private	drive	.
这	私人的	驾驶	.

当他转身往回走时，他听到了沿着私人车道传来的咚咚的马蹄声。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['ʃrʌbəri] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vjuː] .

Fortunately	the	abundant	shrubbery	hid	him	from	view	.
幸运的是	这	丰富	灌木	隐藏	他	从	看法	.

幸好茂密的灌木丛把他遮挡住了。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌntɪŋ]

Hardly	had	he	reached	the	machine	and	assumed	the	attitude	of	one	hunting
几乎	有	他	达到	这	机器	和	假定	这	态度	的	一	打猎

['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .

trouble	in	his	engine	when	a	girl	rounded	a	corner	at	full	gallop	.
麻烦	在	他的	引擎	什么时候	一个	女孩	圆润	一个	角落	在	满的	驰骋	.

他刚走到机器跟前，摆出一副检查发动机故障的样子，这时一个女孩就策马飞奔过街角。

[drest] [ɪn] [fʊl] ['raɪdɪŋ] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['blʌdɪd] [hɔːrs] ,

Dressed	in	full	riding	costume	and	mounted	on	a	blooded	horse	,
穿着	在	满的	骑术	戏服	和	安装	在	一个	血腥	马	,

他身着全套骑装，骑着一匹血统纯正的骏马，

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz]['greɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] .

she	swung	along	as	graceful	as	a	lark	.
她	摇摆	沿着	作为	优美	作为	一个	云雀	.

她像云雀一样优雅地荡来荡去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] ['haɪweɪ] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] - [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] .

As	she	came	into	the	public	highway	she	flashed	Curlie	a	look	and	a	smile	.
作为	她	来了	进入	这	民众	公路	她	闪光灯	-	一个	看	和	一个	微笑	.

当她走到公共道路上时，她朝柯利瞥了一眼，露出了微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Then	she	was	gone	.
然后	她	曾是	已消失	.

然后她就消失了。

- [laɪkt] [ðə; ði] [smaɪl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [fɔːr] ['hʌndrəd] . "

Curlie	liked	the	smile	even	if	it	did	come	from	one	of	the	"	four	hundred	.	"
-	喜欢	这	微笑	甚至	如果	它	做过	来	从	一	的	这	"	四	百	.	"

柯利喜欢这个笑容，即使它来自“四百人”中的一个。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[oʊld] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][kɑːr] ,
Old Humming Bird , " he exclaimed as he patted his car ,
老的 哼唱 鸟 , " 他 惊呼 作为 他 轻拍 他的 车 ,

“老蜂鸟！”他一边拍着车一边喊道。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [ðæt] [smaɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" did she mean that smile for you or for me ?
" 做过 她 意思是 那 微笑 为了 你 或者 为了 我 ?

她那笑容是对你笑的，还是对我笑的?

[soʊ][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
So there might be a girl in the case ,
所以 那里 可能 是 一个 女孩 在 这 案件 ,

所以，这起案件里可能涉及一名女性。

[seɪm] [æz; əz][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [wʌn]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ?
same as there seems to be in that one over at the hotel ?
相同的 作为 那里 似乎 到 是 在 那 一 超过 在 这 酒店 ?

跟酒店那边那个一样吗?

[gɜːrl][ɪn][moʊst] ['evri] [keɪs] .
Girl in most every case .
女孩 在 最多 每一个 案件 .

几乎都是女孩。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðoʊz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] ?
What if she sent those messages and I found her out ?
什么 如果 她 发送 那些 消息 和 我 成立 她 出去 ?

如果那些信息是她发的，而我发现了怎么办?

[ðæt] [wʊd] [ʃʊr] [biː; bi] [tʌf] .
That would sure be tough .
那 会 当然 是 艰难的 .

那肯定很棘手。

" [bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] !
" But business is business !
" 但 商业 是 商业 !

但是生意就是生意!

" [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['grɪmli] .
" He set his mouth grimly .
" 他 放 他的 嘴 阴沉地 .

他紧抿着嘴，神情严肃。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [wɪð; wɪθ][oʊld] Uncle33
" You can't fool with old Uncle33
" 你 不能 傻子 和 老的 Uncle33

你可别想跟老叔叔33耍花招。

[sæm] , [nɑːt] [wen] [jʊə(r)] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['breɪvəst] [sʌnz] [æt; ət]
Sam , not when you're endangering the lives of some of his bravest sons at
山姆 , 不是 什么时候 你是 危及 这 生活 的 一些 的 他的 最勇敢的 儿子们 在
[siː] .
sea .
海 .

山姆，你这样做是在危及他最勇敢的儿子们在海上的生命。

" [hiː; hi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [droʊv] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

"	He	threw	in	the	clutch	and	drove	slowly	along	the	road	.
"	他	扔	在	这	离合器	和	驾驶	缓慢地	沿着	这	路	.

他踩下离合器，沿着公路缓慢行驶。

[twaɪs] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [træks] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

Twice	he	paused	to	examine	the	tracks	made	the	night	before	.
两次	他	暂停	到	检查	这	轨道	制成	这	夜晚	前	.

他两次停下来查看前一天晚上留下的脚印。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [maːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] [tred] .

Each	time	he	discovered	marks	of	the	diamond	tread	.
每个	时间	他	发现	标记	的	这	钻石	踏	.

每次他都能发现菱形纹路的痕迹。

" [ðæt] ['reidiəufəun] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːr] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ; " [aɪl] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [ɑːn] [ðæt] .

"	That	radiophone	was	mounted	on	a	car	,	"	he	decided	;	"	I'll	stake	my	life	on	that	.
"	那	无线电话	曾是	安装	在	一个	车	,	"	他	决定	;	"	患病的	赌注	我的	生活	在	那	.

“那部无线电话是安装在汽车上的，”他断定道；“我敢用我的生命担保。”

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ? " -

Now	if	he	keeps	it	up	,	how	am	I	to	catch	him	?	"	34
现在	如果	他	保持	它	向上	,	如何	是	我	到	抓住	他	?	"	-

如果他继续这样下去，我怎么才能追上他呢？“34

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

A	WHISPER	IN	THE	NIGHT
一个	耳语	在	这	夜晚

夜半低语

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [faʊnd] - [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['taʊər] [ruːm] [ə'loʊn] .

The	next	night	found	Curlie	in	the	secret	tower	room	alone	.
这	下一个	夜晚	成立	-	在	这	秘密	塔	房间	独自的	.

第二天晚上，柯利独自一人待在了秘密塔楼房间里。

[dʒoʊ] ['meəriən, 'mæriən] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [mə'lɪʃəs] [ˌɪntər'fɪrəns] .

Joe	Marion	was	away	helping	to	run	down	a	case	of	"	malicious	interference	.
乔	玛丽昂	曾是	离开	帮助	到	跑步	向下	一个	案件	的	"	恶意	干涉	.

乔·马里恩当时外出协助调查一起“恶意干扰”案件。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] ['bɪznəs] , [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .

"	It	was	curious	business	,	this	work	of	the	radio	secret	service	.
"	它	曾是	好奇的	商业	,	这	工作	的	这	收音机	秘密	服务	.

“无线电秘密情报机构的这项工作很奇怪。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , - [hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Though	he	had	been	at	it	for	months	,	Curlie	had	never	quite	got	used	to	it	.
尽管	他	有	到过	在	它	为了	几个月	,	-	有	绝不	相当	得到	用过的	到	它	.

尽管柯利已经这样做了好几个月，但他始终没有完全习惯。

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['truːɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

A	detective	he	was	in	the	truest	sense	of	the	word	,
一个	侦探	他	曾是	在	这	最真实的	感觉	的	这	单词	,

他是一位名副其实的侦探。

[jet] [haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd][wʌn] [riːdz] [ə'baʊt] [ɪn] [bʊks] .

yet	how	different	from	the	kind	one	reads	about	in	books	.
然而	如何	不同的	从	这	种类	一	阅读	关于	在	图书	.

然而，这与书里描述的那种情况截然不同。

[hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	laughed	as	he	thought	of	it	now	.
他	笑了	作为	他	想法	的	它	现在	.

他现在想起这件事不禁笑了。

[ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [skruː] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['rɪŋk(ə)ld]

Then	as	his	tapering	fingers	adjusted	a	screw	,	his	brow	became	suddenly	wrinkled
然后	作为	他的	逐渐变细	手指	调整	一个	拧紧	,	他的	眉头	成为	突然	皱

[ɪn] [θɔːt] .

in	thought	.
在	想法	.

然后，当他修长的手指调整螺丝时，他的眉头突然皱了起来，陷入了沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [dɪ'veləpt] :

He	was	troubled	by	the	two	cases	which	had	lately	developed	:
他	曾是	麻烦	经过	这	二	案例	哪个	有	最近	发达	:

最近发生的两起案件让他感到困扰：

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [muːvd] .

the	one	at	the	hotel	and	that	other	,	the	station	that	moved	.
这	一	在	这	酒店	和	那	其他	,	这	车站	那	已搬	.

酒店里的那个，还有那个，移动车站的那个。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə]['loʊkeɪt] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] ['siːkrət] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ?

How	was	he	to	locate	that	powerful	secret	station	in	the	hotel	?
如何	曾是	他	到	定位	那	强大的	秘密	车站	在	这	酒店	?

他要如何才能找到酒店里那个强大的秘密基地呢?

How35

How35

How35

How35

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['muːvɪŋ] ['reɪdioʊ] ?

was	he	to	discover	the	owner	of	that	mysterious	moving	radio	?
曾是	他	到	发现	这	所有者	的	那	神秘	移动	收音机	?

他能否找到那台神秘的会动的收音机的主人?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

He	could	not	answer	these	questions	.
他	可以	不是	回答	这些	问题	.

他无法回答这些问题。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ænsər] .

And	yet	somehow	they	must	be	answered	.
和	然而	不知何故	他们	必须	是	回答	.

然而，这些问题总得得到解答。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] .

He	knew	that	.
他	知道	那	.

他知道这一点。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ɑːn] - ['miːtər] [weɪv] [leŋθs] .

The	operator	in	the	hotel	was	sending	on	1200	meter	wave	lengths	.
这	操作员	在	这	酒店	曾是	发送	在	-	仪表	海浪	长度	.

酒店里的操作员正在发送 1200 米波长的信号。

[steɪt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [sent] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɑːn] - ;

State	messages	were	constantly	being	sent	across	the	Atlantic	on	1200	;
状态	消息	是	不断地	存在	发送	穿过	这	大西洋	在	-	;

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

messages	of	the	greatest	importance	.
消息	的	这	最	重要性	.

1200 年，各国不断向大西洋彼岸发送重要信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][neiʃəns][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['jʊrəp] .

There	was	a	conference	of	nations	at	that	moment	going	on	in	Europe	.
那里	曾是	一个	会议	的	国家	在	那	片刻	去	在	在	欧洲	.

当时欧洲正在召开一次国家会议。

[ə'mɛrɪkəz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn] ['kɑːnstənt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

America's	representative	must	be	kept	in	constant	touch	with	the	government
美国的	代表	必须	是	保留	在	持续的	触碰	和	这	政府

[ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

officials	at	Washington	.
官员	在	华盛顿	.

美国代表必须与华盛顿的政府官员保持密切联系。

[ɪf] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['sendɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːn] - ['miːtər] [weɪv]

If	this	person	at	the	hotel	persisted	in	sending	messages	on	1200	meter	wave
如果	这	人	在	这	酒店	持续	在	发送	消息	在	-	仪表	海浪

[leŋθs] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][biː; bi] [blɜːrd] [ɔːr][lɔːst] .

lengths	an	important	message	might	at	any	moment	be	blurred	or	lost	.
长度	一个	重要的	信息	可能	在	任何	片刻	是	模糊	或者	丢失的	.

如果酒店里的这个人坚持用 1200 米波长发送信息，那么重要信息随时可能模糊不清或丢失。

[nɑːt] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['ɑːpəreɪtər][ɑːn] - .

Not	less	important	was	the	breaking	in	of	this	moving	operator	on	600	.
不是	较少的	重要的	曾是	这	打破	在	的	这	移动	操作员	在	-	.

同样重要的是，600号移动操作员的入侵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] [juːst] [baɪ] [ʃɪps] [ænd; ənd][baɪ]['hɑːrbər] ['steɪʃənz] .

This	was	the	wave	length	used	by	ships	and	by	harbor	stations	.
这	曾是	这	海浪	长度	用过的	经过	船舶	和	经过	港口	车站	.

这是船舶和港口电台使用的波长。

[greɪt] ['stiːmʃɪp] ['sʌmtaɪmz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'ʃɔːr] [ɑːn] - .

Great	steamships	sometimes	waited	for	hours	to	get	a	message	ashore	on	600	.
伟大的	蒸汽船	有时	等待	为了	小时	到	得到	一个	信息	岸上	在	-	.

600年，大型蒸汽船有时要等上几个小时才能把消息送到岸上。

[ɪf] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [weɪt]

If	this	person	were	to	be	allowed	to	break	in	upon	them	they	might	wait
如果	这	人	是	到	是	允许	到	休息	在	之上	他们	他们	可能	等待

['aʊərz] [lɔːŋgər] .

hours	longer	.
小时	更长	.

如果允许这个人闯入，他们可能还要再等几个小时。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .

Thousands	of	dollars	would	be	lost	.
数千	的	美元	会	是	丢失的	.

损失将达数千美元。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] have36

And	**then**	**,**	**as**	**we**	**have36**
和	然后	,	作为	我们	have36

然后，我们有36

[sed] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ðiˈ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɪp] [ɪn] [dɪˈstres] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]

said	**before**	**,**	**the**	**message**	**of**	**some**	**ship**	**in**	**distress**	**might**	**be**	**lost**	**because**	**of**
说	前	,	这	信息	的	一些	船	在	痛苦	可能	是	丢失的	因为	的

[ðɪs] [ˈpɝːsənz] [ˌɪntərˈfɪrəns] .

this	**person's**	**interference**	**.**
这	人的	干涉	.

如前所述，由于此人的干扰，某些遇险船只的求救信号可能会丢失。

" [wen] , [oʊ] , [wen] , " [said] - , " [wɪl] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈkʌm] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [θɪŋ] ,

"	**When**	**,**	**oh**	**,**	**when**	**,**	**"**	**sighed**	**Curlie**	**,**	**"**	**will**	**people**	**become**	**used**	**to**	**this**	**new**	**thing**	**,**
"	什么时候	,	哦	,	什么时候	,	"	叹了口气	-	,	"	将要	人们	变得	用过的	到	这	新的	事物	,

[ðə; ðiˈ] [ˈreidiəufəun] ?

the	**radiophone**	**?**
这	无线电话	?

“哦，什么时候，”柯利叹了口气，“人们才能习惯无线电话这个新玩意儿呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柯莉·卡森在听(Curlie Carson Listens In)

[wen] [wɪl] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , [nuː] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

When	will	they	learn	that	it	is	a	great	,	new	servant	of	mankind	and	not	a
什么时候	将要	他们	学习	那	它	是	一个	伟大的	,	新的	仆人	的	人类	和	不是	一个

[tɔɪ] ?

toy	?
玩具	?

他们什么时候才能明白，它是人类伟大的新仆人，而不是玩具?

[wen] [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðəm'selvz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?

When	will	they	take	time	to	instruct	themselves	regarding	the	rights	of	others	?
什么时候	将要	他们	拿	时间	到	指示	他们自己	关于	这	权利	的	其他的	?

他们什么时候才能抽出时间来学习有关他人权利的知识呢?

[wen] [wɪl] [ðeɪ] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [wɪtʃ] [wɪl] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðoʊz]

When	will	they	develop	a	conscience	which	will	compel	them	to	consider	those
什么时候	将要	他们	发展	一个	良心	哪个	将要	迫使	他们	到	考虑	那些

[raɪts] ?

rights	?
权利	?

他们何时才能产生良知，从而重视这些权利?

" [ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] , " [pər'hæps] ['nevər] .

"	The	answer	which	came	to	his	mind	was	,	"	Perhaps	never	.
"	这	回答	哪个	来了	到	他的	头脑	曾是	,	"	也许	绝不	.

他脑海中浮现的答案是："也许永远不会。"

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

But	little	by	little	they	will	learn	some	things	.
但	小的	经过	小的	他们	将要	学习	一些	事物	.

但他们会一点一点地学到一些东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['duːti] [nɑːt] [ə'loʊn] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

It	is	my	duty	not	alone	to	detect	but	to	teach	.
它	是	我的	责任	不是	独自的	到	探测	但	到	教	.

我的职责不仅是发现问题，还要教导他人。

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	He	shifted	uneasily	in	his	chair	,
"	他	转移	不安地	在	他的	椅子	,

他不安地在椅子上挪动了一下，

[ðen] [held] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [laʊd] ['spiːkər] [tjʊnd] [tuː; tə] - .

then	held	his	ear	close	to	the	loud	speaker	tuned	to	200	.
然后	握住	他的	耳朵	关闭	到	这	大声	扬声器	调谐	到	-	.

然后他把耳朵贴近调到200的扬声器。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['wɪspəd]

A	message	came	floating	in	to	him	across	the	air	,	a	mysterious	whispered
一个	信息	来了	漂浮的	在	到	他	穿过	这	空气	,	一个	神秘	低声说道

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

一条信息从空中飘到他面前，一条神秘的低语信息。

" [hə'loʊ] , - , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" Hello , Curlie , " it said .
" 你好 , - , " 它 说 .

“你好，柯莉，”它说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] —
" You don't know me , but you have seen me —
" 你 不 知道 我 , 但 你 有 已见 我 —

你不认识我，但你见过我——

" [ˌɔːtə'mætɪkli] - ['fɪŋgərz] [muːvd] [ðə; ði]['reɪdioʊ] - ['kʌmpəs] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd]
" Automatically Curlie's fingers moved the radio - compass backward and forward
" 自动地 - 手指 已搬 这 收音机 - 罗盘 落后 和 向前
[waɪl] his37
while his37
尽管 his37

“柯利的手指自动地前后拨动着无线电罗盘，而他的37

[maɪnd] [geɪdʒd] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
mind gauged the distance .
头脑 测量 这 距离 .

大脑估算了距离。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [skrɔːld] [sʌm; səm] ['fɪgjərz] [ɑːn][ə; eɪ][pæd] ,
His right hand scrawled some figures on a pad ,
他的 正确的 手 潦草的 一些 数据 在 一个 软垫 ,

他右手在纸上潦草地写下了一些数字，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɪspər] .
and all the time his ears were strained to catch the whisper .
和 全部 这 时间 他的 耳朵 是 紧张 到 抓住 这 耳语 .

他一直竖起耳朵，试图捕捉那低语声。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd][aɪ][laɪk] [jʊr; jər] [lʊks] .
" I have seen you , " it went on , " and I like your looks .
" 我 有 已见 你 , " 它 去 在 , " 和 我 喜欢 你的 看起来 .

“我见过你，”它继续说道，“我喜欢你的长相。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] .
That's why I'm talking now .
那就是 为什么 我是 说 现在 .

这就是我现在发言的原因。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] ['wɪspər] ['siːst] .
" For a second the whisper ceased .
" 为了 一个 第二 这 耳语 停止 .

“低语声戛然而止了一瞬。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ə'baʊt] [ðæt] ['wɪspər] .
There was something awe - inspiring about that whisper .
那里 曾是 某物 敬畏 - 鼓舞人心 关于 那 耳语 .

那低语声中有一种令人敬畏的魔力。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['tʃeɪmbər] [ə'weɪ] [ʌp][ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
As he sat in his secret chamber away up there against the sky ,
作为 他 卫星 在 他的 秘密 房间 离开 向上 那里 反对 这 天空 ,

他坐在高处，仰望苍穹，在他那隐秘的房间里。

- [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] - ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ɑːn]

Curlie	felt	as	if	some	spirit	-	being	was	floating	about	out	there	in	the	sky	on
-	毛毡	作为	如果	一些	精神	-	存在	曾是	漂浮的	关于	出去	那里	在	这	天空	在

[ə; eɪ] ['fliːsi] [klaʊd] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

a	fleecy	cloud	and	pausing	now	and	then	to	whisper	to	him	.
一个	羊毛	云	和	暂停	现在	和	然后	到	耳语	到	他	.

柯利感觉好像有个精灵在天空中乘着一朵毛茸茸的云朵飘来飘去，时不时停下来对他耳语几句。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['wɪspər] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	saw	you	,	"	the	whisper	repeated	.
"	我	锯	你	,	"	这	耳语	重复	.

“我看见你了，”低语声再次响起。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['veri] [greɪv] ['deɪndʒər] .

"	You	are	in	very	grave	danger	.
"	你	是	在	非常	严重	危险	.

你正处于非常危险的境地。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [boʊld] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [mæn] .

He	is	a	bold	and	treacherous	man	.
他	是	一个	大胆的	和	奸诈	男人	.

他是一个胆大妄为、诡计多端的人。

[its] [bɪg] , - , [bɪg] !

It's	big	,	Curlie	,	big	!
它是	大的	,	-	,	大的	!

它很大，柯利，真的很大！

" [ðə; ði] ['wɪspər] [roʊz] ['ʃrɪlli] .

"	The	whisper	rose	shrilly	.
"	这	耳语	玫瑰	尖锐地	.

“低语声变得尖锐起来。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

"	But	you	must	be	careful	.
"	但	你	必须	是	小心	.

但你必须小心。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [ɪn] .

You	must	not	let	him	know	the	place	where	you	listen	in	.
你	必须	不是	让	他	知道	这	地方	在哪里	你	听	在	.

你绝不能让他知道你在哪里偷听。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

I	don't	know	where	it	is	.
我	不	知道	在哪里	它	是	.

我不知道它在哪里。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [ɪn] .

But	I	do	know	you	listen	in	.
但	我	做	知道	你	听	在	.

但我知道你在偷听。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] — ['kerf(ə)l] — ['kerf(ə)l] , [siː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [iː] - [ef] - [juː] - [el] -

Be	careful	—	careful	—	careful	,	c	-	a	-	r	-	e	-	f	-	u	-	l	-
是	小心	—	小心	—	小心	,	c	-	一个	-	r	-	e	-	f	-	你	-	我	-

小心——小心——小心，小心——

" [ðə; ði] ['wɪspər] [treɪld] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] , [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [θɪn] [er] .

"	The	whisper	trailed	off	into	space	,	to	be	lost	in	thin	air	.
"	这	耳语	拖着	离开	进入	空间	,	到	是	丢失的	在	薄的	空气	.

“低语声渐渐消失在茫茫宇宙中，最终消散在空气中。”

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , - [sæt][ʌp] .

Wiping	the	beads	of	perspiration	from	his	face	,	Curlie	sat	up	.
擦拭	这	珠子	的	汗	从	他的	脸	,	-	卫星	向上	.

柯利擦了擦脸上的汗珠，坐了起来。

" [wel] , [naʊ] , " [hiː; hi] whispered38

"	Well	,	now	,	"	he	whispered38
"	出色地	,	现在	,	"	他	whispered38

“好吧，现在，”他低声说道。38

['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

softly	to	himself	,	"	what	do	you	know	about	that	?
轻轻	到	他自己	,	"	什么	做	你	知道	关于	那	?

他轻声自语道：“你对此了解多少？”

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] [noʊ] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	One	thing	I	do	know	,	"	he	told	himself	.
"	一	事物	我	做	知道	,	"	他	讲述	他自己	.

“有一件事我的确知道，”他对自己说。

" [aɪ'd] [swer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɝːlz] ['wɪspər] ,

"	I'd	swear	it	was	a	girl's	whisper	,
"	ID	发誓	它	曾是	一个	女孩们	耳语	,

我敢肯定那是女孩的耳语，

[ðoʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ]['gɝːlz] ['wɪspər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] .

though	how	you	can	tell	a	girl's	whisper	is	more	than	I	know	.
尽管	如何	你	能	告诉	一个	女孩们	耳语	是	更多的	比	我	知道	.

不过，如何分辨女孩的耳语，我就不太清楚了。

['kwestʃən] [ɪz] : [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [hoʊ'tel]['steɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [muːvz] ?

Question	is	:	Which	one	is	it	—	hotel	station	or	the	one	that	moves	?
问题	是	:	哪个	一	是	它	—	酒店	车站	或者	这	一	那	移动	?

问题是：是酒店车站还是移动车站?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [ɪn] [θɔːt] .

"	For	a	moment	his	brow	wrinkled	in	thought	.
"	为了	一个	片刻	他的	眉头	皱	在	想法	.

他皱起眉头，陷入沉思。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Then	with	an	exclamation	of	disgust	he	exclaimed	:
然后	和	一个	感叹	的	厌恶	他	惊呼	:

然后，他厌恶地惊呼道：

" [ðæts] ['iːzi] !

"	That's	easy	!
"	那就是	简单的	!

“这很简单！”

[aɪv] [gɑːt][ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n] !

I've	got	their	location	!
我已经	得到	他们的	地点	!

我已经找到他们的位置了!

" [hiː; hi] ['fɪgjərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

"	He	figured	for	a	few	seconds	,
"	他	想	为了	一个	很少	秒	,

他思考了几秒钟，

[ðen] [pʊt][ə; eɪ]['pens(ə)l] [pɔɪnt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][mæp] .

then	put	a	pencil	point	on	a	certain	spot	on	his	map	.
然后	放	一个	铅笔	观点	在	一个	肯定	点	在	他的	地图	.

然后在他的地图上用铅笔标出一个点。

" [ðer; ðər] !
" **There** **!**
" 那里 !

“那里！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [its] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] .
" **It's** **the** **hotel** **,** **the** **exact** **spot** **.**
" 它是 这 酒店 , 这 精确的 点 .

“就是那家酒店，确切地点。”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] .
" **Suddenly** **he** **started** **.**
" 突然 他 开始 .

他突然开始说话了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
There **came** **the** **rattle** **of** **a** **key** **in** **the** **door** **.**
那里 来了 这 嘎嘎作响 的 一个 钥匙 在 这 门 .

门锁里传来钥匙开门的咔哒声。

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [kəuls] ['mæstərz] [ʃʌvd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , " [its] [juː; jʊ] .
" **he** **exclaimed** **as** **Coles** **Masters** **shoved** **the** **door** **open** **,** **"** **it's** **you** **.**
" 他 惊呼 作为 科尔斯 大师 推搡 这 门 打开 , " 它是 你 .

“科尔斯·马斯特斯猛地推开门，他惊呼道：‘是你啊。’”

[aɪm][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] .
I'm **glad** **you're** **here** **.**
我是 高兴的 你是 这里 .

很高兴你来了。

[gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] .
Got **something** **I** **want** **to** **look** **into** **.**
得到 某物 我 想 到 看 进入 .

我有些事想调查一下。

[wɑːnt][tuː; tə][bæd] .
Want **to** **bad** **.**
想 到 坏的 .

想要坏。

[maɪnd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [æn; ən]['ekstrə]['aʊər] ? "
Mind **if** **I** **take** **an** **extra** **hour** **?** **"**
头脑 如果 我 拿 一个 额外的 小时 ? "

我可以多请一个小时吗?

" [noʊp] . "
" **Nope** **.** **"**
" 没有 . "

“没有。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .
See you later .
看 你 之后 .

再见。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] bound39
" With a bound39
" 和 一个 bound39

“带着一个束缚39

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
he was out of the door and down the stairs .
他 曾是 出去 的 这 门 和 向下 这 楼梯 .

他出了门，下了楼。

" [ðæt] [bɔɪ] , " ['mʌtəd] [kəulz] ['mæstərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , " [wɪl] ['iːðər] [daɪ] [jʌŋ] [ɔːr] [bɪ'kʌm]
" That boy , " muttered Coles Masters , with a grin , " will either die young or become
" 那 男生 , " 低声说道 科尔斯 大师 , 和 一个 咧嘴笑 , " 将要 任何一个 死 年轻的 或者 变得
['feɪməs] .
famous .
著名的 .

“那个男孩，”科尔斯·马斯特斯咧嘴一笑，低声说道，“要么英年早逝，要么成名成名。”

['oʊnli] ['prɑːvɪdəns] [noʊz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
Only Providence knows which it will be .
仅有的 普罗维登斯 知道 哪个 它 将要 是 .

只有上帝才知道会是哪一个。

" - [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .
" Curlie did not leave the elevator at the first floor .
" - 做过 不是 离开 这 电梯 在 这 第一的 地面 .

“柯利没有在一楼离开电梯。”

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sʌb] - ['beɪsmənt] ,
Dropping down to the sub - basement ,
下降 向下 到 这 子 - 地下室 ,

下到地下室，

[hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [hɔːlz] ,
he wound his way in and out through a labyrinth of dimly lighted halls ,
他 伤口 他的 方式 在 和 出去 通过 一个 迷宫 的 依稀 照明 大厅 ,

他穿梭于昏暗走廊组成的迷宫之中，进进出出。

[æt; ət][læst][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ] [ster] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['beɪsmənt] .
at last to climb a stair to the first basement .
在 最后的 到 爬 一个 楼梯 到 这 第一的 地下室 .

最后爬上楼梯，来到了地下室一楼。

[ðen] , ['hævɪŋ] [pæst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['iːtɪŋ] [pleɪs] ,
Then , having passed into his accustomed eating place ,
然后 , 拥有 通过了 进入 他的 习惯 吃 地方 ,

然后，他走进了他常去的餐厅，

[hiː; hi] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [swɪs] [tʃiːz] ['sænwɪtʃ] , ['æftər] [wɪtʃ] ,
he paused long enough to purchase a Swiss cheese sandwich , after which ,
他 暂停 长的 足够的 到 购买 一个 瑞士 奶酪 三明治 , 后 哪个 ,

他停下来买了一个瑞士奶酪三明治，之后，

[wɪð; wɪθ][kæp] [pʊld] [wel] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with cap pulled well down over his eyes ,
和 帽 拉 出色地 向下 超过 他的 眼睛 ,

他把帽子拉得很低，遮住了眼睛。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtər] [er] .

he	made	his	way	up	a	second	flight	of	stairs	into	the	outer	air	.
他	制成	他的	方式	向上	一个	第二	航班	的	楼梯	进入	这	外	空气	.

他爬上第二段楼梯，来到了室外。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [striːt] .

He	shivered	as	he	emerged	into	the	open	street	.
他	瑟瑟发抖	作为	他	出现	进入	这	打开	街道	.

他走到空旷的街道上时，不禁打了个寒颤。

['weðər] [ðɪs] [tʃɪl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dæmp] [kuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɔːr] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] ,

Whether	this	chill	came	from	the	damp	cool	of	the	night	or	from	nervous	excitement	,
无论	这	寒意	来了	从	这	潮湿	凉爽的	的	这	夜晚	或者	从	紧张的	激动	,

这股寒意究竟是来自夜晚潮湿的凉意，还是来自紧张的兴奋，我们不得而知。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] .

he	could	not	tell	.
他	可以	不是	告诉	.

他无法分辨。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪspəd] ['wɔːrnɪŋ] [bɔːr] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

The	memory	of	the	whispered	warning	bore	heavily	upon	his	mind	.
这	记忆	的	这	低声说道	警告	钻孔	重度	之上	他的	头脑	.

那句低声的警告深深地印在他的脑海里。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rezəluːtli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [hiː; hi] [wɔːkt] [θriː] [blɑːks] ,

Turning	his	face	resolutely	in	the	direction	of	the	hotel	,	he	walked	three	blocks	,
转弯	他的	脸	坚决地	在	这	方向	的	这	酒店	,	他	步行	三	积木	,

他坚定地转向酒店的方向，走了三个街区。

[ðen] [heild] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['tæksi] .

then	hailed	a	passing	taxi	.
然后	赞誉	一个	通过	出租车	.

然后拦了一辆路过的出租车。

[wen] [ðə; ði] ['tæksi] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɔːr] [blɑːks] from40

When	the	taxi	dropped	him	,	a	few	minutes	later	,	he	was	still	four	blocks	from40
什么时候	这	出租车	掉落	他	,	一个	很少	分钟	之后	,	他	曾是	仍然	四	积木	from40

出租车把他放下后，几分钟后，他距离40号公路还有四个街区。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	point	of	his	destination	.
这	观点	的	他的	目的地	.

他的目的地。

['kʌvərɪŋ] [ðɪs] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] ['ræpɪd] [straɪdz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

Covering	this	distance	with	rapid	strides	,	he	came	to	the	rear	of	the	hotel	.
覆盖	这	距离	和	迅速的	步幅	,	他	来了	到	这	后部	的	这	酒店	.

他迈着大步，迅速走过了这段路程，来到了酒店后面。

[ðer; ðər] , ['dɑːdʒɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['tæksɪs; 'tæksiz] ,

There	,	dodging	past	a	line	of	waiting	taxis	,
那里	,	躲避	过去的	一个	线	的	等待	出租车	,

在那里，他绕过一排等候的出租车，

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] [wer] [ə; eɪ][stoʊn] [bentʃ] [meɪd] [æn; ən]['æŋg(ə)l]

he	came	at	length	to	a	dark	corner	where	a	stone	bench	made	an	angle
他	来了	在	长度	到	一个	黑暗的	角落	在哪里	一个	石头	长椅	制成	一个	角度

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hoʊ'tel] .

with	the	wall	of	a	building	directly	behind	the	hotel	.
和	这	墙	的	一个	建筑	直接地	在后面	这	酒店	.

他最终来到一个昏暗的角落，那里有一张石凳与酒店正后方建筑物的墙壁呈一定角度。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər] ,

Crouching	in	this	corner	,
蹲伏	在	这	角落	,

蜷缩在这个角落里，

[hiː; hi] [glɑːnst] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]

he	glanced	rapidly	from	right	to	left	to	learn	whether	or	not	his	arrival
他	瞥了一眼	快速	从	正确的	到	左边	到	学习	无论	或者	不是	他的	到达

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] .

had	been	detected	.
有	到过	检测到	.

他迅速地从右向左扫视，看看自己的到来是否已被察觉。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] ,

Satisfied	that	for	the	moment	he	was	safe	,
使满意	那	为了	这	片刻	他	曾是	安全的	,

他确信自己暂时安全了，

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['eərɪəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reidiəufəun] ['glɪsənd] [ɪn]

he	cast	a	glance	upward	to	where	the	aerials	of	the	radiophone	glistened	in
他	投掷	一个	瞥一眼	向上	到	在哪里	这	空中	的	这	无线电话	闪闪发光	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

the	moonlight	.
这	月光	.

他抬头望去，只见无线电话的天线在月光下闪闪发光。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][drɑːp] ['stedəli] ['daʊnwərd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]

From	that	point	he	allowed	his	gaze	to	drop	steadily	downward	until	it	reached
从	那	观点	他	允许	他的	目光	到	降低	稳步	向下	直到	它	达到

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [flɔːr] .

the	windows	of	the	sixteenth	floor	.
这	视窗	的	这	第十六	地面	.

从那一刻起，他的目光缓缓向下移动，直到落在十六楼的窗户上。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['moʊmənt] .

There	it	remained	fixed	for	a	full	moment	.
那里	它	剩余	固定的	为了	一个	满的	片刻	.

它就那样静止了一会儿。

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] .

There	came	from	between	his	teeth	a	sudden	intake	of	breath	.
那里	来了	从	之间	他的	牙齿	一个	突然	摄入量	的	气息	.

他突然倒吸了一口气。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [sʌm; səm] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Had	he	seen	some	movement	at	the	window	to	the	right	of	the
有	他	已见	一些	移动	在	这	窗户	到	这	正确的	的	这

['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['eərɪəlz] ?

wires	that	led	to	the	aerials	?
电线	那	引领	到	这	空中	?

他是否看到通往天线的电线右侧的窗户有动静?

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] , [noʊ]['mætər] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði][rɪsk] .

He	must	see	,	no	matter	how	great	the	risk	.
他	必须	看	,	不	事情	如何	伟大的	这	风险	.

他必须去看，无论风险有多大。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [spɑːt] .

Drawing	a	small	pair	of	binoculars	from	his	pocket	,	he	fixed	them	on	the	spot	.
绘画	一个	小的	一对	的	双筒望远镜	从	他的	口袋	,	他	固定的	他们	在	这	点	.

他从口袋里掏出一副小型双筒望远镜，当场架设好。

[hiː; hi] then41

He	then41
他	then41

他当时41岁

[tɜːrnd] [ə; eɪ] [skruː] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'nɑːkjələr][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [spɑːt][ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] .

turned	a	screw	at	the	side	of	the	binocular	and	suddenly	there	appeared	upon	the	wall	of	the	building	a	round	spot	of	brilliant	light	.
转向	一个	拧紧	在	这	边	的	这	双筒望远镜	和	突然	那里	出现	之上	这	墙	的	这	建筑	一个	圆形的	点	的	杰出的	光	.

他转动双筒望远镜侧面的一个螺丝，突然，建筑物墙壁上出现了一个明亮的圆形光点。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] ,

The	size	of	a	plate	,
这	尺寸	的	一个	盘子	,

盘子的大小，

[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [spɑːt] [muːvd] ['ræpɪdli] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

this	mysterious	spot	moved	rapidly	backward	and	forward	until	it	at	last	rested	upon	the	wires	by	the	window	.
这	神秘	点	已搬	快速	落后	和	向前	直到	它	在	最后的	休息	之上	这	电线	经过	这	窗户	.

这个神秘的斑点快速地来回移动，最后停在了窗边的电线上。

" [ɑː] ! " [keɪm] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] [lɪps] .

"	Ah	!	"	came	in	an	involuntary	whisper	from	the	boy's	lips	.
"	啊	!	"	来了	在	一个	非自愿	耳语	从	这	男孩们	嘴唇	.

“啊！”男孩不由自主地低声说道。

[ə; eɪ][hænd] , [ðə; ði] ['slendər] , ['greɪsf(ə)l] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['klɪrli] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

A	hand	,	the	slender	,	graceful	hand	of	a	girl	had	been	clearly	outlined	against	the	wall	.
一个	手	,	这	苗条	,	优美	手	的	一个	女孩	有	到过	清楚地	概述	反对	这	墙	.

一只手，一只纤细、优美的女孩的手，清晰地勾勒在墙上。

['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] ,

Quickly	as	it	had	been	withdrawn	,
迅速地	作为	它	有	到过	撤回	,

它撤回的速度之快，

- [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ðæt] [hænd] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Curlie	had	seen	that	between	the	thumb	and	finger	of	that	hand	was	the
-	有	已见	那	之间	这	拇指	和	手指	的	那	手	曾是	这

[end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['waɪər] .

end	of	a	wire	.
结尾	的	一个	金属丝	.

柯利看到那只手的拇指和食指之间夹着一根电线的末端。

" [bɪn] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['eriəl] .

"	Been	tapping	the	aerial	.
"	到过	窃听	这	天线	.

一直在敲天线。

[ə; eɪ] [gɜːrl] !

A	girl	!
一个	女孩	!

是个女孩!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn'kredʒələsli] .

"	he	muttered	incredulously	.
"	他	低声说道	难以置信地	.

他难以置信地低声说道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

"	And	it	was	she	who	whispered	to	me	out	of	the	night	.
"	和	它	曾是	她	WHO	低声说道	到	我	出去	的	这	夜晚	.

“夜里，是她轻声对我说话。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] .

"	He	had	been	crouching	low	.
"	他	有	到过	蹲伏	低的	.

他一直蹲得很低。

[naʊ] [hiː; hi] [roʊz] , [stretʃt] [hɪm'self] ,

Now	he	rose	,	stretched	himself	,
现在	他	玫瑰	,	拉伸	他自己	,

他站起身，伸了个懒腰，

['pɔkitid] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd]

pocketed	his	instrument	and	was	about	to	make	his	way	out	of	the	yard
口袋	他的	乐器	和	曾是	关于	到	制作	他的	方式	出去	的	这	院子

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他把乐器放进口袋，正要离开院子时，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪgər] , [ə; eɪ] ['bɑːdi] [lɔːntʃt] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

with	the	suddenness	of	a	tiger	,	a	body	launched	itself	upon	his	back	.
和	这	突然	的	一个	老虎	,	一个	身体	发射	本身	之上	他的	后退	.

如同猛虎出击，一个身影猛地扑到了他的背上。

[soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['bɑːdi] [kloʊzd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] [naɪf] .

So	unexpected	was	the	assault	that	the	boy's	body	closed	up	like	a	jack	knife	.
所以	意外	曾是	这	突击	那	这	男孩们	身体	关闭	向上	喜欢	一个	杰克	刀	.

袭击来得如此突然，男孩的身体像折叠刀一样紧紧闭合。

[hiː; hi] [fel] , face42

He	fell	,	face42
他	跌倒	,	face42

他摔倒了，脸42

[daʊn] , [kəm'pliːtli] ['dʌbld] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

down	,	completely	doubled	up	,	with	his	face	between	his	knees	.
向下	,	完全地	双倍	向上	,	和	他的	脸	之间	他的	膝盖	.

他蜷缩着身子，脸埋在双膝之间。

" [naʊ] [aɪ][gɑːt] [jʌ] ! " [wʌz; wəz] [snaːrld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	Now	I	got	yuh	!	"	was	snarled	into	his	ear	.
"	现在	我	得到	嗯	!	"	曾是	纠缠	进入	他的	耳朵	.

“现在我抓到你了！”有人在他耳边咆哮道。

[ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] .

The	weight	on	his	back	was	crushing	.
这	重量	在	他的	后退	曾是	压碎	.

他背上的重物让他喘不过气来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] .

He	could	scarcely	breathe	.
他	可以	几乎	呼吸	.

他几乎无法呼吸。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [groʊn] .

"	You	—	you	have	,	"	he	managed	to	groan	.
"	你	—	你	有	,	"	他	管理	到	呻吟	.

“你——你有，”他呻吟着说道。

" [juːl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	You'll	come	along	,	"	said	the	voice	.
"	你会	来	沿着	,	"	说	这	嗓音	.

“你会一起来的，”那个声音说道。

- [dɪd][nɑːt] [spiːk] [nɔːr][stɜːr] .

Curlie	did	not	speak	nor	stir	.
-	做过	不是	说话	也不	搅拌	.

柯莉一言不发，一动不动。

[ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .

The	weight	was	partly	lifted	from	his	back	.
这	重量	曾是	部分	抬起	从	他的	后退	.

他背上的重担减轻了一些。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [drɑːpt] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	man	had	dropped	one	foot	to	the	ground	.
这	男人	有	掉落	一	脚	到	这	地面	.

那人一只脚已经踩到了地上。

[naʊ] - , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['prɑːpərli] ['eksəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld]

Now	Curlie	,	had	he	been	properly	exercised	for	it	when	he	was	a	child
现在	-	,	有	他	到过	适当地	锻炼	为了	它	什么时候	他	曾是	一个	孩子

,

,

,

如果柯利小时候得到过适当的锻炼，

[maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [fer] [kən'tɔːrʃənɪst] .

might	have	turned	out	a	fair	contortionist	.
可能	有	转向	出去	一个	公平的	柔术演员	.

他或许能成为一名不错的柔术演员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [slɪm] [ænd; ənd] [ˈlɪmbər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	was	exceedingly	slim	and	limber	and	had	learned	many	of	the
他	曾是	非常	苗条的	和	柔韧	和	有	学习	许多	的	这

[trɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈtɔːrʃənɪst] .

tricks	of	the	contortionist	.
技巧	的	这	柔术演员	.

他身材极其纤细灵活，学会了许多柔术演员的技巧。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪz; ɪz] [frendz] .

He	had	done	this	merely	to	amuse	his	friends	.
他	有	完毕	这	仅仅	到	娱乐	他的	朋友们	.

他这样做只是为了逗朋友们开心。

[naʊ] [ðə; ði] [trɪks] [stʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [gʊd] [sted] .

Now	the	tricks	stood	him	in	good	stead	.
现在	这	技巧	站立	他	在	好的	坚定	.

现在这些伎俩对他大有裨益。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [raɪz] [baɪ] [ˈstreitniŋ] [ʌp] , [æz; əz][moʊst] [ˈpɜːsənz] [wʊd] [hæv; həv]

He	did	not	attempt	to	rise	by	straightening	up	,	as	most	persons	would	have
他	做过	不是	试图	到	上升	经过	拉直	向上	,	作为	最多	人	会	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他没有像大多数人那样试图直起身来。

[wen] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [gruː] [les] , [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ˈdʌbld] [ʌp] , [feɪs] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

When	the	pressure	grew	less	,	he	lay	still	doubled	up	,	face	down	upon	the	ground	.
什么时候	这	压力	生长	较少的	,	他	躺	仍然	双倍	向上	,	脸	向下	之上	这	地面	.

当压力减轻后，他蜷缩着身子，脸朝下躺在地上，一动不动。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [ædˈvæntɪdʒɪz] .

This	gave	him	two	advantages	.
这	给予	他	二	优势	.

这给他带来了两个优势。

[ˌaɪ ˈtiː][led][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][ˈɪndʒərd][ɪn][sʌm; səm] way43

It	led	his	assailant	to	believe	him	injured	in	some	way43
它	引领	他的	袭击者	到	相信	他	受伤	在	一些	way43

这导致袭击者认为他受了伤。43

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [muːv] .

and	at	the	same	time	left	him	in	position	for	the	next	move	.
和	在	这	相同的	时间	左边	他	在	位置	为了	这	下一个	移动	.

同时，也让他为下一步行动做好了准备。

[wen] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [hæd; həd] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [rɪˈmuːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]

When	the	pressure	had	been	sufficiently	removed	for	his	purpose	,	he	took	a
什么时候	这	压力	有	到过	足够	已移除	为了	他的	目的	,	他	采取	一个

[kwɪk] , [strɔːŋ] [breθ] ,

quick	,	strong	breath	,
快的	,	强的	气息	,

当压力解除到足以达到他目的的程度后，他快速而有力地吸了一口气。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [wɪtʃ] [set] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈtwiːn]

then	with	a	rush	which	set	every	muscle	in	action	,	he	thrust	his	head	between
然后	和	一个	匆忙	哪个	放	每一个	肌肉	在	行动	,	他	推力	他的	头	之间

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

然后，他猛地一动，全身肌肉都绷紧了，将头埋进了双膝之间。

[gript] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æŋklz] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tɜːrn]['oʊvər] [wɪtʃ] [ri'zembld] ['nʌθɪŋ] [soʊ]

gripped	his	own	ankles	and	did	a	double	turn	over	which	resembled	nothing	so
紧握	他的	自己的	脚踝	和	做过	一个	双倍的	转动	超过	哪个	类似	没有什么	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['boʊldər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪl] .

much	as	a	boulder	rolling	down	hill	.
很多	作为	一个	巨石	滚动	向下	爬坡道	.

他抓住自己的脚踝，做了个双翻，动作就像一块巨石从山上滚下来一样。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [friː] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

The	next	instant	,	finding	himself	free	,	he	sprang	to	his	feet	,	dodged	behind	a
这	下一个	立即的	,	寻找	他自己	自由的	,	他	弹簧	到	他的	脚	,	躲避	在后面	一个

['tæksi] ,

taxi	,
出租车	,

下一刻，他发现自己挣脱了束缚，便猛地跳了起来，躲到一辆出租车后面。

[ʃɑːt] [pæst] [θriː] ['muːvɪŋ] [kɑːrz] , [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['skɜːrtɪd][ə; eɪ] [wɔːl] , [ðen] [dɑːdʒd]

shot	past	three	moving	cars	,	leaped	to	the	pavement	,	skirted	a	wall	,	then	dodged
射击	过去的	三	移动	汽车	,	跳跃	到	这	路面	,	裙摆	一个	墙	,	然后	躲避

['ɪntuː][æn; ən] ['æli] .

into	an	alley	.
进入	一个	胡同	.

他飞速掠过三辆行驶中的汽车，跃上人行道，绕过一堵墙，然后闪身躲进了一条小巷。

[daʊn] [ðɪs] ['æli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .

Down	this	alley	there	was	a	doorway	.
向下	这	胡同	那里	曾是	一个	门口	.

这条小巷尽头有一扇门。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] .

Into	the	shadow	of	this	doorway	he	threw	himself	.
进入	这	阴影	的	这	门口	他	扔	他自己	.

他纵身跃入这扇门的阴影中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] .

There	was	a	hole	in	the	wooden	door	.
那里	曾是	一个	洞	在	这	木制的	门	.

木门上有一个洞。

[ə; eɪ] [hʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] .

A	hook	could	be	reached	through	the	hole	.
一个	钩	可以	是	达到	通过	这	洞	.

可以把钩子伸过这个洞。

[ðə; ði] [hʊk] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] ,

The	hook	quickly	lifted	,
这	钩	迅速地	抬起	,

钩子迅速抬起，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'saɪd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənt]

he	found	himself	inside	a	narrow	court	at	the	back	of	a	large	apartment
他	成立	他自己	里面	一个	狭窄的	法庭	在	这	后退	的	一个	大的	公寓

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他发现自己身处一栋大型公寓楼后面的一个狭窄庭院里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['draɪvweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːrt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [bɪ'jɑːnd] .

There	was	a	driveway	from	this	court	into	the	street	beyond	.
那里	曾是	一个	车道	从	这	法庭	进入	这	街道	超过	.

从这个院子有一条车道通向后面的街道。

[ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [peɪs] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðɪs] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː]

Assuming	**a**	**natural**	**pace**	**,**	**he**	**made**	**his**	**way**	**down**	**this**	**driveway**	**and**	**out**	**into**
假设	一个	自然的	步伐	,	他	制成	他的	方式	向下	这	车道	和	出去	进入

[ðə; ði] street44

the	**street44**
这	street44

他以自然的步伐，沿着车道走到街上。44

[wer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['hwisld] [tuːn] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

where	**,**	**with**	**a**	**low**	**whistled**	**tune**	**,**	**he**	**made**	**his**	**way**	**back**	**toward**	**the**	**heart**	**of**
在哪里	,	和	一个	低的	吹口哨	调	,	他	制成	他的	方式	后退	朝向	这	心	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	**city**	**.**
这	城市	.

他吹着低沉的口哨，向着城市中心走去。

[faɪv] [blɑːks] ['fɑːrðər] [daʊn] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

Five	**blocks**	**farther**	**down**	**he**	**paused**	**to**	**adjust**	**his**	**clothing**	**.**
五	积木	更远	向下	他	暂停	到	调整	他的	衣服	.

再往前走了五个街区，他停下来整理了一下衣服。

" [waʊ] !

"	**Wow**	**!**
"	哇	!

“哇！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [wʌn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

but	**that**	**was**	**a**	**close**	**one**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
但	那	曾是	一个	关闭	一	,	"	他	低声说道	.

“真是险些酿成大祸，”他低声说道。

" [dəunt] [noʊ] [huː] [maɪ] ['hevi] [frend] [wʌz; wəz][bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊr] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː]

"	**Don't**	**know**	**who**	**my**	**heavy**	**friend**	**was**	**but**	**he**	**sure**	**wanted**	**to**	**detain**	**me**
"	不	知道	WHO	我的	重的	朋友	曾是	但	他	当然	通缉	到	扣留	我

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] .

for	**some**	**reason**	**or**	**other**	**.**
为了	一些	原因	或者	其他	.

“我不知道我那个身材魁梧的朋友是谁，但他肯定因为某种原因想扣留我。”

[bʌt; bət] [seɪ] !

But	**say**	**!**
但	说	!

但是等等！

" [hiː; hi] [mjuːzd] ; " [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːrl] ?

"	**he**	**mused**	**;**	**"**	**how**	**about**	**that**	**girl**	**?**
"	他	沉思	;	"	如何	关于	那	女孩	?

他沉思道：“那个女孩怎么样？”

[hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [hɜːr; hər][ɪn][bæd][baɪ] ['flæʃɪŋ] [ðæt] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

Hope	**I**	**didn't**	**get**	**her**	**in**	**bad**	**by**	**flashing**	**that**	**light**	**on**	**her**	**hand**	**.**
希望	我	没有	得到	她	在	坏的	经过	闪烁	那	光	在	她	手	.

希望我用手电筒照她手上没让她受到什么伤害。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] ['soʊbərli] , " [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][bæd][wʌn] .

"	**But**	**then**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**more**	**soberly**	**,**	**"**	**perhaps**	**she**	**is**	**the**	**principal**	**bad**	**one**	**.**
"	但	然后	,	"	他	想法	更多的	清醒地	,	"	也许	她	是	这	主要的	坏的	一	.

“但是，”他冷静地想，“也许她才是主要的坏人。”

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪspərɪŋ] [ɑːn] - [dʒʌst][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ˌem 'iː] .

Perhaps	**she**	**is**	**whispering**	**on**	**200**	**just**	**to**	**mislead**	**me**	**.**
也许	她	是	耳语	在	-	只是	到	误导	我	.

也许她是在200分钟前低声耳语，只是为了误导我。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrpənt] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] ,
You've got to be wise as a serpent when you play this game ,
你已经 得到 到 是 明智的 作为 一个 蛇 什么时候 你 玩 这 游戏 ,

玩这个游戏，你必须像蛇一样狡猾。

[ðæts] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
that's what you've got to be .
那就是 什么 你已经 得到 到 是 .

你必须成为那样的人。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['reɪdioʊ] [dɪ'tektɪv] , [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
There's just two kinds of radio detectives , the quick and the dead .
有 只是 二 种类 的 收音机 侦探 , 这 快的 和 这 死的 .

广播侦探只有两种，一种是行动敏捷的，另一种是已经丧命的。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['draɪli] .
" He chuckled dryly .
" 他 轻笑 干巴巴地 .

他干笑了一声。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [ges] [kəulz] ['mæstərz] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌnz] [ɪf] [aɪ][dəunt] [rʌʃ] [ɑːn] .
I guess Coles Masters will think I'm one of the dead ones if I don't rush on .
我 猜测 科尔斯 大师 将要 思考 我是 一 的 这 死的 一个 如果 我 不 匆忙 在 .

如果我不赶紧行动，我猜科尔斯·马斯特斯会以为我是死人之一。

" ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [striːt] ,
" Hurrying to the next street ,
" 匆忙 到 这 下一个 街道 ,

“匆匆赶往下一条街，

[hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] ['loʊər] [ruːm] . -
he boarded a car to make his way back to the secret lower room . 45
他 登机 一个 车 到 制作 他的 方式 后退 到 这 秘密 降低 房间 . -

他乘车返回了那间秘密的地下室。45

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['reɪdioʊ][wɜːrld] [ðæt]
During his absence things had been happening in the mysterious radio world that
期间 他的 缺席 事物 有 到过 发生 在 这 神秘 收音机 世界 那
[hæŋz] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪlmi] [goʊst] - [lænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [wɜːrld] . -
hangs like a filmy ghost - land above the sleeping world . 46
悬挂 喜欢 一个 电影 鬼 - 土地 多于 这 睡眠 世界 . -

在他不在的这段时间里，神秘的无线电世界——一个如同笼罩在沉睡世界之上的薄雾般的幽灵之地——发生了很多事情。46

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] [tuː]
A GAME FOR TWO
一个 游戏 为了 二

双人游戏

[æz; əz] - [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] ['taʊər] [ruːm] ,

As	Curlie	slipped	noiselessly	through	the	door	into	the	secret	tower	room	,
作为	-	滑倒了	无声	通过	这	门	进入	这	秘密	塔	房间	,

柯莉悄无声息地溜进了塔楼的秘密房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['drægd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

he	was	seized	by	the	arm	and	dragged	into	his	chair	.
他	曾是	查获	经过	这	手臂	和	拖拽	进入	他的	椅子	.

他被人抓住胳膊，拖到椅子上。

" [mæn] ! [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Man	!	where	have	you	been	?
"	男人	!	在哪里	有	你	到过	?

“老兄！你都去哪儿了？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəuls] ['mæstərz] .

"	It	was	Coles	Masters	.
"	它	曾是	科尔斯	大师	.

是科尔斯大师。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] .

He	spoke	in	an	excited	whisper	.
他	辐	在	一个	兴奋的	耳语	.

他激动地低声说道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] !

"	Listen	to	that	!
"	听	到	那	!

“听听那个！”

[its] [ðə; ði] ['sekənd] ['mesɪdʒ] .

It's	the	second	message	.
它是	这	第二	信息	.

这是第二条信息。

['hiːl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He'll	repeat	it	again	.
地狱	重复	它	再次	.

他会再说一遍。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .

They	always	do	.
他们	总是	做	.

他们总是这样。

" [æz; əz] - ['lisnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [kən'sɜːrn] .

"	As	Curlie	listened	,	his	face	grew	grave	with	concern	.
"	作为	-	听着	,	他的	脸	生长	严重	和	忧虑	.

“柯利听着，脸上露出了担忧的神色。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['reidiəufəun] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['bjʊroʊ]

The	message	came	from	the	head	station	of	the	radiophone	secret	service	bureau
这	信息	来了	从	这	头	车站	的	这	无线电话	秘密	服务	局

.

:

.

消息来自无线电电话秘密情报局总部。

[ðæt] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

That	station	was	located	in	New	York	.
那	车站	曾是	位于	在	新的	约克	.

那个车站位于纽约。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['reprəmænd] .

The	message	was	a	reprimand	.
这	信息	曾是	一个	训诫	.

这条信息是一份训诫。

['kaɪndli] , ['frendli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] ,

Kindly	,	friendly	but	firmly	,
亲切地	,	友好的	但	牢牢	,

亲切友好但坚定

[ˌaɪ 'tiː][toʊld] - [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] [naʊ] ['sʌmwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eriə] [hæd; həd] [bɪn] ['breɪkɪŋ] [ɪn]

it	told	Curlie	that	for	two	nights	now	someone	in	his	area	had	been	breaking	in
它	讲述	-	那	为了	二	夜晚	现在	某人	在	他的	区域	有	到过	打破	在

[ɑːn] - .

on	600	.
在	-	.

它告诉柯利，他所在地区已经连续两晚有人闯入600号住宅。

[koʊst] - [tuː; tə] - [ʃɪp] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .

Coast	-	to	-	ship	messages	had	been	disturbed	.
海岸	-	到	-	船	消息	有	到过	不安	.

海岸到船舶的信息传递受到了干扰。

[wʌns] [æn; ən][es] . [oʊ] . [es] . [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪs'eɪbld] ['fɪʃɪŋ] ['skuːnər] [hæd; həd] ['berli] [ɪ'skeɪpt]

Once	an	S	.	O	.	S	.	from	a	disabled	fishing	schooner	had	barely	escaped
一次	一个	S	.	哦	.	S	.	从	一个	已禁用	钓鱼	大篷车	有	仅仅	逃脱

['biːɪŋ] [lɔːst] . -

being	lost	.	47
存在	丢失的	.	-

一艘失去动力的渔船曾发出求救信号，险些沉没。47

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] !

Something	must	be	done	about	it	at	once	!
某物	必须	是	完毕	关于	它	在	一次	!

必须立即采取措施!

[baɪ] - !

By	Curlie	!
经过	-	!

柯莉!

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] !

In	Chicago	!
在	芝加哥	!

在芝加哥!

[wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd] [lɪps] [ænd; ənd]['beɪtɪd] [breθ] - ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

With	parted	lips	and	bated	breath	Curlie	listened	to	the	message	as	it	came
和	分手了	嘴唇	和	被	气息	-	听着	到	这	信息	作为	它	来了

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][koʊd] .

to	him	in	code	.
到	他	在	代码	.

柯利张着嘴，屏住呼吸，聆听着以密码形式传来的信息。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] ['levər] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

Then	,	with	trembling	fingers	,	he	adjusted	a	lever	,	touched	a	button	,
然后	,	和	发抖	手指	,	他	调整	一个	杠杆	,	感动	一个	按钮	,

然后，他颤抖着手指调整了一个控制杆，按下了一个按钮。

[tɜːrnd] [ə; eɪ] [skruː] [ænd; ənd] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɪz; ɪz]

turned	**a**	**screw**	**and**	**dictated**	**to**	**a**	**station**	**in**	**another**	**part**	**of**	**the**	**city**	**his**
转向	一个	拧紧	和	口述	到	一个	车站	在	其他	部分	的	这	城市	他的

['ænsər] [oʊ] . [keɪ] . [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

answering	**O**	**.**	**K**	**.**	**to**	**the**	**message**	**.**
回答	哦	.	K	.	到	这	信息	.

他转动螺丝，向城市另一处的车站口述，回答“OK”。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kəuls] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed]

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Coles**	**,**	**as**	**he**	**lifted**	**the**	**receiver**	**from**	**his**	**head**
"	的	课程	,	"	他	说	到	科尔斯	,	作为	他	抬起	这	接收者	从	他的	头

,

,

,

“当然，”他一边说着，一边从头上拿下听筒。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] [ðæt] ['reɪsɪz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][mæp][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

"	**that**	**means**	**that**	**this**	**fellow**	**that**	**races**	**all**	**over**	**the**	**map**	**has**	**been**	**at**	**it**	**again**
"	那	方法	那	这	同伴	那	种族	全部	超过	这	地图	有	到过	在	它	再次

[tuː; tə] - [naɪt] . "

to	**-**	**night**	**.**	**"**
到	-	夜晚	.	"

“这意味着这个到处乱窜的家伙今晚又开始飙车了。”

" [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , " [sed] [kəuls] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	**About**	**an**	**hour**	**ago**	**,**	**"**	**said**	**Coles**	**,**	**wrinkling**	**his**	**brow**	**.**
"	关于	一个	小时	前	,	"	说	科尔斯	,	皱纹	他的	眉头	.

“大约一个小时前，”科尔斯皱着眉头说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**did**	**you**	**do**	**about**	**it**	**?**	**"**
"	什么	做过	你	做	关于	它	?	"

你对此采取了什么措施?

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ?

"	**What**	**was**	**there**	**to**	**do**	**?**
"	什么	曾是	那里	到	做	?

还能怎么办呢?

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] .

I	**tried**	**to**	**locate**	**him**	**.**
我	尝试	到	定位	他	.

我试图找到他。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ə'baʊt] , [fɜːrst] [hɪr] , [ðen] [ðer; ðər] .

He	**danced**	**about**	**,**	**first**	**here**	**,**	**then**	**there**	**.**
他	跳舞	关于	,	第一的	这里	,	然后	那里	.

他一会儿跳到这里，一会儿跳到那里。

[aɪ] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃənz] .

I	**marked**	**his**	**locations**	**.**
我	标记	他的	地点	.

我标记了他的位置。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] .

They	**were**	**never**	**the**	**same**	**.**
他们	是	绝不	这	相同的	.

他们再也回不到从前了。

[siː] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] .

See	**,**	**"**	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**map**	**.**
看	,	"	他	尖	到	这	地图	.

“你看，”他指着地图说。

" [aɪ] ['nʌmbərd] [ðem; ðəm] .

"	I	numbered	them	.
"	我	编号	他们	.

我给它们编了号。

[hiː; hi] [spoʊk] [frʌm; frəm] [faɪv] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] . "

He	spoke	from	five	different	points	.	"
他	辐	从	五	不同的	积分	.	"

他从五个不同的角度进行了发言。

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? "

"	What	did	he	say	?	"
"	什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" [its] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər] , " [kəulz] motioned48

"	It's	all	written	down	there	,	"	Coles	motioned48
"	它是	全部	书面	向下	那里	,	"	科尔斯	motioned48

“上面都写着呢,”科尔斯示意道。48

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pæd] .

to	a	pad	.
到	一个	软垫	.

放到垫子上。

" [kɑːnt] [meɪk] [hed] [nɔːr] [teɪl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Can't	make	head	nor	tail	to	it	.
"	不能	制作	头	也不	尾巴	到	它	.

完全摸不着头脑。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæp] , [æn; ən] ['erpleɪn] , [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [goʊld] . "

Something	about	a	map	,	an	airplane	,	a	boat	and	a	lot	of	gold	.	"
某物	关于	一个	地图	,	一个	飞机	,	一个	船	和	一个	很多	的	金子	.	"

故事内容大概是关于一张地图、一架飞机、一艘船和很多黄金。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [vɔɪs] ? "

"	What	kind	of	voice	?	"
"	什么	种类	的	嗓音	?	"

“什么样的声音? ”

" ['saʊndɪd] [jʌŋ] .

"	Sounded	young	.
"	听起来	年轻的	.

听起来很年轻。

[sʌm; səm] [bɔɪ] [ɪn] [leɪt] [tiːnz] , [aɪ'd] [seɪ] .

Some	boy	in	late	teens	,	I'd	say	.
一些	男生	在	晚的	青少年	,	ID	说	.

我猜应该是个十几岁末的男孩。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

Though	it	might	have	been	a	girl	.
尽管	它	可能	有	到过	一个	女孩	.

虽然她也可能是个女孩。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

She	might	have	changed	her	voice	to	disguise	it	.
她	可能	有	已更改	她	嗓音	到	伪装	它	.

她可能改变了声音来掩盖真相。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] .

You	can't	tell	.
你	不能	告诉	.

你看不出来。

[hæd; həd] [tuː] ['keɪsɪz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] [wiːks] .

Had	two	cases	like	that	in	the	last	three	weeks	.
有	二	案例	喜欢	那	在	这	最后的	三	周	.

过去三周内就遇到了两起类似的案例。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] ['vɔɪsɪz] . "

You	never	can	tell	about	voices	.	"
你	绝不	能	告诉	关于	声音	.	"

你永远无法预料声音是什么样的。

" [noʊ] , " [sed] - , ['θɔːtfəli] , " [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

"	No	,	"	said	Curlie	,	thoughtfully	,	"	you	never	can	tell	.
"	不	,	"	说	-	,	深思熟虑	,	"	你	绝不	能	告诉	.

“不，”柯利若有所思地说，“你永远也说不准。”

[ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [oʊld][wɜːrld] .

That's	about	the	only	thing	you	can	be	sure	of	in	this	strange	old	world	.
那就是	关于	这	仅有的	事物	你	能	是	当然	的	在	这	奇怪的	老的	世界	.

在这个奇特的世界里，这大概是唯一一件你可以确定的事情了。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

You	can	always	be	sure	that	you	never	can	tell	.
你	能	总是	是	当然	那	你	绝不	能	告诉	.

你永远无法预料未来会发生什么。

[θɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [wʌn] [θɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Thing	that	looks	like	one	thing	always	turns	out	to	be	something	else	.
事物	那	看起来	喜欢	一	事物	总是	转弯	出去	到	是	某物	别的	.

看起来像一样的东西，最后往往会发现是另一种东西。

" [pɔɪnt] [ɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [diːp] [θɔːt] , " ['sʌmˌbɑːdiːz] ['getɪŋ] [pæst] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] .

"	Point	is	,	"	he	continued	after	a	moment's	deep	thought	,	"	somebody's	getting	past	our	guard	.
"	观点	是	,	"	他	持续	后	一个	瞬间	深的	想法	,	"	某人的	获得	过去的	我们的	警卫	.

“重点是，”他沉思片刻后继续说道，“有人突破了我们的防线。”

[slæmɪŋ] [juː 'es] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Slamming	us	right	in	the	nose	and	we're	not	doing	a	thing	about	it	.
猛击	我们	正确的	在	这	鼻子	和	是	不是	正在做	一个	事物	关于	它	.

这简直是当头一棒，我们却什么也没做。

[dəunt] [lʊk] [laɪk] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

Don't	look	like	we	could	.
不	看	喜欢	我们	可以	.

看起来我们做不到。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['θiːəri] [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [jʊr; jər] ['sɪti] [dʒʌst][ɑːn] ['θiːəri] ;

I've	got	a	theory	but	you	can't	go	searching	the	estate	of	the	richest	man	in	your	city	just	on	theory	;
我已经	得到	一个	理论	但	你	不能	去	搜索	这	财产	的	这	最富有的	男人	在	你的	城市	只是	在	理论	;

我有个理论，但你不能仅凭理论就去搜查你所在城市首富的庄园；

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] have49

you've	got	to	have49
你已经	得到	到	have49

你必须有49

[fækts][tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['defɪnət] [fækts] , [tuː] . "

facts	to	back	you	up	,	and	mighty	definite	facts	,	too	.	"
事实	到	后退	你	向上	,	和	强大的	定	事实	,	也	.	"

有事实可以佐证你的观点，而且是非常确凿的事实。

" [jes] , [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [kəuls] .

"	Yes	,	that's	right	,	"	agreed	Coles	.
"	是的	,	那就是	正确的	,	"	同意	科尔斯	.

“是的，没错，”科尔斯同意道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['bæb(ə)l] [ə'baʊt] ['erpleɪn] , [mæp] , [ʃɪp] [ænd; ənd]

"	But	what	do	you	make	out	of	all	that	babble	about	airplane	,	map	,	ship	and
"	但	什么	做	你	制作	出去	的	全部	那	潺潺	关于	飞机	,	地图	,	船	和

[mʌtʃ] [goʊld] ?

much	gold	?
很多	金子	?

“但是，你从所有这些关于飞机、地图、轮船和大量黄金的胡言乱语中能得出什么结论呢？”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [its] [sʌm; səm] ['smʌglɪŋ] [skiːm] ,

Do	you	suppose	it's	some	smuggling	scheme	,
做	你	认为	它是	一些	走私	方案	,

你觉得这是某种走私阴谋吗?

[sʌm; səm][plæn][tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ɔːr] ['ɔːstriən] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]

some	plan	to	get	a	lot	of	Russian	or	Austrian	jewels	into	the	country
一些	计划	到	得到	一个	很多	的	俄语	或者	奥地利	珠宝	进入	这	国家

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['duːti][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

without	paying	duty	or	something	like	that	?	"
没有	付费	责任	或者	某物	喜欢	那	?	"

有人计划偷偷把大量俄罗斯或奥地利的珠宝运进美国，而不缴纳关税之类的吗?

" [aɪ][dəunt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] - ['ræðər] ['ʃɑːrpli] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	I	don't	make	anything	out	of	that	,	"	said	Curlie	rather	sharply	,	"	and	for	the
"	我	不	制作	任何事物	出去	的	那	,	"	说	-	相当	尖锐地	,	"	和	为了	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“我对此不以为然，”柯利语气生硬地说，“而且就当时的情况而言，

[aɪ][dəunt]['dʒɑːli] [mʌtʃ] [ker] .

I	don't	jolly	much	care	.
我	不	快乐的	很多	关心	.

我不太在意。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪə(r)] ['biːɪŋ] ['biːtn] ;

The	thing	I'm	interested	in	is	the	fact	that	we're	being	beaten	;
这	事物	我是	感兴趣的	在	是	这	事实	那	是	存在	被打败	;

我感兴趣的是我们正处于劣势这一事实;

[ðæt] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪz] ['biːɪŋ] [tɔːrn][tuː; tə] [ʃredz] ['evri] [naɪt] [baɪ][sʌm; səm] ['kerləs] [ɔːr]

that	the	air	about	us	is	being	torn	to	shreds	every	night	by	some	careless	or
那	这	空气	关于	我们	是	存在	撕裂	到	碎屑	每一个	夜晚	经过	一些	粗心	或者

['krɪmɪn(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ;

criminal	person	;
刑事	人	;

每晚，我们周围的空气都被一些粗心大意或犯罪的人撕裂得支离破碎;

[ðæt] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['reprəmænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ;

that	we're	getting	a	black	eye	and	a	reprimand	from	the	department	;
那	是	获得	一个	黑色的	眼睛	和	一个	训诫	从	这	部门	;

我们不仅要挨骂，还要受到部门的训斥;

[ðæt] [siː] ['træfɪk] [ɪz] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;

that	sea	traffic	is	being	interrupted	;
那	海	交通	是	存在	中断	;

海上交通中断;

[ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ɪm'perɪl; -r(ə)l] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

that	lives	are	being	imperiled	and	we	can't	seem	to	do	anything	about	it	.
那	生活	是	存在	岌岌可危	和	我们	不能	似乎	到	做	任何事物	关于	它	.

:

生命正受到威胁，而我们却似乎对此无能为力。

[ðæts] [wɒts] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] ['lɪvər] [dɑːrk] [blæk] !

That's	what's	turning	my	liver	dark	black	!
那就是	是什么	转弯	我的	肝	黑暗的	黑色的	!

就是它让我的肝脏变成黑色的!

" [hiː; hi] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['ɪnstrʊmənts] ['rætld] [ænd; ənd] ['waɪɚz, 'waɪrz] [sæŋ] .

"	He	pounded	the	desk	before	him	until	instruments	rattled	and	wires	sang	.
"	他	猛击	这	桌子	前	他	直到	仪器	摇晃	和	电线	唱	.

他猛击面前的桌子，直到乐器发出嘎嘎声，电线发出叮当声。

" [bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] fellow50

"	But	how	you	are	going	to	catch	a	fellow50
"	但	如何	你	是	去	到	抓住	一个	fellow50

但是你要怎么抓住一个50岁的人呢?

[wen] [hiː; hi] [goʊz] ['terɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [mæp] , " [sed] - , [mɔːr] ['kɑːmli] ,

when	he	goes	tearing	all	over	the	map	,	"	said	Curlie	,	more	calmly	,
什么时候	他	去	撕裂	全部	超过	这	地图	,	"	说	-	,	更多的	平静地	,

“当他到处乱窜的时候,”柯利平静地说。

" [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	is	exactly	what	I	don't	know	.
"	是	确切地	什么	我	不	知道	.

“这正是我不知道的。”

[juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [tʃaʊ] .

You	go	down	and	get	a	bite	of	chow	.
你	去	向下	和	得到	一个	咬	的	饭	.

你下去吃点东西。

[noʊ] , [goʊ] [ɑːn] [hoʊm] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

No	,	go	on	home	and	go	to	bed	.
不	,	去	在	家	和	去	到	床	.

不，回家睡觉吧。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪft] .

I'll	take	the	rest	of	the	shift	.
患病的	拿	这	休息	的	这	转移	.

我来值剩下的班。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	want	to	think	.
我	想	到	思考	.

我想思考。

[aɪ] [θɪŋk] [best] [wen] [aɪm] [ə'loʊn] ; [wen] [ðə; ði] ['waɪɚz, 'waɪrz] [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ;

I	think	best	when	I'm	alone	;	when	the	wires	sing	me	a	song	;
我	思考	最好的	什么时候	我是	独自的	;	什么时候	这	电线	唱歌	我	一个	歌曲	;

我独处时思路最清晰；当电线为我唱起歌来时;

[wen] [ðə; ði] [er] ['hwispəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [wen] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [ded]

when	the	air	whispers	to	me	out	of	the	night	;	when	the	ghosts	of	dead
什么时候	这	空气	低语	到	我	出去	的	这	夜晚	;	什么时候	这	鬼魂	的	死的

['reɪdioʊ] - [men] ,

radio	-	men	,
收音机	-	男人	,

当夜色中空气向我低语；当死去的无线电员的亡灵，

['goʊsts] [ʌv; əv]['ɑ:pəreɪtərz] [hu:] [dʒoʊkt][wɪð; wɪθ] [deθ] [wen] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [ʌp] ['maɪti]

ghosts	of	operators	who	joked	with	death	when	the	sea	was	reaching	up	mighty
鬼魂	的	运营商	WHO	开玩笑	和	死亡	什么时候	这	海	曾是	到达	向上	强大的

[ɑ:rmz][tu:; tə][dræg][ðem; ðəm] [daʊn] ,

arms	to	drag	them	down	,
武器	到	拖	他们	向下	,

那些在大海伸出巨臂要将他们拖入深渊时，还与死神开玩笑的操作员的亡灵，

[kʌm] [bæk] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

come	back	to	talk	to	me	.
来	后退	到	讲话	到	我	.

回来再跟我谈谈。

[ðæts] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [best] .

That's	when	I	think	best	.
那就是	什么时候	我	思考	最好的	.

那是我思路最清晰的时候。

[ði:z] ['wɪspərɪŋ] ['goʊsts] [tel] [ˌem 'i:] [θɪŋz] .

These	whispering	ghosts	tell	me	things	.
这些	耳语	鬼魂	告诉	我	事物	.

这些低语的幽灵告诉我一些事情。

[wen] [aɪ][sɪt] [hɪr] [ɔ:l] , [ə'sli:p] [bʌt; bət][maɪ] [ɪrz] , [θɪŋz] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

When	I	sit	here	all	,	asleep	but	my	ears	,	things	seem	to	come	to	me	.	"
什么时候	我	坐	这里	全部	,	睡着了	但	我的	耳朵	,	事物	似乎	到	来	到	我	.	"

当我坐在这里，除了耳朵以外全身都睡着了，只有一些事情会突然出现在我的脑海中。

" [bɑ:] ! " [sed] [kəuls] ['mæstərz] , ['ʃivəriŋ] , " [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [kri:ps] .

"	Bah	!	"	said	Coles	Masters	,	shivering	,	"	you	give	me	the	creeps	.
"	呸	!	"	说	科尔斯	大师	,	瑟瑟发抖	,	"	你	给	我	这	令人毛骨悚然	.

“呸！”科尔斯·马斯特斯颤抖着说，“你让我毛骨悚然。”

" ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt] , [hi:; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	Drawing	on	his	coat	,	he	slipped	out	of	the	door	,
"	绘画	在	他的	外套	,	他	滑倒了	出去	的	这	门	,

他扯了扯外套，溜出了门。

['li:vɪŋ] - [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɔ:l'redi] [ɔ:l] [ə'sli:p] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪrz] .

leaving	Curlie	slumped	down	in	his	chair	already	all	asleep	but	his	wonderful	ears	.
离开	-	瘫倒	向下	在	他的	椅子	已经	全部	睡着了	但	他的	精彩的	耳朵	.

柯利瘫坐在椅子上，已经睡着了，只剩下他那对可爱的耳朵还醒着。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [hi:; hi][sæt] [lʌmpt] [ʌp] [ðer; ðər] .

For	a	full	hour	he	sat	lumped	up	there	.
为了	一个	满的	小时	他	卫星	聚集	向上	那里	.

他蜷缩在那里坐了一个小时。

['si:mɪŋ] ['skersli] [tu:; tə] [bri:ð] , ['stɜ:rɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ɪn] [sli:p] ,

Seeming	scarcely	to	breathe	,	stirring	now	and	then	as	in	sleep	,
似乎	几乎	到	呼吸	,	搅拌	现在	和	然后	作为	在	睡觉	,

他似乎几乎停止了呼吸，偶尔像睡着了一样动一下。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] . -

he	**continued**	**to**	**listen**	**and**	**to**	**dream**	**.**	**51**
他	持续	到	听	和	到	梦	.	-

他继续聆听，继续做梦。51

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə][ɪk'skleɪm] [aʊt] [laʊd] :

Then	**suddenly**	**he**	**sat**	**up**	**with**	**a**	**start**	**to**	**exclaim**	**out**	**loud**	**:**
然后	突然	他	卫星	向上	和	一个	开始	到	惊叹	出去	大声	:

然后他突然猛地坐起身，大声喊道：

" [jes] !

"	**Yes**	**!**
"	是的	!

“是的！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	**it**	**.**
那就是	它	.

就是这样。

[kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θiːf] .

Catch	**a**	**thief**	**with**	**a**	**thief**	**.**
抓住	一个	贼	和	一个	贼	.

以贼捉贼。

[kætʃ] [ə; eɪ]['reidiəufəun][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reidiəufəun] .

Catch	**a**	**radiophone**	**with**	**a**	**radiophone**	**.**
抓住	一个	无线电话	和	一个	无线电话	.

用无线电话接住无线电话。

[ə; eɪ]['reidiəufəun][ɑːn] [wiːlz] ?

A	**radiophone**	**on**	**wheels**	**?**
一个	无线电话	在	车轮	?

带轮子的无线电话?

[ðæts] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] .

That's	**a**	**game**	**two**	**can**	**play**	**at**	**.**
那就是	一个	游戏	二	能	玩	在	.

这是双方都能参与的游戏。

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

I'll	**do**	**it**	**!**
患病的	做	它	!

我来做！

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

To	**-**	**morrow**	**night**	**.**
到	-	明天	夜晚	.

明晚。

" ['snæpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [hiː; hi] ['mɜːmɜd] :

"	**Snapping**	**up**	**a**	**telephone**	**receiver**	**he**	**murmured**	**:**
"	咔嗒声	向上	一个	电话	接收者	他	低声说道	:

他一把抓起电话听筒，低声说道：

" ['sentrəl] - .

"	**Central**	**662**	**.**
"	中央	-	.

“中央 662。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [tjʊnd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [θruː] [ɑːn][ə; eɪ] [swɪtʃ] ; "
" A moment later he tuned an instrument and threw on a switch ; "
" 一个 片刻 之后 他 调谐 一个 乐器 和 扔 在 一个 转变 ; "
['waɪtmən] [ðer; ðər] ?
Weightman there ?
韦特曼 那里 ?

片刻之后，他调好乐器，打开开关；“韦特曼在那儿吗？”

" [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [ə'sliːp] ?
" Asleep ?
" 睡着了 ?

睡着了吗?

[weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Wake him up .
唤醒 他 向上 .

叫醒他。

[ðɪs] [ɪz] - ['kɑːrsn] .
This is Curlie Carson .
这 是 - 卡森 .

这是柯利·卡森。

[jes] , [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Yes , it's important .
是的 , 它是 重要的 .

是的，这很重要。

[noʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
No , I'll tell you .
不 , 患病的 告诉 你 .

不，我会告诉你。

[dəunt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [hæv; həv][hɪm; ɪm]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi] [ʃɑːp] [æt; ət]
Don't bother to wake him now — have him over at the Coffee Shop at
不 打扰 到 唤醒 他 现在 — 有 他 超过 在 这 咖啡 店铺 在
[faɪv] ['belz] .
five bells .
五 铃铛 .

现在不用叫醒他了——五点钟把他叫到咖啡店来。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [ʃɑːp] .
The Coffee Shop .
这 咖啡 店铺 .

咖啡店。

['hiːl] [noʊ] .
He'll know .
地狱 知道 .

他会知道的。

[dəunt] [feɪl] !
Don't fail !
不 失败 !

别失败!

[its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !
It's important !
它是 重要的 !

这很重要!

" [hiː; hi] [snæpt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
" He snapped down the receiver .
" 他 啪啪 向下 这 接收者 .

他迅速将接球手扑倒在地。

['waɪtmən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['reɪdioʊ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
Weightman was the radio mechanic assigned to his station .
韦特曼 曾是 这 收音机 机械 分配 到 他的 车站 .

韦特曼是分配到他所在电台的无线电技工。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][tuː; tə][duː] [ðæt] [deɪ] .
He would have unusual and important work to do that day .
他 会 有 异常 和 重要的 工作 到 做 那 天 .

他那天将有一项不同寻常且重要的工作要做。

[hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['meni]
He slumped down again in his chair but did not remain in that position many
他 瘫倒 向下 再次 在 他的 椅子 但 做过 不是 保持 在 那 位置 许多
['mɪnɪts] . -
minutes . 52
分钟 . -

他再次颓然地瘫坐在椅子上，但没保持这个姿势多久。[52]

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] ['spiːkɝz] [keɪm] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['wɪspər] :
From one of the loud speakers came a persistent whisper :
从 一 的 这 大声 演讲者 来了 一个 执着的 耳语 :

其中一个扬声器里传来持续不断的低语声:

" [hə'loʊ] .
" Hello .
" 你好 .

“你好。

[hə'loʊ] , - , [juː; jʊ][ðer; ðər] ?
Hello , Curlie , you there ?
你好 , - , 你 那里 ?

喂，柯莉，你在吗?

" [ðə; ði] ['gɜːrlɪʃ] [vɔɪs] [pɜːd] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
" the girlish voice purred , the one that had whispered to him before .
" 这 少女 嗓音 咕噜咕噜 , 这 一 那 有 低声说道 到 他 前 .

“少女般的声音轻柔地响起，就是之前在他耳边低语的那个声音。”

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
" I saw you to - night .
" 我 锯 你 到 - 夜晚 .

我今晚见到你了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
That was dangerous .
那 曾是 危险的 .

那很危险。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Why did you do it ?
为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这么做?

['nɪrli] [gɑːt][ˌem 'iː][ɪn][bæd] .

Nearly	got	me	in	bad	.
几乎	得到	我	在	坏的	.

差点让我陷入困境。

[nɑːt] [kwaɪt] .

Not	quite	.
不是	相当	.

不完全是。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][gɑːt][juː; jʊ] .

He	almost	got	you	.
他	几乎	得到	你	.

他差点就抓到你了。

" [ðə; ði] ['wɪspər] ['siːst] .

"	The	whisper	ceased	.
"	这	耳语	停止	.

低语声停止了。

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]['kæmpəs] [kɔɪl] - [sæt][æt; ət] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] .

Adjusting	the	campus	coil	Curlie	sat	at	strained	attention	.
调整	这	校园	线圈	-	卫星	在	紧张	注意力	.

调整校园线圈，柯莉紧张地坐着。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] , " [keɪm] [ə'gen] .

"	I	wish	I	knew	you	were	listening	,	"	came	again	.
"	我	希望	我	知道	你	是	聆听	,	"	来了	再次	.

“我真希望我知道你在听，”他又说道。

" [its] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪspərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [jʊə(r)] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

"	It's	hard	to	be	whispering	into	the	night	and	not	knowing	you're	being	heard	.
"	它是	难的	到	是	耳语	进入	这	夜晚	和	不是	会心	你是	存在	听到	.

“在夜里低声细语，却不知道自己是否被人听到，这种感觉很不好受。”

" - ['fɪŋgərz] [muːvd] ['nɜːrvəsli] ['oʊvər][ə; eɪ]['tuːnər] [nɑːb] .

"	Curlie's	fingers	moved	nervously	over	a	tuner	knob	.
"	-	手指	已搬	紧张地	超过	一个	调谐器	旋钮	.

“柯莉的手指紧张地在调音旋钮上移动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə] [tuːn] [ɪn][ænd; ənd] [flæʃ] [æn; ən] ['ænsər] " [oʊ] . [keɪ] . , " [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

He	was	sorely	tempted	to	tune	in	and	flash	an	answering	"	O	.	K	.	,	"	if	nothing	more	.
他	曾是	非常	受诱惑	到	调	在	和	闪光	一个	回答	"	哦	.	K	.	,	"	如果	没有什么	更多的	.

他非常想打开电视，哪怕只是回复一个“好的”，也好啊。

[bʌt; bət] , [noʊ] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hændz] ['rezəluːtli] [bæk] .

But	,	no	,	he	drew	his	hands	resolutely	back	.
但	,	不	,	他	画	他的	双手	坚决地	后退	.

但是，不，他果断地把手缩了回去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [waɪz] .

It	was	not	wise	.
它	曾是	不是	明智的	.

这样做并不明智。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	danger	in	it	.
那里	曾是	危险	在	它	.

这其中存在危险。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][træp] .

This	might	be	a	trap	.
这	可能	是	一个	陷阱	.

这可能是一个陷阱。

[ðeɪ] [maɪt] ['loʊkeɪt][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['taʊər] [ruːm] [baɪ] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][oʊ] . [keɪ] .

They	might	locate	his	secret	tower	room	by	that	single	O	.	K	.
他们	可能	定位	他的	秘密	塔	房间	经过	那	单身的	哦	.	K	.

他们或许能通过那一声“OK”找到他秘密的塔楼房间。

[ðen] [dɪ'zæstər] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

Then	disaster	would	follow	.
然后	灾难	会	跟随	.

然后灾难就会接踵而至。

[ðə; ði] ['wɪspər] [keɪm] [ə'gen] : " [jʊə(r)] ['klevər] , - , ['ɔːfli] ['klevər] .

The	whisper	came	again	:	"	You're	clever	,	Curlie	,	awfully	clever	.
这	耳语	来了	再次	:	"	你是	聪明的	,	-	,	非常	聪明的	.

耳语再次响起：“你很聪明，柯利，非常聪明。”

[ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['dʌbld] ['oʊvər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [jɔːr'self] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] was53

The	way	you	doubled	over	and	turned	yourself	wrong	side	out	was53
这	方式	你	双倍	超过	和	转向	你自己	错误的	边	出去	was53

你弯下腰，翻了个身，那一幕真是太滑稽了。

[greɪt] !

great	!
伟大的	!

伟大的!

[bʌt; bət] [pliːz] [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

But	please	do	be	careful	.
但	请	做	是	小心	.

但请务必小心。

[its] [bɪg] , - , [bɪg] !

It's	big	,	Curlie	,	big	!
它是	大的	,	-	,	大的	!

它很大，柯利，真的很大!

" [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪspər] [roʊz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [toʊn] .

"	again	the	whisper	rose	almost	to	speaking	tone	.
"	再次	这	耳语	玫瑰	几乎	到	请讲	语气	.

“低语声再次提高，几乎变成了说话的声音。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['terəbli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mæn] ; ['wʊdnt] [stɑːp][æt; ət] ['eniθɪŋ] .

"	And	he	is	a	terribly	determined	man	;	wouldn't	stop	at	anything	.
"	和	他	是	一个	可怕	决定	男人	;	不会	停止	在	任何事物	.

“而且他是个意志非常坚定的人；什么事都不会放弃。”

" [ðə; ði] ['wɪspər] ['siːst] .

"	The	whisper	ceased	.
"	这	耳语	停止	.

低语声停止了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [sæt][ðer; ðər][lɔːst][ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðen] [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sævɪdʒli] : " [oʊ]

For	a	moment	Curlie	sat	there	lost	in	reflection	,	then	he	muttered	savagely	:	"	Oh
为了	一个	片刻	-	卫星	那里	丢失的	在	反射	,	然后	他	低声说道	野蛮地	:	"	哦

!

!
!

柯利坐在那里沉思了一会儿，然后他恶狠狠地嘟囔道：“哦!

[get] [ɔːf] [ðə; ði] [er] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['wɪspərɪŋ] ['mɪstəri] , [jʊə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] [tek'niːk] .

get	off	the	air	,	you	little	whispering	mystery	,	you're	spoiling	my	technique	.
得到	离开	这	空气	,	你	小的	耳语	神秘	,	你是	破坏	我的	技术	.

别再说话了，你这个爱窃窃私语的小神秘人，你影响了我的表演。

[jʊr; jər] ['veri] ['terəb(ə)l] [frend] ['dɪdnt] [send] ['eni] ['mesɪʤ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [sent]

Your	very	terrible	friend	didn't	send	any	message	to	-	night	and	the	one	he	sent
你的	非常	糟糕的	朋友	没有	发送	任何	信息	到	-	夜晚	和	这	一	他	发送

[bɪ'fɔːr] ['hæznt] [gɑːt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

before	hasn't	got	us	into	any	trouble	.
前	还没有	得到	我们	进入	任何	麻烦	.

你那个很糟糕的朋友今晚没有发任何消息，而且他之前发的那条消息也没有给我们带来任何麻烦。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [goʊ] ['æftər] [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['feloʊ] [huː] [sendz] - .

I've	got	to	forget	you	and	go	after	this	moving	fellow	who	sends	600	.
我已经	得到	到	忘记	你	和	去	后	这	移动	同伴	WHO	发送	-	.

我得把你忘了，去追那个寄了 600 的搬家公司。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [laʊd] ['spiːkər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

"	As	if	in	answer	to	his	challenge	the	loud	speaker	to	his	right	,
"	作为	如果	在	回答	到	他的	挑战	这	大声	扬声器	到	他的	正确的	,

仿佛是为了回应他的挑战，他右边的扬声器响了起来。

[ðə; ði] [wʌn] [tjʊnd] [tuː; tə] - , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ræt(ə)l] .

the	one	tuned	to	1200	,	began	to	rattle	.
这	一	调谐	到	-	,	开始	到	嘎嘎作响	.

调到 1200 的那台收音机开始发出嘎嘎声。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]

Then	,	in	the	full	,	determined	tones	of	a	man	accustomed	to	speak	with
然后	,	在	这	满的	,	决定	音调	的	一个	男人	习惯	到	说话	和

[ə'θɔːrəti] [ðer; ðər] [keɪm] :

authority	there	came	:
权威	那里	来了	:

然后，一个习惯于权威发言的男人用饱满而坚定的语气说道：

" [kɑːm] [naɪt] .

"	Calm	night	.
"	冷静的	夜晚	.

“平静的夜晚。”

" [θriː] [taɪmz] , ['oʊvər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [er] , [ðɪs] [greɪt] [vɔɪs] [beˈləud] [ɪts] ['mesɪdʒ] .

"	Three	times	,	over	five	thousand	miles	of	air	,	this	great	voice	bellowed	its	message	.
"	三	时代	,	超过	五	千	英里	的	空气	,	这	伟大的	嗓音	咆哮	它是	信息	.

“三次，跨越五千英里的空中，这洪亮的声音咆哮着传递着信息。”

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] ['goʊstli] .

The	silence	which	followed	was	ghostly	.
这	沉默	哪个	随后	曾是	幽灵般的	.

随之而来的是一片死寂，如同鬼魅一般。

[koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɑːn] - [braʊ] . -

Cold	perspiration	stood	out	on	Curlie's	brow	.	54
寒冷的	汗	站立	出去	在	-	眉头	.	-

柯莉额头上渗出了冷汗。54

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs]

It	was	not	necessary	for	him	to	calculate	the	location	from	which	this
它	曾是	不是	必要的	为了	他	到	计算	这	地点	从	哪个	这

['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] .

message	was	sent	.
信息	曾是	发送	.

他无需计算这条消息的发送地点。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .

He	knew	that	it	had	come	from	the	hotel	.
他	知道	那	它	有	来	从	这	酒店	.

他知道这东西是从酒店寄来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

And	it	had	.
和	它	有	.

确实如此。

" [nekst] [θɪŋ] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ,

"	Next	thing	,	"	he	told	himself	with	a	groan	,
"	下一个	事物	,	"	他	讲述	他自己	和	一个	呻吟	,

“接下来，”他呻吟着对自己说，

" [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [bæk] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðæt] ['laɪən] [rɔːr] .

"	the	International	Service	will	be	on	my	back	for	letting	that	lion	roar	.
"	这	国际的	服务	将要	是	在	我的	后退	为了	出租	那	狮子	吼	.

“国际广播部会因为我放任那头雄狮咆哮而责怪我的。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrn] [ðæt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ; [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] , [nɑːt][dʒʌst] [jet] . " -

I	ought	to	turn	that	over	to	the	police	;	but	I	won't	,	not	just	yet	.	"	55
我	应该	到	转动	那	超过	到	这	警察	;	但	我	惯于	,	不是	只是	然而	.	"	-

我应该把那件事交给警方；但我不会，至少现在不会。”55

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]

IN	THE	DARK
在	这	黑暗的

在黑暗中

[æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɑːlɪdʒ] ['taʊər] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

As	the	clock	in	a	distant	college	tower	struck	the	hour	of	eleven	the	following
作为	这	钟	在	一个	遥远	大学	塔	击	这	小时	的	十一	这	下列的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

第二天晚上，远处一所大学塔楼上的钟敲响了十一点。

[ə; eɪ] [flæt] ['lʊkɪŋ] [kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn] [stoʊl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [ræn][baɪ][ðə; ði]

a	flat	looking	car	with	a	powerful	engine	stole	out	into	the	road	that	ran	by	the
一个	平坦的	寻找	车	和	一个	强大的	引擎	偷窃	出去	进入	这	路	那	跑	经过	这

['fɔːrɪst] [prɪ'zɜːrv] .

Forest	Preserve	.
森林	保存	.

一辆外形扁平、引擎强劲的汽车悄悄驶入森林保护区旁的公路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] .

It	was	the	Humming	Bird	.
它	曾是	这	哼唱	鸟	.

那是蜂鸟。

[dʒoʊ]['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

Joe	Marion	was	at	the	wheel	.
乔	玛丽昂	曾是	在	这	车轮	.

乔·马里恩当时在开车。

- [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Curlie	**sat**	**beside**	**him**	**.**
-	卫星	旁	他	.

柯莉坐在他旁边。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [paɪl][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ɔːl] [sɪ'kjʊrli]

On	**the**	**back**	**of**	**the**	**car**	**was**	**a**	**miscellaneous**	**pile**	**of**	**instruments**	**all**	**securely**
在	这	后退	的	这	车	曾是	一个	各种各样的	桩	的	仪器	全部	安全地

[klæmpt] [daʊn] .

clamped	**down**	**.**
夹紧	向下	.

车后部堆放着各种各样的仪器，全部都牢牢地固定住了。

[ə'bʌv] [ðer; ðər] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['vɜːrtɪk(ə)l][baːz][ə; eɪ] [skwer] [freɪm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Above	**there**	**hung**	**suspended**	**between**	**two**	**vertical**	**bars**	**a**	**square**	**frame**	**from**	**which**
多于	那里	悬挂	暂停	之间	二	垂直的	酒吧	一个	正方形	框架	从	哪个

[ðer; ðər] [gliːmd] [ðə; ði] ['kɑːpər] ['waɪɝz, 'waɪrz][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔɪl] .

there	**gleamed**	**the**	**copper**	**wires**	**of**	**a**	**coil**	**.**
那里	闪闪发光	这	铜	电线	的	一个	线圈	.

上方两根竖杆之间悬挂着一个方形框架，框架内闪闪发光地露出线圈的铜线。

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['reidiəufəun][ɑːn] [wiːlz] , - [hæd; həd] ['riːzənd] ,

To	**catch**	**a**	**radiophone**	**on**	**wheels**	**,**	**Curlie**	**had**	**reasoned**	**,**
到	抓住	一个	无线电话	在	车轮	,	-	有	有理智的	,

柯利心想，要想弄到一辆带轮子的无线电话，

[wʌn][mʌst; məst] [maʊnt] [hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] ['kʌmpəs] [ɑːn] [wiːlz] [ænd; ənd] [pər'suː] [ðə; ði] [ə'fendər] .

one	**must**	**mount**	**his**	**radio**	**compass**	**on**	**wheels**	**and**	**pursue**	**the**	**offender**	**.**
一	必须	山	他的	收音机	罗盘	在	车轮	和	追求	这	罪犯	.

必须将无线电罗盘安装在轮子上，追捕违法者。

[haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] ,

How	**well**	**it**	**would**	**work**	**,**	**he**	**could**	**not**	**even**	**guess**	**,**
如何	出色地	它	会	工作	,	他	可以	不是	甚至	猜测	,

他根本无法预料效果会如何。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['helpləs] in56

but	**anything**	**was**	**better**	**than**	**sitting**	**there**	**helpless**	**in56**
但	任何事物	曾是	更好的	比	坐着	那里	无助	in56

但总比无助地坐在那里强。56

[ðə; ði] ['siːkrət] ['taʊər] [ruːm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bəuθ]

the	**secret**	**tower**	**room**	**listening**	**to**	**this**	**person**	**tearing**	**up**	**the**	**air**	**in**	**a**	**manner**	**both**
这	秘密	塔	房间	聆听	到	这	人	撕裂	向上	这	空气	在	一个	方式	两个都

[ˌʌn'waɪz] [ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] .

unwise	**and**	**unlawful**	**.**
失策	和	非法的	.

在秘密塔楼房间里，听着这个人以一种既不明智又非法的方式撕裂空气。

[soʊ] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [test] .

So	**here**	**they**	**were**	**,**	**prepared**	**to**	**make**	**the**	**test**	**.**
所以	这里	他们	是	,	准备	到	制作	这	测试	.

于是，他们准备接受测试。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " - ['grʌmbld] , " [naʊ] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][træp][set] ,

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**Curlie**	**grumbled**	**,**	**"**	**now**	**we've**	**got**	**the**	**trap**	**set**	**,**
"	的	课程	,	"	-	咕哝	,	"	现在	我们已经	得到	这	陷阱	放	,

“当然了，”柯利咕哝道，“现在我们已经设好了陷阱。”

[ðə; ði] [goʊst] [meɪ] [dɪ'saɪd] [nɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] .

the	**ghost**	**may**	**decide**	**not**	**to**	**walk**	**on**	**this**	**particular**	**night**	**.**
这	鬼	可能	决定	不是	到	走	在	这	特别的	夜晚	.

鬼魂或许会决定今晚不出来走动。

['ðætəl] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['rɑːt(ə)n] [lʌk] . "
That'll be part of our rotten luck . "
那将 是 部分 的 我们的 烂 运气 . "

那将是我们倒霉的一部分。

" [moʊst]['goʊsts] , [aɪm][toʊld] , " ['tʃʌkld] [dʒoʊ] , " [prɪ'fɜːr][tuː; tə][wɔːk] [wen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn]
" Most ghosts , I'm told , " chuckled Joe , " prefer to walk when there's someone
" 最多 鬼魂 , 我是 讲述 , " 轻笑 乔 , " 更喜欢 到 走 什么时候 有 某人
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“我听说，”乔笑着说，“大多数鬼魂都喜欢在有人在场的时候散步。”

[fɔːr; fər] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] - [wɔːk] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] .
for what's the good of a ghost - walk when there's no one to see .
为了 是什么 这 好的 的 一个 鬼 - 走 什么时候 有 不 一 到 看 .

如果一个人都没有，那鬼屋漫步还有什么意义呢?

[soʊ]['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ] [goʊst] [meɪ] [ʃoʊ] [ʌp]['æftər][ɔːl] .
So our radio ghost may show up after all .
所以 我们的 收音机 鬼 可能 展示 向上 后 全部 .

看来我们这位电台幽灵或许真的会出现。

" - [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .
" Curlie lapsed into silence .
" - 失效 进入 沉默 .

柯利陷入了沉默。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənt] .
He was reviewing the events which led up to this thrilling moment .
他 曾是 复习 这 活动 哪个 引领 向上 到 这 惊险 片刻 .

他正在回顾导致这一激动人心时刻发生的一系列事件。

[wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑːn] - [keɪm] ['bæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊər] [ɑːn] [ðæt]
When the message on 600 came banging to his ears with great power on that
什么时候 这 信息 在 - 来了 砰砰作响 到 他的 耳朵 和 伟大的 力量 在 那
[fɜːrst] [naɪt] ,
first night ,
第一的 夜晚 ,

第一晚，当他听到600频道传来的信息时，声音洪亮而震撼，

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] ['plætɪd] [ðə; ði] ['veriəs] [loʊ'keɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [sent]
he had carefully platted the various locations of the person who had sent
他 有 小心 电镀 这 各种各样的 地点 的 这 人 WHO 有 发送
[ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
the messages .
这 消息 .

他仔细地绘制了发送信息的人的各个位置。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['krɪs] - [krɔsiz] [ʃoʊn] [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,
There had been some criss - crosses shown but , in the main ,
那里 有 到过 一些 克里斯 - 十字架 所示 但 , 在 这 主要的 ,

虽然出现了一些纵横交错的图案，但总体而言，

[ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [θruː] [ðiːz] [pɔɪnts] [hæd; həd] [fɔːrmd] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] actual57
a line drawn through these points had formed an oblong which on the actual57
一个 线 绘制 通过 这些 积分 有 形成 一个 长方形 哪个 在 这 actual57

穿过这些点的直线形成了一个长方形，实际上57

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ten] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ][sɪks][ɪn]

surface	of	the	ground	must	have	been	some	ten	miles	in	length	by	six	in
表面	的	这	地面	必须	有	到过	一些	十	英里	在	长度	经过	六	在

[wɪdθ; wɪtθ] .

width	.
宽度	.

地面的长度大约为十英里，宽度大约为六英里。

[wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [læst] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt]

One	interesting	point	was	that	the	first	and	last	messages	of	that	night
一	有趣的	观点	曾是	那	这	第一的	和	最后的	消息	的	那	夜晚

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [æt; ət] [pɔɪnts] [nɑːt][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑːrt] .

had	been	sent	at	points	not	a	quarter	of	a	mile	apart	.
有	到过	发送	在	积分	不是	一个	四分之一	的	一个	英里	除	.

有趣的是，当晚发出的第一条和最后一条信息，发送地点相距不到四分之一英里。

" [wɪtʃ] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] , " [hiː; hi] ['riːzənd] ,

"	Which	goes	to	show	,	"	he	reasoned	,
"	哪个	去	到	展示	,	"	他	有理智的	,

“这说明，”他推断道，

" [ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə]

"	that	this	fellow	started	from	a	certain	point	and	made	his	way	back	to
"	那	这	同伴	开始	从	一个	肯定	观点	和	制成	他的	方式	后退	到

[ðæt] [pɔɪnt] ,

that	point	,
那	观点	,

“这个人从某个点出发，又回到了那个点。”

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪl] [duː] [wen] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] [haʊnd] .

just	as	a	rabbit	will	do	when	chased	by	a	hound	.
只是	作为	一个	兔子	将要	做	什么时候	追逐	经过	一个	猎犬	.

就像兔子被猎犬追赶时那样。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [pɔɪnts] , [ðə; ði][stɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,

And	those	two	points	,	the	start	and	the	finish	,
和	那些	二	积分	,	这	开始	和	这	结束	,

而这两个点，起点和终点，

[ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑːlər] [ɪ'steɪt] .

are	close	to	the	driveway	into	the	million	dollar	estate	.
是	关闭	到	这	车道	进入	这	百万	美元	财产	.

距离通往这座价值百万美元豪宅的车道很近。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

But	of	course	that	doesn't	prove	that	the	car	came	from	there	.
但	的	课程	那	不	证明	那	这	车	来了	从	那里	.

当然，这并不能证明这辆车来自那里。

['eni] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [draɪv] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [bɪ'gɪn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

Any	person	could	drive	to	that	point	,	begin	operations	,
任何	人	可以	驾驶	到	那	观点	,	开始	运营	,

任何人都可以开车到那里，开始作业，

[reɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

race	over	the	square	and	return	to	the	point	.
种族	超过	这	正方形	和	返回	到	这	观点	.

跑过广场，然后返回起点。

" [kəuls] ['mæstərz][hæd; həd] ['plætɪd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] .

"	Coles	Masters	had	platted	the	points	for	the	second	night	.
"	科尔斯	大师	有	电镀	这	积分	为了	这	第二	夜晚	.

“科尔斯大师队连续第二个晚上都拿到了积分。”

[ə; eɪ] [laɪn] [drɔːn] [θruː] [ðiːz] [pɔɪnts] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [kwaɪt] [ɪ'regjələr] [ɪn] [fɔːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

A	line	drawn	through	these	points	made	a	figure	quite	irregular	in	form	,	which	was
一个	线	绘制	通过	这些	积分	制成	一个	数字	相当	不规律的	在	形式	,	哪个	曾是

,

,

,

连接这些点的直线构成了一个形状很不规则的图形，即

[haʊ'evər] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['rektæŋglz] .

however	,	composed	of	rectangles	.
然而	,	由	的	矩形	.

然而，它是由矩形组成的。

" [wɪtʃ] [pruːvz] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] , " [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði] ['lɔːləs] ['reɪdioʊ] [fæn] ,

"	Which	proves	,	"	he	told	himself	,	"	that	our	friend	,	the	lawless	radio	fan	,
"	哪个	证明	,	"	他	讲述	他自己	,	"	那	我们的	朋友	,	这	无法无天	收音机	扇子	,

“这证明，”他对自己说，“我们这位无法无天的电台爱好者朋友，

['draɪvz] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] [ænd; ənd] [nɑːt] [æn; ən] ['erpleɪn] .

drives	an	auto	and	not	an	airplane	.
驱动	一个	汽车	和	不是	一个	飞机	.

他开的是汽车，不是飞机。

[æn; ən] ['ɔːtoʊ] ['fɑːloʊz] [roʊdz] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] form58

An	auto	follows	roads	,	which	for	the	most	part	in	this	section	form58
一个	汽车	跟随	道路	,	哪个	为了	这	最多	部分	在	这	部分	form58

汽车沿着道路行驶，本节大部分路段为58

[skwer] .

squares	.
正方形	.

正方形。

[hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [skwer] [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪgjər]

He	passed	along	two	or	three	sides	of	these	squares	and	this	makes	up	the	figure
他	通过了	沿着	二	或者	三	侧面	的	这些	正方形	和	这	制作	向上	这	数字

.

:

.

他沿着这些正方形的两到三条边行进，从而构成了这个图形。

" [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [naɪt] ['dʒəːniz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	There's	only	one	thing	in	common	in	the	two	night	journeys	,	"	he	continued	.
"	有	仅有的	一	事物	在	常见的	在	这	二	夜晚	旅程	,	"	他	持续	.

“这两趟夜间旅程只有一个共同点，”他继续说道。

" [ðə; ði] [stɑːrt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ,

"	The	start	and	finish	are	at	almost	exactly	the	same	spot	,
"	这	开始	和	结束	是	在	几乎	确切地	这	相同的	点	,

起点和终点几乎完全重合，

[nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ɪ'steɪt] .

near	the	entrance	of	that	great	estate	.
靠近	这	入口	的	那	伟大的	财产	.

就在那座大庄园的入口附近。

" [hiː; hi] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðiːz] [fækts] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌʌn'duː] [sə'spɪʃ(ə)n]

"	He	tried	not	to	allow	these	facts	to	cause	him	to	hold	undue	suspicion
"	他	尝试	不是	到	允许	这些	事实	到	原因	他	到	抓住	过度	怀疑

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænʃ(ə)n] ,

against	the	inhabitants	of	that	mansion	,
反对	这	居民	的	那	大厦	,

“他努力不让这些事实使他对那座宅邸的居民产生不必要的怀疑，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪkˈspɪrɪənst] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] .

but	in	this	he	experienced	some	difficulty	.
但	在	这	他	经验丰富的	一些	困难	.

但他在这方面遇到了一些困难。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][duː] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][dʒoʊ] ,

"	The	thing	for	us	to	do	,	"	he	had	said	to	Joe	,
"	这	事物	为了	我们	到	做	,	"	他	有	说	到	乔	,

“我们应该做的，”他对乔说。

" [ɪz][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːr][ˈɪntuː][æn; ən] [ˌʌnfrɪˈkwentɪd] ,

"	is	to	run	out	there	and	back	our	car	into	an	unfrequented	,
"	是	到	跑步	出去	那里	和	后退	我们的	车	进入	一个	冷落	,

“就是跑出去，把车倒进一个无人问津的地方，

[ˈwʊdɪd] [roʊd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [prɪˈzɜːrv] .

wooded	road	running	into	the	forest	preserve	.
树木繁茂的	路	跑步	进入	这	森林	保存	.

通往森林保护区的林间小路。

[wiː; wi][dəunt] [der] [goʊ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈstaːtiŋ] [pleɪs] .

We	don't	dare	go	too	near	the	original	starting	place	.
我们	不	敢	去	也	靠近	这	原来的	开始	地方	.

我们不敢离最初的出发点太近。

[ɪf] [wɪə(r)] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [loʊd] [ʌv; əv][dʒʌŋk][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ded] [əˈweɪ] .

If	we're	seen	with	this	load	of	junk	it	will	give	us	dead	away	.
如果	是	已见	和	这	加载	的	垃圾	它	将要	给	我们	死的	离开	.

如果我们带着这堆垃圾被人看到，那就等于暴露了我们的行踪。

[θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [muːv] [ˈkwɪkli] [wen] [hiː; hi] [lets] [luːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] .

Thing	is	to	be	ready	to	move	quickly	when	he	lets	loose	with	his	message	.
事物	是	到	是	准备好	到	移动	迅速地	什么时候	他	让我们	松动的	和	他的	信息	.

关键是要做好准备，在他发布信息时迅速采取行动。

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] , [aɪˈd] [seɪ] .

Ought	not	to	be	more	than	a	mile	away	,	I'd	say	.
应该	不是	到	是	更多的	比	一个	英里	离开	,	ID	说	.

我觉得应该不会超过一英里远。

[ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [kɑːr] .

He's	got	a	powerful	car	.
他是	得到	一个	强大的	车	.

他有一辆性能强劲的车。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkɔːrnər] ,

You	can	tell	that	by	the	fact	that	he	sent	a	message	at	this	corner	,
你	能	告诉	那	经过	这	事实	那	他	发送	一个	信息	在	这	角落	,

从他在这个角落发信息这件事就能看出来。

[ðen] [ˈreɪst] [ˈoʊvər] [hɪr] , [fɔːr] [maɪlz] [ˈdɪstənt] , [ænd; ənd][gɑːt] [əˈnʌðər] [ˈmesɪdʒ] [ɔːf] [ɪn][ɪˈlev(ə)n] [ˈmɪnɪts] ,

then	raced	over	here	,	four	miles	distant	,	and	got	another	message	off	in	eleven	minutes	,
然后	比赛	超过	这里	,	四	英里	遥远	,	和	得到	其他	信息	离开	在	十一	分钟	,

然后迅速赶到这里，距离四英里，并在十一分钟内发出了另一条信息。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwɪk] [ˈækʃ(ə)n] . " -

which	is	quick	action	.	"	59
哪个	是	快的	行动	.	"	-

这就是快速行动。”59

[ðeɪ] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] - [groʊn] [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [prɪ'zɜːrv] ,

They	backed	into	the	grass	-	grown	road	of	the	Forest	Preserve	,
他们	支持的	进入	这	草	-	生长	路	的	这	森林	保存	,

他们倒车驶入森林保护区长满草的小路，

[ðen] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [weɪt] .

then	settled	down	in	their	places	to	wait	.
然后	定居	向下	在	他们的	地方	到	等待	.

然后他们各自找了个地方坐下等待。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

The	night	was	dark	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	.

夜色漆黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] .

There	was	no	moon	.
那里	曾是	不	月亮	.

没有月亮。

[klaʊdz] [wɜːr; wər] ['skɜːriːɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

Clouds	were	scurrying	overhead	.
云	是	匆匆忙忙	开销	.

云层在头顶快速移动。

['oʊnli][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrtld] [twiːt] - [twiːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɜːrd]

Only	the	rustle	of	leaves	and	the	startled	tweet	-	tweet	of	some	bird
仅有的	这	沙沙	的	树叶	和	这	惊慌	鸣叫	-	鸣叫	的	一些	鸟

[sər'praɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['ʌtər] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

surprised	in	his	sleep	disturbed	the	utter	silence	of	the	woods	.
惊讶	在	他的	睡觉	不安	这	说出	沉默	的	这	树林	.

只有树叶沙沙作响的声音和睡梦中受到惊扰的小鸟发出的惊叫声打破了树林的寂静。

" ['goʊstli] , " ['wɪspəd] [dʒoʊ] , [ðen] [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .

"	Ghostly	,	"	whispered	Joe	,	then	he	lapsed	into	silence	.
"	幽灵般的	,	"	低声说道	乔	,	然后	他	失效	进入	沉默	.

“像鬼魂一样，”乔低声说道，然后便陷入了沉默。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][slɪm] [legz] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , - [wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] , [ɔːl][bʌt; bət]

With	his	slim	legs	stretched	out	before	him	,	Curlie	was	soon	asleep	,	all	but
和	他的	苗条的	腿	拉伸	出去	前	他	,	-	曾是	很快	睡着了	,	全部	但

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

柯利伸直了修长的双腿，很快就睡着了，只剩下耳朵还醒着。

[dʒoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðoʊz] [ɪrz] ['nevər] [slept] .

Joe	insisted	that	those	ears	never	slept	.
乔	坚持	那	那些	耳朵	绝不	睡着了	.

乔坚称那对耳朵从不睡觉。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər] , [æn; ən] ['aʊər] , [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['drægd] [baɪ] .

A	half	hour	,	an	hour	,	an	hour	and	a	half	dragged	by	.
一个	一半	小时	,	一个	小时	,	一个	小时	和	一个	一半	拖拽	经过	.

半小时、一小时、一个半小时就这样过去了。

[dʒoʊ][hæd; həd] [gɔːn] [kwaɪt][tuː; tə] [sliːp] [wen] - ['sʌd(ə)nli] [dʌg] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd]

Joe	had	gone	quite	to	sleep	when	Curlie	suddenly	dug	him	in	the	ribs	and
乔	有	已消失	相当	到	睡觉	什么时候	-	突然	挖	他	在	这	肋骨	和

['ʌtəd] [ðə; ði] ['ʃrɪlli] ['wɪspəd] ['wɔːrnɪŋ] :

uttered	the	shrilly	whispered	warning	:
说出	这	尖锐地	低声说道	警告	:

乔已经睡着了，柯利突然用胳膊肘捅了捅他的肋骨，发出尖锐的低语警告：

" [hɪst] !
" Hist !
" 历史 !

“历史!

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [bloʊz] !
There she blows !
那里 她 打击 !

她在那里吹气!

" [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [wʌz; wəz] [snæpt] [ɑːn] .
" A flashlight was snapped on .
" 一个 手电筒 曾是 啪啪 在 .

“手电筒咔哒一声打开了。”

- ['fɪŋgərz] [fluː] [frʌm; frəm] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] ['ɪnstrəmənt] .
Curlie's fingers flew from instrument to instrument .
- 手指 飞翔 从 乐器 到 乐器 .

柯莉的手指在乐器间飞快地移动。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɑːpəreɪtər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
The voice of the mysterious operator could be heard .
这 嗓音 的 这 神秘 操作员 可以 是 听到 .

可以听到神秘操作员的声音。

[naʊ] ['raɪzɪŋ] , [naʊ] ['fɔːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['ekoʊz] , [jet] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz]
Now rising , now falling , it filled the woods with echoes , yet the speaker was
现在 上升 , 现在 坠落 , 它 已填 这 树林 和 回声 , 然而 这 扬声器 曾是
[mɔːr] than60
more than60
更多的 than60

时而高亢，时而低沉，回声回荡在树林中，然而说话的人已超过60岁。

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ges] .
a mile away , as near as the boys could guess .
一个 英里 离开 , 作为 靠近 作为 这 男孩们 可以 猜测 .

大约一英里远，男孩们估计的距离就是这样。

[ðə; ði] [wɜːrdz] ['spoʊkən] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
The words spoken by him were now of no importance .
这 字 说 经过 他 是 现在 的 不 重要性 .

他说的话现在已经无关紧要了。

[loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] .
Location was everything .
地点 曾是 一切 .

地理位置至关重要。

" [seɪm] [pleɪs] , " [ɪk'skleɪmd] - , " [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] !
" Same place , " exclaimed Curlie , " exactly the same !
" 相同的 地方 , " 惊呼 - , " 确切地 这 相同的 !

“还是同一个地方,”柯利惊呼道，“完全一样！”

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] !
You know where !
你 知道 在哪里 !

你知道在哪儿!

[draɪv] [laɪk] [mæd] !
Drive like mad !
驾驶 喜欢 疯狂的 !

疯狂飙车!

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði][kɑːr] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] .

"	Instantly	the	car	lurched	forward	.
"	即刻	这	车	踉跄了一下	向前	.

“汽车瞬间向前猛冲。”

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ɑːn] [tuː] [wiːlz] ,

Coming	out	of	the	bush	on	two	wheels	,
未来	出去	的	这	衬套	在	二	车轮	,

骑着两轮车从灌木丛里出来，

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['græv(ə)l] ['flaɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['mædli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

she	sent	a	shower	of	gravel	flying	as	she	rushed	madly	down	the	road	.
她	发送	一个	淋浴	的	碎石	飞行	作为	她	匆忙	疯狂地	向下	这	路	.

她疯狂地沿着道路奔跑，扬起一阵碎石。

[kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['kwɑːri] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkər] .

Quick	as	they	were	,	the	quarry	had	been	quicker	.
快的	作为	他们	是	,	这	采石场	有	到过	更快	.

尽管他们速度很快，但采石场的速度更快。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

As	they	rounded	a	corner	,
作为	他们	圆润	一个	角落	,

当他们转过一个弯道时，

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [red] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] - [laɪt] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst][tɜːrn] .

they	caught	the	red	gleam	of	a	tail	-	light	disappearing	at	the	next	turn	.
他们	捕捉	这	红色的	闪耀	的	一个	尾巴	-	光	消失	在	这	下一个	转动	.

他们瞥见一束红色的尾灯在下一个转弯处消失了。

" [hek] ! " [sed] - , [ðen] , " [let] [hɜːr; hər] [aʊt] !

"	Heck	!	"	said	Curlie	,	then	,	"	Let	her	out	!
"	赫克	!	"	说	-	,	然后	,	"	让	她	出去	!

“见鬼！”柯利说道，“放她出去！”

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [spiːd] .

Show	him	some	speed	.
展示	他	一些	速度	.

让他见识见识速度。

" [ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] [sæŋ] ['dʒɔɪəsli] .

"	The	motor	of	the	Humming	Bird	sang	joyously	.
"	这	发动机	的	这	哼唱	鸟	唱	欣喜地	.

“蜂鸟号的引擎发出欢快的鸣叫声。”

['ferli] ['iːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [swɪŋ] .

Fairly	eating	up	the	road	,	she	took	the	corner	with	a	wide	swing	.
相当	吃	向上	这	路	,	她	采取	这	角落	和	一个	宽的	摇摆	.

她飞驰而过，转弯时猛地一甩腿。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['haɪweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [red] [teɪl] -

But	when	they	looked	down	the	long	stretch	of	highway	there	was	no	red	tail	-
但	什么时候	他们	看起来	向下	这	长的	拉紧	的	公路	那里	曾是	不	红色的	尾巴	-

[laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

light	to	be	seen	.
光	到	是	已见	.

但当他们看向长长的公路时，却看不到一丝红色的尾灯。

" [hek] ! " [sed] - [ə'gen] , " ['hiːz] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst]['krɔːsroʊdz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]
" Heck ! " said Curlie again , " he's reached the next crossroad and turned the corner
" 赫克 ! " 说 - 再次 , " 他是 达到 这 下一个 十字路口 和 转向 这 角落
.
:
.

“见鬼！”柯利又说，“他已经到达下一个十字路口并转过弯了。”

[kɑːnt] [tel] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi] [went] .
Can't tell which way he went .
不能 告诉 哪个 方式 他 去 .

看不出来他往哪个方向走了。

[its] [ə; eɪ][hɑːrd] , [draɪ] gravel61
It's a hard , dry gravel61
它是 一个 难的 , 干燥 gravel61

这是坚硬干燥的砾石。61

['roʊdˌbed] — [wəʊnt] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
roadbed — won't tell a thing .
路基 — 惯于 告诉 一个 事物 .

路基——什么也看不出来。

[best] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə]['ræt(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ʌp][ðer; ðər] , [ðen] [sɪt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
Best we can do is to rattle along up there , then sit it out for another
最好的 我们 能 做 是 到 嘎嘎作响 沿着 向上 那里 , 然后 坐 它 出去 为了 其他
['lɪs(ə)n] - [ɪn] .
listen - in .
听 - 在 .

我们能做的最好的办法就是一路颠簸上去，然后坐下来再听一次。

" [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bʌt; bət][nɑːt] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , - [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] , [ðen] [sæt][ɪn]
" Disappointed but not disheartened , Curlie adjusted his instruments , then sat in
" 失望的 但 不是 沮丧 , - 调整 他的 仪器 , 然后 卫星 在
['breθləs] [ˌekspek'teɪʃn] .
breathless expectation .
喘不过气 期待 .

柯利虽然失望，但并未气馁，他调整好乐器，然后屏息凝神地等待着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,
He did not have long to wait ,
他 做过 不是 有 长的 到 等待 ,

他没等多久，

[fɔːr; fər] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [laʊd] ['spiːkər] [buːmd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
for again the voice in the loud speaker boomed out into the night .
为了 再次 这 嗓音 在 这 大声 扬声器 蓬勃发展 出去 进入 这 夜晚 .

扩音器里的声音再次响彻夜空。

" [hʌ] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , " ['hiːz] [gɑːt] [θriː] [maɪlz] [liːd] [ɑːn]
" Huh , " he grumbled a few seconds later , " he's got three miles lead on
" 嗯 , " 他 咕哝 一个 很少 秒 之后 , " 他是 得到 三 英里 带领 在
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“哼，”几秒钟后他咕哝道，“他领先我们三英里了。”

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
To the right .
到 这 正确的 .

向右。

[kwɪk] , [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðiˌ][gæs] .

Quick	**,**	**give**	**her**	**the**	**gas**	**.**
快的	,	给	她	这	气体	.

快，给她踩油门。

" [əˈgen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] .

"	**Again**	**they**	**were**	**off**	**.**
"	再次	他们	是	离开	.

他们又出发了。

[fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [streɪt] [əˈhed] [ðeɪ] [ˈreɪst] .

For	**two**	**miles**	**and**	**a**	**half**	**straight**	**ahead**	**they**	**raced**	**.**
为了	二	英里	和	一个	一半	直的	前方	他们	比赛	.

他们笔直地向前跑了两英里半。

[ðə; ðiˌ] [ˈhʌmɪŋ] [bɜːrd] ['kwivəd] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] , [ˈɪnstrʊmənts] [ˈdʒɪŋglɪŋ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	**Humming**	**Bird**	**quivered**	**like**	**a**	**leaf**	**,**	**instruments**	**jingling**	**in**	**spite**	**of**	**their**
这	哼唱	鸟	颤抖	喜欢	一个	叶子	,	仪器	叮当	在	尽管如此	的	他们的

[ˈlæʃɪŋz] .

lashings	**.**
鞭打	.

蜂鸟像树叶一样颤抖，乐器尽管受到鞭打，仍然发出叮当声。

" [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ðiˌ] [weɪ] , " [sed] - , [æz; əz][ɑʒoʊ] [sləud] [ʌp] .

"	**Make**	**it**	**all**	**the**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Curlie**	**,**	**as**	**Joe**	**slowed**	**up**	**.**
"	制作	它	全部	这	方式	,	"	说	-	,	作为	乔	减速	向上	.

“坚持到底，”柯利说，乔放慢了速度。

" [ˈhiːz] [nɑːt][ðer; ðər] .

"	**He's**	**not**	**there**	**.**
"	他是	不是	那里	.

他不在那里。

[ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ðə; ðiˌ][slɪp] [əˈgen] .

Given	**us**	**the**	**slip**	**again**	**.**
鉴于	我们	这	滑	再次	.

又一次溜走了。

" [sɪks] [taɪmz] [ðɪs] [ˈproʊgræm][wʌz; wəz] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] .

"	**Six**	**times**	**this**	**program**	**was**	**gone**	**through**	**with**	**.**
"	六	时代	这	程序	曾是	已消失	通过	和	.

“这个项目已经实施了六次。”

[nɑːt] [wʌns] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [dɪd] [ðeɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [teɪl] - [laɪt] .

Not	**once**	**in**	**all**	**that**	**time**	**did**	**they**	**catch**	**sight**	**of**	**that**	**tail**	**-**	**light**	**.**
不是	一次	在	全部	那	时间	做过	他们	抓住	视线	的	那	尾巴	-	光	.

在那段时间里，他们一次也没看到过那辆汽车的尾灯。

" [sʌm; səm][kɑːr] [ˈhiːz] [gɑːt] ! " [sed] - [wen] the62

"	**Some**	**car**	**he's**	**got**	**!**	**"**	**said**	**Curlie**	**when**	**the62**
"	一些	车	他是	得到	!	"	说	-	什么时候	the62

“他那辆车真棒！”柯利说道，当时他正看着62号车。

[fɑːrs] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .

farce	**was**	**ended**	**.**
闹剧	曾是	结束	.

闹剧结束了。

" [bet] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [gest] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [tʃeɪst] .

"	**Bet**	**he**	**never**	**even**	**guessed**	**he**	**was**	**being**	**chased**	**.**
"	赌注	他	绝不	甚至	猜对了	他	曾是	存在	追逐	.

“我敢打赌他根本没想到自己会被人追赶。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][weɪt] ; [wiːl] [get][hɪm; ɪm] [jet] .

But	you	wait	;	we'll	get	him	yet	.
但	你	等待	;	出色地	得到	他	然而	.

但你们等着瞧，我们总会抓住他的。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['taʊər] [ruːm] - [plɔtid] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv]

"	When	they	were	once	more	in	the	secret	tower	room	Curlie	plotted	the	route	of
"	什么时候	他们	是	一次	更多的	在	这	秘密	塔	房间	-	绘制	这	路线	的

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɑːpəreɪtər] .

the	mysterious	operator	.
这	神秘	操作员	.

“当他们再次进入秘密塔楼房间时，柯利绘制出了神秘操作员的路线图。

" ['oʊnli] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	Only	significant	thing	about	that	,	"	he	commented	,	when	he	had	finished	,
"	仅有的	重要的	事物	关于	那	,	"	他	评论	,	什么时候	他	有	完成的	,

“这件事唯一重要的方面是，”他说道，说完后

" [ɪz] [ðæt] [hiː; hi]['stɑːrts][ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

"	is	that	he	starts	and	finishes	within	a	quarter	of	a	mile	of	the	same
"	是	那	他	开始	和	完成	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	这	相同的

[pleɪs] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [naɪts] . "

place	as	on	the	other	two	nights	.	"
地方	作为	在	这	其他	二	夜晚	.	"

“也就是说，他这两晚的起点和终点都在相距不到四分之一英里的地方。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] — " [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

"	And	that	place	—	"	suggested	Joe	.
"	和	那	地方	—	"	建议	乔	.

“还有那个地方——”乔建议道。

" [ɪz] [nɪr] [oʊld][dʒeɪ] . ['ænsənz] ['draɪvweɪ] . "

"	Is	near	old	J	.	Anson's	driveway	.	"
"	是	靠近	老的	J	.	安森的	车道	.	"

“就在老J·安森家车道附近。”

" [lʊks] ['maɪti] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	Looks	mighty	suspicious	to	me	,	"	said	Joe	.
"	看起来	强大的	可疑的	到	我	,	"	说	乔	.

“在我看来，这非常可疑，”乔说道。

" [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

"	Does	to	me	,	too	;	but	,	as	I	have	said	before	,
"	做	到	我	,	也	;	但	,	作为	我	有	说	前	,

“对我来说也是如此；但是，正如我之前所说，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [reɪd] [ə; eɪ] ['mænz] ['praɪvət] ['kæs(ə)l][ɑːn] ['eni] [sʌtʃ] ['flɪmzi] [pruːf] [æz; əz] [ðæt] .

you	can't	raid	a	man's	private	castle	on	any	such	flimsy	proof	as	that	.
你	不能	袭击	一个	男人的	私人的	城堡	在	任何	这样的	脆弱的	证明	作为	那	.

仅凭这种站不住脚的证据，是不能闯入别人的私人城堡的。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gʊdz] .

You've	got	to	have	the	goods	.
你已经	得到	到	有	这	商品	.

你必须要有货。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ,

"	Tell	you	what	,	"	he	said	after	a	moment's	silence	,
"	告诉	你	什么	,	"	他	说	后	一个	瞬间	沉默	,

“这样吧，”他沉默片刻后说道，

" ['sʌmtaɪmz] ['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts]
" sometimes 有时 | our 我们的 | natural 自然的 | ears 耳朵 | and 和 | eyes 眼睛 | are 是 | better 更好的 | than 比 | all 全部 | these 这些 | instruments 仪器
[ænd; ənd]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .
and 和 | wires 电线 | .

“有时候，我们天生的耳朵和眼睛比所有这些仪器和电线都好。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ə'loʊn][ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] . "
I'm 我是 | going 去 | out 出去 | there 那里 | to 到 | - - | morrow 明天 | night 夜晚 | alone 独自的 | and 和 | on 在 | foot 脚 | . . | " "

我明天晚上要独自步行去那里。

" [maɪt] [wɜːrk] , " [sed] [dʒoʊ] ['θɔːtfəli] , " but63
" 可能 | Might 工作 | work , , | " 说 | said 乔 | Joe 深思熟虑 | thoughtfully , , | " but63

“或许可行，”乔若有所思地说，“但是63

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] . "
whatever 任何 | you 你 | do 做 | , , | you 你 | must 必须 | be 是 | careful 小心 | . . | " "

无论做什么，你都必须小心。

" ['kerf(ə)l] ? " [sed] - ['skɔːrnfəli] .
" 小心 | Careful ? ? | " 说 | said - | Curlie 轻蔑地 | scornfully .

“小心点？”柯利轻蔑地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
" 那里 | There 是 | are 时代 | times 什么时候 | when 一个 | a 同伴 | fellow 不能 | can't 买得起 | afford 到 | to 是 | be 小心 | careful . .

“有些时候，一个人不能太谨慎。”

[ðɪs] ['θɪŋz] ['getɪŋ] ['sɪriəs] .
This 这 | thing's 事物 | getting 获得 | serious 严肃的 | . .

事情变得严重了。

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][ə; eɪ]['sekənd] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] .
" 他 | He 瞥了一眼 | glanced 超过 | over 一个 | a 第二 | second 信息 | message 从 | from 这 | the 头 | head 办公室 | office 的 | of 他的 | his 局 | bureau . .

他瞥了一眼来自他所在部门总部的第二条信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊtʃt] [ɪn][noʊ]['dʒent(ə)l][tɜːrmz] .
It 它 | was 曾是 | couched 卧倒 | in 在 | no 不 | gentle 温和的 | terms 条款 | .

措辞毫不温和。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'truːdər][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [hiː; hi] ,
He 他 | was 曾是 | told 讲述 | that 那 | this 这 | intruder 入侵者 | must 必须 | be 是 | caught 捕捉 | and 和 | that 那 | at 在 | once 一次 | if 如果 | he 他 | , ,

他被告知必须抓住这个入侵者，如果他.....

- ['kɑːrsn] , [wɪʃt] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['taʊər] [ruːm]
Curlie - | Carson 卡森 | , , | wished 希望 | to 到 | hold 抓住 | his 他的 | position 位置 | as 作为 | chief 首席 | of 的 | the 这 | secret 秘密 | tower 塔 | room 房间
['steɪʃ(ə)n] . -
station 车站 | . . | 64 -

柯利·卡森希望继续担任秘密塔楼房间站站长一职。64

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'skʌvəri]

A	REAL	DISCOVERY
一个	真实的	发现

一项真正的发现

['dɑːrknəs] [faʊnd] - [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [prɪ'zɜːrv] .

Darkness	found	Curlie	again	on	the	edge	of	the	Forest	Preserve	.
黑暗	成立	-	再次	在	这	边缘	的	这	森林	保存	.

夜幕再次降临，柯莉独自一人来到了森林保护区的边缘。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ə'loʊn] .

This	time	he	was	on	foot	and	alone	.
这	时间	他	曾是	在	脚	和	独自的	.

这次他是步行，而且独自一人。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] ['kærid] ['nʌθɪŋ] .

Apparently	he	carried	nothing	.
显然	他	携带	没有什么	.

他显然什么都没带。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪp] ['pɑːkɪt] [bʌldʒd] , [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

His	right	hip	pocket	bulged	,	the	handle	of	a	flashlight	protruded	from	his
他的	正确的	时髦的	口袋	鼓胀	,	这	处理	的	一个	手电筒	突出	从	他的

[koʊt] ['pɑːkɪt] ,

coat	pocket	,
外套	口袋	,

他的右侧裤兜鼓鼓囊囊的，手电筒的把手从外套口袋里露了出来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

仅此而已。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪd][ðer; ðər][kɑːr][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

He	did	not	pause	at	the	spot	where	they	had	hid	their	car	the	night	before	,
他	做过	不是	暂停	在	这	点	在哪里	他们	有	隐藏	他们的	车	这	夜晚	前	,

他没有在他们前一天晚上藏车的地方停留。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] [maɪl] ['fɑːrðər] .

but	continued	down	the	main	road	for	a	half	mile	farther	.
但	持续	向下	这	主要的	路	为了	一个	一半	英里	更远	.

但随后继续沿着主路走了半英里。

[ðer; ðər][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['ʌndər] ['kʌvər] .

There	he	plunged	into	the	forest	,	to	continue	his	journey	under	cover	.
那里	他	暴跌	进入	这	森林	,	到	继续	他的	旅行	在下面	覆盖	.

他随即钻进森林，继续他的秘密旅程。

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [leɪ]

Eleven	o'clock	found	him	concealed	in	a	clump	of	bushes	in	the	woods	that	lay
十一	点钟	成立	他	暗	在	一个	丛	的	灌木丛	在	这	树林	那	躺

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['draɪvweɪ] .

opposite	the	millionaire's	driveway	.
对面的	这	百万富翁	车道	.

十一点钟的时候，人们发现他藏在百万富翁车道对面树林里的一丛灌木中。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	If	they	come	to	-	night	,	"	he	whispered	to	himself	,
"	如果	他们	来	到	-	夜晚	,	"	他	低声说道	到	他自己	,

“如果他们今晚来，”他低声自语道。

" [aɪl] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] [ɪ'steɪt] [ɔːr][nɑːt] ,

"	I'll	know	whether	they	belong	on	that	estate	or	not	,
"	患病的	知道	无论	他们	属于	在	那	财产	或者	不是	,

“我会知道他们是否属于那个庄园。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [aɪl] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	if	they	do	I'll	know	who	it	is	.
和	如果	他们	做	患病的	知道	WHO	它	是	.

如果他们真的这么做了，我就知道是谁了。

['eniweɪ] , [aɪl] [noʊ] [its] [wʌn][ʌv; əv][dʒeɪ] . -

Anyway	,	I'll	know	it's	one	of	J	.	Anson's65
反正	,	患病的	知道	它是	一	的	J	.	-

总之，我知道这是J·安森的65幅作品之一。

[foʊks] .

folks	.
各位	.

各位。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ðə; ðiˌ][gɜːrl] ?

And	we'll	see	if	it	is	a	boy	or	the	girl	?
和	出色地	看	如果	它	是	一个	男生	或者	这	女孩	?

我们来看看是男孩还是女孩?

" [ðə; ðiˌ] ['kwestʃən] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

"	The	question	interested	him	.
"	这	问题	感兴趣的	他	.

这个问题引起了他的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [fræŋk] - [feɪst] ,

He	had	no	relish	for	getting	a	girl	into	trouble	,	especially	that	frank	-	faced	,
他	有	不	尽情享用	为了	获得	一个	女孩	进入	麻烦	,	尤其	那	坦率	-	面对	,

他一点也不喜欢让女孩陷入麻烦，尤其是那个直率的女孩。

['smaɪlɪŋ] [gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

smiling	girl	he	had	seen	on	horseback	.
微笑	女孩	他	有	已见	在	马背	.

他曾见过一个骑马的微笑女孩。

" [bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [θɪŋ] [mʌst; məst][stɑːp] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['stɜːrnli] ,

"	But	the	thing	must	stop	,	"	he	told	himself	sternly	,
"	但	这	事物	必须	停止	,	"	他	讲述	他自己	严厉地	,

“但是这件事必须停止，”他严厉地告诉自己。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

taking	a	tight	grip	on	something	in	his	hip	pocket	.
采取	一个	紧的	紧握	在	某物	在	他的	时髦的	口袋	.

他紧紧地攥着裤兜里的东西。

[ðə; ðiˌ] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] .

The	night	was	clear	.
这	夜晚	曾是	清除	.

夜空晴朗。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ɑːbdʒekts] [kwaɪt] ['pleɪnli] .

He	could	see	objects	quite	plainly	.
他	可以	看	对象	相当	显然	.

他能非常清楚地看到物体。

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [ðə; ði] [stoʊn] [piləs] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,

The	trees	,	the	shrubbery	,	the	stone	pillars	at	the	entrance	to	the	driveway	,
这	树木	,	这	灌木	,	这	石头	柱子	在	这	入口	到	这	车道	,

树木、灌木丛、车道入口处的石柱，

[stʊd] [aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] .

stood	out	in	bold	relief	.
站立	出去	在	大胆的	宽慰	.

格外醒目。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] .

For	a	time	he	sat	staring	at	them	in	silence	.
为了	一个	时间	他	卫星	凝视	在	他们	在	沉默	.

他沉默地盯着他们看了好一会儿。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [slept] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [ɔːl][bʌt; bət]

At	last	he	closed	his	eyes	and	slept	,	as	was	his	custom	,	all	but
在	最后的	他	关闭	他的	眼睛	和	睡着了	,	作为	曾是	他的	风俗	,	全部	但

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

最后，他闭上眼睛睡着了，这是他一贯的习惯，只是耳朵还睁着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['stuːpər][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts]

He	was	startled	from	this	stupor	by	a	sudden	flash	of	light	which	made	its
他	曾是	惊慌	从	这	昏迷	经过	一个	突然	闪光	的	光	哪个	制成	它是

['prez(ə)ns] [felt] ['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] .

presence	felt	even	through	his	eyelids	.
在场	毛毡	甚至	通过	他的	眼睑	.

一道突如其来的闪光让他从昏沉中惊醒，这道闪光甚至透过他的眼皮都能感受到。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fluː] ['oʊpən] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] [æt; ət] [tuː] ['gloʊɪŋ] ['hedlaɪts] .

As	his	eyes	flew	open	,	he	found	himself	staring	at	two	glowing	headlights	.
作为	他的	眼睛	飞翔	打开	,	他	成立	他自己	凝视	在	二	发光	前大灯	.

他猛地睁开双眼，发现自己正盯着两盏闪亮的车灯。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['flætnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

The	next	instant	he	had	flattened	himself	in	the	grass	.
这	下一个	立即的	他	有	扁平的	他自己	在	这	草	.

下一刻，他便俯身趴倒在草地上。

" [waʊ] ! [hoʊp] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] !

"	Wow	!	Hope	they	didn't	see	me	!
"	哇	!	希望	他们	没有	看	我	!

“哇！希望他们没看到我！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柯莉·卡森在听(Curlie Carson Listens In)
第3/8页

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ə; eɪ] [loʊ] - [bɪlt] , ['paʊərf(ə)l] [kɑːr] [hæd; həd] [kʌm] purring66
A low - built , powerful car had come purring66
一个 低的 - 建造 , 强大的 车 有 来 purring66

一辆低矮而动力强劲的汽车发出低沉的引擎声驶来。66

[soʊ] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
so quietly down the driveway of the estate that it had rounded a sudden
所以 悄悄 向下 这 车道 的 这 财产 那 它 有 圆润 一个 突然
[kɜːrv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɪts] ['prez(ə)ns] .
curve before he had been aware of its presence .
曲线 前 他 有 到过 意识到的 的 它是 在场 .

车子悄无声息地沿着庄园的车道驶去，还没等他察觉到，就已经绕过了一个急弯。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [spiːd] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , ['entərd] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
Now , with undiminished speed , it turned to the right , entered the public
现在 , 和 未减损 速度 , 它 转向 到 这 正确的 , 进入 这 民众
['haɪweɪ] [ænd; ənd] [sped] [streɪt] [ɑːn] .
highway and sped straight on .
公路 和 加速 直的 在 .

现在，它以丝毫未减的速度向右转弯，驶入公共道路，然后径直向前疾驰。

[æz; əz] - [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [ster] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt]
As Curlie rose from the grass to stare after it , a low exclamation escaped
作为 - 玫瑰 从 这 草 到 盯 后 它 , 一个 低的 感叹 逃脱
[hɪz; ɪz] [lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

柯利从草地上站起来，望着它远去，不禁低声惊叹了一声。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [haɪ] ['pærəlel] [baːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ɪn] [tɜːrn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ]
Supported by high parallel bars , which were doubtless in turn supported by
有 经过 高的 平行线 酒吧 , 哪个 是 毫无疑问 在 转动 有 经过
[strɔːŋ] [gai] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,
strong guy wires ,
强的 盖伊 电线 ,

由高高的平行横杆支撑，而这些横杆无疑又由结实的拉索支撑。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['eərɪəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reidiəufəun] .
were the aerials of a radiophone .
是 这 空中 的 一个 无线电话 .

那是无线电话的天线。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊz] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ə'pɑːn] , [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l]
The whole of this rose from , and rested upon , the body of the powerful
这 所有的 的 这 玫瑰 从 , 和 休息 之上 , 这 身体 的 这 强大的
['roʊdstər] .
roadster .
敞篷跑车 .

这一切都源于这辆动力强劲的敞篷跑车的车身，并依附于其车身之上。

" [ænd; ənd][aɪ] [mɪst] [ðem; ðəm] !
" And I missed them !
" 和 我 错过 他们 !

我竟然错过了他们!

" [hiː; hi][ɪkˈsploʊdɪd] , [ðen] :
" he exploded , then :
" 他 爆炸了 , 然后 :

然后他爆发了:

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] .
" No , I didn't .
" 不 , 我 没有 .

“不，我没有。”

[ðeə(r)] [ˈstɑːpɪŋ] .
They're stopping .
它们是 停止 .

他们停了下来。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[sʌm; səm] [ˈeɪti] [rɑːdz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] [sləud] [ʌp] .
Some eighty rods down the road the car had slowed up .
一些 八十 杆 向下 这 路 这 车 有 减速 向上 .

行驶了大约八十杆（约130米）后，汽车减速了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [bʌt; bət] [felt] [kwaɪt] [ˈwɔːrəntɪd] [ɪn]
He had no means of telling what they were doing but felt quite warranted in
他 有 不 方法 的 讲述 什么 他们 是 正在做 但 毛毡 相当 有保证 在
[səˈpoʊzɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
supposing they were sending a message .
假如 他们 是 发送 一个 信息 .

他无法得知他们在做什么，但他觉得完全有理由认为他们是在传递某种信息。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .
Like a flash he was away through the brush .
喜欢 一个 闪光 他 曾是 离开 通过 这 刷子 .

他像闪电一样穿过灌木丛消失了。

[spiːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] .
Speed and the utmost caution were necessary .
速度 和 这 极致 警告 是 必要的 .

速度和极度谨慎是必要的。

[ɪf] [ə; eɪ] [lɪm] [krækt] , [ɪf] [hiː; hi] [fel] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [dɪtʃ] , -
If a limb cracked , if he fell over a hidden ditch , 67
如果 一个 肢 裂纹 , 如果 他 跌倒 超过 一个 隐 沟 , -

如果肢体断裂，如果他跌入隐蔽的沟渠，67

[ðə; ði] [ˈkwɑːri] [wʊd] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈweɪ] .
the quarry would be frightened away .
这 采石场 会 是 害怕 离开 .

采石场的动物会被吓跑。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] , [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
He must see what was going on , see it with his own eyes .
他 必须 看 什么 曾是 去 在 , 看 它 和 他的 自己的 眼睛 .

他必须亲眼看看发生了什么。

['ferli] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] ['strʌgld] ['fɔːrwərd] .

Fairly	holding	his	breath	,	he	struggled	forward	.
相当	保持	他的	气息	,	他	挣扎	向前	.

他几乎屏住了呼吸，艰难地向前走去。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , [naʊ] [hæf] , [naʊ] [θriː] - ['kwɔːrtərz]

Now	he	had	covered	a	third	of	the	distance	,	now	half	,	now	three	-	quarters
现在	他	有	涵盖	一个	第三	的	这	距离	,	现在	一半	,	现在	三	-	四分之一

[ænd; ənd] [naʊ] —

and	now	—
和	现在	—

现在他已经走了三分之一的路程，现在是一半，现在是四分之三，现在——

[hɪz; ɪz][lɪps]['pɑːrtɪd][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'ʌtəd] [groʊn] .

His	lips	parted	in	an	unuttered	groan	.
他的	嘴唇	分手了	在	一个	未说出口的	呻吟	.

他嘴唇微张，发出了一声无声的呻吟。

[hiː; hi] [liːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .

He	leaped	out	of	the	bush	.
他	跳跃	出去	的	这	衬套	.

他从灌木丛中跳了出来。

['sʌmθɪŋ] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Something	flashed	in	his	hand	.
某物	闪光灯	在	他的	手	.

他手中闪过一道光。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [wer] [ðə; ði] ['spiːdi] [kɑːr]

For	a	second	that	thing	was	pointed	down	the	road	where	the	speedy	car
为了	一个	第二	那	事物	曾是	尖	向下	这	路	在哪里	这	迅速	车

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [riˈzjuːmd] [ɪts] ['dʒɜːrni] .

had	suddenly	resumed	its	journey	.
有	突然	恢复	它是	旅行	.

那东西有一瞬间指向了道路的另一端，那辆疾驰的汽车突然又继续向前行驶。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Then	his	hand	dropped	to	his	side	.
然后	他的	手	掉落	到	他的	边	.

然后他的手垂了下来。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] .

"	No	,	"	he	said	slowly	,	"	it	won't	do	.
"	不	,	"	他	说	缓慢地	,	"	它	惯于	做	.

“不，”他缓缓说道，“这行不通。”

[tuː] ['rɪski] .

Too	risky	.
也	风险	.

风险太大。

[ges] [ðeɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌem 'iː] .

Guess	they	haven't	seen	me	.
猜测	他们	还没有	已见	我	.

看来他们没看见我。

[ɪf] [nɑːt] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] .

If	not	,	they	will	be	back	.
如果	不是	,	他们	将要	是	后退	.

否则，他们还会回来的。

[ænd; ənd][nekst][taɪm] , " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [kɑːr] ,

And	next	time	,	"	he	shook	his	fist	at	the	vanishing	car	,
和	下一个	时间	,	"	他	摇晃	他的	拳头	在	这	消失	车	,

“下次，”他朝消失的汽车挥了挥拳头。

" [nekst][taɪm][maɪ] [fer] [læd][ɔːr]['leɪdi] , [juː; jʊ][wəʊnt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

"	next	time	my	fair	lad	or	lady	,	you	won't	escape	me	.
"	下一个	时间	我的	公平的	小伙子	或者	女士	,	你	惯于	逃脱	我	.

“下次你这俊俏的小伙子/姑娘，就逃不出我的手掌心了。”

" ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [ə'gen] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .

"	Turning	back	,	he	again	disappeared	into	the	brush	.
"	转弯	后退	,	他	再次	消失	进入	这	刷子	.

他转身，再次消失在灌木丛中。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][er] .

In	the	meantime	things	were	happening	in	the	air	.
在	这	与此同时	事物	是	发生	在	这	空气	.

与此同时，空中也发生了一些事情。

[kəulz] ['mæstərz] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['taʊər] [ruːm] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .

Coles	Masters	,	who	was	in	charge	of	the	secret	tower	room	,	had	his	hands	full	.
科尔斯	大师	,	WHO	曾是	在	收费	的	这	秘密	塔	房间	,	有	他的	双手	满的	.

负责秘密塔楼房间的科尔斯·马斯特斯忙得不可开交。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðɪs] [laʊd] - ['spiːkər] [ænd; ənd] ['loʊɝd] that68

He	switched	on	this	loud	-	speaker	and	lowered	that68
他	切换	在	这	大声	-	扬声器	和	降低	that68

他打开了扬声器，然后把音量调低了68

[wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

one	to	a	whisper	.
一	到	一个	耳语	.

一声耳语。

[hiː; hi] [tjʊnd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][kʌt] [ðæt] [wʌn] [aʊt] .

He	tuned	in	this	one	and	cut	that	one	out	.
他	调谐	在	这	一	和	切	那	一	出去	.

他收听了这个节目，取消了那个节目。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , " [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] !

"	he	exclaimed	,	mopping	his	brow	,	"	what	a	night	!
"	他	惊呼	,	拖地	他的	眉头	,	"	什么	一个	夜晚	!

他一边擦着额头的汗一边惊呼道：“真是个难忘的夜晚啊！”

[wɪʃ] - [wɜːr; wər] [hɪr] .

Wish	Curlie	were	here	.
希望	-	是	这里	.

真希望柯莉在这里。

" [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['naɪts] [ˌentər'teɪnmənt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ]['kɑːnsərt]

"	To	start	the	night's	entertainment	a	boy	had	broken	in	on	the	radio	concert
"	到	开始	这	夜晚	娱乐	一个	男生	有	破碎的	在	在	这	收音机	音乐会

.

:

.

“当晚的娱乐活动以一个男孩闯入广播音乐会开始。”

[ðen] [ə; eɪ][kræŋk][hæd; həd] [kʌm] ['ʃaʊtɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ][ə; eɪ]

Then	a	crank	had	come	shouting	right	into	the	middle	of	a	speech	by	a
然后	一个	曲柄	有	来	喊叫	正确的	进入	这	中间	的	一个	演讲	经过	一个

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

politician	.
政治家	.

这时，一个怪人突然闯入一位政治家的演讲现场，大声喧哗。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɑːn] - [hæd; həd] ['ferli] [bɜːrst][hɪz; ɪz] [ɪr] - [drʌmz] .

A	few	moments	later	a	message	on	1200	had	fairly	burst	his	ear	-	drums	.
一个	很少	时刻	之后	一个	信息	在	-	有	相当	爆裂	他的	耳朵	-	鼓	.

片刻之后，1200 号码上的一条消息几乎震破了他的耳膜。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɔːrt] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][dʒʌst] [θriː] [wɜːrdz] :

The	message	had	been	short	,	composed	of	just	three	words	:
这	信息	有	到过	短的	,	由	的	只是	三	字	:

这条信息很短，只有三个字：

" [dɑːrk] , ['klaʊdi] [naɪt] . "

"	Dark	,	cloudy	night	.	"
"	黑暗的	,	多云	夜晚	.	"

“漆黑的夜，阴云密布。”

" ['regjələr] ['θʌndərboʊlt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] !

"	Regular	thunderbolt	behind	that	!
"	常规的	霹雳	在后面	那	!

“后面跟着一道普通的闪电！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm]

"	he	muttered	as	he	measured	the	location	and	found	it	to	come
"	他	低声说道	作为	他	测量	这	地点	和	成立	它	到	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiːz] [greɪt] [hoʊ'tel] .

from	the	city's	great	hotel	.
从	这	城市的	伟大的	酒店	.

“他一边测量位置，一边嘟囔着，发现声音来自城里的大酒店。”

" [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

"	Enough	there	to	send	it	round	the	world	.
"	足够的	那里	到	发送	它	圆形的	这	世界	.

“足够把它寄往世界各地。”

['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][get][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][maɪ'self] .

Shouldn't	be	surprised	to	get	the	echo	of	it	in	a	few	seconds	myself	.
不应该	是	惊讶	到	得到	这	回声	的	它	在	一个	很少	秒	我	.

几秒钟后我自己听到回声也不足为奇。

[ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] !

The	nerve	of	the	man	!
这	神经	的	这	男人	!

这人真没胆！

" [ɪn] [streɪndʒ] ['kɑːntræst][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspər] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	In	strange	contrast	to	this	was	the	whisper	which	followed	within	five	minutes	.
"	在	奇怪的	对比	到	这	曾是	这	耳语	哪个	随后	之内	五	分钟	.

与此形成鲜明对比的是，五分钟后传来的窃窃私语。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sent] [ɑːn] - .

It	was	sent	on	200	.
它	曾是	发送	在	-	.

它是在200年发送的。

" [həˈloʊ] , - .

"	Hello	,	Curlie	.
"	你好	,	-	.

“你好，柯利。”

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ?

Did	you	get	that	?
做过	你	得到	那	?

你明白了吗?

['terəb(ə)l] , ['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspər] .

Terrible	,	wasn't	it	?	"	came	the	whisper	.
糟糕的	,	不是	它	?	"	来了	这	耳语	.

“太可怕了，不是吗？”有人低声说道。

" [bʌt; bət] , - , I69

"	But	,	Curlie	,	I69
"	但	,	-	,	I69

但是，柯利，I69

[dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

don't	think	you	need	to	bother	about	him	.
不	思考	你	需要	到	打扰	关于	他	.

你不必在意他。

['hiːz] ['liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

He's	leaving	in	a	day	or	two	.
他是	离开	在	一个	天	或者	二	.

他一两天后就要走了。

['hiːz] ['goʊɪŋ] , [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] .

He's	going	,	far	,	far	away	.
他是	去	,	远的	,	远的	离开	.

他将远走他乡。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [nɔːrθ] ; [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['terətɔːri] [ɪn'taɪərli] .

He's	going	north	;	out	of	your	territory	entirely	.
他是	去	北	;	出去	的	你的	领土	完全	.

他要往北走，彻底离开你的地盘。

[aɪ] [noʊ] [juːd] [lʌv] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , - , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , ['ɔːfli] ['deɪndʒərəs] !

I	know	you'd	love	to	catch	him	,	Curlie	,	but	it	would	be	dangerous	,	awfully	dangerous	!
我	知道	你会	爱	到	抓住	他	,	-	,	但	它	会	是	危险的	,	非常	危险的	!

我知道你很想抓住他，柯利，但这很危险，非常危险!

[soʊ][dəunt][juː; jʊ][traɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] .

So	don't	you	try	,	for	he	is	going	far	,	far	away	.
所以	不	你	尝试	,	为了	他	是	去	远的	,	远的	离开	.

所以你别白费力气了，因为他要走得很远很远。

" [kəuls] ['mæstərz] - ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['ræpɪdli] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['wɪspəd] ['mesɪdʒ] .

"	Coles	Masters	'	fingers	had	worked	rapidly	during	this	whispered	message	.
"	科尔斯	大师	-	手指	有	工作	快速	期间	这	低声说道	信息	.

在低声传递信息的过程中，科尔斯·马斯特斯的手指飞快地敲击着键盘。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

Not	only	had	he	measured	the	distance	and	taken	the	location	,
不是	仅有的	有	他	测量	这	距离	和	已采取	这	地点	,

他不仅测量了距离并记录了位置，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .

but	he	had	written	down	the	message	word	for	word	.
但	他	有	书面	向下	这	信息	单词	为了	单词	.

但他一字不差地把信息写下来了。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgərd] !

"	Well	,	I'll	be	jiggered	!
"	出色地	,	患病的	是	抖动	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] [tuː] , [ɔːr][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges]

"	That	was	a	girl	,	a	young	girl	and	a	pretty	one	too	,	or	I	miss	my	guess
"	那	曾是	一个	女孩	,	一个	年轻的	女孩	和	一个	漂亮的	一	也	,	或者	我	错过	我的	猜测

.

:
.

“那是一个女孩，一个年轻的女孩，而且很漂亮，或者我猜错了。”

['eniweɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['wɪspər] .

Anyway	she	has	an	interesting	whisper	.
反正	她	有	一个	有趣的	耳语	.

总之，她说话的声音很有意思。

[ʃiːz] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] [hoʊ'tel][ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] - .

She's	at	that	same	hotel	and	seems	to	know	Curlie	.
她是	在	那	相同的	酒店	和	似乎	到	知道	-	.

她也住在同一家酒店，而且似乎认识柯利。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən][ɪn][ɑːn][maɪ] - [frend] .

She	must	have	broken	in	on	my	1200	friend	.
她	必须	有	破碎的	在	在	我的	-	朋友	.

她一定是闯入了我1200岁朋友的房间。

[soʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [nɔːrθ] ?

So	he's	going	north	?
所以	他是	去	北	?

所以他要去北方?

[kɑːnt] [goʊ] ['eni] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Can't	go	any	too	soon	for	me	.
不能	去	任何	也	很快	为了	我	.

对我来说，越早离开越好。

['maɪti] [kwɪr] [keɪs] .

Mighty	queer	case	.
强大的	酷儿	案件	.

非常奇怪的案例。

[hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] - .

Have	to	turn	it	over	to	Curlie	.
有	到	转动	它	超过	到	-	.

得交给柯莉了。

[its] [ɔːl] [griːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
It's all Greek to me . "
它是 全部 希腊语 到 我 . "

我完全听不懂。

" [həˈloʊ] , [ðer; ðər] !
" Hello , there !
" 你好 , 那里 !

“你好呀!

[wʌt] —
What —
什么 —

什么-

" [hiː; hi] [wiːld] [əˈbaʊt] [tuː; tə][snæp][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] .
" He wheeled about to snap a button .
" 他 带轮子的 关于 到 折断 一个 按钮 .

他猛地转身去扣纽扣。

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ɑːn] - . -
A message was being shouted out on 600 . 70
一个 信息 曾是 存在 喊叫 出去 在 - . -

600.70频道正在播放一条信息

" [ðæts] [ðə; ði] [tʃæp] - [ˈæftər] .
" That's the chap Curlie's after .
" 那就是 这 小伙子 - 后 .

“那就是柯利要找的那个人。”

[soʊ][hiː; hi] [ˈhæznt] [gɑːt][hɪm; ɪm] [jet] ?
So he hasn't got him yet ?
所以 他 还没有 得到 他 然而 ?

所以他还没抓到他?

[wel] , [hɪəz] [ˈhoʊpɪŋ] [hiː; hi] [ˈhɜːri] .
Well , here's hoping he hurries .
出色地 , 这里是 希望 他 匆忙 .

希望他快点。

" [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] [bɪˈgæn] [ˈræpɪdli] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
" His pencil began rapidly writing the message .
" 他的 铅笔 开始 快速 写作 这 信息 .

他的铅笔迅速地写下了信息。

[ˈmiːnwaɪl] - [ɪn][hɪz; ɪz] [wʊdz] [rɪˈtriːt] [hæd; həd] [muːvd] [ˈsaɪləntli] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
Meanwhile Curlie in his woods retreat had moved silently over to the other side
同时 - 在 他的 树林 撤退 有 已搬 默默 超过 到 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] .
of the driveway .
的 这 车道 .

与此同时，柯利在他的林间隐居处悄无声息地移动到了车道的另一边。

" [ˈprɑːbəbli] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdid] .
" Probably will come back the other way , " he concluded .
" 大概 将要 来 后退 这 其他 方式 , " 他 结束 .

“很可能会以另一种方式回来，”他总结道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fens] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ]

He	did	not	remain	behind	the	fence	this	time	but	threw	himself	into	the	shallow
他	做过	不是	保持	在后面	这	栅栏	这	时间	但	扔	他自己	进入	这	浅的

[depθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draɪ] [rə'viːn] .

depths	of	a	dry	ravine	.
深度	的	一个	干燥	峡谷	.

这一次他没有待在栅栏后面，而是纵身跃入了干涸的浅沟深处。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kiːnli] [ə'lɜːrt] .

He	remained	keenly	alert	.
他	剩余	敏锐地	警报	.

他始终保持高度警惕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

His	eyes	were	constantly	on	the	road	,
他的	眼睛	是	不断地	在	这	路	,

他的目光始终注视着路面。

[wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] ['rɪbən] [ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

which	lay	like	a	brown	ribbon	a	full	mile	straight	before	him	.
哪个	躺	喜欢	一个	棕色的	丝带	一个	满的	英里	直的	前	他	.

那条棕色的丝带像一条笔直的丝带，在他面前绵延一英里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['veriəs] ['keɪsɪz] .

He	was	thinking	of	his	various	cases	.
他	曾是	思维	的	他的	各种各样的	案例	.

他正在思考他经手的各种案件。

['iːkwəl] [ɪn] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪg]

Equal	in	interest	to	the	one	which	he	was	now	hunting	down	was	that	big
平等的	在	兴趣	到	这	一	哪个	他	曾是	现在	打猎	向下	曾是	那	大的

[hoʊ'tel] [keɪs] .

hotel	case	.
酒店	案件	.

与他现在正在追查的案件同样引人关注的，是那起大型酒店案件。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] .

He	was	thinking	of	the	girl	.
他	曾是	思维	的	这	女孩	.

他当时在想那个女孩。

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðoʊz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

Why	had	she	whispered	those	messages	to	him	?
为什么	有	她	低声说道	那些	消息	到	他	?

她为什么要悄悄告诉他那些话?

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['reɪdioʊ] [mə'ʃiːn] ?

Was	she	merely	a	tool	of	the	man	behind	the	powerful	radio	machine	?
曾是	她	仅仅	一个	工具	的	这	男人	在后面	这	强大的	收音机	机器	?

她难道只是操控强大广播机器的人的工具吗?

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ?

Was	she	simply	leading	him	on	?
曾是	她	简单地	领导	他	在	?

她是不是只是在玩弄他?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

He	could	not	feel	that	she	was	.
他	可以	不是	感觉	那	她	曾是	.

他感觉不到她的存在。

['sʌmhaʊ] [hɜːr; hər] ['wɪspər] [hæd; həd][æn; ən]['æksent][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Somehow	**her**	**whisper**	**had**	**an**	**accent**	**of**	**genuine**	**interest**	**in**	**it**	**.**
不知何故	她	耳语	有	一个	口音	的	真的	兴趣	在	它	.

不知为何，她的低语中带着一丝真挚的兴趣。

" ['wʌndər] [wʌt] [ʃiːz] [laɪk] , " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] . -

"	**Wonder**	**what**	**she's**	**like**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**himself**	**.**	**71**
"	想知道	什么	她是	喜欢	,	"	他	问	他自己	.	-

“不知道她是什么样的人，”他自言自语道。71

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ges] .

Then	**,**	**with**	**a**	**smile**	**playing**	**about**	**his**	**lips**	**,**	**he**	**tried**	**to**	**guess**	**.**
然后	,	和	一个	微笑	玩耍	关于	他的	嘴唇	,	他	尝试	到	猜测	.

然后，他嘴角带着一丝微笑，试着猜了一下。

" [smɔːl] , ['veri] ['æktɪv] , [hæz; həz][dɑːrk] [braʊn] [her] [ænd; ənd] ['snæpi] [blæk] [aɪz] .

"	**Small**	**,**	**very**	**active**	**,**	**has**	**dark**	**brown**	**hair**	**and**	**snappy**	**black**	**eyes**	**.**
"	小的	,	非常	积极的	,	有	黑暗的	棕色的	头发	和	轻快	黑色的	眼睛	.

“个子小，非常活泼，有一头深棕色的头发和炯炯有神的黑眼睛。”

" ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] [hiː; hi] ['tʃʌkld] : " ['prɑːbəbli] ['riːəli] [ə; eɪ] ['hevi] [blɑːnd] ;

"	**After**	**a**	**moment's**	**thought**	**he**	**chuckled**	**:**	**"**	**Probably**	**really**	**a**	**heavy**	**blonde**	**;**
"	后	一个	瞬间	想法	他	轻笑	:	"	大概	真的	一个	重的	金发	;

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

something	**like**	**two**	**hundred**	**pounds**	**.**
某物	喜欢	二	百	磅	.

“想了一会儿，他轻笑了一声：‘可能真的是个身材魁梧的金发女郎；大概有两百磅重。’

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] ['eniθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] .

You	**can't**	**tell**	**anything**	**by**	**a**	**voice**	**.**
你	不能	告诉	任何事物	经过	一个	嗓音	.

光凭声音是判断不了什么的。

[juː; jʊ] —

You	**—**
你	—

你-

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] .

"	**Suddenly**	**he**	**braced**	**himself**	**up**	**on**	**his**	**elbows**	**.**
"	突然	他	支撑	他自己	向上	在	他的	肘部	.

他突然用手肘撑起身子。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪrz] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['pɜːrɪŋ] [saʊnd] .

His	**keen**	**ears**	**had**	**caught**	**a**	**distant**	**purring**	**sound**	**.**
他的	敏锐的	耳朵	有	捕捉	一个	遥远	呼噜声	声音	.

他敏锐的耳朵捕捉到了远处传来的咕噜声。

[tuː] ['jeloʊ] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər][wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] — [ðə; ði] ['hedlaɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] -

Two	**yellow**	**balls**	**of**	**fire**	**were**	**rapidly**	**approaching**	**—**	**the**	**headlights**	**of**	**a**	**fast**	**-**
二	黄色的	球	的	火	是	快速	接近	—	这	前大灯	的	一个	快速地	-

['muːvɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .

moving	**automobile**	**.**
移动	汽车	.

两团黄色的火球迅速逼近——那是疾驰而来的汽车的前灯。

" [hiː; hi] [kʌmz] !

"	**He**	**comes**	**!**
"	他	来	!

他来了！

[naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !
Now **for** **it** **!**
现在 为了 它 !

就是现在!

" [hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
" **He** **prepared** **to** **spring** **.**
" 他 准备 到 春天 .

他准备起跳。

[ɪn][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
In **an** **amazingly** **short** **time** **the** **car** **was** **all** **but** **upon** **him** **.**
在 一个 令人惊讶的是 短的 时间 这 车 曾是 全部 但 之上 他 .

极短的时间内，那辆车几乎就停在了他面前。

[ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi][let] [aʊt][ə; eɪ][waɪld] [wuːp] [ænd; ənd] , [ˈbrændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
Leaping **to** **his** **feet** **,** **he** **let** **out** **a** **wild** **whoop** **and** **,** **brandishing** **his**
跳跃 到 他的 脚 , 他 让 出去 一个 荒野 哇哦 和 , 挥舞 他的
[ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈθretnɪŋli] ,
automatic **threateningly** **,**
自动的 威胁地 ,

他猛地跳起来，发出了一声狂野的叫喊，并威胁地挥舞着自动手枪。

[stʊd] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
stood **squarely** **in** **the** **middle** **of** **the** **road** **.**
站立 完全 在 这 中间 的 这 路 .

他笔直地站在路中央。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈwaɪldli] .
His **heart** **beat** **wildly** **.**
他的 心 打 疯狂地 .

他的心跳得非常剧烈。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪsˈteɪk] .
There **could** **be** **no** **mistake** **.**
那里 可以 是 不 错误 .

不可能出错。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrz][ænd; ənd][rɑːdz] [ˈsweɪɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][kɑːr] .
He **saw** **the** **wires** **and** **rods** **swaying** **above** **the** **car** **.**
他 锯 这 电线 和 杆 摇晃 多于 这 车 .

他看到电线和杆子在车顶上方摇晃。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd][ðə; ði][kɑːr] [sləʊd] [ʌp] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] a72
For **a** **second** **the** **car** **slowed** **up** **,** **then** **,** **with** **a72**
为了 一个 第二 这 车 减速 向上 , 然后 , 和 a72

汽车减速了一秒钟，然后，72

[snɔːrt][ˌaɪ ˈtiː] [liːpt] [raɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
snort **it** **leaped** **right** **at** **him** **.**
哼哼 它 跳跃 正确的 在 他 .

它哼了一声，径直扑向了他。

[ˈnɪmb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ˈberli] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [daʊn] .
Nimble **as** **he** **was** **,** **he** **barely** **escaped** **being** **run** **down** **.**
灵活 作为 他 曾是 , 他 仅仅 逃脱 存在 跑步 向下 .

他身手敏捷，但还是险些被车撞倒。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [flæʃt] [pæst][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz]

As	the	car	flashed	past	him	,	he	wheeled	about	and	almost	instantly	his
作为	这	车	闪光灯	过去的	他	,	他	带轮子的	关于	和	几乎	即刻	他的

[ˌɔːtə'mætɪk] [bɑːrkt] [θriː] [taɪmz] .

automatic	barked	three	times	.
自动的	吠叫	三	时代	.

汽车飞驰而过时，他猛地转身，几乎立刻，他的自动手枪就响了三声。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [ʃɑːt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['laʊdər] [ɪk'sploʊʒn] .

Simultaneous	with	the	last	shot	there	came	a	louder	explosion	.
同时	和	这	最后的	射击	那里	来了	一个	更大声	爆炸	.

与最后一枪同时，传来一声更大的爆炸声。

" ['taɪər] !

"	Tire	!
"	胎	!

“胎！

[gɑːt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

Got	you	,	"	he	muttered	.
得到	你	,	"	他	低声说道	.

“抓到你了，”他低声说道。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][kɑːr] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

Instantly	the	car	swerved	to	the	side	of	the	road	.
即刻	这	车	急转弯	到	这	边	的	这	路	.

汽车瞬间向路边猛打方向。

[ə; eɪ]['taɪər][hæd; həd] [gɔːn] [flæt] .

A	tire	had	gone	flat	.
一个	胎	有	已消失	平坦的	.

轮胎瘪了。

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [skɪdid] .

The	car	had	skidded	.
这	车	有	打滑	.

汽车打滑了。

[ðə; ði][rɑːdz] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði]['eərɪəlz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [tɑːp] .

The	rods	which	carried	the	aerials	caught	in	a	tree	top	.
这	杆	哪个	携带	这	空中	捕捉	在	一个	树	顶部	.

承载天线的杆子挂在了树梢上。

[ðə; ði][kɑːr] , [dʒɜːrk] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [hɔːrs] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['læriət] ,

The	car	,	jerked	back	like	a	mad	horse	caught	by	a	lariat	,
这	车	,	猛地一抖	后退	喜欢	一个	疯狂的	马	捕捉	经过	一个	套索	,

那辆车猛地向后一甩，就像一匹被套索套住的疯马。

[riəd] [ʌp][ɑːn][ɪts][haɪnd] [wiːlz] , ['θretnd] [tuː; tə][tɜːrn]['tɜːrt(ə)l] ,

reared	up	on	its	hind	wheels	,	threatened	to	turn	turtle	,
饲养	向上	在	它是	后	车轮	,	威胁	到	转动	龟	,

后轮抬起，眼看就要翻车了。

[ðen] [kræʃt] ['oʊvər][ɑːn][ɪts][saɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['endʒɪn] [stɪl] ['reɪsɪŋ] ['waɪldli] .

then	crashed	over	on	its	side	with	its	engine	still	racing	wildly	.
然后	崩溃了	超过	在	它是	边	和	它是	引擎	仍然	赛车	疯狂地	.

然后侧翻在地，引擎仍在疯狂轰鸣。

['sʌd(ə)n] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Sudden **as** **had** **been** **the** **catastrophe** **,** **it** **had** **not** **been** **too** **quick** **for** **the**
突然 作为 有 到过 这 灾难 , 它 有 不是 到过 也 快的 为了 这
['draɪvər] .
driver **.**
司机 .

灾难来得虽然突然，但对司机来说却并不算太突然。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [kræʃt] ['oʊvər] ,
Just **as** **the** **car** **crashed** **over** **,**
只是 作为 这 车 崩溃了 超过 ,

就在汽车翻车的那一刻，

- [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [lɔːŋ] ['lɪnɪn] ['dʌstər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kloʊsli] [ræpt]
Curlie **caught** **sight** **of** **a** **figure** **in** **long** **linen** **duster** **and** **with** **closely** **wrapped**
- 捕捉 视线 的 一个 数字 在 长的 亚麻布 除尘器 和 和 密切 包装
[hed] ,
head **,**
头 ,

柯莉瞥见一个身穿长亚麻罩衫、头部紧紧裹着头的身影，

['dæʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] , ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .
dashing **up** **the** **bank** **,** **over** **the** **fence** **and** **into** **the** **brush** **.**
帅气 向上 这 银行 , 超过 这 栅栏 和 进入 这 刷子 .

飞快地冲上河岸，越过栅栏，钻进灌木丛。

" [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] to73
" **Go** **it** **,** **"** **he** **exclaimed** **,** **making** **no** **attempt** **to73**
" 去 它 , " 他 惊呼 , 制作 不 试图 to73

“去吧！”他喊道，丝毫没有尝试73

[kætʃ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
catch **the** **fugitive** **,** **"** **you** **know** **the** **country** **better** **than** **I** **do** **.**
抓住 这 逃犯 , " 你 知道 这 国家 更好的 比 我 做 .

抓捕逃犯，“你比我更了解这个国家。”

[aɪ'd] ['nevər] [kætʃ] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [triːz] .
I'd **never** **catch** **you** **in** **that** **labyrinth** **of** **trees** **.**
ID 绝不 抓住 你 在 那 迷宫 的 树木 .

我绝不会在那片树木迷宫里找到你。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] .
Besides **,** **I** **don't** **need** **to** **.**
除了 , 我 不 需要 到 .

此外，我也不需要。

[jʊr; jər] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] ['prɪti] [wel] [smæʃt] [ʌp][ænd; ənd] [juːv] [left] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [tuː; tə]
Your **equipment** **is** **pretty** **well** **smashed** **up** **and** **you've** **left** **me** **enough** **evidence** **to**
你的 设备 是 漂亮的 出色地 粉碎 向上 和 你已经 左边 我 足够的 证据 到
[meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪs] .
make **out** **a** **beautiful** **case** **.**
制作 出去 一个 美丽的 案件 .

你的设备损毁严重，而且你留下的证据足以让我提起一个漂亮的诉讼。

" ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['endʒɪn] .
" **Walking** **over** **to** **the** **machine** **,** **he** **reached** **over** **and** **shut** **off** **the** **engine** **.**
" 步行 超过 到 这 机器 , 他 达到 超过 和 关闭 离开 这 引擎 .

他走到机器旁，伸手关掉了引擎。

['æftər] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['liːʒərli] ['mænər] [hiː; hi] [kə'lektɪd] ['veriəs] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [frʌm; frəm]

After	that	,	in	a	very	leisurely	manner	he	collected	various	odds	and	ends	from
后	那	,	在	一个	非常	悠闲	方式	他	集	各种各样的	赔率	和	结束	从

[ðə; ði] ['reidiəufəun] [ɪ'kwɪpmənt] .

the	radiophone	equipment	.
这	无线电话	设备	.

之后，他悠闲地从无线电话设备中收集了各种零碎物品。

['hævɪŋ] [stʌft] [ðiːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

Having	stuffed	these	into	his	pockets	,
拥有	填充	这些	进入	他的	口袋	,

他把这些东西塞进口袋里，

[hiː; hi] [rentʃt] [ðə; ði] [bæk] ['nʌmbər] [pleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər]

he	wrenched	the	back	number	plate	from	the	machine	and	tucked	it	under
他	扭动	这	后退	数字	盘子	从	这	机器	和	塞进去	它	在下面

[hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

他一把扯下机器上的后车牌，夹在胳膊下。

" [ges] [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	Guess	that's	enough	,	"	he	murmured	.
"	猜测	那就是	足够的	,	"	他	低声说道	.

“我想这就够了，”他低声说道。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [taɪm] [ɪn] ['sprɪŋɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	Now	I	can	take	my	own	time	in	springing	the	thing	.
"	现在	我	能	拿	我的	自己的	时间	在	弹簧	这	事物	.

现在我可以慢慢来，不再拖延了。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [θɪŋks] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp][mæn] ,

He	probably	thinks	I	was	a	hold	-	up	man	,
他	大概	思考	我	曾是	一个	抓住	-	向上	男人	,

他可能认为我是个劫匪，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kudnt] [get]

but	even	if	he	guessed	the	truth	he	couldn't	escape	me	and	couldn't	get
但	甚至	如果	他	猜对了	这	真相	他	不能	逃脱	我	和	不能	得到

[hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [bæk] [ɪn] [ʃeɪp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,

his	equipment	back	in	shape	short	of	a	week	,
他的	设备	后退	在	形状	短的	的	一个	星期	,

但即便他猜对了真相，他也摆脱不了我，而且不到一周时间他的装备也无法恢复正常。

[soʊ] [ðæts] [ðæt] .

so	that's	that	.
所以	那就是	那	.

事情就是这样。

" ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ˌɪntər'ɜːrbən] [laɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

"	Turning	,	he	started	toward	the	nearest	interurban	line	a	good	five	miles	away	.
"	转弯	,	他	开始	朝向	这	最近的	市际	线	一个	好的	五	英里	离开	.

他转身，朝着五英里外最近的城际铁路线走去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [maɪl] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [træk] . -

When	he	had	walked	a	mile	,	he	stopped	suddenly	in	his	track	.	74
什么时候	他	有	步行	一个	英里	,	他	停止	突然	在	他的	追踪	.	-

他走了一英里后，突然停了下来。74

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] ?
" Was that the son or the daughter ?
" 曾是 那 这 儿子 或者 这 女儿 ?

那是儿子还是女儿?

[ɔːl] [ˈmʌfld] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [aɪ] [ˈkudnt] [tel] . "
All muffled up that way I couldn't tell . "
全部 闷音 向上 那 方式 我 不能 告诉 . "

声音都闷住了，我什么也看不清。

" [hoʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] , " [ˈðætəl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .
" Ho , well , " he resumed his march , " that'll come out in time .
" 何 , 出色地 , " 他 恢复 他的 行进 , " 那将 来 出去 在 时间 .

“哦，好吧，”他继续前进，“这件事迟早会水落石出的。”

[ˈoʊnli] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [gɜːrl] .
Only I hope it wasn't the girl .
仅有的 我 希望 它 不是 这 女孩 .

我只希望那个人不是女孩。

[aɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪkt] [hɜːr; hər] [lʊks] . " -
I sort of liked her looks . " 75
我 种类 的 喜欢 她 看起来 . " -

我挺喜欢她的长相。75

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

- [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ə; eɪ] [ʃɑːk]
CURLIE RECEIVES A SHOCK
- 接收 一个 震惊

Curlie受到了惊吓

[ˈhævɪŋ] [ˈbɔːrdɪd] [æn; ən] [ˌɪntərˈɜːrbən] [kɑːr] , - [slept] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
Having boarded an interurban car , Curlie slept his way into the city .
拥有 登机 一个 市际 车 , - 睡着了 他的 方式 进入 这 城市 .

柯利登上城际列车，一路睡到了城里。

[wʌns] [ðer; ðər] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈtaʊər] [ruːm] ,
Once there he hurried over to the secret tower room ,
一次 那里 他 慌忙 超过 到 这 秘密 塔 房间 ,

到达目的地后，他匆匆赶往秘密塔楼房间。

[wer] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪts] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] .
where the news of his night's adventure was received with great joy .
在哪里 这 消息 的 他的 夜晚 冒险 曾是 已收到 和 伟大的 喜悦 .

他昨晚的奇遇消息传开后，大家都非常高兴。

" [soʊ] [juː; jʊ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [kəuls] [ˈmæstərz] .
" So you got him ! " exclaimed Coles Masters .
" 所以 你 得到 他 ! " 惊呼 科尔斯 大师 .

“你抓到他了！”科尔斯·马斯特斯惊呼道。

" [smæʃt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [raɪt] ?
" Smashed him up right ?
" 粉碎 他 向上 正确的 ?

“把他打得落花流水，对吧？”

['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Bully for you .
欺负 为了 你 .

真为你高兴。

[ðæts] [greɪt] !
That's great !
那就是 伟大的 !

那太棒了!

" [hiː; hi] [slæpt] - [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" He slapped Curlie on the back .
" 他 被掌掴 - 在 这 后退 .

他拍了拍柯利的背。

['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , - [dɪk'teitid] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ]['siːkrət]['waɪər][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz]
Dropping into his chair , Curlie dictated a message by secret wire to headquarters
下降 进入 他的 椅子 , - 口述 一个 信息 经过 秘密 金属丝 到 总部
[ɪn] [nuː] [jɔːk] .
in New York .
在 新的 约克 .

柯利一屁股坐在椅子上，通过秘密电报向纽约总部口述了一份信息。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['steɪtɪd] [ɪn] ['mɑːdɪst] ,
The message stated in modest ,
这 信息 声明 在 谦虚的 ,

信息以谦逊的口吻表达出来，

[kən'saɪs] [tɜːrmz] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːs(ə)ns] [ɑːn] - [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['taʊər] ['riːdʒən][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən]
concise terms that the nuisance on 600 in the secret tower region was at an
简洁的 条款 那 这 滋扰 在 - 在 这 秘密 塔 地区 曾是 在 一个
[end] ;
end ;
结尾 ;

简明扼要地表示，秘密塔区 600 号的滋扰已经结束;

[ðæt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektɪvli] ['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fendər] [wʊd] [noʊ]
that the station had been effectively broken up and that the offender would no
那 这 车站 有 到过 有效地 破碎的 向上 和 那 这 罪犯 会 不
[daʊt] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
doubt soon be in the hands of the law .
怀疑 很快 是 在 这 双手 的 这 法律 .

该电台已被彻底捣毁，肇事者无疑很快就会被绳之以法。

[ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['haɪli] commendatory76
A half hour later he received a highly commendatory76
一个 一半 小时 之后 他 已收到 一个 高度 commendatory76

半小时后，他收到了一份高度赞扬的76

['mesɪdʒ] , [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]
message , congratulating him on his achievement and bidding him keep up the
信息 , 祝贺 他 在 他的 成就 和 投标 他 保持 向上 这
[gʊd] [wɜːrk] .
good work .
好的 工作 .

信息中祝贺他取得的成就，并鼓励他继续努力。

['æftər] ['glænsɪŋ] ['oʊvər] [kəulz] - [rɪ'pɔːrts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [noʊts]

After	glancing	over	Coles	'	reports	for	the	evening	and	making	mental	notes
后	瞥了一眼	超过	科尔斯	-	报告	为了	这	晚上	和	制作	精神的	笔记

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

在快速浏览了科尔斯当晚的报告并做了笔记后，

- [prɪ'perd] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] , [lɔːŋ] [sliːp] ,

Curlie	prepared	to	seek	his	bed	and	indulge	in	a	good	,	long	sleep	,
-	准备	到	寻找	他的	床	和	放纵	在	一个	好的	,	长的	睡觉	,

柯利准备回床上好好睡一觉。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn] ['sevrəl] [deɪz] .

the	first	in	several	days	.
这	第一的	在	一些	天	.

这是几天来的第一起。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hɜːri] [ɪn]['goʊɪŋ]['æftər] [ðæt] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɔːr][gɜːrl] ,

"	There	isn't	a	bit	of	hurry	in	going	after	that	rich	young	fellow	or	girl	,
"	那里	不是	一个	少量	的	匆忙	在	去	后	那	富有的	年轻的	同伴	或者	女孩	,

“追求那个富有的年轻小伙子或女孩一点也不着急。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kəuls] .

if	it	is	a	girl	,	"	he	said	to	Coles	.
如果	它	是	一个	女孩	,	"	他	说	到	科尔斯	.

“如果是个女孩的话，”他对科尔斯说。

" ['ðætəl] [kiːp] .

"	That'll	keep	.
"	那将	保持	.

“那会一直保留下去。”

[wiːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [pruːf] .

We've	got	plenty	of	proof	.
我们已经	得到	很多	的	证明	.

我们掌握了大量证据。

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	He	jerked	a	thumb	toward	the	corner	where	was	a	box	into	which	he
"	他	猛地一抖	一个	拇指	朝向	这	角落	在哪里	曾是	一个	盒子	进入	哪个	他

[hæd; həd] [tɔːst] [ðə; ði] ['veriəs] [smɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sendɪŋ] [set][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [pleɪt]

had	tossed	the	various	small	parts	of	a	sending	set	and	the	number	plate
有	抛掷	这	各种各样的	小的	部分	的	一个	发送	放	和	这	数字	盘子

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

of	the	car	.
的	这	车	.

“他用拇指指了指角落里的一个盒子，里面装着他扔进去的各种发射器小零件和汽车牌照。

" [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] ['sɔːntər] [aʊt][ðer; ðər][sʌm; səm][faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

"	All	we	need	to	do	now	is	to	saunter	out	there	some	fine	morning	and
"	全部	我们	需要	到	做	现在	是	到	溜达	出去	那里	一些	美好的	早晨	和

[hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][dʒeɪ] . ['ænsən] [hɪm'self] .

have	a	heart	-	to	-	heart	talk	with	J	.	Anson	himself	.
有	一个	心	-	到	-	心	讲话	和	J	.	安森	他自己	.

“我们现在只需要找个晴朗的早晨，漫步到那里，与 J. Anson 本人进行一次推心置腹的谈话。”

" [hæd; həd] - [bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	Had	Curlie	but	known	it	,	there	was	to	be	a	great	deal	more	than
"	有	-	但	已知	它	,	那里	曾是	到	是	一个	伟大的	交易	更多的	比

[ðæt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	to	it	.
那	到	它	.

“如果柯利知道的话，事情远不止如此。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

There	was	to	be	an	adventure	in	it	for	him	such	as	he	had
那里	曾是	到	是	一个	冒险	在	它	为了	他	这样的	作为	他	有

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] ,

never	before	experienced	,
绝不	前	经验丰富的	,

对他来说，这将是一次前所未有的冒险。

[æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz]

an	adventure	which	was	destined	to	take	him	thousands	of	miles
一个	冒险	哪个	曾是	注定	到	拿	他	数千	的	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði]['siːkrət] ['taʊər] [ruːm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] to77

from	the	secret	tower	room	and	which	was	to77
从	这	秘密	塔	房间	和	哪个	曾是	to77

一场注定要带他远离秘密塔楼房间数千英里的冒险，而这场冒险是77

[θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['deindʒəz][æz; əz] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði]['breɪvəst][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [bæk] [ɪn] ['terər] .

throw	him	into	such	dangers	as	would	cause	the	bravest	to	shrink	back	in	terror	.
扔	他	进入	这样的	危险	作为	会	原因	这	最勇敢的	到	收缩	后退	在	恐怖	.

把他置于连最勇敢的人都会吓得退缩的危险境地。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['blɪsfəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['blɪsfəli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]

Since	he	was	blissfully	ignorant	of	all	this	he	was	also	blissfully	happy	in	the
自从	他	曾是	幸福地	无知	的	全部	这	他	曾是	还	幸福地	快乐的	在	这

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'tʃiːvd] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .

consciousness	of	having	achieved	success	in	the	thing	he	had	undertaken	.
意识	的	拥有	已达成	成功	在	这	事物	他	有	已	.

由于他对这一切一无所知，他也为自己所做的事情取得了成功而感到无比幸福。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	This	,	"	he	laughed	as	he	said	it	,
"	这	,	"	他	笑了	作为	他	说	它	,

“这个，”他笑着说道。

" [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['gretɪst] [ˌmiljə'nɛəz] .

"	is	going	to	bring	me	face	to	face	with	one	of	America's	greatest	millionaires	.
"	是	去	到	带来	我	脸	到	脸	和	一	的	美国的	最	百万富翁	.

“这将让我与美国最富有的百万富翁之一面对面。”

[its] [laɪk] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

It's	like	going	before	a	king	in	some	ways	.
它是	喜欢	去	前	一个	国王	在	一些	方式	.

从某种意义上说，这就像是觐见国王一样。

[ɪn] ['ʌðər] [aɪ]['fænsi] [its] [mɔːr] [laɪk] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

In	others	I	fancy	it's	more	like	meeting	a	lion	in	the	street	.
在	其他的	我	想要	它是	更多的	喜欢	会议	一个	狮子	在	这	街道	.

我觉得在另一些人身上，这更像是街头偶遇狮子。

['eniweɪ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Anyway	,	I've	always	wanted	to	meet	a	king	,
反正	,	我已经	总是	通缉	到	见面	一个	国王	,

总之，我一直都想见见国王。

[ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd] [hɪəz] [wer] [aɪ] [miːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

a	lion	and	a	millionaire	and	here's	where	I	meet	one	of	them	.
一个	狮子	和	一个	百万富翁	和	这里是	在哪里	我	见面	一	的	他们	.

一头狮子和一个百万富翁，而我正是在这里遇到了其中一人。

['evər] [miːt] [wʌn] ?

Ever	meet	one	?
曾经	见面	一	?

你见过这样的人吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kəuls] .

"	He	turned	to	Coles	.
"	他	转向	到	科尔斯	.

他转向科尔斯。

" [miːt] [wɪtʃ] ?

"	Meet	which	?
"	见面	哪个	?

“遇见哪位？”

" [kəuls] [smaɪld] .

"	Coles	smiled	.
"	科尔斯	微笑	.

科尔斯笑了。

" [kɪŋ] , ['laɪən][ɔːr] [ˌmɪljə'ner] ? "

"	King	,	lion	or	millionaire	?	"
"	国王	,	狮子	或者	百万富翁	?	"

“国王、狮子还是百万富翁？”

" [ˌmɪljə'ner] . "

"	Millionaire	.	"
"	百万富翁	.	"

“百万富翁。”

" [noʊ] , [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,

"	No	,	can't	say	that	I	have	,
"	不	,	不能	说	那	我	有	,

“不，我不能说我有。”

[ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiːd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ['rekəgnaɪz] [wʌn] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn]

though	I	doubt	if	we'd	either	of	us	recognize	one	if	we	should	meet	him	on
尽管	我	怀疑	如果	我们会	任何一个	的	我们	认出	一	如果	我们	应该	见面	他	在

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

不过我怀疑如果我们在街上遇到他，我们俩是否都能认出他。

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [hjuː'mænəti][ɪz] ['evriwer] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

Someone	has	said	that	humanity	is	everywhere	much	the	same
某人	有	说	那	人类	是	到处	很多	这	相同的

有人说过，人性在世界各地都大同小异。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [ðæts] [truː] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['veri] [rɪtʃ] [foʊks] .

and	I	fancy	that's	true	even	of	very	rich	folks	.
和	我	想要	那就是	真的	甚至	的	非常	富有的	各位	.

而且我认为，即使是非常富有的人，情况也是如此。

[ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [blʌf] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['paʊər] [bʌt; bət] if78

They	may	try	to	bluff	you	with	their	power	but	if78
他们	可能	尝试	到	虚张声势	你	和	他们的	力量	但	if78

他们可能会试图用实力唬住你，但如果78

[ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [aɪ] [ges] [ðeɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [driːmz] ,

they	find	they	can't	do	that	,	I	guess	they'll	turn	out	to	have	the	same	dreams	,
他们	寻找	他们	不能	做	那	,	我	猜测	他们会	转动	出去	到	有	这	相同的	梦境	,

如果他们发现自己做不到，我想他们最终会拥有相同的梦想。

[ðə; ði] [seɪm] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] , [ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

the	same	hopes	and	fears	,	the	same	joys	and	sorrows	as	the	rest	of
这	相同的	希望	和	恐惧	,	这	相同的	喜悦	和	悲伤	作为	这	休息	的

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

和我们其他人一样，他们也有同样的希望和恐惧，同样的快乐和悲伤。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] - ['θɔːtfəli] .

"	Do	you	think	so	?	"	said	Curlie	thoughtfully	.
"	做	你	思考	所以	?	"	说	-	深思熟虑	.

“你觉得是这样吗？”柯莉若有所思地问道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæts] [truː] .

"	I	hope	that's	true	.
"	我	希望	那就是	真的	.

我希望这是真的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [truː] [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði]

It	would	be	a	good	thing	for	the	world	if	it	were	true	and	if	all	the
它	会	是	一个	好的	事物	为了	这	世界	如果	它	是	真的	和	如果全部		这

['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

people	in	the	world	knew	it	.
人们	在	这	世界	知道	它	.

如果这是真的，如果全世界的人都知道了，那对世界来说将是一件好事。

" [wel] , [gʊd] [naɪt] .

"	Well	,	good	night	.
"	出色地	,	好的	夜晚	.

“那么，晚安。”

" [hiː; hi] [druː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kæp] .

"	He	drew	on	his	cap	.
"	他	画	在	他的	帽	.

他在帽子上画了画。

" [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] .

"	See	you	in	about	sixteen	hours	.
"	看	你	在	关于	十六	小时	.

大约十六小时后见。

[ges] ['itl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [maɪ] [sliːp] .

Guess	it'll	take	me	that	long	to	catch	up	my	sleep	.
猜测	它将	拿	我	那	长的	到	抓住	向上	我的	睡觉	.

看来我得花那么长时间才能补足睡眠了。

['æftər] [ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ] ['æftər] [ðæt] ['feloʊ] [huːz] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ɑːn] - ,

After	that	I'm	going	after	that	fellow	who's	breaking	in	on	1200	,
后	那	我是	去	后	那	同伴	谁是	打破	在	在	-	,

之后我要去追捕那个闯入1200号公路的家伙。

[ðæt] ['feloʊ] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [frend] , [ɔːr] ['enəmi] ,

that	fellow	over	at	the	hotel	with	the	whispering	friend	,	or	enemy	,
那	同伴	超过	在	这	酒店	和	这	耳语	朋友	,	或者	敌人	,

酒店里那个和朋友（或者敌人）窃窃私语的家伙

[wɪtʃ'evər] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] .

whichever	she	may	turn	out	to	be	.
任何	她	可能	转动	出去	到	是	.

无论她最终会成为什么样的人。

" [hæd; həd][hi:; hi][bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Had	he	but	known	it	,
"	有	他	但	已知	它	,

“如果他知道的话，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ]['æftər] [ðæt] [ə'fendər] [ɑ:n]

it	was	to	be	many	days	before	he	was	to	go	after	that	offender	on
它	曾是	到	是	许多	天	前	他	曾是	到	去	后	那	罪犯	在

[ðə; ði] - ['mi:tər] [weɪv] [leŋθs] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [weɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

the	1200	meter	wave	lengths	and	then	it	was	to	be	in	ways	of	which
这	-	仪表	海浪	长度	和	然后	它	曾是	到	是	在	方式	的	哪个

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [dri:md] .

he	had	not	yet	dreamed	.
他	有	不是	然而	梦见	.

过了很多天，他才得以在 1200 米波段上追捕那个罪犯，而且追捕的方式也是他之前从未想过的。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [slept] .

And	so	he	slept	.
和	所以	他	睡着了	.

于是他睡着了。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] ['æftər] [ˌfɔ:r'ti:n] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] ,

When	he	awoke	after	fourteen	hours	of	refreshing	sleep	,
什么时候	他	醒来	后	十四	小时	的	令人耳目一新	睡觉	,

经过十四个小时酣睡，他醒来时……

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['nu:zi:z] ['kraɪɪŋ] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] ['pepərz] .

it	was	to	hear	the	newsies	crying	their	evening	papers	.
它	曾是	到	听到	这	报童	哭泣	他们的	晚上	文件	.

那是因为听到报童们哭着要拿晚报。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] lay79

For	some	time	he	lay79
为了	一些	时间	他	lay79

他躺了一段时间79

[ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʃrɪl] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

there	listening	to	their	shrill	shouts	and	attempting	to	catch	what	they	were
那里	聆听	到	他们的	尖锐	喊叫	和	尝试	到	抓住	什么	他们	是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

他们在那里听着他们尖锐的喊叫声，试图听清他们在说什么。

" [eks] - [tri:] !

"	Ex	-	tree	!
"	前任	-	树	!

“前树！”

[ɔ:l] [ə'baʊt] — " [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ðæt] [fɑ:r] , ['prɑ:bəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ]

All	about	—	"	He	could	get	that	far	,	probably	because	he	had	heard	it	so
全部	关于	—	"	他	可以	得到	那	远的	,	大概	因为	他	有	听到	它	所以

['ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ,

often	before	,
经常	前	,

“关于——”他之所以能说到这里，大概是因为他以前听过太多遍了。

[bʌt; bət][noʊ] ['fɜːrðər] [kʊd; kəd][hiː; hi][goʊ] .

but	no	further	could	he	go	.
但	不	更远	可以	他	去	.

但他再也走不动了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['miːnɪŋləs] [saʊndz] .

The	remainder	was	a	jumble	of	meaningless	sounds	.
这	余	曾是	一个	杂乱	的	无意义的	声音	.

其余部分都是一堆毫无意义的声音。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['ɜːrtʃɪn] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt][də'rektli; daɪ'rektli]

Suddenly	,	as	he	listened	,	a	shrill	urchin	shouted	the	words	out	directly
突然	,	作为	他	听着	,	一个	尖锐	顽童	喊叫	这	字	出去	直接地

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['veri] ['wɪndoʊ] :

beneath	his	very	window	:
下面	他的	非常	窗户	:

突然，他侧耳倾听，一个尖声啼哭的孤儿正从他窗下喊出这句话：

" [wʊl] — [eks] - [triː] !

"	Wul	—	ex	-	tree	!
"	伍尔	—	前任	-	树	!

“Wul——前树！”

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][muə] - ['dɝː] - [ed] [ˌmɪljə'nɛrz] [sʌn] ! "

All	about	the	mur	-	der	-	ed	millionaire's	son	!	"
全部	关于	这	mur	-	德尔	-	编辑	百万富翁	儿子	!	"

都是关于被谋杀的百万富翁的儿子的！”

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] - , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Here	!	"	exclaimed	Curlie	,	thrusting	his	head	out	of	the	window	.
这里	!	"	惊呼	-	,	推进	他的	头	出去	的	这	窗户	.

“看！”柯利喊道，把头伸出窗外。

" [wʌt] [ˌmɪljə'nɛrz] [sʌn] ?

"	What	millionaire's	son	?
"	什么	百万富翁	儿子	?

“哪个百万富翁的儿子？”

[gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pepərz] .

Give	me	one	of	those	papers	.
给	我	一	的	那些	文件	.

给我一份这样的文件。

" [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['taɪtli] [ræpt] ['peɪpər] .

"	He	tossed	the	boy	a	nickel	and	received	a	tightly	wrapped	paper	.
"	他	抛掷	这	男生	一个	镍	和	已收到	一个	紧紧	包装	纸	.

他扔给男孩五分钱，男孩给了他一个包装严实的纸。

[sent] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] ,

Sent	through	the	window	as	if	shot	from	a	catapult	,
发送	通过	这	窗户	作为	如果	射击	从	一个	弹射	,

像被弹弓射出去一样，从窗户飞了出去。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

it	landed	with	a	bump	on	the	floor	.
它	登陆	和	一个	撞	在	这	地面	.

它砰的一声落在了地上。

[hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ʌn'roʊl][ðə; ði]['peɪpər] .

His	hand	trembled	so	he	could	scarcely	unroll	the	paper	.
他的	手	颤抖	所以	他	可以	几乎	展开	这	纸	.

他的手颤抖着，几乎无法展开纸张。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɜːrl] .

His	head	whirled	.
他的	头	旋转	.

他猛地转过头。

" ['məːdəd] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Murdered	?	"	he	said	to	himself	.
"	被谋杀	?	"	他	说	到	他自己	.

“被谋杀了？”他自言自语道。

" [ˌmɪljə'nɛrz] [sʌn] ['məːdəd] ?

"	Millionaire's	son	murdered	?
"	百万富翁	儿子	被谋杀	?

“百万富翁之子被谋杀？”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['vɪnsnt] ['ɑːrdˌmɔr] ?

Can	it	be	Vincent	Ardmore	?
能	它	是	文森特	阿德莫尔	?

会不会是文森特·阿德莫尔?

[dɪd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] , glancing80

Did	a	bullet	from	my	automatic	,	glancing80
做过	一个	子弹	从	我的	自动的	,	glancing80

用我的自动步枪射出一颗子弹，glancing80

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] , [ɪn'flɪkt][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] ?

from	the	wheel	,	inflict	a	mortal	wound	?
从	这	车轮	,	造成	一个	凡人	伤口	?

从车轮上，造成致命一击?

" [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz][ɪn] ['mɜːrdɜːrz] [roʊ] .

"	He	saw	himself	behind	prison	bars	in	murderer's	row	.
"	他	锯	他自己	在后面	监狱	酒吧	在	凶手的	排	.

“他仿佛看到了自己身陷囹圄，被关在杀人犯牢房里。”

[koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ɪn] ['sterɪŋ] ['hedlainz] :

Cold	perspiration	stood	out	on	his	brow	as	he	read	in	staring	headlines	:
寒冷的	汗	站立	出去	在	他的	眉头	作为	他	读	在	凝视	标题	:

他目光灼灼地盯着新闻标题，额头上渗出了冷汗:

" [dʒeɪ] . ['ænsən] - [sʌn] [bi'liːvd] ['məːdəd] . "

"	J	.	ANSON	ARDMORE'S	SON	BELIEVED	MURDERED	.	"
"	J	.	安森	-	儿子	相信	被谋杀	.	"

“J·安森·阿德莫尔的儿子被认为遭到谋杀。”

" [bi'liːvd] ?

"	Believed	?
"	相信	?

相信吗?

" [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ]['kæm(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] [snæps][æt; ət][ə; eɪ] [strɔː]

"	He	caught	at	that	single	word	as	a	camel	in	a	desert	snaps	at	a	straw
"	他	捕捉	在	那	单身的	单词	作为	一个	骆驼	在	一个	沙漠	快照	在	一个	稻草

.

:

.

“他就像沙漠里的骆驼扑向稻草一样，被这一个词深深吸引。”

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] .

So	they	were	not	sure	.
所以	他们	是	不是	当然	.

所以他们并不确定。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['kɑːləm] [θruː] , [ðen] [drɑːpt] ['lɪmpli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

Hastily	he	read	the	column	through	,	then	dropped	limply	into	a	chair	.
草草	他	读	这	柱子	通过	,	然后	掉落	软弱无力	进入	一个	椅子	.

他匆匆读完专栏文章，然后无力地瘫倒在椅子上。

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] !

"	Oh	!	What	a	shock	!
"	哦	!	什么	一个	震惊	!

“哦！真是太令人震惊了！”

" [hiː; hi] [briːðd] .

"	he	breathed	.
"	他	呼吸	.

他喘了口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['væstli] [rɪ'liːvd] .

He	was	vastly	relieved	.
他	曾是	非常	松了口气	.

他如释重负。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]

The	article	stated	that	the	car	belonging	to	the	millionaire's	son	had	been	found
这	文章	声明	那	这	车	属于	到	这	百万富翁	儿子	有	到过	成立

[baɪ][ə; eɪ]['leɪbərər] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn]

by	a	laborer	employed	on	the	estate	as	he	came	to	his	work	very	early	in
经过	一个	劳动者	受雇	在	这	财产	作为	他	来了	到	他的	工作	非常	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

文章称，这位百万富翁儿子的汽车是庄园里的一名工人在清晨很早就来上班时发现的。

[ðə; ði][kɑːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bædli] [smæʃt] [ʌp] ,

The	car	,	which	was	badly	smashed	up	,
这	车	,	哪个	曾是	糟糕	粉碎	向上	,

那辆车损毁严重，

[bɔːr] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪr] ['taɪər][ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

bore	the	mark	of	a	bullet	in	a	rear	tire	and	one	in	the	lower	part	of	the
钻孔	这	标记	的	一个	子弹	在	一个	后部	胎	和	一	在	这	降低	部分	的	这

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

后轮胎上有弹孔，车身下部也有弹孔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['biːɪŋ] [pər'suːd] [baɪ]['bændits][ænd; ənd] ['hævɪŋ]

It	was	believed	that	the	young	man	,	being	pursued	by	bandits	and	having
它	曾是	相信	那	这	年轻的	男人	,	存在	追击	经过	强盗	和	拥有

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

attempted	to	escape	,
尝试过	到	逃脱	,

据信，这名年轻人遭到强盗追赶，并试图逃跑，

[hæd; həd] had81

had	had81
有	had81

曾有81

[hɪz; ɪz][kɑːr] ['rɪdl] [baɪ] ['bulits]

his	car	riddled	by	bullets
他的	车	布满谜团	经过	子弹

他的车上布满了弹孔

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	had	been	thrown	into	the	ditch	.
和	有	到过	抛掷	进入	这	沟	.

然后被扔进了沟里。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] , " [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [went] [ɑːn][tuː; tə] [steɪt] ,

"	There	are	grave	reasons	for	supposing	,	"	the	article	went	on	to	state	,
"	那里	是	严重	原因	为了	假如	,	"	这	文章	去	在	到	状态	,

文章接着指出，“有充分的理由推测……”

" [sɪns] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [jet] [bɪn] [faʊnd] ,

"	since	no	trace	of	the	young	man	has	yet	been	found	,
"	自从	不	痕迹	的	这	年轻的	男人	有	然而	到过	成立	,

“由于至今仍未找到这名年轻人的任何踪迹，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['iːðər] ['kɪdnæpt] [fɔːr; fər]['rænsəm][ɔːr] , ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [streɪ]

that	he	has	been	either	kidnapped	for	ransom	or	,	having	been	killed	by	a	stray
那	他	有	到过	任何一个	被绑架	为了	赎金	或者	,	拥有	到过	被杀	经过	一个	流浪

['bʊlɪt] ,

bullet	,
子弹	,

他要么是被绑架勒索赎金，要么是被流弹击中身亡。

[hæz; həz] [bɪn] ['berid] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [prɪ'zɜːrv] .

has	been	buried	somewhere	in	the	forest	preserve	.
有	到过	埋葬	某处	在	这	森林	保存	.

被埋在森林保护区的某处。

" ['bændz][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər]

"	Bands	of	armed	men	are	searching	the	woods	and	every	available	police	officer
"	乐队	的	武装	男人	是	搜索	这	树林	和	每一个	可用的	警察	官

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

and	detective	has	been	put	on	the	case	.
和	侦探	有	到过	放	在	这	案件	.

“成群的武装人员正在树林里搜寻，所有能调动的警官和侦探都参与了此案。”

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] $5 ,

A	reward	of	$5	,
一个	报酬	的	$5	,

奖励5美元

- [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]

000	has	been	offered	by	the	father	for	any	information	which	may	lead	to	the
-	有	到过	提供	经过	这	父亲	为了	任何	信息	哪个	可能	带领	到	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] . "

discovery	of	the	whereabouts	of	his	son	.	"
发现	的	这	下落	的	他的	儿子	.	"

父亲悬赏000英镑，征集任何有助于找到他儿子下落的信息。

" [hwjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] - , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	Whew	!	"	exclaimed	Curlie	,	mopping	his	brow	.
"	呼！	!	"	惊呼	-	,	拖地	他的	眉头	.

“呼！”柯利一边擦着额头的汗一边叫道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] !

"	What	a	rumpus	!
"	什么	一个	喧闹	!

“真是太吵闹了！”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt][ʌp] [streɪt] .
" **Suddenly** **he** **sat** **up** **straight** **.**
" 突然 他 卫星 向上 直的 .

他突然坐直了身子。

" ['dʌznt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
" **Doesn't** **say** **one** **word** **about** **that** **wireless** **apparatus** **in** **the** **car** **.**
" 不 说 一 单词 关于 那 无线的 设备 在 这 车 .

“对车里的无线设备只字未提。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
How **about** **that** **?**
如何 关于 那 ?

怎么样?

" [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **He** **sat** **with** **wrinkled** **brow** **for** **a** **moment** **.**
" 他 卫星 和 皱 眉头 为了 一个 片刻 .

他皱着眉头坐了一会儿。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊!

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] , " [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" **he** **slapped** **his** **knee** **,** " **I** **have** **it** **!**
" 他 被掌掴 他的 膝盖 , " 我 有 它 !

他拍了拍膝盖，“我做到了！”

[ðə; ði]['leɪbərər][ʌv; əv] [kɔːrs] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .
The **laborer** **of** **course** **came** **directly** **to** **his** **master** **.**
这 劳动者 的 课程 来了 直接地 到 他的 掌握 .

当然，工人直接去找了他的主人。

[ðə; ði] [ʃruːd] [oʊld] [ˌmɪljə'ner] , ['gesɪŋ] [ðæt] his82
The **shrewd** **old** **millionaire** **,** **guessing** **that** **his82**
这 精明 老的 百万富翁 , 猜测 那 his82

这位精明的老百万富翁猜测，他的82岁

[sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['breɪkɪŋ] ['reɪdioʊ] [lɔːz] ,
son **had** **been** **breaking** **radio** **laws** **,**
儿子 有 到过 打破 收音机 法律 ,

儿子违反了无线电广播法规。

[hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz][let][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [diːl] .
had **all** **of** **that** **equipment** **removed** **before** **the** **public** **was** **let** **in** **on** **the** **deal** **.**
有 全部 的 那 设备 已移除 前 这 民众 曾是 让 在 在 这 交易 .

在向公众公布交易之前，所有这些设备都已被移除。

[hiː; hi] [braibd] [ðə; ði]['leɪbərər][tuː; tə] ['siːkrəsi] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
He **bribed** **the** **laborer** **to** **secrecy** **on** **that** **point** **and** **there** **you** **are** **.**
他 受贿 这 劳动者 到 保密 在 那 观点 和 那里 你 是 .

他贿赂了那个工人，让他对此事保密，事情就是这样。

" [ə'gen] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] .
" **Again** **his** **brow** **wrinkled** **.**
" 再次 他的 眉头 皱 .

他的眉头又皱了起来。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !
" **Five** **thousand** **dollars** **!**
" 五 千 美元 !

“五千美元！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .
" That's a lot of money .
" 那就是 一个 很多 的 钱 .

“那是一大笔钱。”

[aɪ][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'taɪt(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [faɪv]
I could supply some valuable information which might entitle me to the five
我 可以 供应 一些 有价值的 信息 哪个 可能 标题 我 到 这 五
['θaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .

我可以提供一些有价值的信息，这些信息或许能让我获得五千块钱。

['kwestʃən] [ɪz] , [duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Question is , do I want to risk it ?
问题 是 , 做 我 想 到 风险 它 ?

问题是，我愿意冒这个险吗?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [ɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] , [fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] :
The thing that's happened is about this , far as I can figure it out :
这 事物 那就是 发生 是 关于 这 , 远的 作为 我 能 数字 它 出去 :

据我所知，事情的经过大致如下：

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['æmətər] ['reɪdioʊ] [frend] , [wen] [hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ] [tɜːrnd] ['tɜːrt(ə)l] , [haikt] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]
Our young amateur radio friend , when his auto turned turtle , hiked off into the
我们的 年轻的 业余 收音机 朋友 , 什么时候 他的 汽车 转向 龟 , 徒步旅行 离开 进入 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

我们那位年轻的业余无线电爱好者朋友，汽车翻车后，就徒步走进了树林。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] .
For a time he stayed there .
为了 一个 时间 他 入住 那里 .

他曾在那里待过一段时间。

[ðen] , [wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [keɪm] ['sniːkɪŋ] [bæk] .
Then , when nothing happened for some time , he came sneaking back .
然后 , 什么时候 没有什么 发生 为了 一些 时间 , 他 来了 鬼鬼祟祟 后退 .

然后，过了一段时间什么事也没发生，他就偷偷溜了回来。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ'd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [pleɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ]
When he found I'd taken his number plate and some parts of his radio
什么时候 他 成立 ID 已采取 他的 数字 盘子 和 一些 部分 的 他的 收音机
[ɪ'kwɪpmənt] ,
equipment ,
设备 ,

当他发现我拿走了他的车牌和一些无线电设备零件时，

[hiː; hi] [gest] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .
he guessed right away that I was connected with the radio secret service .
他 猜对了 正确的 离开 那 我 曾是 连接 和 这 收音机 秘密 服务 .

他立刻猜到我与无线电秘密情报机构有联系。

['hiːz] ['haɪdɪŋ] [raɪt] [naʊ] , [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [jʌŋ]

He's	hiding	right	now	,	unless	I	miss	my	guess	,	with	some	of	his	rich	young
他是	隐藏	正确的	现在	,	除非	我	错过	我的	猜测	,	和	一些	的	他的	富有的	年轻的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

如果我没猜错的话，他现在正和他的一些年轻有钱的朋友躲在一起。

" [aɪ] [maɪt] [tel] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [get] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] , [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli]

"	I	might	tell	all	that	and	I	might	get	the	reward	,	but	supposing	something	really
"	我	可能	告诉	全部	那	和	我	可能	得到	这	报酬	,	但	假如	某物	真的

[hæd; həd] ['hæpənd] ?

had	happened	?
有	发生	?

“我可能会把这一切都说出来，也可能会得到奖励，但是假设真的发生了什么事呢？”

[oʊ] , [bɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [mes] ! -

Oh	,	boy	,	what	a	mess	!	83
哦	,	男生	,	什么	一个	混乱	!	-

哎呀，真是乱成一团！83

" [ænd; ənd] [jet] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd]

"	And	yet	,	"	he	mused	,	after	a	moment	,	"	I've	done	nothing	to	be	ashamed
"	和	然而	,	"	他	沉思	,	后	一个	片刻	,	"	我已经	完毕	没有什么	到	是	羞愧

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

“然而，”他沉思片刻后说道，“我并没有做任何令我感到羞愧的事情。”

[aɪm][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

I'm	an	officer	of	the	law	.
我是	一个	官	的	这	法律	.

我是一名执法人员。

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə'rest] .

I	did	what	I	did	because	a	fellow	was	resisting	arrest	.
我	做过	什么	我	做过	因为	一个	同伴	曾是	抵抗	逮捕	.

我之所以那样做，是因为有人拒捕。

[hoʊ] , [wel] , [aɪl] [dʒʌst][let] [θɪŋz] [stænd][ænd; ənd] ['sɪmər] .

Ho	,	well	,	I'll	just	let	things	stand	and	simmer	.
何	,	出色地	,	患病的	只是	让	事物	站立	和	煨	.

哦，好吧，我就让事情顺其自然吧。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [jet] . " -

Something	may	come	to	the	top	yet	.	"	84
某物	可能	来	到	这	顶部	然而	.	"	-

或许最终会有真相浮出水面。”84

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

- [miːts] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner]

CURLIE	MEETS	A	MILLIONAIRE
-	满足	一个	百万富翁

柯莉邂逅百万富翁

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] - .

It	was	a	tense	situation	for	Curlie	.
它	曾是	一个	紧张	情况	为了	-	.

对柯莉来说，当时的处境十分紧张。

[hiː; hi] [spent] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]

He	spent	an	uneasy	night	and	that	in	spite	of	the	fact	that	the	air	was
他	花费	一个	不安	夜晚	和	那	在	尽管如此	的	这	事实	那	这	空气	曾是

[pər'tɪkjələrli] [friː] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] .

particularly	free	from	trouble	.
特别	自由的	从	麻烦	.

他度过了一个不安的夜晚，尽管空气中似乎没有任何令人不安的因素。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wʌns][æz; əz] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Hang	it	all	,	"	he	exclaimed	once	as	,	dashing	the	receiver	from	his	head	,
"	悬挂	它	全部	,	"	他	惊呼	一次	作为	,	帅气	这	接收者	从	他的	头	,

“全都丢掉！”他喊了一声，同时把听筒从头上甩了下来。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['taʊər] [ruːm] ,

he	sprang	from	his	chair	to	pace	the	floor	of	the	secret	tower	room	,
他	弹簧	从	他的	椅子	到	步伐	这	地面	的	这	秘密	塔	房间	,

他猛地从椅子上跳起来，在秘密塔楼的房间里来回踱步。

" [aɪ'd] ['welkəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	I'd	welcome	something	in	the	line	of	trouble	.
"	ID	欢迎	某物	在	这	线	的	麻烦	.

“我倒是乐于接受一些麻烦事。”

[ðɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] — ['θɪŋkɪŋ] — ['θɪŋkɪŋ] , ['draɪvz] [ˌem 'iː][waɪld] .

This	eternal	thinking	—	thinking	—	thinking	,	drives	me	wild	.
这	永恒	思维	—	思维	—	思维	,	驱动	我	荒野	.

这种永无止境的思考——思考——思考，快把我逼疯了。

[wʌt] [tuː; tə][duː] , [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

What	to	do	,	that's	the	question	.
什么	到	做	,	那就是	这	问题	.

该怎么办呢？这是个问题。

[sə'poʊz] [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] ['ɑːrdˌmɔr] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

Suppose	I'd	ought	to	go	out	and	tell	Ardmore	what	I	know	.
认为	ID	应该	到	去	出去	和	告诉	阿德莫尔	什么	我	知道	.

我想我应该出去把我知道的事情告诉阿德莫尔。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ['fɑːðɝz] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['fɑːðər] , [aɪ] [ges] ['hiːz] ['prɪti] [wel] [rɔːt] [ʌp][baɪ]

If	a	millionaire	father's	like	any	other	father	,	I	guess	he's	pretty	well	wrought	up	by
如果	一个	百万富翁	父亲的	喜欢	任何	其他	父亲	,	我	猜测	他是	漂亮的	出色地	锻	向上	经过

[naʊ] .

now	.
现在	.

如果一个百万富翁父亲和其他父亲一样，我想他现在肯定已经非常激动了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][goʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,

But	if	I	go	,	and	if	I	tell	him	the	whole	truth	,
但	如果	我	去	,	和	如果	我	告诉	他	这	所有的	真相	,

但如果我去，如果我告诉他全部真相，

[aɪm][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] [ænd; ənd]

I'm	as	sure	as	I	am	of	anything	that	it	will	get	me	into	a	mess	and
我是	作为	当然	作为	我	是	的	任何事物	那	它	将要	得到	我	进入	一个	混乱	和

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ][dəunt][laɪk] . " -

that's	the	sort	of	thing	I	don't	like	.	"	85
那就是	这	种类	的	事物	我	不	喜欢	.	"	-

我非常肯定，这会给我带来麻烦，而我最不喜欢的就是这种麻烦。85

['glænsɪŋ] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [kəuls] - [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

Glancing	down	,	his	eye	was	caught	by	Coles	'	report	of	the	night	before	.
瞥了一眼	向下	,	他的	眼睛	曾是	捕捉	经过	科尔斯	-	报告	的	这	夜晚	前	.

他低头一看，目光被科尔斯对前一晚情况的汇报吸引住了。

['drɑːpɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi][bɪ'gæn]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

Dropping	**once**	**more**	**into**	**his**	**chair**	**,**	**he**	**began**	**going**	**through**	**the**	**messages**
下降	一次	更多的	进入	他的	椅子	,	他	开始	去	通过	这	消息

['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] .

written	**there**	**.**
书面	那里	.

他再次坐回椅子上，开始阅读上面写的信息。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [kɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [rekt] ,

When	**he**	**came**	**to**	**the**	**one**	**sent**	**out**	**by**	**the**	**boy**	**whose**	**car**	**he**	**had**	**wrecked**	**,**
什么时候	他	来了	到	这	一	发送	出去	经过	这	男生	谁	车	他	有	损毁	,

当他来到被他撞坏车的男孩派来的那个人面前时，

[hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

he	**pondered**	**over**	**it**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
他	沉思	超过	它	为了	一个	长的	时间	.

他为此思考了很久。

" - ['aɪlənd] , ['erpleɪn] , [mæp] , [mʌtʃ] [goʊld] ; ['erpleɪn] , [mæp] , ['aɪlənd] , [goʊld] , - " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	**'**	**Island**	**,**	**airplane**	**,**	**map**	**,**	**much**	**gold**	**;**	**airplane**	**,**	**map**	**,**	**island**	**,**	**gold**	**,**	**'**	**"**	**he**	**repeated**	**.**
"	-	岛	,	飞机	,	地图	,	很多	金子	;	飞机	,	地图	,	岛	,	金子	,	-	"	他	重复	.

“‘岛屿、飞机、地图、大量黄金；飞机、地图、岛屿、黄金’，”他重复道。

" [wʌt] [dʌz] [wʌn] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	**What**	**does**	**one**	**make**	**out**	**of**	**that**	**?**
"	什么	做	一	制作	出去	的	那	?

“这说明了什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

It	**might**	**be**	**that**	**this**	**boy**	**has**	**been**	**planning**	**a**	**secret**	**voyage**	**with**	**some**
它	可能	是	那	这	男生	有	到过	规划	一个	秘密	航程	和	一些

['ʌðər] [tʃæp] .

other	**chap**	**.**
其他	小伙子	.

或许这个男孩正和另一个家伙计划一次秘密航行。

['sɜːrt(ə)nli] [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Certainly	**sounds**	**like**	**it**	**.**
当然	声音	喜欢	它	.

听起来确实如此。

['ʌðər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

Other	**messages**	**were**	**the**	**same**	**kind**	**.**
其他	消息	是	这	相同的	种类	.

其他信息也都是类似的。

[baɪ][dʒoʊv] !

By	**Jove**	**!**
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[pər'hæps] ['hiːz] [skɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn] [ðæt] [trɪp] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['haɪdɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] !

Perhaps	**he's**	**skipped**	**out**	**and**	**gone**	**on**	**that**	**trip**	**and**	**is**	**not**	**hiding**	**out**	**at**	**all**	**!**
也许	他是	跳过	出去	和	已消失	在	那	旅行	和	是	不是	隐藏	出去	在	全部	!

也许他已经翘班去旅行了，根本没有躲藏起来！

[lets] [siː] .

Let's	**see**	**.**
我们来吧	看	.

让我们来看看。

" ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [faɪl] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['mesɪdʒ] ['rekərdz] [klɪpt] [tə'geðər] .

"	Taking	down	a	file	he	drew	forth	a	bunch	of	message	records	clipped	together	.
"	采取	向下	一个	文件	他	画	前进	一个	束	的	信息	记录	剪辑	一起	.

他拿起一个文件夹，从中抽出一堆夹在一起的留言记录。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ɑːpəreɪtər] [ɑːn] - , [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] [sʌn] .

They	were	those	sent	by	the	moving	operator	on	600	,	the	millionaire's	son	.
他们	是	那些	发送	经过	这	移动	操作员	在	-	,	这	百万富翁	儿子	.

他们是百万富翁的儿子，也就是搬家公司600派来的人。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['stʌdid] ['oʊvər] [ðiːz] .

A	long	time	he	studied	over	these	.
一个	长的	时间	他	研究	超过	这些	.

他花了很长时间研究这些。

" [siːmz] [tuː; tə] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pruːv] [maɪ] ['θiːəri] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [wʌns] .

"	Seems	to	sort	of	prove	my	theory	,	"	he	muttered	once	.
"	似乎	到	种类	的	证明	我的	理论	,	"	他	低声说道	一次	.

“这似乎印证了我的理论，”他喃喃自语道。

" [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðoʊ] .

"	Can't	be	sure	though	.
"	不能	是	当然	尽管	.

“不过也不能完全确定。”

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [streɪt] .

"	Then	,	suddenly	he	sat	up	straight	.
"	然后	,	突然	他	卫星	向上	直的	.

然后，他突然坐直了。

" [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

"	That's	the	idea	.
"	那就是	这	主意	.

“就是这个意思。”

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] .

"	He	slapped	his	knee	.
"	他	被掌掴	他的	膝盖	.

他拍了拍自己的膝盖。

" [ðə; ði] very86

"	The	very86
"	这	very86

“非常86

[θɪŋ] !

thing	!
事物	!

事物!

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?

Why	didn't	I	think	of	that	before	?
为什么	没有	我	思考	的	那	前	?

我之前怎么没想到呢?

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ʌp] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	doesn't	shew	up	by	morning	I'll	do	it	.
如果	他	不	展示	向上	经过	早晨	患病的	做	它	.

如果他早上还没出现，我就自己动手。

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðiːz] ['rekərdz] ['oʊvər] [tuː; tə] ['ɑːrdˌmɔr] [ænd; ənd] [sə'dʒest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ]

I'll	just	take	these	records	over	to	Ardmore	and	suggest	to	him	that	they
患病的	只是	拿	这些	记录	超过	到	阿德莫尔	和	建议	到	他	那	他们

[meɪ] [ʃed] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

may	shed	some	light	on	the	subject	.
可能	棚	一些	光	在	这	主题	.

我这就把这些记录带到阿德莫尔那里，告诉他这些记录或许能对这个问题有所帮助。

[dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['rekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ɔːl] .

Don't	need	to	tell	him	I	was	in	on	the	wrecking	of	the	car	at	all	.
不	需要	到	告诉	他	我	曾是	在	在	这	破坏	的	这	车	在	全部	.

我完全没必要告诉他我参与了砸车事件。

[ðæt] ['wʊdnt] [help] ['eni] .

That	wouldn't	help	any	.
那	不会	帮助	任何	.

那样做对任何人都没有帮助。

[ðiːz] ['rekərdz] [maɪt] .

These	records	might	.
这些	记录	可能	.

这些记录可能。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ðen] , [oʊ] , [bɔɪ] !

And	if	I	can	help	to	find	him	and	bring	him	back	,	then	,	oh	,	boy	!
和	如果	我	能	帮助	到	寻找	他	和	带来	他	后退	,	然后	,	哦	,	男生	!

如果我能帮忙找到他并把他带回来，那真是太好了！

[oʊ] [juː; jʊ]['beɪbi] ['fɔːrtʃən] !

Oh	you	baby	fortune	!
哦	你	婴儿	财富	!

哦，你这幸运宝贝！

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [bɪg] , [red] , [raʊnd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

Five	thousand	big	,	red	,	round	dollars	!
五	千	大的	,	红色的	,	圆形的	美元	!

五千美元！

" [hiː; hi][sæt] [bæk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][faɪv]

"	He	sat	back	trying	to	measure	the	meaning	of	the	possession	of	five
"	他	卫星	后退	尝试	到	措施	这	意义	的	这	拥有	的	五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [spent] [fɔːr; fər][bed] ,

thousand	dollars	which	did	not	have	to	be	spent	for	bed	,
千	美元	哪个	做过	不是	有	到	是	花费	为了	床	,

他向后靠去，试图衡量拥有五千美元的意义，这笔钱不必花在睡觉上。

[bɔːrd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

board	and	clothing	.
木板	和	衣服	.

板条和衣物。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .

At	last	he	gave	it	up	in	despair	.
在	最后的	他	给予	它	向上	在	绝望	.

最后他绝望地放弃了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['sɪti] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [kɪŋ]

The	morning	papers	assured	the	interested	city	that	the	son	of	their	money	king
这	早晨	文件	保证	这	感兴趣的	城市	那	这	儿子	的	他们的	钱	国王

[wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .

was	still	missing	.
曾是	仍然	丢失的	.

晨报向关心此事的市民保证，他们的金融大亨的儿子仍然下落不明。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , - [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ænd; ənd]

To	make	sure	that	this	report	was	correct	,	Curlie	called	up	the	mansion	and
到	制作	当然	那	这	报告	曾是	正确的	,	-	称为	向上	这	大厦	和

[in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

inquired	about	it	.
询问	关于	它	.

为了确保这份报告的准确性，柯利打电话给豪宅询问情况。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] ,

When	he	learned	that	it	was	indeed	true	,
什么时候	他	学习	那	它	曾是	的确	真的	,

当他得知此事属实后，

[hiː; hi] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner]

he	requested	the	servant	who	answered	the	telephone	to	inform	the	millionaire
他	请求	这	仆人	WHO	回答	这	电话	到	通知	这	百万富翁

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

that	a	representative	of	the	Secret	Service	of	the	Air	would	arrive	at	his
那	一个	代表	的	这	秘密	服务	的	这	空气	会	到达	在	他的

['rezɪdəns] with87

residence	with87
住宅	with87

他要求接电话的仆人告知这位百万富翁，一名空军特勤局的代表将带着87人抵达他的住所。

['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['reidiəufəun] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [sent] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['priːviəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

copies	of	certain	radiophone	messages	sent	out	by	his	son	previous	to	his
副本	的	肯定	无线电话	消息	发送	出去	经过	他的	儿子	以前的	到	他的

[mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

mysterious	disappearance	,
神秘	消失	,

在他神秘失踪之前，他儿子发出的一些无线电电话信息的副本

[wɪtʃ] [maɪt] [ʃed] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

which	might	shed	some	light	on	the	subject	.
哪个	可能	棚	一些	光	在	这	主题	.

这或许能对此问题有所启发。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] [ænd; ənd]

Shortly	after	that	he	leaped	into	the	driver's	seat	on	the	Humming	Bird	and
不久	后	那	他	跳跃	进入	这	司机	座位	在	这	哼唱	鸟	和

['moʊtərd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

motored	away	to	the	west	.
机动车	离开	到	这	西方	.

随后不久，他跳上“蜂鸟”号的驾驶座，向西疾驰而去。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [prɪ'zɜːrv] ,

Arrived	at	the	Forest	Preserve	,
到达的	在	这	森林	保存	,

到达森林保护区，

[hiː; hi] [bækt] [ðə; ði] [kɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['roʊdweɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt]

he	backed	the	car	into	the	deserted	roadway	in	the	forest	at	the	very	spot
他	支持的	这	车	进入	这	荒凉的	道路	在	这	森林	在	这	非常	点

[wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

where	he	and	Joe	had	concealed	themselves	the	night	of	the	race	.
在哪里	他	和	乔	有	暗	他们自己	这	夜晚	的	这	种族	.

他把车倒进了森林里那条荒凉的公路，而这正是他和乔在比赛当晚藏身的地方。

" [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] , [oʊld] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Have	to	leave	you	here	,	old	thing	,	"	he	whispered	.
"	有	到	离开	你	这里	,	老的	事物	,	"	他	低声说道	.

“老家伙，我得把你留在这里了。”他低声说道。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ðæt] ['draɪvweɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] [krɑːft][æz; əz][juː; jʊ]

"	If	a	fellow	were	to	pull	up	that	driveway	in	such	a	rakish	craft	as	you
"	如果	一个	同伴	是	到	拉	向上	那	车道	在	这样的	一个	浪荡子	工艺	作为	你

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

“如果有人开着像你这样一辆花花公子一样的车驶入那条车道，

[ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]['kreɪzi][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][aʊt] .

they	might	think	him	crazy	and	throw	him	out	.
他们	可能	思考	他	疯狂的	和	扔	他	出去	.

他们可能会认为他疯了，把他赶出去。

" [wel] [hɪr] [goʊz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] ['raʊndɪd] [ðə; ði][læst] [klʌmp]

"	Well	here	goes	,	"	he	whispered	to	himself	,	as	,	having	rounded	the	last	clump
"	出色地	这里	去	,	"	他	低声说道	到	他自己	,	作为	,	拥有	圆润	这	最后的	丛

[ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] ['ʃrʌbəri] ,

of	decorative	shrubbery	,
的	装饰性的	灌木	,

“好了，开始了，”他低声自语道，绕过最后一丛观赏灌木后，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [stoʊn] ['mænʃ(ə)n] .

he	came	in	sight	of	the	red	stone	mansion	.
他	来了	在	视线	的	这	红色的	石头	大厦	.

他走进了那座红石宅邸的视野。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[wʌt] [ə; eɪ] ['stʌnər] ! " ['wɪspəd] - [tuː; tə][hɪm'self] .

What	a	stunner	!	"	whispered	Curlie	to	himself	.
什么	一个	惊艳	!	"	低声说道	-	到	他自己	.

“真是个尤物！”柯利低声自语道。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['tɪpɪŋ] [ðə; ði] ['pærəpits] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][goʊld] ; [ðə; ði] [duː] ['spɑːkld]

The	sun	was	tipping	the	parapets	of	that	mansion	with	gold	;	the	dew	sparkled
这	太阳	曾是	小费	这	城垛	的	那	大厦	和	金子	;	这	露	闪闪发光

[ɑːn][ðə; ði] perfectly88

on	the	perfectly88
在	这	perfectly88

阳光将那座豪宅的城垛镀上了一层金光；露珠在完美的88上闪闪发光。

[kept] [griːn] .

kept	green	.
保留	绿色的	.

保持绿色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] .

It	was	indeed	a	beautiful	picture	.
它	曾是	的确	一个	美丽的	图片	.

那真是一幅美丽的画作。

['tɪpˌtəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steps] ,

Tiptoeing	up	the	steps	,
踮着脚尖	向上	这	步骤	,

踮着脚尖走上台阶，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['hevi] [brɑːnz] ['nɑːkər] [wen] [ə; eɪ] ['potər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]

he	was	about	to	lift	the	heavy	bronze	knocker	when	a	porter	opened	the	door
他	曾是	关于	到	举起	这	重的	青铜	敲击器	什么时候	一个	搬运工	打开	这	门

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] .

and	motioned	him	to	enter	.
和	示意	他	到	进入	.

他正要举起沉重的青铜门环时，一名门房打开门，示意他进去。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][mæn] ?

"	Are	you	the	man	?
"	是	你	这	男人	?

你就是那个人吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	he	asked	in	a	low	tone	.
"	他	问	在	一个	低的	语气	.

他低声问道。

" [aɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['waɪərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] . "

"	I'm	the	boy	who	wired	about	the	messages	.	"
"	我是	这	男生	WHO	有线	关于	这	消息	.	"

“我就是那个泄露信息的男孩。”

" [step] [raɪt] [ðɪs] [weɪ] .

"	Step	right	this	way	.
"	步	正确的	这	方式	.

请往这边走。

['hiːz] ['weɪtɪŋ] .

He's	waiting	.
他是	等待	.

他在等。

" - [hɑːrt] [biːt] [fæst] .

"	Curlie's	heart	beat	fast	.
"	-	心	打	快速地	.

“柯莉的心跳很快。”

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] ['ʌʃəd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægneɪt] ?

Was	he	to	be	ushered	at	once	into	the	august	presence	of	the	magnate	?
曾是	他	到	是	引导	在	一次	进入	这	八月	在场	的	这	巨头	?

他是否会立即被引见给这位显赫的巨头?

[hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , ['intəvjuːz] [baɪ] ['praɪvət] ['sekrətəriz]

He	had	pictured	to	himself	hours	of	waiting	,	interviews	by	private	secretaries
他	有	如图所示	到	他自己	小时	的	等待	,	访谈	经过	私人的	秘书

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

他想象着要等上好几个小时，还要接受私人秘书的面试等等。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

And	yet	here	he	was	.
和	然而	这里	他	曾是	.

然而，他却在这里。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] [rɪtʃ] [məˈhɑːgəni] , ['siːmɪŋli] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [hoʊm] ['ɑːfɪs] ,

In	a	large	room	furnished	in	rich	mahogany	,	seemingly	the	rich	man's	home	office	,
在	一个	大的	房间	提供	在	富有的	桃花心木	,	似乎	这	富有的	男人的	家	办公室	,

在一个摆放着华丽红木家具的大房间里，看起来像是富人的家庭办公室，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ,

he	was	being	greeted	by	a	stout	,	broad	-	shouldered	,
他	曾是	存在	问候	经过	一个	肥硕	,	广阔	-	肩部	,

迎接他的是一位身材魁梧、肩膀宽阔的人，

[brɪsk] [ænd; ənd] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ]

brisk	and	healthy	-	looking	man	who	was	assuring	him	that	he	was	speaking
轻快	和	健康	-	寻找	男人	WHO	曾是	保证	他	那	他	曾是	请讲

[tuː; tə][dʒeɪ] . ['ænsən] ['ɑːrdˌmɔr] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

to	J	.	Anson	Ardmore	himself	and	inviting	him	to	sit	down	.
到	J	.	安森	阿德莫尔	他自己	和	邀请	他	到	坐	向下	.

一位精神矍铄、看起来健康的男子向他保证，他正在和 J. Anson Ardmore 本人说话，并邀请他坐下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

With	his	head	in	a	whirl	,	he	managed	to	get	himself	into	a	chair	.
和	他的	头	在	一个	旋转	,	他	管理	到	得到	他自己	进入	一个	椅子	.

他脑子一片混乱，但还是设法坐到了椅子上。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [θɪŋz] ; [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] : -

And	all	this	while	he	was	telling	himself	things	;	things	like	this	:	89
和	全部	这	尽管	他	曾是	讲述	他自己	事物	;	事物	喜欢	这	:	-

而与此同时，他一直在对自己说着这样的话：89

" - , [oʊld] [bɔɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['strenjuəs] .

"	Curlie	,	old	boy	,	this	is	going	to	be	strenuous	.
"	-	,	老的	男生	,	这	是	去	到	是	费力的	.

“柯利，老伙计，这会很累的。”

[ðɪs] [mæn][ɪz] ['paʊərf(ə)l] , [mæg'netɪk] , ['ɔːlmoʊst] ['hɪpnəˌtaɪzɪŋ] .

This	man	is	powerful	,	magnetic	,	almost	hypnotizing	.
这	男人	是	强大的	,	磁的	,	几乎	催眠	.

这个人很有魅力，很有吸引力，几乎令人着迷。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

He	will	find	out	as	much	as	he	can	from	you	.
他	将要	寻找	出去	作为	很多	作为	他	能	从	你	.

他会尽可能多地从你这里了解情况。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz][end] .

He	will	tell	as	little	as	is	necessary	to	attain	his	end	.
他	将要	告诉	作为	小的	作为	是	必要的	到	达到	他的	结尾	.

他只会透露达到目的所需的最少信息。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] ,

To	him	all	life	is	a	game	,
到	他	全部	生活	是	一个	游戏	,

对他来说，人生就是一场游戏。

[ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːlz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [ɔːl] [ðæt] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts]

a	game	in	which	he	conceals	much	and	discovers	all	that	lies	in	his	opponent's
一个	游戏	在	哪个	他	隐藏	很多	和	发现	全部	那	谎言	在	他的	对手的

[hænd] .

hand	.
手	.

在一场游戏中，他隐藏了很多东西，却能发现对手手中的一切。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [noʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] .

He	probably	knows	you	have	the	goods	on	his	son	.
他	大概	知道	你	有	这	商品	在	他的	儿子	.

他很可能知道你掌握了他儿子的把柄。

[pərˈhæps][hiː; hi][ɪz] [ˈmɪrli] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈvænɪʃɪŋ] [sʌn] .

Perhaps	**he**	**is**	**merely**	**playing**	**a**	**game**	**about**	**this**	**vanishing**	**son**	**.**
也许	他	是	仅仅	玩耍	一个	游戏	关于	这	消失	儿子	.

或许他只是在玩一个关于他失踪儿子的游戏。

[hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

He	**may**	**know**	**where**	**he**	**is**	**all**	**the**	**time**	**.**
他	可能	知道	在哪里	他	是	全部	这	时间	.

他可能一直都知道自己在哪里。

[ɪf] [soʊ] , [ˈhiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

If	**so**	**,**	**he'll**	**want**	**to**	**know**	**what**	**you**	**know**	**,**	**and**	**what**	**you**	**are**	**going**	**to**	**do**	**.**
如果	所以	,	地狱	想	到	知道	什么	你	知道	,	和	什么	你	是	去	到	做	.

如果是这样，他会想知道你了解多少，以及你打算怎么做。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [waɪz] — [waɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrpənt] . "

You	**must**	**be**	**wise**	**—**	**wise**	**as**	**a**	**serpent**	**.**	**"**
你	必须	是	明智的	—	明智的	作为	一个	蛇	.	"

你必须要有智慧——像蛇一样智慧。

" [wel] ?

"	**Well**	**?**
"	出色地	?

“出色地?

" [ðə; ði] ['mægneɪt] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] [weɪ] .

"	**the**	**magnate**	**spoke**	**in**	**a**	**brisk**	**way**	**.**
"	这	巨头	辐	在	一个	轻快	方式	.

这位大亨语速很快。

" [maɪ] ['bʌtlər] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] . "

"	**My**	**butler**	**tells**	**me**	**you**	**have**	**some**	**messages**	**.**	**"**
"	我的	管家	讲述	我	你	有	一些	消息	.	"

“我的管家告诉我您有几条消息要传达给您。”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [sent] [baɪ][maɪ] ['mɪsɪŋ] [sʌn] ? "

"	**Sent**	**by**	**my**	**missing**	**son**	**?**	**"**
"	发送	经过	我的	丢失的	儿子	?	"

“是我失踪的儿子发来的吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] , " [ðə; ði] ['mægˌneɪts] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [muːvd] ,

"	**And**	**may**	**I**	**ask**	**,**	**"**	**the**	**magnate's**	**face**	**was**	**a**	**mask**	**,**	**not**	**a**	**muscle**	**moved**	**,**
"	和	可能	我	问	,	"	这	大亨的	脸	曾是	一个	面具	,	不是	一个	肌肉	已搬	,

“请问，”这位大亨面无表情，一动不动，仿佛戴着面具。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ?

"	**how**	**you**	**happened**	**to**	**be**	**in**	**possession**	**of**	**these**	**messages**	**?**
"	如何	你	发生	到	是	在	拥有	的	这些	消息	?

你是怎么得到这些信息的?

" - [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [biːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

"	**Curlie**	**could**	**hear**	**his**	**own**	**heart**	**beat**	**,**	**but**	**he**	**held**	**his**	**ground**	**.**
"	-	可以	听到	他的	自己的	心	打	,	但	他	握住	他的	地面	.

“柯利能听到自己的心跳声，但他坚守阵地。”

" [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tætʃt] [tuː; tə] the90
" **Since I am attached to the90**
" 自从 我 是 随附的 到 the90

“因为我依恋90年代

['gʌvərnmənt] ['reidiəufəun] [stɑːf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːl] [ˌʌn'fer]
government radiophone staff , it is my duty to catch and record all unfair
政府 无线电话 职员 , 它 是 我的 责任 到 抓住 和 记录 全部 不公平
[ænd; ənd] [ɪ'liːgəli] [sent] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,
and illegally sent messages ,
和 非法 发送 消息 ,

政府无线电通讯工作人员，我的职责是截获并记录所有不公平和非法发送的信息。

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðem; ðəm][æz; əz] ['evɪdəns] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['refrəns] .
to record them as evidence and for future reference .
到 记录 他们 作为 证据 和 为了 未来 参考 .

记录下来作为证据和日后参考。

" - ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][stɑːrt] .
" **Curlie fancied he saw the man start .**
" - 幻想 他 锯 这 男人 开始 .

“柯利觉得他看到那个人开始了。”

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər]['spoʊkən] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] , [kə'lektɪd] [toʊn] .
The words that followed were spoken still in a cold , collected tone .
这 字 那 随后 是 说 仍然 在 一个 寒冷的 , 集 语气 .

接下来的话语依然是用一种冷漠、沉着的语气说出来的。

" [ðiːz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][juː; jʊ] [seɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'fer] ? "
" **These messages you say were unfair ? "**
" 这些 消息 你 说 是 不公平 ? "

“你说这些信息不公平？”

" [ˌʌn'fer] [ænd; ənd] [ɪ'liːgəli] [sent] . "
" **Unfair and illegally sent . "**
" 不公平 和 非法 发送 . "

“不公平且非法发送。”

" [haʊ] [ɪ'liːg(ə)l] ? "
" **How illegal ? "**
" 如何 非法的 ? "

“究竟有多违法？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋli] [haɪ] ['paʊər] [ænd; ənd][ɑːn] - ['miːtər] [weɪv] [leŋθs] .
" **They were sent with exceedingly high power and on 600 meter wave lengths .**
" 他们 是 发送 和 非常 高的 力量 和 在 - 仪表 海浪 长度 .

“它们以极高的功率和 600 米波长发射出去。”

[sʌtʃ] [haɪ] ['paʊər] [ɪz] [ʌn'lɔːfl] [fɔːr; fər][ɔːl]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] - [ɪz]
Such high power is unlawful for all amateurs and the use of 600 is
这样的 高的 力量 是 非法的 为了 全部 业余爱好者 和 这 使用 的 - 是
['græntɪd] [tuː; tə] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ʃɪp] ['steɪʃənz] [ə'loʊn] .
granted to ships and ship stations alone .
的确 到 船舶 和 船 车站 独自的 .

对于所有业余爱好者来说，如此高的功率都是非法的，只有船舶和船舶电台才能使用 600 瓦的功率。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

"	For	a	second	the	man	appeared	to	reflect	.
"	为了	一个	第二	这	男人	出现	到	反映	.

“那人似乎沉思了一会儿。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] :

Then	suddenly	:
然后	突然	:

然后突然:

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

"	We	are	wasting	time	.
"	我们	是	浪费	时间	.

“我们是在浪费时间。”

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

My	son	has	mysteriously	disappeared	.
我的	儿子	有	神秘地	消失	.

我的儿子神秘失踪了。

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [faʊl] [pleɪ] .

I	have	reason	to	fear	foul	play	.
我	有	原因	到	害怕	犯规	玩	.

我有理由担心有人作弊。

[let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [ænd; ənd] , ['priːviəs]

Let	me	assure	you	that	I	know	nothing	about	his	whereabouts	and	,	previous
让	我	保证	你	那	我	知道	没有什么	关于	他的	下落	和	,	以前的

[tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

to	this	moment	,
到	这	片刻	,

我可以向你保证，我对他的下落一无所知，而且在此之前，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] regarding91

that	I	have	known	nothing	regarding91
那	我	有	已知	没有什么	regarding91

我对91号一无所知

[ðiːz] [ɪ'liːgəli] [sent] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] . "

these	illegally	sent	messages	.	"
这些	非法	发送	消息	.	"

这些非法发送的信息。

" [bʌt; bət] — " [bɪ'gæn] - .

"	But	—	"	began	Curlie	.
"	但	—	"	开始	-	.

“但是——”柯莉开口道。

" [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ][wɜːrd] ,

"	You	doubt	my	word	,
"	你	怀疑	我的	单词	,

你怀疑我的话，

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [stɜːrn][ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][ˌɪnkrə'duːlətɪ][ɪn] - [aɪz] .

"	his	voice	grew	stern	and	hard	as	he	read	the	incredulity	in	Curlie's	eyes	.
"	他的	嗓音	生长	船尾	和	难的	作为	他	读	这	怀疑	在	-	眼睛	.

当他看到柯利眼中难以置信的神情时，他的声音变得严厉而生硬。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] ['ferli] ['θʌndəd] , " [fɪks] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] :

"	Young	man	,	"	he	fairly	thundered	,	"	fix	this	in	your	mind	:
"	年轻的	男人	,	"	他	相当	雷鸣	,	"	使固定	这	在	你的	头脑	:

“年轻人，”他几乎是怒吼道，“记住这一点:

[noʊ][mæn]['evər][hæz; həz] ['rɪzn] [ɔːr]['evər] [wɪl] [raɪz][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [θruː] ['tretʃəri] [ɔːr] [dɪ'siːt] .

No	man	ever	has	risen	or	ever	will	rise	to	my	present	position	through	treachery	or	deceit	.
不	男人	曾经	有	升起	或者	曾经	将要	上升	到	我的	展示	位置	通过	背信弃义	或者	欺骗	.

没有人能通过背叛或欺骗爬到我今天的位置，将来也不会有。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] , [baɪ] ['θʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] !

When	I	say	a	thing	is	so	,	by	thunder	it	is	so	!
什么时候	我	说	一个	事物	是	所以	,	经过	雷	它	是	所以	!

我说一件事就是这样，就一定会这样!

" [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [desk] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] .

"	He	struck	his	desk	a	terrific	blow	.
"	他	击	他的	桌子	一个	了不起	吹	.

他狠狠地拍了一下桌子。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] —

"	But	a	—
"	但	一个	—

但是——

" - [kɔːt] [hɪm'self] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

"	Curlie	caught	himself	just	in	time	.
"	-	捕捉	他自己	只是	在	时间	.

“柯利及时醒悟过来。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [set][ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] [sʌn] ['dɪsə'pɪrd] .

He	had	been	about	to	reveal	the	fact	that	he	was	aware	of	the	presence	of	the	wireless	set	in	the	auto	the	night	the	millionaire's	son	disappeared	.
他	有	到过	关于	到	揭示	这	事实	那	他	曾是	意识到的	的	这	在场	的	这	无线的	放	在	这	汽车	这	夜晚	这	百万富翁	儿子	消失	.

他原本打算透露，在百万富翁的儿子失踪当晚，他知道车里有一台收音机。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [jʊr; jər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][kʊd; kəd][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [sʌn] .

"	I	can't	see	just	how	your	messages	could	aid	us	in	finding	my	son	.
"	我	不能	看	只是	如何	你的	消息	可以	援助	我们	在	寻找	我的	儿子	.

“我实在看不出你的信息如何能帮助我们找到我的儿子。”

" [ðə; ði] ['mægneɪt] [spoʊk] [mɔːr] ['kɑːmli] .

"	The	magnate	spoke	more	calmly	.
"	这	巨头	辐	更多的	平静地	.

这位大亨语气平静了许多。

" [haʊ'evər] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] .

"	However	,	all	things	are	possible	.
"	然而	,	全部	事物	是	可能的	.

然而，一切皆有可能。

[meɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['kɑːpiz] ? "

May	I	see	the	copies	?	"
可能	我	看	这	副本	?	"

我可以看一下复印件吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] - , ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] .

"	Of	course	,	"	said	Curlie	,	hesitatingly	,	"	this	is	a	private	matter	.
"	的	课程	,	"	说	-	,	犹豫地	,	"	这	是	一个	私人的	事情	.

“当然，”柯利犹豫地说，“这是私事。”

[fjuː] ['pɜːsənz] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] .

Few	persons	know	of	our	service	.
很少	人	知道	的	我们的	服务	.

很少有人知道我们的服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] .

It	is	the	desire	of	the	government	that	they	should	not	know	.
它	是	这	欲望	的	这	政府	那	他们	应该	不是	知道	.

政府希望他们不要知道。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] for92

These	are	not	for92
这些	是	不是	for92

这些不适用于92

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

发布。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? "

Do	you	understand	that	?	"
做	你	理解	那	?	"

你明白吗?

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜːrd] .

"	You	have	my	word	.
"	你	有	我的	单词	.

我向你保证。

" - [pæst] [ðə; ði] [ʃiːθ] [ʌv; əv] ['pepərz] ['oʊvər][ðə; ði] [desk] .

"	Curlie	passed	the	sheath	of	papers	over	the	desk	.
"	-	通过了	这	鞘	的	文件	超过	这	桌子	.

“柯利把那叠文件递过桌子。”

['sloʊli] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [riːd] [ðem; ðəm] .

Slowly	,	one	by	one	,	the	great	man	read	them	.
缓慢地	,	一	经过	一	,	这	伟大的	男人	读	他们	.

这位伟人缓缓地、逐一地阅读了它们。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hɜːrid] .

His	movement	was	not	hurried	.
他的	移动	曾是	不是	慌忙	.

他的动作并不匆忙。

[hiː; hi][daɪ'dʒestɪd] ['evri] [wɜːrd] .

He	digested	every	word	.
他	消化	每一个	单词	.

他仔细琢磨了每一个字。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [greɪt] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] , [æz; əz][fɑːr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Like	many	another	great	man	he	had	formed	the	habit	of	gathering	,	as	far	as	possible	,
喜欢	许多	其他	伟大的	男人	他	有	形成	这	习惯	的	采集	,	作为	远的	作为	可能的	,

像许多其他伟人一样，他养成了尽可能收集资料的习惯。

[ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [set][ʌv; əv][fækts][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kerf(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] ,

the	full	meaning	of	any	set	of	facts	by	his	own	careful	research	,
这	满的	意义	的	任何	放	的	事实	经过	他的	自己的	小心	研究	,

他通过自己严谨的研究，全面理解了任何一组事实的含义。

[bɪˈfɔːr] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈinfluənst] [baɪ] [ˈʌðər] .

before	allowing	his	opinion	to	be	influenced	by	others	.
前	允许	他的	观点	到	是	影响	经过	其他的	.

在允许自己的观点受到他人影响之前。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [hæf] [θruː] [ðə; ði] [pæk] [wen] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈoʊpənd]

He	had	gone	half	through	the	pack	when	a	door	over	at	the	right	opened
他	有	已消失	一半	通过	这	盒	什么时候	一个	门	超过	在	这	正确的	打开

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ,

and	a	girl	,
和	一个	女孩	,

他走到一半的时候，右边的一扇门开了，一个女孩走了进来。

[drest] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfɪlmi] [stʌf] [wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsmuːðnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek]

dressed	in	some	filmy	stuff	which	brought	out	the	smoothness	of	her	neck
穿着	在	一些	电影	东西	哪个	带来	出去	这	平滑度	的	她	脖子

[ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kəmˈplekʃ(ə)n] ,

and	arms	and	the	beauty	of	her	complexion	,
和	武器	和	这	美丽	的	她	肤色	,

她穿着轻薄的衣物，衬托出她光滑的脖颈和手臂，以及姣好的肤色。

[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

进入房间。

- [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Curlie	caught	his	breath	.
-	捕捉	他的	气息	.

柯利喘了口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmægˌneɪts]

It	was	the	girl	he	had	seen	on	the	horse	that	morning	,	the	magnate's
它	曾是	这	女孩	他	有	已见	在	这	马	那	早晨	,	这	大亨的

[ˈdɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

那是他早上在马上看到的那个女孩，是那位大亨的女儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ədˈvænst] [ˌhæfˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [desk] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv]

She	had	advanced	halfway	to	her	father's	desk	before	she	became	aware	of
她	有	先进的	半	到	她	父亲的	桌子	前	她	成为	意识到的	的

- [ˈprez(ə)ns] .

Curlie's	presence	.
-	在场	.

她走到父亲办公桌一半的时候才注意到柯莉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstæməd] : " [aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] . " -

Then	she	started	back	with	a	stammered	:	"	I	—	I	beg	your	pardon	.	"	93
然后	她	开始	后退	和	一个	结结巴巴	:	"	我	—	我	求	你的	赦免	.	"	-

然后她结结巴巴地重新开口：“我……我再说一遍。”93

" [its] [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	all	right	.
"	它是	全部	正确的	.

“没关系。

" [ðə; ði][fɜːrst][smaɪl] - [hæd; həd][siːn][ɑːn][ðə; ði][greɪt]['mænz][feɪs][naʊ][kɜːrvd][ə'baʊt][hɪz; ɪz]
" The first smile Curlie had seen on the great man's face now curved about his
" 这 第一的 微笑 - 有 已见 在 这 伟大的 男人的 脸 现在 弯曲 关于 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“柯利第一次在这位伟人脸上看到笑容，现在笑容已经勾勒在他的嘴角。”

" [juː; jʊ][meɪ][rɪ'meɪn] .
" You may remain .
" 你 可能 保持 .

你可以留下。

[ðɪs][ɪz][noʊ]['siːkrət]['tʃeɪmbər] . "
This is no secret chamber . "
这 是 不 秘密 房间 . "

这不是什么秘密房间。

" [fɑː] — ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi]['fɔːltəd] , ['grɪpɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər][θroʊt] , " [dʌz][hiː; hi][noʊ] — [noʊ]
" Fa — father , " she faltered , gripping at her throat , " does he know — know
" 法 — 父亲 , " 她 犹豫不决 , 扣人心弦 在 她 喉 , " 做 他 知道 — 知道
['eniθɪŋ] — [ə'baʊt] — [ə'baʊt]['vɪnsnt] ? "
anything — about — about Vincent ? "
任何事物 — 关于 — 关于 文森特 ? "

“爸……爸爸，”她哽咽着，紧紧抓住喉咙，“他知道……知道任何关于……关于文森特的事情吗？”

" [aɪ][kɑːnt][tel][jet] .
" I can't tell yet .
" 我 不能 告诉 然而 .

“我现在还不能确定。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
I am going over the messages .
我 是 去 超过 这 消息 .

我正在查看这些信息。

[pliːz][biː; bi]['siːtɪd] .
Please be seated .
请 是 坐着 .

请坐。

" [ðə; ði][gɜːrl][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][diːp]['leðər] - ['kʊʃnd][tʃer] .
" The girl sank into a deep leather - cushioned chair .
" 这 女孩 沉没 进入 一个 深的 皮革 - 缓冲 椅子 .

女孩陷进一张厚实的皮质软垫椅子里。

[wɪ'ðaʊt]['lʊkɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər] - [wʌz; wəz][ə'wer][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['stʌdiɪŋ]
Without looking at her Curlie was aware of the fact that she was studying
没有 寻找 在 她 - 曾是 意识到的 的 这 事实 那 她 曾是 学习
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

柯利虽然没看她，但也知道她正在打量他。

[pər'hæps]['traɪɪŋ][tuː; tə][meɪk][ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][wer][ʃiː; ʃi][hæd; həd][siːn][hɪm; ɪm][bɪ'fɔːr] .
perhaps trying to make up her mind where she had seen him before .
也许 尝试 到 制作 向上 她 头脑 在哪里 她 有 已见 他 前 .

或许她正在努力回忆之前在哪里见过他。

[ðɪs][meɪd][hɪm; ɪm][ɪk'siːdɪŋli][ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
This made him exceedingly uncomfortable .
这 制成 他 非常 不舒服 .

这让他感到非常不自在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['mægneɪt] [spoʊk] .

He	was	greatly	relieved	when	at	last	the	magnate	spoke	.
他	曾是	非常	松了口气	什么时候	在	最后的	这	巨头	辐	.

当那位大亨终于开口说话时，他如释重负。

" ['glædɪs] , " [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	Gladys	,	"	he	addressed	the	girl	,
"	格拉迪斯	,	"	他	已解决	这	女孩	,

“格拉迪斯，”他叫住女孩说。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][mæp][ɪn] ['vɪnsɛnts] [ruːm] ? "

"	did	you	say	you	found	some	sort	of	map	in	Vincent's	room	?	"
"	做过	你	说	你	成立	一些	种类	的	地图	在	文森特的	房间	?	"

“你说你在文森特的房间里找到了一张地图？”

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	sprang	to	her	feet	.
"	哦	,	是的	,	"	她	弹簧	到	她	脚	.

“哦，是的，”她猛地站了起来。

" [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [mæp][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm] [kwɪr]

"	A	photograph	of	a	very	strange	looking	map	and	also	one	of	some	queer
"	一个	照片	的	一个	非常	奇怪的	寻找	地图	和	还	一	的	一些	酷儿

['fɔːrən] ['raɪtɪŋ] . "

foreign	writing	.	"
外国的	写作	.	"

“一张非常奇怪的地图照片，还有一张奇怪的外国文字照片。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ðoʊz] ['fəutəgræfs] ? " -

"	Will	you	run	and	get	those	photographs	?	"	94
"	将要	你	跑步	和	得到	那些	照片	?	"	-

“你去把那些照片拍下来好吗？”94

" [jes] , ['fɑːðər] . "

"	Yes	,	father	.	"
"	是的	,	父亲	.	"

“是的，父亲。”

" [its] [streɪndʒ] , " [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [mjuːzd] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .

"	It's	strange	,	"	the	older	man	mused	after	she	had	gone	.
"	它是	奇怪的	,	"	这	老	男人	沉思	后	她	有	已消失	.

“真奇怪，”老人在她走后沉思道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	understand	it	at	all	.
"	我	不	理解	它	在	全部	.

我完全不明白。

[ðiːz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] — "

These	messages	,	they	are	—	"
这些	消息	,	他们	是	—	"

这些信息，它们是——

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — " - [broʊk] [ɪn] .

"	If	you	please	—	"	Curlie	broke	in	.
"	如果	你	请	—	"	-	打破	在	.

“请问——”柯利插嘴道。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] .

"	commanded	the	other	,	holding	up	his	hand	for	silence	.
"	命令	这	其他	,	保持	向上	他的	手	为了	沉默	.

“他举起手示意对方安静，”对方命令道。

" [let] [ju: 'es] [hæv; həv] [noʊ] [ə'pɪnjənz] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [ɪn] .

"	Let	us	have	no	opinions	before	all	of	the	evidence	is	in	.
"	让	我们	有	不	意见	前	全部	的	这	证据	是	在	.

在所有证据都摆在眼前之前，我们不要妄下结论。

[ðæt] [mæp] [meɪ] [eɪd] [ju: 'es] [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [kə'rekt] [kən'klʊʒənz] . " -

That	map	may	aid	us	in	forming	correct	conclusions	.	"	95
那	地图	可能	援助	我们	在	成型	正确的	结论	.	"	-

那张地图或许能帮助我们得出正确的结论。”95

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [mæp]

A	MYSTERIOUS	MAP
一个	神秘	地图

一张神秘的地图

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mæp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌri:prə'dju:st] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ]

It	was	indeed	a	curious	map	which	had	been	reproduced	on	the	large
它	曾是	的确	一个	好奇的	地图	哪个	有	到过	复制品	在	这	大的

[ˌfoʊtə'græfɪk] [prɪnt] [wɪtʃ] ['glædɪs] ['ɑ:rdˌmɔr] [pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

photographic	print	which	Gladys	Ardmore	placed	on	the	desk	before	her	father	.
摄影	打印	哪个	格拉迪斯	阿德莫尔	放置	在	这	桌子	前	她	父亲	.

那确实是一张奇特的地图，它被复制在一张大幅照片上，格拉迪斯·阿德莫尔把它放在了她父亲面前的桌子上。

['moʊʃənɪŋ] - [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

Motioning	Curlie	to	come	forward	and	examine	it	with	them	,
示意	-	到	来	向前	和	检查	它	和	他们	,

示意柯莉上前和他们一起查看，

[ðə; ði] ['mægneɪt] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə] [bend] ['oʊvər] [ðə; ði] [mæp] .

the	magnate	rose	from	his	chair	to	bend	over	the	map	.
这	巨头	玫瑰	从	他的	椅子	到	弯曲	超过	这	地图	.

这位大亨从椅子上站起来，俯身查看地图。

[æz; əz] - [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	Curlie	stood	there	looking	down	at	it	,
作为	-	站立	那里	寻找	向下	在	它	,

柯莉站在那里低头看着它，

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['i:gərnəs] [bent] [daʊn] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər] [wɔ:rm]

the	girl	in	her	eagerness	bent	down	so	close	to	him	that	he	felt	her	warm
这	女孩	在	她	渴望	弯曲	向下	所以	关闭	到	他	那	他	毛毡	她	温暖的

[breθ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

breath	on	his	cheek	.
气息	在	他的	脸颊	.

女孩急切地弯下腰，离他很近，他甚至能感觉到她温暖的呼吸拂过他的脸颊。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæp] .

Nothing	,	however	,	could	have	drawn	his	gaze	from	that	map	.
没有什么	,	然而	,	可以	有	绘制	他的	目光	从	那	地图	.

然而，没有什么能让他把目光从那张地图上移开。

['rɪŋk(ə)ld] , [tɔːrn][ɪn]['pleɪsɪz] , [pætʃt] , [braʊn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [smɜːtʃt] [baɪ]['meni] ['fɪŋgər][maːrks]

Wrinkled	**,**	**torn**	**in**	**places**	**,**	**patched**	**,**	**browned**	**with**	**age**	**,**	**smirched**	**by**	**many**	**finger**	**marks**
皱	,	撕裂	在	地方	,	已修补	,	棕色	和	年龄	,	污秽	经过	许多	手指	标记

,

,

,

皱巴巴的，有的地方破损，斑驳的，因年代久远而泛黄，沾满了指纹。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['feɪθfəli] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['freʃli] ['prɪntɪd] ['foʊtəgræf] ,

all	**of**	**which**	**were**	**faithfully**	**reproduced**	**by**	**the**	**freshly**	**printed**	**photograph**	**,**
全部	的	哪个	是	忠实	复制品	经过	这	新鲜的	打印	照片	,

所有这些都被新印制的照片忠实地再现了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][bʌt; bət] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

it	**still**	**gave**	**promise**	**of**	**revealing**	**many**	**a**	**mystery**	**if**	**one**	**could**	**but**	**read**	**it**
它	仍然	给予	承诺	的	揭示	许多	一个	神秘	如果	一	可以	但	读	它

[kə'rektli] .

correctly	**.**
正确	.

它仍然有望揭开许多谜团，前提是能够正确解读它。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [bəuθ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] .

It	**showed**	**both**	**land**	**and**	**water**	**.**
它	显示	两个都	土地	和	水	.

画面中既有陆地也有水域。

[hɪr] [ɑːn] the96

Here	**on**	**the96**
这里	在	the96

这里是96

[lænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [ʃɪp] .

land	**was**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**castle**	**and**	**there**	**on**	**the**	**water**	**a**	**ship**	**.**
土地	曾是	一个	图片	的	一个	城堡	和	那里	在	这	水	一个	船	.

陆地上是一座城堡的图案，水面上有一艘船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柯莉·卡森在听(Curlie Carson Listens In)

第4/8页

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][nɑːt] [drɔːn] [æz; əz][ɑːr; ər][mæps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]
The **shore** **of** **the** **land** **was** **not** **drawn** **as** **are** **maps** **with** **which** **we** **are** **in**
这 支撑 的 这 土地 曾是 不是 绘制 作为 是 地图 和 哪个 我们 是 在
[ðiːz] [deɪz] [fə'mɪliər] ,
these **days** **familiar** **,**
这些 天 熟悉的 ,

这片陆地的海岸线并非像我们如今熟悉的地图那样绘制的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][kʌt] [ʌp][ɪn] ['kjʊriəs] [ˌdʒiːə'metrɪk][fɔːrmz] [wɪtʃ] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][nɑːt] ['feɪθfəli]
but **was** **cut** **up** **in** **curious** **geometric** **forms** **which** **surely** **could** **not** **faithfully**
但 曾是 切 向上 在 好奇的 几何的 表格 哪个 一定 可以 不是 忠实
[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [truː] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .
represent **the** **true** **lines** **of** **the** **shore** **.**
代表 这 真的 线条 的 这 支撑 .

但它被切割成奇特的几何形状，这肯定无法忠实地代表海岸线的真实线条。

[taʊnz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɔːrlaɪn] ,
Towns **were** **shown** **,** **but** **only** **on** **the** **shoreline** **,**
城镇 是 所示 , 但 仅有的 在 这 海岸线 ,

画面中可以看到城镇，但仅限于海岸线上。

[ðer; ðər] [neɪmz] ['prɪntɪd] [ɪn][baɪ][hænd][ɪn] [sʌtʃ] [smɔːl] ['letərz] [æz; əz] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ]
their **names** **printed** **in** **by** **hand** **in** **such** **small** **letters** **as** **would** **require** **a** **magnifying**
他们的 姓名 打印 在 经过 手 在 这样的 小的 信件 作为 会 要求 一个 放大
[glæs] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
glass **to** **read** **them** **.**
玻璃 到 读 他们 .

他们的名字是用手写的，字迹非常小，需要用放大镜才能看清。

['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜːr; wər]
Crossing **and** **recrossing** **the** **water** **in** **every** **conceivable** **direction** **were**
十字路口 和 重新穿越 这 水 在 每一个 可以想象的 方向 是
[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [streɪt] [laɪnz] .
innumerable **straight** **lines** **.**
无数 直的 线条 .

以各种可能的方向横渡水域，形成了无数条直线。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp][wɜːr; wər] [eɪt] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
About **the** **edge** **of** **the** **map** **were** **eight** **faces** **of** **children** **.**
关于 这 边缘 的 这 地图 是 八 面孔 的 孩子们 .

地图边缘画着八张孩子的脸。

[ðer; ðər] [tʃiːks] [pʌft] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] ['bloʊɪŋ] ,
Their **cheeks** **puffed** **out** **as** **if** **blowing** **,**
他们的 脸颊 膨胀的 出去 作为 如果 吹 ,

他们的脸颊鼓了起来，仿佛在吹气，

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n]['kwɔːrtərz] .
they **appeared** **to** **represent** **the** **wind** **that** **blew** **from** **certain** **quarters** **.**
他们 出现 到 代表 这 风 那 吹 从 肯定 四分之一 .

它们似乎代表着从某些方向吹来的风。

[ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] .
All **the** **writing** **was** **in** **some** **foreign** **language** **.**
全部 这 写作 曾是 在 一些 外国的 语言 .

所有文字都是用某种外语写的。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [left] - [hænd]['kɔːrnər][wʌz; wəz] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	lower	left	-	hand	corner	was	what	appeared	to	be	the	name	of	the
在	这	降低	左边	-	手	角落	曾是	什么	出现	到	是	这	姓名	的	这

['meɪkər][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [blɔtid] [aʊt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'riːdəbl] .

maker	but	this	was	so	blotted	out	as	to	be	unreadable	.
制造商	但	这	曾是	所以	印迹	出去	作为	到	是	无法阅读	.

左下角似乎印着制造商的名字，但已被涂抹得无法辨认。

" [hʌ] !

"	Huh	!
"	嗯	!

“哈！”

" [ðə; ði] ['mægneɪt] ['streɪtnd] [ʌp] .

"	The	magnate	straightened	up	.
"	这	巨头	拉直	向上	.

这位大亨挺直了身子。

" [ðæts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæp][ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['eɪnʃənt] ,

"	That's	a	strange	map	and	appears	to	be	very	ancient	,
"	那就是	一个	奇怪的	地图	和	出现	到	是	非常	古老的	,

“这是一张很奇怪的地图，看起来非常古老。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

but	I	can	hardly	see	how	it	is	going	to	help	us	with	our	present
但	我	能	几乎	看	如何	它	是	去	到	帮助	我们	和	我们的	展示

['prɑːbləm] . " -

problem	.	"	97
问题	.	"	-

但我很难看出它对我们目前的问题有何帮助。”97

" [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] ['glædɪs] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['foʊtəgræf] .

"	There	is	still	the	writing	,	"	suggested	Gladys	,	turning	over	the	other	photograph	.
"	那里	是	仍然	这	写作	,	"	建议	格拉迪斯	,	转弯	超过	这	其他	照片	.

“上面还有字迹，”格拉迪斯说着，翻过另一张照片。

" [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrdˌmɔr] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	That	,	"	said	Mr	.	Ardmore	,	after	a	moment's	study	of	it	,
"	那	,	"	说	先生	.	阿德莫尔	,	后	一个	瞬间	学习	的	它	,

“那个，”阿德莫尔先生仔细看了看后说道。

" [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [tʌŋ] [ænd; ənd][ɪz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɔːl] . "

"	is	written	in	some	strange	tongue	and	is	,	I	take	it	,	unintelligible	to	us	all	.	"
"	是	书面	在	一些	奇怪的	舌头	和	是	,	我	拿	它	,	无法理解	到	我们	全部	.	"

“是用某种奇怪的语言写成的，我想，对我们所有人来说都是无法理解的。”

" [its] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] , " [sə'dʒestɪd] - ,

"	It's	a	photograph	of	the	back	of	the	map	,	"	suggested	Curlie	,
"	它是	一个	照片	的	这	后退	的	这	地图	,	"	建议	-	,

“这是一张地图背面的照片，”柯利说道。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt]['sɜːrt(ə)n][spɑːts] [wer] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .

pointing	out	certain	spots	where	the	wrinkles	and	tears	were	the	same	.
指向	出去	肯定	地点	在哪里	这	皱纹	和	眼泪	是	这	相同的	.

指出皱纹和撕裂痕迹相同的某些地方。

" [maɪ] [frentʃ] ['tiːtʃər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] .

"	My	French	teacher	will	be	here	at	ten	o'clock	.
"	我的	法语	老师	将要	是	这里	在	十	点钟	.

我的法语老师十点钟会到这里。

[hiː; hi] [noʊz] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

He	knows	several	languages	.
他	知道	一些	语言	.

他精通多种语言。

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][help][juː 'es] , " [sə'dʒestɪd] ['glædɪs] .

Perhaps	he	could	help	us	,	"	suggested	Gladys	.
也许	他	可以	帮助	我们	,	"	建议	格拉迪斯	.

“或许他能帮帮我们，”格拉迪斯建议道。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	We	will	leave	that	to	him	,	"	said	her	father	.
"	我们	将要	离开	那	到	他	,	"	说	她	父亲	.

“我们会把这件事交给他处理，”她父亲说。

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - .

"	Now	about	these	messages	,	"	he	went	on	,	turning	to	Curlie	.
"	现在	关于	这些	消息	,	"	他	去	在	,	转弯	到	-	.

“现在来说说这些信息，”他转过身对柯利说道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['θiːəri] ?

"	What	is	your	theory	?
"	什么	是	你的	理论	?

你的理论是什么?

" ['stæmərɪŋli] - [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Stammeringly	Curlie	proceeded	to	explain	the	idea	which	had	come	to	him	,
"	结结巴巴地	-	继续	到	解释	这	主意	哪个	有	来	到	他	,

“柯利结结巴巴地继续解释他脑海中浮现的想法，

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['vɪnsnt] ['ɑːrdˌmɔr] [ænd; ənd][sʌm; səm][pæl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ]

the	notion	that	Vincent	Ardmore	and	some	pal	of	his	had	been	planning
这	概念	那	文森特	阿德莫尔	和	一些	朋友	的	他的	有	到过	规划

[ə; eɪ]['siːkrət] [trɪp][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

a	secret	trip	of	some	sort	.
一个	秘密	旅行	的	一些	种类	.

有人认为文森特·阿德莫尔和他的某个朋友一直在计划某种秘密旅行。

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] ['ɑːrdˌmɔr] .

"	That	is	entirely	possible	,	"	said	Ardmore	.
"	那	是	完全	可能的	,	"	说	阿德莫尔	.

“这完全有可能，”阿德莫尔说。

" ['vɪnsnt] [ɪz] ['derɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ræʃ] [æt; ət] [taɪmz] .

"	Vincent	is	daring	,	even	rash	at	times	.
"	文森特	是	大胆	,	甚至	皮疹	在	时代	.

“文森特胆大妄为，有时甚至鲁莽行事。”

[ɪf] [sʌm; səm][waɪld]['fænsi] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] .

If	some	wild	fancy	leaped	into	his	head	,	he	would	attempt	anything	.
如果	一些	荒野	想要	跳跃	进入	他的	头	,	他	会	试图	任何事物	.

如果他脑海中突然冒出一个疯狂的想法，他什么都愿意尝试。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] your98

Now	that	you	speak	of	it	,	I	do	think	there	might	be	something	in	your98
现在	那	你	说话	的	它	,	我	做	思考	那里	可能	是	某物	在	your98

你这么一说，我确实觉得你的98年经历或许有一定道理。

['θiːəri] .

theory	.
理论	.

理论。

[pər'hæps]['æftər][ɔ:l][wi:; wi] [meɪ] [get][sʌm; səm] [laɪt] [frʌm; frəm][ðæt][mæp][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n]

Perhaps	**after**	**all**	**we**	**may**	**get**	**some**	**light**	**from**	**that**	**map**	**and**	**the**	**writing**	**on**
也许	后	全部	我们	可能	得到	一些	光	从	那	地图	和	这	写作	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

the	**back**	**of**	**it**	**.**
这	后退	的	它	.

或许我们最终能从那张地图和它背面的文字中获得一些启发。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'weɪt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] . "

I	**shall**	**await**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**professor**	**with**	**much**	**anxiety**	**.**	**"**
我	将	等待	这	未来	的	这	教授	和	很多	焦虑	.	"

我将满怀焦急地等待教授的到来。

" ['fɑ:ðər] , " [ɪk'skleɪmd] ['glædɪs] , " [aɪ][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [mæps][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][æt; ət]

"	**Father**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Gladys**	**,**	**"**	**I**	**have**	**seen**	**some**	**such**	**maps**	**as**	**this**	**one**	**at**
"	父亲	,	"	惊呼	格拉迪斯	,	"	我	有	已见	一些	这样的	地图	作为	这	一	在

[sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] . "

some	**other**	**place**	**.**	**"**
一些	其他	地方	.	"

“父亲，”格拉迪斯惊呼道，“我在其他地方见过类似的地图。”

" [wer] ? "

"	**Where**	**?**	**"**
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət] [ðæt] [bɪg]['laɪbreri] , [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv] . "

"	**It**	**was**	**over**	**at**	**that**	**big**	**library**	**,**	**the**	**one**	**you**	**are**	**a**	**director**	**of**	**.**	**"**
"	它	曾是	超过	在	那	大的	图书馆	,	这	一	你	是	一个	导演	的	.	"

“那是在你担任馆长的那座大图书馆里发生的。”

" [ðə; ði] [nu:'toʊniən] ? "

"	**The**	**Newtonian**	**?**	**"**
"	这	牛顿力学	?	"

“牛顿力学？ ”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər][wʌns][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

I	**was**	**over**	**there**	**once**	**and**	**they**	**showed**	**me**	**a**	**great**	**number**	**of**	**ancient**
我	曾是	超过	那里	一次	和	他们	显示	我	一个	伟大的	数字	的	古老的

[mæps] .

maps	**.**
地图	.

我曾经去过那里，他们给我看了很多古代地图。

[oʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ə'ferz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !

Oh	**,**	**a**	**very**	**great**	**number**	**,**	**and**	**such**	**strange**	**affairs**	**as**	**they**	**were**	**!**
哦	,	一个	非常	伟大的	数字	,	和	这样的	奇怪的	事务	作为	他们	是	!

哦，数量非常多，而且都是些非常奇怪的事情！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['sɪmələr][tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] .

There	**were**	**some**	**similar**	**to**	**this**	**one**	**.**
那里	是	一些	相似的	到	这	一	.

还有一些与此类似的。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ! "

I	**know**	**there**	**were**	**!**	**"**
我	知道	那里	是	!	"

我知道有！

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['mægneɪt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - ,
" Young man , " said the magnate , turning to Curlie ,
" 年轻的 男人 , " 说 这 巨头 , 转弯 到 - ,

“年轻人，”大亨说着，转向柯利。

" [meɪ] [aɪ] [kə'mænd] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ?
" may I command your services on this matter for the day ?
" 可能 我 命令 你的 服务 在 这 事情 为了 这 天 ?

“今天能否请您协助我处理此事？”

" - [boʊd] .
" Curlie bowed .
" - 鞠躬 .

“柯莉鞠了一躬。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .
You will not be unrewarded .
你 将要 不是 是 无回报 .

你不会白费力气。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][mæps]
I am of the opinion that something may be learned by a study of the maps
我 是 的 这 观点 那 某物 可能 是 学习 经过 一个 学习 的 这 地图
[maɪ] ['dɔːtər] [spiːks] [ʌv; əv] .
my daughter speaks of .
我的 女儿 说话 的 .

我认为，通过研究我女儿提到的那些地图，或许能学到一些东西。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] ; I99
Unfortunately I am engaged ; I99
很遗憾 我 是 已订婚的 ; I99

很遗憾，我已经订婚了；I99

['kænɑːt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .
cannot go to the library .
不能 去 到 这 图书馆 .

不能去图书馆。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ?
Would it be asking too much were I to request that you accompany her ?
会 它 是 问 也 很多 是 我 到 要求 那 你 陪伴 她 ?

如果我请求你陪她一起去，是不是要求太过分了？

" - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] .
" Curlie assured him it would not .
" - 保证 他 它 会 不是 .

柯利向他保证不会。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] .
In his heart of hearts he assured himself that it would be a great privilege .
在 他的 心 的 心 他 保证 他自己 那 它 会 是 一个 伟大的 特权 .

他内心深处确信，这将是一份莫大的荣幸。

" ['veri] [wel] [ðen] , ['glædɪs] , " [ðə; ði] ['mægneɪt] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
" Very well then , Gladys , " the magnate bowed to his daughter ,
" 非常 出色地 然后 , 格拉迪斯 , " 这 巨头 鞠躬 到 他的 女儿 ,

“好吧，格拉迪斯，”这位大亨向女儿鞠了一躬。

" [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][plæn][ɑːn] ['biːɪŋ] [bæk] [hɪr] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .

"	I	suggest	that	you	plan	on	being	back	here	at	eleven	.
"	我	建议	那	你	计划	在	存在	后退	这里	在	十一	.

我建议你计划在十一点回到这里。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [jʊr; jər] [frentʃ] ['tiːtʃər] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] .

By	that	time	your	French	teacher	may	have	something	to	tell	us	.
经过	那	时间	你的	法语	老师	可能	有	某物	到	告诉	我们	.

到那时，你的法语老师或许会告诉我们一些事情。

" ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Bowing	to	them	both	,	he	dismissed	them	with	a	wave	of	his	hand	.
"	鞠躬	到	他们	两个都	,	他	解雇	他们	和	一个	海浪	的	他的	手	.

他向他们二人鞠躬，然后挥手让他们离开。

[æz; əz][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɑːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['glædɪs] - [ɪk'skluːsɪv] ['prɑːpərti] ,

As	the	neat	little	town	car	,	which	was	apparently	Gladys	Ardmore's	exclusive	property	,
作为	这	整洁的	小的	镇	车	,	哪个	曾是	显然	格拉迪斯	-	独家的	财产	,

这辆整洁的小型轿车显然是格拉迪斯·阿德莫尔的专属财产。

['hɜːrid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ['laɪbreri] ,

hurried	them	away	toward	the	north	side	library	,
慌忙	他们	离开	朝向	这	北	边	图书馆	,

他们催促着把他们带往北边的图书馆去，

- [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [lʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fer] ['hoʊstəs] .

Curlie	had	time	to	think	and	to	steal	a	look	now	and	then	at	his	fair	hostess	.
-	有	时间	到	思考	和	到	偷	一个	看	现在	和	然后	在	他的	公平的	女主人	.

柯利有时间思考，并不时偷瞄一眼他美丽的女主人。

['mætərz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['ræðər] ['ræpɪdli] [ʌv; əv] [leɪt] .

Matters	had	been	going	rather	rapidly	of	late	.
事情	有	到过	去	相当	快速	的	晚的	.

最近事情进展得相当迅速。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

He	found	it	difficult	to	keep	up	with	the	march	of	events	.
他	成立	它	难的	到	保持	向上	和	这	行进	的	活动	.

他发现自己很难跟上事态发展的步伐。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz][nekst] [muːv] ?

What	should	be	his	next	move	?
什么	应该	是	他的	下一个	移动	?

他下一步应该怎么做?

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn] [bɪ'twiːn] [tuː] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] :

He	was	torn	between	two	conflicting	interests	:
他	曾是	撕裂	之间	二	冲突	兴趣	:

他陷入了两种相互冲突的利益之间:

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] this100

his	loyalty	to	the	radio	secret	service	bureau	and	his	desire	to	be	of	service	to	this100
他的	忠诚	到	这	收音机	秘密	服务	局	和	他的	欲望	到	是	的	服务	到	this100

他对无线电秘密情报局的忠诚以及他为之服务的愿望100

[gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

girl	and	her	father	.
女孩	和	她	父亲	.

女孩和她的父亲。

[ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz][hiː; hi][stoʊl][ə; eɪ][glæns][æt; ət][hɜːr; hər] , [ə'pɪrd] [dɪ'stɜːrbd][ænd; ənd] ['trʌbld] .

The	girl	,	as	he	stole	a	glance	at	her	,	appeared	disturbed	and	troubled	.
这	女孩	,	作为	他	偷窃	一个	瞥一眼	在	她	,	出现	不安	和	麻烦	.

他偷偷瞥了女孩一眼，发现她神情不安，心事重重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tensnəs] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ə; eɪ][druːp][tuː; tə][hɜːr; hər]

There	was	a	tenseness	about	the	lines	of	her	mouth	,	a	droop	to	her
那里	曾是	一个	紧张	关于	这	线条	的	她	嘴	,	一个	下垂	到	她

['aɪˌlɪdz] .

eyelids	.
眼睑	.

她嘴角线条紧绷，眼睑下垂。

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt]

"	For	all	the	world	as	if	she	were	in	some	way	to	blame	for	what
"	为了	全部	这	世界	作为	如果	她	是	在	一些	方式	到	责备	为了	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] ,

has	happened	,
有	发生	,

“好像她要为所发生的事情负某种责任似的，”

" [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

"	he	told	himself	.
"	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] : " [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['kɛrz]

Instantly	the	question	popped	into	his	mind	:	"	Does	she	know	more	than	she	cares
即刻	这	问题	爆裂	进入	他的	头脑	:	"	做	她	知道	更多的	比	她	关心

[tuː; tə] [tel] ?

to	tell	?
到	告诉	?

他脑海中立刻冒出一个问题：“她是不是知道一些她不愿意说的事情？”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪərləs] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	He	thought	of	the	wireless	equipment	which	had	been	removed	from	the
"	他	想法	的	这	无线的	设备	哪个	有	到过	已移除	从	这

[rekt] [kɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

wrecked	car	before	the	reporters	had	arrived	.
损毁	车	前	这	记者	有	到达的	.

“他想到了记者到达之前，已经从损毁的汽车中移走的无线电设备。

[ðə; ði]['leɪbərər] [wʊd] ['hɑːrdli][duː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] .

The	laborer	would	hardly	do	that	without	orders	from	someone	.
这	劳动者	会	几乎	做	那	没有	订单	从	某人	.

如果没有人下令，工人几乎不可能这样做。

[huː] [hæd; həd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [bɪn] ?

Who	had	that	someone	been	?
WHO	有	那	某人	到过	?

那个人是谁?

[ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reidiəufəun]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

The	millionaire	had	denied	all	knowledge	of	the	radiophone	messages	.
这	百万富翁	有	否认	全部	知识	的	这	无线电话	消息	.

这位百万富翁否认对无线电电话留言一无所知。

- [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

Curlie	believed	that	he	had	told	the	truth	.
-	相信	那	他	有	讲述	这	真相	.

柯利相信自己说的是真话。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈædɪd] [ˈmɪstəri] .

Here	was	an	added	mystery	.
这里	曾是	一个	额外	神秘	.

这又增添了一个谜团。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [spoʊk] :

He	was	revolving	this	in	his	mind	when	the	girl	spoke	:
他	曾是	旋转	这	在	他的	头脑	什么时候	这	女孩	辐	:

他正想着这件事，这时女孩开口说话了：

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn] . "

"	It	must	be	very	interesting	listening	in	.	"
"	它	必须	是	非常	有趣的	聆听	在	.	"

“偷听一定很有意思。”

" ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ?

"	Listening	in	?
"	聆听	在	?

“在监听吗？”

" - [feɪnd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .

"	Curlie	feigned	ignorance	of	her	meaning	.
"	-	假装	无知	的	她	意义	.

柯莉假装不知道她话里的意思。

" [jes] , ['iznt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ?

"	Yes	,	isn't	that	what	you	do	?
"	是的	,	不是	那	什么	你	做	?

“是啊，你不就是这么做的吗？”

['lɪs(ə)n] [ɪn][ɑːn]['reɪdioʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

Listen	in	on	radio	all	the	time	?
听	在	在	收音机	全部	这	时间	?

你一直都在听广播吗?

" - ['stɑːrtɪd] .

"	Curlie	started	.
"	-	开始	.

“柯利开始了。”

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] ? -

How	did	she	know	?	101
如何	做过	她	知道	?	-

她怎么知道的？101

" [waɪ] , [jes] , [sɪns] [juːv] [æskt] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [wɜːrk] . "

"	Why	,	yes	,	since	you've	asked	,	that	is	my	work	.	"
"	为什么	,	是的	,	自从	你已经	问	,	那	是	我的	工作	.	"

“哦，既然你问了，那正是我的工作。”

" [wer] — [wer] — " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , " [ɪz][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] ? "

"	Where	—	where	—	"	she	hesitated	,	"	is	your	station	?	"
"	在哪里	—	在哪里	—	"	她	犹豫了一下	,	"	是	你的	车站	?	"

“你们的驻地在哪里？在哪里？”她犹豫了一下，“

" [ðæt] , " [smaɪld] - , " [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] ['siːkrət] ; ['veri] [fjuː] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

"	That	,	"	smiled	Curlie	,	"	is	a	state	secret	;	very	few	know	where	it	is	.	"
"	那	,	"	微笑	-	,	"	是	一个	状态	秘密	;	非常	很少	知道	在哪里	它	是	.	"

“那是国家机密，”柯利笑着说，“很少有人知道它在哪里。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" she breathed .
" 她 呼吸 .

她喘了口气。

" [ə; eɪ] ['mɪstəri] ?
" A mystery ?
" 一个 神秘 ?

一个谜团?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Curlie nodded .
" - 点头 .

柯利点了点头。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" Something like that . "
" 某物 喜欢 那 . "

“差不多是这样。”

" [aɪ] [lʌv] ['mistəriz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I love mysteries , " she whispered .
" 我 爱 谜团 , " 她 低声说道 .

“我喜欢悬疑故事,”她低声说道。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðem; ðəm] .
" I love to unravel them .
" 我 爱 到 绎 他们 .

“我喜欢解开它们。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] .
Some day I shall surprise you .
一些 天 我 将 惊喜 你 .

总有一天我会给你一个惊喜。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['siːkrət] [ruːm] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
I shall come walking into that secret room of yours .
我 将 来 步行 进入 那 秘密 房间 的 你的 .

我将走进你的那间密室。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
" There was a look on her face that he had not seen there before .
" 那里 曾是 一个 看 在 她 脸 那 他 有 不是 已见 那里 前 .

“她脸上有一种他以前从未见过的表情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .
It was disturbing .
它 曾是 令人不安 .

这令人不安。

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːləti] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
It spoke of a quality which , he concluded , she had inherited from her
它 辐 的 一个 质量 哪个 , 他 结束 , 她 有 遗传 从 她
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

他总结说，这表明她继承了父亲的一种品质。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [greɪt] .

the	quality	of	firmness	and	determination	,	which	had	made	him	great	.
这	质量	的	硬度	和	决心	,	哪个	有	制成	他	伟大的	.

他身上那种坚定和果断的品质，成就了他的伟大。

" [aɪ] — [aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [traɪ] , " [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['stæməd] .

"	I	—	I'd	rather	you	wouldn't	try	,	"	he	almost	stammered	.
"	我	—	ID	相当	你	不会	尝试	,	"	他	几乎	结结巴巴	.

“我……我宁愿你不要尝试，”他几乎结结巴巴地说。

" [oʊ] ! [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] .

"	Oh	!	here	we	are	,	"	she	exclaimed	,	"	at	the	library	.
"	哦	!	这里	我们	是	,	"	她	惊呼	,	"	在	这	图书馆	.

“哦！我们到了，”她惊呼道，“在图书馆。”

" ['liːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] up102

"	Leaping	out	of	the	car	she	led	the	way	up102
"	跳跃	出去	的	这	车	她	引领	这	方式	up102

她跳下车，带头向上走去。

[ðə; ði] [brɔːd] [steps] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [greɪ] [stoʊn] ['strʌktʃər] .

the	broad	steps	of	an	imposing	gray	stone	structure	.
这	广阔	步骤	的	一个	气势磅礴	灰色的	石头	结构	.

一座气势恢宏的灰色石砌建筑的宽阔台阶。

" [daʊn] [ðɪs] [wei] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	Down	this	way	,	"	she	whispered	,
"	向下	这	方式	,	"	她	低声说道	,

“往这边走，”她低声说。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði][væst] [fʌnd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [stoʊd] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [wɔːlz] .

as	if	awed	by	the	vast	fund	of	knowledge	stowed	away	between	those	walls	.
作为	如果	敬畏	经过	这	广阔的	基金	的	知识	已存放	离开	之间	那些	墙壁	.

仿佛被墙壁之间蕴藏的浩瀚知识宝库所震撼。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [wɪ'ðɪn] .

Without	further	words	they	made	their	way	within	.
没有	更远	字	他们	制成	他们的	方式	之内	.

他们一言不发地走了进去。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [mæps] .

Ten	minutes	later	they	were	together	bending	over	a	great	pile	of	ancient	maps	.
十	分钟	之后	他们	是	一起	弯曲	超过	一个	伟大的	桩	的	古老的	地图	.

十分钟后，他们一起弯腰查看一大堆古代地图。

[dʌn] [ɑːn] ['ʃiːpskɪn] [ænd; ənd] ['veləm] , [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

Done	on	sheepskin	and	vellum	,	gray	and	brown	with	age	,
完毕	在	羊皮	和	羊皮纸	,	灰色的	和	棕色的	和	年龄	,

画在羊皮纸和牛皮纸上，随着时间推移，纸张呈灰褐色。

[jet] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɚz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] ,

yet	with	colors	as	bright	as	on	the	day	they	were	drawn	,
然而	和	颜色	作为	明亮的	作为	在	这	天	他们	是	绘制	,

然而，它们的色彩却依然像绘制当日那样鲜艳夺目。

[ðiːz] [mæps] [spoʊk] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæp] - ['meɪkɪŋ] [ɑːrt]

these	maps	spoke	of	an	age	that	was	gone	and	of	a	map	-	making	art
这些	地图	辐	的	一个	年龄	那	曾是	已消失	和	的	一个	地图	-	制作	艺术

[ðæt] [ɪz] [lɔːst] [fər'evər] .

that	is	lost	forever	.
那	是	丢失的	永远	.

这些地图诉说着一个逝去的时代，以及一种永远失传的地图绘制艺术。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" Look at this one ! " exclaimed the girl .
" 看 在 这 一 ! " 惊呼 这 女孩 .

“快看这个！”女孩惊呼道。

" [ðə; ði] ['deɪts] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — - .
" The date's on it — 1450 .
" 这 日期 在 它 — - .

“日期就在上面——1450年。”

[meɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] .
Made before the days of Columbus .
制成 前 这 天 的 哥伦布 .

制造于哥伦布时代之前。

[ænd; ənd] [lʊk] !
And look !
和 看 !

瞧!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ðə; ði][wʌn] ['vɪnsnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ; [ðə; ði][moʊst][laɪk][ʌv; əv]['eni] . "
It is like the one Vincent had the photograph of ; the most like of any . "
它 是 喜欢 这 一 文森特 有 这 照片 的 ; 这 最多 喜欢 的 任何 . "

它和文森特照片上的那只很像；是所有照片中最像的一只。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] - .
" Yes , but not the same , " said Curlie .
" 是的 , 但 不是 这 相同的 , " 说 - .

“是的，但不一样，”柯利说。

" [si:] , [ðoʊz] ['streɪndʒli] [ʃeɪpt] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði]['loʊər] , [raɪt] - [hænd]['kɔ:rnər][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]
" See , those strangely shaped islands in the lower , right - hand corner are not on it
" 看 , 那些 奇怪的 形状 岛屿 在 这 降低 , 正确的 - 手 角落 是 不是 在 它
;
;
;

“你看，右下角那些形状奇特的岛屿并不在上面；

['ni:ðər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃerəbz] ['bloʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][wɪnd] . "
neither are the cherubs blowing to imitate the wind . "
两者都不 是 这 小天使 吹 到 模拟 这 风 . "

小天使们也不是在模仿风吹动。

" [ðæts] [tru:] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] disappointed103
" That's true , " said the girl in a disappointed103
" 那就是 真的 , " 说 这 女孩 在 一个 disappointed103

“没错，”女孩失望地说。

[toʊn] , " [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæp] .
tone , " I had hoped it might be the same map .
语气 , " 我 有 希望 它 可能 是 这 相同的 地图 .

“我原本希望是同一张地图。”

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] .
It might have told us something .
它 可能 有 讲述 我们 某物 .

它或许能告诉我们一些事情。

" ['sʌd(ə)nli] - [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:ə] .
" Suddenly Curlie was struck with an idea .
" 突然 - 曾是 击 和 一个 主意 .

“突然，柯利灵光一闪。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][saɪd] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][laɪ'breriən] .

Leaving	the	girl's	side	,	he	approached	the	librarian	.
离开	这	女孩们	边	,	他	接近	这	图书管理员	.

他离开女孩身边，走向图书管理员。

" [hæv; həv]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [mæps] [bɪn] ['foʊtəˌgræft] ['riːs(ə)ntli] ?

"	Have	any	of	these	maps	been	photographed	recently	?
"	有	任何	的	这些	地图	到过	拍摄	最近	?

“这些地图最近有人拍过照片吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	he	asked	in	a	low	tone	.
"	他	问	在	一个	低的	语气	.

他低声问道。

" [nɑːt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Not	for	several	years	,	"	she	answered	.
"	不是	为了	一些	年	,	"	她	回答	.

“至少几年内不会，”她回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

"	But	there	are	reproductions	of	these	and	others	.
"	但	那里	是	复制品	的	这些	和	其他的	.

“但是这些以及其他一些作品都有复制品。”

[ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [baʊnd] ['vɑːljəm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

They're	in	a	bound	volume	in	the	next	room	.
它们是	在	一个	边界	体积	在	这	下一个	房间	.

它们在隔壁房间的一册装订好的书里。

[ðer; ðər][ðə; ði][mæps][ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪz]

There	the	maps	are	reproduced	on	a	large	scale	and	a	description	of	each	is
那里	这	地图	是	复制品	在	一个	大的	规模	和	一个	描述	的	每个	是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

地图以大比例尺复制，并对每张地图进行描述。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

The	lady	in	charge	will	show	you	.
这	女士	在	收费	将要	展示	你	.

负责人会带你去看。

" - ['tɪpˌtəʊd]['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] .

"	Curlie	tiptoed	into	that	room	.
"	-	踮着脚尖	进入	那	房间	.

“柯利蹑手蹑脚地走进了那个房间。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [wɪtʃ] [ri'zembld] [æn; ən]['ætləs] .

He	was	soon	turning	the	pages	of	a	large	book	which	resembled	an	atlas	.
他	曾是	很快	转弯	这	页面	的	一个	大的	书	哪个	类似	一个	图集	.

他很快就翻阅起一本类似地图册的大书。

['æftər] ['stʌdiɪŋ] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [peɪdʒ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][wɪð; wɪθ]

After	studying	each	successive	page	for	some	time	,	he	came	to	a	halt	with
后	学习	每个	连续	页	为了	一些	时间	,	他	来了	到	一个	停止	和

[ə; eɪ] [sə'prest] [ˌeksklə'meɪʃn] .

a	suppressed	exclamation	.
一个	被抑制	感叹	.

他仔细研读了一页又一页，过了一会儿，终于停了下来，压抑住一声惊叹。

[ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

There	,	staring	up	at	him	,
那里	,	凝视	向上	在	他	,

在那里，她抬头望着他，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [mæp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['foʊtəˌgræft] [fɔːr; fər]

was	a	reproduction	of	the	very	map	which	had	been	photographed	for
曾是	一个	生殖	的	这	非常	地图	哪个	有	到过	拍摄	为了

['vɪnsnt] ['ɑːrdˌmɔr] [ænd; ənd] ,

Vincent	Ardmore	and	,
文森特	阿德莫尔	和	,

这是文森特·阿德莫尔拍摄的那张地图的复制品，

[ɪf] ['fɜːrðər] [pruːf] [wɜːr; wər] ['lækɪŋ] , [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] [wʌz; wəz] a104

if	further	proof	were	lacking	,	there	on	the	opposite	page	was	a104
如果	更远	证明	是	缺乏	,	那里	在	这	对面的	页	曾是	a104

如果还需要进一步的证据，那么在对面页上还有a104。

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [faɪn]

reproduction	of	the	writing	on	the	back	of	it	,	with	a	translation	in	fine
生殖	的	这	写作	在	这	后退	的	它	,	和	一个	翻译	在	美好的

[prɪnt] [bɪ'loʊ] .

print	below	.
打印	以下	.

背面文字的复制品，下方附有小字翻译。

['hɜːrɪdli] [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] [θruː] .

Hurriedly	he	read	this	translation	through	.
匆匆	他	读	这	翻译	通过	.

他匆匆通读了一遍译文。

[twaɪs] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Twice	he	paused	in	utter	astonishment	.
两次	他	暂停	在	说出	惊讶	.

他两次因极度惊讶而停顿下来。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [briːf] [noʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

Three	times	he	wrote	down	a	brief	note	on	a	scrap	of	paper	.
三	时代	他	写道	向下	一个	简短的	笔记	在	一个	废料	的	纸	.

他曾三次在纸片上写下简短的笔记。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər] [left] - [hænd] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	he	had	finished	,	he	looked	at	the	lower	left	-	hand	corner	of	the
什么时候	他	有	完成的	,	他	看起来	在	这	降低	左边	-	手	角落	的	这

[mæp] ,

map	,
地图	,

他做完之后，看向地图的左下角。

[ðen] ['kɑːpɪd] [sʌm; səm] ['fɪgjərz] [ˌriːprə'djuːst] [ðer; ðər] .

then	copied	some	figures	reproduced	there	.
然后	复制	一些	数据	复制品	那里	.

然后复制了那里的一些数据。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʊd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

Closing	the	book	quickly	,	as	if	afraid	the	girl	would	find	him	looking	at	it	,
结束	这	书	迅速地	,	作为	如果	害怕的	这	女孩	会	寻找	他	寻找	在	它	,

他迅速合上书，仿佛生怕被女孩发现他在看书。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

he	paused	for	a	second	to	banish	all	sign	of	excitement	from	his	face	,
他	暂停	为了	一个	第二	到	放逐	全部	符号	的	激动	从	他的	脸	,

他停顿了一下，努力掩饰脸上兴奋的神情。

[ðen] [wɔːkt] ['liːʒərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

then	walked	leisurely	from	the	room	.
然后	步行	悠闲	从	这	房间	.

然后悠闲地走出了房间。

" [faɪnd] ['eniθɪŋ] ?

"	Find	anything	?
"	寻找	任何事物	?

“找到什么了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][æz; əz]['kwaɪət][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .

"	he	asked	in	as	quiet	a	tone	as	he	could	command	.
"	他	问	在	作为	安静的	一个	语气	作为	他	可以	命令	.

他用尽可能平静的语气问道。

" [noʊ] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪərd][ænd; ənd] ['wɜːrid] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	No	,	"	there	was	a	tired	and	worried	look	in	her	eyes	.
"	不	,	"	那里	曾是	一个	疲劳的	和	担心	看	在	她	眼睛	.

“不，”她眼中带着疲惫和担忧的神色。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði][mæp][ɪz][nɑːt] [hɪr] . "

"	I'm	afraid	the	map	is	not	here	.	"
"	我是	害怕的	这	地图	是	不是	这里	.	"

“恐怕地图不在这里。”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [weɪ] ,

"	By	the	way	,	"	he	said	in	a	casual	way	,
"	经过	这	方式	,	"	他	说	在	一个	随意的	方式	,

“顺便说一句，”他漫不经心地说道。

" [dʌz] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pæl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði][koʊst] ?

"	does	your	brother	happen	to	have	a	pal	living	at	Landensport	on	the	coast	?
"	做	你的	兄弟	发生	到	有	一个	朋友	活的	在	-	在	这	海岸	?

"

"

"

“你哥哥是不是有个朋友住在沿海的兰登斯波特？”

" [waɪ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , " [ðæts] ['ælfred] ['braɪtˌwʊd] .

"	Why	,	yes	,	"	she	said	quickly	,	"	that's	Alfred	Brightwood	.
"	为什么	,	是的	,	"	她	说	迅速地	,	"	那就是	阿尔弗雷德	布莱特伍德	.

“是的，”她迅速说道，“那是阿尔弗雷德·布莱特伍德。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃʌmz] [ɪn] - [ə'kædəmi] . "

They	were	chums	in	Brimward	Academy	.	"
他们	是	朋友们	在	-	学院	.	"

他们在布里姆沃德学院时是好朋友。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][soʊ] . " -

"	I	thought	that	might	be	so	.	"	105
"	我	想法	那	可能	是	所以	.	"	-

“我当时就觉得可能会是这样。”105

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] — [θɪŋk] — " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	And	you	think	—	think	—	"	she	faltered	.
"	和	你	思考	—	思考	—	"	她	犹豫不决	.

“而你却认为——认为——”她犹豫了。

" [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [smaɪl] , " ['dʌznt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] .

"	What	we	think	,	"	he	smiled	a	disarming	smile	,	"	doesn't	count	for	much	.
"	什么	我们	思考	,	"	他	微笑	一个	解除武装	微笑	,	"	不	数数	为了	很多	.

“我们的想法，”他露出一个令人如沐春风的笑容，“其实并不重要。”

[its] [fækts] [wɪtʃ] ['riːəli] ['mætər] .
It's facts which really matter .
它是 事实 哪个 真的 事情 .

事实才是最重要的。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] .
Excuse me ; I'll be back in a moment , " he said hurriedly .
原谅 我 ; 患病的 是 后退 在 一个 片刻 , " 他 说 匆匆 .

“不好意思，我马上回来。”他匆匆说道。

" [wɑːnt][tuː; tə] ['telɪfoʊn] .
" Want to telephone .
" 想 到 电话 .

想打电话。

" [ɪn][ðə; ði] [buːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][hiː; hi] [kən'vəːst] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːf]
" In the booth of the library he conversed long and earnestly with his chief
" 在 这 展位 的 这 图书馆 他 交谈 长的 和 切实 和 他的 首席
.
:
.

在图书馆的隔间里，他与他的上司进行了长时间而认真的交谈。

" [waɪ] , [jes] , " [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] [æt; ət][læst] ,
" Why , yes , " came over the phone at last ,
" 为什么 , 是的 , " 来了 超过 这 电话 在 最后的 ,

“是的，”电话那头终于传来声音。

" [aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] .
" I don't see but that you had better finish the thing up .
" 我 不 看 但 那 你 有 更好的 结束 这 事物 向上 .

“我看你最好把这件事做完。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [let] [rɪtʃ] [jʌŋ] [ə'fendəz] [ɔːf] ['iːzəli] .
We can't let rich young offenders off easily .
我们 不能 让 富有的 年轻的 罪犯 离开 容易地 .

我们不能轻易放过富有的年轻罪犯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn'taɪərli] .
It would destroy the service entirely .
它 会 破坏 这 服务 完全 .

这将彻底摧毁这项服务。

[goʊ] [ə'hed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

[kəuls] ['mæstərz][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] .
Coles Masters can handle the station while you are away .
科尔斯 大师 能 处理 这 车站 尽管 你 是 离开 .

您不在的时候，Coles Masters 可以照看加油站。

" [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['endɪd] , [hiː; hi][gɑːt][dʒoʊ]['meəriən, 'mæriən][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] .
" The interview ended , he got Joe Marion on the wire .
" 这 面试 结束 , 他 得到 乔 玛丽昂 在 这 金属丝 .

采访结束了，他联系上了乔·马里恩。

" [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] ,
" Joe , " he said hurriedly ,
" 乔 , " 他 说 匆匆 ,

“乔，”他急忙说道。

" [θroʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [wɪð; wɪθ]

"	throw	some	of	my	things	into	a	bag	and	some	of	your	own	with
"	扔	一些	的	我的	事物	进入	一个	包	和	一些	的	你的	自己的	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“把我的一些东西装进一个袋子里，再把你的一些东西也放进去。”

[biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌn] - [ˌfɪf'tiːn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɪp] .

Be	down	at	the	Lake	Shore	station	at	one	-	fifteen	prepared	for	a	short	trip	.
是	向下	在	这	湖	支撑	车站	在	一	-	十五	准备	为了	一个	短的	旅行	.

1点15分到达湖滨车站，准备短途旅行。

[wer] [tuː; tə] ?

Where	to	?
在哪里	到	?

去哪儿?

[oʊ] , [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .

Oh	,	New	York	and	then	some	.
哦	,	新的	约克	和	然后	一些	.

哦，纽约，还有更多。

[its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

It's	important	and	interesting	.
它是	重要的	和	有趣的	.

这很重要，也很有趣。

[biː; bi][ðer; ðər] !

Be	there	!
是	那里	!

一定要到场!

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðen] .

Good	-	bye	till	then	.
好的	-	再见	直到	然后	.

再见。

" [hiː; hi] [snæpt] [daʊn] the106

"	He	snapped	down	the106
"	他	啪啪	向下	the106

他猛击106

[rɪ'siːvər] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði] [buːθ] .

receiver	and	hurriedly	left	the	booth	.
接收者	和	匆匆	左边	这	展位	.

接过话筒后，他匆匆离开了电话亭。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [bæk] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Shall	we	go	back	?	"	he	asked	the	girl	.
"	将	我们	去	后退	?	"	他	问	这	女孩	.

“我们回去吧？”他问女孩。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'dʒektɪdli] .

"	I	suppose	we	might	as	well	,	"	she	said	dejectedly	.
"	我	认为	我们	可能	作为	出色地	,	"	她	说	沮丧地	.

“我想我们或许也该这么做，”她沮丧地说。

[ðen] ['braɪtnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , " [jes] , [lets] ['hɜːri] [bæk] .

Then	brightening	suddenly	,	"	Yes	,	let's	hurry	back	.
然后	提亮	突然	,	"	是的	,	我们来吧	匆忙	后退	.

然后突然精神一振，“是的，我们赶紧回去吧。”

[pər'hæps][ðə; ði] [prə'fesər] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kwɪr] [oʊld] ['raɪtɪŋ] . " -

Perhaps	the	professor	has	found	out	something	from	that	queer	old	writing	.	"	107
也许	这	教授	有	成立	出去	某物	从	那	酷儿	老的	写作	.	"	-

或许这位教授从那篇古怪的古籍中发现了些什么。”107

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [fɜːrst] [læp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni]

THE	FIRST	LAP	OF	A	LONG	JOURNEY
这	第一的	左手	的	一个	长的	旅行

漫长旅程的第一圈

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrdˌmɔr] [hoʊm] [bəuθ][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['eskɔːrt][wɜːr; wər]

On	the	way	back	to	the	Ardmore	home	both	the	girl	and	her	escort	were
在	这	方式	后退	到	这	阿德莫尔	家	两个都	这	女孩	和	她	护送	是

['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

silent	for	some	time	.
沉默的	为了	一些	时间	.

返回阿德莫尔家的路上，女孩和她的护送者沉默了好一会儿。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [æskt] :

Then	,	turning	to	her	,	Curlie	asked	:
然后	,	转弯	到	她	,	-	问	:

然后，柯莉转向她，问道：

" [hæz; həz] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðɚz] — ['braɪtˌwʊd] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ?

"	Has	this	friend	of	your	brother's	—	Brightwood	,	did	you	say	his	name	was	?
"	有	这	朋友	的	你的	兄弟	—	布莱特伍德	,	做过	你	说	他的	姓名	曾是	?

— [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] ['siːpleɪn] ? "

—	has	he	a	seaplane	?	"
—	有	他	一个	水上飞机	?	"

“你哥哥的这位朋友——你刚才说他叫布莱特伍德？——他有水上飞机吗？”

" [ɪz] [ðæt] [æn; ən] ['erpleɪn] [wɪtʃ] [flaɪz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [laɪts] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen]

"	Is	that	an	airplane	which	flies	up	from	the	ocean	and	lights	upon	it	when
"	是	那	一个	飞机	哪个	苍蝇	向上	从	这	海洋	和	灯	之上	它	什么时候

[wʌn] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ? "

one	wishes	it	to	?	"
一	愿望	它	到	?	"

“那是一架从海面上飞起来，想降落就在它上面的时候就能降落的飞机吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] .

"	He	has	one	of	those	.
"	他	有	一	的	那些	.

他有一个。

[jes] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	I'm	sure	of	it	.
是的	,	我是	当然	的	它	.

是的，我对此确信无疑。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [læst] ['sʌmər] . "

He	wanted	to	take	me	for	a	ride	out	over	the	sea	last	summer	.	"
他	通缉	到	拿	我	为了	一个	骑	出去	超过	这	海	最后的	夏天	.	"

去年夏天他想带我去海上兜风。

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['derɪŋ] [tʃæp] , ['redi] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] ? "

"	And	is	he	what	you	would	call	a	daring	chap	,	ready	to	attempt	anything	?	"
"	和	是	他	什么	你	会	称呼	一个	大胆	小伙子	,	准备好	到	试图	任何事物	?	"

“他算得上是那种胆大妄为、什么都敢尝试的人吗？”

" [waɪ] , [jes] , [hiː; hi][ɪz] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ? "

"	Why	,	yes	,	he	is	;	but	—	but	how	do	you	know	so	many	things	?	"
"	为什么	,	是的	,	他	是	;	但	—	但	如何	做	你	知道	所以	许多	事物	?	"

“没错，他的确是；但是——但是你怎么会知道这么多事情呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [noʊ] . " -

"	It	is	my	duty	to	know	.	"	108
"	它	是	我的	责任	到	知道	.	"	-

“我有责任知道。”108

[ə'gen] [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

Again	he	lapsed	into	silence	.
再次	他	失效	进入	沉默	.

他再次陷入沉默。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ðeɪ] [faʊnd] ['glædɪs] - ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv]

On	arriving	at	the	estate	they	found	Gladys	'	father	in	a	strange	state	of
在	抵达	在	这	财产	他们	成立	格拉迪斯	-	父亲	在	一个	奇怪的	状态	的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

agitation	.
搅动	.

他们到达庄园后发现格拉迪斯的父亲情绪异常激动。

" [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [frend] [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]

"	Just	received	a	telegram	from	an	old	and	trusted	friend	who	is	on	the
"	只是	已收到	一个	电报	从	一个	老的	和	可信	朋友	WHO	是	在	这

[koʊst] [ʌv; əv] [meɪn] .

coast	of	Maine	.
海岸	的	缅因州	.

“刚刚收到一位身在缅因州海岸的老朋友发来的电报，他是一位值得信赖的老朋友。”

[hiː; hi] [sez] ['vɪnsnt] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

He	says	Vincent	has	been	seen	there	within	the	last	twenty	-	four	hours	.
他	说道	文森特	有	到过	已见	那里	之内	这	最后的	二十	-	四	小时	.

他说，文森特在过去24小时内曾出现在那里。

[wʌt] [ðæt] [kæn; kən] [miːn] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n] .

What	that	can	mean	I	haven't	the	faintest	notion	.
什么	那	能	意思是	我	还没有	这	最微弱	概念	.

那意味着什么，我一点头绪也没有。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns][bʌt; bət] ['bɪznəs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

I	should	go	there	at	once	but	business	makes	it	entirely	impossible	.	"
我	应该	去	那里	在	一次	但	商业	制作	它	完全	不可能的	.	"

我应该立刻去那里，但公务实在不允许。

" ['ʌndər] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , " [sed] - ['soʊbərli] ,

"	Under	one	condition	,	"	said	Curlie	soberly	,
"	在下面	一	状况	,	"	说	-	清醒地	,

“但有一个条件，”柯利严肃地说，

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [iːst] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [sʌn] [hoʊm] .
" I will go East and attempt to bring your son home .
" 我 将要 去 东方 和 试图 到 带来 你的 儿子 家 .

“我会去东部，想办法把你的儿子带回家。”

[ɪn'diːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['eniweɪ] ; [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd]
Indeed , I shall go anyway ; have already arranged transportation , in fact , and
的确 , 我 将 去 反正 ; 有 已经 安排 运输 , 在 事实 , 和
[liːv] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] ;
leave in two hours ;
离开 在 二 小时 ;

事实上，我无论如何都要去；我已经安排好了交通工具，两个小时后出发；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l] . "
but it would please me if I might go with your approval . "
但 它 会 请 我 如果 我 可能 去 和 你的 赞同 . "

但如果能得到您的同意，我将不胜荣幸。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][goʊ] ?
" You have arranged to go ?
" 你 有 安排 到 去 ?

你已经安排好行程了吗?

" [ðə; ðiː]['oʊldər]['mænz] [feɪs] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" The older man's face expressed his astonishment .
" 这 老 男人的 脸 表达 他的 惊讶 .

“老人的脸上露出惊讶的表情。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ? "
" For what purpose ? "
" 为了 什么 目的 ? "

“出于什么目的？”

" [ɑːn][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['gʌvərnmənt] . "
" On a commission for the government . "
" 在 一个 委员会 为了 这 政府 . "

“受政府委托。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" And you wish my permission for what ? "
" 和 你 希望 我的 允许 为了 什么 ? "

“你想征求我的同意做什么？”

" [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [sʌn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrənt] , ['ʌndər] [ə'rest] . " -
" To bring your son back with a warrant , under arrest . " 109
" 到 带来 你的 儿子 后退 和 一个 保证 , 在下面 逮捕 . " -

“凭逮捕令将你的儿子带回来。”109

[ðə; ðiː]['oʊldər][mæn] [lʊkt] [æt; ət] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ɔːr]
The older man looked at Curlie for a moment as if to discover whether or
这 老 男人 看起来 在 - 为了 一个 片刻 作为 如果 到 发现 无论 或者
[nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] .
not he was joking .
不是 他 曾是 开玩笑 .

年长的男人看了柯利一会儿，似乎想确认他是不是在开玩笑。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "
" Young man , " he said slowly , " do you know who I am ? "
" 年轻的 男人 , " 他 说 缓慢地 , " 做 你 知道 WHO 我 是 ? "

“年轻人，”他缓缓说道，“你知道我是谁吗？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒeɪ] . ['ænsən] ['ɑːrdˌmɔr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] . "

"	You	are	J	.	Anson	Ardmore	,	one	of	the	richest	men	of	the	Middle	West	.	"
"	你	是	J	.	安森	阿德莫尔	,	一	的	这	最富有的	男人	的	这	中间	西方	.	"

“您是J·安森·阿德莫尔，美国中西部最富有的人之一。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [krʌʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɪnfluəns] ? "

"	And	do	you	know	that	I	could	crush	you	with	my	influence	?	"
"	和	做	你	知道	那	我	可以	压碎	你	和	我的	影响	?	"

“你知道我可以利用我的影响力把你击垮吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt] .

"	No	,	sir	,	I	do	not	.
"	不	,	先生	,	我	做	不是	.

“不，先生，我没有。”

" - [druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .

"	Curlie	drew	himself	up	to	his	full	height	.
"	-	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	.

“柯利挺直了身子，完全站直了。”

" [ðoʊz] [deɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [fər'evər] .

"	Those	days	are	gone	forever	.
"	那些	天	是	已消失	永远	.

那些日子一去不复返了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ,

I	am	part	of	the	United	States	government	,
我	是	部分	的	这	团结的	各州	政府	,

我是美国政府的一员，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][geɪn][jʊr; jər] [welθ] .

the	government	which	has	made	it	possible	for	you	to	gain	your	wealth	.
这	政府	哪个	有	制成	它	可能的	为了	你	到	获得	你的	财富	.

是政府让你获得了财富。

[hɜːr; hər] [lɔːz] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] .

Her	laws	must	be	obeyed	.
她	法律	必须	是	服从	.

她的律法必须遵守。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [krʌʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

You	could	not	crush	me	and	,	what	is	still	more	important	,
你	可以	不是	压碎	我	和	,	什么	是	仍然	更多的	重要的	,

你无法击垮我，而且，更重要的是，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] . "

you	have	no	notion	of	doing	so	.	"
你	有	不	概念	的	正在做	所以	.	"

你根本没有这样做的想法。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [ðə; ði] ['mægˌneɪts] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stʌdi] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	The	magnate's	face	became	a	study	,	then	it	broke	into	a	smile	.
"	这	大亨的	脸	成为	一个	学习	,	然后	它	打破	进入	一个	微笑	.

“这位大亨的脸色变得严肃起来，然后露出了笑容。”

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər]['spɪrɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['siːzɪŋ] - [hænd][ɪn][ə; eɪ]['vaislaik][grɪp] .

"	I	like	your	spirit	,	"	he	said	seizing	Curlie's	hand	in	a	viselike	grip	.
"	我	喜欢	你的	精神	,	"	他	说	抓住	-	手	在	一个	钳状	紧握	.

“我喜欢你的精神，”他一边说着，一边像钳子一样紧紧抓住柯利的手。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [niːd] [noʊ] [kən'sent] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	You	have	the	power	of	the	law	behind	you	;	you	need	no	consent	of	mine	.
"	你	有	这	力量	的	这	法律	在后面	你	;	你	需要	不	同意	的	矿	.

“你拥有法律的力量支持；你不需要我的同意。”

[bʌt; bət][soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði] [lɔː] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ðə; ði] ['penəlti]

But	so	be	it	;	if	my	son	has	broken	the	law	,	he	shall	suffer	the	penalty
但	所以	是	它	;	如果	我的	儿子	有	破碎的	这	法律	,	他	将	遭受	这	惩罚

. " -

.	"	110
.	"	-

但就这样吧；如果我的儿子触犯了法律，他就必须承担惩罚。”110

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] ['mætər] , " [sed] - ['soʊbərli] .

"	There	is	one	other	matter	,	"	said	Curlie	soberly	.
"	那里	是	一	其他	事情	,	"	说	-	清醒地	.

“还有一件事，”柯利严肃地说。

" [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['θiːəri] .

"	At	the	present	moment	it	is	merely	a	theory	.
"	在	这	展示	片刻	它	是	仅仅	一个	理论	.

“目前这仅仅是一种理论。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [wɜːrθ] - [waɪl] [pruːf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	unable	to	offer	any	worth	-	while	proof	for	it	,
我	是	无法	到	提供	任何	值得	-	尽管	证明	为了	它	,

我无法提供任何有价值的证据来证明这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['ælfred] ['braɪtˌwʊd] ,

but	it	is	my	belief	that	your	son	and	his	chum	,	Alfred	Brightwood	,
但	它	是	我的	信仰	那	你的	儿子	和	他的	密友	,	阿尔弗雷德	布莱特伍德	,

但我相信你的儿子和他的朋友阿尔弗雷德·布莱特伍德

[ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['perələs] ['siːpleɪn] ['dʒɜːrni] .

are	considering	a	very	perilous	seaplane	journey	.
是	考虑	一个	非常	危险的	水上飞机	旅行	.

正在考虑进行一次非常危险的水上飞机之旅。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

Indeed	,	they	may	even	at	this	moment	be	on	their	way	.
的确	,	他们	可能	甚至	在	这	片刻	是	在	他们的	方式	.

事实上，他们可能此刻已经在路上了。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][sʌm; səm] [swɪft] ['trævlɪŋ] ['ves(ə)l] ,

If	that	is	true	they	should	be	followed	at	once	in	some	swift	traveling	vessel	,
如果	那	是	真的	他们	应该	是	随后	在	一次	在	一些	迅速	旅行	血管	,

如果情况属实，就应该立即乘快速的船只跟踪他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][dɪ'zæstər] . "

for	they	are	almost	certain	to	meet	with	disaster	.	"
为了	他们	是	几乎	肯定	到	见面	和	灾难	.	"

因为他们几乎肯定会遭遇灾难。

" [ðæt] ['braɪtˌwʊd] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] [jet] , " [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	That	Brightwood	boy	will	be	the	death	of	us	all	yet	,	"	exploded	the	father	.
"	那	布莱特伍德	男生	将要	是	这	死亡	的	我们	全部	然而	,	"	爆炸了	这	父亲	.

“那个布莱特伍德男孩迟早会害死我们所有人！”父亲怒吼道。

" [fɔːr; fər] [ʃɪr] ['fuːlhɑːrdi] ['derɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] .

"	For	sheer	foolhardy	daring	I	have	never	known	his	equal	.
"	为了	透明	蛮干	大胆	我	有	绝不	已知	他的	平等的	.

“论鲁莽大胆，我从未见过与他匹敌的人。”

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['vɪnsnt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

Time	and	again	I	have	attempted	to	persuade	Vincent	to	give	up
时间	和	再次	我	有	尝试过	到	说服	文森特	到	给	向上

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

associating	with	him	,
关联	和	他	,

我曾多次试图说服文森特停止与他来往，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

but	it	has	been	of	no	avail	.
但	它	有	到过	的	不	可用	.

但这并没有奏效。

['ælfred] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hoʊld][sʌm; səm] [streɪndʒ] [hɪp'nɑːtɪk] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Alfred	appears	to	hold	some	strange	hypnotic	power	over	him	.
阿尔弗雷德	出现	到	抓住	一些	奇怪的	催眠的	力量	超过	他	.

阿尔弗雷德似乎对他有一种奇特的催眠力量。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] .

"	For	a	moment	he	stood	there	in	silence	.
"	为了	一个	片刻	他	站立	那里	在	沉默	.

他沉默地站在那里，一时不知所措。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði]['soʊbər] , ['θɔːtf(ə)l] ['bɪznəs] [mæn] .

When	he	spoke	he	was	again	the	sober	,	thoughtful	business	man	.
什么时候	他	辐	他	曾是	再次	这	清醒	,	周到	商业	男人	.

他说话时，又恢复了那副冷静、深思熟虑的商人模样。

" [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,

"	If	what	you	say	is	true	,
"	如果	什么	你	说	是	真的	,

“如果你说的是真的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['dʒɜːrni] ,

and	you	find	that	they	have	already	departed	on	this	supposed	journey	,
和	你	寻找	那	他们	有	已经	已离开	在	这	据称	旅行	,

你发现他们已经踏上了这段所谓的旅程。

[maɪ] ['praɪvət] [jɑːt] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] . -

my	private	yacht	is	at	your	disposal	.	111
我的	私人的	游艇	是	在	你的	处理	.	-

我的私人游艇随时为您服务。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] - .

It	lies	in	the	mouth	of	the	river	at	Landensport	.
它	谎言	在	这	嘴	的	这	河	在	-	.

它位于兰登斯波特河口。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] .

The	captain	and	engineer	are	on	board	.
这	队长	和	工程师	是	在	木板	.

船长和轮机长都在船上。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [noʊ] ['fɜːrðər] [kruː] .

You	will	need	no	further	crew	.
你	将要	需要	不	更远	全体人员	.

你不需要其他船员了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [fæstɪst] ['praɪvət] ['endʒɪn] - ['drɪvn] [jɑːt] [ə'floʊt] .

She	is	the	fastest	private	engine	-	driven	yacht	afloat	.
她	是	这	最快	私人的	引擎	-	驱动	游艇	漂浮	.

她是目前速度最快的私人机动游艇。

[ɪf] [nə'sesəti] [dɪ'mændz] , [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] ['rɪskɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ,
If **necessity** **demands** **,** **do** **not** **hesitate** **risking** **her** **destruction** **,** **but** **you** **will** **not** **,**
如果 必要性 需求 , 做 不是 犹豫 冒险 她 破坏 , 但 你 将要 不是 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

如果必要的话，不要犹豫，冒着毁灭她的风险，但你当然不会这么做。

[ɪn'deɪndʒər][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] . "
endanger **your** **own** **life** **.** **"**
危害 你的 自己的 生活 . "

危及自身生命。

" [ɔːl] [raɪt] ; [ðen] [aɪ] [ges] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['setld] .
" **All** **right** **;** **then** **I** **guess** **everything** **is** **settled** **.**
" 全部 正确的 ; 然后 我 猜测 一切 是 定居 .

“好吧，那我想一切都解决了。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['waɪər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .
You **will** **wire** **instructions** **to** **the** **captain** **of** **the** **yacht** **.**
你 将要 金属丝 指示 到 这 队长 的 这 游艇 .

你需要用电报向游艇船长发出指令。

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [tuː; tə][maɪ] [treɪn] .
I **must** **hurry** **to** **my** **train** **.**
我 必须 匆忙 到 我的 火车 .

我得赶紧去赶火车了。

" - ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" **Curlie** **hastened** **from** **the** **room** **.**
" - 加快 从 这 房间 .

柯利匆匆离开了房间。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] .
Joe **was** **awaiting** **Curlie** **at** **the** **depot** **.**
乔 曾是 等待中 - 在 这 仓库 .

乔在车站等着柯利。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs]
Filled **with** **an** **eager** **desire** **to** **know** **what** **was** **to** **be** **the** **nature** **of** **this**
已填 和 一个 渴望的 欲望 到 知道 什么 曾是 到 是 这 自然 的 这
[nuː] [əd'ventʃər] ,
new **adventure** **,**
新的 冒险 ,

怀着迫切的渴望，想要了解这场新冒险的本质，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] ['skersli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] ['tɪkɪts] , [rɪ'zɜːrv] ['sliːpər] [bɜːθs] ,
he **could** **wait** **scarcely** **long** **enough** **to** **buy** **tickets** **,** **reserve** **sleeper** **berths** **,**
他 可以 等待 几乎 长的 足够的 到 买 门票 , 预订 轨枕 泊位 ,

他几乎等不及买票、预订卧铺，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'fɔːr] [dɪ'mændɪŋ] [fʊl] ['diːteɪlz] .
and **to** **board** **the** **train** **before** **demanding** **full** **details** **.**
和 到 木板 这 火车 前 要求 满的 细节 .

在要求提供全部细节之前，先登上火车。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sloʊ] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] .
The **train** **was** **a** **trifle** **slow** **in** **pulling** **out** **.**
这 火车 曾是 一个 琐事 慢的 在 拉 出去 .

火车驶出的速度稍微慢了一点。

[æz; əz][hiː; hi] ['autlaind] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒoʊ] , - [kept] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

As	he	outlined	the	situation	to	Joe	,	Curlie	kept	an	eye	out	of	the	window
作为	他	概述	这	情况	到	乔	,	-	保留	一个	眼睛	出去	的	这	窗户

.

:

.

当他向乔描述情况时，柯利一直盯着窗外。

[wʌns] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [siːmd] [fə'mɪliər] .

Once	he	caught	sight	of	a	slight	girlish	figure	which	seemed	familiar	.
一次	他	捕捉	视线	的	一个	轻微	少女	数字	哪个	似乎	熟悉的	.

他瞥见了一个纤细的少女身影，觉得似曾相识。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] , [soʊ] ['hevɪli] [veɪld] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪs] . -

He	could	not	be	sure	,	so	heavily	veiled	was	her	face	.	112
他	可以	不是	是	当然	,	所以	重度	含蓄	曾是	她	脸	.	-

他无法确定，因为她的脸被厚厚的面纱遮住了。[112]

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

He	had	quite	forgotten	the	incident	when	,	a	few	hours	later	,
他	有	相当	被遗忘的	这	事件	什么时候	,	一个	很少	小时	之后	,

几个小时后，他完全忘记了这件事。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [lʌntʃ] .

he	entered	the	diner	for	his	evening	lunch	.
他	进入	这	餐馆	为了	他的	晚上	午餐	.

他走进餐馆吃晚饭。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ɑːn] ['entərɪŋ] ,

What	then	was	his	surprise	,	on	entering	,
什么	然后	曾是	他的	惊喜	,	在	进入	,

那么，他进去之后感到惊讶的是什么呢?

[tuː; tə] [siː] ['glædɪs] ['ɑːrdˌmɔr] ['kɑːmli] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bʌn] .

to	see	Gladys	Ardmore	calmly	seated	at	a	table	and	nibbling	at	a	bun	.
到	看	格拉迪斯	阿德莫尔	平静地	坐着	在	一个	桌子	和	轻咬	在	一个	包子	.

看到格拉迪斯·阿德莫尔平静地坐在桌旁，一边吃着面包一边悠闲地吃着。

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] .

She	motioned	him	to	a	seat	opposite	her	.
她	示意	他	到	一个	座位	对面的	她	.

她示意他到她对面的座位坐下。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	You	didn't	expect	to	have	me	for	a	fellow	-	passenger	,	did	you	?
"	你	没有	预计	到	有	我	为了	一个	同伴	-	乘客	,	做过	你	?

“你没想到会和我同机旅行吧？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	she	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Curlie	shook	his	head	.
-	摇晃	他的	头	.

柯利摇了摇头。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .

"	Well	,	I	didn't	expect	to	go	until	the	last	moment	.
"	出色地	,	我	没有	预计	到	去	直到	这	最后的	片刻	.

“嗯，我原本没打算去，直到最后一刻才决定。”

[ðen] [ðə; ði] [prə'fesər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ɔːl]

Then	the	professor	came	with	the	translation	of	the	writing	on	the	map	all
然后	这	教授	来了	和	这	翻译	的	这	写作	在	这	地图	全部

['rɪt(ə)n] [aʊt] .

written	out	.
书面	出去	.

然后教授带着地图上文字的翻译稿来了，翻译稿是全部抄写的。

['fɑːðər] [θɔːt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Father	thought	you	should	have	it	,	so	he	sent	me	with	it	.
父亲	想法	你	应该	有	它	,	所以	他	发送	我	和	它	.

父亲认为你应该拥有它，所以他派我带着它去。

[aɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] — [oʊ] ,

I	arrived	just	in	time	and	decided	all	at	once	that	I	ought	to	—	Oh	,
我	到达的	只是	在	时间	和	决定	全部	在	一次	那	我	应该	到	—	哦	,

我及时赶到，并立刻决定我应该——哦，

[ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] — [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

that	I	wanted	—	that	I	must	go	with	you	.
那	我	通缉	—	那	我	必须	去	和	你	.

我一直都想——我必须和你一起走。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [went] [streɪt] [tuː; tə] - [hɑːrt] .

"	There	was	a	pathetic	catch	in	her	voice	that	went	straight	to	Curlie's	heart	.
"	那里	曾是	一个	可怜的	抓住	在	她	嗓音	那	去	直的	到	-	心	.

“她声音里带着一丝可怜的哽咽，直击柯莉的心。”

" ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , " ['hiːz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt] .

"	After	all	,	"	he	told	himself	,	"	he's	her	brother	and	that	means	a	lot	.
"	后	全部	,	"	他	讲述	他自己	,	"	他是	她	兄弟	和	那	方法	一个	很多	.

“毕竟，”他对自己说，“他是她的哥哥，这意义重大。”

" [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər][ðə; ði] ['streɪndʒli]

"	When	he	looked	at	her	the	next	moment	he	discovered	there	the	strangely
"	什么时候	他	看起来	在	她	这	下一个	片刻	他	发现	那里	这	奇怪的

[dɪ'tɜːrmɪnd] look113

determined	look113
决定	look113

“当他下一刻看向她时，他发现她眼中闪过一丝奇异的坚定神情[113]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ɑːn]

which	was	so	like	her	father's	,	and	which	he	had	seen	once	before	on
哪个	曾是	所以	喜欢	她	父亲的	,	和	哪个	他	有	已见	一次	前	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

那神情和她父亲的非常相似，他以前也曾在她脸上见过。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] .

"	Here	is	the	translation	,	"	she	said	simply	as	she	passed	over	a	roll	of	paper	.
"	这里	是	这	翻译	,	"	她	说	简单地	作为	她	通过了	超过	一个	卷	的	纸	.

“这是翻译，”她一边递过一卷纸，一边简单地说道。

" ['ɔːrdər][jʊr; jər] ['dɪnər] ; [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['pepərz] ['leɪtər]

"	Order	your	dinner	;	we	will	have	plenty	of	time	to	look	over	the	papers	later
"	命令	你的	晚餐	;	我们	将要	有	很多	的	时间	到	看	超过	这	文件	之后

. "

.	"
.	"

“请点餐，我们稍后有的是时间看文件。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , " [wʌz; wəz]

"	She's	a	most	determined	and	composed	little	piece	of	humanity	,	"	was
"	她是	一个	最多	决定	和	由	小的	片	的	人类	,	"	曾是

- ['ment(ə)l] ['kɑːment] .

Curlie's	mental	comment	.
-	精神的	评论	.

“她真是个意志坚定、沉着冷静的小家伙，”柯莉心里这样评价道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	I	don't	like	her	following	me	,
"	我	不	喜欢	她	下列的	我	,

我不喜欢她跟着我，

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiːz] [hɪr] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['betər] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

but	since	she's	here	I	suppose	I	better	make	the	best	of	it	!
但	自从	她是	这里	我	认为	我	更好的	制作	这	最好的	的	它	!

既然她来了，我想我最好还是好好把握机会吧！

" [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [əd'ventʃəz] [ʃiː; ʃi]

"	Had	he	known	how	far	she	would	follow	him	and	what	adventures	she
"	有	他	已知	如何	远的	她	会	跟随	他	和	什么	冒险	她

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

was	destined	to	share	with	him	,
曾是	注定	到	分享	和	他	,

“如果他知道她会追随他到如此远的距离，以及她注定要与他一起经历怎样的冒险，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə]['waɪər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kɔːl][hɜːr; hər] [bæk] .

he	might	have	been	tempted	to	wire	her	father	to	call	her	back	.
他	可能	有	到过	受诱惑	到	金属丝	她	父亲	到	称呼	她	后退	.

他或许曾想过给她父亲发个电报，让他给她回个电话。

[sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [miːt] - [paɪ] , [frentʃ] [fraɪd] [pə'tetoz] , ['ɪŋglɪʃ] [tiː]

Since	he	did	not	know	,	he	ordered	meat	-	pie	,	French	fried	potatoes	,	English	tea
自从	他	做过	不是	知道	,	他	订购	肉	-	馅饼	,	法语	油煎	土豆	,	英语	茶

['bɪskɪts] ,

biscuits	,
饼干	,

由于他不知道具体要点什么，所以点了肉馅饼、炸薯条和英式茶饼。

['koʊkoʊ][ænd; ənd]['æp(ə)l][paɪ] ,

cocoa	and	apple	pie	,
可可	和	苹果	馅饼	,

可可和苹果派，

[ðen] ['setld] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['trɪviəl] ['mætərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

then	settled	himself	down	to	talk	of	trivial	matters	until	the	meal	was	over	.
然后	定居	他自己	向下	到	讲话	的	琐碎的	事情	直到	这	一顿饭	曾是	超过	.

然后他便开始闲聊一些琐事，直到用餐结束。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['weɪtər] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['gɝːlz] ['fɪŋgər] [boʊl] ,

When	at	last	he	saw	the	waiter	remove	the	girl's	finger	bowl	,
什么时候	在	最后的	他	锯	这	服务员	消除	这	女孩们	手指	碗	,

当他终于看到服务员收走女孩的洗手碗时，

- [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] .

Curlie	put	out	his	hand	for	the	paper	.
-	放	出去	他的	手	为了	这	纸	.

柯利伸出手去要那份报纸。

[ðə; ði][hænd] ['trembld] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

The	hand	trembled	a	trifle	.
这	手	颤抖	一个	琐事	.

那只手微微颤抖了一下。

[truːθ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] to114

Truth	was	,	he	was	more	eager	than	he	was	willing	to114
真相	曾是	,	他	曾是	更多的	渴望的	比	他	曾是	愿意的	to114

事实上，他比他愿意的更渴望114

[æd'mɪt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [frentʃ] ['tiːtʃɝz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

admit	to	read	the	French	teacher's	translation	of	the	writing	on	the	back	of
承认	到	读	这	法语	老师的	翻译	的	这	写作	在	这	后退	的

[ðə; ði][mæp] .

the	map	.
这	地图	.

承认读过法语老师翻译的地图背面的文字。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌn] ['kwestʃən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Now	as	he	held	it	in	his	hand	one	question	came	to	the	forefront	in	his
现在	作为	他	握住	它	在	他的	手	一	问题	来了	到	这	前沿	在	他的

[maɪnd] :

mind	:
头脑	:

当他把它拿在手里时，一个问题浮现在他的脑海中：

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['foʊtəgræf] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk]

Was	this	photograph	a	reproduction	of	the	map	that	had	looked	so	much	like
曾是	这	照片	一个	生殖	的	这	地图	那	有	看起来	所以	很多	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这张照片是不是那张看起来很像的地图的复制品?

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['vɑːljəm] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] ?

the	one	in	the	great	volume	at	the	library	?
这	一	在	这	伟大的	体积	在	这	图书馆	?

图书馆里那本厚厚的卷册里的那本?

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [dɪr] [ʌp] [ðæt] [pɔɪnt] .

The	translation	would	dear	up	that	point	.
这	翻译	会	亲爱的	向上	那	观点	.

翻译到此为止就会很慢。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] , [hiː; hi] ['riːzənd] .

But	then	it	might	not	be	,	he	reasoned	.
但	然后	它	可能	不是	是	,	他	有理智的	.

但他心想，也许并非如此。

[ðə; ði] [bʊk] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [mæp][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd]

The	book	said	that	the	original	of	this	map	had	belonged	to	an	English	lord
这	书	说	那	这	原来的	的	这	地图	有	属于	到	一个	英语	主

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

something	like	a	hundred	years	ago	;
某物	喜欢	一个	百	年	前	;

书中说，这幅地图的原件大约一百年前属于一位英国贵族;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

that	it	had	disappeared	and	nothing	had	been	heard	of	it	since	.
那	它	有	消失	和	没有什么	有	到过	听到	的	它	自从	.

它消失了，从此杳无音信。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] , " [smaɪld] [ðə; ði][gɜːrl] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['æŋkʃəsli] , " [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ]

"	The	professor	said	,	"	smiled	the	girl	,	a	trifle	anxiously	,	"	that	the	writing
"	这	教授	说	,	"	微笑	这	女孩	,	一个	琐事	焦虑地	,	"	那	这	写作

[wʌz; wəz][ɪn] ['veri] ,

was	in	very	,
曾是	在	非常	,

“教授说，”女孩略带焦虑地笑着说，“字迹非常……”

['veri] [oʊld] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜːrd]

very	old	Spanish	and	for	that	reason	he	might	not	have	understood	every	word
非常	老的	西班牙语	和	为了	那	原因	他	可能	不是	有	理解	每一个	单词

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] [bʌt; bət] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

of	it	correctly	but	that	taking	it	all	in	all	he	thought	he	had	made	the
的	它	正确	但	那	采取	它	全部	在	全部	他	想法	他	有	制成	这

['miːnɪŋ] [klɪr] . "

meaning	clear	.	"
意义	清除	.	"

这是非常古老的西班牙语，因此他可能没有完全理解其中的每个词，但总的来说，他认为自己已经把意思表达清楚了。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] - , [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] .

"	We'll	have	a	look	,	"	said	Curlie	,	unfolding	the	paper	.
"	出色地	有	一个	看	,	"	说	-	,	展开	这	纸	.

“我们看看吧，”柯利说着，展开了那张纸。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl]['mænjuskrɪpt] , [rer] [ænd; ənd]

"	He	said	it	was	the	photograph	of	a	very	unusual	manuscript	,	rare	and
"	他	说	它	曾是	这	照片	的	一个	非常	异常	手稿	,	稀有的	和

['væljuəb(ə)l] .

valuable	.
有价值的	.

他说这是一张非常不寻常的手稿照片，稀有且珍贵。

" There115

"	There115
"	There115

“那里115

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ðɪs] [wɪtʃ] [led] - [tuː; tə] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

was	something	about	the	way	the	girl	said	this	which	led	Curlie	to	guess	that	she
曾是	某物	关于	这	方式	这	女孩	说	这	哪个	引领	-	到	猜测	那	她

[maɪt] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

might	know	who	was	in	possession	of	the	original	.
可能	知道	WHO	曾是	在	拥有	的	这	原来的	.

柯利从女孩说话的方式中看出了一些端倪，他猜测女孩可能知道原件的持有者是谁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

He	was	,	however	,
他	曾是	,	然而	,

然而，他却是……

[tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['eni] ['kwestʃənz]

too	much	excited	over	the	first	lines	of	the	translation	to	ask	her	any	questions
也	很多	兴奋的	超过	这	第一的	线条	的	这	翻译	到	问	她	任何	问题

.

:

.

翻译开头几行太过激动，以至于没敢问她任何问题。

" [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]['leigɔs； 'lɑːgəs] .

"	The	Island	of	Lagos	.
"	这	岛	的	拉各斯	.

“拉各斯岛。”

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .
" He read the title to himself .
" 他 读 这 标题 到 他自己 .

他默默地读着标题。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [ɪn]['brækəts, 'brækɪts][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] :
Beneath this in brackets were the words :
下面 这 在 括号 是 这 字 :

下面括号里写着：

" ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] - [wʌz; wəz][kæst] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][æn; ən]
" Being the account of how the good ship Torence was cast ashore on an
" 存在 这 帐户 的 如何 这 好的 船 - 曾是 投掷 岸上 在 一个
[ˌʌn'noʊn] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] ;
unknown island in the midst of the great sea ;
未知 岛 在 这 中间 的 这 伟大的 海 ;

“讲述了托伦斯号这艘好船如何在大海中央的一个不知名岛屿上搁浅的故事；

[æn; ən]['aɪlənd] [wer'ɑːn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [baː'bɛəriənz] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [goʊld] .
an island whereon there are many barbarians having much gold .
一个 岛 其中 那里 是 许多 野蛮人 拥有 很多 金子 .

一个岛屿，岛上有很多蛮族，他们拥有大量的黄金。

" - [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Curlie caught his breath .
" - 捕捉 他的 气息 .

柯利喘了口气。

[seɪv] [fɔːr; fər][wʌn] [wɜːrd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn]
Save for one word the translation was the same as that he had read in
节省 为了 一 单词 这 翻译 曾是 这 相同的 作为 那 他 有 读 在
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

除了一个词之外，译文与他在书中读到的完全一致。

[ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .
That word was of no consequence .
那 单词 曾是 的 不 结果 .

那个词无关紧要。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [mæp] !
" It's the same map !
" 它是 这 相同的 地图 !

“这是同一张地图！”

" [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .
" he told himself .
" 他 讲述 他自己 .

他对自己说。

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] !
" The very same !
" 这 非常 相同的 !

正是如此！

" [ðə; ði][gɜːrl] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] .
" The girl , leaning over the table , watched him eagerly .
" 这 女孩 , 倾斜 超过 这 桌子 , 观看 他 急切地 .

女孩俯身在桌子上，热切地看着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ][ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd][ɪˈleɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði][faɪnd] .

She	was	both	excited	and	elated	over	the	find	.
她	曾是	两个都	兴奋的	和	欣喜若狂	超过	这	寻找	.

她对这一发现既兴奋又欣喜若狂。

" ['iznt][ˌaɪ ˈtiː]['wʌndərf(ə)l] ?

"	Isn't	it	wonderful	?
"	不是	它	精彩的	?

“这不是很棒吗？”

" [ʃiː; ʃi][ɪkˈskleɪmd] , [klɑːspɪŋ][hɜːr; hər][hændz] .

"	she	exclaimed	,	clasping	her	hands	.
"	她	惊呼	,	紧握	她	双手	.

她双手合十，惊呼道。

" [aɪ][θɪŋk][its][greɪt] !

"	I	think	it's	great	!
"	我	思考	它是	伟大的	!

我觉得太棒了！

[ænd; ənd][tuː; tə] think116

And	to	think116
和	到	think116

想想116

[ðæt][maɪ]['brʌðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃʌm][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz][huː][faʊnd][ˌaɪ ˈtiː] ! "

that	my	brother	and	his	chum	were	the	ones	who	found	it	!	"
那	我的	兄弟	和	他的	密友	是	这	一个	WHO	成立	它	!	"

是我哥哥和他的朋友找到的！

" ['hævnt] [riːd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , " - ['mʌmbld] .

"	Haven't	read	it	all	,	"	Curlie	mumbled	.
"	还没有	读	它	全部	,	"	-	喃喃自语	.

“还没全部看完呢，”柯莉咕哝道。

" [ðen] [riːd] [ɑːn] .

"	Then	read	on	.
"	然后	读	在	.

然后继续阅读。

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

Read	it	all	.
读	它	全部	.

全部读完。

[pliːz] [duː] . " -

Please	do	.	"	117
请	做	.	"	-

请这样做。”117

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

" ['meni] [baːˈbɛəriənz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [goʊld]

"	MANY	BARBARIANS	AND	MUCH	GOLD
"	许多	野蛮人	和	很多	金子

许多蛮族和许多黄金

" - , [əuˈbeiŋ] [hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,

"	Curlie	,	obeying	her	instructions	,
"	-	,	服从	她	指示	,

“柯莉听从了她的指示，

[riːd] [ɑːn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [laɪn][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [gruː] [strɔːŋgər] [ðæt][ðə; ði] [kən'klʊʒənz]

read	on	and	with	every	line	his	conviction	grew	stronger	that	the	conclusions
读	在	和	和	每一个	线	他的	定罪	生长	更强	那	这	结论

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wɜːr; wər] [wel] [fɔːrmd] .

he	had	come	to	were	well	formed	.
他	有	来	到	是	出色地	形成	.

继续阅读，他越读越确信自己得出的结论是正确的。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] :

This	is	what	he	read	:
这	是	什么	他	读	:

他读的是以下内容：

" ['hævɪŋ] [spent] [gʊd] ['fraɪdeɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , ['diːmɪŋ] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ]

"	Having	spent	Good	Friday	with	his	family	,	our	captain	,	deeming	further	delay
"	拥有	花费	好的	星期五	和	他的	家庭	,	我们的	队长	,	认为	更远	延迟

[bʌt; bət] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

but	loss	of	time	,
但	损失	的	时间	,

“我们的船长在与家人共度耶稣受难日后，认为进一步延误只会浪费时间，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kæst] ['æŋkər] [ænd; ənd][seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][koʊst] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

determined	to	cast	anchor	and	sail	for	the	coast	of	Ireland	.
决定	到	投掷	锚	和	帆	为了	这	海岸	的	爱尔兰	.

决心抛锚起航，驶向爱尔兰海岸。

[hɪr] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [brɪsk] ['bɪznəs] [æt; ət]['bɑːrtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd]

Here	he	hoped	to	do	a	brisk	business	at	barter	with	the	peasants	and
这里	他	希望	到	做	一个	轻快	商业	在	物物交换	和	这	农民	和

['fɪʃər] - [foʊk] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ʃɔːz] .

fisher	-	folk	who	inhabit	the	shores	.
渔夫	-	民间	WHO	居住	这	海岸	.

他希望在这里与居住在海岸边的农民和渔民进行物物交换，做成一番生意。

" [bʌt; bət] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ʌðərwaɪz] .

"	But	Providence	had	determined	otherwise	.
"	但	普罗维登斯	有	决定	否则	.

但天意另有安排。

['hɑːrdli] [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ə; eɪ][hæf] ['deɪz] ['dʒɜːrni] , [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,

Hardly	had	we	been	from	shore	a	half	day's	journey	,	when	,	without	warning	,
几乎	有	我们	到过	从	支撑	一个	一半	天	旅行	,	什么时候	,	没有	警告	,

我们离岸边才走了半天，突然，毫无预兆地，

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['tuːmʌlt] .

from	out	the	night	there	rose	a	great	tumult	.
从	出去	这	夜晚	那里	玫瑰	一个	伟大的	骚乱	.

夜色中突然传来一阵喧闹声。

[ðɪs] ['tuːmʌlt] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [grɑːspt] [ˌjuː 'es] in118

This	tumult	,	coming	as	it	did	from	the	shore	,	grasped	us	in118
这	骚乱	,	未来	作为	它	做过	从	这	支撑	,	抓住	我们	in118

这场骚动，既然是从岸边袭来，就立刻将我们卷入其中。118

[ɪts] ['maɪti] [ɑːrmz][ænd; ənd] [həːld] [ˌjuː 'es] [liːg] [baɪ] [liːg] [ɪn] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt]

its	mighty	arms	and	hurled	us	league	by	league	in	directions	that	we	would	not
它是	强大的	武器	和	投掷	我们	联盟	经过	联盟	在	方向	那	我们	会	不是

[goʊ] .

go	.
去	.

它强大的臂膀将我们一格一格地抛向我们绝不会去的方向。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [tɔːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempɪst] [wiː; wi] ['laɪtnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

And	being	exceedingly	tossed	with	the	tempest	we	lightened	the	ship	.
和	存在	非常	抛掷	和	这	暴风雨	我们	轻度	这	船	.

由于暴风雨剧烈摇晃，我们减轻了船的重量。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [wiː; wi] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hænd] , [kæst] [aʊt] [ðə; ði]['tæk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

On	the	fourth	day	we	,	with	our	own	hand	,	cast	out	the	tackle	of	the	ship	.
在	这	第四	天	我们	,	和	我们的	自己的	手	,	投掷	出去	这	处理	的	这	船	.

第四天，我们亲手放下了船上的索具。

[ænd; ənd] [wen] [nɑːt] [sʌn] [nɔːr] [muːn] [nɔːr][stɑːrz][hæd; həd] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

And	when	not	sun	nor	moon	nor	stars	had	appeared	for	many	days	,
和	什么时候	不是	太阳	也不	月亮	也不	明星	有	出现	为了	许多	天	,

当太阳、月亮和星星连续多日不见踪影时，

[wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][lɔːst] ; [fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['kærid] [streɪt] [ə'weɪ] [ðiːz] ['meni]

we	counted	ourselves	for	lost	;	for	,	having	been	carried	straight	away	these	many
我们	计数	我们自己	为了	丢失的	;	为了	,	拥有	到过	携带	直的	离开	这些	许多

[deɪz] ,

days	,
天	,

我们觉得自己已经迷失了方向；因为，我们被卷入这多日的事件中，

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [suːn] [tuː; tə] [ðæt] [dɑːrk][ænd; ənd] ['dredf(ə)l]

we	expected	nothing	but	that	we	would	come	soon	to	that	dark	and	dreadful
我们	预期的	没有什么	但	那	我们	会	来	很快	到	那	黑暗的	和	可怕

[pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][lænd][ænd; ənd][ɔːl] ['siːz] . "

place	which	is	the	end	of	all	land	and	all	seas	.	"
地方	哪个	是	这	结尾	的	全部	土地	和	全部	海域	.	"

我们别无所求，只知道很快就会来到那个黑暗可怕的地方，那是所有陆地和海洋的尽头。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Isn't	it	wonderful	?	"	whispered	the	girl	.
"	不是	它	精彩的	?	"	低声说道	这	女孩	.

“这不是很美妙吗？”女孩轻声说道。

- [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

Curlie	was	too	much	absorbed	to	answer	her	.
-	曾是	也	很多	吸收	到	回答	她	.

柯莉太过专注，没有回答她。

" [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [hoʊp] , " [hiː; hi] [riːd] [ɑːn] , " ['mɑːrkəs] - , [ə; eɪ] ['veri]

"	When	we	had	given	up	all	hope	,	"	he	read	on	,	"	Markus	Laplone	,	a	very
"	什么时候	我们	有	给定	向上	全部	希望	,	"	他	读	在	,	"	马库斯	-	,	一个	非常

[oʊld] ['siːmən] ,

old	seaman	,
老的	水手	,

“当我们放弃所有希望的时候，”他继续读道，“马库斯·拉普隆，一位非常年迈的水手，

[sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [sʌm; səm][lænd] .

said	we	were	nearing	some	land	.
说	我们	是	临近	一些	土地	.

他说我们快要接近陆地了。

" [wiː; wi] [tʊk] ['saʊndɪŋz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrti] ['fæðəmz] .

"	We	took	soundings	and	found	it	forty	fathoms	.
"	我们	采取	探测	和	成立	它	四十	英寻	.

“我们进行了测深，发现水深四十英寻。”

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrti] .

Then	again	it	was	thirty	.
然后	再次	它	曾是	三十	.

然后，数字又变成了三十。

[ðen] [wɪð; wɪθ]['hoʊpf(ə)l] ['hɑːrts] [wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðæt] [lænd] .

Then	with	hopeful	hearts	we	looked	for	that	land	.
然后	和	充满希望	心	我们	看起来	为了	那	土地	.

于是，我们怀着希望寻找那片土地。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lænd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv]

But	when	at	last	it	broke	through	the	fog	it	was	no	land	that	any	of
但	什么时候	在	最后的	它	打破	通过	这	多雾路段	它	曾是	不	土地	那	任何	的

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [siːn] ,

the	men	had	seen	,
这	男人	有	已见	,

但当它最终穿透迷雾时，却发现那并非他们任何人曾经见过的土地。

[noʊ] , [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['siːmən] .

no	,	not	the	oldest	seaman	.
不	,	不是	这	最老	水手	.

不，他不是年纪最大的水手。

" [bʌt; bət] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kæst] [ə'pɑːn] ['rɑːks] , [wiː; wi] kept119

"	But	fearing	to	be	cast	upon	rocks	,	we	kept119
"	但	害怕	到	是	投掷	之上	岩石	,	我们	kept119

“但我们害怕被抛到岩石上，所以一直待在那里119

[ə; eɪ] [gʊd] [wɑːtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [sʌm; səm] ['hɑːrbər] .

a	good	watch	that	we	might	find	some	harbor	.
一个	好的	手表	那	我们	可能	寻找	一些	港口	.

一块不错的手表，或许能让我们找到一些避风港。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] ,

At	last	we	were	rewarded	,
在	最后的	我们	是	奖励	,

我们最终得到了回报。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪvər] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

for	to	the	right	of	us	there	was	a	river	flowing	into	the	sea	.
为了	到	这	正确的	的	我们	那里	曾是	一个	河	流动	进入	这	海	.

因为我们右边有一条河流入大海。

" [ðə; ði] [stɔːrm] ['hævɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'beɪt] , [wiː; wi] [tʊk] [ɔːrz; oʊrz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

"	The	storm	having	somewhat	abated	,	we	took	oars	,	such	as	had	not	been
"	这	风暴	拥有	有些	减弱	,	我们	采取	桨	,	这样的	作为	有	不是	到过

['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

broken	by	the	storm	,
破碎的	经过	这	风暴	,

“暴风雨稍稍减弱后，我们拿起了那些没有被暴风雨折断的桨。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [wʌn] ,

and	some	with	two	men	to	the	oar	and	some	with	but	one	,
和	一些	和	二	男人	到	这	桨	和	一些	和	但	一	,

有的船两个人划桨，有的船只有一个人划桨。

[wiː; wi] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] ['entər] [ðɪs] ['rɪvər] ; ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪtʃ] ,

we	made	shift	to	enter	this	river	;	having	accomplished	which	,
我们	制成	转移	到	进入	这	河	;	拥有	完成	哪个	,

我们设法进入了这条河；进入河中后，

[wiː; wi] [drɑːpt] ['æŋkər] [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

we	dropped	anchor	and	gave	thanks	to	God	for	the	preservation	of	our
我们	掉落	锚	和	给予	谢谢	到	上帝	为了	这	保存	的	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

我们抛锚停泊，感谢上帝保佑我们平安无事。

" [naʊ] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

"	Now	,	on	coming	on	shore	we	found	this	to	be	indeed	a	strange	land	.
"	现在	,	在	未来	在	支撑	我们	成立	这	到	是	的确	一个	奇怪的	土地	.

“现在，当我们上岸后，发现这的确是一片陌生的土地。”

[nɑːt] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

Not	alone	were	the	trees	and	all	vegetation	of	a	sort	unknown	to	us	,
不是	独自的	是	这	树木	和	全部	植被	的	一个	种类	未知	到	我们	,

不仅如此，还有我们从未见过的各种树木和植被。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [baːˈbɛəriənz] [huː] [keɪm] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [nɑːt]

but	the	barbarians	who	came	about	us	were	of	a	complexion	such	as	not
但	这	野蛮人	WHO	来了	关于	我们	是	的	一个	肤色	这样的	作为	不是

[wʌn] [mæn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪ'held] .

one	man	of	us	had	ever	before	beheld	.
一	男人	的	我们	有	曾经	前	观看	.

但是，来到我们这里的蛮族人的肤色，是我们当中没有人见过的。

" [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'staʊndɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] [tuː; tə] [kʊk] [ˌjuː 'es]

"	And	,	what	was	more	astounding	,	as	we	made	a	fire	to	cook	us
"	和	,	什么	曾是	更多的	惊人	,	作为	我们	制成	一个	火	到	厨师	我们

[fuːd] ,

food	,
食物	,

“更令人惊讶的是，当我们生火做饭时，

[ðer; ðər] [pæst] [baɪ] [ˌjuː 'es] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] ['streɪndʒli] ['woʊv(ə)n] ['bæskəts] , [ə; eɪ] ['kærəvæn]

there	passed	by	us	bearing	on	their	backs	strangely	woven	baskets	,	a	caravan
那里	通过了	经过	我们	轴承	在	他们的	背部	奇怪的	编织	篮子	,	一个	大篷车

[ʌv; əv] [ðiːz] [hæf] - ['neɪkɪd] [baːˈbɛəriənz] .

of	these	half	-	naked	barbarians	.
的	这些	一半	-	裸	野蛮人	.

只见一群半裸的野蛮人背着奇形怪状的篮子从我们身边经过，组成了一队商队。

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,

And	,	when	we	motioned	to	show	them	we	would	see	within	his	basket	,
和	,	什么时候	我们	示意	到	展示	他们	我们	会	看	之内	他的	篮子	,

当我们示意带他们去看他篮子里的东西时，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] . -

one	of	these	lowered	his	basket	.	120
一	的	这些	降低	他的	篮子	.	-

其中一人放下了他的篮子。120

" [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [ə'staʊndɪd] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] -

"	What	we	saw	astounded	us	much	,	for	it	was	all	filled	with	finely	-
"	什么	我们	锯	震惊	我们	很多	,	为了	它	曾是	全部	已填	和	精细地	-

['biːtn] [goʊld] .

beaten	gold	.
被打败	金子	.

“我们所看到的景象让我们大吃一惊，因为里面全是精打细算的黄金。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [staʊt] ['seɪlər] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

The	fellow	had	as	much	of	it	as	a	stout	sailor	would	be	able	to
这	同伴	有	作为	很多	的	它	作为	一个	肥硕	水手	会	是	有能力的	到

['kæri] .

carry	.
携带	.

那家伙背着的量，跟一个壮硕的水手能背的量一样多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [sʌtʃ] ['bæskəts] .

And	**there**	**were**	**many**	**such**	**baskets**	**.**
和	那里	是	许多	这样的	篮子	.

而且这样的篮子还有很多。

" [wen] [aɪ] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][goʊld] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] ,

"	**When**	**I**	**made**	**as**	**though**	**I**	**would**	**take**	**the**	**gold**	**,**	**he**	**became**	**very**	**angry**	**,**
"	什么时候	我	制成	作为	尽管	我	会	拿	这	金子	,	他	成为	非常	生气的	,

当我假装要拿走金子时，他非常生气。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [spɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] .

and	**would**	**have**	**struck**	**me**	**down**	**with**	**an**	**ugly**	**spear**	**which**	**he**	**bore**	**.**
和	会	有	击	我	向下	和	一个	丑陋的	矛	哪个	他	钻孔	.

他会用他随身携带的那支丑陋的长矛将我击倒。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [læft] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiːk][wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒoʊk] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]

"	**But**	**when**	**I**	**laughed**	**,**	**making**	**as**	**though**	**it**	**were**	**a**	**joke**	**,**	**he**	**gave**	**me**
"	但	什么时候	我	笑了	,	制作	作为	尽管	它	是	一个	开玩笑	,	他	给予	我

[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] ,

a	**small**	**piece**	**,**
一个	小的	片	,

“但我笑了，装作开玩笑的样子，他就给了我一小块。”

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,

the	**which**	**is**	**at**	**this**	**time**	**in**	**my**	**possession**	**,**
这	哪个	是	在	这	时间	在	我的	拥有	,

目前在我手中的物品，

[æz; əz] [pruːf] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪr] [ɪz] [truːθ] [ænd; ənd][noʊ][laɪ] .

as	**proof**	**that**	**what**	**I**	**have**	**written**	**here**	**is**	**truth**	**and**	**no**	**lie**	**.**
作为	证明	那	什么	我	有	书面	这里	是	真相	和	不	说谎	.

为了证明我在这里所写的都是事实，没有丝毫谎言。

" [naʊ] [ðɪs] ['aɪlənd][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæp] , [ðə; ði] ['neðər] [saɪd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	**Now**	**this**	**island**	**I**	**have**	**shown**	**on**	**the**	**map**	**,**	**the**	**nether**	**side**	**upon**	**which**	**I**	**am**
"	现在	这	岛	我	有	所示	在	这	地图	,	这	下	边	之上	哪个	我	是

['raɪtɪŋ] ,

writing	**,**
写作	,

“现在，我在地图上标出了这座岛屿，也就是我正在书写的岛屿的下半部分，

[æz; əz][ə; eɪ][stɑːr][wɪð; wɪθ][sɪks] [pɔɪnts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

as	**a**	**star**	**with**	**six**	**points**	**to**	**it**	**;**
作为	一个	星星	和	六	积分	到	它	;

像一颗六角星；

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['mɑːrkɪŋ] [nɔːr][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

though	**the**	**shore**	**marking**	**nor**	**the**	**extent**	**of**	**the**	**island**	**is**	**as**	**yet**	**unknown**	**to**
尽管	这	支撑	标记	也不	这	程度	的	这	岛	是	作为	然而	未知	到

['eni] [bʌt; bət] [ðoʊz] [baːˈbɛəriənz] [huː] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

any	**but**	**those**	**barbarians**	**who**	**live**	**upon**	**it**	**.**
任何	但	那些	野蛮人	WHO	居住	之上	它	.

虽然除了居住在岛上的蛮族之外，没有人知道海岸线的走向和岛屿的范围。

" [ðer; ðər] ['endɪd] [ðə; ði] [meɪn] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['brækɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

"	**There**	**ended**	**the**	**main**	**portion**	**of**	**the**	**story**	**,**	**but**	**in**	**a**	**bracket**	**at**	**the**	**bottom**
"	那里	结束	这	主要的	部分	的	这	故事	,	但	在	一个	括号	在	这	底部

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

was	**written**	**:**
曾是	书面	:

故事的主体部分到此结束，但在底部的括号里写着：

" [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] account121

"	In	some	other	place	will	be	found	the	account121
"	在	一些	其他	地方	将要	是	成立	这	account121

“在其他地方会找到账户121

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɪ'rækjələs] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['meni] [baː'bɛəriənz][ænd; ənd] [mʌtʃ] [goʊld] .

of	our	miraculous	return	from	this	strange	and	mysterious	island	of	many
的	我们的	神奇	返回	从	这	奇怪的	和	神秘	岛	的	许多

barbarians	and	much	gold	.
野蛮人	和	很多	金子	.

我们从这个充满野蛮人和黄金的神秘岛屿上奇迹般地返回。

" [æz; əz] - ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	As	Curlie	finished	,	he	glanced	up	with	a	sigh	.
"	作为	-	完成的	,	他	瞥了一眼	向上	和	一个	叹	.

“柯利说完后，抬起头叹了口气。”

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

The	girl	was	staring	at	him	so	intently	that	he	could	not	but	think	she
这	女孩	曾是	凝视	在	他	所以	专注地	那	他	可以	不是	但	思考	她

was	attempting	to	read	his	thoughts	.
曾是	尝试	到	读	他的	想法	.

女孩目不转睛地盯着他，他不禁觉得她是在试图读懂他的心思。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ?

"	Isn't	it	wonderful	?
"	不是	它	精彩的	?

“这不是很棒吗？”

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] [æt; ət] [læst] .

"	she	breathed	at	last	.
"	她	呼吸	在	最后的	.

她终于喘过气来。

" [jes] , " [sed] - ['kwɪkli] , " [juː; jʊ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['betər] [bɪ'fɔːr] .

"	Yes	,	"	said	Curlie	quickly	,	"	you	expressed	it	even	better	before	.
"	是的	,	"	说	-	迅速地	,	"	你	表达	它	甚至	更好的	前	.

“是的，”柯利赶紧说道，“你之前表达得更好。”

[its] [greɪt] !

It's	great	!
它是	伟大的	!

这很棒！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] .

"	He	looked	away	.
"	他	看起来	离开	.

他别过脸去。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst][mæp] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .

His	head	was	in	a	whirl	It	was	the	long	-	lost	map	;	he	was	sure	of
他的	头	曾是	在	一个	旋转	它	曾是	这	长的	-	丢失的	地图	;	他	曾是	当然	的

that	now	.
那	现在	.

他脑子里一片混乱。那是一张失落已久的地图；他现在确信无疑了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʌðər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

He	remembered	the	figures	he	had	copied	from	that	other	reproduction	.
他	记得	这	数据	他	有	复制	从	那	其他	生殖	.

他记起了从另一份复制品中抄录下来的数字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [blɜːrd] [ænd; ənd] [ʌn'riːdəbl] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] .

They	were	blurred	and	unreadable	on	this	one	.
他们	是	模糊	和	无法阅读	在	这	一	.

这张照片上的字迹模糊不清。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər] ?

Should	he	tell	her	?
应该	他	告诉	她	?

他该告诉她吗?

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['oʊpənd] [bʌt; bət] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [aʊt] .

His	lips	opened	but	no	sound	came	out	.
他的	嘴唇	打开	但	不	声音	来了	出去	.

他张开嘴唇，却发不出声音。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

No	,	he	would	not	tell	her	,	not	at	this	time	.
不	,	他	会	不是	告诉	她	,	不是	在	这	时间	.

不，他不会告诉她，至少现在不会。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .

There	might	be	some	other	way	.
那里	可能	是	一些	其他	方式	.

或许还有其他办法。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , " [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] ,

"	Your	brother	and	his	chum	,	"	he	said	evenly	,
"	你的	兄弟	和	他的	密友	,	"	他	说	均匀地	,

“你哥哥和他的朋友，”他平静地说。

" [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [goʊld] .

"	have	gone	in	search	of	that	island	of	gold	.
"	有	已消失	在	搜索	的	那	岛	的	金子	.

“去寻找那座黄金岛。”

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['saɪləns] . -

"	She	stared	at	him	in	silence	.	122
"	她	凝视	在	他	在	沉默	.	-

她默默地盯着他。122

" [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [gɔːn] [ɔːl'redi] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [koʊst] , " [hiː; hi]

"	If	they	haven't	gone	already	,	they	may	be	gone	before	we	reach	the	coast	,	"	he
"	如果	他们	还没有	已消失	已经	,	他们	可能	是	已消失	前	我们	抵达	这	海岸	,	"	他

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“如果他们还没走，在我们到达海岸之前他们可能就已经走了，”他继续说道。

" [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [goʊ] [ɪn] ['ælfred] - ['siːpleɪn] . "

"	They	will	probably	go	in	Alfred	Brightwood's	seaplane	.	"
"	他们	将要	大概	去	在	阿尔弗雷德	-	水上飞机	.	"

“他们很可能会乘坐阿尔弗雷德·布莱特伍德的水上飞机前往。”

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [hɜːr; hər] [spel] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

"	Yes	,	yes	,	"	she	broke	her	spell	of	silence	.
"	是的	,	是的	,	"	她	打破	她	拼写	的	沉默	.

“是的，是的，”她打破了沉默。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] .

"	That	is	the	way	they	would	go	.
"	那	是	这	方式	他们	会	去	.

“他们会走这条路。”

[its] — [its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪn] !

It's	—	it's	a	wonderful	plane	!
它是	—	它是	一个	精彩的	飞机	!

这——这真是一架很棒的飞机!

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	—	you	don't	think	anything	could	happen	to	them	,	do	you	?	"
你	—	你	不	思考	任何事物	可以	发生	到	他们	,	做	你	?	"

你——你觉得他们不会出什么事，是吗?

" [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['aɪlənd] ? "

"	Supposing	they	do	not	find	the	island	?	"
"	假如	他们	做	不是	寻找	这	岛	?	"

“假设他们找不到那个岛呢？”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] . "

"	But	they	will	.	"
"	但	他们	将要	.	"

但他们会的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən]['aɪlənd] — [sʌm; səm]['aɪlənd] . "

"	It	is	to	be	hoped	that	they	will	find	an	island	—	some	island	.	"
"	它	是	到	是	希望	那	他们	将要	寻找	一个	岛	—	一些	岛	.	"

但愿他们能找到一座岛屿——哪怕只是一座岛屿。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪn] .

"	It's	a	wonderful	plane	.
"	它是	一个	精彩的	飞机	.

“这是一架很棒的飞机。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] !

It	would	cross	the	Atlantic	!
它	会	叉	这	大西洋	!

它将横跨大西洋!

" [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ænd; ənd] [ʌn'klæspt] [hɜːr; hər][hændz] .

"	She	clasped	and	unclasped	her	hands	.
"	她	紧握	和	解开	她	双手	.

她双手交握又松开。

" [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] , " [hiː; hi] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	But	supposing	,	"	he	rose	from	his	chair	in	his	excitement	,
"	但	假如	,	"	他	玫瑰	从	他的	椅子	在	他的	激动	,

“但是假设，”他激动地从椅子上站了起来，

" [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [dəunt][faɪnd][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	supposing	they	don't	find	the	island	exactly	where	they	expect	to	find	it	?
"	假如	他们	不	寻找	这	岛	确切地	在哪里	他们	预计	到	寻找	它	?

“假设他们没有在预期的位置找到这座岛屿呢？”

[sə'poʊzɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [goʊld] ,

Supposing	,	in	their	eagerness	to	find	that	gold	,
假如	,	在	他们的	渴望	到	寻找	那	金子	,

假设他们急于找到黄金，

[ðeɪ] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

they	circle	and	circle	and	circle	in	search	of	the	island	until	there	is	no
他们	圆圈	和	圆圈	和	圆圈	在	搜索	的	这	岛	直到	那里	是	不

[lɔːŋgər] ['eni] [gæs][ɪn][ðə; ði][tæŋk][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] . "

longer	any	gas	in	the	tank	to	bring	them	home	.	"
更长	任何	气体	在	这	坦克	到	带来	他们	家	.	"

他们盘旋着，寻找着那个岛屿，直到油箱里再也没有汽油能带他们回家为止。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] !
" Oh , you don't think that !
" 哦 , 你 不 思考 那 !

“哦，你不会这么想吧！”

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] to123
" She sprang to123
" 她 弹簧 to123

她跳到了123

[hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] ['stedi] [hɜːr'self] , [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
her feet and , gripping his arm to steady herself , looked up into his eyes .
她 脚 和 , 扣人心弦 他的 手臂 到 稳定的 她自己 , 看起来 向上 进入 他的 眼睛 .

她站起身，抓住他的手臂稳住自己，抬头看着他的眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [ə'piːl] [ɪn] [ðoʊz] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] .
There was a heartbreaking appeal in those blue eyes of hers .
那里 曾是 一个 令人心碎 上诉 在 那些 蓝色的 眼睛 的 她的 .

她那双蓝眼睛里有一种令人心碎的魅力。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] - ['stedəli] , " [ðæt] [maɪ][pæl] , [dʒoʊ]['meəriən, 'mæriən] , [ænd; ənd][aɪ] ,
" I think , " said Curlie steadily , " that my pal , Joe Marion , and I ,
" 我 思考 , " 说 - 稳步 , " 那 我的 朋友 , 乔 玛丽昂 , 和 我 ,

“我想，”柯利平静地说，“我和我的朋友乔·马里恩，

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [gɔːn] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] ,
if we find them gone when we get there ,
如果 我们 寻找 他们 已消失 什么时候 我们 得到 那里 ,

如果我们到达那里发现他们已经不在了，

[wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['spiːdi] [jɑːt] [ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [trɪp] [ɪn][ðə; ði]
will take your father's speedy yacht and go for a little pleasure trip in the
将要 拿 你的 父亲的 迅速 游艇 和 去 为了 一个 小的 乐趣 旅行 在 这
['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] .
general direction they have taken .
一般的 方向 他们 有 已采取 .

他们会乘坐你父亲的快艇，沿着他们出发的大致方向进行一次短暂的休闲旅行。

[ðen] [ɪf] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɪft] .
Then if they chance to get into trouble , we can give them a lift .
然后 如果 他们 机会 到 得到 进入 麻烦 , 我们 能 给 他们 一个 举起 .

如果他们碰巧遇到麻烦，我们可以送他们一程。

[bɪ'saɪdz] , " [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [lɔːst][ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ,
Besides , " there came a twinkle in his eye , which was wholly lost on the girl ,
除了 , " 那里 来了 一个 闪烁 在 他的 眼睛 , 哪个 曾是 完全 丢失的 在 这 女孩 ,

此外，他眼中闪过一丝光芒，但这女孩却完全没有察觉。

" [ðeɪ] [maɪt] [niːd] [ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [ðə; ði][goʊld] . "
" they might need the yacht to carry home the gold . "
" 他们 可能 需要 这 游艇 到 携带 家 这 金子 . "

“他们可能需要用游艇把黄金运回家。”

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Oh , will you ?
" 哦 , 将要 你 ?

“哦，你愿意吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .
" she exclaimed , gripping his arm until it hurt .
" 她 惊呼 , 扣人心弦 他的 手臂 直到 它 伤害 .

她惊叫着，紧紧抓住他的手臂，直到他感到疼痛。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][grænd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	That	will	be	grand	of	you	.
"	那	将要	是	盛大	的	你	.

“那真是太好了。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ,

For	you	know	,	"	she	faltered	,
为了	你	知道	,	"	她	犹豫不决	,

“你知道，”她犹豫了一下，说道。

" [aɪ] — [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ]

"	I	—	I	feel	a	little	bit	responsible	for	what	they	have	done	and	if	anything
"	我	—	我	感觉	一个	小的	少量	负责任的	为了	什么	他们	有	完毕	和	如果	任何事物

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] .

should	happen	I	could	never	forgive	myself	.
应该	发生	我	可以	绝不	原谅	我	.

“我——我觉得我对他们的所作所为负有一定责任，如果出了什么事，我永远也无法原谅自己。”

[aɪ] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] .

I	—	I'll	tell	you	about	it	some	time	.
我	—	患病的	告诉	你	关于	它	一些	时间	.

我——我以后会告诉你这件事的。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn]['saɪləns] ,

"	For	a	moment	they	stood	there	in	silence	,
"	为了	一个	片刻	他们	站立	那里	在	沉默	,

他们沉默地站了一会儿，

[ʃiː; ʃi] ['stediŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

she	steadying	herself	from	the	rock	of	the	train	by	clinging	to	his	arm	.
她	稳定	她自己	从	这	岩石	的	这	火车	经过	依恋	到	他的	手臂	.

她紧紧抓住他的手臂，以稳住自己不被火车的颠簸摇晃伤到。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['soʊbərli] , " [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] in124

"	I	think	,	"	she	said	soberly	,	"	if	you	go	in124
"	我	思考	,	"	她	说	清醒地	,	"	如果	你	去	in124

“我想，”她严肃地说，“如果你进入124

['fɑːðɚz] [jɑːt] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

father's	yacht	,	that	I	shall	go	along	with	you	.	"
父亲的	游艇	,	那	我	将	去	沿着	和	你	.	"

“我父亲的游艇，我会和你一起去。”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] , " [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] .

"	And	I	think	,	"	said	Curlie	in	a	decided	tone	,	"	that	you	won't	.
"	和	我	思考	,	"	说	-	在	一个	决定	语气	,	"	那	你	惯于	.

“而且我认为，”柯利斩钉截铁地说，“你不会的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] [dʒʌst]

"	She	said	not	another	word	but	had	he	taken	a	look	at	her	face	just
"	她	说	不是	其他	单词	但	有	他	已采取	一个	看	在	她	脸	只是

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər]

then	he	would	have	found	there	the	expression	that	he	had	seen	there
然后	他	会	有	成立	那里	这	表达	那	他	有	已见	那里

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

她一句话也没再说，但如果他当时看一眼她的脸，就会发现她脸上露出了他之前见过的那种表情。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ðə; ði][self] - [meɪd]

the	expression	which	she	had	inherited	from	her	father	,	the	self	-	made
这	表达	哪个	她	有	遗传	从	她	父亲	,	这	自己	-	制成

[ˌmɪljəˈner] .

millionaire	.
百万富翁	.

这是她从父亲那里继承来的表达方式，她的父亲是一位白手起家的百万富翁。

[ðæt] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [əˈlɔ:ŋ] [ɑ:n][ɪts] [ˈi:stwərd] [ˈdʒɜ:rni] ,

That	night	in	his	berth	,	as	the	train	rushed	along	on	its	eastward	journey	,
那	夜晚	在	他的	泊位	,	作为	这	火车	匆忙	沿着	在	它是	向东	旅行	,

那天晚上，他躺在卧铺里，火车飞驰向东，

- [ˈnærˌeɪtɪd] [tu:; tə][dʒoʊ]['meəriən, 'mæriən][ɔ:l][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd][led] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

Curlie	narrated	to	Joe	Marion	all	the	events	which	had	led	up	to	the
-	旁白	到	乔	玛丽昂	全部	这	活动	哪个	有	引领	向上	到	这

['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

present	moment	,
展示	片刻	,

柯利向乔·马里恩讲述了导致此刻发生的一切事件。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][toʊld][tu:; tə] ['glædɪs] ['ɑ:rdˌmɔr] .

and	as	much	of	his	conclusions	as	he	had	told	to	Gladys	Ardmore	.
和	作为	很多	的	他的	结论	作为	他	有	讲述	到	格拉迪斯	阿德莫尔	.

以及他告诉格拉迪斯·阿德莫尔的大部分结论。

" [soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [dʒoʊ] , [oʊld] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [kənˈklu:did] ,

"	So	you	see	,	Joe	,	old	boy	,	"	he	concluded	,
"	所以	你	看	,	乔	,	老的	男生	,	"	他	结束	,

“所以你看，乔，老伙计，”他总结道。

" [ɪf] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˌmiljəˈnɛəz] [ɑ:r; ər] [əˈweɪ] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [əˈraɪv] [wɪə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

"	if	those	young	millionaires	are	away	before	we	arrive	we're	destined	to	take	a
"	如果	那些	年轻的	百万富翁	是	离开	前	我们	到达	是	注定	到	拿	一个

['lɪt(ə)l] [trɪp] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃər] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

little	trip	which	may	have	an	adventure	or	two	in	it	;
小的	旅行	哪个	可能	有	一个	冒险	或者	二	在	它	;

“如果那些年轻的百万富翁在我们到达之前就离开了，那么我们注定要进行一次小旅行，其中可能会有一两次冒险；

[ðæt] [ɪz] , [æt; ət] [li:st] [aɪ] [wɪl] . "

that	is	,	at	least	I	will	.	"
那	是	,	在	至少	我	将要	.	"

也就是说，至少我会这么做。

" [kaʊnt] [ˌem 'i:][ɪn] , " [sed] [dʒoʊ]['soʊbərli] .

"	Count	me	in	,	"	said	Joe	soberly	.
"	数数	我	在	,	"	说	乔	清醒地	.

“算我一个，”乔严肃地说。

" [aɪ][goʊ] ['eniwer] [ju:; jʊ][du:] . "

"	I	go	anywhere	you	do	.	"
"	我	去	任何地方	你	做	.	"

“你去哪儿，我就去哪儿。”

" [gʊd] ! " [ɪkˈskleɪmd] - , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Good	!	"	exclaimed	Curlie	,	gripping	his	hand	.
"	好的	!	"	惊呼	-	,	扣人心弦	他的	手	.

“好！”柯利喊道，紧紧握住他的手。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , " [hi:; hi] [kənˈklu:did] ,

"	And	in	the	end	,	"	he	concluded	,
"	和	在	这	结尾	,	"	他	结束	,

“最后，”他总结道，

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][toʊld][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] rather125

"	I	think	we	shall	have	told	the	world	in	a	rather125
"	我	思考	我们	将	有	讲述	这	世界	在	一个	rather125

“我认为我们应该以一种相当125的方式告诉全世界。”

[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [mʌst; məst][biː; bi] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ;

effective	way	that	the	air	must	be	free	for	the	important	messages	;
有效的	方式	那	这	空气	必须	是	自由的	为了	这	重要的	消息	;

有效的方式是确保重要信息能够畅通无阻；

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][lænd][ɔːr] [siː]

that	Uncle	Sam	has	the	right	of	way	in	the	air	as	well	as	on	land	or	sea
那	叔叔	山姆	有	这	正确的	的	方式	在	这	空气	作为	出色地	作为	在	土地	或者	海

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [weɪz] [ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [ðoʊz] [raɪts] .

and	that	he	has	ways	of	defending	those	rights	.
和	那	他	有	方式	的	防守	那些	权利	.

山姆大叔在空中、陆地和海上都拥有优先权，并且他有办法捍卫这些权利。

" [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər] ,

"	At	that	they	turned	over	,
"	在	那	他们	转向	超过	,

于是他们翻了个身，

[tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪk] - [klɪk] [ʌv; əv] [wiːlz] ['oʊvər][reɪlz] [ʌn'tɪl] [sliːp] [kleɪmd]

to	lie	there	listening	to	the	click	-	click	of	wheels	over	rails	until	sleep	claimed
到	说谎	那里	聆听	到	这	点击	-	点击	的	车轮	超过	铁轨	直到	睡觉	声称

[ðem; ðəm] . -

them	.	126
他们	.	-

躺在那里，听着车轮碾过铁轨的咔哒声，直到睡意袭来。126

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːklʃel]

OUT	TO	SEA	IN	A	COCKLESHELL
出去	到	海	在	一个	鸟蛤壳

乘着鸟蛤出海

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [wen] [æt; ət] [læst] - [ænd; ənd][dʒoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]

Darkness	was	falling	when	at	last	Curlie	and	Joe	reached	the	station	at
黑暗	曾是	坠落	什么时候	在	最后的	-	和	乔	达到	这	车站	在

- .

Landensport	.
-	.

当柯利和乔终于到达兰登斯波特车站时，夜幕已经降临。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['sʌpər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪri]

In	spite	of	the	fact	that	they	had	had	no	supper	and	were	weary
在	尽管如此	的	这	事实	那	他们	有	有	不	晚餐	和	是	厌倦

[frʌm; frəm]['træv(ə)l] ,

from	travel	,
从	旅行	,

尽管他们还没吃晚饭，而且旅途劳顿，

- [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæŋər] [wer] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['petrəl] , ['ælfred]
Curlie insisted on going at once to the hangar where the Stormy Petrel , Alfred
- 坚持 在 去 在 一次 到 这 机库 在哪里 这 暴风雨 海燕 , 阿尔弗雷德
- ['siːpleɪn] ,
Brightwood's seaplane ,
- 水上飞机 ,

柯利坚持要立刻前往机库，那里停放着阿尔弗雷德·布莱特伍德的水上飞机“暴风海燕号”。

[wʌz; wəz] [kept] .
was kept .
曾是 保留 .

被保留了下来。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋər] , " [ðeɪ] [hɑːpt] [ɔːf] [sɪks] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
" Yes , " said the keeper of the hangar , " they hopped off six hours ago .
" 是的 , " 说 这 守门员 的 这 机库 , " 他们 跳跃 离开 六 小时 前 .

“是的，”机库管理员说，“他们六个小时前就离开了。”

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ;
Seemed to be preparing for somethin ' of a journey ;
似乎 到 是 准备 为了 某物 - 的 一个 旅行 ;

似乎是在准备一段旅程；

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [tæŋks] [wɪð; wɪθ] [gæs] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [hɜːr; hər] ['kæbɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
they filled the tanks with gas and loaded her cabin full of things to eat .
他们 已填 这 坦克 和 气体 和 已加载 她 舱 满的 的 事物 到 吃 .

他们把油箱加满了汽油，并在她的船舱里装满了吃的。

[sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] , [aɪ] ['rekən] .
Some sort of a picnic , I reckon .
一些 种类 的 一个 野餐 , 我 估计 .

我猜是某种野餐活动。

[streɪndʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] ,
Strange part of it was , " he said reflectively ,
奇怪的 部分 的 它 曾是 , " 他 说 反思地 ,

“奇怪的是，”他若有所思地说，“

" [aɪ] [wɑːtʃt] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] - [aɪm] ['stændɪn] - [hɪr] [ðeɪ] [ʃɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
" I watched ' em as they went and sure's I'm standin ' here they shot out to sea
" 我 观看 - 呃 作为 他们 去 和 - 我是 替身 - 这里 他们 射击 出去 到 海
,
,
,

“我看着他们出发，我敢肯定，我就站在这里，他们已经驶向大海了。”

[streɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['æroʊ] , [ænd; ənd] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] - [ɪm] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]
straight as an arrow , and far as you could see ' em they was going
直的 作为 一个 箭 , 和 远的 作为 你 可以 看 - 呃 他们 曾是 去
[raɪt] [ɑːn] .
right on .
正确的 在 .

笔直向前，目之所及，他们一直向前走去。

['kudnt] [biː; bi] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [tel] ['hwʌtəl] [get]
Couldn't be tryin ' to cross the Atlantic , but you can never tell what'll get
不能 是 尝试 - 到 叉 这 大西洋 , 但 你 能 绝不 告诉 什么会 得到
into127
into127
into127

虽然不可能试图横渡大西洋，但你永远无法预料会发生什么。

[ðæt] ['braɪtˌwʊd] ['bɔɪz] [hed] .
that Brightwood boy's head .
那 布莱特伍德 男孩们 头 .

布莱特伍德那个男孩的头。

['hiːz] ['dærɪn] - , [hiː; hi][ɪz] .
He's darin ' , he is .
他是 达林 - , 他 是 .

他胆子真大。

[dʒest][sʌm; səm]['pɪknɪk] , [ðoʊ] , [aɪ] ['rekən] . "
Jest some picnic , though , I reckon . "
笑话 一些 野餐 , 尽管 , 我 估计 . "

不过，我想，这应该只是一次普通的野餐吧。

" [sʌm; səm]['pɪknɪk][ɔːl] [raɪt] ! " [sed] - [ɪm'fætɪkli] .
" Some picnic all right ! " said Curlie emphatically .
" 一些 野餐 全部 正确的 ! " 说 - 强调地 .

“这野餐真棒！”柯利强调道。

" [sʌm; səm]['pɪknɪk][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ! "
" Some picnic for all of us ! "
" 一些 野餐 为了 全部 的 我们 ! "

“我们大家一起去野餐吧！”

" [eɪ] ? [wʌt] ?
" Eh ? What ?
" 嗯 ? 什么 ?

“啊？什么？”

" [ðə; ði] ['kiːpər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
" the keeper turned on him quickly .
" 这 守门员 转向 在 他 迅速地 .

守门员迅速转身攻击他。

- [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
Curlie did not answer .
- 做过 不是 回答 .

柯莉没有回答。

" ['vɪnsnt] ['ɑːrdˌmɔr] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , " - [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts]
" Vincent Ardmore went with him , I suppose , " Curlie said after a moment's
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

“我想，文森特·阿德莫尔是和他一起去的。”柯利沉默片刻后说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[dʒʌst][ðem; ðəm] [tuː] . "
Just them two . "
只是 他们 二 . "

只有他们两个人。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['waɪərləs] ? "
" Was the plane equipped with wireless ? "
" 曾是 这 飞机 配备 和 无线的 ? "

“飞机上配备无线设备了吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [spent] [tuː] [deɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ; [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
They spent two days tending to that ; seemed to be mighty particular about it . "
他们 花费 二 天 倾向于 到 那 ; 似乎 到 是 强大的 特别的 关于 它 . "

他们花了整整两天时间照料这件事；似乎非常细致周到。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] . "
" Yes , of course they would . "
" 是的 , 的 课程 他们 会 . "

“是的，他们当然会。”

" [eɪ] ? [wʌt] ?
" Eh ? What ?
" 嗯 ? 什么 ?

“啊？什么？”

" [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'baʊt] .
" the man turned sharply about .
" 这 男人 转向 尖锐地 关于 .

那人猛地转过身。

- [wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] .
Curlie was silent again .
- 曾是 沉默的 再次 .

柯莉又沉默了。

" [its] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['waɪərləs] [rɪgz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] [æt; ət] [læst] .
" It's funny about them wireless rigs for a plane , " said the keeper at last .
" 它是 有趣的 关于 他们 无线的 钻井平台 为了 一个 飞机 , " 说 这 守门员 在 最后的 .

“飞机上的那些无线电装置真有意思，”守门员最后说道。

" [juː; jʊ][gɪt][jʊr; jər] [graʊnd] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ]['waɪər]['sev(ə)nti] - [faɪv][ɜːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn]
" You git your ground by hanging a wire seventy - five er a hundred feet down
" 你 git 你的 地面 经过 绞刑 一个 金属丝 七十 - 五 呃 一个 百 脚 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ,
from the plane ,
从 这 飞机 ,

“你通过在飞机下方75或100英尺处悬挂一根电线来获得着陆点，

[ðen] [juː; jʊ][get] [graʊnd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
then you get ground just the same as if the wire was dragging through the
然后 你 得到 地面 只是 这 相同的 作为 如果 这 金属丝 曾是 拖拽 通过 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

这样就会像电线拖在海里一样接地。

[dəunt] ['mætər] whether128
don't matter whether128
不 事情 whether128

128 是否无关紧要

[jʊə(r)] [ʌp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
you're up a hundred miles or five thousand .
你是 向上 一个 百 英里 或者 五 千 .

你前进了一百英里，或者五千英里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柯莉·卡森在听(Curlie Carson Listens In)
第5/8页

[streɪndʒ] [stʌf] , [ðɪs] ['reɪdioʊ] . "
Strange stuff , this radio . "
奇怪的 东西 , 这 收音机 . "

这收音机真奇怪。

" [jes] , " [sed] - , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Yes , " said Curlie - , " it is .
" 是的 , " 说 - , " 它 是 .

“是的，”柯利说，“的确如此。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] ['pækɝd] -
By the way , " he exclaimed suddenly , " do you know about this new Packard -
经过 这 方式 , " 他 惊呼 突然 , " 做 你 知道 关于 这 新的 帕卡德 -
['prɛntɪs] [ɪ'kwɪpmənt] ? "
Prentiss equipment ? "
普伦蒂斯 设备 ? "

对了，”他突然喊道，“你知道帕卡德-普伦蒂斯公司新引进的设备吗？”

" [jes] , [sɜːr] ; [wʌz; wəz]['traɪɪn] - [wʌn] [aʊt] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] .
" Yes , sir ; was tryin ' one out only yesterday .
" 是的 , 先生 ; 曾是 尝试 - 一 出去 仅有的 昨天 .

“是的，先生；我昨天才试用过一个。”

[faɪn] [θɪŋ] . "
Fine thing . "
美好的 事物 . "

好东西。

" [rɪ'laɪəb(ə)l] ? "
" Reliable ? "
" 可靠的 ? "

“可靠的？”

" [ˌæbsə'luːtli] . "
" Absolutely . "
" 绝对地 . "

“绝对地。”

" [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][get] [wʌn] ? "
" Know where I can get one ? "
" 知道 在哪里 我 能 得到 一 ? "

“你知道哪里能买到吗？”

" ['oʊvər][æt; ət] - [siː] - [gʊdz] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] .
" Over at Dorrotey's sea - goods store on the dock .
" 超过 在 - 海 - 商品 店铺 在 这 码头 .

“在码头上的多罗泰海货店那边。”

['hiːz] [gɑːt][wʌn][ɜːr; ər] [tuː] [fɔːr; fər] [seɪl] . "
He's got one er two for sale . "
他是 得到 一 呃 二 为了 销售 . "

他有一两辆车要卖。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .
" He and Joe started away .
" 他 和 乔 开始 离开 .

他和乔一起离开了。

" [nekst] [pleɪs] [ɪz] [dɑːk] [noʊ] . [θriː] .
" Next place is Dock No . 3 .
" 下一个 地方 是 码头 不 . 3 .

下一个地点是3号码头。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] ['ɑːrdˌmɔr] [jɑːt] , [ɪz] [taɪd] [ʌp] ['oʊvər] [ðer; ðər] .
The Kittlewake , the Ardmore yacht , is tied up over there .
这 - , 这 阿德莫尔 游艇 , 是 系 向上 超过 那里 .

“基特尔韦克”号，也就是阿德莫尔的游艇，就停泊在那边。

[ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] [wiːl] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] ,
Unless I miss my guess we'll be off to sea in less than two hours ,
除非 我 错过 我的 猜测 出色地 是 离开 到 海 在 较少的 比 二 小时 ,

如果我没猜错，不到两个小时我们就能出海了。

" [sed] - [tuː; tə][dʒoʊ] .
" said Curlie to Joe .
" 说 - 到 乔 .

“柯利对乔说。”

" [spiːdz] [ðə; ði][wɜːrd] [naʊ] .
" Speed's the word now .
" 速度 这 单词 现在 .

“速度是现在的关键。”

[ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] ['driːməz] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [baɪ] [pleɪn] .
Those two young dreamers have gotten away by plane .
那些 二 年轻的 梦想家 有 获得 离开 经过 飞机 .

那两个怀揣梦想的年轻人乘飞机离开了。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stænd][baɪ][ɪn][ðə; ði] - [ɔːr] [ðeɪl] ['nevər] [biː; bi] [siːn] [ə'gen] .
We've got to stand by in the Kittlewake or they'll never be seen again .
我们已经 得到 到 站立 经过 在 这 - 或者 他们会 绝不 是 已见 再次 .

我们必须坚守在基特尔韦克河，否则他们就再也见不到了。

[aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fendər]
I don't propose to allow the sea to rob me of my first important offender
我 不 提出 到 允许 这 海 到 抢 我 的 我的 第一的 重要的 罪犯
[ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] . " -
against the laws of the air . " 129
反对 这 法律 的 这 空气 . " -

我绝不会让大海夺走我第一个严重违反航空法规的罪犯。”129

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [dʒoʊ] , " [wer] [ɪz] ['glædɪs] ['ɑːrdˌmɔr] ?
" By the way , " said Joe , " where is Gladys Ardmore ?
" 经过 这 方式 , " 说 乔 , " 在哪里 是 格拉迪斯 阿德莫尔 ?

“对了，”乔说，“格拉迪斯·阿德莫尔在哪儿？”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [wiː; wi] [left] [nuː] [jɔːk] . "
I haven't seen her since we left New York . "
我 还没有 已见 她 自从 我们 左边 新的 约克 . "

自从我们离开纽约后，我就没见过她了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ][dəunt] , " [sed] - .
" I don't know and I'm glad I don't , " said Curlie .
" 我 不 知道 和 我是 高兴的 我 不 , " 说 - .

“我不知道，而且我很高兴我不知道，”柯利说。

" [ʃiː; ʃi] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑːr] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] .

"	She	let	fall	a	remark	in	the	dining	car	that	I	didn't	like	.
"	她	让	落下	一个	评论	在	这	用餐	车	那	我	没有	喜欢	.

“她在餐车里说了一句我不喜欢的话。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiːd] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .

She	said	she	thought	she'd	go	along	with	us	on	this	trip	.
她	说	她	想法	棚	去	沿着	和	我们	在	这	旅行	.

她说她想和我们一起去旅行。

[ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪl] [trɪp] [streɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [fʊt] ['pleʒər] [jɑːt] [wɪð; wɪθ]

A	five	hundred	mile	trip	straight	out	to	sea	in	a	fifty	-	foot	pleasure	yacht	with
一个	五	百	英里	旅行	直的	出去	到	海	在	一个	五十	-	脚	乐趣	游艇	和

[ə; eɪ] [ˌfɪfˈtiːn] - [fʊt] [biːm] ,

a	fifteen	-	foot	beam	,
一个	十五	-	脚	光束	,

乘坐一艘五十英尺长、十五英尺宽的游艇，直接出海五百英里。

[ɪz] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [trɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

is	no	sort	of	trip	for	a	girl	.
是	不	种类	的	旅行	为了	一个	女孩	.

对女孩子来说，这根本不是一次旅行。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiːd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] .

I	was	afraid	she'd	try	to	insist	.
我	曾是	害怕的	棚	尝试	到	坚持	.

我担心她会坚持己见。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] [siːn] , [fɔːr; fər] [ənˈles] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges]

That	would	have	caused	a	scene	,	for	unless	I	miss	my	guess
那	会	有	导致	一个	场景	,	为了	除非	我	错过	我的	猜测

那肯定会引起轩然大波，除非我猜错了。

[ʃiːz] [ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] [sɔːrt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] . "

she's	the	determined	sort	like	her	father	.	"
她是	这	决定	种类	喜欢	她	父亲	.	"

她和她父亲一样，是个意志坚定的人。

" [its] [kwɪr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [soʊ] ['kwɪkli] . "

"	It's	queer	she	gave	us	up	so	quickly	.	"
"	它是	酷儿	她	给予	我们	向上	所以	迅速地	.	"

“真奇怪，她这么快就放弃了我们。”

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

"	Yes	,	but	I'm	glad	she	did	.
"	是的	,	但	我是	高兴的	她	做过	.

“是的，但我很高兴她这么做了。”

" ['sʌd(ə)nli] - ['stɑːrtɪd] .

"	Suddenly	Curlie	started	.
"	突然	-	开始	.

“突然，柯利开始说话了。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trɪm] , ['slendər] ['fɪgjər] .

As	they	rounded	a	corner	he	caught	sight	of	a	trim	,	slender	figure	.
作为	他们	圆润	一个	角落	他	捕捉	视线	的	一个	修剪	,	苗条	数字	.

当他们转过一个弯时，他瞥见了一个身材苗条、体态匀称的身影。

[ðɪs] [gɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] .

This	girl	had	been	standing	in	the	light	of	a	shop	window	.
这	女孩	有	到过	常设	在	这	光	的	一个	店铺	窗户	.

这个女孩一直站在商店橱窗的灯光下。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɑːdʒd] [ˌɪn'saɪd] .
Now she dodged inside .
现在 她 躲避 里面 .

现在她躲进了屋里。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！”

" [hiː; hi] [grʌntid] .
" he grunted .
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

" [θɔːt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] .
" Thought that looked like her , but of course it couldn't be .
" 想法 那 看起来 喜欢 她 , 但 的 课程 它 不能 是 .

“我当时觉得那个人长得像她，但当然不可能是她。”

[sʌm; səm] [ʃɪp] ['kæptənz] ['dɔːtər] ['prɑːbəbli] .
Some ship captain's daughter probably .
一些 船 船长的 女儿 大概 .

大概是某个船长的女儿吧。

" [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - just130
" They arrived on board the Kittlewake just130
" 他们 到达的 在 木板 这 - just130

他们乘坐“基特尔韦克”号抵达时，距离目的地仅130公里。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [red] - [feɪst] [oʊld] ['brɪtɪʃ] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
as the captain , a red - faced old British salt , and the engineer ,
作为 这 队长 , 一个 红色的 - 面对 老的 英国 盐 , 和 这 工程师 ,

船长是一位满脸通红的老英国水手，还有工程师，

[ə; eɪ] ['saɪlənt] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] [slɪm] [ænd; ənd] ['waɪəri] [ʌv; əv] [bɪld] [æz; əz] - [hɪm'self] ,
a silent man who was fully as slim and wiry of build as Curlie himself ,
一个 沉默的 男人 WHO 曾是 完全 作为 苗条的 和 细长的 的 建造 作为 - 他自己 ,

一个沉默寡言的男人，身材和柯利一样瘦削精干。

[wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [lʌntʃ] .
were finishing lunch .
是 精加工 午餐 .

我们正在吃午饭。

" ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['mɪstər] . - ['waɪər] ? "
" Pardon me , " said Curlie , " but did you get Mr . Ardmore's wire ? "
" 赦免 我 , " 说 - , " 但 做过 你 得到 先生 . - 金属丝 ? "

“请问，”柯利说，“你收到阿德莫尔先生的电报了吗？”

" [jʊə(r)] [ðɪs] ['waɪərləs] [mæn] , - ['kɑːrsn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" You're this wireless man , Curlie Carson ? " asked the captain .
" 你是 这 无线的 男人 , - 卡森 ? " 问 这 队长 .

“你就是那个无线电报务员，柯利·卡森吗？”船长问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" - [ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪz] - [er] ; [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" ' Is message is ' ere ; came this morning . "
" - 是 信息 是 - 埃雷 ; 来了 这 早晨 . "

“信息在这里；今天早上收到的。”

" [ðen] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] . "
" Then you're ready to put off at once . "
" 然后 你是 准备好 到 放 离开 在 一次 . "

“那么你就可以立刻推迟了。”

" [æt; ət] [wʌns] !
" At once ! "
" 在 一次 ! "

“立刻!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .
" The captain stared his amazement . "
" 这 队长 凝视 他的 惊愕 . "

船长目瞪口呆，惊愕不已。

" - [er] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪt] .
" ' Ere it is night . "
" - 埃雷 它 是 夜晚 . "

“现在是晚上。”

[æt; ət] [wʌns] , - [iː] [sez] ! "
At once , ' e says ! "
在 一次 , - e 说道 ! "

“他立刻说道！”

" [its] ['veri] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] - ['fɜːrmli] ,
" It's very necessary that we go at once , " said Curlie firmly ,
" 它是 非常 必要的 那 我们 去 在 一次 , " 说 - 牢牢 ,

“我们必须马上走，”柯利坚定地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] . "
" and I believe you have your orders . "
" 和 我 相信 你 有 你的 订单 . "

“我相信你已经收到命令了。”

" [tuː; tə] [biː; bi] [hæt] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [hɛvɝi] [pər'tɪkjələr] . "
" To be hat your service in hevery particular . "
" 到 是 帽子 你的 服务 在 非常 特别的 . "

“竭诚为您服务。”

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] . "
" All right then , we must be on our way in an hour . "
" 全部 正确的 然后 , 我们 必须 是 在 我们的 方式 在 一个 小时 . "

“好的，那我们一个小时后就得出发了。”

" [wɑːtˌwʌt] [kɔːrs] ?
" Wot course ? "
" 什么 课程 ? "

什么课程?

" [ðə; ði] ['skɪpər] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The skipper rose to his feet . "
" 这 船长 玫瑰 到 他的 脚 . "

船长站了起来。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] , " [sed] - , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] of131
" This is the point we must reach with all speed , " said Curlie , drawing the photograph of131
" 这 是 这 观点 我们 必须 抵达 和 全部 速度 , " 说 - , 绘画 这 照片 of131

“我们必须以最快的速度到达这里，”柯利一边说着，一边画出了131号照片。

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [oʊld][mæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] [nɪr] [ðə; ði]

the	mysterious	old	map	from	his	pocket	and	pointing	to	the	star	near	the
这	神秘	老的	地图	从	他的	口袋	和	指向	到	这	星星	靠近	这

['sentər] .

center	.
中心	.

他从口袋里掏出那张神秘的古老地图，指着地图中心附近的那颗星星。

" [kəm'per] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [tʃɑːrt] ,

"	Compare	that	with	your	own	chart	,
"	比较	那	和	你的	自己的	图表	,

请将此与您自己的图表进行比较，

['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [ðen] [mɑːrk] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [kɔːrs] .

locate	it	as	well	as	you	can	and	then	mark	out	your	own	course	.
定位	它	作为	出色地	作为	你	能	和	然后	标记	出去	你的	自己的	课程	.

尽可能找到它，然后规划出你自己的路线。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] - ['kreɪzi] .

"	The	skipper	stared	at	him	as	though	he	thought	Curlie	crazy	.
"	这	船长	凝视	在	他	作为	尽管	他	想法	-	疯狂的	.

船长盯着他，仿佛觉得柯利疯了一样。

" [ðæt] !

"	That	!
"	那	!

“那！

[waɪ] [ðæt] —

Why	that	—
为什么	那	—

为什么会这样——

" ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ʌp][ðə; ði] [hætʃ] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrt]

"	Turning	quickly	,	he	disappeared	up	the	hatch	,	to	return	presently	with	a	chart
"	转弯	迅速地	,	他	消失	向上	这	孵化	,	到	返回	目前	和	一个	图表

.

:
.

他迅速转身，消失在舱口里，不久便带着一张海图回来了。

[ðɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] .

This	he	placed	upon	the	table	,	beside	the	photograph	.
这	他	放置	之上	这	桌子	,	旁	这	照片	.

他把这个放在桌子上，就在照片旁边。

['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [kloʊz] ['stʌdi] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .

After	five	minutes	of	close	study	he	turned	an	astonished	face	upon	the	boy	.
后	五	分钟	的	关闭	学习	他	转向	一个	惊讶	脸	之上	这	男生	.

仔细观察了五分钟后，他惊讶地看着那个男孩。

" [ðæt] , [æz; əz][aɪ] - ['ɑːveɪ] [θɔːt] , [ɪz] [faɪv] - [əndɜ·d] [maɪlz] ['haʊt] [tuː; tə] [siː] .

"	That	,	as	I	'	ave	thought	,	is	five	'	undred	miles	hout	to	sea	.
"	那	,	作为	我	-	大道	想法	,	是	五	-	一百	英里	豪特	到	海	.

“我想，那距离大海有五百英里。”

[faɪv] - [əndɜ·d] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːklʃel] .

Five	'	undred	miles	in	a	cockleshell	.
五	-	一百	英里	在	一个	鸟蛤壳	.

五百英里，装进一个鸟蛤壳里。

[mæn] , [jʊə(r)] [dæft] . "
Man , you're daft . "
男人 , 你是 愚蠢 . "

老兄，你真是个傻瓜。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - ; " [ðə; ðɪ] ['trɪps] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
" All right , " said Curlie ; " the trip's got to be made .
" 全部 正确的 , " 说 - ; " 这 旅程的 得到 到 是 制成 .

“好吧，”柯利说，“这次旅行必须成行。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ]
I thought you might be afraid to undertake it ; that's why I wanted to know
我 想法 你 可能 是 害怕的 到 承担 它 ; 那就是 为什么 我 通缉 到 知道
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

我以为你可能害怕去做这件事；所以我才想立刻知道。

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [ə'nʌðər] ['skɪpər] .
I'll go out and hunt another skipper .
患病的 去 出去 和 打猎 其他 船长 .

我打算出去再找一个船长。

[ðeəz; ðəz] ['ʃʊrli] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['aɪd(ə)l] [ðiːz] [dʌl] [taɪmz] . "
There's surely plenty of them idle these dull times . "
有 一定 很多 的 他们 闲置的 这些 乏味的 时代 . "

这段时间这么无聊，肯定有很多人闲着没事干。

" - , [dɪd] - [iː] [seɪ] !
" Hafraid , did ' e say !
" - , 做过 - e 说 !

“害怕了，他说！”

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我!

- !
Hafraid !
- !

害怕!

" [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" The skipper was purple with rage .
" 这 船长 曾是 紫色的 和 愤怒 .

船长气得脸色发紫。

" Hafraid132
" Hafraid132
" Hafraid132

“Hafraid132

- [iː] [sez] .
' e says .
- e 说道 .

他说。

- [iː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['blumin] - ['jæŋki] [kɪd] ,
' E says it , a bloomin ' Yankee kid ,
- E 说道 它 , 一个 盛开 - 扬基 孩子 ,

“他说，这可是地道的北方佬小子啊。”

[æn; ən] - [ˌem 'iː][æz; əz] - [æz; əz] - [æd] [ʃɪps] [sʌŋk] ['ʌndər] [ˌem 'iː] [twaɪs] [baɪ][ðə; ði] ['blʌdi] ['dʒɜːrmən]

an	'	me	as	'	as	'	ad	ships	sunk	under	me	twice	by	the	bloody	German
一个	-	我	作为	-	作为	-	广告	船舶	沉没	在下面	我	两次	经过	这	血腥	德语

['sʌbməˌrin] !

submarines	!
潜艇	!

而我，就像"就像"ad"号船，两次被该死的德国潜艇击沉！

[ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ['dʒɑːvis] , - .

Me	,	Captain	Jarvis	,	hafraid	.
我	,	队长	贾维斯	,	-	.

恐怕是我，贾维斯船长。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] - .

"	He	turned	suddenly	upon	Curlie	.
"	他	转向	突然	之上	-	.

他突然转向柯利。

" [goʊ][gɪt] [jər] [tɑːgz][æn; ən] - [ʃeɪk] [ə; eɪ][leg][ɜːr; ər][ðə; ði] ['blumin] - - [biː; bi][ɔːf] [wɪ'ðaʊt]

"	Go	git	yer	togs	an	'	shake	a	leg	er	the	bloomin	'	Kittlewake'll	be	off	without
"	去	git	你的	泳衣	一个	-	摇	一个	腿	呃	这	盛开	-	-	是	离开	没有

[juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] . "

you	on	board	.	"
你	在	木板	.	"

"快去拿上你的泳衣，跳起舞来，不然基特尔韦克号就要不等你上船就开走了。"

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] ! " [smaɪld] - .

"	That's	the	talk	!	"	smiled	Curlie	.
"	那就是	这	讲话	!	"	微笑	-	.

"这才是我们想说的！"柯利笑着说。

" ['nevər] [fɪr] !

"	Never	fear	!
"	绝不	害怕	!

别害怕！

[wiːl] [biː; bi] [hɪr] .

We'll	be	here	.
出色地	是	这里	.

我们会在这里。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒoʊ] .

"	He	turned	to	Joe	.
"	他	转向	到	乔	.

他转向乔。

" [juː; jʊ][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['rʌfɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋz] , [ə; eɪ][soʊ] - -

"	You	go	ashore	and	buy	us	each	a	suit	of	roughing	-	it	things	,	a	so	'	-
"	你	去	岸上	和	买	我们	每个	一个	套装	的	粗加工	-	它	事物	,	一个	所以	-	-

['westər] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

wester	and	the	like	.
西方	和	这	喜欢	.

"你上岸后给我们每人买一套野外生存服，比如防风衣之类的。"

[wiːl] [niːd] - [ɪm] .

We'll	need	'	em	.
出色地	需要	-	呃	.

我们需要它们。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .

I'll	be	back	in	less	than	an	hour	.
患病的	是	后退	在	较少的	比	一个	小时	.

我不到一个小时就回来。

" [wen] - [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ə'ʃɔːr] [hiː; hi] ['kærid] [bʌt; bət][wʌn]['bʌnd(ə)l] .

"	When	Curlie	returned	from	his	mission	ashore	he	carried	but	one	bundle	.
"	什么时候	-	返回	从	他的	使命	岸上	他	携带	但	一	捆	.

“柯利从岸上执行任务回来时，只带回了一个包裹。”

[ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['fɛnsˌpoʊst] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] .

That	resembled	a	fencepost	in	size	and	shape	.
那	类似	一个	栅栏柱	在	尺寸	和	形状	.

它的大小和形状都像一根栅栏柱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kerfəli] [ræpt] [ænd; ənd] [siːld] [ɪn] ['stɪki] [blæk] [tɑːr] [klɔːθ] .

It	was	carefully	wrapped	and	sealed	in	sticky	black	tar	cloth	.
它	曾是	小心	包装	和	密封	在	黏	黑色的	焦油	布	.

它被仔细地用粘稠的黑色焦油布包裹密封。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['oʊvərbɔːrd][ɪn] [keɪs] [wɪə(r)] [lɔːst] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [læft] [dʒoʊ]

"	Going	to	throw	a	message	overboard	in	case	we're	lost	,	I	suppose	,	"	laughed	Joe
"	去	到	扔	一个	信息	落水	在	案件	是	丢失的	,	我	认为	,	"	笑了	乔

.

:

.

“我想，万一我们迷路了，我打算往海里扔个信息吧。”乔笑着说。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " - [læft] [bæk] .

"	Something	like	that	,	"	Curlie	laughed	back	.
"	某物	喜欢	那	,	"	-	笑了	后退	.

“差不多吧，”柯利笑着回应道。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][ænd; ənd]

Nevertheless	,	he	carried	the	thing	with	great	care	to	his	stateroom	and
尽管如此	,	他	携带	这	事物	和	伟大的	关心	到	他的	客舱	和

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] beneath133

deposited	it	beneath133
已存	它	beneath133

然而，他小心翼翼地将那东西带到自己的舱房，并把它放在了133下面。

[hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [dek] .

his	berth	in	the	cabin	forward	on	the	main	deck	.
他的	泊位	在	这	舱	向前	在	这	主要的	甲板	.

他在主甲板前舱的铺位。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [dek] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪts] [feɪd] .

An	hour	later	the	two	boys	were	standing	on	deck	watching	the	shore	lights	fade	.
一个	小时	之后	这	二	男孩们	是	常设	在	甲板	观看	这	支撑	灯	褪色	.

一小时后，两个男孩站在甲板上，看着岸边的灯光渐渐消失。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

Each	was	busy	with	his	own	thoughts	and	wondering	,	no	doubt	,
每个	曾是	忙碌的	和	他的	自己的	想法	和	好奇	,	不	怀疑	,

毫无疑问，每个人都沉浸在自己的思绪中，疑惑着什么。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ðɪs] [trɪp] [held] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

in	his	own	way	how	much	of	adventure	this	trip	held	for	him	.	134
在	他的	自己的	方式	如何	很多	的	冒险	这	旅行	握住	为了	他	.	-

他以自己的方式体会到这次旅行带给他的冒险经历。134

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [goʊst] [wɔːks]
A **GHOST** **WALKS**
一个 鬼 散步

幽灵漫步

" ['evər] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪnz] ?
" **Ever** **take** **much** **interest** **in** **gasoline** **engines** **?**
" 曾经 拿 很多 兴趣 在 汽油 发动机 ?

你对汽油发动机感兴趣吗?

" - ['sʌd(ə)nli] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][dʒoʊ] .
" **Curlie** **suddenly** **inquired** **of** **Joe** **.**
" - 突然 询问 的 乔 .

“柯利突然问乔。”

" [jes] , [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt] ;
" **Yes** **,** **quite** **a** **bit** **;**
" 是的 , 相当 一个 少量 ;

“是的，相当多;

[hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪft] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mə'riːn] [kaɪndz] [læst] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] . "
had **a** **shift** **on** **one** **of** **those** **marine** **kinds** **last** **summer** **on** **the** **Great** **Lakes** **.** **"**
有 一个 转移 在 一 的 那些 海洋 种类 最后的 夏天 在 这 伟大的 湖泊 . "

去年夏天我在五大湖区的一艘那种船上轮班工作过。

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的!

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] - .
You'll **have** **to** **take** **a** **shift** **here** **on** **the** **Kittlewake** **.**
你会 有 到 拿 一个 转移 这里 在 这 - .

你得在基特尔韦克河上轮班。

[ðɪs] [trɪp] [kɑːnt] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] .
This **trip** **can't** **be** **made** **without** **sleep** **.**
这 旅行 不能 是 制成 没有 睡觉 .

没有睡眠，这次旅行就无法进行。

[aɪl] [spel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'liːv] [ðæt] ['læŋki] [ˌendʒɪ'nɪr] .
I'll **spell** **the** **captain** **at** **the** **wheel** **and** **you** **can** **relieve** **that** **lanky** **engineer** **.**
患病的 拼写 这 队长 在 这 车轮 和 你 能 缓解 那 瘦长的 工程师 .

我来顶替船长掌舵，你可以接替那个瘦长的工程师。

" [ə'gen] [ðeɪ] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
" **Again** **they** **lapsed** **into** **silence** **.**
" 再次 他们 失效 进入 沉默 .

他们再次陷入沉默。

[hæf] [ʌn'kɑːnʃəsli] [iːtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌrekwɪ'zɪʃənd]
Half **unconsciously** **each** **boy** **was** **taking** **stock** **of** **the** **craft** **they** **had** **requisitioned**
一半 不知不觉 每个 男生 曾是 采取 库存 的 这 工艺 他们 有 征用

,
,
,

每个男孩都半是下意识地清点着自己征用的工艺品。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt]

trying	to	judge	whether	or	not	she	was	equal	to	the	task	she	had	been	put
尝试	到	法官	无论	或者	不是	她	曾是	平等的	到	这	任务	她	有	到过	放

[tuː; tə] .

to	.
到	.

试图判断她是否能够胜任分配给她的任务。

[spiːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['plenti] .

Speed	she	had	in	plenty	.
速度	她	有	在	很多	.

她速度很快。

" [duː]['fɔːrti] [nɑːts] [ə; eɪ] - ['aʊər; ɑːr] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [æn; ən] - ['nevər] - [iːt] [ə; eɪ] [bɛrɪn] -

"	Do	forty	knots	a	'	our	,	"	the	skipper	put	it	,	"	an	'	never	'	eat	a	bearin	'
"	做	四十	绳结	一个	-	我们的	,	"	这	船长	放	它	,	"	一个	-	绝不	-	吃	一个	轴承	-

.

:
.

“每小时航行四十节，”船长说，“而且永远不会撞到轴承。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][trɪm][krɑːft] .

"	She	was	a	trim	craft	.
"	她	曾是	一个	修剪	工艺	.

她是一位精巧的工匠。

['nærəʊ] [ʌv; əv] [biːm] , a135

Narrow	of	beam	,	a135
狭窄的	的	光束	,	a135

窄光束，a135

[tuː] - ['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [hʌl] [ðæt] [stʊd] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['fɔːrwərd] ,

two	-	master	with	a	steel	hull	that	stood	well	out	of	the	water	forward	,
二	-	掌握	和	一个	钢	船体	那	站立	出色地	出去	的	这	水	向前	,

一艘双桅帆船，船体为钢制，船头高出水面。

[ʃiː; ʃi][roʊd][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [haɪ] [gliː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

she	rode	the	water	with	the	repose	and	high	glee	of	the	bird	she	was
她	骑	这	水	和	这	休息	和	高的	高兴	的	这	鸟	她	曾是

[neɪmd] ['æftər] .

named	after	.
命名	后	.

她像她名字所指的鸟儿一样，在水面上悠然自得，无比快乐。

" [jes] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊ] - ['getər] , " - [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Yes	,	she's	a	beauty	,	and	a	go	-	getter	,	"	Curlie	was	thinking	to	himself	,
"	是的	,	她是	一个	美丽	,	和	一个	去	-	取物器	,	"	-	曾是	思维	到	他自己	,

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ,

"	but	in	a	storm	,
"	但	在	一个	风暴	,

“是的，她很漂亮，也很有干劲，”柯利心想，“但是在暴风雨中，

[naʊ] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][lænd] , [wʌt] [ðen] ?

now	,	four	or	five	hundred	miles	from	land	,	what	then	?
现在	,	四	或者	五	百	英里	从	土地	,	什么	然后	?

现在，距离陆地四五百英里，那会怎样?

" [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [haʊ] [suːn] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [hiː; hi] [maɪt]

"	Had	he	known	how	soon	his	question	was	to	be	answered	he	might
"	有	他	已知	如何	很快	他的	问题	曾是	到	是	回答	他	可能

[wel] [hæv; həv] ['ʃʌdəd] .

well	have	shuddered	.
出色地	有	颤抖	.

“如果他知道自己的问题很快就会得到解答，他很可能会不寒而栗。”

" ['betər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪnz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tɜːrn][ɪn][fɔːr; fər]

"	Better	go	down	and	have	a	look	at	the	engines	before	you	turn	in	for
"	更好的	去	向下	和	有	一个	看	在	这	发动机	前	你	转动	在	为了

[ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] ,

a	wink	of	sleep	,
一个	眨眼	的	睡觉	,

“睡前最好下去看看引擎。”

" [hiː; hi][toʊld][dʒoʊ] .

"	he	told	Joe	.
"	他	讲述	乔	.

“他告诉乔。”

[wen] [dʒoʊ][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'loʊ] , - [stɪl] [sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][reɪl][æft] .

When	Joe	had	gone	below	,	Curlie	still	sat	there	on	the	rail	aft	.
什么时候	乔	有	已消失	以下	,	-	仍然	卫星	那里	在	这	轨	后部	.

乔下到船舱后，柯利还坐在船尾的栏杆上。

[ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['ræpɪd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [fænd] [hɪz; ɪz]

The	throb	of	the	engines	beneath	him	,	the	rapid	rush	of	air	that	fanned	his
这	搏动	的	这	发动机	下面	他	,	这	迅速的	匆忙	的	空气	那	扇形	他的

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

他能感受到身下引擎的轰鸣，以及拂过脸颊的急速气流。

[wʌz; wəz] ['medɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪri] [breɪn] .

was	medicine	to	his	weary	brain	.
曾是	药品	到	他的	厌倦	脑	.

对他疲惫的大脑来说，这简直是良药。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [hɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

He	had	been	caught	in	a	whirlwind	of	events	and	here	,	for	a	time	,
他	有	到过	捕捉	在	一个	旋风	的	活动	和	这里	,	为了	一个	时间	,

他被卷入了一系列事件的漩涡中，并在这里待了一段时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kæst] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz][maɪnd] [maɪt] [klɪr] [ɪt'self] [ʌv; əv]

he	had	been	cast	down	in	a	quiet	place	where	his	mind	might	clear	itself	of
他	有	到过	投掷	向下	在	一个	安静的	地方	在哪里	他的	头脑	可能	清除	本身	的

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ʌp] [ænd; ənd] [struːn] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	wreckage	of	thought	that	had	been	torn	up	and	strewn	about	within	it	.
这	残骸	的	想法	那	有	到过	撕裂	向上	和	散落的	关于	之内	它	.

他被贬到一个安静的地方，在那里他的思绪可以得到净化，摆脱那些被撕裂、散落在他脑海中的混乱思绪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld] [reɪs] .

It	had	been	a	wild	race	.
它	有	到过	一个	荒野	种族	.

这是一场激烈的比赛。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] thus136

He	had	lost	thus136
他	有	丢失的	thus136

他因此损失了136

[fɑːr] ; [wʊd] [hiː; hi] [luːz] [ɪn][ðə; ði][end] ?

far	;	would	he	lose	in	the	end	?
远的	;	会	他	失去	在	这	结尾	?

很远；他最终会输吗?

[hæd; həd][hiː; hi] , ['æftər][ɔːl] , ['trʌstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['θiːəri] ?

Had	he	,	after	all	,	trusted	too	much	to	theory	?
有	他	,	后	全部	,	可信	也	很多	到	理论	?

他是不是最终还是太相信理论了?

[hæd; həd] [ðiːz] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] ['riːəli] ['oʊnli] [gɔːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['pɪknɪk] [trɪp] [tuː; tə][ə; eɪ]

Had	these	two	sons	of	rich	men	really	only	gone	for	some	picnic	trip	to	a
有	这些	二	儿子们	的	富有的	男人	真的	仅有的	已消失	为了	一些	野餐	旅行	到	一个

[wel] - [noʊn] ['aɪlənd] ['fɑːrðər] [saʊθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ?

well	-	known	island	farther	south	along	the	coast	?
出色地	-	已知	岛	更远	南	沿着	这	海岸	?

这两个富家子弟真的只是去沿海南部一个著名的岛屿野餐旅行吗?

[ɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [mæp] ,

Or	had	they	,	as	he	had	assumed	,	guided	by	their	ancient	map	,
或者	有	他们	,	作为	他	有	假定	,	引导	经过	他们的	古老的	地图	,

或者，他们是否像他所假设的那样，是根据那张古老的地图指引方向的?

[gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] " ['meni] [baː'bɛəriənz][ænd; ənd] [mʌtʃ] [goʊld] ,

gone	in	search	of	the	island	of	"	many	barbarians	and	much	gold	,
已消失	在	搜索	的	这	岛	的	"	许多	野蛮人	和	很多	金子	,

去寻找那个“有很多野蛮人和很多黄金”的岛屿，

" [æn; ən]['aɪlənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ɪg'zɪstɪd]['oʊnli][ɪn] [neɪm] ?

"	an	island	which	he	was	convinced	existed	only	in	name	?
"	一个	岛	哪个	他	曾是	确信	存在	仅有的	在	姓名	?

“他确信那座岛屿只是徒有虚名？”

[ðə; ði][gɜːrl] , [tuː] ;

The	girl	,	too	;
这	女孩	,	也	;

女孩也是；

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

what	had	she	meant	when	she	said	she	was	in	some	ways	responsible	for
什么	有	她	意思是	什么时候	她	说	她	曾是	在	一些	方式	负责任的	为了

[hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['ækʃnz] ?

her	brother's	actions	?
她	兄弟	行动	?

她说自己在某种程度上要为哥哥的行为负责，这究竟是什么意思?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

There	was	something	queer	about	the	whole	affair	.
那里	曾是	某物	酷儿	关于	这	所有的	事务	.

整件事都透着一股诡异的气息。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['waɪərləs] [ɪ'kwɪpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] [kɑːr] [aʊt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]

Who	had	taken	the	wireless	equipment	from	the	wrecked	car	out	there	by	the
WHO	有	已采取	这	无线的	设备	从	这	损毁	车	出去	那里	经过	这

['fɔːrɪst] [prɪ'zɜːrv] ?

Forest	Preserve	?
森林	保存	?

谁从森林保护区附近那辆报废车里拿走了无线电设备?

[dɪd] [jʌŋ] ['ɑːrdˌmɔr] [hæv; həv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [mæp][ɔːr]['oʊnli][ðə; ði]

Did	young	Ardmore	have	the	ancient	original	of	that	interesting	map	or	only	the
做过	年轻的	阿德莫尔	有	这	古老的	原来的	的	那	有趣的	地图	或者	仅有的	这

['foʊtəgræf] ?

photograph	?
照片	?

年轻的阿德莫尔拥有的是那张有趣地图的古老原件，还是只有照片？

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

If	he	did	not	have	it	,	who	was	in	possession	of	it	?
如果	他	做过	不是	有	它	,	WHO	曾是	在	拥有	的	它	?

如果他没有，那是谁拥有它?

[streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Strange	thing	that	it	would	be	lost	for	a	hundred	years	only	to	have	a
奇怪的	事物	那	它	会	是	丢失的	为了	一个	百	年	仅有的	到	有	一个

[brænd] - [nuː] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ʌp] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

brand	-	new	photograph	of	it	show	up	all	at	once	.
品牌	-	新的	照片	的	它	展示	向上	全部	在	一次	.

奇怪的是，这张照片消失了一百年，竟然突然出现了一张全新的照片。

['ræðər] ['goʊstli] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Rather	ghostly	,	he	thought	.
相当	幽灵般的	,	他	想法	.

他心想，真像个鬼魂。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][æsk]['glædɪs] ['ɑːrdˌmɔr] [ə'baʊt] [ðæt] .

He	had	meant	to	ask	Gladys	Ardmore	about	that	.
他	有	意思是	到	问	格拉迪斯	阿德莫尔	关于	那	.

他原本打算问问格拉迪斯·阿德莫尔这件事。

['hiːd] [æsk][hɜːr; hər] [naʊ] [ɪf] she137

He'd	ask	her	now	if	she137
他会	问	她	现在	如果	she137

他现在会问她是否137

[wɜːr; wər] [hɪr] .

were	here	.
是	这里	.

我们曾到过这里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] .

But	he	was	more	than	glad	she	was	not	here	.
但	他	曾是	更多的	比	高兴的	她	曾是	不是	这里	.

但他非常庆幸她不在这里。

" [noʊ] [trɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [goʊ] .

"	No	trip	for	a	girl	,	"	he	told	himself	,	"	and	she	said	she'd	go	.
"	不	旅行	为了	一个	女孩	,	"	他	讲述	他自己	,	"	和	她	说	棚	去	.

“女孩子不旅行，”他对自己说，“但她说她要去。”

[streɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] ['iːzəli] .

Strange	she	gave	it	up	so	easily	.
奇怪的	她	给予	它	向上	所以	容易地	.

真奇怪，她竟然这么轻易就放弃了。

[streɪndʒ] [ðæt] —

Strange	that	—
奇怪的	那	—

奇怪的是——

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd] ['fɔːrwərd] .

"	His	thoughts	broke	off	suddenly	as	he	stared	forward	.
"	他的	想法	打破	离开	突然	作为	他	凝视	向前	.

他目光直视前方，思绪突然中断。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['kæbinz] ; [ə; eɪ] ['foʊksl] [ænd; ənd] ,

The	Kittlewake	was	equipped	with	three	cabins	;	a	forecastle	and	aftercabin	,
这	-	曾是	配备	和	三	小木屋	;	一个	前甲板	和	后舱	,

[bəuθ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [meɪn] [dek] ,

both	below	the	main	deck	,
两个都	以下	这	主要的	甲板	,

“基特尔韦克号”设有三个舱室：一个前舱和一个后舱，均位于主甲板下方。

[bɪlt] ['lɑːrdʒli] [fɔːr; fər] ['stɔːrmi] ['weðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] - ['weðər] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

built	largely	for	stormy	weather	,	and	a	fair	-	weather	cabin	in	the	center	of
建造	很大程度上	为了	暴风雨	天气	,	和	一个	公平的	-	天气	舱	在	这	中心	的

[ðə; ði] [meɪn] [dek] .

the	main	deck	.
这	主要的	甲板	.

该船主要为应对暴风雨天气而建造，主甲板中央设有一个晴天船舱。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ðə; ði] [muːn] [nɑːt] ['hævɪŋ] [kʌm] [ʌp] .

The	night	was	dark	,	the	moon	not	having	come	up	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	这	月亮	不是	拥有	来	向上	.

夜色漆黑，月亮尚未升起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɑːbdʒekts][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] , [ən'les] [hɪz; ɪz]

It	was	difficult	to	distinguish	objects	at	a	distance	,	but	,	unless	his
它	曾是	难的	到	区分	对象	在	一个	距离	,	但	,	除非	他的

[aɪz] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

eyes	deceived	him	,
眼睛	受骗	他	,

远处的物体很难分辨，但是，除非他的眼睛欺骗了他，

- [sɔː] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] , [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['goʊstli] , ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Curlie	saw	some	object	,	all	white	and	ghostly	,	rising	slowly	from	the
-	锯	一些	目的	,	全部	白色的	和	幽灵般的	,	上升	缓慢地	从	这

['hætʃweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] .

hatchway	leading	to	the	forecastle	.
舱口	领导	到	这	前甲板	.

柯利看到一个通体雪白、幽灵般的物体，从通往船首楼的舱口缓缓升起。

[koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [spræŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['mædli] ,

Cold	perspiration	sprang	out	upon	his	brow	,	his	heart	beat	madly	,
寒冷的	汗	弹簧	出去	之上	他的	眉头	,	他的	心	打	疯狂地	,

冷汗瞬间渗出他的额头，他的心脏狂跳不止。

[hɪz; ɪz] [niːz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

his	knees	trembled	as	he	involuntarily	moved	forward	.
他的	膝盖	颤抖	作为	他	不由自主	已搬	向前	.

他双膝颤抖，不由自主地向前迈了一步。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['triːtɪŋ] ['goʊsts] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [æt; ət]

That	was	the	way	he	had	of	treating	ghosts	;	he	walked	straight	at
那	曾是	这	方式	他	有	的	治疗	鬼魂	;	他	步行	直的	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他就是那样对待鬼魂的：径直走向它们。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[hæd; həd][wʌn] [bɪn] [ɑ:n][sʌm; səm][krɑ:ft] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][də'rekt] [kɔ:rs]

had	one	been	on	some	craft	three	hundred	miles	farther	on	in	the	direct	course
有	一	到过	在	一些	工艺	三	百	英里	更远	在	在	这	直接的	课程

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Kittlewake	,
的	这	-	,

如果他当时乘坐的船只在基特尔韦克河的正航道上再往前300英里，

[hi:; hi] [maɪt] have138

he	might	have138
他	可能	have138

他可能有138

[kɔ:t] [ðə; ði] ['θʌndərəs] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['paʊərf(ə)l] ['lɪbərti] ['moʊtɚz] .

caught	the	thunderous	drumming	of	two	powerful	Liberty	motors	.
捕捉	这	雷鸣	打鼓	的	二	强大的	自由	电机	.

听到了两台强劲的自由牌发动机发出的雷鸣般的轰鸣声。

[hi:; hi] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] [laɪt] ['pleɪɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blæk]

He	might	also	have	seen	a	spot	of	light	playing	constantly	upon	the	black
他	可能	还	有	已见	一个	点	的	光	玩耍	不断地	之上	这	黑色的

['wɔ:tərz] .

waters	.
水	.

他或许还看到一束光在漆黑的水面上不断闪烁。

[waɪl] [ðɪs] [laɪt] [wʌz; wəz]['kɑ:nstənt] , [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['ræpɪdli] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)l] .

While	this	light	was	constant	,	it	moved	rapidly	forward	in	a	wide	circle	.
尽管	这	光	曾是	持续的	,	它	已搬	快速	向前	在	一个	宽的	圆圈	.

虽然这束光一直存在，但它却以很大的圆圈快速向前移动。

[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [saɪz] [ɔ:r][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

The	circle	was	never	the	same	in	size	or	location	,
这	圆圈	曾是	绝不	这	相同的	在	尺寸	或者	地点	,

这个圆圈的大小和位置从来都不一样。

[jet] [ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv] [laɪt] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

yet	the	spot	of	light	did	not	move	more	than	twenty	miles	in	any	direction
然而	这	点	的	光	做过	不是	移动	更多的	比	二十	英里	在	任何	方向

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['gɪv(ə)n] ['sentər] .

from	a	certain	given	center	.
从	一个	肯定	给定	中心	.

然而，这光点从某个给定的中心向任何方向移动的距离都没有超过二十英里。

[ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sɜ:rtʃlaɪt] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

The	spot	of	illumination	came	from	a	powerful	searchlight	mounted	upon	a
这	点	的	照明	来了	从	一个	强大的	探照灯	安装	之上	一个

['si:pleɪn] .

seaplane	.
水上飞机	.

照明光点来自水上飞机上安装的一盏强力探照灯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [si:t] .

It	was	manipulated	by	a	boy	in	the	rear	seat	.
它	曾是	操纵	经过	一个	男生	在	这	后部	座位	.

它是被后座上的一个男孩操纵的。

[ə; eɪ] ['sekənd] [bɔɪ] [droʊv] [ðə; ði] [pleɪn] .

A	second	boy	drove	the	plane	.
一个	第二	男生	驾驶	这	飞机	.

第二个男孩驾驶飞机。

[ðiːz] [bɔɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [lɔːŋ] [sɪns] [gest] , [wɜːr; wər] ['vɪnsnt] ['ɑːrdˌmɔr]

These	boys	,	as	you	have	no	doubt	long	since	guessed	,	were	Vincent	Ardmore
这些	男孩们	,	作为	你	有	不	怀疑	长的	自从	猜对了	,	是	文森特	阿德莫尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rekləs] [pæl] ,

and	his	reckless	pal	,
和	他的	鲁莽	朋友	,

正如你无疑早已猜到的那样，这两个男孩是文森特·阿德莫尔和他鲁莽的朋友。

['ælfred] ['braɪtˌwʊd] .

Alfred	Brightwood	.
阿尔弗雷德	布莱特伍德	.

阿尔弗雷德·布莱特伍德。

[ðɪs] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [sɪns] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [sʌm; səm]

This	light	had	been	playing	upon	the	water	since	darkness	had	fallen	,	some
这	光	有	到过	玩耍	之上	这	水	自从	黑暗	有	倒下	,	一些

[θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

three	hours	before	.
三	小时	前	.

自夜幕降临以来，大约三个小时前，这束光就一直在水面上跳跃。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrklɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] .

They	had	been	circling	for	four	hours	.
他们	有	到过	盘旋	为了	四	小时	.

他们已经盘旋了四个小时。

[ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][hæd; həd] [bɪn] ['θwɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

Their	hopes	of	completing	their	search	before	dark	had	been	thwarted	by	a
他们的	希望	的	完成	他们的	搜索	前	黑暗的	有	到过	受挫	经过	一个

[dɪ'fektɪv] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː]

defective	engine	which	had	compelled	them	to	make	a	landing	upon	the	sea
有缺陷的	引擎	哪个	有	被迫	他们	到	制作	一个	降落	之上	这	海

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [kəm'pliːtɪd] . -

when	the	journey	was	only	half	completed	.	139
什么时候	这	旅行	曾是	仅有的	一半	完全的	.	-

他们原本希望在天黑前完成搜寻，但由于引擎故障，不得不在航程仅过半时就迫降在海上，这一愿望落空了。[139]

[æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['stedəli] .

At	this	particular	moment	the	plane	was	climbing	steadily	.
在	这	特别的	片刻	这	飞机	曾是	攀登	稳步	.

此时此刻，飞机正在稳定爬升。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] " [mæn] - [bɜːrd] " [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [wʌz; wəz] [ðɪs] ['stɔːrmi] ['petrəl] .

It	was	a	perfect	"	man	-	bird	"	of	the	air	,	was	this	Stormy	Petrel	.
它	曾是	一个	完美的	"	男人	-	鸟	"	的	这	空气	,	曾是	这	暴风雨	海燕	.

这只暴风海燕，简直就是空中完美的“人鸟”。

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['sprediŋ] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtɝz] ,

With	broad	spreading	planes	and	powerful	motors	,
和	广阔	传播	飞机	和	强大的	电机	,

凭借宽阔的翼展和强大的发动机，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [pleɪn] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hɑːps] [ɔːf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt]

it	was	the	type	of	plane	that	now	and	again	hops	off	from	some	point
它	曾是	这	类型	的	飞机	那	现在	和	再次	酒花	离开	从	一些	观点

[ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈduːi] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈkæriz] [hɜːr; hər] [kruː] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ˈkjuːbə]

in	England	during	the	dewy	morning	hours	and	carries	her	crew	safely	to	Cuba
在	英格兰	期间	这	露水	早晨	小时	和	携带	她	全体人员	安全	到	古巴

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][stɑːp] .

without	a	single	stop	.
没有	一个	单身的	停止	.

这种飞机偶尔会在清晨露水未干的时候从英国的某个地方起飞，安全地将机组人员送往古巴，中途不经停。

[jet] [ðiːz] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] .

Yet	these	boys	were	not	planning	a	trip	across	to	Europe	.
然而	这些	男孩们	是	不是	规划	一个	旅行	穿过	到	欧洲	.

然而，这些男孩并没有计划去欧洲旅行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] - [hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

They	were	,	as	Curlie	had	supposed	they	might	be	,
他们	是	,	作为	-	有	据称	他们	可能	是	,

正如柯利所料，他们确实如此。

[ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] " ['meni] [baːˈbɛəriənz][ænd; ənd] [mʌtʃ] [goʊld] .

hunting	for	the	island	of	"	many	barbarians	and	much	gold	.
打猎	为了	这	岛	的	"	许多	野蛮人	和	很多	金子	.

寻找“有很多野蛮人和很多黄金”的岛屿。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,

"	When	they	had	mounted	to	a	considerable	height	,
"	什么时候	他们	有	安装	到	一个	大量	高度	,

“当他们爬到相当高的高度时，

[ˈælfred] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈvɔlplein] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

Alfred	shut	off	the	engines	and	allowed	her	to	volplane	toward	the	sea	.
阿尔弗雷德	关闭	离开	这	发动机	和	允许	她	到	滑翔	朝向	这	海	.

阿尔弗雷德关掉了引擎，让她滑翔着向大海驶去。

" [ɔː] , [lets] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][get] [bæk] , " [sed] ['vɪnsnt] ['daʊn'hɑːrtɪdli] .

"	Aw	,	let's	give	it	up	and	get	back	,	"	said	Vincent	downheartedly	.
"	啊	,	我们来吧	给	它	向上	和	得到	后退	,	"	说	文森特	沮丧地	.

“唉，我们放弃吧，回去吧。”文森特沮丧地说。

" [its] [nɑːt] [hɪr] .

"	It's	not	here	.
"	它是	不是	这里	.

“它不在这里。”

['prɑːbəbli] [ðæt] [oʊld][mæp] - ['meɪkər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] .

Probably	that	old	map	-	maker	made	a	mistake	of	a	trifling	hundred	miles	or	so	.
大概	那	老的	地图	-	制造商	制成	一个	错误	的	一个	琐事	百	英里	或者	所以	.

"

"

"

或许那位老地图绘制者犯了个无关紧要的错误，大概有一百英里左右吧。

" [ðæts] [ə; eɪ][grænd][aɪˈdiːə] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['braɪtˌwʊd] , ['græspɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] .

"	That's	a	grand	idea	!	"	exclaimed	Brightwood	,	grasping	at	a	straw	.
"	那就是	一个	盛大	主意	!	"	惊呼	布莱特伍德	,	抓握	在	一个	稻草	.

“真是个好主意！”布莱特伍德惊呼道，仿佛抓住了一根救命稻草。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bʌt; bət][pərˈhæps] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [maɪlz] .

"	Not	a	hundred	miles	but	perhaps	thirty	or	forty	miles	.
"	不是	一个	百	英里	但	也许	三十	或者	四十	英里	.

“不是一百英里，而是三四十英里。”

[oʊld] [bɔɪ] , [wiːl] [biː; bi] ['kʊkɪŋ] [lʌntʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊv] [ʌv; əv] pure140

Old	**boy**	**,**	**we'll**	**be**	**cooking**	**lunch**	**on**	**a**	**stove**	**of**	**pure140**
老的	男生	,	出色地	是	烹饪	午餐	在	一个	火炉	的	pure140

老兄，我们要用纯140伏的炉子做午饭。

[goʊld][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

gold	**in**	**half**	**an**	**hour**	**.**
金子	在	一半	一个	小时	.

半小时内就能赚到黄金。

[juːl] [siː] !

You'll	**see**	**!**
你会	看	!

你会看到的!

[dʒʌst][get][jʊr; jər] [laɪt] [fɪkst] [raɪt]

Just	**get**	**your**	**light**	**fixed**	**right**
只是	得到	你的	光	固定的	正确的

赶紧把灯修好。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['waɪdər]['sɜːrk(ə)l] .

and	**I'll**	**take**	**a**	**wider**	**circle**	**.**
和	患病的	拿	一个	更广泛	圆圈	.

我会选择一个更大的圆圈。

['ðætəl] [get][ˌaɪ 'tiː] . "

That'll	**get**	**it**	**.**	**"**
那将	得到	它	.	"

这样就行了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][juːz] [ʌp] [mʌtʃ] [mɔːr] [gæs][wiː; wi][wəʊnt] [get] [bæk] [tuː; tə][lænd] , "

"	**But**	**if**	**we**	**use**	**up**	**much**	**more**	**gas**	**we**	**won't**	**get**	**back**	**to**	**land**	**,**	**"**
"	但	如果	我们	使用	向上	很多	更多的	气体	我们	惯于	得到	后退	到	土地	,	"

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['vɪnsnt] .

hesitated	**Vincent**	**.**
犹豫了一下	文森特	.

“但是如果我们消耗更多燃料，我们就回不了陆地了，”文森特犹豫着说。

" [lænd] !

"	**Land**	**!**
"	土地	!

“土地!

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][lænd] !

Who	**wants**	**to**	**get**	**back**	**to**	**land**	**!**
WHO	想要	到	得到	后退	到	土地	!

谁想回到陆地上!

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'sploʊdɪd] .

"	**the**	**other**	**exploded**	**.**
"	这	其他	爆炸了	.

另一个爆炸了。

" [ɪf] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə] [wɜːrst] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['waɪərləs] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

"	**If**	**worst**	**comes**	**to**	**worst**	**we've**	**got**	**the**	**wireless**	**,**	**haven't**	**we**	**?**
"	如果	最差	来	到	最差	我们已经	得到	这	无线的	,	还没有	我们	?

“如果情况变得最糟糕，我们还有无线网络，不是吗？”

[wiː; wi][kæn; kən] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][send] [aʊt][æn; ən][es] . [oʊ] . [es] . , [kɑːnt][wiː; wi] ?

We	**can**	**light**	**on**	**the**	**water**	**and**	**send**	**out**	**an**	**S**	**.**	**O**	**.**	**S**	**.**	**,**	**can't**	**we**	**?**
我们	能	光	在	这	水	和	发送	出去	一个	S	.	哦	.	S	.	,	不能	我们	?

我们可以在水面上点亮灯光，发出求救信号，对吧?

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] [bʌm] ['seɪlər] . "

I	must	say	you're	a	mighty	bum	sailor	.	"
我	必须	说	你是	一个	强大的	屁股	水手	.	"

我得说，你真是个十足的笨水手。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['vɪnsnt] , [stʌŋ] ['ɪntuː] ['saɪləns] , " [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	all	right	,	"	said	Vincent	,	stung	into	silence	,	"	go	ahead	and	try	it	.
"	哦	,	全部	正确的	,	"	说	文森特	,	被蜇了	进入	沉默	,	"	去	前方	和	尝试	它	.

“哦，好吧，”文森特沉默不语，“你去试试吧。”

" [ə'gen] [ðə; ði]['moʊtɚz] ['θʌndəd] .

"	Again	the	motors	thundered	.
"	再次	这	电机	雷鸣	.

马达声再次隆隆作响。

[ə'gen] [ðə; ði][spɑːt] [laɪt] [treɪst] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] ['wɔːtərz] ,

Again	the	spot	light	traced	a	circular	path	across	the	dark	waters	,
再次	这	点	光	追踪	一个	圆	小路	穿过	这	黑暗的	水	,

聚光灯再次在黑暗的水面上划出一道圆形轨迹，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [held] [ðə; ði] [laɪt] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [blæk] ,

which	to	the	boy	who	held	the	light	,	appeared	to	be	reaching	up	black	,
哪个	到	这	男生	WHO	握住	这	光	,	出现	到	是	到达	向上	黑色的	,

在拿着灯的男孩看来，那似乎是在向上伸向黑暗。

['fiːndɪʃ] [hændz][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm] [daʊn] .

fiendish	hands	to	drag	them	down	.
邪恶的	双手	到	拖	他们	向下	.

恶魔之手将他们拖入深渊。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ðeɪ] [kʌt] [wʌz; wəz] ['meni] [maɪlz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,

This	time	the	circle	they	cut	was	many	miles	in	circumference	,
这	时间	这	圆圈	他们	切	曾是	许多	英里	在	圆周	,

这一次，他们切割出的圆周长达数英里。

[maɪlz] [wɪtʃ] [druː] ['diːpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪn][ðer; ðər][tæŋks] . -

miles	which	drew	deeply	from	the	supply	of	gasoline	in	their	tanks	.	141
英里	哪个	画	深	从	这	供应	的	汽油	在	他们的	坦克	.	-

这些里程消耗了他们油箱里的大量汽油。141

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm]

THE	COMING	STORM
这	未来	风暴

暴风雨即将来临

[æz; əz] - [fiːt] ['kærid] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

As	Curlie's	feet	carried	him	forward	on	the	deck	of	the	Kittlewake	,
作为	-	脚	携带	他	向前	在	这	甲板	的	这	-	,

柯利迈着步子，在基特尔韦克号的甲板上向前走去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'held] [ðə; ði] [goʊst] [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hætʃ] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [fɔːrm] .

his	eyes	beheld	the	ghost	which	rose	from	the	hatch	taking	on	a	familiar	form	.
他的	眼睛	观看	这	鬼	哪个	玫瑰	从	这	孵化	采取	在	一个	熟悉的	形式	.

他看到一个幽灵从舱口升起，呈现出一个熟悉的模样。

[ə; eɪ] [waɪt] ['mɪdi] [blaʊs] , [ʃɔːrt] [waɪt] [skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [tɑːrn] , [wɔːrn][baɪ][ə; eɪ] ['slendər]
A white middy blouse , short white skirt and a white tarn , worn by a slender
一个 白色的 中途岛 女式衬衫 , 短的 白色的 裙子 和 一个 白色的 山涧 , 磨损 经过 一个 苗条
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

一位身材苗条的女孩身穿白色水手服衬衫、白色短裙和白色罩衫。

[muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
moved forward to meet him .
已搬 向前 到 见面 他 .

上前与他见面。

[æz; əz][ðə; ði][fɔːrm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] [kæst][baɪ][ə; eɪ]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] ,
As the form came into the square of light cast by a cabin window ,
作为 这 形式 来了 进入 这 正方形 的 光 投掷 经过 一个 舱 窗户 ,

当那身影进入小屋窗户投射出的方形光线中时，

[hɪz; ɪz][lɪps] [freɪmd] [hɜːr; hər] [neɪm] :
his lips framed her name :
他的 嘴唇 框 她 姓名 :

他的嘴唇轻柔地吐出她的名字：

" ['glædɪs] ['ɑːrdˌmɔr] ! "
" Gladys Ardmore ! "
" 格拉迪斯 阿德莫尔 ! "

“格拉迪斯·阿德莫尔！”

" [waɪ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , " ['dɪdnt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː] ?
" Why , yes , " she smiled , " didn't you expect me ?
" 为什么 , 是的 , " 她 微笑 , " 没有 你 预计 我 ?

“是啊，”她笑着说，“你难道没料到我会来吗？”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][goʊ] . "
I told you I thought I'd go . "
我 讲述 你 我 想法 ID 去 . "

我跟你说过我想去。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .
" And I said you should not .
" 和 我 说 你 应该 不是 .

我说你不应该这样做。

" [hɜːr; hər] ['kuːlnəs] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] .
" Her coolness angered him .
" 她 凉爽 愤怒 他 .

她的冷漠激怒了他。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fɑːðɚz] [boʊt] .
" You forget that this is my father's boat .
" 你 忘记 那 这 是 我的 父亲的 船 .

你忘了这是我父亲的船。

[ə; eɪ]['mænz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [boʊt] . "
A man's daughter should always be a welcome guest on his boat . "
一个 男人的 女儿 应该 总是 是 一个 欢迎 客人 在 他的 船 . "

男人的女儿永远都应该受到主人的欢迎，可以上他的船。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" But — but that's not it , " he hesitated .
" 但 — 但 那就是 不是 它 , " 他 犹豫了一下 .

“但是——但是事情并非如此，”他犹豫了一下。

" This142
" This142
" This142

“This142

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] .
is not a pleasure trip .
是 不是 一个 乐趣 旅行 .

这不是一次休闲旅行。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [streɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ʃɔːr]
We are going five hundred miles straight to sea in a boat intended for shore
我们 是 去 五 百 英里 直的 到 海 在 一个 船 故意的 为了 支撑
['træv(ə)l] .
travel .
旅行 .

我们将乘坐一艘原本用于岸上航行的船，直接航行五百英里出海。

[its] ['laɪkli] [tuː; tə][stɔːrm] .
It's likely to storm .
它是 可能 到 风暴 .

可能会有暴风雨。

" [hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]
" He sniffed the air and held his cheek to the breeze that was already
" 他 嗅了嗅 这 空气 和 握住 他的 脸颊 到 这 微风 那 曾是 已经
['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːpi] [weɪvz] .
breaking the water into little choppy waves .
打破 这 水 进入 小的 断断续续 波浪 .

他嗅了嗅空气，把脸颊贴在微风中，微风已经将水面搅成一片片小小的波浪。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] . "
" It is going to be dangerous . "
" 它 是 去 到 是 危险的 . "

“这将很危险。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['soʊbərli] , " [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] .
" But you are going , " she said soberly , " to the assistance of my brother .
" 但 你 是 去 , " 她 说 清醒地 , " 到 这 协助 的 我的 兄弟 .

“但是你要去，”她严肃地说，“去帮助我的哥哥。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə][rɪsk][maɪ][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] .
I have a better right than you to risk my life to save my own brother .
我 有 一个 更好的 正确的 比 你 到 风险 我的 生活 到 节省 我的 自己的 兄弟 .

我比你更有权利冒着生命危险去救我的兄弟。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I can be of assistance to you .
我 能 是 的 协助 到 你 .

我可以帮到你。

['truːli] , [aɪ][kæn; kən] .
Truly , I can .
真的 , 我 能 .

确实，我可以。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['gæli] [kʊk] . "
I can be the galley cook . "
我 能 是 这 厨房 厨师 . "

我可以当厨房厨师。

" [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʊk] ?
" You a cook ?
" 你 一个 厨师 ?

你是厨师吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
" He looked his surprise .
" 他 看起来 他的 惊喜 .

他看起来很惊讶。

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] ['dɔːtər] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] ['tenɪs] [ænd; ənd] [pɔːr]
Do you think a rich man's daughter can do nothing but play tennis and pour
做 你 思考 一个 富有的 男人的 女儿 能 做 没有什么 但 玩 网球 和 倒
[tiː] ?
tea ?
茶 ?

你认为富家千金除了打网球和泡茶就什么都不会吗?

[ðoʊz] [taɪmz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .
Those times are gone , if indeed they ever existed .
那些 时代 是 已消失 , 如果 的确 他们 曾经 存在 .

那些时代已经一去不复返了，即便它们真的存在过。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [æz; əz][ɪz][jʊr; jər]['sɪstər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] . "
I am as able to do things as is your sister , if you have one . "
我 是 作为 有能力的 到 做 事物 作为 是 你的 姐姐 , 如果 你 有 一 . "

“我的能力和你妹妹一样强，如果你有妹妹的话。”

" [bʌt; bət] , " [sed] - ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] .
" But , " said Curlie suddenly , " I am going from a sense of duty .
" 但 , " 说 - 突然 , " 我 是 去 从 一个 感觉 的 责任 .

“但是，”柯利突然说道，“我是出于责任感才去的。”

['hævɪŋ] [set] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['brʌðər] [ə'restɪd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Having set out to have your brother arrested I mean to do it .
拥有 放 出去 到 有 你的 兄弟 被捕 我 意思是 到 做 它 .

既然我决心要逮捕你哥哥，我就一定会做到。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm]['stjuːpifaid] .
" For a full moment she stared at him stupefied .
" 为了 一个 满的 片刻 她 凝视 在 他 目瞪口呆 .

她愣愣地盯着他看了足足一秒钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , [θruː] [set] , [waɪt] [lɪps] : " [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] ? " -
Then she said slowly , through set , white lips : " You wouldn't do that ? " 143
然后 她 说 缓慢地 , 通过 放 , 白色的 嘴唇 : " 你 不会 做 那 ? " -

然后她缓缓地、透过紧抿的白唇说道：“你不会那样做吗？”143

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
" Why shouldn't I ?
" 为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢?

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] .
" His tone was more gentle .
" 他的 语气 曾是 更多的 温和的 .

他的语气更加温和了。

" [hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

"	He	has	broken	the	laws	of	the	air	.
"	他	有	破碎的	这	法律	的	这	空气	.

他违反了空气定律。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sent] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːn] - ,

Time	and	again	he	sent	messages	on	600	,
时间	和	再次	他	发送	消息	在	-	,

他多次通过600发送信息，

[ə; eɪ]['reɪdioʊ] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [koʊst] [ænd; ənd] [ʃɪp] ['sɜːrvɪs] [ə'loʊn] .

a	radio	wave	length	reserved	to	coast	and	ship	service	alone	.
一个	收音机	海浪	长度	预订的	到	海岸	和	船	服务	独自的	.

仅供海岸和船舶通信使用的无线电波长。

[hiː; hi][hæz; həz] ['hindəd] [siː] ['træfɪk] [ænd; ənd] [wʌns] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

He	has	hindered	sea	traffic	and	once	narrowly	escaped	being	the	death	of
他	有	受阻	海	交通	和	一次	勉强	逃脱	存在	这	死亡	的

[breɪv] [men] [æt; ət] [siː] . "

brave	men	at	sea	.	"
勇敢的	男人	在	海	.	"

他阻碍了海上交通，而且有一次险些丧命于海上勇敢的船员之间。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv]['keɪb(ə)l] ,

"	Oh	,	"	she	breathed	,	sinking	down	upon	a	coil	of	cable	,
"	哦	,	"	她	呼吸	,	下沉	向下	之上	一个	线圈	的	电缆	,

“哦，”她轻声说道，然后瘫坐在一卷电缆上。

" [aɪ] — ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .

"	I	—	didn't	know	it	was	as	bad	as	that	.
"	我	—	没有	知道	它	曾是	作为	坏的	作为	那	.

“我——不知道情况竟然这么糟糕。”

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] — [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	—	I	—	knew	all	about	it	.
和	我	—	我	—	知道	全部	关于	它	.

而我——我——对此一无所知。

[aɪ] — [aɪ] —

I	—	I	—
我	—	我	—

我—我—

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [bʌt; bət][sæt][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	did	not	finish	but	sat	there	staring	at	him	.
"	她	做过	不是	结束	但	卫星	那里	凝视	在	他	.

她没有说完，而是坐在那里盯着他看。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] .

At	last	she	spoke	again	.
在	最后的	她	辐	再次	.

她终于再次开口说话了。

[hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [streɪnd] [ænd; ənd] ['hʌski] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Her	tone	was	strained	and	husky	with	emotion	.
她	语气	曾是	紧张	和	沙哑	和	情感	.

她的语气紧张而沙哑，充满了激动之情。

" [juː; jʊ] — [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] [tuː] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] . "

"	You	—	you'll	want	to	arrest	me	too	when	you	know	the	truth	.	"
"	你	—	你会	想	到	逮捕	我	也	什么时候	你	知道	这	真相	.	"

“等你了解真相后，你也会想逮捕我的。”

" [juːl] [nɑːt][biː; bi] ['drægd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] . "

"	You'll	not	be	dragged	into	it	unless	you	insist	.	"
"	你会	不是	是	拖拽	进入	它	除非	你	坚持	.	"

“除非你坚持，否则你不会被卷入其中。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː][ɪn'sɪst] !

"	But	I	do	insist	!
"	但	我	做	坚持	!

但我坚持!

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	She	sprang	to	her	feet	.
"	她	弹簧	到	她	脚	.

她猛地站了起来。

[hɜːr; hər] [neɪlz] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [klentʃt] [fɪsts] , [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

Her	nails	digging	into	her	clenched	fists	,	she	faced	him	.
她	指甲	挖掘	进入	她	紧握	拳头	,	她	面对	他	.

她指甲深深地掐进紧握的拳头里，面对着他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

Her	eyes	were	bright	and	terrible	.
她	眼睛	是	明亮的	和	糟糕的	.

她的眼睛明亮而可怕。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ferli] [skriːmd] ,

"	Do	you	think	,	"	she	fairly	screamed	,
"	做	你	思考	,	"	她	相当	尖叫	,

“你觉得，”她几乎是尖叫着说，

" [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

"	that	I	would	be	part	of	a	thing	that	was	wrong	,
"	那	我	会	是	部分	的	一个	事物	那	曾是	错误的	,

“我竟然会成为错误事情的一部分，

['weðər] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] then144

whether	I	knew	it	or	not	at	the	time	,	and	then144
无论	我	知道	它	或者	不是	在	这	时间	,	和	then144

无论我当时是否知道，然后144

[wen] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

when	trouble	came	from	it	,
什么时候	麻烦	来了	从	它	,

当它带来麻烦时，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'laʊ] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] ['sʌfər]

do	you	think	that	I	would	sneak	out	of	it	and	allow	someone	else	to	suffer
做	你	思考	那	我	会	潜行	出去	的	它	和	允许	某人	别的	到	遭受

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

for	it	?
为了	它	?

你觉得我会偷偷溜走，让别人替我受苦吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniwʌn] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

Do	you	think	I'd	sneak	out	of	it	because	anyone	would	let	me	—	because	I
做	你	思考	ID	潜行	出去	的	它	因为	任何人	会	让	我	—	因为	我

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːrl] ?

am	a	girl	?
是	一个	女孩	?

你觉得我会偷偷溜出去吗？就因为我是个女孩，谁都会让我出去的?

" [kəm'pliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ə'pɑːn] [ðɪs] [tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

"	Completely	at	a	loss	to	know	what	to	do	upon	this	turn	of	events	,
"	完全地	在	一个	损失	到	知道	什么	到	做	之上	这	转动	的	活动	,

“面对这样的事态发展，我完全不知所措。”

- [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

Curlie	stood	there	staring	back	at	the	girl	.
-	站立	那里	凝视	后退	在	这	女孩	.

柯莉站在那里，盯着那个女孩看。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][læst][sæŋk] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [siːt] .

She	at	last	sank	back	upon	her	seat	.
她	在	最后的	沉没	后退	之上	她	座位	.

她最终瘫倒在座位上。

- [tʊk] [θriː] [tɜːrnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] .

Curlie	took	three	turns	around	the	deck	.
-	采取	三	转弯	大约	这	甲板	.

柯利绕着甲板走了三圈。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [step] .

At	last	he	approached	her	with	a	steady	step	.
在	最后的	他	接近	她	和	一个	稳定的	步	.

最后，他迈着稳健的步伐向她走去。

" [mɪs] ['ɑːrdˌmɔr] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] , " [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] .

"	Miss	Ardmore	,	"	he	said	,	taking	off	his	cap	,	"	I	apologize	.
"	错过	阿德莫尔	,	"	他	说	,	采取	离开	他的	帽	,	"	我	道歉	.

“阿德莫尔小姐，”他摘下帽子说，“我道歉。”

[aɪ] — [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [spɔːrt] .

I	—	I	really	didn't	know	that	a	girl	could	be	that	kind	of	a	real	sport	.
我	—	我	真的	没有	知道	那	一个	女孩	可以	是	那	种类	的	一个	真实的	运动	.

我——我真的不知道女生也能这么有运动精神。

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] :

"	Before	she	could	answer	he	hurried	on	:
"	前	她	可以	回答	他	慌忙	在	:

她还没来得及回答，他就匆匆说道：

" [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][let][ðə; ði] ['mætər] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]

"	For	the	time	being	we	can	let	the	matter	we	were	just	speaking	of
"	为了	这	时间	存在	我们	能	让	这	事情	我们	是	只是	请讲	的

[rest] .

rest	.
休息	.

“目前我们可以先把刚才讨论的事情搁置一下。”

['mætərz] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ðæt]

Matters	far	more	important	than	the	vindicating	of	the	law	,	important	as	that
事情	远的	更多的	重要的	比	这	证明清白	的	这	法律	,	重要的	作为	那

['ɔːlweɪz] [ɪz] ,

always	is	,
总是	是	,

还有一些比维护法律更重要的事情，尽管维护法律本身也很重要。

[ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

are	before	us	.
是	前	我们	.

就在我们面前。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , [ɑːr; ər][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒər] .

Your	brother	and	his	friend	,	unless	I	am	mistaken	,	are	in	grave	danger	.
你的	兄弟	和	他的	朋友	,	除非	我	是	错误	,	是	在	严重	危险	.

如果我没理解错的话，你的哥哥和他的朋友正处于极度危险之中。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] .

We	may	be	able	to	save	them	;	we	may	not	.
我们	可能	是	有能力的	到	节省	他们	;	我们	可能	不是	.

我们或许能救他们，或许救不了。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd] [ðɪs] ['traɪəl] [rɪ'kwaɪrz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [streŋθ] .

We	can	but	try	and	this	trial	requires	all	our	wisdom	and	strength	.
我们	能	但	尝试	和	这	审判	需要	全部	我们的	智慧	和	力量	.

-

145

-

我们只能尽力而为，而这场考验需要我们所有的智慧和力量。[145]

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [ə'gen] [held] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] [geɪl] ,

"	More	than	that	,	"	he	again	held	his	face	to	the	stiffening	gale	,
"	更多的	比	那	,	"	他	再次	握住	他的	脸	到	这	刚度	大风	,

“不仅如此，”他再次迎着越来越凛冽的狂风说道。

" [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['deɪndʒər] .

"	we	ourselves	are	in	considerable	danger	.
"	我们	我们自己	是	在	大量	危险	.

我们自身也处于相当大的危险之中。

['weðər] [ðɪs] - ['kɑːklʃel] , - [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [kɔːlz] [hɜːr; hər] ,

Whether	this	-	cockleshell	,	-	as	the	skipper	calls	her	,
无论	这	-	鸟蛤壳	,	-	作为	这	船长	呼叫	她	,

不管这艘被船长称为“贝壳船”的船，

[kæn; kən] ['weðər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔːrm][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

can	weather	a	severe	storm	on	the	open	sea	,	is	a	question	.
能	天气	一个	严重	风暴	在	这	打开	海	,	是	一个	问题	.

能否经受住公海上的猛烈风暴，这是一个问题。

[ðæt] ['kwestʃən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

That	question	is	to	be	answered	within	a	few	hours	.
那	问题	是	到	是	回答	之内	一个	很少	小时	.

这个问题将在几个小时内得到解答。

[wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] .

We're	in	for	a	blow	.
是	在	为了	一个	吹	.

我们恐怕要遭受重创了。

[wɪə(r)] [tuː] [fɑːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] .

We're	too	far	on	our	way	to	retreat	if	we	wished	to	.
是	也	远的	在	我们的	方式	到	撤退	如果	我们	希望	到	.

我们已经走得太远，即使想撤退也无济于事了。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] .

We	must	weather	it	.
我们	必须	天气	它	.

我们必须挺过去。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

You	can	be	of	assistance	to	us	as	you	suggest	,	and	more	than
你	能	是	的	协助	到	我们	作为	你	建议	,	和	更多的	比

[ðæt] ,

that	,
那	,

您可以按照您的建议帮助我们，而且，您还能做得更多。

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] [juː 'es][baɪ] ['biːɪŋ] [breɪv] , ['fɪrləs] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] .

you	can	help	us	by	being	brave	,	fearless	and	hopeful	.
你	能	帮助	我们	经过	存在	勇敢的	,	无畏	和	充满希望	.

你可以通过勇敢、无畏和充满希望来帮助我们。

[meɪ] [wiː; wi] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] ?

May	we	count	on	you	?
可能	我们	数数	在	你	?

我们可以指望你吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , [breɪv] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

"	There	was	a	cold	,	brave	smile	on	the	girl's	face	as	she	answered	:
"	那里	曾是	一个	寒冷的	,	勇敢的	微笑	在	这	女孩们	脸	作为	她	回答	:

女孩回答时，脸上带着一丝冷峻而勇敢的微笑：

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] .

"	You	know	my	father	.
"	你	知道	我的	父亲	.

你认识我父亲。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [jet] [bɪn] ['biːtn] .

He	has	never	yet	been	beaten	.
他	有	绝不	然而	到过	被打败	.

他至今从未被打败过。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

I	am	his	child	.
我	是	他的	孩子	.

我是他的孩子。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['kæstɪŋ] [ɔːl] [rɪ'zɜːrv] [ə'saɪd] ,

"	Then	suddenly	,	casting	all	reserve	aside	,
"	然后	突然	,	铸件	全部	预订	旁边	,

然后突然间，他抛开了所有顾虑，

[ʃiː; ʃi] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ][wɔːrm] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [sed] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]

she	gripped	his	arm	and	bestowing	a	warm	smile	upon	him	said	almost	in	a
她	紧握	他的	手臂	和	授予	一个	温暖的	微笑	之上	他	说	几乎	在	一个

['wɪspər] :

whisper	:
耳语	:

她紧紧抓住他的手臂，带着温暖的笑容，几乎是耳语般地说道：

" - ['kɑːrsn] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	Curlie	Carson	,	I	like	you	.
"	-	卡森	,	我	喜欢	你	.

“柯利·卡森，我喜欢你。”

[jʊə(r)] ['riːəl] , [ðə; ðɪ] [rɪəl] ['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər] [nuː] .

You're	real	,	the	realest	person	I	ever	knew	.
你是	真实的	,	这	最真实的	人	我	曾经	知道	.

你很真实，是我认识的最真实的人。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['swɪftli] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [daʊn] [ðə; ði]

" Then turning swiftly about , she danced along the deck , to disappear down the

" 然后 转弯 迅速地 关于 , 她 跳舞 沿着 这 甲板 , 到 消失 向下 这

[hætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] . -

hatch to the forecastle . 146

孵化 到 这 前甲板 . -

然后她迅速转身，沿着甲板翩翩起舞，消失在通往船首楼的舱口里。146

" [hʌ] ! " [sed] - , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , " [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] ['gɜːlz]

" Huh ! " said Curlie , after a moment's thought , " I never could make out what girls

" 嗯 ! " 说 - , 后 一个 瞬间 想法 , " 我 绝不 可以 制作 出去 什么 女孩们

[ɑːr; ər][laɪk] .

are like .

是 喜欢 .

“嗯！”柯利想了一会儿后说道，“我一直搞不懂女孩子是什么样的人。”

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] :

But one thing I'm sure of :

但 一 事物 我是 当然 的 :

但我可以肯定一件事:

[ðæt] [wʌn] [wɪl] [draʊn] [ɔːr] [stɑːrv] [ɔːr] [friːz] [wen] [nə'sesəti] [dɪ'mændz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

that one will drown or starve or freeze when necessity demands it , without a

那 一 将要 溺水 或者 饿死 或者 冻结 什么时候 必要性 需求 它 , 没有 一个

['mɜːrmər] .

murmur .

低语 .

当迫不得已时，人们会选择溺水、挨饿或冻死，而不会发出任何抱怨。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][hɜːr; hər] !

You can count on her !

你 能 数数 在 她 !

你可以信赖她!

" ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [θɪk] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]

" Throwing a swift glance to where a thick bank of clouds was painting the

" 投掷 一个 迅速 瞥一眼 到 在哪里 一个 厚的 银行 的 云 曾是 绘画 这

[naɪt] [skaɪ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [bluː] - [blæk] [ɪŋk] ,

night sky the color of blue - black ink ,

夜晚 天空 这 颜色 的 蓝色的 - 黑色的 墨水 ,

“他迅速瞥了一眼，那片厚厚的云层正将夜空染成蓝黑色的墨色，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] .

he hurried below to consult with the skipper about the weather .

他 慌忙 以下 到 咨询 和 这 船长 关于 这 天气 .

他匆匆下到船舱，向船长询问天气情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

They were , he concluded , some three hundred and fifty miles out to sea .

他们 是 , 他 结束 , 一些 三 百 和 五十 英里 出去 到 海 .

他总结说，他们当时距离海岸大约三百五十英里。

[ɪf] [ðɪs] [stɔːrm] [ment] [greɪv] ['deindʒəz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

If this storm meant grave dangers to them ,

如果 这 风暴 意思是 严重 危险 到 他们 ,

如果这场风暴对他们来说意味着严重的危险，

[wʌt] [mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] [tuː; tə] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːpleɪn] [ˈskɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ˈoʊvər]

what	must	it	mean	to	two	boys	in	a	seaplane	skimming	through	the	air	over
什么	必须	它	意思是	到	二	男孩们	在	一个	水上飞机	撇脂	通过	这	空气	超过

[ðə; ði] [siː] ?

the	sea	?
这	海	?

对于乘坐水上飞机掠过海面的两个男孩来说，这究竟意味着什么?

[hiː; hi] [ˈʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

He	shivered	at	the	thought	.
他	瑟瑟发抖	在	这	想法	.

想到这里，他不禁打了个寒颤。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈwaɪərləs] [ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - .

Fifteen	minutes	later	,	Curlie	was	in	the	small	wireless	cabin	of	the	Kittlewake	.
十五	分钟	之后	,	-	曾是	在	这	小的	无线的	舱	的	这	-	.

十五分钟后，柯利来到了基特尔韦克号上的小型无线电舱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈsiːvər] [klæmpt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

With	a	receiver	clamped	over	his	head	,
和	一个	接收者	夹紧	超过	他的	头	,

他头上夹着一个接收器，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊtər] [ˈpɜːrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz]

with	a	motor	purring	at	his	feet	and	with	the	hum	of	wires
和	一个	发动机	呼噜声	在	他的	脚	和	和	这	哼	的	电线

[ænd; ənd] [kɔɪlz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	coils	all	about	him	,
和	线圈	全部	关于	他	,

他脚边传来马达的嗡嗡声，周围是电线和线圈的嗡鸣声。

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni]

he	felt	more	at	ease	and	at	home	than	he	had	been	for	many
他	毛毡	更多的	在	舒适	和	在	家	比	他	有	到过	为了	许多

[ˈaʊərz] .

hours	.
小时	.

他感到比几个小时以来都更加自在、更加放松。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd] [kənˈfɜːrmd] [hɪz; ɪz] [fɪrz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

His	talk	with	the	skipper	had	confirmed	his	fears	;	they	were	in	for	a
他的	讲话	和	这	船长	有	确认的	他的	恐惧	;	他们	是	在	为了	一个

[bloʊ] . -

blow	.	147
吹	.	-

他和船长的谈话证实了他的担忧；他们要遭受重创了。147

" [ə; eɪ][nɔːr] - - [ˈiːstər] , [sɜːr] , " [hiː; hi][hæd; həd] [əˈfɝːmd] , " [æn; ən] - [wʌn] [juːl] [rɪˈmembər] [fɔːr; fər]

"	A	nor	'	-	easter	,	sir	,	"	he	had	affirmed	,	"	an	'	one	you'll	remember	for
"	一个	也不	-	-	复活节	,	先生	,	"	他	有	确认	,	"	一个	-	一	你会	记住	为了

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

many	a	day	.
许多	一个	天	.

“先生，这是一场东北风暴，”他肯定地说，“一场您会铭记终生的风暴。”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wiːl] ['weðər] - [ɜːr; ər] , [sɜːr] ; ['sʌmhaʊ] [wiːl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] ['weðər] - [ɜːr; ər] .

we'll	weather	'	er	,	sir	;	somehow	we'll	'	ave	to	weather	'	er	.
出色地	天气	-	呃	,	先生	;	不知何故	出色地	-	大道	到	天气	-	呃	.

我们会挺过去的，先生；无论如何，我们都必须挺过去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ['erəs] [ə'bɔːrd] [wiːl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] , [wɜːrs] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

With	the	millionaire	heiress	aboard	we'll	'	ave	to	,	worse	luck	for	it	.
和	这	百万富翁	女继承人	船上	出色地	-	大道	到	,	更糟	运气	为了	它	.

船上有那位百万富翁继承人，我们就不得不这么做了，真是倒霉。

[wiːl] - ['æ.mə˞] [daʊn] [ðə; ði] - - [æn; ən] - [let] - [ɜːr; ər] [raɪd] [ɪf] [wiː; wi] - ['ɑːveɪ][tuː; tə]

We'll	'	ammer	down	the	'	atches	an	'	let	'	er	ride	if	we	'	ave	to
出色地	-	艾默	向下	这	-	-	一个	-	让	-	呃	骑	如果	我们	-	大道	到

如果需要的话，我们会把车开下车厢，让她搭便车。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['dʒɑːli] - ['ɑːrd] ['ʃeɪkɪŋ] - [wiːl] [get] , [sɜːr] .

but	it's	a	jolly	'	ard	shaking	habout	we'll	get	,	sir	.
但	它是	一个	快乐的	-	硬	摇晃	-	出色地	得到	,	先生	.

但先生，我们将迎来一场酣畅淋漓的“摇晃”之旅。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['ɑːrti] , [kliːn] - [hʌld] ['lɪt(ə)l] [boʊt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æn; ən] - [ʃiːl] [raɪd] - [ɜːr; ər] -

But	she's	a	'	arty	,	clean	-	hulled	little	boat	,	she	is	,	an	'	she'll	ride	'	er	some'ow	-
但	她是	一个	-	艺术	,	干净的	-	去壳	小的	船	,	她	是	,	一个	-	壳	骑	-	呃		-

.

:
.

但她是一艘“时髦、船体干净的小船”，她总有一天会驾驭它。

" ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , - [hæd; həd] [gɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪərləs]

"	After	receiving	this	information	,	Curlie	had	gone	directly	to	the	wireless
"	后	接收	这	信息	,	-	有	已消失	直接地	到	这	无线的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

收到这一消息后，柯利直接去了无线电室。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

He	was	more	anxious	than	he	was	willing	to	admit	for	the	safety	of
他	曾是	更多的	焦虑的	比	他	曾是	愿意的	到	承认	为了	这	安全	的

[hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

his	two	charges	,
他的	二	收费	,

他比他愿意承认的更担心他所照顾的两个人的安全。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['tʃɪldrən] ; [fɔːr; fər] - [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] .

the	millionaire's	children	;	for	Curlie	did	think	of	them	as	his	charges	.
这	百万富翁	孩子们	;	为了	-	做过	思考	的	他们	作为	他的	收费	.

这位百万富翁的孩子们；因为柯利确实把他们当作自己的监护对象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['bəːdənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəuldəz] .

He	was	used	to	taking	burdens	on	his	own	shoulders	.
他	曾是	用过的	到	采取	负担	在	他的	自己的	肩膀	.

他习惯于独自承担重担。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

It	had	always	been	his	way	.
它	有	总是	到过	他的	方式	.

他一直都是这样。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ɑːn] - ,

Just	now	he	was	listening	in	on	600	,
只是	现在	他	曾是	聆听	在	在	-	,

刚才他还在收听600频道呢。

['redi] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['siːpleɪn] .

ready	to	pick	up	any	message	which	might	come	from	the	boys	on	the	seaplane	.
准备好	到	挑选	向上	任何	信息	哪个	可能	来	从	这	男孩们	在	这	水上飞机	.

随时准备接收来自水上飞机上男孩们的任何消息。

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['petrəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [duːmd] ['erkræft] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] .

That	the	Stormy	Petrel	was	a	doomed	aircraft	he	had	not	the	least	doubt	.
那	这	暴风雨	海燕	曾是	一个	注定失败	飞机	他	有	不是	这	至少	怀疑	.

他丝毫没有怀疑"暴风海燕"号是一架注定失败的飞机。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['weðər] [ðə; ði] - or148

The	only	question	which	remained	in	his	mind	was	whether	the	Kittlewake	or148
这	仅有的	问题	哪个	剩余	在	他的	头脑	曾是	无论	这	-	or148

他心中唯一的问题是，基特尔韦克号还是148号?

[sʌm; səm] ['ʌðər] [krɑːft] [wʊd] [riːtʃ] [hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tuː] ['rekləs] [bɔɪz] .

some	other	craft	would	reach	her	in	time	to	save	the	two	reckless	boys	.
一些	其他	工艺	会	抵达	她	在	时间	到	节省	这	二	鲁莽	男孩们	.

会有其他船只及时赶到，救下这两个鲁莽的男孩。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

Now	and	again	as	he	listened	he	picked	up	a	message	from	shore	.
现在	和	再次	作为	他	听着	他	挑选	向上	一个	信息	从	支撑	.

他一边听，一边时不时地收到来自岸边的消息。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ɔːf] [ʃɔːr] .

The	center	of	the	storm	,	which	was	fast	approaching	,	was	to	the	east	,	off	shore	.
这	中心	的	这	风暴	,	哪个	曾是	快速地	接近	,	曾是	到	这	东方	,	离开	支撑	.

风暴中心位于东边近海，正迅速逼近。

['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrmz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]['stætɪk] .

Messages	coming	from	the	storm's	direction	would	be	greatly	disturbed	by	static	.
消息	未来	从	这	暴风雨	方向	会	是	非常	不安	经过	静止的	.

来自风暴方向的信息会受到强烈的静电干扰。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [klɪr] .

But	to	the	west	the	air	was	still	clear	.
但	到	这	西方	这	空气	曾是	仍然	清除	.

但西边的空气依然清新。

[naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːf] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['paɪlət] ;

Now	he	heard	a	ship	off	Long	Island	Sound	speaking	for	a	pilot	;
现在	他	听到	一个	船	离开	长的	岛	声音	请讲	为了	一个	飞行员	;

现在他听到长岛海峡附近一艘船在呼叫引航员;

[naʊ] [sʌm; səm] [ʃɔːr] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'saɪnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʃɪp] [ə; eɪ]['hɑːrbər] [speɪs] ;

now	some	shore	station	at	Boston	assigned	to	some	ship	a	harbor	space
现在	一些	支撑	车站	在	波士顿	分配	到	一些	船	一个	港口	空间

;

;

;

现在波士顿的一些岸上站点分配给了某些船只一个港口空间;

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] ['brɔ:dkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə; eɪ]

and	now	some	powerful	broadcasting	station	sent	out	to	all	the	world	a
和	现在	一些	强大的	广播	车站	发送	出去	到	全部	这	世界	一个

['wɔ:rnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [stɔ:rm] .

warning	against	the	rising	storm	.
警告	反对	这	上升	风暴	.

现在，某个强大的广播电台向全世界发出警告，提醒人们注意即将到来的风暴。

['taɪərɪŋ][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [hi:; hi] [tjʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə] - .

Tiring	of	all	this	,	for	a	time	he	tuned	his	instrument	to	200	.
令人疲惫	的	全部	这	,	为了	一个	时间	他	调谐	他的	乐器	到	-	.

他厌倦了这一切，有一段时间把乐器调到了 200。

" [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:r] [ʃɔ:rt] [weɪv] [leŋθs] [ænd; ənd] [haɪ] ['paʊər] [wɪl] ['kæri] ,

"	Be	interesting	to	see	how	far	short	wave	lengths	and	high	power	will	carry	,
"	是	有趣的	到	看	如何	远的	短的	海浪	长度	和	高的	力量	将要	携带	,

“短波长和高功率能传播多远，这将很有意思。”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['kɑ:ment] .

"	was	his	mental	comment	.
"	曾是	他的	精神的	评论	.

这是他内心的想法。

[naʊ] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ; [naʊ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['læftər] ;

Now	he	caught	a	faint	echo	of	a	song	;	now	a	note	of	laughter	;
现在	他	捕捉	一个	头晕的	回声	的	一个	歌曲	;	现在	一个	笔记	的	笑声	;

现在他隐约听到一首歌的回声；现在又听到一声笑声；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪriəs] [toʊnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæn] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['həumfəuks] .

and	now	the	serious	tones	of	some	man	speaking	with	his	homefolks	.
和	现在	这	严肃的	音调	的	一些	男人	请讲	和	他的	家乡的人们	.

现在传来一位男子严肃的语气，他正在和家乡的亲人交谈。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

But	what	was	this	?
但	什么	曾是	这	?

但这是什么?

[hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [kɔ:t] a149

He	fancied	he	caught	a149
他	幻想	他	捕捉	a149

他觉得自己抓到了149号

[fə'mɪliər] ['wɪspər] .

familiar	whisper	.
熟悉的	耳语	.

熟悉的低语。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , ['ædɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['æmpli,faiiŋ] ['paʊər] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [pə'zest] ,

Adjusting	his	wires	,	adding	all	the	amplifying	power	his	instruments	possessed	,
调整	他的	电线	,	添加	全部	这	放大	力量	他的	仪器	拥有	,

[hi:; hi] ['lisnd] ['i:gərli] ; [ðen] ,

he	listened	eagerly	;	then	,
他	听着	急切地	;	然后	,

他调整好电线，调出乐器所有的放大功率，然后仔细聆听；接着，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɪkneɪm] ['spoʊkən] .

to	his	astonishment	heard	his	own	nickname	spoken	.
到	他的	惊讶	听到	他的	自己的	昵称	说	.

令他惊讶的是，他听到有人叫他的昵称。

" [hə'loʊ] , - , " [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] .
" Hello , Curlie , " came to him distinctly .
" 你好 , - , " 来了 到 他 明显地 .

“你好，柯利，”他清晰地听到有人这么说。

[ðen] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
Then , " Are you there ?
然后 , " 是 你 那里 ?

然后，“你在吗？”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [bɪg][bæd][mæn] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [juːst] [hiːps] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɑːn] - ?
You remember that big bad man , the one who used heaps of power on 1200 ?
你 记住 那 大的 坏的 男人 , 这 一 WHO 用过的 堆积如山 的 力量 在 - ?

你还记得那个大坏蛋吗？就是那个在1200号公路上动用大量电力的家伙？

[wel] , ['hiːz] [gɔːn] [nɔːrθ] — ['veri] [fɑːr] [nɔːrθ] .
Well , he's gone north — very far north .
出色地 , 他是 已消失 北 — 非常 远的 北 .

他去了北方——非常北的地方。

[juːd] [wɑːnt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , - , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
You'd want to follow him , Curlie , if you knew what I know .
你会 想 到 跟随 他 , - , 如果 你 知道 什么 我 知道 .

柯莉，如果你知道我知道的事情，你就会想跟着他了。

[ðə; ði]['reidiəufəun][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] , - .
The radiophone is going to do great things for the north , Curlie .
这 无线电话 是 去 到 做 伟大的 事物 为了 这 北 , - .

柯利，无线电话将会给北方带来巨大的好处。

[bʌt; bət] [men] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wɪl] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
But men like him will spoil it all .
但 男人 喜欢 他 将要 剧透 它 全部 .

但像他这样的人会毁了这一切。

[rɪ'membər] [ðɪs] , - : [ɪf] [juː; jʊ][duː][goʊ] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
Remember this , Curlie : If you do go , be careful .
记住 这 , - : 如果 你 做 去 , 是 小心 .

记住，柯莉：如果你要去，一定要小心。

['kerf(ə)l] .
Careful .
小心 .

小心。

['hiːz] [ə; eɪ][bæd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪks] [ɑːr; ər][bɪg] !
He's a bad man and the stakes are big !
他是 一个 坏的 男人 和 这 赌注 是 大的 !

他是个坏人，而且事关重大!

" [ðə; ði] ['wɪspər] ['siːst] .
" The whisper ceased .
" 这 耳语 停止 .

低语声停止了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['goʊstli] .
The silence that followed it was ghostly .
这 沉默 那 随后 它 曾是 幽灵般的 .

随之而来的是一片死寂，如同鬼魅一般。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " - ['wɪspəd] ['sɔːftlɪ] , " [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [oʊld]
" And that , " Curlie whispered softly , " came all the way from my dear old
" 和 那 , " - 低声说道 轻轻 , " 来了 全部 这 方式 从 我的 亲爱的 老的
[hoʊm] [taʊn] .
home town .
家 镇 .

“而那东西，”柯莉轻声低语道，“来自我亲爱的老家。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['taʊər] [ruːm] .
She thought I was still in the secret tower room .
她 想法 我 曾是 仍然 在 这 秘密 塔 房间 .

她以为我还在秘密塔楼的房间里。

[faɪn] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] ['feloʊ] [ʌp] [nɔːrθ] .
Fine chance of my following that fellow up north .
美好的 机会 的 我的 下列的 那 同伴 向上 北 .

我很有可能会跟着那家伙一路向北走。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][get] [bæk] [aɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] .
But when I get back I'll investigate .
但 什么时候 我 得到 后退 患病的 调查 .

但我回去后会调查一下。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] [ðer; ðər][ɪz] .
There may be something big there , just as she says there is .
那里 可能 是 某物 大的 那里 , 只是 作为 她 说道 那里 是 .

那里可能真的有什么大事发生，就像她说的那样。

[jes] , [aɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][get] [bæk] — [ɪf] [aɪ][duː][get] [bæk] . " -
Yes , I'll look into it when I get back — if I do get back . " 150
是的 , 患病的 看 进入 它 什么时候 我 得到 后退 — 如果 我 做 得到 后退 . " -

是的，我回去后会调查此事——如果我能回去的话。”150

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .
He shivered as he caught the howl of the wind in the rigging .
他 瑟瑟发抖 作为 他 捕捉 这 嗥 的 这 风 在 这 索具 .

他被桅杆上呼啸的狂风吓得浑身发抖。

[ðen] , ['tjʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [bæk] [tuː; tə] - , [hiː; hi] ['lɪsnd] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Then , tuning his instrument back to 600 , he listened once more for some
然后 , 调谐 他的 乐器 后退 到 - , 他 听着 一次 更多的 为了 一些
['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːpleɪn] ,
message from the seaplane ,
信息 从 这 水上飞机 ,

然后，他将仪器调回600，再次聆听水上飞机发来的信息。

[ðə; ði] ['stɔːrmi] ['petrəl] . -
the Stormy Petrel . 151
这 暴风雨 海燕 . -

暴风海燕.151

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[es] . [oʊ] . [es] .
S . O . S .
S . 哦 . S .

求救信号

[ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wer] [noʊ][lænd][wʌz; wəz]

The	spot	of	light	which	raced	across	the	waters	of	the	sea	where	no	land	was
这	点	的	光	哪个	比赛	穿过	这	水	的	这	海	在哪里	不	土地	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

to	be	seen	,
到	是	已见	,

那道光点划破茫茫大海，海面上看不到任何陆地。

[wer] [ðə; ði] [blæk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['wɔːtərz] [ʃoʊn] ['ɔːlweɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

where	the	black	surface	of	the	swiftly	changing	waters	shone	always	beneath	the
在哪里	这	黑色的	表面	的	这	迅速地	变化	水	闪耀	总是	下面	这

['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːpleɪn] ,

occupants	of	the	seaplane	,
居住者	的	这	水上飞机	,

在水上飞机上，下方始终是波光粼粼、变幻莫测的黑色水面。

[tʊk] [ɑːn][æn; ən]['evər] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .

took	on	an	ever	widening	circle	.
采取	在	一个	曾经	扩大	圆圈	.

形成了一个不断扩大的圆圈。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][tuː; tə] ['ælfred] - [bɪ'liːf] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn]

There	appeared	to	be	no	end	to	Alfred	Brightwood's	belief	that	somewhere	in
那里	出现	到	是	不	结尾	到	阿尔弗雷德	-	信仰	那	某处	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] .

the	midst	of	all	this	waste	of	waters	there	was	an	island	.
这	中间	的	全部	这	浪费	的	水	那里	曾是	一个	岛	.

阿尔弗雷德·布莱特伍德似乎一直坚信，在这片荒芜的水域中，一定存在着一座岛屿。

['vɪnsnt] ['ɑːrdˌmɔr] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [mæd]

Vincent	Ardmore	had	long	since	given	up	hope	of	becoming	rich	by	this	mad
文森特	阿德莫尔	有	长的	自从	给定	向上	希望	的	成为	富有的	经过	这	疯狂的

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

文森特·阿德莫尔早就放弃了通过这场疯狂的冒险致富的希望。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] ,

His	only	hope	,
他的	仅有的	希望	,

他唯一的希望

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [geɪv] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bɪ'nʌmd] [baɪ] [lɔːŋ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

the	one	that	gave	strength	to	his	arms	benumbed	by	long	clinging	to	the
这	一	那	给予	力量	到	他的	武器	麻木	经过	长的	依恋	到	这

['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [nuː] [saɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

flashlight	and	new	sight	to	his	eyes	,
手电筒	和	新的	视线	到	他的	眼睛	,

它使他因长时间紧握手电筒而麻木的双臂恢复了力量，也使他的双眼重见光明。

['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv][lænd] , [ə; eɪ]['kɔːrəl]

weary	with	watching	,	was	that	they	might	discover	some	bit	of	land	,	a	coral
厌倦	和	观看	,	曾是	那	他们	可能	发现	一些	少量	的	土地	,	一个	珊瑚

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他们厌倦了四处张望，希望能够发现一些陆地，一座珊瑚岛。

[pər'hæps] , [wer] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][krɑːft] , [kɔːld] [tuː; tə]

perhaps	,	where	they	might	find	refuge	from	the	sea	until	a	craft	,	called	to
也许	,	在哪里	他们	可能	寻找	避难所	从	这	海	直到	一个	工艺	,	称为	到

[ðer; ðər][eɪd] ,

their	aid	,
他们的	援助	,

或许，他们可以在那里找到避风港，躲避大海的侵袭，直到有船只前来救援。

[maɪt] ['reskjuː][ðem; ðəm] . -

might	rescue	them	.	152
可能	救援	他们	.	-

或许能救他们。152

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [ə'bændənd] .

The	thought	of	returning	to	the	mainland	he	had	all	but	abandoned	.
这	想法	的	返回	到	这	大陆	他	有	全部	但	弃	.

他几乎已经放弃了返回大陆的想法。

[ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ;

The	gas	in	the	tank	was	too	low	for	that	;
这	气体	在	这	坦克	曾是	也	低的	为了	那	;

油箱里的汽油太少了，做不到这一点；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

at	least	he	was	quite	certain	it	must	be	.
在	至少	他	曾是	相当	肯定	它	必须	是	.

至少他非常肯定一定是这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	was	a	chance	,	of	course	,
那里	曾是	一个	机会	,	的	课程	,

当然，也存在这种可能性。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [sent] [aʊt] [æn; ən][es] . [oʊ] . [es] . ,

that	if	they	alighted	upon	the	water	and	sent	out	an	S	.	O	.	S	.	,
那	如果	他们	下车	之上	这	水	和	发送	出去	一个	S	.	哦	.	S	.	,

如果他们降落在水面上并发出求救信号，

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kɔːl][fɔːr; fər][eɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ænsər] [baɪ][sʌm; səm] [nɪr] - [baɪ] [ʃɪp] .

the	international	call	for	aid	,	they	would	be	answered	by	some	near	-	by	ship	.
这	国际的	称呼	为了	援助	,	他们	会	是	回答	经过	一些	靠近	-	经过	船	.

国际社会发出援助呼吁后，附近的船只就会响应。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

But	this	seemed	only	a	remote	possibility	.
但	这	似乎	仅有的	一个	偏僻的	可能性	.

但这似乎只是极小的可能性。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] .

He	dared	not	hope	it	would	happen	.
他	敢于	不是	希望	它	会	发生	.

他不敢奢望这件事会发生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm]['eni] ['regjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv][trænz] - [ət'læntɪk] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [tuː] [fɑːr]

They	were	far	from	any	regular	course	of	trans	-	Atlantic	vessels	and	too	far
他们	是	远的	从	任何	常规的	课程	的	翻译	-	大西洋	船只	和	也	远的

[frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][koʊst] ['ves(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [smæk] .

from	shore	to	be	picked	up	by	a	coast	vessel	or	a	fishing	smack	.
从	支撑	到	是	挑选	向上	经过	一个	海岸	血管	或者	一个	钓鱼	啪	.

它们远离跨大西洋船舶的任何常规航线，而且离海岸太远，海岸船只或渔船都无法救起它们。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðɪs] ['aɪlənd] , [mɑːrkt] [soʊ] ['pleɪnli] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mæp] ,

The	very	fact	that	this	island	,	marked	so	plainly	on	the	ancient	map	,
这	非常	事实	那	这	岛	,	标记	所以	显然	在	这	古老的	地图	,

这座岛屿在古代地图上标记得如此清晰，这一事实本身就说明了问题。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] , [soʊ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [siː] - [roʊdz] ,

had	been	in	this	particular	spot	,	so	remote	from	the	main	sea	-	roads	,
有	到过	在	这	特别的	点	,	所以	偏僻的	从	这	主要的	海	-	道路	,

曾到过这个地方，它远离主要海上航线，

[hæd; həd] ['streŋθnd] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

had	strengthened	their	belief	that	during	all	the	centuries	of	travel	it	had
有	加强	他们的	信仰	那	期间	全部	这	几个世纪	的	旅行	它	有

[bɪn] [lɔːst][frʌm; frəm]['mænz] ['meməri] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] .

been	lost	from	man's	memory	and	hidden	from	his	view	.
到过	丢失的	从	男人的	记忆	和	隐	从	他的	看法	.

这更加坚定了他们的信念，即在几个世纪的旅行中，它已经从人类的记忆中消失，从人类的视野中隐藏起来。

[naʊ] [ðɪs] ['veri] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

Now	this	very	isolation	,	since	they	were	unable	to	locate	this	island	,
现在	这	非常	隔离	,	自从	他们	是	无法	到	定位	这	岛	,

正是这种孤立状态，因为他们无法找到这座岛屿。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ɔːl] , ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ʌn'duːɪŋ] .

if	indeed	it	existed	at	all	,	threatened	to	be	their	undoing	.
如果	的确	它	存在	在	全部	,	威胁	到	是	他们的	撤销	.

如果它真的存在，那可能会成为他们的致命弱点。

[stɪl] [ðeɪ] ['səːkld][ænd; ənd]['səːkld][wɪð; wɪθ] [greɪt] , [ʌn'taɪərɪŋ] [swiːps] .

Still	they	circled	and	circled	with	great	,	untiring	sweeps	.
仍然	他们	圈起来	和	圈起来	和	伟大的	,	不懈	扫荡	.

它们仍然不停地盘旋，进行着巨大而不知疲倦的扫掠。

[æt; ət][læst] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] , -

At	last	,	releasing	the	searchlight	,	153
在	最后的	,	发布	这	探照灯	,	-

最后，释放了探照灯，153

['vɪnsnt] [pʊt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tuːb] .

Vincent	put	his	lips	to	a	speaking	tube	.
文森特	放	他的	嘴唇	到	一个	请讲	管子	.

文森特把嘴唇贴在传声管上。

" [lets] [laɪt] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	Let's	light	,	"	he	grumbled	.
"	我们来吧	光	,	"	他	咕哝	.

“点火吧，”他咕哝道。

" [aɪm] [ded] .

"	I'm	dead	.
"	我是	死的	.

我死了。

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ? "

What's	the	use	?	"
是什么	这	使用	?	"

有什么用?

" [wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː][bʌt; bət] [kiːp] ['lʊkɪŋ] ?

"	What	else	can	we	do	but	keep	looking	?
"	什么	别的	能	我们	做	但	保持	寻找	?

除了继续寻找，我们还能做什么呢?

" ['ælfred] ['ænsər] .
" Alfred answered .
" 阿尔弗雷德 回答 .

阿尔弗雷德回答道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gæs] .
" Take a look at the gas .
" 拿 一个 看 在 这 气体 .

看看气体情况。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] .
Maybe it will carry us back .
或许 它 将要 携带 我们 后退 .

或许它会带我们回去。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
" Even as he spoke , a strange thing happened .
" 甚至 作为 他 辐 , 一个 奇怪的 事物 发生 .

“就在他说话的时候，发生了一件奇怪的事情。”

[ðə; ði] [er] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pleɪn] .
The air appeared suddenly to have dropped from beneath the plane .
这 空气 出现 突然 到 有 掉落 从 下面 这 飞机 .

飞机下方的空气似乎突然下降了。

[streɪt] [daʊn] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] .
Straight down for fifty feet she dropped .
直的 向下 为了 五十 脚 她 掉落 .

她垂直向下坠落了五十英尺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] ['ælfred] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [priˈventɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ]
With the utmost difficulty Alfred succeeded in preventing her from taking
和 这 极致 困难 阿尔弗雷德 成功了 在 预防 她 从 采取
[ə; eɪ] [noʊz] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
a nose dive into the sea .
一个 鼻子 潜水 进入 这 海 .

阿尔弗雷德费了九牛二虎之力才阻止了她一头栽进海里。

" [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [bʌmpt] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][pænt][æt; ət][læst] .
" She — she bumped , " he managed to pant at last .
" 她 — 她 撞 , " 他 管理 到 喘气 在 最后的 .

“她——她撞到了，”他终于喘着粗气说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] .
" Something the matter with the air .
" 某物 这 事情 和 这 空气 .

“空气出了问题。”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" And indeed there was something about the atmospheric conditions which they
" 和 的确 那里 曾是 某物 关于 这 大气 状况 哪个 他们
[hæd; həd][nɑːt] [senst] .
had not sensed .
有 不是 感觉到的 .

“事实上，大气状况确实存在一些他们没有察觉到的变化。”

['bɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [blæk] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [tuː; tə]
Busy as they had been they had not seen the black bank of clouds to
忙碌的 作为 他们 有 到过 他们 有 不是 已见 这 黑色的 银行 的 云 到
[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the northeast of them .
这 东北 的 他们 .

尽管他们一直很忙，却没有注意到东北方向那片黑色的云层。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [spiːd] ,

With	the	wild	rush	of	air	from	sheer	speed	,
和	这	荒野	匆忙	的	空气	从	透明	速度	,

伴随着极速带来的狂野气流，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [felt] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

they	had	not	felt	the	increasing	strength	of	the	gale	.
他们	有	不是	毛毡	这	增加	力量	的	这	大风	.

他们没有感觉到狂风越来越强。

[wʌns] ['vɪnsnt] [hæd; həd] ['fænsɪd] that154

Once	Vincent	had	fancied	that154
一次	文森特	有	幻想	that154

文森特曾经很喜欢那154

[ðə; ði] [siː] , [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [siːmd] [dɪ'stɜːrbd] ,

the	sea	,	far	beneath	them	,	seemed	disturbed	,
这	海	,	远的	下面	他们	,	似乎	不安	,

他们脚下很远的海水似乎有些波涛汹涌。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

but	so	far	beneath	them	was	it	that	he	could	not	tell	.
但	所以	远的	下面	他们	曾是	它	那	他	可以	不是	告诉	.

但它位于他们下方太远的地方，他根本看不出来。

[naʊ] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] ['riːlɪŋ] [breɪn] ,

Now	in	surprise	and	consternation	,	as	if	to	steady	his	reeling	brain	,
现在	在	惊喜	和	惊愕	,	作为	如果	到	稳定的	他的	卷轴	脑	,

他此刻惊愕不已，仿佛要稳住自己摇摇欲坠的大脑，

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ʃrɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] :

he	gripped	the	fuselage	beside	him	while	he	shrilled	into	the	tube	:
他	紧握	这	机身	旁	他	尽管	他	尖锐的	进入	这	管子	:

他紧紧抓住身旁的机身，对着管子发出尖叫：

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] !

Look	over	there	!
看	超过	那里	!

看那边！

['laɪtnɪŋ] ! "

Lightning	!	"
闪电	!	"

闪电！

" [wɑːtʃ] [aʊt] , [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .

"	Watch	out	,	I'm	going	down	,	"	warned	the	other	boy	.
"	手表	出去	,	我是	去	向下	,	"	警告	这	其他	男生	.

“小心，我要下去了，”另一个男孩警告道。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] .

"	Going	to	light	.
"	去	到	光	.

“走向光明。”

" [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] .

"	To	do	this	was	no	easy	task	.
"	到	做	这	曾是	不	简单的	任务	.

做到这一点并不容易。

[θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [swuːp] [loʊ] , [tuː; tə] [skɪm] [əˈlɔːŋ] [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

Three	times	they	swooped	low	,	to	skim	along	just	over	the	crest	of	the	waves	,
三	时代	他们	俯冲	低的	,	到	撇去	沿着	只是	超过	这	波峰	的	这	波浪	,

它们三次低空俯冲，掠过浪尖。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [tɪlt] [ˈʌpwərd] [əˈgen] .

only	to	tilt	upward	again	.
仅有的	到	倾斜	向上	再次	.

然后又向上倾斜。

" [lʊks] [bæd] , " [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpaɪlət] .

"	Looks	bad	,	"	grumbled	the	young	pilot	.
"	看起来	坏的	,	"	咕哝	这	年轻的	飞行员	.

“情况不妙，”年轻的飞行员咕哝道。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] , [hiː; hi] [derd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	fourth	time	,	he	dared	it	.
这	第四	时间	,	他	敢于	它	.

第四次，他鼓起勇气尝试了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] [ˈspætərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈgɑːg(ə)lz] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [pleɪn] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst]

With	the	spray	spattering	his	goggles	,	he	sent	the	plane	right	into	the	midst
和	这	喷	飞溅	他的	风镜	,	他	发送	这	飞机	正确的	进入	这	中间

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

水花溅到他的护目镜上，他驾驶飞机径直冲进了水花四溅的中心。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] ,

For	a	second	it	seemed	that	nothing	could	save	them	,
为了	一个	第二	它	似乎	那	没有什么	可以	节省	他们	,

那一刻，似乎没有什么能救他们了。

[ðæt] [ðə; ði] [weɪv] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊz] - [daɪvd] [ˈɪntuː] [wʊd] [θroʊ] [ðer; ðər] [pleɪn] [end] [fɔːr; fər] [end]

that	the	wave	they	had	nose	-	dived	into	would	throw	their	plane	end	for	end
那	这	海浪	他们	有	鼻子	-	潜水	进入	会	扔	他们的	飞机	结尾	为了	结尾

[ænd; ənd][lænd][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

and	land	her	on	her	back	,
和	土地	她	在	她	后退	,

他们俯冲而下时撞上的巨浪会把飞机翻来覆去地抛来抛去，让她仰面摔在地上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [ˈɔkjuːpənts] [ˈhoʊpləs] [ˈprizənəz] [stræpt] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [draʊn] [bɪˈniːθ]

with	her	two	occupants	hopeless	prisoners	strapped	head	down	to	drown	beneath
和	她	二	居住者	绝望	囚犯	绑带	头	向下	到	溺水	下面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她身下有两个绝望的囚犯，头朝下被绑着，眼看就要淹死在她身下。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmoʊtɝz] [ˈkɔŋkəd] [ænd; ənd] , [tɔːst] [baɪ][ðə; ði][ˈevər] [ɪnˈkriːsɪŋ]

But	at	last	the	powerful	motors	conquered	and	,	tossed	by	the	ever	increasing
但	在	最后的	这	强大的	电机	征服	和	,	抛掷	经过	这	曾经	增加

[swelz] , the155

swells	,	the155
涌浪	,	the155

但最终，强大的马达征服了巨浪，随着越来越大的涌浪颠簸，155号船颠簸起来。

[pleɪn] [roʊd][ðə; ði] [siː] [laɪk][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈpetrəl][ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] .

plane	rode	the	sea	like	the	stormy	petrel	after	which	she	had	been	named	.
飞机	骑	这	海	喜欢	这	暴风雨	海燕	后	哪个	她	有	到过	命名	.

飞机像她名字所指的那只暴风雨中的海燕一样，在海面上翱翔。

" [kwɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælfred] [æz; əz][ðə; ði]['moʊtɝz] ['siːst] [tuː; tə][θrɑːb] .

"	Quick	!	"	exclaimed	Alfred	as	the	motors	ceased	to	throb	.
"	快的	!	"	惊呼	阿尔弗雷德	作为	这	电机	停止	到	搏动	.

“快！”马达停止运转时，阿尔弗雷德喊道。

" [strɪp] [ɔːf][jʊr; jər] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk] .

"	Strip	off	your	harness	and	get	back	to	the	tank	.
"	条	离开	你的	马具	和	得到	后退	到	这	坦克	.

“脱掉你的安全带，回到坦克那里。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['vɪnsnt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][gæs][tæŋk] .

"	A	moment	later	Vincent	was	making	a	perilous	journey	to	the	gas	tank	.
"	一个	片刻	之后	文森特	曾是	制作	一个	危险的	旅行	到	这	气体	坦克	.

片刻之后，文森特便开始了前往油箱的危险旅程。

[twaɪs] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔːl][bʌt; bət] [swept] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

Twice	the	wind	all	but	swept	him	into	the	sea	;
两次	这	风	全部	但	扫荡	他	进入	这	海	;

两次，狂风几乎将他卷入大海；

[wʌns] [ə; eɪ] [weɪv] [drentʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃɪlɪŋ] ['wɔːtərz] .

once	a	wave	drenched	him	with	its	chilling	waters	.
一次	一个	海浪	湿透了	他	和	它是令人不寒而栗		水	.

曾经，一个巨浪用冰冷的海水将他彻底淋湿。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [groʊn] ;

When	at	last	he	reached	his	destination	it	was	only	to	utter	a	groan	;
什么时候	在	最后的	他	达到	他的	目的地	它	曾是	仅有的	到	说出	一个	呻吟	;

当他终于到达目的地时，却只发出了一声呻吟；

[mɔːr] [gæs][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [derd] [θɪŋk] .

more	gas	had	been	used	than	he	had	dared	think	.
更多的	气体	有	到过	用过的	比	他	有	敢于	思考	.

使用的天然气量比他敢想象的还要多。

" [kɑːnt] — [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	Can't	—	can't	make	it	,	"	he	mumbled	as	he	struggled	back	to	his	place	.
"	不能	—	不能	制作	它	,	"	他	喃喃自语	作为	他	挣扎	后退	到	他的	地方	.

“不行——不行了，”他一边嘟囔着，一边挣扎着回到自己的位置。

" [hæv; həv][tuː; tə] [send] [aʊt] [æn; ən][es] . [oʊ] . [es] . [ðen] .

"	Have	to	send	out	an	S	.	O	.	S	.	then	.
"	有	到	发送	出去	一个	S	.	哦	.	S	.	然后	.

“看来得发出求救信号了。”

[wʌt] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][duː][juː; jʊ][juːz] ?

What	wave	length	do	you	use	?
什么	海浪	长度	做	你	使用	?

你使用的是多波长的波长?

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['vɪnsnt] ['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒli] .

"	You	ought	to	know	,	"	exclaimed	Vincent	almost	savagely	.
"	你	应该	到	知道	,	"	惊呼	文森特	几乎	野蛮地	.

“你应该知道，”文森特近乎恶狠狠地喊道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr]

"	You	were	the	one	who	insisted	on	using	it	when	we	were	making	up	our
"	你	是	这	一	WHO	坚持	在	使用	它	什么时候	我们	是	制作	向上	我们的

[plænz] . "

plans	.	"
计划	.	"

“当初制定计划的时候，是你坚持要用它的。”

" [sɪks] ['hʌndrəd] ?
" Six hundred ?
" 六 百 ?

六百?

[oʊ] , [jes] , " ['ælfred] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
Oh , yes , " Alfred said indifferently .
哦 , 是的 , " 阿尔弗雷德 说 漠不关心 .

“哦，是的，”阿尔弗雷德冷漠地说。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , what of it ? "
" 出色地 , 什么 的 它 ? "

那又怎样呢?

" [dʒʌst] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['vɪnsnt] ['θɔːtfəli] . -
" Just this much of it , " said Vincent thoughtfully . 156
" 只是 这 很多 的 它 , " 说 文森特 深思熟虑 . -

“就这么多，”文森特若有所思地说。156

" [aɪv] [bɪn] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ðɪ][læst]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" I've been going over and over it in my mind the last little while .
" 我已经 到过 去 超过 和 超过 它 在 我的 头脑 这 最后的 小的 尽管 .

“最近这段时间，我一直在反复思考这件事。”

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [send] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][es] . [oʊ] . [es] . [naʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['selfɪʃ] ['lændlʌbər] [sʌtʃ]
What if we send out our S . O . S . now and some selfish landlubber such
什么 如果 我们 发送 出去 我们的 S . 哦 . S . 现在 和 一些 自私 旱鸭子 这样的
[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] ['mʌdlz] ['aʊər; ɑːr]
as we were is talking about matters of little importance and muddles our
作为 我们 是 是 说 关于 事情 的 小的 重要性 和 混乱 我们的
['mesɪdʒ] ?
message ?
信息 ?

如果我们现在发出求救信号，而一些像我们一样自私的旱鸭子却在谈论一些无关紧要的事情，反而混淆了我们的信息，那该怎么办?

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [draʊn] . "
We might be left to drown . "
我们 可能 是 左边 到 溺水 . "

我们可能会被遗弃等死。

" [ɔː] , [kæn; kən] [ðæt] [ˌes oʊ 'biː] [stʌf] , " ['grʌmbld] ['ælfred] ['æŋgrəli] .
" Aw , can that sob stuff , " grumbled Alfred angrily .
" 啊 , 能 那 哭泣 东西 , " 咕哝 阿尔弗雷德 愤怒地 .

“哎，别再哭哭啼啼了，”阿尔弗雷德生气地咕哝道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] [ðæt] [es] . [oʊ] . [es] . [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ? "
" Are you going to send that S . O . S . or am I ? "
" 是 你 去 到 发送 那 S . 哦 . S . 或者 是 我 ? "

“是你发出求救信号，还是我发出？”

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['vɪnsnt] ,
" I will , " said Vincent ,
" 我 将要 , " 说 文森特 ,

“我会的，”文森特说。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði]['reidiəufəun]

preparing	**to**	**climb**	**to**	**a**	**position**	**on**	**the**	**plane**	**above**	**him**	**where**	**the**	**radiophone**
准备	到	爬	到	一个	位置	在	这	飞机	多于	他	在哪里	这	无线电话

[wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

was	**located**	**.**
曾是	位于	.

他准备爬到飞机上他上方的位置，那里有无线电话。

" [bʌt; bət] " — [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] ['dɪzɪli] — " [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

"	**But**	**"**	**—**	**he**	**suddenly**	**began**	**to**	**sway**	**dizzily**	**—**	**"**	**but**	**where**	**are**	**we**	**?**
"	但	"	—	他	突然	开始	到	摇摆	晕眩地	—	"	但	在哪里	是	我们	?

“但是”——他突然开始头晕目眩地摇晃——“但是我们这是在哪儿？”

" [hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	**He**	**sank**	**back**	**into**	**his**	**seat**	**.**
"	他	沉没	后退	进入	他的	座位	.

他颓然地靠回座位上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['moʊmənt] ,

For	**a**	**full**	**moment**	**,**
为了	一个	满的	片刻	,

整整一瞬间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'baʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] ['maʊntɪŋ] ['haɪər]

with	**the**	**waves**	**tossing**	**the**	**plane**	**about**	**and**	**the**	**black**	**clouds**	**mounting**	**higher**
和	这	波浪	抛掷	这	飞机	关于	和	这	黑色的	云	安装	更高

[ænd; ənd] ['haɪər] ,

and	**higher**	**,**
和	更高	,

海浪颠簸着飞机，黑云越积越高。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .

the	**two**	**boys**	**stared**	**at**	**one**	**another**	**in**	**silence**	**.**
这	二	男孩们	凝视	在	一	其他	在	沉默	.

两个男孩沉默地互相凝视着。

[jes] , [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Yes	**,**	**where**	**were**	**they**	**?**
是的	,	在哪里	是	他们	?

是的，他们当时在哪儿?

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

Who	**could**	**tell**	**?**
WHO	可以	告诉	?

谁能说得准呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [treɪnd] ['mærɪnəz] .

They	**were**	**not**	**trained**	**mariners**	**.**
他们	是	不是	受过训练	水手们	.

他们并非受过专业训练的海员。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] ['ɪːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

They	**could**	**not**	**have**	**taken**	**a**	**reckoning**	**even**	**had**	**they**	**been**	**in**	**possession**	**of**
他们	可以	不是	有	已采取	一个	清算	甚至	有	他们	到过	在	拥有	的

[ðə; ði] ['niːdɪd] ['ɪnstrʊmənts] .

the	**needed**	**instruments**	**.**
这	需要	仪器	.

即使他们拥有所需的工具，也无法进行清算。

" [waɪ] , " [sed] ['ælfred] ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [nɪr] [ðæt] [spɑːt] [wer]
" Why , " said Alfred hesitatingly , " we must be somewhere near that spot where
" 为什么 , " 说 阿尔弗雷德 犹豫地 , " 我们 必须 是 某处 靠近 那 点 在哪里
[ðə; ði] island157
the island157
这 island157

“为什么，”阿尔弗雷德犹豫地说，“我们肯定就在那个岛屿附近。”

[wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] .
was supposed to be located .
曾是 据称 到 是 位于 .

原本应该位于此处。

[ðæts] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
That's as near as we can come to it .
那就是 作为 靠近 作为 我们 能 来 到 它 .

我们只能做到这样了。

[send] [aʊt] [ðæt] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd] ; [ðen] [wiːl] [klaɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
Send out that latitude and longitude ; then we'll climb back into the air .
发送 出去 那 纬度 和 经度 ; 然后 出色地 爬 后退 进入 这 空气 .

把经纬度发给我们，然后我们再爬升到空中。

[wiːl] [biː; bi]['seɪfər][ðer; ðər][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt]
We'll be safer there than on the water and we can keep the searchlight
出色地 是 更安全 那里 比 在 这 水 和 我们 能 保持 这 探照灯
['ʃuːtɪŋ] [aʊt] ['flæʃɪz] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] .
shooting out flashes in all directions .
射击 出去 闪光灯 在 全部 方向 .

在那里我们会比在水上更安全，而且我们可以让探照灯向各个方向闪光。

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [laɪt] . "
A ship coming to our aid will see the light . "
一个 船 未来 到 我们的 援助 将要 看 这 光 . "

前来救援的船只将会看到光明。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , " ['vɪnsnt] ['wɪspəd] .
" If they come , " Vincent whispered .
" 如果 他们 来 , " 文森特 低声说道 .

“如果他们来了，”文森特低声说道。

" ['hɜːri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

" [ɪkˈskleɪmd] ['ælfred] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [weɪv] , ['raɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ɪts] [meɪts] , ['θretnd] [tuː; tə]
" exclaimed Alfred , as a giant wave , rising above its mates , threatened to
" 惊呼 阿尔弗雷德 , 作为 一个 巨大的 海浪 , 上升 多于 它是 伙伴们 , 威胁 到
[ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] [pleɪn] ['ɪntuː] [ʃredz] .
tear their plane into shreds .
撕 他们的 飞机 进入 碎屑 .

“阿尔弗雷德惊呼道，只见一股巨浪高过同伴，眼看就要把他们的飞机撕成碎片。”

[wɪð; wɪθ] [bɪˈnʌmd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌnˈræpt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] ,
With benumbed and trembling fingers the boy unwrapped his instruments ,
和 麻木 和 发抖 手指 这 男生 拆开 他的 仪器 ,
[əˈdʒʌstɪd] [ə; eɪ][kɔɪl] ,
adjusted a coil ,
调整 一个 线圈 ,

男孩用麻木颤抖的手指解开乐器，调整好线圈，

['twɪstɪd] [ə; eɪ] [nɑːb] [ænd; ənd] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [swɪtʃ] .

twisted	**a**	**knob**	**and**	**threw**	**in**	**his**	**switch**	**.**
扭曲	一个	旋钮	和	扔	在	他的	转变	.

他拧了拧旋钮，然后插上了开关。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

Then	**his**	**heart**	**stood**	**still**	**.**
然后	他的	心	站立	仍然	.

他的心脏骤然停止了跳动。

[ðə; ði]['moʊtər][dɪd][nɑːt][stɑːrt] .

The	**motor**	**did**	**not**	**start**	**.**
这	发动机	做过	不是	开始	.

发动机没有启动。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['dæmpənd] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - ['sɜ˞ːkətɪd] ?

Had	**it**	**been**	**dampened**	**and**	**short**	**-**	**circuited**	**?**
有	它	到过	潮湿	和	短的	-	电路	?

是否曾发生过受潮或短路?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ] ?

Would	**it**	**refuse**	**to**	**go**	**?**
会	它	拒绝	到	去	?

它会拒绝前往吗?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [lɔːst] ?

Were	**they**	**already**	**lost**	**?**
是	他们	已经	丢失的	?

他们当时已经迷路了吗?

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] ,

Just	**as**	**he**	**was**	**giving**	**up**	**in**	**despair**	**,**
只是	作为	他	曾是	给予	向上	在	绝望	,

正当他绝望地放弃的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sɪgnəl][ʌv; əv]

there	**came**	**a**	**humming**	**sound**	**and**	**a**	**moment**	**later**	**the**	**well**	**-**	**known**	**signal**	**of**
那里	来了	一个	哼唱	声音	和	一个	片刻	之后	这	出色地	-	已知	信号	的

[dɪ'stres] [hæd; həd] [bɪn] [flæʃt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] .

distress	**had**	**been**	**flashed**	**out**	**across**	**the**	**waves**	**.**
痛苦	有	到过	闪光灯	出去	穿过	这	波浪	.

一阵嗡嗡声传来，片刻之后，人们熟知的遇险信号便在海面上闪现出来。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Three	**times**	**he**	**repeated**	**it**	**.**
三	时代	他	重复	它	.

他重复了三遍。

[θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] [hiː; hi][toʊld][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər]

Three	**times**	**in**	**a**	**few**	**sharp**	**words**	**he**	**told**	**their**	**general**	**location**	**and**	**their**
三	时代	在	一个	很少	锋利的	字	他	讲述	他们的	一般的	地点	和	他们的

[plaɪt] .

plight	**.**
困境	.

他用寥寥数语，三次准确地指出了他们的大致位置和困境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柯莉·卡森在听(Curlie Carson Listens In)
第6/8页

Then158
Then158
Then158

然后158

[wɪð; wɪθ]['waɪldlɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ə'weitid]
with **wildly** **beating** **heart** **,** **he** **pressed** **the** **receivers** **to** **his** **ears** **and** **awaited**
和 疯狂地 殴打 心 , 他 按下 这 接收器 到 他的 耳朵 和 等待中
[ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
a **reply** **.**
一个 回复 .

他心跳加速，把听筒贴在耳朵上，等待回复。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [pæst] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] [kɔːl] .
A **moment** **passed** **,** **two** **,** **three** **,** **four** **;** **but** **there** **came** **no** **answering** **call** **.**
一个 片刻 通过了 , 二 , 三 , 四 ; 但 那里 来了 不 回答 称呼 .

片刻过去了，两、三、四；但始终没有回应的呼喊声。

['oʊnli][ðə; ði] [bʌz] [ænd; ənd][snæp][ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['stætɪk] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [ɪrz] .
Only **the** **buzz** **and** **snap** **of** **the** **ever** **-** **increasing** **static** **greeted** **his** **straining** **ears** **.**
仅有的 这 嗡嗡声 和 折断 的 这 曾经 - 增加 静止的 问候 他的 紧张 耳朵 .

他竖起耳朵，耳边只有越来越强的静电声和噼啪声。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ; [ə'gen] [hiː; hi] ['lisnd] .
Once **more** **he** **sent** **out** **the** **message** **;** **again** **he** **listened** **.**
一次 更多的 他 发送 出去 这 信息 ; 再次 他 听着 .

他再次发出信息；他又一次倾听。

[stɪl] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
Still **no** **response** **.**
仍然 不 回复 .

仍然没有回复。

" , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'loʊ] .
" **C'm'on** **,** **"** **came** **from** **the** **boy** **below** **.**
" 来吧 , " 来了 从 这 男生 以下 .

“来吧，”楼下的男孩说道。

" [ɪts] ['getɪŋ] ['deɪndʒərəs] .
" **It's** **getting** **dangerous** **.**
" 它是 获得 危险的 .

“情况越来越危险了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][er] .
You **can** **get** **a** **message** **off** **in** **the** **air** **.**
你 能 得到 一个 信息 离开 在 这 空气 .

你可以把信息发送到空中。

['gɑːtə] [get] [aʊt][oʊ] - [hɪr] .
Gotta **get** **out** **o** **'** **here** **.**
必须 得到 出去 o - 这里 .

我得赶紧离开这里。

['gɑːtə] [klaɪm] .
Gotta **climb** **.**
必须 爬 .

得爬上去。

[meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] .

May	not	be	able	to	make	it	even	now	.
可能	不是	是	有能力的	到	制作	它	甚至	现在	.

即使现在也可能无法成行。

" [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [weɪvz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

"	As	the	other	boy	glanced	down	at	the	white	-	capped	waves	all	about	them
"	作为	这	其他	男生	瞥了一眼	向下	在	这	白色的	-	封顶	波浪	全部	关于	他们

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

he	realized	that	his	companion	spoke	the	truth	.
他	已实现	那	他的	伴侣	辐	这	真相	.

“另一个男孩向下望去，看到周围白浪滔滔，他意识到同伴说的是真的。”

['hɜːrɪdli] [ˌriː'ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'siːvəz] ,

Hurriedly	rewrapping	his	instruments	,	all	but	the	receivers	,
匆匆	重新包装	他的	仪器	,	全部	但	这	接收器	,

他匆匆忙忙地重新包装好乐器，除了接收器以外。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

which	by	the	aid	of	an	extension	he	brought	down	with	him	,
哪个	经过	这	援助	的	一个	扩大	他	带来	向下	和	他	,

他借助延长杆把它带了下来。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [stræpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] .

he	made	his	way	to	his	seat	and	strapped	on	his	harness	.
他	制成	他的	方式	到	他的	座位	和	绑带	在	他的	马具	.

他走到自己的座位上，系好安全带。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [briːðd] .

"	All	right	,	"	he	breathed	.
"	全部	正确的	,	"	他	呼吸	.

“好吧，”他喘着气说。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['moʊtɝz] ['θʌndəd] .

Once	more	the	motors	thundered	.
一次	更多的	这	电机	雷鸣	.

马达声再次隆隆作响。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ðeɪ] ['reɪst] [θruː] ['blaɪndɪŋ] [spreɪ] .

For	a	long	distance	they	raced	through	blinding	spray	.
为了	一个	长的	距离	他们	比赛	通过	失明	喷	.

他们冒着刺目的水雾，长途奔跑。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] [dɪ'mɪnɪʃt] [ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ] a159

Little	by	little	this	diminished	until	with	a159
小的	经过	小的	这	减少	直到	和	a159

这种情况逐渐减弱，直到 a159

[swuːp] , [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [gʌl] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pleɪn] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] .

swoop	,	like	a	sea	gull	,	the	magnificent	plane	shot	upward	.
俯冲	,	喜欢	一个	海	鸥	,	这	壮丽	飞机	射击	向上	.

这架雄伟的飞机像海鸥一样俯冲而上。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][koʊld] [reɪn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [tʃiːks] .

The	next	instant	they	felt	a	dash	of	cold	rain	upon	their	cheeks	.
这	下一个	立即的	他们	毛毡	一个	短跑	的	寒冷的	雨	之上	他们的	脸颊	.

下一刻，他们感到脸颊上被冰冷的雨水轻轻打湿。

[wʌz; wəz][ðə; ði][stɔːrm][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ?

Was	the	storm	upon	them	?
曾是	这	风暴	之上	他们	?

暴风雨来临了吗?

[ɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [dæʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm][fɑːr][ɪn] [æd'væns]
Or **was** **this** **merely** **a** **warning** **dash** **which** **had** **reached** **them** **far** **in** **advance**
或者 曾是 这 仅仅 一个 警告 短跑 哪个 有 达到 他们 远的 在 进步
[ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] ?
of **the** **deluge** **?**
的 这 洪水 ?

或者，这仅仅是洪水来临之前远远提前到达的一次预警?

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] . -
For **the** **moment** **they** **could** **not** **tell** **.** **160**
为了 这 片刻 他们 可以 不是 告诉 . -

目前他们还无法判断。160

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]
A **CONFESSION**
一个 忏悔

忏悔

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] - ['kɑːrsn] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['reidiəufəun]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
For **an** **hour** **Curlie** **Carson** **had** **been** **seated** **in** **the** **radiophone** **cabin** **of** **the**
为了 一个 小时 - 卡森 有 到过 坐着 在 这 无线电话 舱 的 这
- .
Kittlewake **.**
- .

柯利·卡森在基特尔韦克号的无线电电话舱里坐了一个小时。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['delɪkətli] [ə'dʒʌstɪd] ['æmplɪfaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪrz] [hæd; həd]
During **that** **time** **his** **delicately** **adjusted** **amplifier** **and** **his** **wonderful** **ears** **had**
期间 那 时间 他的 轻柔地 调整 放大器 和 他的 精彩的 耳朵 有
[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['meni] [wɪrd] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
enabled **him** **to** **pick** **up** **many** **weird** **and** **unusual** **messages** **.**
已启用 他 到 挑选 向上 许多 诡异的 和 异常 消息 .

在那段时间里，他凭借精心调校的放大器和敏锐的耳朵，接收到了许多奇特而不同寻常的信息。

['lɪsnɪŋ] [ɪn][æt; ət] [siː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm][ɪz][laɪk] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['æftər] [ðæt]
Listening **in** **at** **sea** **before** **a** **great** **storm** **is** **like** **wandering** **on** **the** **beach** **after** **that**
聆听 在 在 海 前 一个 伟大的 风暴 是 喜欢 漫游 在 这 海滩 后 那
[seɪm] [stɔːrm] ;
same **storm** **;**
相同的 风暴 ;

暴风雨来临前在海上偷听，就像暴风雨过后在沙滩上漫步一样；

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [ʌp] .
you **never** **can** **tell** **what** **you** **may** **pick** **up** **.**
你 绝不 能 告诉 什么 你 可能 挑选 向上 .

你永远无法预料自己会捡到什么。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['meni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But **though** **fragments** **of** **many** **messages** **had** **come** **to** **him** **,**
但 尽管 片段 的 许多 消息 有 来 到 他 ,

尽管他收到了许多零碎的信息，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] - [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
not **one** **of** **any** **importance** **to** **the** **Kittlewake** **had** **reached** **his** **ears** **.**
不是 一 的 任何 重要性 到 这 - 有 达到 他的 耳朵 .

没有一条对基特尔韦克族人重要的消息传到他耳中。

[ɪf] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['eni] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['petrəl] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] ,

If	during	that	time	any	message	from	the	Stormy	Petrel	had	been	sent	out	,
如果	期间	那	时间	任何	信息	从	这	暴风雨	海燕	有	到过	发送	出去	,

如果在那段时间里，“暴风海燕号”发出过任何信息，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd][snæp][ʌv; əv]['stætɪk] [wɪtʃ] [naʊ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]

it	had	been	lost	in	the	crash	and	snap	of	static	which	now	kept	up	a
它	有	到过	丢失的	在	这	碰撞	和	折断	的	静止的	哪个	现在	保留	向上	一个

['kɑːnstənt] [dɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

constant	din	in	his	ears	.
持续的	din	在	他的	耳朵	.

它消失在撞击声和刺耳的静电声中，现在这些静电声在他的耳边持续不断。

[ə'gen] [daʊt] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] .

Again	doubt	assailed	him	.
再次	怀疑	遭受攻击	他	.

疑虑再次袭来。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['pɑːzətɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ]

He	had	no	positive	knowledge	that	the	boys	in	the	plane	had	gone	in	search
他	有	不	积极的	知识	那	这	男孩们	在	这	飞机	有	已消失	在	搜索

[ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['aɪlənd] [ʌv; əv] the161

of	that	mysterious	island	of	the161
的	那	神秘	岛	的	the161

他并不确定飞机上的男孩们是否是去寻找那座神秘的161号岛屿。

[oʊld] [tʃɑːrt] .

old	chart	.
老的	图表	.

旧图表。

[ðeɪ] [maɪt] , [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] ,

They	might	,	for	all	he	knew	,
他们	可能	,	为了	全部	他	知道	,

就他所知，他们或许会。

[biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fiːst] [ɑːn][sʌm; səm]['aɪlənd] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]

be	at	this	moment	enjoying	a	rich	feast	on	some	island	off	the	coast	of
是	在	这	片刻	享受	一个	富有的	盛宴	在	一些	岛	离开	这	海岸	的

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

此刻，我正在美国沿海的某个岛屿上享用一顿丰盛的盛宴。

" ['kjuːbə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	Cuba	,	for	instance	,	"	he	told	himself	.
"	古巴	,	为了	实例	,	"	他	讲述	他自己	.

“例如古巴，”他对自己说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	Not	at	all	impossible	.
"	不是	在	全部	不可能的	.

完全有可能。

[ʃɔːrt] [trɪp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːpleɪn] . "

Short	trip	for	such	a	seaplane	.	"
短的	旅行	为了	这样的	一个	水上飞机	.	"

对这种水上飞机来说，航程很短。

" [ænd; ənd] [hɪr] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] ['æŋgrəli][tuː; tə][hɪm'self] ,

"	And	here	,	"	he	grumbled	angrily	to	himself	,
"	和	这里	,	"	他	咕哝	愤怒地	到	他自己	,

“还有这里，”他愤怒地自言自语道。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [kruː] ,

"	here	I	am	risking	my	own	life	and	the	life	of	my	companions	and	crew	,
"	这里	我	是	冒险	我的	自己的	生活	和	这	生活	的	我的	同伴	和	全体人员	,

“我在这里冒着自己、同伴和船员的生命危险，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [deθ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɪr] [kən'dʒektʃər] .

inviting	death	to	all	these	,	and	this	on	a	mere	conjecture	.
邀请	死亡	到	全部	这些	,	和	这	在	一个	仅仅	推测	.

仅仅凭猜测就给这些人带来死亡。

[ges] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] .

Guess	I'm	a	fool	.
猜测	我是	一个	傻子	.

看来我真是个傻瓜。

" [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] .

"	The	gale	was	rising	every	moment	.
"	这	大风	曾是	上升	每一个	片刻	.

“狂风每时每刻都在增强。”

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [riəd] [ɪn] [er] ,

Even	as	he	spoke	the	prow	of	the	boat	reared	in	air	,
甚至	作为	他	辐	这	船首	的	这	船	饲养	在	空气	,

他说话间，船头高高翘起。

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmpækt] [æz; əz] [meɪd] [wʌn] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stept] [ɑːn]

to	come	down	with	such	an	impact	as	made	one	believe	she	had	stepped	on
到	来	向下	和	这样的	一个	影响	作为	制成	一	相信	她	有	步	在

['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] .

something	solid	.
某物	坚硬的	.

落地时冲击力之大，让人感觉好像踩到了什么硬物。

[dʒʌst] [wen] - ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz]

Just	when	Curlie's	patience	with	himself	and	all	the	rest	of	the	world	was
只是	什么时候	-	耐心	和	他自己	和	全部	这	休息	的	这	世界	曾是

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

就在柯利对自己和全世界的耐心都耗尽的时候，

[dʒoʊ]['meəriən, 'mæriən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Joe	Marion	opened	the	door	.
乔	玛丽昂	打开	这	门	.

乔·马里恩打开了门。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['buːstɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	wind	,	boosting	him	across	the	threshold	,	slammed	the	door	after	him	.
这	风	,	提升	他	穿过	这	临界点	,	猛烈抨击	这	门	后	他	.

风把他吹过门槛，然后砰地一声关上了门。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼!	!

呼!

" [hiː; hi] ['spʌtərd] .

"	he	sputtered	.
"	他	溅射	.

他结结巴巴地说。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːt(ə)n] .
" Going to be rotten .
" 去 到 是 烂 .

肯定会烂掉。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell you what , I don't like it .
告诉 你 什么 , 我 不 喜欢 它 .

说实话，我不喜欢这样。

['deɪndʒərəs] , [aɪ'd] [seɪ] ! " -
Dangerous , I'd say ! " 162
危险的 , ID 说 ! " -

我觉得很危险！“162

" ['nʌθɪŋz] ['deɪndʒərəs] , " [smaɪld] - ,
" Nothing's dangerous , " smiled Curlie ,
" 没什么。 危险的 , " 微笑 - ,

“没什么危险的，”柯利笑着说。

['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
greatly pleased to see that someone at least was more disturbed than himself .
非常 高兴 到 看 那 某人 在 至少 曾是 更多的 不安 比 他自己 .

看到至少有人比他更焦虑，他感到非常高兴。

" ['nʌθɪŋz] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reidiəufəun] .
" Nothing's really dangerous since the invention of the radiophone .
" 没什么。 真的 危险的 自从 这 发明 的 这 无线电话 .

“自从无线电话发明以来，没有什么真正危险的东西了。”

['oʊʃ(ə)n] , ['dezərt] , ['ɑːrktɪk] ['wɪldərnəs] ; [ɪts] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
Ocean , desert , Arctic wilderness ; it's all the same .
海洋 , 沙漠 , 北极 荒野 ; 它是 全部 这 相同的 .

海洋、沙漠、北极荒野；它们都一样。

[sɪk] , [lɔːst] , ['ʃɪprekt] ?
Sick , lost , shipwrecked ?
生病的 , 丢失的 , 遭遇海难 ?

生病了？迷路了？遭遇海难了？

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [klɪr] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['reidiəufəun][draɪ][ænd; ənd]
All you've got to do is keep your head clear and your radiophone dry and
全部 你已经 得到 到 做 是 保持 你的 头 清除 和 你的 无线电话 干燥 和
[tjʊnd] [ʌp] .
tuned up .
调谐 向上 .

你只需要保持头脑清醒，并确保你的无线电话干燥且调校良好即可。

['itl] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [wei] [aʊt] . "
It'll find you a way out . "
它将 寻找 你 一个 方式 出去 . "

它会帮你找到出路。

" [jes] , [bʌt; bət] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][dʒoʊ] , " [haʊ] [ðə; ðɪ] [duːs] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ]
" Yes , but , " hesitated Joe , " how the deuce you going to pack a
" 是的 , 但 , " 犹豫了一下 乔 , " 如何 这 二 你 去 到 盒 一个
['reidiəufəun] ['aʊtfɪt] ,
radiophone outfit ,
无线电话 全套服装 ,

“是的，但是，”乔犹豫了一下，“你到底要怎么打包一套无线电话设备呢？”

[ɔ:l] [ðoʊz] [kɔɪlz] , ['bætəriz] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz] , [wen] [jʊə(r)] ['ʃɪprekt] ?
all **those** **coils** **,** **batteries** **and** **boxes** **,** **when** **you're** **shipwrecked** **?**
全部 那些 线圈 , 电池 和 盒子 , 什么时候 你是 遭遇海难 ?

当你遭遇海难时，那些线圈、电池和盒子怎么办?

[haʊ] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [draɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] ['peltɪŋ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd]
How **you** **going** **to** **keep** **'** **em** **dry** **with** **the** **rain** **pelting** **you** **from** **above** **and**
如何 你 去 到 保持 - 呃 干燥 和 这 雨 投掷 你 从 多于 和
[ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tər] ['bi:tɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ?
the **salt** **water** **beating** **at** **you** **from** **below** **?**
这 盐 水 殴打 在 你 从 以下 ?

暴雨从上方倾泻而下，海水从下方冲击着你，你打算如何保持它们干燥?

[lɑ:t][ʌv; əv] [sens] [tu:; tə] [ðæt] !
Lot **of** **sense** **to** **that** **!**
很多 的 感觉 到 那 !

这很有道理!

[hʌ] !
Huh **!**
嗯 !

哈!

" [hi:; hi] [grʌntid] [kən'temptʃuəsli] .
" **he** **grunted** **contemptuously** **.**
" 他 哼哼 轻蔑地 .

他轻蔑地哼了一声。

" [ðæt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['reidiəufəun] !
" **That** **for** **your** **radiophone** **!**
" 那 为了 你的 无线电话 !

“那是给你的无线电话用的！”

" [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .
" **He** **snapped** **his** **finger** **.**
" 他 啪啪 他的 手指 .

他打了个响指。

" [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][oʊld] ['slɑ:pi] ['oʊʃ(ə)n] !
" **And** **that** **for** **your** **old** **sloppy** **ocean** **!**
" 和 那 为了 你的 老的 邋遢 海洋 !

“这就是你那片肮脏的海洋！”

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [skwer] [jɑ:rd][ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] ['terə] ['fɜ:mə][ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l]
Give **me** **a** **square** **yard** **of** **good** **old** **terra** **firma** **and** **I'll** **get** **along** **without** **all**
给 我 一个 正方形 院子 的 好的 老的 大地 公司 和 患病的 得到 沿着 没有 全部
[jʊr; jər]['mɑ:dərn] [in'venʃənz] . "
your **modern** **inventions** **.** **"**
你的 现代的 发明 . "

给我一平方码坚实的土地，我不需要你们那些现代发明。

" [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , [ðoʊ] , " [sed] - ['θɔ:tfəli] .
" **It** **can** **be** **done** **,** **though** **,** **"** **said** **Curlie** **thoughtfully** **.**
" 它 能 是 完毕 , 尽管 , " 说 - 深思熟虑 .

“不过，这倒是可以做到，”柯利若有所思地说。

" [wʌt] [kæn; kən] ? " -
" **What** **can** **?** **"** **163**
" 什么 能 ? " -

“能做什么？”163

" ['reidiəufəun] [kept] [draɪ]['æftər][ə; eɪ] [rek] [æt; ət] [siː] . "
" **Radiophone kept dry after a wreck at sea . "**
" 无线电话 保留 干燥 后 一个 破坏 在 海 . "

“海上沉船后，无线电电话仍保持干燥。”

" [haʊ] ?
" **How ?**
" 如何 ?

“如何?

" - [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Curlie did not answer the question .**
" - 做过 不是 回答 这 问题 .

Curlie没有回答这个问题。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒoʊ] .
Instead , he snapped the receiver from his head and handed it to Joe .
反而 , 他 啪啪 这 接收者 从 他的 头 和 递交 它 到 乔 .

相反，他一把扯下头上的接球器，递给了乔。

" [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɪn] .
" **Take this and listen in .**
" 拿 这 和 听 在 .

“拿着这个，仔细听。”

" [hiː; hi] [roʊz] ['stɪfli] .
" **He rose stiffly .**
" 他 玫瑰 僵硬地 .

他僵硬地站了起来。

" [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] .
" **This business is getting on my nerves .**
" 这 商业 是 获得 在 我的 神经 .

“这事儿真让我心烦。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['splendɪd] [freʃ] [siː] [briːz] . "
I've got to get out for a breath of splendid fresh sea breeze . "
我已经 得到 到 得到 出去 为了 一个 气息 的 灿烂 新鲜的 海 微风 . "

我得出去透透气，感受一下这美好的清新海风。

" [nəːvs] ? " [sed] [dʒoʊ] [ɪn'kredʒələsli] .
" **Nerves ? " said Joe incredulously .**
" 神经 ? " 说 乔 难以置信地 .

“紧张？”乔难以置信地问道。

" [juː; jʊ][gɑːt] [nəːvs] ? "
" **You got nerves ? "**
" 你 得到 神经 ? "

你胆子真大?

" ['sʌmtaɪmz] .
" **Sometimes .**
" 有时 .

“有时。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] .
Just now I have .
只是 现在 我 有 .

我刚才有。

" [ɑːn][ðə; ði] [dek] - [ɪk'spɪriənst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] .
" **On the deck Curlie experienced difficulty in walking .**
" 在 这 甲板 - 经验丰富的 困难 在 步行 .

“在甲板上，柯利行走困难。”

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn]['moʊmənt][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][fɑːr]

As	he	worked	his	way	forward	he	found	that	one	moment	his	legs	were	far
作为	他	工作	他的	方式	向前	他	成立	那	一	片刻	他的	腿	是	远的

[tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [set][hɪz; ɪz] [tiːθ]

too	long	and	his	foot	came	down	with	a	suddenness	that	set	his	teeth
也	长的	和	他的	脚	来了	向下	和	一个	突然	那	放	他的	牙齿

['tʃætərɪŋ] ;

chattering	;
喋喋不休	;

他向前走的时候，突然发现自己的腿太长了，脚猛地一落地，疼得他牙齿打颤；

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz][legz][hæd; həd] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] [ʃɔːrt] .

the	next	moment	his	legs	had	grown	suddenly	short	.
这	下一个	片刻	他的	腿	有	生长	突然	短的	.

下一刻，他的双腿突然变短了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['stepɪŋ] [daʊn] [sterz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm]

It	was	like	stepping	down	stairs	in	the	dark	and	taking	two	steps	at	a	time
它	曾是	喜欢	步进	向下	楼梯	在	这	黑暗的	和	采取	二	步骤	在	一个	时间

[wen] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn] .

when	you	expected	to	take	but	one	.
什么时候	你	预期的	到	拿	但	一	.

这就像在黑暗中下楼梯，本来只想走一步，结果却走了两步。

" ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	Never	saw	such	a	rumpus	on	the	sea	,	"	he	grumbled	.
"	绝不	锯	这样的	一个	喧闹	在	这	海	,	"	他	咕哝	.

“我从没见过海上这么大的骚动，”他抱怨道。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] , " [hiː; hi][toʊld] himself164

"	Going	to	be	worse	,	"	he	told	himself164
"	去	到	是	更糟	,	"	他	讲述	himself164

“情况会更糟，”他对自己说。164

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['liːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

as	a	chain	of	lightning	,	leaping	across	the	sky	,
作为	一个	链	的	闪电	,	跳跃	穿过	这	天空	,

如同闪电般划破长空，

[i'ljuːmind] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [blæk] [klaʊdz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

illumined	the	bank	of	black	clouds	that	lay	before	them	.
照明	这	银行	的	黑色的	云	那	躺	前	他们	.

照亮了他们面前那片乌云。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][lɑːts] [wɜːrs] .

"	Going	to	be	lots	worse	.
"	去	到	是	很多	更糟	.

情况会变得更糟。

" [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] , [hiː; hi] [be'ləud] [ə'bʌv] [ðə; ði][stɔːrm] : " ['haʊz]

"	Poking	his	head	into	the	wheel	-	house	,	he	bellowed	above	the	storm	:	"	How's
"	戳	他的	头	进入	这	车轮	-	房子	,	他	咆哮	多于	这	风暴	:	"	怎么样

[ʃiː; ʃi][goʊ] ? "

she	go	?	"
她	去	?	"

他把头探进驾驶室，对着暴风雨大声喊道：“她怎么样？”

" [siːn] - - [ɜːr; ər] , " [ðə; ði] ['skɪpər] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	Seen	worse'n	'	er	,	"	the	skipper	shouted	back	.
"	已见	-	-	呃	,	"	这	船长	喊叫	后退	.

“见过更糟的，”船长大声回应道。

" [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][spɑːt][wiː; wi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] — [ðæt]['aɪlənd][ɑːn]
" Ought to be at the spot we started for in half an hour — that island on
" 应该 到 是 在 这 点 我们 开始 为了 在 一半 一个 小时 — 那 岛 在
[ðə; ði][oʊld][tʃɑːrt] . "
the old chart . "
这 老的 图表 . "

“半小时后应该就能到达我们出发的地点——旧海图上的那个岛屿。”

" ['nevər][wʌz; wəz][noʊ]['aɪlənd] , " [ðə; ði]['skɪpər] [rɔːrd] .
" Never was no island , " the skipper roared .
" 绝不 曾是 不 岛 , " 这 船长 咆哮 .

“从来就没有过一座岛屿！”船长咆哮道。

" ['meɪbi][nɑːt] . "
" Maybe not . "
" 或许 不是 . "

“也许不是。”

" [sə'poʊzɪn] - [wiː; wi][get][ðer; ðər] , [wʌt] [ðen] ? "
" Supposin ' we get there , what then ? "
" 假设 - 我们 得到 那里 , 什么 然后 ? "

“假设我们到了那里，然后呢？”

" [dəunt] [noʊ] [jet] .
" Don't know yet .
" 不 知道 然而 .

“还不知道。”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [stɛərd][æt; ət] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]
" The skipper stared at Curlie for a full moment as if attempting to
" 这 船长 凝视 在 - 为了 一个 满的 片刻 作为 如果 尝试 到
[dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'seɪn] ,
determine whether he were insane ,
决定 无论 他 是 疯狂的 ,

船长盯着柯利看了足足一秒钟，仿佛在判断他是不是疯了。

[ðen] [tɜːrnd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wiːl] .
then turned in silence to his wheel .
然后 转向 在 沉默 到 他的 车轮 .

然后他默默地转向车轮。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd] - [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [legd] , [ʃɔːrt] - [legd]
The wind blew the door shut and Curlie resumed his long - legged , short - legged
这 风 吹 这 门 关闭 和 - 恢复 他的 长的 - 腿 , 短的 - 腿
[mɑːrtʃ] .
march .
行进 .

风把门吹关上了，柯利又开始走他的长腿短腿的步伐。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [θriː] [tɜːrnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər]
He had done three turns around the deck when his eyes caught a small figure
他 有 完毕 三 转弯 大约 这 甲板 什么时候 他的 眼睛 捕捉 一个 小的 数字
['krʌmpld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][roʊps]['fɔːrwərd] .
crumpled up on the pile of ropes forward .
皱巴巴的 向上 在 这 桩 的 绳索 向前 .

他绕着甲板转了三圈后，目光落在了前面那堆绳索上蜷缩着的一个小人影上。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [juː; jʊ][aʊt] [hɪr] ?
" Hello , " he cried , " you out here ?
" 你好 , " 他 哭 , " 你 出去 这里 ?

“喂，”他喊道，“你在这儿吗？”

" ['glædɪs] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .

"	Gladys	did	not	answer	at	once	.
"	格拉迪斯	做过	不是	回答	在	一次	.

格拉迪斯没有立即回答。

[ʃiː; ʃi] was165

She	was165
她	was165

她享年165岁

['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['hʌvər] [ə'bʌv]

straining	her	eyes	as	if	to	see	some	object	which	might	be	hovering	above
紧张	她	眼睛	作为	如果	到	看	一些	目的	哪个	可能	是	悬停	多于

[ðə; ði]['dʒægɪd] ,

the	jagged	,
这	锯齿状	,

她眯起眼睛，仿佛想看清悬在锯齿状山脊上方的某个物体。

[siː] - [swept] ['skaɪlaɪn] .

sea	-	swept	skyline	.
海	-	扫荡	天际线	.

海浪拍打着天际线。

" [noʊ] , " [sed] - , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði]

"	No	,	"	said	Curlie	,	as	if	in	answer	to	a	question	,	"	you	couldn't	see	the
"	不	,	"	说	-	,	作为	如果	在	回答	到	一个	问题	,	"	你	不能	看	这

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

“不，”柯利仿佛在回答一个问题似的说道，“你根本看不到飞机。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] ['fæðəmz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flæʃ] [baɪ][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]

You	couldn't	see	it	fifty	fathoms	away	and	then	it	would	flash	by	you	like	a
你	不能	看	它	五十	英寻	离开	和	然后	它	会	闪光	经过	你	喜欢	一个

['kæriər] ['pɪdʒɪn] .

carrier	pigeon	.
载体	鸽子	.

五十寻之外你都看不见它，然后它会像信鸽一样从你身边一闪而过。

[noʊ][juːz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

No	use	if	you	did	see	it	.
不	使用	如果	你	做过	看	它	.

就算看到了也没用。

['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] .

Couldn't	do	anything	.
不能	做	任何事物	.

什么也做不了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

But	there's	one	chance	in	a	million	of	their	coming	into	our	line	of	vision	,
但	有	一	机会	在	一个	百万	的	他们的	未来	进入	我们的	线	的	想象	,

但他们进入我们视线范围的几率只有百万分之一。

[soʊ] [its] [noʊ][juːz] ['wɑtʃɪŋ] .

so	it's	no	use	watching	.
所以	它是	不	使用	观看	.

所以看也没用。

['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][ə; eɪ]['reidiəufəun] ['mesɪdʒ] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n] . "

Only	chance	is	a	radiophone	message	giving	their	location	.	"
仅有的	机会	是	一个	无线电话	信息	给予	他们的	地点	.	"

唯一的希望就是通过无线电电话发出他们的位置信息。

" [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

"	But	I	—	I	want	to	.
"	但	我	—	我	想	到	.

但我——我想这么做。

[aɪ] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

I	—	I	ought	to	do	something	.
我	—	我	应该	到	做	某物	.

我——我应该做点什么。

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] .

"	For	the	first	time	he	noticed	how	white	and	drawn	her	face	was	.
"	为了	这	第一的	时间	他	注意到	如何	白色的	和	绘制	她	脸	曾是	.

他第一次注意到她的脸色多么苍白憔悴。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] ,

"	All	right	,	"	he	said	in	a	quiet	voice	,
"	全部	正确的	,	"	他	说	在	一个	安静的	嗓音	,

“好吧，”他轻声说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [aɪl] [sɪt] [hɪr] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]

"	you	just	sit	where	you	are	and	I'll	sit	here	beside	you	and	you	tell	me
"	你	只是	坐	在哪里	你	是	和	患病的	坐	这里	旁	你	和	你	告诉	我

[wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] .

one	or	two	things	.
一	或者	二	事物	.

“你就坐在那儿，我坐在你旁边，你告诉我一两件事。”

[ðæt] [wɪl] [help] . "

That	will	help	.	"
那	将要	帮助	.	"

那会有帮助的。

" [tel] — [tel] [wʌt] ? "

"	Tell	—	tell	what	?	"
"	告诉	—	告诉	什么	?	"

“告诉——告诉什么？”

" [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] : [dɪd][jʊr; jər] ['brʌðər] [hæv; həv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][mæp] ? "

"	Tell	me	this	:	Did	your	brother	have	the	original	of	that	old	map	?	"
"	告诉	我	这	:	做过	你的	兄弟	有	这	原来的	的	那	老的	地图	?	"

“告诉我：你哥哥有那张老地图的原件吗？”

" [jes] , " [hɜːr; hər][toʊn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kwaɪətɪŋ] [daʊn] , -

"	Yes	,	"	her	tone	was	already	quieting	down	,	166
"	是的	,	"	她	语气	曾是	已经	安静	向下	,	-

“是的，”她的语气已经平静下来，166

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] , [ɔːr] ['ælfred] ['braɪtˌwʊd] [dɪd] .

"	yes	,	he	did	,	or	Alfred	Brightwood	did	.
"	是的	,	他	做过	,	或者	阿尔弗雷德	布莱特伍德	做过	.

“是的，他做了，或者说阿尔弗雷德·布莱特伍德做了。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hɑːbi] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] ['veri] [oʊld] [ɪ'dɪʃnz]

His	father	is	very	rich	and	he	has	a	hobby	of	collecting	very	old	editions
他的	父亲	是	非常	富有的	和	他	有	一个	爱好	的	收集	非常	老的	版本

[ʌv; əv] [bʊks] .

of	books	.
的	图书	.

他的父亲非常富有，爱好是收藏古籍。

[hiː; hi] [peɪz] ['terəb(ə)l]['praɪsɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	pays	terrible	prices	for	them	.
他	支付	糟糕的	价格	为了	他们	.

他为此付出了惨重的代价。

[hiː; hi] [bɔːt] [æn; ən][oʊld] , [oʊld]['kɑːpi][ʌv; əv] - ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊz] ['trævlz] - ; [peɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]

He	bought	an	old	,	old	copy	of	'	Marco	Polo's	Travels	'	;	paid	fifteen	thousand
他	买	一个	老的	,	老的	复制	的	-	马可	马球	旅行	-	;	有薪酬的	十五	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

dollars	for	it	.
美元	为了	它	.

他买了一本很旧的《马可·波罗游记》，花了15000美元。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɪts] ['kʌvər] ['ælfred] [faʊnd] [ðæt] [oʊld][mæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

And	inside	its	cover	Alfred	found	that	old	map	with	the	curious	writing	on	the
和	里面	它是	覆盖	阿尔弗雷德	成立	那	老的	地图	和	这	好奇的	写作	在	这

[bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

back	of	it	.
后退	的	它	.

阿尔弗雷德在书的封皮里发现了一张旧地图，地图背面写着一些奇怪的文字。

" [hiː; hi] [θɔːt] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [haɪd][sʌm; səm] [greɪt] ['siːkrət] ,

"	He	thought	right	away	that	it	might	hide	some	great	secret	,
"	他	想法	正确的	离开	那	它	可能	隐藏	一些	伟大的	秘密	,

他立刻想到，它可能隐藏着什么惊天秘密。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['foʊtəˌgræft] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['foʊtoʊ][tuː; tə] ['vɪnsnt] .

so	he	had	it	photographed	and	sent	the	photo	to	Vincent	.
所以	他	有	它	拍摄	和	发送	这	照片	到	文森特	.

于是他让人拍了照片，然后把照片寄给了文森特。

['vɪnsnt] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Vincent	got	a	great	scholar	to	read	the	writing	for	him	.
文森特	得到	一个	伟大的	学者	到	读	这	写作	为了	他	.

文森特找了一位博学之士为他研读文稿。

[hiː; hi] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ;

He	never	told	me	what	the	writing	was	;
他	绝不	讲述	我	什么	这	写作	曾是	;

他从未告诉我那些文字是什么；

[sed] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] ['ælfred] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ;

said	that	no	one	but	he	and	Alfred	should	know	;
说	那	不	一	但	他	和	阿尔弗雷德	应该	知道	;

他说除了他和阿尔弗雷德之外，谁都不能知道；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ðæt] ['gɝːlz] ['kudnt] [kiːp] ['siːkrɪts] ,

that	it	was	a	great	secret	and	that	girls	couldn't	keep	secrets	,
那	它	曾是	一个	伟大的	秘密	和	那	女孩们	不能	保持	秘密	,

这是一个天大的秘密，女孩子守不住秘密。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .

so	I	was	not	to	know	.
所以	我	曾是	不是	到	知道	.

所以我对此一无所知。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] ['siːkrɪts] !

"	But	they	can	keep	secrets	!
"	但	他们	能	保持	秘密	!

但他们能保守秘密！

" [ʃiː; ʃi][ɪkˈsploʊdɪd] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nærətɪv] .

"	she	exploded	,	breaking	off	from	her	narrative	.
"	她	爆炸了	,	打破	离开	从	她	叙述	.

她突然爆发了，中断了之前的叙述。

" [ðeɪ] [duː] [kiːp] ['siːkrɪts] — [mɔːr] ['siːkrɪts] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [duː] .

"	They	do	keep	secrets	—	more	secrets	than	boys	do	.
"	他们	做	保持	秘密	—	更多的	秘密	比	男孩们	做	.

“她们确实会保守秘密——比男孩子保守的秘密还多。”

['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['siːkrɪts] ['sʌmtaɪmz] ! "

Wonderful	and	terrible	secrets	sometimes	!	"
精彩的	和	糟糕的	秘密	有时	!	"

有时，秘密既美好又可怕!

" [ɔːl] [raɪt] , " [smaɪld] - , " [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌæbsəˈluːtli] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː]

"	All	right	,	"	smiled	Curlie	,	"	I	agree	with	you	,	absolutely	,	but	what	did	they	do
"	全部	正确的	,	"	微笑	-	,	"	我	同意	和	你	,	绝对地	,	但	什么	做过	他们	做

[ðen] ? "

then	?	"
然后	?	"

“好吧，”柯利笑着说，“我完全同意你的看法，但是他们后来做了什么呢？”

" [wel] , " [ðə; ði][gɜːrl] [prest] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [æz; əz] [ɪf] to167

"	Well	,	"	the	girl	pressed	her	temples	as	if	to167
"	出色地	,	"	这	女孩	按下	她	寺庙	作为	如果	to167

“嗯，”女孩按了按太阳穴，仿佛要.....167

[draɪv] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

drive	the	thoughts	of	the	present	from	her	.
驾驶	这	想法	的	这	展示	从	她	.

驱散她对现在事物的思绪。

" [ðeɪ] — [waɪ] [ðen] ['ælfred] [kɔːld] ['vɪnsnt] [baɪ]['reidiəufəun][ɑːn] - .

"	They	—	why	then	Alfred	called	Vincent	by	radiophone	on	600	.
"	他们	—	为什么	然后	阿尔弗雷德	称为	文森特	经过	无线电话	在	-	.

“他们——为什么阿尔弗雷德用无线电话给文森特打了600号电话。

['vɪnsnt] [wʌz; wəz] ['terəbli] [əˈfreɪd][tuː; tə] ['ænsər] [ɑːn] - , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .

Vincent	was	terribly	afraid	to	answer	on	600	,	but	he	did	.
文森特	曾是	可怕	害怕的	到	回答	在	-	,	但	他	做过	.

文森特非常害怕回答 600 号问题，但他还是回答了。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːfli]

And	then	,	because	he	thought	the	discovery	of	the	map	was	so	awfully
和	然后	,	因为	他	想法	这	发现	的	这	地图	曾是	所以	非常

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

然后，因为他认为地图的发现极其重要，

[hiː; hi] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ]['reidiəufəun][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ][ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] " — [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs]

he	rigged	up	a	radiophone	on	his	auto	and	I	—	I	"	—	she	buried	her	face
他	作弊	向上	一个	无线电话	在	他的	汽车	和	我	—	我	"	—	她	埋葬	她	脸

[ɪn][hɜːr; hər][hændz] — " [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] .

in	her	hands	—	"	I	helped	him	.
在	她	双手	—	"	我	帮助	他	.

他在汽车上安装了无线电话，而我——我”——她用双手捂住脸——“我帮了他。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ; [droʊv] [waɪl] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

I	was	with	him	in	the	car	;	drove	while	he	sent	the	messages	,
我	曾是	和	他	在	这	车	;	驾驶	尽管	他	发送	这	消息	,

我当时和他一起在车里；他发信息的时候我开车。

[ɔːl][bʌt; bət] [ðæt] [læst] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [rekt] .

all	but	that	last	night	,	when	the	car	was	wrecked	.
全部	但	那	最后的	夜晚	,	什么时候	这	车	曾是	损毁	.

除了昨晚那场车祸之外，一切都很正常。

" [aɪ] — [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	—	I	know	I	shouldn't	have	done	it	.
"	我	—	我	知道	我	不应该	有	完毕	它	.

“我……我知道我不应该那样做。”

[aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

I	knew	all	the	time	it	was	wrong	,
我	知道	全部	这	时间	它	曾是	错误的	,

我一直都知道这样做是错的，

[bʌt; bət] ['ælfred] [wʌz; wəz] ['stʌbərn] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [tɔːk] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - — [sed] [hiː; hi]

but	Alfred	was	stubborn	and	wouldn't	talk	on	anything	but	600	—	said	he
但	阿尔弗雷德	曾是	固执的	和	不会	讲话	在	任何事物	但	-	—	说	他

[hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [ɑːn] - [æz; əz] ['eniwʌn] [els] — [soʊ][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

had	as	much	right	on	600	as	anyone	else	—	so	we	did	it	.	"
有	作为	很多	正确的	在	-	作为	任何人	别的	—	所以	我们	做过	它	.	"

但阿尔弗雷德很固执，除了600号公路以外，什么都不肯谈——他说他对600号公路的立场和其他人一样有发言权——所以我们就照做了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [rekt] ? " [sə'dʒestɪd] - .

"	And	then	the	car	was	wrecked	?	"	suggested	Curlie	.
"	和	然后	这	车	曾是	损毁	?	"	建议	-	.

“然后车就撞毁了？”柯利问道。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [miːn] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [tel] ,

He	felt	a	trifle	mean	about	making	the	girl	tell	,
他	毛毡	一个	琐事	意思是	关于	制作	这	女孩	告诉	,

他觉得让女孩说出真相有点不太厚道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wʌns] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]

but	he	knew	she	would	be	more	comfortable	once	she	got	it	out	of
但	他	知道	她	会	是	更多的	舒服的	一次	她	得到	它	出去	的

[hɜːr; hər] ['sɪstəm] .

her	system	.
她	系统	.

但他知道，一旦她把这件事说出口，她就会感觉好多了。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ðæt] [wei] .

People	are	that	way	.
人们	是	那	方式	.

人就是这样。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['sʌmwʌn] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz]['taɪər][ænd; ənd] [rekt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	someone	shot	his	tire	and	wrecked	his	machine	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	某人	射击	他的	胎	和	损毁	他的	机器	.

“是的，”她说，“有人打爆了他的轮胎，把他的车撞坏了。”

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][kɑːr] , [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] Vincent168

I	found	the	car	,	first	thing	in	the	morning	,	and	when	I	saw	Vincent168
我	成立	这	车	,	第一的	事物	在	这	早晨	,	和	什么时候	我	锯	Vincent168

我一大早就找到了那辆车，然后我看到了 Vincent168

['wɔznt] [ðer; ðər][aɪ][gɑːt] [tuː] [bɪg] ['pækɪŋ] ['bæskəts] [ðæt] [wiː; wi] [wʌns] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] [ænd; ənd]

wasn't	**there**	**I**	**got**	**two**	**big**	**packing**	**baskets**	**that**	**we**	**once**	**used**	**in**	**the**	**Rockies**	**and**
不是	那里	我	得到	二	大的	包装	篮子	那	我们	一次	用过的	在	这	落基山脉	和

[pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][maɪ] [hɔːrs] .

put	**them**	**on**	**my**	**horse**	**.**
放	他们	在	我的	马	.

当时那里没有我，我拿了两个我们以前在落基山脉用过的大包装篮，把它们放在我的马背上。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt][ɔːl] [ðæt] ['reɪdioʊ] [stʌf] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪd]

Then	**I**	**went**	**back**	**and**	**got**	**all**	**that**	**radio**	**stuff**	**and**	**took**	**it**	**home**	**and**	**hid**
然后	我	去	后退	和	得到	全部	那	收音机	东西	和	采取	它	家	和	隐藏

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

然后我回去把那些收音机设备都拿了回来，藏了起来。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] ?

Do	**you**	**think**	**I**	**did**	**wrong**	**?**
做	你	思考	我	做过	错误的	?

你觉得我做错了吗?

" [ðə; ði] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [ə'piːlɪŋ] [wʌnz] .

"	**The**	**eyes**	**she**	**turned**	**to**	**his**	**were**	**appealing**	**ones**	**.**
"	这	眼睛	她	转向	到	他的	是	上诉	一个	.

她看向他的眼睛，眼神充满魅力。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] - ['hʌskɪli] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] ;

"	**Maybe**	**you**	**did**	**,**	**"**	**said**	**Curlie**	**huskily**	**,**	**"**	**but**	**that**	**doesn't**	**matter**	**now**	**;**
"	或许	你	做过	,	"	说	-	沙哑地	,	"	但	那	不	事情	现在	;

“也许你做过，”柯利沙哑地说，“但这现在不重要了；

[jʊə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] — ['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz]

you're	**paying**	**for**	**it**	**all**	**right**	**—**	**going**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**in**	**full**	**before**	**this**	**voyage**	**is**
你是	付费	为了	它	全部	正确的	—	去	到	支付	为了	它	在	满的	前	这	航程	是

['oʊvər] .

over	**.**
超过	.

你肯定要为此付出代价——在这次航行结束前，你必须全额付清这笔钱。

[ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

The	**thing**	**you**	**must**	**try**	**to**	**think**	**of**	**now**	**is**	**the**	**present**	**,**
这	事物	你	必须	尝试	到	思考	的	现在	是	这	展示	,

你现在必须努力去想的是当下。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [hɪr] [naʊ] .

the	**little**	**round**	**present**	**that**	**is**	**right**	**here**	**now**	**.**
这	小的	圆形的	展示	那	是	正确的	这里	现在	.

就是现在摆在这里的这个小小的圆形礼物。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] . "

And	**you**	**must**	**try**	**to**	**be**	**brave**	**.**	**"**
和	你	必须	尝试	到	是	勇敢的	.	"

你必须努力变得勇敢。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] " — [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] — " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['vɪnsnt] [ɪz]

"	**And**	**—**	**and**	**"**	**—**	**she**	**said**	**in**	**a**	**faltering**	**voice**	**—**	**"**	**do**	**you**	**think**	**Vincent**	**is**
"	和	—	和	"	—	她	说	在	一个	摇摇欲坠	嗓音	—	"	做	你	思考	文森特	是

['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ? "

paying	**for**	**what**	**he**	**did**	**?**	**"**
付费	为了	什么	他	做过	?	"

“而且——而且，”她声音颤抖地说，“你认为文森特会为他所做的一切付出代价吗？”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] . "

"	I	shouldn't	be	surprised	.	"
"	我	不应该	是	惊讶	.	"

“我不应该感到惊讶。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːz] [ɔːl'redi] ['pʌnɪʃt] ?

"	Then	you	won't	have	to	arrest	him	if	he's	already	punished	?
"	然后	你	惯于	有	到	逮捕	他	如果	他是	已经	受到惩罚	?

“如果他已经受到惩罚，那你就不必逮捕他了？”

" [ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

"	The	appealing	eyes	were	again	upon	him	.
"	这	上诉	眼睛	是	再次	之上	他	.

那双迷人的眼睛再次落在了他身上。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [dɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ,

At	that	moment	Curlie	did	a	strange	thing	,
在	那	片刻	-	做过	一个	奇怪的	事物	,

就在这时，柯利做了一件奇怪的事。

[soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [prɪ'pɑːstərəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] : -

so	strange	that	the	words	sounded	preposterous	to	his	own	ears	:	169
所以	奇怪的	那	这	字	听起来	荒谬	到	他的	自己的	耳朵	:	-

如此怪异，以至于他自己都觉得这些话荒谬至极：169

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ] [wəʊnt] , [ən'les] — [ən'les] [hiː; hi] [æsks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] . "

"	No	,	"	he	said	slowly	,	"	I	won't	,	unless	—	unless	he	asks	me	to	.	"
"	不	,	"	他	说	缓慢地	,	"	我	惯于	,	除非	—	除非	他	问	我	到	.	"

“不，”他缓缓说道，“我不会，除非——除非他要求我这么做。”

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] , " [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	she	breathed	,	"	thank	you	.
"	她	呼吸	,	"	感谢	你	.

她轻声说道：“谢谢。”

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['aɪsi] - [koʊld] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] .

"	She	placed	her	icy	-	cold	hand	on	his	for	a	second	.
"	她	放置	她	冰冷的	-	寒冷的	手	在	他的	为了	一个	第二	.

她将冰冷的手放在他的手上，停留了一秒钟。

" [jʊə(r)] ['friːzɪŋ] !

"	You're	freezing	!
"	你是	冷冻	!

你冻僵了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	exclaimed	suddenly	.
"	他	惊呼	突然	.

他突然惊呼道。

" [juːl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [sɪk] .

"	You'll	be	making	yourself	sick	.
"	你会	是	制作	你自己	生病的	.

你会把自己搞病的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ˌɪn'saɪd] ! "

You	must	get	inside	!	"
你	必须	得到	里面	!	"

你必须进去！

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] ['kæbɪn][ɪn][mɪd] - [dek] .

"	I'll	go	to	the	lounging	cabin	in	mid	-	deck	.
"	患病的	去	到	这	休闲	舱	在	中	-	甲板	.

“我要去中层甲板的休息室。”

[ðə; ði] ['foʊksl] [ɪz][soʊ] — [soʊ] ['loʊnsəm] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

The	forecastle	is	so	—	so	lonesome	,	"	she	stammered	.
这	前甲板	是	所以	—	所以	寂寞	,	"	她	结结巴巴	.

“前甲板好寂寞啊，”她结结巴巴地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː][ðer; ðər] .

"	If	you	need	me	,	you'll	find	me	there	.
"	如果	你	需要	我	,	你会	寻找	我	那里	.

“如果你需要我，你会在那里找到我。”

" ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][reɪl] , [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	Feeling	her	way	along	the	rail	,	she	disappeared	into	the	darkness	.
"	感觉	她	方式	沿着	这	轨	,	她	消失	进入	这	黑暗	.

她沿着铁轨摸索着前进，消失在黑暗中。

[æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]

At	almost	the	same	moment	there	came	the	bellowing	sound	of	a	voice	that
在	几乎	这	相同的	片刻	那里	来了	这	咆哮	声音	的	一个	嗓音	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] :

could	be	heard	above	the	roar	of	the	storm	:
可以	是	听到	多于	这	吼	的	这	风暴	:

几乎就在同一时刻，传来一声洪亮的吼叫声，这声音甚至盖过了暴风雨的咆哮：

" - !

"	Curlie	!
"	-	!

“卷毛！”

- !

Curlie	!
-	!

卷毛！

[kʌm] [hɪr] !

Come	here	!
来	这里	!

过来！

['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

Something	coming	in	.
某物	未来	在	.

有东西进来了。

[kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

Can't	make	it	out	!
不能	制作	它	出去	!

看不清！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒoʊ]['meəriən, 'mæriən] .

"	It	was	Joe	Marion	.
"	它	曾是	乔	玛丽昂	.

是乔·马里恩。

['stʌmbliŋ] [æft] , [naʊ] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [hɑːrd][ænd; ənd] [naʊ] [tredɪŋ] [ɑːn] ['empti] [er] ,

Stumbling	aft	,	now	banging	his	feet	down	hard	and	now	treading	on	empty	air	,
踉跄	后部	,	现在	砰砰作响	他的	脚	向下	难的	和	现在	踩踏	在	空的	空气	,

他踉跄后退，时而重重地踹在地上，时而又踩在空旷的空气上。

- [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreidiəufəun][ˈkæbɪn] . -

Curlie	made	his	way	to	the	radiophone	cabin	.	170
-	制成	他的	方式	到	这	无线电话	舱	.	-

柯利走向了无线电电话亭。170

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt]

A	BLINDING	FLASH	OF	LIGHT
一个	失明	闪光	的	光

一道刺眼的闪光

" [its] [æn; ən][es] . [oʊ] . [es] . , " [skriːmd] [dʒoʊ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	It's	an	S	.	O	.	S	.	,	"	screamed	Joe	at	the	top	of	his	voice	,
"	它是	一个	S	.	哦	.	S	.	,	"	尖叫	乔	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

“这是求救信号！”乔声嘶力竭地喊道。

[æz; əz] - [keɪm] [ˈhʌriŋ] [ʌp] .

as	Curlie	came	hurrying	up	.
作为	-	来了	匆忙	向上	.

柯利匆匆赶来。

" [ðeɪ] [sent] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn][koʊd][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] .

"	They	sent	that	much	in	code	and	I	got	it	all	right	.
"	他们	发送	那	很多	在	代码	和	我	得到	它	全部	正确的	.

“他们用代码发送了那么多信息，我全部都理解了。”

[ðen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][gɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmʌmb(ə)l]

Then	they	tried	to	tell	me	their	troubles	and	all	I	got	was	a	mumble
然后	他们	尝试	到	告诉	我	他们的	麻烦	和	全部	我	得到	曾是	一个	咕哝

[ænd; ənd][ˈgrʌmb(ə)l] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈstætɪk] ,

and	grumble	mixed	with	static	,
和	叽	混合	和	静止的	,

然后他们试图向我倾诉他们的烦恼，但我只听到含糊不清的咕哝声和夹杂着静电噪音。

[wɪtʃ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

which	meant	nothing	at	all	to	me	.
哪个	意思是	没有什么	在	全部	到	我	.

这对我来说毫无意义。

[rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [taɪmz] .

Repeated	it	three	times	.
重复	它	三	时代	.

重复了三次。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [ɪn] [bɪˈtwiːn] .

Very	little	space	in	between	.
非常	小的	空间	在	之间	.

两者之间几乎没有空隙。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈriːəli] [ˈwɔznt] [taɪm] ;

Should	have	called	you	,	I	guess	,	but	there	really	wasn't	time	;
应该	有	称为	你	,	我	猜测	,	但	那里	真的	不是	时间	;

我应该给你打电话的，但是实在没时间；

[bɪˈsaɪdz] [aɪ] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈd][stɑːrt] [ˈgetɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sent] . "

besides	I	kept	thinking	I'd	start	getting	what	he	sent	.	"
除了	我	保留	思维	ID	开始	获得	什么	他	发送	.	"

此外，我一直以为我会开始收到他发来的东西。

" [hwɛəd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Where'd it come from ?
" 在哪里? 它 来 从 ?

它从哪里来的?

" - [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
" Curlie asked as he snapped the receiver over his head .
" - 问 作为 他 啪啪 这 接收者 超过 他的 头 .

“柯利一边说着，一边把接球器甩过头顶。”

" [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .
" Straight out of the storm .
" 直的 出去 的 这 风暴 .

“刚从风暴中走出来。”

['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'iːst] .
Fifty or sixty miles northeast .
五十 或者 六十 英里 东北 .

东北方向五六十英里。

" - [groʊn] .
" Curlie groaned .
" - 呻吟 .

“柯利呻吟了一声。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [get] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" That's what I get for being impatient .
" 那就是 什么 我 得到 为了 存在 不耐烦 .

这就是我缺乏耐心的下场。

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [raɪt] [hɪr] .
Ought to have stayed right here .
应该 到 有 入住 正确的 这里 .

真应该留在这里。

[its] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɔːl] [raɪt]
It's those boys all right
它是 那些 男孩们 全部 正确的

就是那些男孩们，没错

[ænd; ənd] [wiːv] [mɪst] [ðem; ðəm] ; [meɪ] ['nevər] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] . " -
and we've missed them ; may never pick them up again . " 171
和 我们已经 错过 他们 ; 可能 绝不 挑选 他们 向上 再次 . " -

我们错过了它们；也许再也找不回来了。”171

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['waɪərləs] ['kæbɪn] ,
For a time there was silence in the wireless cabin ,
为了 一个 时间 那里 曾是 沉默 在 这 无线的 舱 ,

无线电室里一片寂静，持续了一段时间。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪləns] [æz; əz][wʌn] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [stɔːrm] .
such a silence as one experiences in the midst of a rising storm .
这样的 一个 沉默 作为 一 经历 在 这 中间 的 一个 上升 风暴 .

如同暴风雨来临前所感受到的那种寂静。

[ðə; ði][flæp][ʌv; əv] [roʊps] , [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][jɑːrd] - [ɑːrmz] ,
The flap of ropes , the creak of yard - arms ,
这 瓣膜 的 绳索 , 这 吱嘎声 的 院子 - 武器 ,

绳索拍打的声音，桅杆横桁的吱嘎声，

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,
the rush of waves which were already washing the deck ,
这 匆忙 的 波浪 哪个 是 已经 洗涤 这 甲板 ,

汹涌的波浪已经拍打着甲板，

[ðə; ði] [tʃʌg] - [tʃʌg] - [tʃʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l][krɑ:ft][æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:pt]

the	chug	-	chug	-	chug	of	the	prow	of	the	brave	little	craft	as	she	leaped
这	突突	-	突突	-	突突	的	这	船首	的	这	勇敢的	小的	工艺	作为	她	跳跃

[frʌm; frəm] [weɪv] - [krest] [tu:; tə] [weɪv] - [krest] ;

from	wave	-	crest	to	wave	-	crest	;
从	海浪	-	波峰	到	海浪	-	波峰	;

勇敢的小船在波浪间跳跃，船头发出"突突突"的声音；

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] [sʌtʃ] ['mju:zɪk][æz; əz][æn; ən] ['ɔ:rkɪstrə] [maɪt] , [hæd; həd] ['evri] [mæn] [mju'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

all	this	made	such	music	as	an	orchestra	might	,	had	every	man	musician	of
全部	这	制成	这样的	音乐	作为	一个	乐队	可能	,	有	每一个	男人	音乐家	的

[ðem; ðəm] [gɔ:n] [mæd] .

them	gone	mad	.
他们	已消失	疯狂的	.

这一切听起来就像一支管弦乐队，仿佛他们所有的乐手都疯了一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['saɪləns] " - [dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [breɪk] .

And	this	was	the	"	silence	"	Curlie	did	not	for	a	long	time	break	.
和	这	曾是	这	"	沉默	"	-	做过	不是	为了	一个	长的	时间	休息	.

而柯利很长一段时间都没有打破这种"沉默"。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

"出色地!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][læst] , " [ðæt] ['setlz] [wʌn] [θɪŋ] .

"	he	shouted	at	last	,	"	that	settles	one	thing	.
"	他	喊叫	在	最后的	,	"	那	定居点	一	事物	.

他最后喊道："这下总算解决了一件事。"

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

I	was	right	.
我	曾是	正确的	.

我猜对了。

[ðeɪ] [dɪd][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪθɪkl] ['aɪlənd] . "

They	did	go	in	search	of	that	mythical	island	.	"
他们	做过	去	在	搜索	的	那	神话	岛	.	"

他们确实去寻找了那个传说中的岛屿。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʃʊr] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	You	can't	be	sure	,	"	said	Joe	.
"	你	不能	是	当然	,	"	说	乔	.

"你不能确定，"乔说。

" [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [led] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪs] ['æftər][ə; eɪ] [weɪl] .

"	Might	have	been	a	fishing	boat	led	off	her	course	by	a	chase	after	a	whale	.
"	可能	有	到过	一个	钓鱼	船	引领	离开	她	课程	经过	一个	追赶	后	一个	鲸	.

"可能是一艘渔船在追逐鲸鱼的过程中偏离了航线。"

[ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] . "

You	never	can	tell	.	"
你	绝不	能	告诉	.	"

谁也说不准。

" [noʊ] , [ðæts] [raɪt] , " - [ə'gri:d] .

"	No	,	that's	right	,	"	Curlie	agreed	.
"	不	,	那就是	正确的	,	"	-	同意	.

"没错，"柯利同意道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [ðæt] [mæp][ɪz] ['mɪθɪkl] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	What	makes	you	so	sure	the	island	on	that	map	is	mythical	?	"	asked	Joe	.
"	什么	制作	你	所以	当然	这	岛	在	那	地图	是	神话	?	"	问	乔	.

乔问道："你凭什么如此肯定地图上的那个岛屿是神话中的岛屿？"

" ['dʌznt] [saʊnd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] . "

"	Doesn't	sound	reasonable	.	"
"	不	声音	合理的	.	"

"听起来不太合理。"

" [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [dəunt] .

"	Lots	of	things	don't	.
"	很多	的	事物	不	.

很多事情并非如此。

[teɪk] [ðə; ði]['reidiəufəun] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] years172

Take	the	radiophone	;	it	wouldn't	have	sounded	reasonable	a	few	years172
拿	这	无线电话	;	它	不会	有	听起来	合理的	一个	很少	years172

以无线电话为例；几年前，这听起来似乎不太合理[172]

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

前。

[lɑːt][ʌv; əv] [nuː] [θɪŋz] ['wʊdnt] .

Lot	of	new	things	wouldn't	.
很多	的	新的	事物	不会	.

很多新事物都不会。

[ə; eɪ] [nuː] ['aɪlənd][ɪz] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmwer] [ə'baʊt] ['evri] [jɪr] .

A	new	island	is	discovered	somewhere	about	every	year	.
一个	新的	岛	是	发现	某处	关于	每一个	年	.

几乎每年都会在某个地方发现一座新岛屿。

[waɪ] [nɑːt] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "

Why	not	around	here	?	"
为什么	不是	大约	这里	?	"

为什么这里不行呢?

" ['eniweɪ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ʃaʊtɪd] - .

"	Anyway	,	I	don't	believe	it	,	"	shouted	Curlie	.
"	反正	,	我	不	相信	它	,	"	喊叫	-	.

"反正我不相信，"柯利喊道。

[jet] , ['æftər][ɔːl] ,

Yet	,	after	all	,
然而	,	后	全部	,

然而，归根结底，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər]

as	he	thought	of	it	now	he	found	himself	hoping	against	hope	that	there
作为	他	想法	的	它	现在	他	成立	他自己	希望	反对	希望	那	那里

[wʌz; wəz][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['aɪlənd] .

was	some	such	island	.
曾是	一些	这样的	岛	.

现在回想起来，他发现自己竟然抱有一丝希望，希望真的存在这样一个岛屿。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][goʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

It	wasn't	the	gold	he	was	thinking	of	,	but	a	haven	of	refuge	.
它	不是	这	金子	他	曾是	思维	的	,	但	一个	避风港	的	避难所	.

他想的不是黄金，而是一个避难所。

[ðɪs] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] .

This	storm	was	going	to	be	a	bad	one	.
这	风暴	曾是	去	到	是	一个	坏的	一	.

这场风暴将会非常严重。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪk'spɪriənst] [ɑːn] [ðə; ði]

He	fancied	it	was	going	to	be	one	of	the	worst	experienced	on	the
他	幻想	它	曾是	去	到	是	一	的	这	最差	经验丰富的	在	这

[ət'læntɪk] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Atlantic	for	years	.
大西洋	为了	年	.

他预感这将是多年来大西洋上最糟糕的航行之一。

[ɪf] ['oʊnli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sʌmwer] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [nʊk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kɑːklʃel] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

If	only	there	were	somewhere	a	sheltered	nook	into	which	this	cockleshell	of	a
如果	仅有的	那里	是	某处	一个	避难所	角落	进入	哪个	这	鸟蛤壳	的	一个

[krɑːft] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvn] ,

craft	they	were	riding	on	might	be	driven	,
工艺	他们	是	骑术	在	可能	是	驱动	,

如果能找到一个避风的角落，让他们乘坐的这艘像贝壳一样的小船驶入就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [greɪt] [rɪ'liːf] .

it	would	bring	him	great	relief	.
它	会	带来	他	伟大的	宽慰	.

这会给他带来极大的安慰。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [dʒoʊ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

He	thought	a	little	of	Joe	,	of	the	skipper	and	the	engineer	,
他	想法	一个	小的	的	乔	,	的	这	船长	和	这	工程师	,

他想起了乔、船长和轮机长，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜːrl] .

but	he	thought	a	great	deal	about	the	girl	.
但	他	想法	一个	伟大的	交易	关于	这	女孩	.

但他却对那个女孩念念不忘。

" [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	No	place	for	a	girl	,	"	he	mumbled	.
"	不	地方	为了	一个	女孩	,	"	他	喃喃自语	.

“这里不适合女孩子，”他嘟囔道。

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] , " [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['aɪlənd] ,

"	Perhaps	,	"	he	tried	to	tell	himself	,	"	there	is	an	island	,
"	也许	,	"	他	尝试	到	告诉	他自己	,	"	那里	是	一个	岛	,

“或许，”他试图告诉自己，“那里有一座岛屿，

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['aɪlənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [baɪ] ['nævəˌgeɪtɚz] ; [pər'hæps] [ðoʊz] [bɔɪz]

a	very	small	island	overlooked	for	centuries	by	navigators	;	perhaps	those	boys
一个	非常	小的	岛	被忽视的	为了	几个世纪	经过	导航员	;	也许	那些	男孩们

[hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	found	it	.
有	成立	它	.

这是一个非常小的岛屿，几个世纪以来一直被航海家们忽略；也许那些男孩已经发现了它。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['sendɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [es] . [oʊ] . [es] . [tuː; tə] [get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [brɪŋ]

Perhaps	they	were	merely	sending	out	an	S	.	O	.	S	.	to	get	someone	to	bring
也许	他们	是	仅仅	发送	出去	一个	S	.	哦	.	S	.	到	得到	某人	到	带来

them173

them173
them173

或许他们只是在发出求救信号，希望有人能把他们带过来。173

[gæs][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

gas	to	carry	them	home	.
气体	到	携带	他们	家	.

汽油送他们回家。

[bʌt; bət][ræt] ! " [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	rat	!	"	he	exploded	,	"	I	don't	believe	it	.
但	鼠	!	"	他	爆炸了	,	"	我	不	相信	它	.

“但是老鼠！”他爆发了，“我不相信。”

[dəunt] —

Don't	—
不	—

不-

" [hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [taɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	He	cut	himself	short	to	press	the	receivers	tight	against	his	ears	.
"	他	切	他自己	短的	到	按	这	接收器	紧的	反对	他的	耳朵	.

他突然停下脚步，把听筒紧紧地贴在耳朵上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

He	was	getting	something	.
他	曾是	获得	某物	.

他正在取东西。

['kwɪkli] [hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] ['kʌmpəs] .

Quickly	he	manipulated	the	coil	of	his	radio	compass	.
迅速地	他	操纵	这	线圈	的	他的	收音机	罗盘	.

他迅速调整了无线电罗盘的线圈。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][es] . [oʊ] . [es] . !

Yes	,	it	was	an	S	.	O	.	S	.	!
是的	,	它	曾是	一个	S	.	哦	.	S	.	!

是的，那是求救信号！

[ænd; ənd] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .

And	,	yes	,	it	was	coming	directly	out	of	the	storm	.
和	,	是的	,	它	曾是	未来	直接地	出去	的	这	风暴	.

是的，它直接来自暴风雨中。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ?

But	what	was	this	they	were	saying	?
但	什么	曾是	这	他们	是	说	?

但他们到底在说什么?

" [tuː] [bɔɪz] — " [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	Two	boys	—	"	He	got	that	much	,	but	what	was	that	?
"	二	男孩们	—	"	他	得到	那	很多	,	但	什么	曾是	那	?

“两个男孩——”他只得到了这些，但这又是什么意思呢?

[streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

Strain	his	ears	as	he	might	,	he	could	not	catch	another	word	.
拉紧	他的	耳朵	作为	他	可能	,	他	可以	不是	抓住	其他	单词	.

他竭尽全力竖起耳朵，却再也听不清一个字。

[bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

But	now	—	now	he	believed	he	was	about	to	get	it	.
但	现在	—	现在	他	相信	他	曾是	关于	到	得到	它	.

但现在——现在他相信自己即将得到它。

['muːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪl] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [streɪnd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ]

Moving	the	coil	backward	and	forward	he	strained	every	muscle	in	his	face	in	a
移动	这	线圈	落后	和	向前	他	紧张	每一个	肌肉	在	他的	脸	在	一个

[mæd] ['efərt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

mad	effort	to	understand	.
疯狂的	努力	到	理解	.

他来回晃动线圈，拼命绷紧脸部的每一块肌肉，试图弄明白其中的原理。

[jes] , [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] !

Yes	,	yes	,	that	was	it	!
是的	,	是的	,	那	曾是	它	!

对，对，就是那个!

[ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	,	just	as	he	was	getting	it	a	terrible	thing	happened	.
然后	,	只是	作为	他	曾是	获得	它	一个	糟糕的	事物	发生	.

就在他即将得到它的时候，可怕的事情发生了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] , ['terɪŋ] ,

There	came	a	blinding	flash	of	light	,	accompanied	by	a	rending	,	tearing	,
那里	来了	一个	失明	闪光	的	光	,	伴随	经过	一个	渲染	,	撕裂	,

['defnɪŋ] [kræʃ] .

deafening	crash	.
震耳欲聋	碰撞	.

一道耀眼的闪光过后，传来一声撕裂、震耳欲聋的巨响。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [siːzd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] [rentʃt] ['evri] ['mʌs(ə)l] ,

He	felt	himself	seized	by	some	invisible	power	which	wrenched	every	muscle	,
他	毛毡	他自己	查获	经过	一些	无形的	力量	哪个	扭动	每一个	肌肉	,

他感到自己被一股无形的力量攫住，每一块肌肉都仿佛被撕裂了一般。

['twɪstɪd] ['evri] [dʒɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ðen] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [lɪmp] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [tuː; tə] [ðə; ði]

twisted	every	joint	in	his	body	,	then	flung	him	limp	and	motionless	to	the
扭曲	每一个	联合的	在	他的	身体	,	然后	扔	他	跛行	和	静止不动	到	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他扭断了身体的每一处关节，然后把他软绵绵地扔到地上，一动不动。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [dʒoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] girl174

When	he	came	to	himself	,	Joe	and	the	girl174
什么时候	他	来了	到	他自己	,	乔	和	这	girl174

当他回过神来时，乔和那个女孩174

[wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

were	bending	over	him	.
是	弯曲	超过	他	.

他们俯身靠近他。

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

Joe	was	tearing	at	the	buttons	of	his	shirt	.
乔	曾是	撕裂	在	这	按钮	的	他的	衬衫	.

乔正在撕扯衬衫的纽扣。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] .

The	girl	was	rocking	backward	and	forward	.
这	女孩	曾是	摇滚	落后	和	向前	.

女孩的身体前后摇晃着。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪf] [hɪz; ɪz] [raɪt]
All but overcome with excitement , she was still attempting to chafe his right
全部 但 克服 和 激动 , 她 曾是 仍然 尝试 到 摩擦 他的 正确的
[hænd] .
hand .
手 .

她兴奋得几乎无法自持，仍然试图磨他的右手。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] ,
When she saw him open his eyes she uttered a little cry ,
什么时候 她 锯 他 打开 他的 眼睛 她 说出 一个 小的 哭 ,

当她看到他睁开眼睛时，她忍不住轻声哭了一声。

[ðen] [ˈtɔpld] [ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
then toppled over in a dead faint .
然后 倾覆 超过 在 一个 死的 头晕的 .

然后突然昏倒在地。

" [wɑː] — [wʌt] [ˈhæpənd] ?
" Wha — what happened ?
" 世界卫生大会 — 什么 发生 ?

“什么……发生了什么事？”

" - [lɪps] [freɪmd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
" Curlie's lips framed the words .
" - 嘴唇 框 这 字 .

“柯莉的嘴唇勾勒出这些话的轮廓。”

" [ˈlaɪtnɪŋ] , " [ˈʃaʊtɪd] [dʒoʊ] .
" Lightning , " shouted Joe .
" 闪电 , " 喊叫 乔 .

“闪电！”乔喊道。

" [prəˈtektəz] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][dæmp] .
" Protectors must have got damp .
" 保护者 必须 有 得到 潮湿 .

“防护罩肯定受潮了。”

[ʃɔːrt] - [ˈsɝːkətɪd] .
Short - circuited .
短的 - 电路 .

短路了。

[reɪzd] [hɑːb] .
Raised hob .
提高 炉灶 .

抬高的炉灶。

[bəːnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , [aɪ] [ges] . "
Burned out about everything , I guess . "
烧伤 出去 关于 一切 , 我 猜测 . "

我想，我对一切都感到厌倦了。

" [kɑːnt] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .
" Can't be as bad as that .
" 不能 是 作为 坏的 作为 那 .

“不会那么糟糕吧。”

[tend] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , " - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
Tend to the girl , " Curlie nodded toward the corner .
趋向 到 这 女孩 , " - 点头 朝向 这 角落 .

“照顾好那个女孩，”柯利朝角落点了点头。

[dʒoʊ] ['dʌkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , [dæmp]

Joe	ducked	out	of	the	cabin	,	to	appear	a	moment	later	with	a	cold	,	damp
乔	躲闪	出去	的	这	舱	,	到	出现	一个	片刻	之后	和	一个	寒冷的	,	潮湿

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

乔从小屋里溜了出来，过了一会儿，手里拿着一块冰冷的湿布出现了。

[ðɪs] [hiː; hi] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['gɜːlz] ['fɔːrhed] .

This	he	spread	over	the	girl's	forehead	.
这	他	传播	超过	这	女孩们	前额	.

他把这些涂抹在女孩的额头上。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

A	moment	later	she	sat	up	and	looked	about	her	.
一个	片刻	之后	她	卫星	向上	和	看起来	关于	她	.

片刻之后，她坐起身来，环顾四周。

- [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp]['ɔːlsoʊ] .

Curlie	was	sitting	up	also	.
-	曾是	坐着	向上	还	.

柯莉也坐了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	was	rubbing	his	head	.
他	曾是	擦	他的	头	.

他揉了揉头。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] :

When	he	saw	the	girl	looking	at	him	he	laughed	and	sang	:
什么时候	他	锯	这	女孩	寻找	在	他	他	笑了	和	唱	:

当他看到女孩看着他时，他笑着唱了起来：

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['seɪlɝz] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['meri] [laɪf] ,

"	Oh	,	a	sailor's	life	is	a	merry	life	,
"	哦	,	一个	水手的	生活	是	一个	欢乐	生活	,

“哦，水手的生活真快乐！”

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['seɪlɝz] [laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

And	it's	a	sailor's	life	for	me	.	175
和	它是	一个	水手的	生活	为了	我	.	-

对我来说，这就是水手的生活。175

" [bʌt; bət] [seɪ] !

"	But	say	!
"	但	说	!

但是，请说！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , " [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['duːɪŋ] [wen] [θɪŋz] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] ?

"	he	exclaimed	suddenly	,	"	what	was	I	doing	when	things	went	to	pieces	?
"	他	惊呼	突然	,	"	什么	曾是	我	正在做	什么时候	事物	去	到	件	?

他突然惊呼道：“事情崩溃的时候我在做什么？”

" [dʒoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['reidiəufəun] [desk] [wer] [kɔɪlz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [leɪ] [paɪld]

"	Joe	nodded	toward	the	radiophone	desk	where	coils	and	instruments	lay	piled
"	乔	点头	朝向	这	无线电话	桌子	在哪里	线圈	和	仪器	躺	堆积

[ɪn]['tæŋg(ə)ld][kən'fjuːʒ(ə)n] .

in	tangled	confusion	.
在	纠缠不清	困惑	.

乔朝无线电话桌点了点头，那里线圈和仪器杂乱地堆放着。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [stɔːrm] . "

"	You	were	getting	a	message	from	out	the	storm	.	"
"	你	是	获得	一个	信息	从	出去	这	风暴	.	"

“你从风暴中接收到了信息。”

" [oʊ] [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

"	Oh	yes	,	and	they	gave	me	their	location	.
"	哦	是的	,	和	他们	给予	我	他们的	地点	.

“哦，是的，他们还告诉我了他们的位置。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	—	no	,	I	haven't	it	.
它	曾是	—	不	,	我	还没有	它	.

是——不，我没有。

['laɪtnɪŋ] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .

Lightning	drove	it	right	out	of	my	head	.
闪电	驾驶	它	正确的	出去	的	我的	头	.

一道闪电瞬间把它从我的脑海中抹去了。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .

Let	me	think	.
让	我	思考	.

让我想想。

[let] [ˌem 'iː] ['kɑːns(ə)ntreɪt] .

Let	me	concentrate	.
让	我	集中	.

让我集中注意力。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] .

"	For	a	full	moment	there	was	silence	,	the	silence	of	the	raging	sea	.
"	为了	一个	满的	片刻	那里	曾是	沉默	,	这	沉默	的	这	愤怒	海	.

“那一刻，一片寂静，如同汹涌大海的寂静。”

[ðen] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

Then	Curlie	shook	his	head	sadly	.
然后	-	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

然后柯利悲伤地摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] , " [hɪz; ɪz] [lɪps] [freɪmd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

"	No	,	I	can't	remember	,	"	his	lips	framed	the	words	.
"	不	,	我	不能	记住	,	"	他的	嘴唇	框	这	字	.

“不，我不记得了，”他嘴唇翕动，说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃaʊt] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] .

It	was	unnecessary	that	he	shout	them	aloud	.
它	曾是	不必要	那	他	喊	他们	大声	.

他完全没必要大声喊出来。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪnt] [ə'gen] .

"	Oh	!	"	exclaimed	the	girl	,	and	for	a	moment	it	seemed	that	she	would	faint	again	.
"	哦	!	"	惊呼	这	女孩	,	和	为了	一个	片刻	它	似乎	那	她	会	头晕的	再次	.

“哦！”女孩惊呼一声，一时间她似乎又要晕倒了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr'self] ['breɪvli] .

But	she	controlled	herself	bravely	.
但	她	受控	她自己	勇敢地	.

但她勇敢地控制住了自己。

" [wiːl] [faɪnd][ðem; ðəm] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [breɪv] [smaɪl] .

"	We'll	find	them	yet	,	"	she	forced	a	brave	smile	.
"	出色地	寻找	他们	然而	,	"	她	强制	一个	勇敢的	微笑	.

“我们一定会找到他们的，”她强颜欢笑。

" [its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [dʒʌst][tuː; tə] [noʊ] [ðeə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] , [ðæt] [ðeə(r)] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

"	It's	a	comfort	just	to	know	they're	still	alive	,	that	they're	near	us	,
"	它是	一个	舒适	只是	到	知道	它们是	仍然	活	,	那	它们是	靠近	我们	,

“知道他们还活着，就在我们身边，就让人感到安慰。”

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [tuː] far176

at	least	not	too	far176
在	至少	不是	也	far176

至少不会太远176

[ə'weɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][ðem; ðəm] .

away	for	us	to	save	them	if	we	can	only	find	them	.
离开	为了	我们	到	节省	他们	如果	我们	能	仅有的	寻找	他们	.

如果我们能找到他们，就能救他们了。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

"	Again	there	was	silence	.
"	再次	那里	曾是	沉默	.

又是一阵沉默。

[ðen] - [roʊz] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	Curlie	rose	unsteadily	to	his	feet	.
然后	-	玫瑰	不稳定地	到	他的	脚	.

然后柯利摇摇晃晃地站了起来。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hænd] [hɪr] , [dʒoʊ] , [oʊld] [skaʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Give	us	a	hand	here	,	Joe	,	old	scout	,	"	he	said	.
"	给	我们	一个	手	这里	,	乔	,	老的	侦察	,	"	他	说	.

“帮我们一把，乔，老侦察兵，”他说。

" [wiːl] [get] [ðɪs] [θɪŋ] [bæk] [ɪn] [ʃeɪp] .

"	We'll	get	this	thing	back	in	shape	.
"	出色地	得到	这	事物	后退	在	形状	.

“我们会把这件事恢复正常。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ekstrə]['vækjuːm] [tjʊb] , ['tjʊnɪŋ] - [kɔɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ɔːl]

There	are	extra	vacuum	tubes	,	tuning	-	coils	and	the	like	,	and	plenty	of	all
那里	是	额外的	真空	管子	,	调谐	-	线圈	和	这	喜欢	,	和	很多	的	全部

[kaɪndz][ʌv; əv]['waɪər] .

kinds	of	wire	.
种类	的	金属丝	.

还有额外的真空管、调谐线圈等等，以及各种各样的电线。

[wiːl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] — [gɑːt][tuː; tə] .

We'll	manage	it	somehow	—	got	to	.
出色地	管理	它	不知何故	—	得到	到	.

我们会想办法解决的——必须解决。

" [ðə; ði][gɜːrl][roʊz] , [tuː; tə] [sɪŋk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

"	The	girl	rose	,	to	sink	upon	a	seat	in	the	corner	.
"	这	女孩	玫瑰	,	到	下沉	之上	一个	座位	在	这	角落	.

女孩起身，一屁股坐在角落的椅子上。

" [ðæts] [raɪt] , " ['ʃaʊtɪd] - .

"	That's	right	,	"	shouted	Curlie	.
"	那就是	正确的	,	"	喊叫	-	.

“没错，”柯利喊道。

" [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .
" You stay right here .
" 你 停留 正确的 这里 .

你待在这里。

[wiːl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
We'll be company for each other .
出色地 是 公司 为了 每个 其他 .

我们将互相陪伴。

['feloʊ] [niːdz] ['kʌmpəni] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
Fellow needs company on a night like this .
同伴 需求 公司 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

在这样的夜晚，他需要有人陪伴。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [seɪ] ,
Besides , I've got something to say , a lot to say ,
除了 , 我已经 得到 某物 到 说 , 一个 很多 到 说 ,

此外，我有很多话要说，很多话要说。

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['reidiəufəun][ɪz] [tjʊnd] [ʌp] [ə'gen] .
to you and Joe as soon as the radiophone is tuned up again .
到 你 和 乔 作为 很快 作为 这 无线电话 是 调谐 向上 再次 .

等无线电话重新调好后，我会尽快给你们俩打电话。

[gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [kɪld] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] . -
Got to say it before I get killed again , " he chuckled . 177
得到 到 说 它 前 我 得到 被杀 再次 , " 他 轻笑 . -

“我得在再次被杀之前说出来，”他轻笑道。177

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['stɔːrmi] ['petrəl] [gets] [æn; ən] ['ænsər]
THE STORMY PETREL GETS AN ANSWER
这 暴风雨 海燕 获得 一个 回答

暴风雨中的海燕得到了答案

[ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv] [reɪn] [wɪtʃ] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [liːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The dash of rain which beat like a volley of lead upon the fuselage of the
这 短跑 的 雨 哪个 打 喜欢 一个 截击 的 带领 之上 这 机身 的 这
['siːpleɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [spreɪ] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] .
seaplane as she rose above the spray lasted but a moment .
水上飞机 作为 她 玫瑰 多于 这 喷 持续 但 一个 片刻 .

当水上飞机升空越过浪花时，倾盆大雨像铅弹一样猛烈地拍打在机身上，但这种景象只持续了片刻。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [wɒts] [tuː; tə] [kʌm] , " ['vɪnsnt] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] .
" Just a warning of what's to come , " Vincent called through the tube .
" 只是 一个 警告 的 是什么 到 来 , " 文森特 称为 通过 这 管子 .

“只是提前警告一下即将发生的事情，”文森特通过电话线喊道。

" [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] ? "
" Think we could run away from the storm ? "
" 思考 我们 可以 跑步 离开 从 这 风暴 ? "

“你觉得我们能躲过这场风暴吗？”

" [wiːd] [dʒʌst][get] [lɔːst][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [loʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['reidiəufəun] ,
" We'd just get lost on the ocean and not know what location to radiophone ,
" 我们会 只是 得到 丢失的 在 这 海洋 和 不是 知道 什么 地点 到 无线电话 ,

“我们会在茫茫大海中迷路，不知道该在哪个位置用无线电呼叫。”

" ['grʌmbld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **grumbled** **his** **companion** .
" 咕哝 他的 伴侣 .

“他的同伴抱怨道。”

" ['betər] [ki:p] ['sɜ:rklɪŋ] .
" **Better** **keep** **circling** .
" 更好的 保持 盘旋 .

最好继续盘旋。

[wi:; wi][kæn; kən][get] [ə'bʌv] [ðə; ði][stɔ:rm] [ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst] .
We **can** **get** **above** **the** **storm** **if** **we** **must** .
我们 能 得到 多于 这 风暴 如果 我们 必须 .

如果必要的话，我们可以飞到风暴上方。

" [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['wɪri] ['sɜ:rk(ə)l][wʌz; wəz] [kə'menst] .
" **Once** **more** **the** **weary** **circle** **was** **commenced** .
" 一次 更多的 这 厌倦 圆圈 曾是 开始 .

“令人疲惫的循环再次开始了。”

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['saɪtɪŋ] [lænd] , ['vɪnsnt] [stɪl] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tərz]
With **little** **hope** **of** **sighting** **land** , **Vincent** **still** **fixed** **his** **gaze** **upon** **the** **black** **waters**
和 小的 希望 的 目击 土地 , 文森特 仍然 固定的 他的 目光 之上 这 黑色的 水
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,

眼看看不到陆地，文森特依然凝视着下方漆黑的海水。

[waɪl] [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [naʊ] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
while **he** **sent** **the** **flash** **of** **light** , **now** **far** **to** **the** **right** , **now** **to** **the** **left** ,
尽管 他 发送 这 闪光 的 光 , 现在 远的 到 这 正确的 , 现在 到 这 左边 ,

他发出闪光，时而向右，时而向左。

[ænd; ənd] [naʊ] [streɪt] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .
and **now** **straight** **beneath** **them** .
和 现在 直的 下面 他们 .

现在就在他们正下方。

" ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:t] ['aʊər; ɑ:r][es] . [oʊ] . [es] . " -
" **Someone** **must** **have** **caught** **our** **S** . **O** . **S** . " **178**
" 某人 必须 有 捕捉 我们的 S . 哦 . S . " -

“肯定有人收到了我们的求救信号”178

[hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] .
he **told** **himself** .
他 讲述 他自己 .

他对自己说。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪts] ['prɪti] [su:n] .
" **We** **ought** **to** **get** **sight** **of** **their** **lights** **pretty** **soon** .
" 我们 应该 到 得到 视线 的 他们的 灯 漂亮的 很快 .

“我们应该很快就能看到他们的灯光了。”

[bʌt; bət] [ðen] , " [hɪz; ɪz] [hoʊps] [gru:] [feɪnt] , " [nɑ:t] ['meni] [ʃɪps] [ɪn] [ði:z] ['si:z] .
But **then** , **"** **his** **hopes** **grew** **faint** , **"** **not** **many** **ships** **in** **these** **seas** .
但 然后 , " 他的 希望 生长 头晕的 , " 不是 许多 船舶 在 这些 海域 .

但随后，“他的希望变得渺茫，”“这片海域上船只不多。”

[maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌju: 'es] .
Might **not** **have** **heard** **us** .
可能 不是 有 听到 我们 .

可能没听到我们说话。

[maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .

Might	not	be	able	to	reach	us	.
可能	不是	是	有能力的	到	抵达	我们	.

可能无法联系到我们。

[maɪt] —

Might	—
可能	—

可能-

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] .

"	He	broke	off	abruptly	.
"	他	打破	离开	突然	.

他突然中断了谈话。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [i'ljuːmind] [ðə; ði]['wɔːtərz][fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn] ['evri]

A	blinding	flash	of	lightning	had	illumined	the	waters	for	miles	in	every
一个	失明	闪光	的	闪电	有	照明	这	水	为了	英里	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

一道耀眼的闪电照亮了方圆数英里内的水面。

[ɪn] [ðæt] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ; [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ;

In	that	flash	his	eyes	had	seen	something	;	at	least	,	he	thought	they	had	;
在	那	闪光	他的	眼睛	有	已见	某物	;	在	至少	,	他	想法	他们	有	;

在那一瞬间，他的眼睛似乎看到了什么；至少，他自己是这么认为的；

[sʌm; səm][krɑːft] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

some	craft	away	to	the	left	of	them	;
一些	工艺	离开	到	这	左边	的	他们	;

有些船只在他们左侧远处；

[ə; eɪ][krɑːft] [wɪtʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ə'pɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ; [hɪz; ɪz]

a	craft	which	reminded	him	of	one	he	had	sailed	upon	many	a	time	;	his
一个	工艺	哪个	提醒	他	的	一	他	有	航行	之上	许多	一个	时间	;	他的

['fɑːðɚz] [jɑːt] ,

father's	yacht	,
父亲的	游艇	,

这艘船让他想起了他曾多次乘坐过的一艘船；他父亲的游艇。

[ðə; ði] - .

the	Kittlewake	.
这	-	.

基特尔韦克。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	But	of	course	it	couldn't	be	,	"	he	told	himself	.
"	但	的	课程	它	不能	是	,	"	他	讲述	他自己	.

“但这当然不可能，”他对自己说。

" ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd][biː; bi]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] —

"	Nobody'd	be	crazy	enough	to	—
"	没人会	是	疯狂的	足够的	到	—

“没人会傻到——”

" [ə; eɪ] ['sekənd] [flæʃ] [iˈljuːmind] [ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [streɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]

"	A	second	flash	illumined	the	water	,	but	this	time	,	strain	his	eyes	as	he
"	一个	第二	闪光	照明	这	水	,	但	这	时间	,	拉紧	他的	眼睛	作为	他

[maɪt] ,

might	,
可能	,

“第二道闪光照亮了水面，但这一次，无论他如何努力睁大眼睛，

[hiː; hi] [kɔːt] [noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv][krɑːft][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

he	caught	no	glimpse	of	craft	of	any	sort	.
他	捕捉	不	一瞥	的	工艺	的	任何	种类	.

他丝毫没有看到任何船只的踪影。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Must	have	dreamed	it	,	"	he	muttered	.
"	必须	有	梦见	它	,	"	他	低声说道	.

“一定是做梦了，”他喃喃自语道。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sekənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['glædɪs]

He	closed	his	eyes	for	a	second	and	in	that	second	saw	his	sister	Gladys
他	关闭	他的	眼睛	为了	一个	第二	和	在	那	第二	锯	他的	姐姐	格拉迪斯

['klɪrli] ['mɪrərd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['maɪndz]['vɪʒ(ə)n] .

clearly	mirrored	on	his	mind's	vision	.
清楚地	镜像	在	他的	心灵的	想象	.

他闭上眼睛一秒钟，就在那一瞬间，他的脑海中清晰地浮现出妹妹格拉迪斯的身影。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [pɪtʃɪŋ] [dek] .

She	was	staggering	down	a	pitching	deck	.
她	曾是	令人震惊	向下	一个	投球	甲板	.

她踉跄着走下投掷台。

" [hʌ] !

"	Huh	!
"	嗯	!

“哈！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] ['vaɪələntli] , -

"	he	muttered	,	shaking	himself	violently	,	179
"	他	低声说道	,	摇晃	他自己	暴力	,	-

他喃喃自语，剧烈地摇晃着自己，179

" [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] ['getɪŋ] [maɪ] [goʊt] .

"	this	business	is	getting	my	goat	.
"	这	商业	是	获得	我的	山羊	.

“这家公司真是让我火冒三丈。”

[aɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪriəs] [ɪf] [aɪ][dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] .

I'll	be	delirious	if	I	don't	watch	out	.
患病的	是	谵妄	如果	我	不	手表	出去	.

如果我不小心，我会神志不清的。

" [ə'gen] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði]

"	Again	he	fixed	his	gaze	upon	the	spot	of	light	as	it	traveled	over	the
"	再次	他	固定的	他的	目光	之上	这	点	的	光	作为	它	旅行	超过	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

“他再次将目光投向水面上移动的那束光点。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][tæsk][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

He	had	kept	steadily	at	the	task	for	fifteen	minutes	,
他	有	保留	稳步	在	这	任务	为了	十五	分钟	,

他已经连续工作了十五分钟。

[wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðə; ði][gæs] [wʊd] [hoʊld][aʊt] , ['wʌndərɪŋ] , [tuː] ,

was	wondering	how	much	longer	the	gas	would	hold	out	,	wondering	,	too	,
曾是	好奇	如何	很多	更长	这	气体	会	抓住	出去	,	好奇	,	也	,

我当时也在想，这气体还能持续多久。

['weðər] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] ['evər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] , [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['paɪləts] ['sɪgnəl]
whether **the** **storm** **was** **ever** **going** **to** **break** **,** **when** **he** **caught** **the** **pilot's** **signal**
无论 这 风暴 曾是 曾经 去 到 休息 , 什么时候 他 捕捉 这 飞行员的 信号
[ɪn] [ðə; ði] [tu:b] .
in **the** **tube** **.**
在 这 管子 .

他还不确定暴风雨是否会结束，就在这时，他收到了飞行员在管道里发出的信号。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] ?
" **How** **about** **trying** **another** **message** **?**
" 如何 关于 尝试 其他 信息 ?

要不要试试发另一条信息?

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kɔ:ld] .
" **his** **companion** **called** **.**
" 他的 伴侣 称为 .

他的同伴打来了电话。

" [ʌp] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" **Up** **here** **?** **"** **he** **asked** **in** **dismay** **.**
" 向上 这里 ? " 他 问 在 沮丧 .

“在这里？”他惊愕地问道。

" [aɪ] [noʊ] — ['ɔ:f(ə)l] ['deɪndʒərəs] .
" **I** **know** **—** **awful** **dangerous** **.**
" 我 知道 — 可怕 危险的 .

我知道——非常危险。

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [rɪsk] ['sʌmθɪŋ] .
But **we've** **got** **to** **risk** **something** **.**
但 我们已经 得到 到 风险 某物 .

但我们必须冒点险。

[lɔ:st] [ɪf] [wi:; wi] [dəunt] . "
Lost **if** **we** **don't** **.** **"**
丢失的 如果 我们 不 . "

如果我们不这样做，就会失败。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [traɪ] .
" **All** **right** **,** **I'll** **try** **.**
" 全部 正确的 , 患病的 尝试 .

好的，我试试。

" [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə] [ˌʌn'bʌkl] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rnɪs] .
" **He** **began** **cautiously** **to** **unbuckle** **his** **harness** **.**
" 他 开始 谨慎地 到 解开安全带 他的 马具 .

他开始小心翼翼地解开安全带。

['skersli] [hæd; həd] [hi:; hi] ['lu:snd] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [stræps] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pleɪs] [wen]
Scarcely **had** **he** **loosened** **two** **of** **the** **three** **straps** **which** **held** **him** **in** **place** **when**
几乎 有 他 松动 二 的 这 三 肩带 哪个 握住 他 在 地方 什么时候
[ðə; ði] [pleɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜ:rtʃ] .
the **plane** **gave** **a** **sudden** **lurch** **.**
这 飞机 给予 一个 突然 困境 .

他刚解开固定住他的三根安全带中的两根，飞机就突然猛地一晃。

['hævɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [drɑ:pt] [laɪk] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [keɪdʒ] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] [ɪts]
Having **struck** **a** **pocket** **,** **it** **dropped** **like** **an** **elevator** **cage** **released** **from** **its**
拥有 击 一个 口袋 , 它 掉落 喜欢 一个 电梯 笼 发布 从 它是
['keɪb(ə)l] , [streɪt] [daʊn] .
cable **,** **straight** **down** **.**
电缆 , 直的 向下 .

球击中球袋后，就像电梯轿厢脱离缆绳一样，笔直下落。

" [oʊ] — [ɑː] !
" Oh — ah !
" 哦 — 啊 !

“哦——啊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ][rɑːd][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [həːld]
" he exclaimed as he caught at a rod just in time to escape being hurled
" 他 惊呼 作为 他 捕捉 在 一个 杆 只是 在 时间 到 逃脱 存在 投掷
[ə'weɪ] . -
away . 180
离开 . -

他惊呼一声，及时抓住鱼竿，才避免被抛出去。180

" [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , " ['ɔːf(ə)l] ['kerf(ə)l] !
" Got to be careful , " he told himself , " awful careful !
" 得到 到 是 小心 , " 他 讲述 他自己 , " 可怕 小心 !

“一定要小心，”他告诉自己，“非常小心！”

[hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [aɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
Have to hold on with one hand while I work with the other .
有 到 抓住 在 和 一 手 尽管 我 工作 和 这 其他 .

我必须一手扶着东西，一手操作。

- [help] [tuː] .
Feet'll help too .
- 帮助 也 .

用脚也有助于。

" [wen] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] ['setld] [ə'gen] , [hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði][læst][streɪp] ,
" When the plane had settled again , he loosened the last strap ,
" 什么时候 这 飞机 有 定居 再次 , 他 松动 这 最后的 带子 ,

飞机再次平稳下来后，他松开了最后一根安全带。

[ðen] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][dræg] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
then began with the utmost caution to drag himself to the surface of the
然后 开始 和 这 极致 警告 到 拖 他自己 到 这 表面 的 这
[pleɪn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
plane above him .
飞机 多于 他 .

然后他极其小心地开始把自己拖到上方飞机的地面上。

[wʌns] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɪzi] [depθs] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
Once a vivid flash of lightning showed him the dizzy depths beneath him .
一次 一个 生动 闪光 的 闪电 显示 他 这 晕眩的 深度 下面 他 .

一道耀眼的闪电让他看到了脚下令人眩晕的深渊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][rɑːd][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
He was at that moment clinging to a rod with both hands .
他 曾是 在 那 片刻 依恋 到 一个 杆 和 两个都 双手 .

当时他双手紧紧抓住一根棍子。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [twaɪnd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sekənd] .
His legs were twined about a second .
他的 腿 是 缠绕 关于 一个 第二 .

他的双腿缠绕在一起大约一秒钟。

[ðʌs] [hiː; hi] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [aʊt]['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni]
Thus he hung suspended out over two thousand feet of air and as many
因此 他 悬挂 暂停 出去 超过 二 千 脚 的 空气 和 作为 许多
['fæðəmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
fathoms of water .
英寻 的 水 .

于是他悬在两千英尺高的空中，两千英尺深的水下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['dɪzi] ['sɪknəs] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pæst] [ə'weɪ] .

For	a	moment	a	dizzy	sickness	overcame	him	,	but	this	passed	away	.
为了	一个	片刻	一个	晕眩的	疾病	克服	他	,	但	这	通过了	离开	.

他一度感到一阵眩晕和恶心，但这种感觉很快就消失了。

[ə'gen] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ə'bʌv] .

Again	he	struggled	to	gain	the	platform	above	.
再次	他	挣扎	到	获得	这	平台	多于	.

他再次努力争取登上上面的平台。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

This	time	he	was	successful	.
这	时间	他	曾是	成功的	.

这一次他成功了。

['iːv(ə)n] [hɪr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'bændən] ['kɔːʃ(ə)n] .

Even	here	he	did	not	abandon	caution	.
甚至	这里	他	做过	不是	放弃	警告	.

即使在这里，他也没有放弃谨慎。

[ðə; ði][stræps][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [weɪst] .

The	straps	were	still	about	his	waist	.
这	肩带	是	仍然	关于	他的	腰部	.

腰带还系在他的腰间。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][rɑːd] .

One	of	these	he	fastened	to	a	rod	.
一	的	这些	他	系紧	到	一个	杆	.

他把其中一个固定在一根杆子上。

[ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Then	with	one	hand	he	clung	to	the	framework	before	him	,
然后	和	一	手	他	紧紧抓住	到	这	框架	前	他	,

然后他用一只手紧紧抓住面前的框架，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] . -

while	with	the	other	he	worked	at	the	task	of	adjusting	instruments	.	181
尽管	和	这	其他	他	工作	在	这	任务	的	调整	仪器	.	-

而他则和其他人一起忙着调整仪器。181

" [sloʊ] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	Slow	business	,	"	he	murmured	.
"	慢的	商业	,	"	他	低声说道	.

“生意清淡，”他低声说道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][wɜːrk] [wen] [aɪ][get] [θruː] .

"	Maybe	it	won't	work	when	I	get	through	.
"	或许	它	惯于	工作	什么时候	我	得到	通过	.

“也许等我成功之后，它就不起作用了。”

['meɪbi] [tuː] [dæmp] .

Maybe	too	damp	.
或许	也	潮湿	.

可能太潮湿了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] —

Maybe	it	—
或许	它	—

或许——

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [er] , [laɪk][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪt] .

"	Suddenly	he	found	himself	floating	in	air	,	like	the	tail	of	a	kite	.
"	突然	他	成立	他自己	漂浮的	在	空气	,	喜欢	这	尾巴	的	一个	风筝	.

“突然，他发现自己像风筝的尾巴一样漂浮在空中。”

['oʊnli][ðə; ði][stræp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vaislaik][grɪp] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

Only	the	strap	and	his	viselike	grip	saved	him	.
仅有的	这	带子	和	他的	钳状	紧握	已保存	他	.

只有皮带和他铁钳般的手救了他。

[ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [strʌk] [ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] .

The	plane	had	struck	another	pocket	.
这	飞机	有	击	其他	口袋	.

飞机撞上了另一个矿脉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [θroʊn] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz] [dæʃt]

He	was	at	last	thrown	back	upon	the	platform	with	such	force	as	dashed
他	曾是	在	最后的	抛掷	后退	之上	这	平台	和	这样的	力量	作为	虚线

[ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn]

the	air	from	his	lungs	and	a	large	part	of	his	senses	from	his	brain
这	空气	从	他的	肺	和	一个	大的	部分	的	他的	感官	从	他的	脑

.

:
.

他最终被猛地抛回站台上，冲击力之大，令他肺里的空气都被挤了出来，大脑中的大部分感觉也被剥夺了。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][tæsk] .

After	a	moment	of	mental	struggle	he	resumed	his	task	.
后	一个	片刻	的	精神的	斗争	他	恢复	他的	任务	.

经过一番内心挣扎，他重新投入到工作中。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] [naʊ] .

He	worked	feverishly	now	.
他	工作	狂热地	现在	.

他现在正拼命工作。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

The	fear	that	he	might	be	seriously	injured	before	he	had	completed	it
这	害怕	那	他	可能	是	严重地	受伤	前	他	有	完全的	它

[hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

had	seized	him	.
有	查获	他	.

他突然害怕在完成任务之前会受重伤。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [briːðd] [æt; ət][læst] , " [naʊ] [wiːl] [siː] !

"	Now	,	"	he	breathed	at	last	,	"	now	we'll	see	!
"	现在	,	"	他	呼吸	在	最后的	,	"	现在	出色地	看	!

“现在，”他终于喘了口气，“现在我们拭目以待！”

" [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

"	His	hand	touched	a	switch	.
"	他的	手	感动	一个	转变	.

他的手碰到了一个开关。

[ðə; ði]['moʊtər] [bʌzd] .

The	motor	buzzed	.
这	发动机	嗡嗡作响	.

马达发出嗡嗡声。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ʃiː; ʃi] [wɜːrks] !

She	works	!
她	作品	!

她工作！

[ʃiː; ʃi] [wɜːrks] !
She works !
她 作品 !

她工作!

" [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] .
" he exulted .
" 他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .
Then with trembling fingers he sent out the signal of distress .
然后 和 发抖 手指 他 发送 出去 这 信号 的 痛苦 .

然后，他颤抖着手指发出了求救信号。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [loʊ'keɪʃ(ə)n] , ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [koʊd] .
He followed this with their location , also in code .
他 随后 这 和 他们的 地点 , 还 在 代码 .

他随后用代码给出了他们的位置。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] .
Three times he repeated the message .
三 时代 他 重复 这 信息 .

他重复了三遍这句话。

[ðen] ['snæpɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvər] , -
Then snapping on his receiver , 182
然后 啪啪 在 他的 接收者 , -

然后他迅速接住了接收器，182

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
he strained his ear to listen .
他 紧张 他的 耳朵 到 听 .

他侧耳倾听。

" [ɑː] ! — " [hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑːrtɪd] .
" Ah ! — " his lips parted .
" 啊 ! — " 他的 嘴唇 分手了 .

“啊！——”他的嘴唇微微张开。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
He was getting something .
他 曾是 获得 某物 .

他正在取东西。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ænsər] ?
Was it an answer ?
曾是 它 一个 回答 ?

这是答案吗?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
He could scarcely believe his ears .
他 可以 几乎 相信 他的 耳朵 .

他简直不敢相信自己的耳朵。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] :
Yet it came distinctly :
然而 它 来了 明显地 :

但它却清晰地呈现出来:

" [jɑːt] - , - —
" Yacht Kittlewake , Curlie —
" 游艇 - , - —

“基特尔韦克号游艇，柯利——

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [pleɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [swɜːrv] .

"	Just	at	that	moment	the	plane	gave	a	sickening	swerve	.
"	只是	在	那	片刻	这	飞机	给予	一个	令人作呕	急转弯	.

就在那一刻，飞机突然猛地一偏。

[kɔːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [klɪr] [ɔːf] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

Caught	off	his	balance	,	the	boy	was	thrown	clear	off	the	platform	.
捕捉	离开	他的	平衡	,	这	男生	曾是	抛掷	清除	离开	这	平台	.

男孩失去平衡，被甩下了站台。

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [kə'nekʃ(ə)n] [snæpt] .

The	receiver	connection	snapped	.
这	接收者	联系	啪啪	.

接收器连接断了。

[hiː; hi] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][stræp] .

He	hung	suspended	by	the	single	strap	.
他	悬挂	暂停	经过	这	单身的	带子	.

他被那根单根吊带吊了起来。

['mædli] [hɪz; ɪz][hændz] [fluː] [aʊt] [tuː; tə][græsp][æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [rɑːdz] .

Madly	his	hands	flew	out	to	grasp	at	the	pitching	rods	.
疯狂地	他的	双手	飞翔	出去	到	抓牢	在	这	投球	杆	.

他疯狂地伸出手去抓投球杆。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [siːzd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði][stræp][hæd; həd]['broʊkən] .

Just	in	time	he	seized	them	;	the	strap	had	broken	.
只是	在	时间	他	查获	他们	;	这	带子	有	破碎的	.

他及时抓住了它们；皮带断了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɜːrəl][hiː; hi][let] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [bɪ'haɪnd]

With	the	agility	of	a	squirrel	he	let	himself	down	to	his	old	place	behind
和	这	敏捷	的	一个	松鼠	他	让	他自己	向下	到	他的	老的	地方	在后面

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

his	companion	.
他的	伴侣	.

他像松鼠一样敏捷地从同伴身后滑了下来，回到了他原来的位置。

[tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [stræps][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .

To	buckle	on	the	remaining	straps	was	the	work	of	a	moment	.
到	扣上	在	这	其余的	肩带	曾是	这	工作	的	一个	片刻	.

系好剩下的带子只用了片刻时间。

[ðen] , [ɪn] ['ʌtər] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [sɪŋk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Then	,	in	utter	exhaustion	and	despair	,	he	allowed	his	head	to	sink	upon	his
然后	,	在	说出	疲惫	和	绝望	,	他	允许	他的	头	到	下沉	之上	他的

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

然后，他筋疲力竭，绝望至极，任由头垂落在胸前。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] — ['getɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	And	I	was	getting	—	getting	an	answer	,	"	he	gasped	.
"	和	我	曾是	获得	—	获得	一个	回答	,	"	他	倒吸一口气	.

“我正要得到——得到答案，”他喘着气说。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] .

His	companion	had	seen	nothing	of	his	fall	.
他的	伴侣	有	已见	没有什么	的	他的	落下	.

他的同伴完全没有看到他摔倒的情景。

['glænsɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [hiː; hi] [sɔː] ['vɪnsnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] .
Glancing behind him for a second , he saw Vincent in his seat in the fuselage .
瞥了一眼 在后面 他 为了 一个 第二 , 他 锯 文森特 在 他的 座位 在 这 机身 .
-
183
-

他回头瞥了一眼，看到文森特坐在机身里的座位上。183

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər] ? "
" What'd you come down for ? "
" 什么 你 来 向下 为了 ? "

你下来做什么事?

" [gɑːt] ['ʃeɪkən] [daʊn] . "
" Got shaken down . "
" 得到 摇晃 向下 . "

“被敲诈了。”

" [get] ['eniθɪŋ] ? "
" Get anything ? "
" 得到 任何事物 ? "

“得到什么了吗？”

" [wʌz; wəz] ['getɪŋ] .
" Was getting .
" 曾是 获得 .

“正在获得。

[kwɪr] [θɪŋ] [ðæt] !
Queer thing that !
酷儿 事物 那 !

真是奇怪!

[gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [jɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] - ['kɜːrli] . -
Got the name of my father's yacht and the word ' Curly . '
得到 这 姓名 的 我的 父亲的 游艇 和 这 单词 - 卷曲 . -

取自我父亲的游艇的名字和“Curly”这个词。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪn] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [spɪld] [ˌem 'iː][ɔːf] .
Then the plane lurched and spilled me off .
然后 这 飞机 踉跄了一下 和 洒了 我 离开 .

然后飞机猛地一晃，我被甩了出去。

[dʒɜːrk] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɔːf] [tuː] .
Jerked the receiver off too .
猛地一抖 这 接收者 离开 也 .

也对着接收器撸了一发。

[kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] ['mesɪdʒ] !
Queer about that message !
酷儿 关于 那 信息 !

这条信息真奇怪!

[θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,
Thought I saw the Kittlewake on the sea a while ago ,
想法 我 锯 这 - 在 这 海 一个 尽管 前 ,

我刚才好像在海上看到了基特尔韦克号。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] — [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɪˈlɪriəs] [ɔːr]

but	then	I	thought	it	couldn't	be	—	thought	I	was	getting	delirious	or
但	然后	我	想法	它	不能	是	—	想法	我	曾是	获得	谵妄	或者

['sʌmθɪŋ] . "

something	.	"
某物	.	"

但后来我想这不可能——我以为自己开始神志不清了。

" ['goʊɪŋ] [bæk] [ʌp] ? "

"	Going	back	up	?	"
"	去	后退	向上	?	"

“要返回上去吗？”

" [aɪ] — [aɪl] — [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [aɪl] [traɪ] .

"	I	—	I'll	—	In	a	moment	or	two	I'll	try	.
"	我	—	患病的	—	在	一个	片刻	或者	二	患病的	尝试	.

“我——我——过一会儿我试试。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi][dɪd][traɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

"	A	few	moments	later	he	did	try	,	but	it	was	no	use	.
"	一个	很少	时刻	之后	他	做过	尝试	,	但	它	曾是	不	使用	.

“过了一会儿，他又试了一次，但毫无用处。”

[hɪz; ɪz] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

His	nerve	was	gone	.
他的	神经	曾是	已消失	.

他丧失了勇气。

[hɪz; ɪz] [niːz] ['trembld] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] .

His	knees	trembled	so	he	could	scarcely	stand	.
他的	膝盖	颤抖	所以	他	可以	几乎	站立	.

他双膝颤抖，几乎站不稳。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɔːlzi] .

His	hands	shook	as	with	the	palsy	.
他的	双手	摇晃	作为	和	这	麻痹	.

他的双手因麻痹症而颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klaɪmər] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] .

It	is	a	terrible	thing	for	a	climber	to	lose	his	nerve	while	in	the	air	.
它	是	一个	糟糕的	事物	为了	一个	登山者	到	失去	他的	神经	尽管	在	这	空气	.

对于登山者来说，在空中失去勇气是一件非常可怕的事情。

" [noʊ][juːz] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	No	use	,	"	he	told	himself	.
"	不	使用	,	"	他	讲述	他自己	.

“没用，”他对自己说。

" [aɪd]['oʊnli][get] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd][nekst] [taɪm] [aɪd][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] .

"	I'd	only	get	shaken	off	again	and	next	time	I'd	be	out	of	luck	.
"	ID	仅有的	得到	摇晃	离开	再次	和	下一个	时间	ID	是	出去	的	运气	.

“我只会再次被甩下来，下次我就没那么幸运了。”

[ʃeɪm] [tuː] , [dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [θɪŋz] .

Shame	too	,	just	when	I	was	getting	things	.
耻辱	也	,	只是	什么时候	我	曾是	获得	事物	.

真可惜，我正要得到一些东西的时候。

" [ə'gen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kɔːl] . -

"	Again	he	caught	his	companion's	call	.	184	-
"	再次	他	捕捉	他的	同伴的	称呼	.		-

他又听到了同伴的呼唤。184

" ['stɔrmz] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] !
" Storm's almost here !
" 暴风雨 几乎 这里 !

暴风雨快到了!

[ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] .
Guess we'll have to climb .
猜测 出色地 有 到 爬 .

看来我们得爬上去了。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" Even as he spoke ,
" 甚至 作为 他 辐 ,

“就在他说话的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [blæk] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz]
there came a flash of lightning which revealed a solid black bank of clouds
那里 来了 一个 闪光 的 闪电 哪个 揭晓 一个 坚硬的 黑色的 银行 的 云
[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['ebəni] .
which seemed a wall of ebony .
哪个 似乎 一个 墙 的 乌木 .

一道闪电划破夜空，露出了厚厚的黑色云层，宛如一堵乌木墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ; [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
It was moving rapidly toward them ; was all but upon them .
它 曾是 移动 快速 朝向 他们 ; 曾是 全部 但 之上 他们 .

它正迅速向他们袭来；几乎已经逼近他们了。

" ['betər] [klaɪm] ; [klaɪm] [kwɪk] , " [hiː; hi] [briːðd] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] . -
" Better climb ; climb quick , " he breathed through the tube . 185
" 更好的 爬 ; 爬 快的 , " 他 呼吸 通过 这 管子 . -

“最好爬上去；快点爬，”他透过管子喘着气说。185

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [mæps] ['siːkrət]
THE MAP'S SECRET
这 地图的 秘密

地图的秘密

[waɪl] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['siːpleɪn] ,
While all these things were happening to the boys on the seaplane ,
尽管 全部 这些 事物 是 发生 到 这 男孩们 在 这 水上飞机 ,

当所有这些事情发生在水上飞机上的男孩们身上时，

- ['kɑːrsn] [ænd; ənd][dʒoʊ]['meəriən, 'mæriən][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ]
Curlie Carson and Joe Marion were working hard to repair the damage
- 卡森 和 乔 玛丽昂 是 在职的 难的 到 维修 这 损害
[dʌn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['reidiəufəun] [set] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
done to their radiophone set by the lightning .
完毕 到 他们的 无线电话 放 经过 这 闪电 .

柯利·卡森和乔·马里恩正在努力修理被闪电损坏的无线电话机。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [pɪtʃɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
With the boat pitching about as it was ,
和 这 船 投球 关于 作为 它 曾是 ,

船身剧烈摇晃，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt][dɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	with	the	wind	and	waves	keeping	up	a	constant	din	,	it	was	a
和	和	这	风	和	波浪	保持	向上	一个	持续的	din	,	它	曾是	一个

['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

difficult	task	.
难的	任务	.

风浪不断拍打着海岸，发出阵阵喧嚣，这是一项艰巨的任务。

[dʒʌst] [wʌt] [kɔɪlz][ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [aʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel]

Just	what	coils	and	instruments	had	been	burned	out	it	was	difficult	to	tell
只是	什么	线圈	和	仪器	有	到过	烧伤	出去	它	曾是	难的	到	告诉

.

:
.

很难说究竟有哪些线圈和仪器被烧毁了。

[ɔːl] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['testɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] .

All	these	must	be	tested	out	by	the	aid	of	a	storage	battery	.
全部	这些	必须	是	测试	出去	经过	这	援助	的	一个	贮存	电池	.

所有这些都必须借助蓄电池进行测试。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [pɑːrts][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skɑːrdɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [piːs]

When	the	defective	parts	had	been	discarded	,	it	was	necessary	to	piece
什么时候	这	有缺陷的	部分	有	到过	丢弃	,	它	曾是	必要的	到	片

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

当缺陷部件被丢弃后，就需要将它们拼凑起来。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə] [ɪ'kwɪpmənt] , [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [set] .

out	of	the	remaining	parts	and	the	extra	equipment	,	an	entirely	new	set	.
出去	的	这	其余的	部分	和	这	额外的	设备	,	一个	完全	新的	放	.

利用剩余的零件和额外的设备，可以组装成一套全新的设备。

" [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [tuː] - [steɪdʒ]['æmplɪfaɪər] , " ['ʃaʊtɪd] - , ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [hɜːrd]

"	Have	to	use	a	two	-	stage	amplifier	,	"	shouted	Curlie	,	making	himself	heard
"	有	到	使用	一个	二	-	阶段	放大器	,	"	喊叫	-	,	制作	他自己	听到

[ə'bʌv] [ðə; ði][stɔːrm] .

above	the	storm	.
多于	这	风暴	.

“必须用两级放大器，”柯利大声喊道，声音盖过了暴风雨。

" ['loʊər] ['voʊltɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][grɪd] , [tuː] , " [dʒoʊ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] . -

"	Lower	voltage	on	the	grid	,	too	,	"	Joe	shouted	back	.	186
"	降低	电压	在	这	网格	,	也	,	"	乔	喊叫	后退	.	-

“电网电压也要降低，”乔大声回应道。186

" [ges] ['itl] [biː; bi] ['ferli] [gʊd] , [ðoʊ] , " [sed] - , ['wɜːrkɪŋ] ['fiːvərɪʃli] .

"	Guess	it'll	be	fairly	good	,	though	,	"	said	Curlie	,	working	feverishly	.
"	猜测	它将	是	相当	好的	,	尽管	,	"	说	-	,	在职的	狂热地	.

“不过，我想应该还不错，”柯利一边紧张地干活一边说道。

" ['oʊnli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bɜːrn] [aʊt] [ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['eərɪəlz] .

"	Only	hope	it	didn't	burn	out	the	insulation	on	our	aerials	.
"	仅有的	希望	它	没有	烧伤	出去	这	绝缘	在	我们的	空中	.

“只希望它没有烧坏我们天线的绝缘层。”

[wɑːnt][tuː; tə][get][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [ə'gen] [kwɪk] .

Want	to	get	her	going	again	quick	.
想	到	得到	她	去	再次	快的	.

想让她尽快恢复状态。

[wɑːnt][tuː; tə][bæd] .

Want	**to**	**bad**	**.**
想	到	坏的	.

想要坏。

[lɑːt] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] .

Lot	**may**	**depend**	**on**	**that**	**.**
很多	可能	依赖	在	那	.

很多事情可能都取决于此。

" [ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['eərɪəlz][wʌz; wəz][nɑːt] [bəːnd] [aʊt] .

" **The**	**insulation**	**on**	**the**	**aerials**	**was**	**not**	**burned**	**out**	**.**
" 这	绝缘	在	这	空中	曾是	不是	烧伤	出去	.

“天线上的绝缘层没有烧坏。”

['æftər] ['meni] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] ['leɪbər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tə'geðər] [ə'gen]

After	**many**	**minutes**	**of**	**nerve**	**-**	**racking**	**labor**	**they**	**had**	**the**	**equipment**	**together**	**again**
后	许多	分钟	的	神经	-	货架	劳动	他们	有	这	设备	一起	再次

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] .

and	**were**	**ready**	**to**	**listen**	**in**	**.**
和	是	准备好	到	听	在	.

经过数分钟令人神经紧绷的努力，他们再次将设备组装好，准备开始监听。

- [flæʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['mesɪdʒ] [ɪn][koʊd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][boʊt][ænd; ənd][ɪts]

Curlie	**flashed**	**a**	**short**	**message**	**in**	**code**	**,**	**giving**	**the**	**name**	**of**	**their**	**boat**	**and**	**its**
-	闪光灯	一个	短的	信息	在	代码	,	给予	这	姓名	的	他们的	船	和	它是

['prez(ə)nt][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

present	**location**	**,**
展示	地点	,

柯利用暗语闪现出一条简短的信息，说明了他们船的名字和当前位置。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['taɪtli] [klæmpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]

then	**,**	**with**	**the**	**receiver**	**tightly**	**clamped**	**over**	**his**	**ears**	**,**	**he**	**settled**	**back**	**in**	**his**
然后	,	和	这	接收者	紧紧	夹紧	超过	他的	耳朵	,	他	定居	后退	在	他的

[tʃer] .

chair	**.**
椅子	.

然后，他把听筒紧紧地夹在耳朵上，靠回椅子上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['glædɪs] ['ɑːrdˌmɔr] .

For	**some**	**time**	**they**	**sat**	**there**	**in**	**silence**	**,**	**the**	**two**	**boys**	**and**	**Gladys**	**Ardmore**	**.**
为了	一些	时间	他们	卫星	那里	在	沉默	,	这	二	男孩们	和	格拉迪斯	阿德莫尔	.

两个男孩和格拉迪斯·阿德莫尔沉默地坐了一会儿。

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

The	**beat**	**of**	**the**	**waves**	**was**	**increasing**	**.**
这	打	的	这	波浪	曾是	增加	.

海浪的拍打声越来越大。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [noʊ] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

The	**wind**	**was**	**still**	**rising**	**,**	**but**	**as**	**yet**	**no**	**rain**	**was**	**falling**	**.**
这	风	曾是	仍然	上升	,	但	作为	然而	不	雨	曾是	坠落	.

风势仍在增强，但尚未下雨。

" [kwɪr] [stɔːrm] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊ] .

" **Queer**	**storm**	**,**	**"** **shouted**	**Joe**	**.**
" 酷儿	风暴	,	" 喊叫	乔	.

“怪异的风暴！”乔喊道。

" ['hævnt] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

" **Haven't**	**gotten**	**into**	**it**	**yet**	**.**
" 还没有	获得	进入	它	然而	.

“还没开始呢。”

[wɪl] [ðoʊ]
Will **though**
将要 尽管

虽然威尔

[ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bæd] .
and **it's** **going** **to** **be** **bad** **.**
和 它是 去 到 是 坏的 .

情况会很糟糕。

['skɪpər] [sez] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] ['fæsn] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['hætʃɪz]
Skipper **says** **the** **only** **thing** **we** **can** **do** **is** **to** **fasten** **down** **all** **the** **hatches**
船长 说道 这 仅有的 事物 我们 能 做 是 到 系 向下 全部 这 孵化
[ænd; ənd] [hoʊld] [hɜːr; hər] [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːrm] . " -
and **hold** **her** **nose** **to** **the** **storm** **.** **"** **187**
和 抓住 她 鼻子 到 这 风暴 . " -

船长说，我们唯一能做的就是关好所有舱口，顶着风暴前行。187

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柯莉·卡森在听(Curlie Carson Listens In)

第7/8页

" ['betər] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hætʃɪz] , " ['ʃaʊtɪd] - .

"	Better	see	about	the	hatches	,	"	shouted	Curlie	.
"	更好的	看	关于	这	孵化	,	"	喊叫	-	.

“最好去看看舱口，”柯利喊道。

['θroʊɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

Throwing	open	the	door	,
投掷	打开	这	门	,

猛地推开门，

['letɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [sɔ:lt] [spreɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] ,

letting	in	a	dash	of	salt	spray	and	a	cold	rush	of	wind	as	he	did	so	,
出租	在	一个	短跑	的	盐	喷	和	一个	寒冷的	匆忙	的	风	作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，让一阵咸咸的海水和凛冽的寒风吹了进来。

[dʒoʊ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] .

Joe	disappeared	into	the	dark	.
乔	消失	进入	这	黑暗的	.

乔消失在黑暗中。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] .

Curlie	and	the	girl	were	alone	.
-	和	这	女孩	是	独自的	.

柯利和那个女孩单独待在一起。

[ðə; ði] [si:t] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['ɑ:kjupaɪd] [wʌz; wəz] [klæmpt] ['sɑ:lɪdli] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] .

The	seat	the	girl	occupied	was	clamped	solidly	to	the	wall	.
这	座位	这	女孩	占领	曾是	夹紧	稳固地	到	这	墙	.

女孩坐的座位牢牢地固定在墙上。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [brɔ:d] , [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ði:z] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] .

It	had	broad	,	strong	arms	and	to	these	she	clung	.
它	有	广阔	,	强的	武器	和	到	这些	她	紧紧抓住	.

它有着宽阔而强壮的臂膀，她紧紧地依偎着它。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [si:md] [hæf] [ə'sli:p] .

She	was	staring	at	the	floor	and	seemed	half	asleep	.
她	曾是	凝视	在	这	地面	和	似乎	一半	睡着了	.

她盯着地板，看起来半睡半醒。

[wen] [dʒoʊ] ['dɪsə'pɪrd] , - [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]

When	Joe	disappeared	,	Curlie	once	more	became	conscious	of	her	presence	and
什么时候	乔	消失	,	-	一次	更多的	成为	有意识的	的	她	在场	和

[æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] .

at	once	he	was	disturbed	.
在	一次	他	曾是	不安	.

乔消失后，柯利再次意识到她的存在，他立刻感到不安。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['delɪkət] [gɜ:rl] ,

Who	would	not	have	been	disturbed	at	the	thought	of	a	delicate	girl	,
WHO	会	不是	有	到过	不安	在	这	想法	的	一个	精美的	女孩	,

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['evri] ['lʌkʃəri] ,

accustomed	to	every	luxury	,
习惯	到	每一个	奢华	,

谁会不为一个娇弱的女孩，一个习惯了各种奢华生活的女孩，感到不安呢?

['biːɪŋ] [θroʊn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['despərət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
being thrown into such desperate circumstances as they were in at the present
存在 抛掷 进入 这样的 绝望的 情况 作为 他们 是 在 在 这 展示
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

他们被置于目前这种绝望的境地。

" [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Not my fault , " he grumbled to himself .
" 不是 我的 过错 , " 他 咕哝 到 他自己 .

“这不怪我，”他低声嘟囔着。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] .
" I didn't want her to go .
" 我 没有 想 她 到 去 .

“我不想让她走。”

['wʊdnt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] , ['iːðər] , [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Wouldn't have allowed her , either , had I known about it . "
不会 有 允许 她 , 任何一个 , 有 我 已知 关于 它 . "

如果我知道这件事，我也不会允许她这么做。

" [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] ?
" Not your fault ?
" 不是 你的 过错 ?

“这不是你的错吗？”

" [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [self] ['tʃaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
" his inner self chided him .
" 他的 内 自己 责备 他 .

“他内心深处责备了他。”

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [plæn] [ðɪs] [trɪp] ? "
" Suppose you didn't plan this trip ? "
" 认为 你 没有 计划 这 旅行 ? "

“假设你没有计划这次旅行呢？”

" [wel] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] , " [ʃiː; ʃi] -
" Well , anyway , " he grumbled , " she needn't188
" 出色地 , 反正 , " 他 咕哝 , " 她 -

“好吧，总之，”他咕哝道，“她不必188

[hæv; həv] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][maɪ] ['θɪərɪz] .
have come along , and , besides , circumstances have justified my theories .
有 来 沿着 , 和 , 除了 , 情况 有 合理的 我的 理论 .

事实已经证明，而且，情况也证实了我的理论。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [hɪr] ['sʌmwer] , [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] ,
They are out here somewhere , those two boys ,
他们 是 出去 这里 某处 , 那些 二 男孩们 ,

那两个男孩现在就在这附近。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
and since they are it's up to someone to try to save them .
和 自从 他们 是 它是 向上 到 某人 到 尝试 到 节省 他们 .

既然他们身处险境，就应该有人去拯救他们。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
" Then suddenly he remembered that he had something to say to the girl .
" 然后 突然 他 记得 那 他 有 某物 到 说 到 这 女孩 .

“然后他突然想起自己有话要对那个女孩说。”

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	opened	his	mouth	to	shout	to	her	,	but	closed	it	again	.
他	打开	他的	嘴	到	喊	到	她	,	但	关闭	它	再次	.

他张开嘴想对她大喊，但又闭上了嘴。

" ['betər] [weɪt] [tɪl] [dʒoʊ] [kʌmz] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	Better	wait	till	Joe	comes	,	"	he	told	himself	.
"	更好的	等待	直到	乔	来	,	"	他	讲述	他自己	.

“最好等到乔来了，”他对自己说。

" [ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	more	people	there	are	to	hear	it	,
"	这	更多的	人们	那里	是	到	听到	它	,

“听到的人越多，

[ðə; ði] [mɔːr] ['tʃænsɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv][ɪts] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

the	more	chances	there	are	of	its	getting	back	to	shore	.
这	更多的	机会	那里	是	的	它是	获得	后退	到	支撑	.

这样它返回岸边的机会就更大了。

" [dʒoʊ] [bluː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] .

"	Joe	blew	back	into	the	cabin	a	few	moments	later	.
"	乔	吹	后退	进入	这	舱	一个	很少	时刻	之后	.

几分钟后，乔又回到了小屋里。

" ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ?

"	Everything	all	right	?
"	一切	全部	正确的	?

一切都好吗?

" - ['ʃaʊtɪd] .

"	Curlie	shouted	.
"	-	喊叫	.

“柯利喊道。”

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði][gɜːrl] ['stɑːrtɪd] , [lʊkt] [ʌp] , [ðen] [smaɪld] ; [dʒoʊ]

At	the	sound	of	his	voice	,	the	girl	started	,	looked	up	,	then	smiled	;	Joe
在	这	声音	的	他的	嗓音	,	这	女孩	开始	,	看起来	向上	,	然后	微笑	;	乔

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

nodded	his	head	.
点头	他的	头	.

听到他的声音，女孩吓了一跳，抬起头，然后笑了；乔点了点头。

" [seɪ] , [dʒoʊ] , [aɪm] ['hʌŋgri] , " ['ʃaʊtɪd] - .

"	Say	,	Joe	,	I'm	hungry	,	"	shouted	Curlie	.
"	说	,	乔	,	我是	饥饿的	,	"	喊叫	-	.

“乔，我饿了，”柯利喊道。

" [ðeəz; ðəz] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['kæbɪn][ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l] .

"	There's	bread	in	the	forward	cabin	and	some	milk	in	a	thermos	bottle	.
"	有	面包	在	这	向前	舱	和	一些	牛奶	在	一个	热水瓶	瓶子	.

“前舱里有面包，保温瓶里有一些牛奶。”

['kudnt] ['mænɪdʒ] ['kɔːfi] , [bʌt; bət] [toʊst] [ænd; ənd] - [biː; bi] [faɪn] .

Couldn't	manage	coffee	,	but	toast	and	milk'd	be	fine	.
不能	管理	咖啡	,	但	吐司	和	-	是	美好的	.

喝不了咖啡，但吐司加牛奶就行。

" [ðə; ði][gɜːrl] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

"	The	girl	sprang	to	her	feet	as	if	to	go	for	the	required	articles	,
"	这	女孩	弹簧	到	她	脚	作为	如果	到	去	为了	这	必需的	文章	,

“女孩猛地站起身，好像要去拿所需的物品，

[bʌt; bət][dʒoʊ] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] . -

but	Joe	pushed	her	back	into	her	chair	.	189
但	乔	推动	她	后退	进入	她	椅子	.	-

但乔把她推回了椅子上。189

" [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Not	for	you	,	"	he	shouted	.
"	不是	为了	你	,	"	他	喊叫	.

“不是为了你！”他喊道。

" [ɪts] ['gɛtɪn] - ['deɪndʒərəs] . "

"	It's	gettin	'	dangerous	.	"
"	它是	获得	-	危险的	.	"

“情况越来越危险了。”

" [dʒoʊ] , " [sed] - , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] ['toʊstər] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðiː]['kæbɪn] .

"	Joe	,	"	said	Curlie	,	"	there's	a	small	electric	toaster	there	in	the	cabin	.
"	乔	,	"	说	-	,	"	有	一个	小的	电的	烤面包机	那里	在	这	舱	.

“乔，”柯利说，“小屋里有个小型电烤面包机。”

[ˌdɪskə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] .

Disconnect	it	and	bring	it	in	here	.
断开	它	和	带来	它	在	这里	.

把它拔下来，拿过来。

[wiːl] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðiː] [toʊst] [raɪt] [hɪr] .

We'll	connect	it	up	and	make	the	toast	right	here	.
出色地	连接	它	向上	和	制作	这	吐司	正确的	这里	.

我们把它接好，就在这里烤面包。

" [wen] [ðə; ðiː] ['toʊstər] [hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] , [ðə; ðiː][gɜːrl] ,

"	When	the	toaster	had	been	connected	,	the	girl	,
"	什么时候	这	烤面包机	有	到过	连接	,	这	女孩	,

“烤面包机接通电源后，女孩……”

['hæpi] [ɪn][ðə; ðiː] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

happy	in	the	knowledge	that	she	was	able	to	be	of	service	,
快乐的	在	这	知识	那	她	曾是	有能力的	到	是	的	服务	,

她很高兴自己能够为他人提供帮助。

['toʊstɪd] [ðə; ðiː] [bred] [tuː; tə][ə; eɪ] [braʊn] [kwaɪt] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ]

toasted	the	bread	to	a	brown	quite	as	delicate	as	that	to	be	found	on	a
烤过的	这	面包	到	一个	棕色的	相当	作为	精美的	作为	那	到	是	成立	在	一个

- ['teɪbl] .

landlubber's	table	.
-	桌子	.

把面包烤成棕色，其色泽之嫩，堪比旱鸭子餐桌上的面包。

" [naʊ] , " [sed] - [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['miːgər] [rɪ'pæst] , " [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ]

"	Now	,	"	said	Curlie	as	they	sat	enjoying	this	meager	repast	,	"	I've	got	something
"	现在	,	"	说	-	作为	他们	卫星	享受	这	微薄	餐饮	,	"	我已经	得到	某物

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

to	tell	you	,
到	告诉	你	,

“现在，”柯利一边说着，一边和他们一起享用着这顿简单的饭菜，“我有件事要告诉你们。”

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] ['sʌmwʌn] [els] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] .

something	that	I	want	someone	else	beside	me	to	know	.
某物	那	我	想	某人	别的	旁	我	到	知道	.

我想让身边的人知道这件事。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ʌgli] [stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz][noʊ][trænz] - [ət'læntɪk]['laɪnər] .

It's	going	to	be	an	ugly	storm	and	the	Kittlewake	is	no	trans	-	Atlantic	liner	.
它是	去	到	是	一个	丑陋的	风暴	和	这	-	是	不	翻译	-	大西洋	衬垫	.

这将是一场可怕的风暴，而基特尔韦克号也不是跨大西洋班轮。

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [get] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

We	may	all	get	back	to	shore	.
我们	可能	全部	得到	后退	到	支撑	.

我们或许都能回到岸上。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] .

We	may	not	.
我们	可能	不是	.

我们可能不会。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][duː][ænd; ənd][aɪ][dəunt] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðɪs] .

If	one	of	you	do	and	I	don't	,	I	want	you	to	tell	this	.
如果	一	的	你	做	和	我	不	,	我	想	你	到	告诉	这	.

如果你们当中有人知道而我不知道，请告诉我。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɔːrt][ʌv; əv]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [ə'pærənt] ['ræʃnəs] [ɪn] ['drægɪŋ] [juː; jʊ][ɔːf][ɑːn] [ðɪs] [waɪld] [trɪp] .

It	—	it	will	sort	of	justify	my	apparent	rashness	in	dragging	you	off	on	this	wild	trip	.
它	—	它	将要	种类	的	证明合法	我的	明显	鲁莽	在	拖拽	你	离开	在	这	荒野	旅行	.

这——这多少可以解释我为何如此鲁莽地拉着你踏上这段疯狂的旅程。

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃəneri] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] ,

"	He	moved	his	chair	close	to	the	stationary	seat	of	the	girl	and	,
"	他	已搬	他的	椅子	关闭	到	这	静止的	座位	的	这	女孩	和	,

他把椅子挪到女孩的座位旁边，然后

['grɪpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] , ['moʊʃənd] [dʒoʊ][tuː; tə] [muːv] [ʌp] beside190

gripping	one	of	the	arms	of	the	seat	,	motioned	Joe	to	move	up	beside190
扣人心弦	一	的	这	武器	的	这	座位	,	示意	乔	到	移动	向上	beside190

他抓住座椅的扶手，示意乔挪到他旁边。190

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

It	was	only	thus	that	he	might	be	heard	unless	he	were	to	shout	at	the	top	of	his	voice	.
它	曾是	仅有的	因此	那	他	可能	是	听到	除非	他	是	到	喊	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

只有这样，除非他扯着嗓子喊，否则别人才能听到他的声音。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ,

"	You	know	,	"	he	said	,	a	strange	smile	playing	over	his	thin	lips	,
"	你	知道	,	"	他	说	,	一个	奇怪的	微笑	玩耍	超过	他的	薄的	嘴唇	,

“你知道，”他说道，薄唇间浮现出一丝奇异的笑容。

" [juː; jʊ][foʊks] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ]

"	you	folks	probably	have	thought	it	strange	that	I	should	go	rushing	off	on	a
"	你	各位	大概	有	想法	它	奇怪的	那	我	应该	去	匆忙	离开	在	一个

[trɪp] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɑːzətɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

trip	like	this	without	any	positive	knowledge	that	those	two	boys	had	started	for
旅行	喜欢	这	没有	任何	积极的	知识	那	那些	二	男孩们	有	开始	为了

[ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['aɪlənd] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ænd; ənd]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

that	mysterious	island	shown	on	the	map	and	spoken	of	in	the	writing	on	the
那	神秘	岛	所示	在	这	地图	和	说	的	在	这	写作	在	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] ,

back	of	the	map	,
后退	的	这	地图	,

“你们可能觉得很奇怪，我竟然在没有确切知道那两个男孩是否已经前往地图上显示的、地图背面文字中提到的那个神秘岛屿的情况下，就匆匆忙忙地踏上了这样的旅程。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] .

but	you	see	I	had	more	information	than	you	thought	.
但	你	看	我	有	更多的	信息	比	你	想法	.

但你看，我掌握的信息比你想象的要多。

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['pɑːzətɪv] [fækt] , " [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪm'presɪvli] :

This	I	know	for	an	almost	positive	fact	,	"	he	leaned	forward	impressively	:
这	我	知道	为了	一个	几乎	积极的	事实	,	"	他	倾斜	向前	令人印象深刻	:

“我几乎可以肯定这一点，”他气势十足地向前倾身说道：

" [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrt] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] . "

"	The	mysterious	island	of	the	chart	does	not	exist	.	"
"	这	神秘	岛	的	这	图表	做	不是	存在	.	"

“海图上那个神秘的岛屿并不存在。”

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ðə; ði][gɜːrl]['stɑːrtɪd] [bæk] .

"	the	girl	started	back	.
"	这	女孩	开始	后退	.

女孩开始往后退。

" [its] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [pruːf] .

"	It's	a	fact	,	"	said	Curlie	,	"	and	I'll	give	you	my	proof	.
"	它是	一个	事实	,	"	说	-	,	"	和	患病的	给	你	我的	证明	.

“这是事实，”柯利说，“我会给你证据。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

"	He	paused	for	a	second	.
"	他	暂停	为了	一个	第二	.

他停顿了一下。

[ðə; ði][gɜːrl] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

The	girl	leaned	forward	eagerly	.
这	女孩	倾斜	向前	急切地	.

女孩急切地向前倾身。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

Joe	was	all	attention	.
乔	曾是	全部	注意力	.

乔全神贯注地听着。

" [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [bɪg] ['laɪbreri] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	When	I	went	into	that	big	library	,	"	he	continued	,
"	什么时候	我	去	进入	那	大的	图书馆	,	"	他	持续	,

“当我走进那座大图书馆时，”他继续说道，

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðæt] [mæp] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

"	I	was	determined	to	find	all	the	truth	regarding	that	map	that	was	to	be
"	我	曾是	决定	到	寻找	全部	这	真相	关于	那	地图	那	曾是	到	是

[hæd; həd][ðer; ðər] .

had	there	.
有	那里	.

“我决心要找到关于那张地图的所有真相。”

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [mæps] , " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['glædɪs] , " [aɪ]

While	you	were	looking	at	those	ancient	maps	,	"	he	turned	to	Gladys	,	"	I
尽管	你	是	寻找	在	那些	古老的	地图	,	"	他	转向	到	格拉迪斯	,	"	我

[went] ['ɪntuː] a191

went	into	a191
去	进入	a191

“在你查看那些古地图的时候，”他转向格拉迪斯说，“我进入了a191

[bæk] [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [baʊnd] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]

back	room	and	there	the	lady	in	charge	gave	me	some	bound	reproductions	of
后退	房间	和	那里	这	女士	在	收费	给予	我	一些	边界	复制品	的

['eɪnʃənt] [mæps][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [riːd] ,

ancient	maps	to	look	at	and	some	things	to	read	,
古老的	地图	到	看	在	和	一些	事物	到	读	,

在后面的房间里，负责人给了我一些装订好的古代地图复制品让我看，还有一些资料让我读。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['skɑːtɪʃ] [ˌdʒiːə'græfɪk] ['mægəziːn] . -

among	them	a	volume	of	the	'	Scottish	Geographic	Magazine	.	'
之中	他们	一个	体积	的	这	-	苏格兰	地理	杂志	.	-

其中包括一卷《苏格兰地理杂志》。

[aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] [θruː] ['kerfəli] [ænd; ənd] —

I	read	them	through	carefully	and	—
我	读	他们	通过	小心	和	—

我仔细阅读了它们，然后——

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] , [ðen] [klɑːspt] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	Suddenly	he	started	violently	,	then	clasped	the	receivers	close	to	his	ears	.
"	突然	他	开始	暴力	,	然后	紧握	这	接收器	关闭	到	他的	耳朵	.

“他突然猛地一惊，然后把听筒紧紧地贴在耳朵上。”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Just	a	moment	.
"	只是	一个	片刻	.

“一会儿。

['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

Getting	something	,	"	he	muttered	.
获得	某物	,	"	他	低声说道	.

“弄到东西了，”他嘟囔着。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [mɑːrkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][pæd][ə; eɪ] ['sɪriːz]

A	second	later	he	seized	a	pencil	and	marked	down	upon	a	pad	a	series
一个	第二	之后	他	查获	一个	铅笔	和	标记	向下	之上	一个	软垫	一个	系列

[ʌv; əv]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .

of	dots	and	dashes	.
的	点	和	破折号	.

一秒钟后，他拿起铅笔，在纸上画了一系列点和线。

[ðen] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [flæʃ] [bæk] [æn; ən] ['ænsər] .

Then	**,**	**wheeling**	**about**	**,**	**he**	**put**	**his**	**fingers**	**on**	**a**	**key**	**to**	**flash**	**back**	**an**	**answer**	**.**
然后	,	惠灵	关于	,	他	放	他的	手指	在	一个	钥匙	到	闪光	后退	一个	回答	.

然后，他猛地转身，手指按在某个键上，迅速给出答案。

" [its] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**It's**	**the**	**boys**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	它是	这	男孩们	,	"	他	喊叫	.

“是那几个男孩！”他喊道。

" [gɑːt] [ðer; ðər] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

"	**Got**	**their**	**location**	**.**
"	得到	他们的	地点	.

已获取他们的位置。

[dʒoʊ] , [diː'koʊd] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [ðer; ðər] , [ðen] [goʊ] [æsk] [ðə; ði] ['skɪpər] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪə(r)] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] .

Joe	**,**	**decode**	**what**	**I**	**wrote**	**there**	**,**	**then**	**go**	**ask**	**the**	**skipper**	**how**	**much**	**we're**	**off**	**it**	**.**
乔	,	解码	什么	我	写道	那里	,	然后	去	问	这	船长	如何	很多	是	离开	它	.

乔，解读一下我写的内容，然后去问问船长我们偏离目标多少。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [klɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] ;

"	**He**	**turned**	**once**	**more**	**to**	**click**	**off**	**his**	**message**	**,**	**a**	**repetition**	**of**	**the**	**first**	**one**	**;**
"	他	转向	一次	更多的	到	点击	离开	他的	信息	,	一个	重复	的	这	第一的	一	;

他再次转身关闭了信息，重复了第一条信息；

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] .

then	**he**	**shouted**	**a**	**second**	**message**	**into**	**his**	**transmitter**	**.**
然后	他	喊叫	一个	第二	信息	进入	他的	发射机	.

然后他对着发射器喊出了第二条信息。

[dʒoʊ] ['meəriən, 'mæriən] ['stʌdid] [ðə; ði] [pæd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn]

Joe	**Marion**	**studied**	**the**	**pad**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**cabin**
乔	玛丽昂	研究	这	软垫	为了	一个	片刻	,	然后	匆忙	出去	的	这	舱

.

:
.

乔·马里恩仔细观察了一会儿垫子，然后冲出了小屋。

[ɔːl] [ə'lɜːrt] , - [sæt] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

All	**alert**	**,**	**Curlie**	**sat**	**listening**	**for**	**any**	**further**	**message**	**which**	**might**	**reach**	**him**	**.**
全部	警报	,	-	卫星	聆听	为了	任何	更远	信息	哪个	可能	抵达	他	.

柯利警觉地坐着，倾听着可能传来的任何消息。

['prez(ə)ntli] Joe192

Presently	**Joe192**
目前	Joe192

目前 Joe192

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	**.**
返回	.

已返回。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	**was**	**a**	**puzzled**	**look**	**upon**	**his**	**face**	**.**
那里	曾是	一个	困惑	看	之上	他的	脸	.

他脸上露出困惑的表情。

" ['skɪpər] [sez] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	**Skipper**	**says**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**,**
"	船长	说道	,	"	他	喊叫	,

“船长说，”他喊道，“

" [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðæt]

"	that	the	point	you	gave	me	is	the	exact	location	of	the	island	shown	on	that
"	那	这	观点	你	给予	我	是	这	精确的	地点	的	这	岛	所示	在	那

['eɪnʃənt] [mæp][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [ten] [nɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

ancient	map	and	that	we	must	be	about	ten	knots	to	the	north	of	it	.
古老的	地图	和	那	我们	必须	是	关于	十	绳结	到	这	北	的	它	.

“你给我的那个点正是那张古老地图上显示的岛屿的确切位置，而我们现在应该在它以北大约十节的位置。”

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['siːpleɪn] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

When	I	told	him	that	the	boys	were	in	a	seaplane	at	that	point	,
什么时候	我	讲述	他	那	这	男孩们	是	在	一个	水上飞机	在	那	观点	,

当我告诉他当时孩子们正在水上飞机上时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['aɪlənd] [aʊt] [ðer; ðər]

he	suddenly	became	convinced	that	there	must	be	an	island	out	there
他	突然	成为	确信	那	那里	必须	是	一个	岛	出去	那里

['sʌmwer] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

somewhere	and	refused	to	change	his	course	.
某处	和	拒绝	到	改变	他的	课程	.

他突然确信外面某个地方一定有一个岛屿，并拒绝改变航向。

" - [fɔːr; fər] , - [hiː; hi] [sez] ,

"	'	For	,	'	he	says	,
"	-	为了	,	-	他	说道	,

“因为，”他说，

- [ɪf] [ðeɪv] [bɪn] ['sendɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [laɪk] [ðɪs] [ðeɪ]

'	if	they've	been	sending	messages	from	a	plane	in	a	gale	like	this	they
-	如果	他们有	到过	发送	消息	从	一个	飞机	在	一个	大风	喜欢	这	他们

[mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

must	be	on	the	ground	to	do	it	and	if	on	the	ground	,
必须	是	在	这	地面	到	做	它	和	如果	在	这	地面	,

“如果他们在这种狂风中还能从飞机上发送信息，那他们肯定是在地面上才能发送的；如果他们在地面上，

[wer] [bʌt; bət][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] ?

where	but	on	an	island	?
在哪里	但	在	一个	岛	?

除了岛屿还能在哪里呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['aɪlənd] ,

And	if	there's	an	island	,
和	如果	有	一个	岛	,

如果岛上有座岛屿，

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] [ðæts] [ə'baʊt][tuː; tə][hɪt][juː 'es] .

how	are	we	going	to	get	up	to	her	in	the	storm	that's	about	to	hit	us	.
如何	是	我们	去	到	得到	向上	到	她	在	这	风暴	那就是	关于	到	打	我们	.

暴风雨即将来临，我们该如何才能到达她身边?

[wiːl] [biː; bi] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [smæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] . -

We'll	be	piled	on	the	rocks	and	smashed	in	pieces	.	'
出色地	是	堆积	在	这	岩石	和	粉碎	在	件	.	-

我们将被压在岩石上，摔得粉碎。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ; [sed] [wiːd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['seɪfər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

That's	what	he	said	;	said	we'd	be	much	safer	in	the	open	sea	.
那就是	什么	他	说	;	说	我们会	是	很多	更安全	在	这	打开	海	.

他说过，在公海上我们会安全得多。

" - [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Curlie	stared	at	the	floor	.
"	-	凝视	在	这	地面	.

柯利盯着地板。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .

His	mind	was	in	a	whirl	.
他的	头脑	曾是	在	一个	旋转	.

他脑子里一片混乱。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt][tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [pruːf] [ðæt][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈaɪlənd][dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst]

Here	he	had	been	about	to	furnish	proof	that	the	mysterious	island	did	not	exist
这里	他	有	到过	关于	到	提供	证明	那	这	神秘	岛	做过	不是	存在

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] in193

and	just	at	that	instant	there	came	floating	in193
和	只是	在	那	立即的	那里	来了	漂浮的	in193

他原本打算提供证据证明那个神秘岛屿并不存在，就在这时，193号浮标出现了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ˈæktʃuəl] [ɪgˈzɪstəns] ,

from	the	air	proof	of	the	island's	actual	existence	,
从	这	空气	证明	的	这	岛屿	实际的	存在	,

从空中俯瞰，证明了该岛屿的真实存在。

[pruːf] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsiːznd] [oʊld][sɔːlt] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]

proof	so	strong	that	even	a	seasoned	old	salt	believed	it	and	refused	to
证明	所以	强的	那	甚至	一个	经验丰富的	老的	盐	相信	它	和	拒绝	到

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

change	his	course	.
改变	他的	课程	.

证据如此确凿，连一位经验丰富的老水手都信以为真，拒绝改变自己的做法。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] !

What	was	he	to	say	to	that	!
什么	曾是	他	到	说	到	那	!

他还能说什么呢！

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ɔːr] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk]

Fortunately	,	or	unfortunately	,	he	was	to	be	given	time	enough	to	think
幸运的是	,	或者	很遗憾	,	他	曾是	到	是	给定	时间	足够的	到	思考

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

about	it	,
关于	它	,

幸运的是，或者不幸的是，他有足够的时间去考虑这件事。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [ˈvaɪələns] [ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] .

for	at	that	moment	,	with	an	unbelievable	violence	the	storm	broke	.
为了	在	那	片刻	,	和	一个	难以置信	暴力	这	风暴	打破	.

就在那一刻，风暴以难以置信的猛烈威力爆发了。

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

As	they	felt	the	impact	of	it	,
作为	他们	毛毡	这	影响	的	它	,

当他们感受到这件事的影响时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːntʃ] [ˈlɪt(ə)l][krɑːft][hæd; həd][rʌn] [hed] [ɑːn][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

it	was	as	if	the	staunch	little	craft	had	run	head	on	into	one	of	those
它	曾是	作为	如果	这	坚定	小的	工艺	有	跑步	头	在	进入	一	的	那些

[stiːl] [nets] [juːst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər] [ˈtræpɪŋ] [ˈsʌbməˌrin] .

steel	nets	used	during	the	war	for	trapping	submarines	.
钢	网	用过的	期间	这	战争	为了	诱捕	潜艇	.

就好像这艘坚固的小船一头撞上了战争时期用来捕获潜艇的那种钢丝网。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] , [rɪˈkɔɪld] .

She	struck	it	and	from	the	very	force	of	the	blow	,	recoiled	.
她	击	它	和	从	这	非常	力量	的	这	吹	,	反冲	.

她击中了它，却被这一击的冲击力震得向后退缩了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] , [haʊˈevər] ,
The thing she had struck , however ,
这 事物 她 有 击 , 然而 ,

然而，她击中的那东西，

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [stiːl] [net] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ['flæŋkt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm]
was not a steel net but a mountain of waters flanked by such a volume
曾是 不是 一个 钢 网 但 一个 山 的 水 侧翼 经过 这样的 一个 体积
[ʌv; əv] [wɪnd] [æz; əz][ɪz] ['seldəm] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk] .
of wind as is seldom seen on the Atlantic .
的 风 作为 是 很少 已见 在 这 大西洋 .

这不是一张钢网，而是一座水山，两侧是大西洋上罕见的强风。

" [its] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] - , " [θɔːt] - .
" It's the end of the Kittlewake , " thought Curlie .
" 它是 这 结尾 的 这 - , " 想法 - .

“基特尔韦克河的尽头到了，”柯利心想。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['dʒoʊz] [ɪr] ,
" You take care of her , " he shouted in Joe's ear ,
" 你 拿 关心 的 她 , " 他 喊叫 在 乔的 耳朵 ,

“你照顾好她！”他对着乔的耳朵喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət] ['glædɪs] .
at the same time jerking his thumb at Gladys .
在 这 相同的 时间 抽搐 他的 拇指 在 格拉迪斯 .

同时，他用拇指猛地指了指格拉迪斯。

[ðə; ði][nekst] ['sekənd] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːrm] . -
The next second he disappeared into the storm . 194
这 下一个 第二 他 消失 进入 这 风暴 . -

下一秒，他就消失在了风暴中。194

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ə; eɪ] [siː] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [siː]
A SEA ABOVE A SEA
一个 海 多于 一个 海

海之上的海

[wen] ['ælfred] ['braɪtˌwʊd] [hæd; həd] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['petrəl] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]
When Alfred Brightwood had tilted the nose of the Stormy Petrel upward and
什么时候阿尔弗雷德 布莱特伍德 有 斜 这 鼻子 的 这 暴风雨 海燕 向上 和
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [ʃiː; ʃi] [roʊz] ['ræpɪdli] .
away from the threatening bank of clouds she rose rapidly .
离开 从 这 威胁 银行 的 云 她 玫瑰 快速 .

当阿尔弗雷德·布莱特伍德将暴风海燕号的机头向上倾斜，远离那片威胁性的云层时，它迅速上升。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [tuː; tə] ['dɪzi]
A thousand , two thousand , three , four , five thousand feet she mounted to dizzy
一个 千 , 二 千 , 三 , 四 , 五 千 脚 她 安装 到 晕眩的
[haɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .
heights above the sea .
高度 多于 这 海 .

她攀升至海面上令人眩晕的高度，一千英尺、两千英尺、三千英尺、四千英尺、五千英尺。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] , [ðə; ði][stɑːrz] , ['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [laɪk] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [bʌlbz]

As	they	mounted	,	the	stars	,	swinging	about	in	the	sky	,	like	incandescent	bulbs
作为	他们	安装	,	这	明星	,	摇摆	关于	在	这	天空	,	喜欢	白炽灯	灯泡

[strʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['waɪər] ,

strung	on	a	wire	,
串	在	一个	金属丝	,

随着夜幕降临，繁星在空中摇曳，如同串在电线上的白炽灯泡。

[meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

made	their	appearance	here	and	there	.
制成	他们的	外貌	这里	和	那里	.

他们时不时地出现在这里。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ræpɪdli] , [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] , [baɪ] [skɔːrz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] .

They	came	out	rapidly	,	by	twos	and	threes	,	by	scores	and	hundreds	.
他们	来了	出去	快速	,	经过	二	和	三	,	经过	得分	和	数百	.

他们三三两两地涌了出来，有的几十个，有的几百个。

[ɪn] ['klʌstərz] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['fɪgjərz] [ðeɪ] [swæm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [naɪt] .

In	clusters	and	fantastic	figures	they	swam	about	in	the	purple	night	.
在	集群	和	极好的	数据	他们	游泳	关于	在	这	紫色的	夜晚	.

它们三五成群，形态各异，在紫色的夜空中游弋。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [siː] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [keɪm]

Almost	instantly	the	sea	disappeared	from	beneath	them	and	in	its	place	came
几乎	即刻	这	海	消失	从	下面	他们	和	在	它是	地方	来了

[ə; eɪ] [nuː] [siː] ;

a	new	sea	;
一个	新的	海	;

几乎就在一瞬间，他们脚下的海水消失了，取而代之的是一片新的海洋；

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][dɑːrk] ['rʌʃɪŋ] [klaʊdz] .

a	sea	of	dark	rushing	clouds	.
一个	海	的	黑暗的	匆忙	云	.

一片翻滚的黑色云海。

['raɪzɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Rising	two	thousand	feet	above	the	level	of	the	ocean	,
崛起	二	千	脚	多于	这	等级	的	这	海洋	,

高出海平面两千英尺，

[ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [tʊk] on195

this	mass	of	moisture	hanging	there	in	the	sky	took	on195
这	大量的	的	水分	绞刑	那里	在	这	天空	采取	on195

悬浮在空中的这团水汽占据了195个单位。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [siː] .

the	appearance	of	a	second	sea	.
这	外貌	的	一个	第二	海	.

第二片海域的出现。

[æz; əz] ['vɪnsnt] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðeɪ]

As	Vincent	looked	down	upon	it	he	found	it	easy	to	believe	that	were	they
作为	文森特	看起来	向下	之上	它	他	成立	它	简单的	到	相信	那	是	他们

[tuː; tə][drɑːp] ['sloʊli] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

to	drop	slowly	down	upon	it	,
到	降低	缓慢地	向下	之上	它	,

文森特俯视着它，他很容易相信，如果他们慢慢地落到上面，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] [ə'pɑːn][ænd; ənd][tɔːrn] [ðɪs] [weɪ] ,

they	would	be	seized	upon	and	torn	this	way	,
他们	会	是	查获	之上	和	撕裂	这	方式	,

它们会被这样抓住并撕碎。

[ðen] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm]

then	that	by	the	violence	of	the	storm	that	was	even	now	raging	beneath	them
然后	那	经过	这	暴力	的	这	风暴	那	曾是	甚至	现在	愤怒	下面	他们

,

,

,

然后，由于此刻正肆虐在他们脚下的暴风雨的猛烈冲击，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [pleɪn] [wʊd] [bi:; bi][kæst][æt; ət][læst] , [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] ,

and	that	their	plane	would	be	cast	at	last	,	a	shapeless	mass	,
和	那	他们的	飞机	会	是	投掷	在	最后的	,	一个	无形	大量的	,

而他们的平面最终将被铸造成一团无定形的物质，

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['ri:əl] [si:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

upon	the	real	sea	which	was	roaring	and	raging	beneath	it	.
之上	这	真实的	海	哪个	曾是	咆哮	和	愤怒	下面	它	.

在它下方咆哮怒吼的真正大海之上。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪz] !

"	How	wonderful	nature	is	!
"	如何	精彩的	自然	是	!

大自然真是太奇妙了！

" [hi:; hi] [bri:ðd] .

"	he	breathed	.
"	他	呼吸	.

他喘了口气。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ]['terəb(ə)l] .

"	It	would	be	magnificent	were	it	not	so	terrible	.
"	它	会	是	壮丽	是	它	不是	所以	糟糕的	.

如果不是这么糟糕的话，那该有多棒啊。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][ɪn][ðer; ðər][tæŋk][ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃʌdəd] .

"	He	was	thinking	of	the	gasoline	in	their	tank	and	he	shuddered	.
"	他	曾是	思维	的	这	汽油	在	他们的	坦克	和	他	颤抖	.

“他想到了油箱里的汽油，不禁打了个寒颤。”

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][læst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [pæst] ,

Would	it	last	until	the	storm	had	passed	,
会	它	最后的	直到	这	风暴	有	通过了	,

它会持续到暴风雨过去吗?

[ɔ:r] [wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['vɔlplein] [daʊn] ['ɪntu:] [ðæt] ['si:ðɪŋ] ['tempɪst] ?

or	would	they	be	obliged	to	volplane	down	into	that	seething	tempest	?
或者	会	他们	是	有义务	到	滑翔	向下	进入	那	沸腾	暴风雨	?

还是他们只能滑翔而下，坠入那汹涌澎湃的风暴之中?

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][ðə; ði] [tu:b] .

He	put	his	lips	to	the	tube	.
他	放	他的	嘴唇	到	这	管子	.

他把嘴唇贴在了管子上。

" [ju:; jʊ] ['betər] [ju:z][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [gæs][tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es] [ə'floʊt] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	You	better	use	just	enough	gas	to	keep	us	afloat	,	"	he	suggested	.
"	你	更好的	使用	只是	足够的	气体	到	保持	我们	漂浮	,	"	他	建议	.

“你最好只用足够的汽油让我们保持漂浮，”他建议道。

['ælfred] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , " [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] ?

Alfred	muttered	something	like	,	"	Think	I'm	a	fool	?
阿尔弗雷德	低声说道	某物	喜欢	,	"	思考	我是	一个	傻子	?

阿尔弗雷德嘟囔着什么，大概是：“你觉得我是个傻瓜吗？”

" [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [siː] [ʌv; əv] [klaʊdz] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,

"	Then	for	a	long	time	,	with	the	black	sea	of	clouds	rising	and	falling	,
"	然后	为了	一个	长的	时间	,	和	这	黑色的	海	的	云	上升	和	坠落	,

“然后很长一段时间里，黑色的云海起伏不定，

['biləuɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæməθ] [tent] , [ðen] ['sægɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][raɪz] [ə'gen] ,

billowing	up	like	the	walls	of	a	mammoth	tent	,	then	sagging	down	to	rise	again	,
翻滚	向上	喜欢	这	墙壁	的	一个	长毛象	帐篷	,	然后	下垂	向下	到	上升	再次	,

像巨型帐篷的墙壁一样隆起，然后下垂，再重新升起。

[ðeɪ] ['səːkld][ænd; ənd]['səːkld] .

they	circled	and	circled	.
他们	圈起来	和	圈起来	.

他们绕着圈子转啊转。

They196

They196

They196

他们196

[wɜːr; wər][nɑːt] ['sɜːrklɪŋ] [naʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

were	not	circling	now	in	search	of	adventure	,
是	不是	盘旋	现在	在	搜索	的	冒险	,

我们现在并非在盘旋寻找冒险，

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [greɪt] [welθ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

to	find	some	island	which	might	bring	them	great	wealth	,	but	to	preserve
到	寻找	一些	岛	哪个	可能	带来	他们	伟大的	财富	,	但	到	保存

[laɪf] .

life	.
生活	.

寻找一座可能带来巨大财富的岛屿，但同时也要保全性命。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['sɜːrklɪŋ] [kʊd; kəd][læst] , ['niːðər] [kʊd; kəd] [tel] .

How	long	that	circling	could	last	,	neither	could	tell	.
如何	长的	那	盘旋	可以	最后的	,	两者都不	可以	告诉	.

他们谁也说不准这种盘旋会持续多久。

[wen] - ['kɑːrsn] [left] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

When	Curlie	Carson	left	the	wireless	cabin	of	the	Kittlewake	,
什么时候	-	卡森	左边	这	无线的	舱	的	这	-	,

当柯利·卡森离开基特尔韦克号的无线电通讯舱时，

[hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ][reɪl] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

he	grasped	a	rail	which	ran	along	the	cabin	,
他	抓住	一个	轨	哪个	跑	沿着	这	舱	,

他抓住了沿着小屋延伸的一根栏杆，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [weɪv] .

just	in	time	to	prevent	himself	from	being	washed	overboard	by	a	giant	wave	.
只是	在	时间	到	防止	他自己	从	存在	洗过	落水	经过	一个	巨大的	海浪	.

他及时躲过巨浪，才没有被卷入海中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ,

As	it	was	,	the	water	lifted	his	feet	from	the	deck	and	,
作为	它	曾是	,	这	水	抬起	他的	脚	从	这	甲板	和	,

结果，水把他的脚从甲板上抬起来了，

['hævɪŋ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [lɪfts][ə; eɪ][flæg] , [ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

having	lifted	him	as	the	wind	lifts	a	flag	,	it	waved	him	up	and	down
拥有	抬起	他	作为	这	风	电梯	一个	旗帜	,	它	挥手	他	向上	和	向下

[θriː] [taɪmz] ,

three	times	,
三	时代	,

它像风吹旗帜一样将他举起，上下摆动了三次。

[æt; ət][læst][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] ['kræʃɪŋ] , [niːz] [daʊn] , [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

at	last	to	send	him	crashing	,	knees	down	,	on	the	deck	.
在	最后的	到	发送	他	崩溃	,	膝盖	向下	,	在	这	甲板	.

最终，他重重地摔倒在甲板上，双膝跪地。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][hæf] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪm] .

The	wind	was	half	knocked	out	of	him	,	but	he	was	still	game	.
这	风	曾是	一半	敲门	出去	的	他	,	但	他	曾是	仍然	游戏	.

他气喘吁吁，但依然斗志昂扬。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['kæbɪn][bʌt; bət] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

He	did	not	attempt	to	regain	the	wireless	cabin	but	fought	his	way	along	the
他	做过	不是	试图	到	恢复	这	无线的	舱	但	战斗	他的	方式	沿着	这

[saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['kæbɪn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [dɔːr] .

side	of	that	cabin	toward	his	own	stateroom	door	.
边	的	那	舱	朝向	他的	自己的	客舱	门	.

他没有试图夺回无线电室，而是沿着无线电室的侧面一路打向自己的舱门。

[naʊ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['wɔːtər] - [wɑːʃt] [dek] .

Now	a	vivid	flash	of	light	revealed	the	water	-	washed	deck	.
现在	一个	生动	闪光	的	光	揭晓	这	水	-	洗过	甲板	.

一道耀眼的闪光照亮了被水冲刷过的甲板。

[ə; eɪ] [kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] , [ɔːl] [ʌn'kɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,

A	coil	of	rope	,	all	uncoiled	by	the	waves	,
一个	线圈	的	绳索	,	全部	展开	经过	这	波浪	,

一卷绳索，被海浪全部解开。

[wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrpənt][ɪn][ðə; ði] [blæk] [siː] . -

was	wriggling	like	a	serpent	in	the	black	sea	.	197
曾是	扭动	喜欢	一个	蛇	在	这	黑色的	海	.	-

像黑海里的一条蛇一样扭动着。197

" [noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	No	use	to	try	to	save	it	,	"	he	mumbled	.
"	不	使用	到	尝试	到	节省	它	,	"	他	喃喃自语	.

“救不了它了，”他喃喃自语道。

" [noʊ] [gʊd] [hɪr] , ['enihaʊ] .

"	No	good	here	,	anyhow	.
"	不	好的	这里	,	无论如何	.

“反正这里也不好。”

" [ə; eɪ] ['jeloʊ] [laɪt] , ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [dɔːr] , ['dænsɪŋ] ['dɪzɪli] ,

"	A	yellow	light	,	hanging	above	his	stateroom	door	,	dancing	dizzily	,
"	一个	黄色的	光	,	绞刑	多于	他的	客舱	门	,	跳舞	晕眩地	,

“一盏黄灯悬挂在他的船舱门上方，摇曳不定，

[ə'pɪrd] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst]

appeared	at	one	moment	to	take	a	plunge	into	the	sea	and	at	the	next
出现	在	一	片刻	到	拿	一个	暴跌	进入	这	海	和	在	这	下一个

[tuː; tə] [dæʃ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪŋk] - [blæk] [skaɪ] .

to	dash	away	into	the	ink	-	black	sky	.
到	短跑	离开	进入	这	墨水	-	黑色的	天空	.

前一刻似乎要纵身跃入大海，下一刻又飞速冲向漆黑的夜空。

- [wʌz; wəz] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

Curlie	**was**	**drenched**	**to**	**the**	**skin**	**.**
-	曾是	湿透了	到	这	皮肤	.

Curlie全身湿透了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈnʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [ʃɑːkt] ['ɪntuː][hæf] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [æt; ət][ðə; ði]

He	**was**	**benumbed**	**with**	**the**	**cold**	**and**	**shocked**	**into**	**half**	**insensibility**	**at**	**the**
他	曾是	麻木	和	这	寒冷的	和	震惊	进入	一半	麻木	在	这

[trəˈmendəs] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

tremendous	**proportions**	**of**	**the**	**storm**	**.**
巨大的	比例	的	这	风暴	.

他被寒冷冻得麻木，又被暴风雨的巨大规模吓得几乎失去了知觉。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['veɪgli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [bɪˈloʊ] .

He	**wondered**	**vaguely**	**about**	**the**	**engineer**	**below**	**.**
他	想知道	依稀	关于	这	工程师	以下	.

他隐约对楼下的工程师感到好奇。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪnz] ?

Was	**the**	**water**	**getting**	**at**	**the**	**engines**	**?**
曾是	这	水	获得	在	这	发动机	?

水是否渗入了发动机?

[hiː; hi] [stɪl] [felt] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	**still**	**felt**	**the**	**throb**	**of**	**them**	**beneath**	**his**	**feet**	**.**
他	仍然	毛毡	这	搏动	的	他们	下面	他的	脚	.

他仍然能感觉到脚下传来的悸动。

[wel] , [ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] ['eniweɪ] .

Well	**,**	**that**	**much**	**was**	**good**	**anyway**	**.**
出色地	,	那	很多	曾是	好的	反正	.

嗯，至少这一点还不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ?

And	**the**	**skipper**	**?**
和	这	船长	?

船长呢?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ?

Was	**he**	**still**	**at**	**the**	**wheel**	**?**
曾是	他	仍然	在	这	车轮	?

他当时还在开车吗?

[mʌst; məst][biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɑːt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [hed] - [ɑːn] .

Must	**be**	**,**	**for**	**the**	**yacht**	**continued**	**to**	**take**	**the**	**waves**	**head**	**-**	**on**	**.**
必须	是	,	为了	这	游艇	持续	到	拿	这	波浪	头	-	在	.

肯定如此，因为游艇继续迎着波浪前行。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][krɑːft] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm] [weɪv] - [krest]

Short	**and**	**light**	**as**	**she**	**was**	**,**	**the**	**craft**	**appeared**	**to**	**leap**	**from**	**wave**	**-**	**crest**
短的	和	光	作为	她	曾是	,	这	工艺	出现	到	飞跃	从	海浪	-	波峰

[tuː; tə] [weɪv] - [krest] .

to	**wave**	**-**	**crest**	**.**
到	海浪	-	波峰	.

尽管这艘船体短小轻盈，但它却像是在波峰间跳跃。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [liːp] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [drentʃt] [hɜːr; hər] [dek] [əˈnuː] .

Now	**she**	**missed**	**the**	**leap**	**by**	**a**	**foot**	**and**	**the**	**water**	**drenched**	**her**	**deck**	**anew**	**.**
现在	她	错过	这	飞跃	经过	一个	脚	和	这	水	湿透了	她	甲板	重新	.

她这次差一英尺就跳不过去，水再次浸透了她的甲板。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['əuvəstept] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['ɪmpækt] [ðæt] [set][hɜːr; hər]

And	now	she	overstepped	and	came	down	with	a	solid	impact	that	set	her
和	现在	她	越界	和	来了	向下	和	一个	坚硬的	影响	那	放	她

['ʃudəriŋ] [frʌm; frəm][stɜːrn][tuː; tə] [kiːl] .

shuddering	from	stern	to	keel	.
颤抖	从	船尾	到	龙骨	.

现在她踩空了，重重地摔了下来，从船尾到船底都剧烈地颤抖起来。

" [gʊd] [oʊld] - , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " you198

"	Good	old	Kittlewake	,	"	he	murmured	,	"	you198
"	好的	老的	-	,	"	他	低声说道	,	"	you198

“好老基特尔韦克，”他低声说道，“你198

[ʃʊr] [wɜːr; wər] [bɪlt] [fɔːr; fər] [rʌf] ['sɜːrvɪs] !

sure	were	built	for	rough	service	!
当然	是	建造	为了	粗糙的	服务	!

它们绝对是为应对恶劣环境而设计的！

" [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] [dɔːr] .

"	But	now	he	had	reached	his	stateroom	door	.
"	但	现在	他	有	达到	他的	客舱	门	.

“但他现在已经走到了他的船舱门口。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd] [hiː; hi] [fel] [θruː] ,

With	a	lurch	he	threw	open	the	door	,	with	a	second	he	fell	through	,
和	一个	困境	他	扔	打开	这	门	,	和	一个	第二	他	跌倒	通过	,

他猛地推开门，紧接着就掉了进去。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .

a	third	slammed	it	shut	.
一个	第三	猛烈抨击	它	关闭	.

第三个人砰地一声把门关上了。

[wʌn] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ;

One	second	his	eyes	roved	about	the	place	;
一	第二	他的	眼睛	漫游	关于	这	地方	;

他的目光在周围游移了一瞬；

[ðə; ði][nekst][hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːrtɪd][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [bʌmpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

the	next	his	lips	parted	as	something	bumped	against	his	foot	.
这	下一个	他的	嘴唇	分手了	作为	某物	撞	反对	他的	脚	.

下一刻，他的嘴唇微微张开，因为有什么东西碰到了他的脚。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'fer] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ['siːdər]

Stooping	,	he	lifted	up	a	long	affair	the	size	and	shape	of	a	round	cedar
弯腰	,	他	抬起	向上	一个	长的	事务	这	尺寸	和	形状	的	一个	圆形的	雪松

['fɛnsˌpoʊst] .

fencepost	.
栅栏柱	.

他弯下腰，举起一根长长的东西，大小和形状都像一根圆形的雪松栅栏柱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'bɔːrd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ] .

It	was	this	he	had	brought	aboard	just	before	sailing	.
它	曾是	这	他	有	带来	船上	只是	前	帆船	.

这是他在启航前带上船的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] .

It	had	been	shaken	down	and	had	been	rolling	about	the	floor	.
它	有	到过	摇晃	向下	和	有	到过	滚动	关于	这	地面	.

它被摇晃过，在地板上滚动。

['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] ['ræpɪŋ] ['kerfəli] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .

Having	**examined**	**its**	**wrapping**	**carefully**	**,**	**he**	**shook**	**it**	**once**	**or**	**twice**	**.**
拥有	检查	它是	包装	小心	,	他	摇晃	它	一次	或者	两次	.

他仔细检查了包装后，摇晃了一两下。

" [ges] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**Guess**	**you're**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	猜测	你是	全部	正确的	,	"	他	低声说道	.

“看来你没事，”他低声说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] !

"	**And**	**you**	**had**	**better**	**be**	**!**
"	和	你	有	更好的	是	!

你最好是这样！

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪntʃ] .

A	**whole**	**lot**	**depends**	**on**	**you**	**in**	**a**	**pinch**	**.**
一个	所有的	很多	取决于	在	你	在	一个	捏	.

危急时刻，很多事情都取决于你。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	**His**	**eyes**	**roved**	**about**	**the**	**room**	**.**
"	他的	眼睛	漫游	关于	这	房间	.

他的目光在房间里四处游移。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [strɪps] .

At	**length**	**,**	**snatching**	**a**	**blanket**	**from**	**his**	**berth**	**,**	**he**	**tore**	**it**	**into**	**strips**	**.**
在	长度	,	抢夺	一个	毯子	从	他的	泊位	,	他	撕裂	它	进入	条状物	.

最后，他从铺位上抓起一条毯子，把它撕成条状。

[ðen] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mætrəs] ,

Then	**,**	**throwing**	**back**	**his**	**mattress**	**,**
然后	,	投掷	后退	他的	床垫	,

然后，他把床垫扔到一边，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['poʊstˌlaɪk] [ə'fer] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sprɪŋz]

he	**placed**	**the**	**postlike**	**affair**	**beneath**	**it**	**and**	**lashed**	**it**	**firmly**	**to**	**the**	**springs**
他	放置	这	点赞	事务	下面	它	和	鞭打	它	牢牢	到	这	弹簧

.

:

.

他把那根柱子放在下面，并用绳子牢牢地绑在弹簧上。

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , -

"	**he**	**exclaimed**	**with**	**much**	**satisfaction**	**,**	**199**
"	他	惊呼	和	很多	满意	,	-

他非常满意地惊呼道，199

" [juːl] [biː; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl] ['niːdɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

"	**you'll**	**be**	**safe**	**until**	**needed**	**,**	**if**	**you**	**are**	**needed**	**,**	**and**	**—**	**and**	**you**	**never**	**can**	**tell**	**.**
"	你会	是	安全的	直到	需要	,	如果	你	是	需要	,	和	—	和	你	绝不	能	告诉	.

“在需要你之前，你会很安全；如果需要你，你也会很安全——但谁也说不准。”

" [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [læst][flɜːrt][wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [keɪm] ['sʌd(ə)nli]

"	The	end	of	the	seaplane's	last	flirt	with	death	and	destruction	came	suddenly
"	这	结尾	的	这	-	最后的	调情	和	死亡	和	破坏	来了	突然

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .

and	without	warning	.
和	没有	警告	.

“水上飞机与死亡和毁灭的最后一次擦肩而过，结束得猝不及防，毫无预兆。”

[ˌoʊvər'kʌm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ]['kɑːnstənt] ['wɑtʃɪŋ] , [ded] [fɔːr; fər] [sliːp] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt]

Overcome	as	he	was	by	constant	watching	,	dead	for	sleep	and	famished
克服	作为	他	曾是	经过	持续的	观看	,	死的	为了	睡觉	和	饥饿

[fɔːr; fər] [fuːd] ,

for	food	,
为了	食物	,

他因持续不断的监视而精疲力竭，既睡不着觉又饿得前胸贴后背。

['vɪnsnt] ['ɑːrdˌmɔr] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['fjuːsəlɑːʒ] [wen] [ə; eɪ]

Vincent	Ardmore	had	all	but	fallen	asleep	in	his	seat	on	the	fuselage	when	a
文森特	阿德莫尔	有	全部	但	倒下	睡着了	在	他的	座位	在	这	机身	什么时候	一个

[hɔːrs] [snɔːrt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtɝz] ,

hoarse	snort	from	one	of	the	motors	,
嘶哑	哼哼	从	一	的	这	电机	,

文森特·阿德莫尔几乎在机身座椅上睡着了，这时其中一台发动机发出了一声沙哑的喘息声。

['fɑːloʊd] ['kwɪkli] [baɪ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [greɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [kəm'pliːt]

followed	quickly	by	a	rattling	grate	from	the	other	,	startled	him	into	complete
随后	迅速地	经过	一个	嘎嘎作响	格特	从	这	其他	,	惊慌	他	进入	完全的

['weɪkflnəs] .

wakefulness	.
清醒	.

紧接着另一边传来一阵嘎嘎作响的格栅声，把他惊醒过来。

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

The	silence	which	followed	these	strange	noises	was	appalling	.
这	沉默	哪个	随后	这些	奇怪的	噪音	曾是	令人震惊	.

这些奇怪的声音之后是一片令人毛骨悚然的寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ðɪ] [lʌl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

It	was	like	the	lull	before	a	hurricane	.
它	曾是	喜欢	这	麻痹	前	一个	飓风	.

这就像飓风来临前的平静期。

" [gæs][ɪz] [gɔːn] , " [sed] ['ælfred] .

"	Gas	is	gone	,	"	said	Alfred	.
"	气体	是	已消失	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“煤气用完了，”阿尔弗雷德说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] ,

There	was	fear	and	defiance	in	his	tone	,
那里	曾是	害怕	和	蔑视	在	他的	语气	,

他的语气中既有恐惧又有反抗。

[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]['bædli] " [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [naʊ] . "

defiance	of	Nature	which	he	believed	had	treated	him	badly	"	Have	to	go	down	now	.	"
蔑视	的	自然	哪个	他	相信	有	治疗	他	糟糕	"	有	到	去	向下	现在	.	"

他认为大自然亏待了他，于是违抗了他的意志，“现在必须下去了。”

" [goʊ] [daʊn] !
" Go down !
" 去 向下 !

“下去!

" ['vɪnsnt] ['ʃivəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
" Vincent shivered at the thought .
" 文森特 瑟瑟发抖 在 这 想法 .

想到这里，文森特不禁打了个寒颤。

[goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [wʌt] ?
Go down to what ?
去 向下 到 什么 ?

下去到什么地方?

[hi:; hi] [glɑ:nst] [bɪ'loʊ] , [ðen] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He glanced below , then a ray of hope lighted his face .
他 瞥了一眼 以下 , 然后 一个 射线 的 希望 照明 他的 脸 .

他向下瞥了一眼，脸上顿时闪过一丝希望。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] — [hæd; həd] [ɔ:l] but200
The storm was passing — had all but200
这 风暴 曾是 通过 — 有 全部 but200

暴风雨正在过去——除了200人外，其余的人都已离开。

[pæst] .
passed .
通过了 .

通过了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['densli] [blæk] .
The clouds beneath them were no longer densely black .
这 云 下面 他们 是 不 更长 密集地 黑色的 .

他们脚下的云层不再是浓重的黑色了。

[ə; eɪ] [mɪr] [mɪst] , [ðeɪ] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] [si:] .
A mere mist , they hung like a veil over the sea .
一个 仅仅 薄雾 , 他们 悬挂 喜欢 一个 面纱 超过 这 海 .

它们宛如一层薄雾，像面纱一样笼罩在海面上。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ?
" But the water ?
" 但 这 水 ?

但是水呢?

" [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] .
" His heart sank .
" 他的 心 沉没 .

他心头一沉。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi] ['reɪdʒɪŋ] .
" It will still be raging .
" 它 将要 仍然 是 愤怒 .

“它仍将肆虐。”

" [ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] [nɑ:t] [soʊ] [fɑ:r] [pæst] [æz; əz] [hi:; hi] [æt; ət] [fɜ:rst] [θɔ:t] .
" The storm had not so far passed as he at first thought .
" 这 风暴 有 不是 所以 远的 通过了 作为 他 在 第一的 想法 .

“暴风雨并没有像他最初认为的那样彻底过去。”

[ðə; ði] [pleɪn] [kʌt] [ə; eɪ] ['sɜ:rklɪŋ] [pæθ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] .
The plane cut a circling path as she descended .
这 飞机 切 一个 盘旋 小路 作为 她 下降 .

飞机下降时划出了一道环形轨迹。

[hɜːr; hər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [brɔːd] ; [hɜːr; hər][drɑːp][wʌz; wəz]['grædʒuəl] .

Her	wings	were	broad	;	her	drop	was	gradual	.
她	翅膀	是	广阔	;	她	降低	曾是	逐渐地	.

她的翅膀宽阔；她的坠落是渐进的。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][fɜːrst] ['leɪər] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] ['fɔːrwərd] ,

As	they	entered	the	first	layer	of	clouds	,	she	gave	a	lurch	forward	,
作为	他们	进入	这	第一的	层	的	云	,	她	给予	一个	困境	向前	,

当他们进入第一层云层时，她猛地向前一冲。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [kən'troʊl][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] ['raɪtɪd] [hɜːr; hər] .

but	with	wonderful	control	the	young	pilot	righted	her	.
但	和	精彩的	控制	这	年轻的	飞行员	右	她	.

但这位年轻的飞行员凭借精湛的操控技术，使飞机恢复了正常姿态。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] , [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [tɪpt] , [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] ['perələsli] .

Seconds	passed	,	then	again	she	tipped	,	this	time	more	perilously	.
秒	通过了	,	然后	再次	她	倾斜	,	这	时间	更多的	危险地	.

几秒钟过去了，她再次倾斜，这次倾斜得更加危险。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪd] .

But	again	she	was	righted	.
但	再次	她	曾是	右	.

但她再次被纠正了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɜːri] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [set] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] .

Now	she	was	caught	in	a	little	flurry	of	wind	that	set	her	spinning	.
现在	她	曾是	捕捉	在	一个	小的	阵雪	的	风	那	放	她	旋转	.

现在她被一阵微风吹得转了好几圈。

[ə; eɪ] [noʊz] - [daɪv] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] .

A	nose	-	dive	seemed	inevitable	,	but	once	more	she	came	to	position	.
一个	鼻子	-	潜水	似乎	不可避免的	,	但	一次	更多的	她	来了	到	位置	.

飞机似乎不可避免地要俯冲下去，但她再次调整好了位置。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ][waɪld] , ['reɪsɪŋ] [wɪnd] ,

Now	,	as	they	neared	the	surface	of	the	sea	,	a	wild	,	racing	wind	,
现在	,	作为	他们	接近	这	表面	的	这	海	,	一个	荒野	,	赛车	风	,

当他们接近海面时，一阵狂风呼啸而来。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] , [siːzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [həːld] [ðem; ðəm] ['hedlɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

the	tail	of	the	storm	,	seized	them	and	hurled	them	headlong	before	it	.
这	尾巴	的	这	风暴	,	查获	他们	和	投掷	他们	一头扎	前	它	.

风暴的尾部抓住了他们，将他们头朝下抛向风暴前方。

[ɪn] [ɪts] [græsp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [θɔːt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

In	its	grasp	,	there	was	no	longer	thought	of	control	.
在	它是	抓牢	,	那里	曾是	不	更长	想法	的	控制	.

在它的掌控之下，控制的念头早已消失殆尽。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [wen] .

The	only	question	now	was	how	they	would	strike	the	water	and	when	.
这	仅有的	问题	现在	曾是	如何	他们	会	罢工	这	水	和	什么时候	.

现在唯一的问题是他们将如何以及何时入水。

[ðə; ði] ['veri] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [tɔːr] [ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm] -

The	very	rush	of	the	wind	tore	the	breath	from	Vincent's201
这	非常	匆忙	的	这	风	撕裂	这	气息	从	-

狂风骤然袭来，令文森特喘不过气来。

[lʌŋz] .

lungs	.
肺	.

肺。

[krʌʃt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['fju:səlɑ:ʒ] , [hi:; hi] [ə'weitid] [ðə; ði] [end] .

Crushed	back	against	the	fuselage	,	he	awaited	the	end	.
碎	后退	反对	这	机身	,	他	等待中	这	结尾	.

他被挤压在机身里，等待着生命的终结。

[wʌns] , [twaɪs] , [θri:] [taɪmz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][mæd] [wɜ:rl] .

Once	,	twice	,	three	times	they	turned	over	in	a	mad	whirl	.
一次	,	两次	,	三	时代	他们	转向	超过	在	一个	疯狂的	旋转	.

一次，两次，三次，它们疯狂地翻滚着。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rendɪŋ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][bɜ:rst][ʌv; əv] [spreɪ] , [ðeɪ] [strʌk] .

Then	,	with	a	sudden	rending	crash	and	a	wild	burst	of	spray	,	they	struck	.
然后	,	和	一个	突然	渲染	碰撞	和	一个	荒野	爆裂	的	喷	,	他们	击	.

然后，伴随着一声撕裂般的巨响和一阵猛烈的水花，它们发动了攻击。

[ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ɑ:n][wʌn] [wɪŋ] .

The	plane	had	gone	down	on	one	wing	.
这	飞机	有	已消失	向下	在	一	翼	.

飞机一侧机翼着地坠毁了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ðer; ðər] .

For	a	second	she	hung	suspended	there	.
为了	一个	第二	她	悬挂	暂停	那里	.

她悬在半空中，一瞬间就停住了。

['vɪnsnt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Vincent	caught	his	breath	.
文森特	捕捉	他的	气息	.

文森特喘了口气。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [wʌn] [weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] ; [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

If	she	went	one	way	there	was	a	chance	;	if	the	other	,	there	was	none	.
如果	她	去	一	方式	那里	曾是	一个	机会	;	如果	这	其他	,	那里	曾是	没有任何	.

如果她往一个方向走，还有一线希望；如果往另一个方向走，就毫无希望。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lu:snɪŋ] [hɪz; ɪz][stræps] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] .

He	thought	of	loosening	his	straps	,	but	did	not	.
他	想法	的	松动	他的	肩带	,	但	做过	不是	.

他想过放松一下肩带，但最终没有。

[soʊ][hi:; hi] [hʌŋ] [ðer; ðər] .

So	he	hung	there	.
所以	他	悬挂	那里	.

所以他就挂在那里。

[keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] .

Came	a	sudden	crash	.
来	一个	突然	碰撞	.

突然一声巨响。

[ðə; ði] [raɪt] ['moʊtər][hæd; həd][tɔ:rn][frʌm; frəm][ɪts] ['læʃɪŋz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

The	right	motor	had	torn	from	its	lashings	and	plunged	into	the	sea	.
这	正确的	发动机	有	撕裂	从	它是	鞭打	和	暴跌	进入	这	海	.

右侧发动机挣脱了束缚，坠入了海里。

[ðə; ði][nekst] ['sekənd] [ðə; ði] [pleɪn] ['setld] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .

The	next	second	the	plane	settled	to	the	left	.
这	下一个	第二	这	飞机	定居	到	这	左边	.

下一秒，飞机向左侧倾斜。

[seɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

Saved	for	a	moment	,	the	boy	drew	a	deep	breath	.
已保存	为了	一个	片刻	,	这	男生	画	一个	深的	气息	.

男孩停顿片刻，深吸了一口气。

[ə; eɪ] ['sekənd] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['moʊtər][wʌz; wəz] [gɔːn] .

A	second	crash	and	the	remaining	motor	was	gone	.
一个	第二	碰撞	和	这	其余的	发动机	曾是	已消失	.

第二次撞击后，剩下的那台发动机也报废了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kræʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [səb'mɜːrdʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪənt] [pleɪn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] .

During	this	crash	the	boy	was	completely	submerged	,	but	the	buoyant	plane	brought	him	up	again	.
期间	这	碰撞	这	男生	曾是	完全地	湮	,	但	这	浮力	飞机	带来	他	向上	再次	.

坠机时，男孩完全沉入水中，但飞机的浮力又把他带了上来。

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Then	,	for	a	moment	,	he	was	free	to	think	,	to	look	about	him	.
然后	,	为了	一个	片刻	,	他	曾是	自由的	到	思考	,	到	看	关于	他	.

然后，他有那么一会儿，可以自由地思考，自由地环顾四周。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] .

Instinctively	his	eyes	sought	the	place	where	his	companion	had	been	seated	.
本能地	他的	眼睛	寻求	这	地方	在哪里	他的	伴侣	有	到过	坐着	.

他的目光本能地寻找着同伴刚才坐的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

['ælfred] [wʌz; wəz] [gɔːn] . -

Alfred	was	gone	.	202
阿尔弗雷德	曾是	已消失	.	-

阿尔弗雷德走了。202

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

Covering	his	eyes	with	his	hands	,	he	tried	to	tell	himself	it	was	not	true	.
覆盖	他的	眼睛	和	他的	双手	,	他	尝试	到	告诉	他自己	它	曾是	不是	真的	.

他用手捂住眼睛，试图告诉自己这不是真的。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [siː] .

Then	,	suddenly	uncovering	them	,	he	searched	the	surface	of	the	troubled	sea	.
然后	,	突然	揭开	他们	,	他	搜索	这	表面	的	这	麻烦	海	.

然后，他突然揭开它们的面纱，搜寻波涛汹涌的海面。

[wʌns] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [weɪv] .

Once	he	fancied	he	caught	a	glimpse	of	a	white	hand	above	a	wave	.
一次	他	幻想	他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	白色的	手	多于	一个	海浪	.

他突然瞥见一只白手在波浪上方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [foʊm] .

He	could	not	be	sure	;	it	might	have	been	a	speck	of	foam	.
他	可以	不是	是	当然	;	它	可能	有	到过	一个	斑点	的	泡沫	.

他无法确定；那可能只是一粒泡沫。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ;

Only	one	thing	he	could	be	sure	of	;
仅有的	一	事物	他	可以	是	当然	的	;

他唯一能确定的事情只有一件；

[hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [breɪn] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] : ['ælfred] ['braɪtˌwʊd] , [hɪz; ɪz]

his	throbbing	brain	told	it	to	him	over	and	over	:	Alfred	Brightwood	,	his
他的	悸动	脑	讲述	它	到	他	超过	和	超过	:	阿尔弗雷德	布莱特伍德	,	他的

[frend] , [wʌz; wəz] [gɔːn] — [gɔːn] [fər'evər] .

friend	,	was	gone	—	gone	forever	.
朋友	,	曾是	已消失	—	已消失	永远	.

他剧烈跳动的大脑一遍又一遍地告诉他：他的朋友阿尔弗雷德·布莱特伍德走了——永远地走了。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] . -

The	sea	had	swallowed	him	up	.	203
这	海	有	吞咽	他	向上	.	-

大海吞没了他。203

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['boʊts] [ɑːr; ər] [gɔːn]

THE	BOATS	ARE	GONE
这	船	是	已消失

船都不见了

[wen] - ['kɑːrsn] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [poʊst] - [ʃeɪpt] [ə'fer] [tuː; tə][ðə; ði]

When	Curlie	Carson	had	fastened	the	mysterious	post	-	shaped	affair	to	the
什么时候	-	卡森	有	系紧	这	神秘	邮政	-	形状	事务	到	这

[sprɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

springs	of	his	berth	,
弹簧	的	他的	泊位	,

当柯利·卡森把那根神秘的柱状物固定在他床铺的弹簧上时，

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'genst] [wɪnd] , [weɪvz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reidiəufəun]

he	fought	his	way	against	wind	,	waves	and	darkness	back	to	the	radiophone
他	战斗	他的	方式	反对	风	,	波浪	和	黑暗	后退	到	这	无线电话

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

他顶着风浪和黑暗，回到了无线电电话亭。

" ['eniθɪŋ] [kʌm] [ɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ]

"	Anything	come	in	?	"	he	asked	as	he	shook	the	dampness	from	his	clothing
"	任何事物	来	在	?	"	他	问	作为	他	摇晃	这	潮湿	从	他的	衣服

.

:
.

“有什么东西进来了吗？”他一边问，一边抖掉衣服上的湿气。

" ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊ] .

"	Nothing	I	could	make	out	,	"	shouted	Joe	.
"	没有什么	我	可以	制作	出去	,	"	喊叫	乔	.

“我什么也没看清，”乔喊道。

" [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] ['dʒʌmbld] [ʌp][wɪð; wɪθ]['stætɪk][wʌns][bʌt; bət] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	Got	something	all	jumbled	up	with	static	once	but	couldn't	make	it	out	.
"	得到	某物	全部	错杂	向上	和	静止的	一次	但	不能	制作	它	出去	.

“有一次，我听到一些乱七八糟的东西，还夹杂着静电，根本听不清楚。”

" ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .

"	Rising	,	he	took	the	receiver	from	his	head	and	handed	it	to	Curlie	.
"	崛起	,	他	采取	这	接收者	从	他的	头	和	递交	它	到	-	.

他站起身，从头上取下听筒，递给了柯利。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][krɑːft] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] , [hiː; hi] [liːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] .

Then	,	as	the	craft	took	a	sudden	plunge	,	he	leaped	for	a	seat	.
然后	,	作为	这	工艺	采取	一个	突然	暴跌	,	他	跳跃	为了	一个	座位	.

然后，当飞行器突然俯冲时，他跳到座位上。

['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [went] ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Missing	it	,	he	went	sprawling	upon	the	floor	.
丢失的	它	,	他	去	蔓延	之上	这	地面	.

他没接到球，便摔倒在地。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'lemə] , [ðə; ði][gɜːrl][let] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [piːl]

In	spite	of	the	seriousness	of	their	dilemma	,	the	girl	let	forth	a	joyous	peal
在	尽管如此	的	这	严肃	的	他们的	困境	,	这	女孩	让	前进	一个	欢乐	皮尔

[ʌv; əv] ['læftər] .

of	laughter	.
的	笑声	.

尽管她们面临着严峻的困境，女孩还是发出了一声欢快的笑声。

['dʒoʊz]['æntɪks][æz; əz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz][wɜːr; wər][tuː] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] . -

Joe's	antics	as	he	attempted	to	rise	were	too	ridiculous	for	words	.	204
乔的	滑稽动作	作为	他	尝试过	到	上升	是	也	荒谬的	为了	字	.	-

乔试图起身时的滑稽举动简直荒唐可笑。204

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['tɑːnɪk][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [læf] .

There	was	tonic	for	all	of	them	in	that	laugh	.
那里	曾是	补品	为了	全部	的	他们	在	那	笑	.

那笑声对他们所有人来说都是一种慰藉。

[ðeɪ] [felt] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	felt	better	because	of	it	.
他们	毛毡	更好的	因为	的	它	.

他们因此感觉好多了。

[sʌm; səm]['moʊmənts]['æftər] [ðæt] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Some	moments	after	that	,	save	for	the	wild	beat	of	the	storm	,	there	was
一些	时刻	后	那	,	节省	为了	这	荒野	打	的	这	风暴	,	那里	曾是

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

此后片刻，除了暴风雨的猛烈拍打声，一片寂静。

[ðen] , ['klæpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , - ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Then	,	clapping	the	receivers	to	his	ears	,	Curlie	uttered	an	exclamation	.
然后	,	鼓掌	这	接收器	到	他的	耳朵	,	-	说出	一个	感叹	.

然后，柯利把听筒拍到耳朵上，发出了一声惊叹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	was	getting	something	,	or	at	least	thought	he	was	.
他	曾是	获得	某物	,	或者	在	至少	想法	他	曾是	.

他得到了某样东西，或者至少他以为自己得到了。

[jes] , [naʊ] [hiː; hi][dɪd][get][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['wɪspər] .

Yes	,	now	he	did	get	it	,	a	whisper	.
是的	,	现在	他	做过	得到	它	,	一个	耳语	.

是的，他现在明白了，那是一声低语。

[feɪnt] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ]['stætɪk] , [jet] ['ɔːdəbl] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːrdz]

Faint	,	indistinct	,	mingled	with	static	,	yet	audible	enough	,	there	came	the	four	words
头晕的	,	模糊	,	混合	和	静止的	,	然而	可听见的	足够的	,	那里	来了	这	四	字

:
:
:

声音微弱，模糊不清，夹杂着静电噪音，但仍然清晰可闻，传来了这四个字：

" [hə'loʊ][ðer; ðər] , - !

"	**Hello**	**there**	**,**	**Curlie**	**!**
"	你好	那里	,	-	!

“你好啊，柯莉！”

[hə'loʊ] !

Hello	**!**
你好	!

你好！

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ['pleɪɪŋ] [frʌm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə] [klaʊd] [set] [ʌp]

"	**At**	**that**	**moment**	**the**	**currents**	**of**	**electricity**	**playing**	**from**	**cloud**	**to**	**cloud**	**set**	**up**
"	在	那	片刻	这	电流	的	电	玩耍	从	云	到	云	放	向上

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ænd; ənd]['dʒæŋgl][ʌv; əv]['stætɪk] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

such	**a**	**rattle**	**and**	**jangle**	**of**	**static**	**that**	**he**	**heard**	**no**	**more**	**.**
这样的	一个	嘎嘎作响	和	争吵	的	静止的	那	他	听到	不	更多的	.

“就在那一刻，云层间电流产生的噼啪声和静电声让他什么也听不见了。”

" [its] [ðæt] [gɜːrl][ɪn][maɪ][oʊld][hoʊm] [taʊn] , [ɪn] [ðæt] [bɪg][hoʊ'tel] , " [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

"	**It's**	**that**	**girl**	**in**	**my**	**old**	**home**	**town**	**,**	**in**	**that**	**big**	**hotel**	**,**	**"**	**he**	**told**	**himself**	**.**
"	它是	那	女孩	在	我的	老的	家	镇	,	在	那	大的	酒店	,	"	他	讲述	他自己	.

“那是我老家那家大酒店里的那个女孩，”他对自己说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['wɪspər] [wʊd] ['kæri] ['oʊvər][ɔːl] [ðoʊz] [maɪlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] !

"	**To**	**think**	**that**	**her**	**whisper**	**would**	**carry**	**over**	**all**	**those**	**miles**	**in**	**such**	**a**	**gale**	**!**
"	到	思考	那	她	耳语	会	携带	超过	全部	那些	英里	在	这样的	一个	大风	!

“难以想象，她的低语竟然能在如此狂风中传到那么远的地方！”

[ʃiːz] ['sendɪŋ] [ɑːn] - .

She's	**sending**	**on**	**600**	**.**
她是	发送	在	-	.

她正在发送 600。

['wʌndər] [waɪ] ? "

Wonder	**why**	**?**	**"**
想知道	为什么	?	"

想知道为什么吗?

" [ɑː] , [wel] , " [hiː; hi] [briːðd] , [wen] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

"	**Ah**	**,**	**well**	**,**	**"**	**he**	**breathed**	**,**	**when**	**nothing**	**further**	**had**	**come**	**in**	**,**
"	啊	,	出色地	,	"	他	呼吸	,	什么时候	没有什么	更远	有	来	在	,

“啊，好吧，”他叹了口气，因为之后再也没有其他声音传进来。

" [aɪl] [ʌn'ræv(ə)l] [ðæt] ['mɪstəri] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

"	**I'll**	**unravel**	**that**	**mystery**	**in**	**good**	**time**	**,**
"	患病的	绎	那	神秘	在	好的	时间	,

“我会择机解开这个谜团。”

[prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [hoʊm] [bɜːrg][ʌv; əv]['aʊərz] .

providing	**we**	**get**	**out**	**of**	**this**	**mess**	**and**	**get**	**back**	**to**	**that**	**home**	**burg**	**of**	**ours**	**.**
提供	我们	得到	出去	的	这	混乱	和	得到	后退	到	那	家	伯格	的	我们的	.

只要我们能摆脱眼前的困境，回到我们熟悉的家乡。

[bʌt; bət] [naʊ] — " -

But	**now**	**—**	**"**	**205**
但	现在	—	"	-

但现在——“205

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][stɛərd] .

Suddenly	**he**	**started**	**and**	**stared**	**.**
突然	他	开始	和	凝视	.

他突然愣住了，目光呆滞。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][laʊd] [bʌmp] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn] ; [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

There	had	come	a	loud	bump	against	the	cabin	;	then	another	and	another	.
那里	有	来	一个	大声	撞	反对	这	舱	;	然后	其他	和	其他	.

小屋传来一声巨响；接着又是一声，又一声。

" [its] [ðə; ði]['boʊts] !

"	It's	the	boats	!
"	它是	这	船	!

是船！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ðeɪv] [tɔːrn] [luːs] .

"	They've	torn	loose	.
"	他们有	撕裂	松动的	.

“他们挣脱了束缚。”

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðeɪ] [wʊd] .

Should	have	known	they	would	.
应该	有	已知	他们	会	.

早该想到他们会这样。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

Should	have	thought	of	that	.
应该	有	想法	的	那	.

我应该想到这一点的。

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里！

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [tuː; tə][dʒoʊ][ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [dæʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːrm] .

"	He	handed	the	receiver	to	Joe	and	once	more	dashed	out	into	the	storm	.
"	他	递交	这	接收者	到	乔	和	一次	更多的	虚线	出去	进入	这	风暴	.

他把听筒递给乔，然后再次冲进了暴风雨中。

[ðə; ði] - ['kærid] [tuː] ['laɪfboʊts] .

The	Kittlewake	carried	two	lifeboats	.
这	-	携带	二	救生艇	.

“基特尔韦克”号载有两艘救生艇。

[æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [tɔːrd] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,

As	he	struggled	toward	where	they	should	have	been	,
作为	他	挣扎	朝向	在哪里	他们	应该	有	到过	,

当他挣扎着朝着他们本该在的地方走去时，

[sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] ['swɪŋɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] ['berli] [mɪst] [hɪz; ɪz] [hed] .

some	object	swinging	past	him	barely	missed	his	head	.
一些	目的	摇摆	过去的	他	仅仅	错过	他的	头	.

有什么东西从他身边飘过，险些擦着他的头飞过。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

Instantly	he	dropped	to	the	deck	,
即刻	他	掉落	到	这	甲板	,

他瞬间倒在了甲板上，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['grɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wɑːʃt]

at	the	same	time	gripping	at	the	rail	to	save	himself	from	being	washed
在	这	相同的	时间	扣人心弦	在	这	轨	到	节省	他自己	从	存在	洗过

['oʊvərbɔːrd] .

overboard	.
落水	.

同时，他紧紧抓住栏杆，以免被海浪卷走。

" [ðæt] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑːk] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊp] .

"	That	,	"	he	told	himself	,	"	was	a	block	swinging	from	a	rope	.
"	那	,	"	他	讲述	他自己	,	"	曾是	一个	堵塞	摇摆	从	一个	绳索	.

“那，”他告诉自己，“是一个用绳子吊着的木块。”

[ðə; ði][boʊt][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ɪz] [gɔːn] .

The	boat	on	this	side	is	gone	.
这	船	在	这	边	是	已消失	.

这边的船已经不见了。

[wɜːrs] [lʌk] [fɔːr; fər] [ðæt] !

Worse	luck	for	that	!
更糟	运气	为了	那	!

真是倒霉透了！

[wiː; wi] — [wiː; wi] [maɪt] [niːd] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

We	—	we	might	need	'	em	before	we're	through	with	this	.
我们	—	我们	可能	需要	-	呃	前	是	通过	和	这	.

我们——我们可能在完成这件事之前需要它们。

" ['sloʊli] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][reɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn] .

"	Slowly	he	worked	his	way	along	the	rail	toward	the	stern	.
"	缓慢地	他	工作	他的	方式	沿着	这	轨	朝向	这	船尾	.

他慢慢地沿着栏杆向船尾走去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [wɑːʃt] [ðə; ði] [dek] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][slæm][hɪm; ɪm]

Now	and	again	the	waves	that	washed	the	deck	lifted	him	up	to	slam	him
现在	和	再次	这	波浪	那	洗过	这	甲板	抬起	他	向上	到	猛击	他

[daʊn] [ə'gen] . -

down	again	.	206
向下	再次	.	-

时而，拍打着甲板的波浪将他托起，再重重地摔在地上。206

" [kwɪt] [ðæt] !

"	Quit	that	!
"	辞职	那	!

“别那样！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['hɔːrsli] .

"	he	muttered	hoarsely	.
"	他	低声说道	沙哑地	.

他沙哑地低声说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][let][ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'loʊn] .

"	Can't	you	let	a	fellow	alone	.
"	不能	你	让	一个	同伴	独自的	.

你就不能放过他吗?

" [ə'raɪvd] [æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

"	Arrived	at	last	on	the	other	side	,
"	到达的	在	最后的	在	这	其他	边	,

终于到达了彼岸，

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɪr] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

he	rose	to	his	knees	and	tried	to	peer	above	him	to	the	place	where
他	玫瑰	到	他的	膝盖	和	尝试	到	同伴	多于	他	到	这	地方	在哪里

[ðə; ði] ['sekənd] ['laɪfboʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['swɪŋɪŋ] .

the	second	lifeboat	should	be	swinging	.
这	第二	救生艇	应该	是	摇摆	.

他跪起身来，努力向上望去，想看看第二艘救生艇应该停泊在哪里。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['eɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] .

A	flash	of	lightning	aided	his	vision	.
一个	闪光	的	闪电	协助	他的	想象	.

一道闪电照亮了他的视线。

[ə; eɪ] [groʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

A	groan	escaped	his	lips	.
一个	呻吟	逃脱	他的	嘴唇	.

他呻吟了一声。

" [gɔːn] !

"	Gone	!
"	已消失	!

“走了！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	Should	have	thought	of	that	!
"	应该	有	想法	的	那	!

“我早该想到这一点！”

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] , " [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðə; ði] [ræft] !

But	,	"	he	told	himself	,	"	there's	still	the	raft	!
但	,	"	他	讲述	他自己	,	"	有	仍然	这	筏	!

但是，”他告诉自己，“还有木筏呢！”

" [ðə; ði] [ræft] , [bɪlt] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [gæs] - [fɪld] [tjʊb] , [wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek]

"	The	raft	,	built	of	boards	and	gas	-	filled	tubes	,	was	lashed	to	the	deck
"	这	筏	,	建造	的	板	和	气体	-	已填	管子	,	曾是	鞭打	到	这	甲板

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

“这艘用木板和充气管制成的木筏被绑在甲板前面。”

['ðɪðər] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [wei] .

Thither	he	made	his	difficult	way	.
那里	他	制成	他的	难的	方式	.

他艰难地跋涉到了那里。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ræft] [stɪl] [seɪf] .

To	his	great	relief	,	he	found	the	raft	still	safe	.
到	他的	伟大的	宽慰	,	他	成立	这	筏	仍然	安全的	.

令他大为欣慰的是，他发现木筏仍然完好无损。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] ,

Since	it	was	thrashing	about	,
自从	它	曾是	猛烈抽打	关于	,

由于它一直在挣扎，

[hiː; hi] [ʌn'kɔɪld] [ə; eɪ] [roʊp] ['kloʊsli] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

he	uncoiled	a	rope	closely	lashed	to	the	side	of	a	cabin	and	with
他	展开	一个	绳索	密切	鞭打	到	这	边	的	一个	舱	和	和

[trə'mendəs] ['efərt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ræft] [snʌg] .

tremendous	effort	succeeded	in	making	the	raft	snug	.
巨大的	努力	成功了	在	制作	这	筏	舒适	.

他解开紧紧绑在船舱侧面的一根绳子，费了九牛二虎之力才把木筏绑紧。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [juːl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][jʊ 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	There	,	now	,	you'll	remain	with	us	for	a	spell	,	"	he	muttered	.
"	那里	,	现在	,	你会	保持	和	我们	为了	一个	拼写	,	"	他	低声说道	.

“好了，现在，你就和我们待一段时间吧。”他低声说道。

['klɪŋɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Clinging	there	for	a	moment	,	he	appeared	to	debate	some	important
依恋	那里	为了	一个	片刻	,	他	出现	到	辩论	一些	重要的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

他停在那里片刻，似乎在思考某个重要的问题。

" [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] at207

"	Guess	I	ought	to	do	it	,	"	he	told	himself	at207
"	猜测	我	应该	到	做	它	,	"	他	讲述	他自己	at207

“我想我应该这么做，”他在207岁时对自己说。

[læst] .

last	.
最后的	.

最后的。

" [ænd; ənd][aɪ'd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	And	I'd	better	do	it	now	.
"	和	ID	更好的	做	它	现在	.

“我最好现在就去做。”

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst][ænd; ənd] [ɪf] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə] [wɜːrst] [its]

You	never	can	tell	what	will	happen	next	and	if	worst	comes	to	worst	it's
你	绝不	能	告诉	什么	将要	发生	下一个	和	如果	最差	来	到	最差	它是

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .

our	only	chance	.
我们的	仅有的	机会	.

你永远无法预知接下来会发生什么，如果情况变得最糟，这是我们唯一的机会。

" ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

"	Fighting	his	way	back	to	his	cabin	,
"	斗争	他的	方式	后退	到	他的	舱	,

他奋力杀回了自己的小屋。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊst] - [ʃeɪpt] [ə'fer] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [læʃ] [tuː; tə]

he	returned	presently	with	the	post	-	shaped	affair	which	he	had	lashed	to
他	返回	目前	和	这	邮政	-	形状	事务	哪个	他	有	鞭打	到

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

the	springs	of	his	berth	.
这	弹簧	的	他的	泊位	.

他很快带着那根柱状物回来了，那东西是他绑在床铺弹簧上的。

[ðɪs] [hiː; hi] [naʊ] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] [slæts][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [kˈrɒsbɑːz] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][ɑːn]

This	he	now	lashed	to	the	stout	slats	of	wood	and	crossbars	of	metal	on
这	他	现在	鞭打	到	这	肥硕	板条	的	木头	和	横杆	的	金属	在

[ðə; ði][ræft] .

the	raft	.
这	筏	.

他把这东西绑在了木筏上结实的木板条和金属横梁上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] .

When	he	had	finished	it	appeared	to	be	part	of	the	raft	.
什么时候	他	有	完成的	它	出现	到	是	部分	的	这	筏	.

完成后，它看起来像是木筏的一部分。

" [ðer; ðər] , [maɪ] [swiːt] [ˈbeɪbi] , " [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] , " [sliːp] [hɪr] , [rɔkt] [ɑːn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv]

"	There	,	my	sweet	baby	,	"	he	murmured	,	"	sleep	here	,	rocked	on	the	cradle	of
"	那里	,	我的	甜的	婴儿	,	"	他	低声说道	,	"	睡觉	这里	,	摇滚	在	这	摇篮	的

[ðə; ði] [diːp] ,

the	deep	,
这	深的	,

“我的宝贝，”他低声说，“睡吧，睡在深海的摇篮里。”

[ʌnˈtɪl] [jʊr; jər][ˈpɑːpə] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] .

until	your	papa	wants	you	.
直到	你的	爸爸	想要	你	.

直到你爸爸需要你为止。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃaɪld] !

You're	a	beautiful	and	wonderful	child	!
你是	一个	美丽的	和	精彩的	孩子	!

你真是个漂亮又优秀的孩子！

" [ðen] , [ˈwɪri] , [ˈwɔːtər] - [soʊkt] , [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] , [ˈstjuːpifaid][baɪ][ðə; ði][waɪld] [biːt]

"	Then	,	weary	,	water	-	soaked	,	chilled	to	the	bone	,	stupefied	by	the	wild	beat
"	然后	,	厌倦	,	水	-	浸泡过	,	冷藏	到	这	骨	,	目瞪口呆	经过	这	荒野	打

[ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

of	the	storm	,
的	这	风暴	,

“然后，疲惫不堪，浑身湿透，冷到骨子里，被暴风雨的狂野节奏震得目瞪口呆，

[ˈeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [bʌt; bət][nɑːt] [ˌdaʊnˈhɑːrtɪd] , [hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

aching	in	every	muscle	but	not	downhearted	,	he	fought	his	way	back	to	the
疼痛	在	每一个	肌肉	但	不是	消沉	,	他	战斗	他的	方式	后退	到	这

[ˈreɪdioʊ][ˈkæbɪn] .

radio	cabin	.
收音机	舱	.

他浑身肌肉酸痛，但并未气馁，而是奋力爬回了无线电室。

[ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][mæn] .

Nature	has	been	kind	to	man	.
自然	有	到过	种类	到	男人	.

大自然善待人类。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ænd; ənd]

She	has	so	made	him	that	he	is	incapable	of	feeling	all	the	tragedy	and
她	有	所以	制成	他	那	他	是	无法	的	感觉	全部	这	悲剧	和

[ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bəːsts] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

sorrow	of	a	terrible	situation	at	the	time	when	it	bursts	upon	him	.
悲哀	的	一个	糟糕的	情况	在	这	时间	什么时候	它	爆发	之上	他	.

她把他变成了这样，以至于当可怕的处境突然降临到他身上时，他已经无法感受到所有的悲剧和悲伤。

['vɪnsnt] ['ɑːrdˌmɔr] , [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rekt] [pleɪn] , with208

Vincent	**Ardmore**	**,**	**as**	**he**	**clung**	**to**	**the**	**wrecked**	**plane**	**,**	**with208**
文森特	阿德莫尔	,	作为	他	紧紧抓住	到	这	损毁	飞机	,	with208

文森特·阿德莫尔紧紧抓住残骸，身旁是208号飞机。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [fər'evər] , [dɪd][nɑːt] [sens] [ðə; ði] [fʊl] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	**companion**	**gone**	**from**	**him**	**forever**	**,**	**did**	**not**	**sense**	**the**	**full**	**horror**	**of**	**his**
他的	伴侣	已消失	从	他	永远	,	做过	不是	感觉	这	满的	恐怖	的	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	**.**
位置	.

他的同伴永远离开了他，他并没有完全意识到自己所处的恐怖境地。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] ,

He	**realized**	**little**	**more**	**than**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**chilled**	**to**	**the**	**bone**	**,**
他	已实现	小的	更多的	比	这	事实	那	他	曾是	冷藏	到	这	骨	,

他只意识到自己冷得钻进了骨头里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

and	**that**	**the**	**wind**	**and**	**waves**	**were**	**beating**	**upon**	**him**	**unmercifully**	**.**
和	那	这	风	和	波浪	是	殴打	之上	他	无情地	.

狂风巨浪无情地拍打着他。

[ðen] , ['grædʒuəli] [ðer; ðər] [stoʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɪ'nʌmd] [maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

Then	**,**	**gradually**	**there**	**stole**	**into**	**his**	**benumbed**	**mind**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**might**
然后	,	逐步地	那里	偷窃	进入	他的	麻木	头脑	这	想法	那	他	可能

[ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

improve	**his**	**position**	**.**
提升	他的	位置	.

然后，渐渐地，他麻木的脑海中冒出了一个念头：他或许可以改善自己的处境。

[ðə; ði]['plætfɔːrm] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [stɪl] [stʊd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

The	**platform**	**above**	**him**	**still**	**stood**	**clear**	**of**	**the**	**waves**	**.**
这	平台	多于	他	仍然	站立	清除	的	这	波浪	.

他头顶的平台依然屹立在海浪之外。

[kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət]['luːs(ə)n][ðə; ði][stræps] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] ,

Could	**he**	**but**	**loosen**	**the**	**straps**	**which**	**bound**	**him**	**to**	**the**	**fuselage**	**,**
可以	他	但	松开	这	肩带	哪个	边界	他	到	这	机身	,

他能不能解开将他绑在机身上的带子?

[kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət] [klaɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['plætfɔːrm] ,

could	**he**	**but**	**climb**	**to**	**that**	**platform**	**,**
可以	他	但	爬	到	那	平台	,

他难道就不能爬上那个平台吗?

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [friː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**would**	**at**	**least**	**be**	**free**	**for**	**a**	**time**	**from**	**the**	**rude**	**beating**	**of**	**the**
他	会	在	至少	是	自由的	为了	一个	时间	从	这	粗鲁的	殴打	的	这

[blæk] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [roʊld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] .

black	**waters**	**which**	**rolled**	**over**	**him**	**incessantly**	**.**
黑色的	水	哪个	滚动	超过	他	不已	.

他至少可以暂时摆脱不断翻滚的黑色河水的粗暴拍打。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʌmd] , ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd][hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

With	**the**	**numbed**	**,**	**trembling**	**fingers**	**of**	**one**	**hand**	**he**	**struggled**	**with**	**the**
和	这	麻木	,	发抖	手指	的	一	手	他	挣扎	和	这

['stʌbərn] ,

stubborn	**,**
固执的	,

他用一只麻木颤抖的手指与顽固的.....搏斗着

['wɔːtər] - [soʊkt] [stræps] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ]

water	-	soaked	straps	while	with	the	other	he	clung	to	the	rods	of	the	rigging
水	-	浸泡过	肩带	尽管	和	这	其他	他	紧紧抓住	到	这	杆	的	这	索具

.

:

.

他一手抓住被水浸透的皮带，另一手抓住索具的杆子。

[tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][grɪp][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [wʌns][ðə; ði][stræps][wɜːr; wər] [ʌn'fæsənd] , [ment]

To	loosen	his	grip	for	an	instant	,	once	the	straps	were	unfastened	,	meant
到	松开	他的	紧握	为了	一个	立即的	,	一次	这	肩带	是	解开	,	意思是

['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

almost	certain	death	.
几乎	肯定	死亡	.

一旦皮带解开，哪怕只是一瞬间松开手，几乎都意味着死亡。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [læst] [stræp] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] ,

After	what	seemed	an	eternity	of	time	the	last	strap	gave	way	and	,
后	什么	似乎	一个	永恒	的	时间	这	最后的	带子	给予	方式	和	,

过了仿佛一个世纪那么久，最后一条皮带终于断裂了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [gript] [ðə; ði][rɑːdz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

with	a	wild	pounding	of	his	heart	,	he	gripped	the	rods	and	began	to
和	一个	荒野	猛击	的	他的	心	,	他	紧握	这	杆	和	开始	到

[klaɪm] . -

climb	.	209
爬	.	-

他心跳如擂鼓，紧紧抓住登山杖，开始向上攀爬。209

[æz; əz][hiː; hi] ['tʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [nuː] [hoʊp] [set][ðə; ði] [blʌd] ['reɪsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

As	he	tumbled	upon	the	platform	,	new	hope	set	the	blood	racing	through	his
作为	他	翻滚	之上	这	平台	,	新的	希望	放	这	血	赛车	通过	他的

[veɪnz] .

veins	.
静脉	.

当他跌倒在站台上时，新的希望让他的血液在他血管中奔涌。

" [ðer; ðər] [maɪt] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , ['ɔːlmoʊst] ['dʒɔɪfəli] ; " [ðə; ði][stɔːrm][ɪz]

"	There	might	yet	be	a	chance	,	"	he	murmured	,	almost	joyfully	;	"	the	storm	is
"	那里	可能	然而	是	一个	机会	,	"	他	低声说道	,	几乎	欣喜地	;	"	这	风暴	是

['breɪkɪŋ] .

breaking	.
打破	.

“或许还有机会，”他低声说道，语气近乎欣喜；“暴风雨即将过去。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [klaʊdz] .

"	His	eyes	wandered	to	the	fleeting	clouds	.
"	他的	眼睛	漫步	到	这	转瞬即逝	云	.

他的目光飘向了飘忽不定的云朵。

" ['dɔnz] ['kʌmɪŋ] , [tuː] .

"	Dawn's	coming	,	too	.
"	黎明	未来	,	也	.

“黎明也会到来。”

[aɪ] — [aɪ] — [waɪ] , [aɪ] [maɪt] [send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

I	—	I	—	why	,	I	might	send	a	message	.
我	—	我	—	为什么	,	我	可能	发送	一个	信息	.

我——我——为什么，我可能会发条消息。

[ðə; ði] ['moʊtɝz] [gɔːn] [ded] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] .

The	motor's	gone	dead	,	of	course	,	but	there	are	still	storage	batteries	.
这	电机的	已消失	死的	,	的	课程	,	但	那里	是	仍然	贮存	电池	.

发动机当然已经没电了，但是还有蓄电池。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌɪnsə'leɪʃənz] [ɑːr; ər] [gʊd] .

If	only	the	insulations	are	good	.
如果	仅有的	这	绝缘体	是	好的	.

如果隔热性能好就好了。

[ɪf] ['wɔːtər][hæz; həz][nɑːt] [soʊkt] [ɪn] ['eniwer] !

If	water	has	not	soaked	in	anywhere	!
如果	水	有	不是	浸泡过	在	任何地方	!

如果水还没有渗入任何地方！

" [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] ['bætəriz] .

"	With	trembling	fingers	he	tested	the	batteries	.
"	和	发抖	手指	他	测试	这	电池	.

他颤抖着手指测试电池。

[ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] .

A	bright	flash	of	fire	told	him	they	were	still	alive	.
一个	明亮的	闪光	的	火	讲述	他	他们	是	仍然	活	.

一道耀眼的火光告诉他，他们还活着。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

Then	with	infinite	care	he	adjusted	the	instruments	.
然后	和	无限	关心	他	调整	这	仪器	.

然后他极其细致地调整了仪器。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tæpt] [ə; eɪ]['waɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] ['ræt(ə)l] [went] [fɔːrθ] .

At	last	he	tapped	a	wire	and	a	grating	rattle	went	forth	.
在	最后的	他	轻敲	一个	金属丝	和	一个	格栅	嘎嘎作响	去	前进	.

最后他敲了一下电线，传来一阵刺耳的嘎嘎声。

" [ʃiːz] [stɪl] [gʊd] , " [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] .

"	She's	still	good	,	"	he	exulted	.
"	她是	仍然	好的	,	"	他	欣喜若狂	.

“她依然很棒，”他兴奋地说。

[ðen] ['sloʊli] , [dɪ'stɪŋktli] , [hiː; hi] [tɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ,

Then	slowly	,	distinctly	,	he	talked	into	the	transmitter	,
然后	缓慢地	,	明显地	,	他	谈话	进入	这	发射机	,

然后，他缓慢而清晰地对着发射器说话了。

[tɔːkt] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['koʊzi] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [hoʊm] .

talked	as	he	might	had	he	been	surrounded	by	the	cozy	comforts	of	home	.
谈话	作为	他	可能	有	他	到过	包围	经过	这	舒适	舒适	的	家	.

他说话的语气就像身处舒适温馨的家中一样。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erkræft] ; [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

He	gave	his	name	,	the	name	of	his	aircraft	;	told	of	his	perilous	position	;
他	给予	他的	姓名	,	这	姓名	的	他的	飞机	;	讲述	的	他的	危险的	位置	;

他报上了自己的姓名和飞机名称；讲述了他所处的危险境地；

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'prɑːksɪmət] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][eɪd] .

gave	his	approximate	location	and	asked	for	aid	.
给予	他的	近似	地点	和	问	为了	援助	.

报告了自己的大致位置并请求帮助。

['oʊnli][wʌns][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

Only	once	his	voice	broke	and	fell	to	a	whisper	.
仅有的	一次	他的	嗓音	打破	和	跌倒	到	一个	耳语	.

只有一次，他的声音哽咽了，变成了耳语。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] he210

That	was	when	he210
那	曾是	什么时候	he210

那是他210年的时候

[traɪd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

tried	to	tell	of	the	sad	fate	of	his	companion	.
尝试	到	告诉	的	这	伤心	命运	的	他的	伴侣	.

他试图讲述同伴的悲惨命运。

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][sæt]

Having	come	to	the	end	,	he	adjusted	the	receiver	to	his	ears	and	sat
拥有	来	到	这	结尾	,	他	调整	这	接收者	到	他的	耳朵	和	卫星

[ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] .

there	listening	.
那里	聆听	.

到了最后，他调整了一下听筒，把它戴在耳朵上，然后坐在那里听。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [tens] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] .

Suddenly	his	face	grew	tense	with	expectation	.
突然	他的	脸	生长	紧张	和	期待	.

突然，他脸上露出了期待的神色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

He	was	getting	something	,	an	answer	to	his	message	.
他	曾是	获得	某物	,	一个	回答	到	他的	信息	.

他得到了回应，他的信息得到了回复。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['moʊmənt][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [tens] , ['moʊʃnləs] .

For	a	full	moment	he	sat	there	tense	,	motionless	.
为了	一个	满的	片刻	他	卫星	那里	紧张	,	静止不动	.

他僵硬地坐在那里，一动不动，足足有一瞬间。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [nuː] [kə'tæstrəfi] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] .

Then	,	suddenly	,	without	warning	,	a	new	catastrophe	assailed	him	.
然后	,	突然	,	没有	警告	,	一个	新的	灾难	遭受攻击	他	.

然后，突然间，毫无预兆地，一场新的灾难降临到他身上。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [weɪv] , ['liːpɪŋ] [haɪ] , [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn]

A	giant	wave	,	leaping	high	,	came	crashing	down	upon	the	wreckage	of	the	plane
一个	巨大的	海浪	,	跳跃	高的	,	来了	崩溃	向下	之上	这	残骸	的	这	飞机

.

:

.

一道巨浪高高跃起，猛烈地拍打在飞机残骸上。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['breɪsɪz] .

There	followed	a	snapping	and	crashing	of	braces	.
那里	随后	一个	啪啪	和	崩溃	的	牙套	.

随后传来支架断裂和碰撞的声音。

[wen] [ðə; ði] [weɪv] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] ['floʊtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

When	the	wave	had	passed	,	the	platform	to	which	he	clung	floated	upon	the
什么时候	这	海浪	有	通过了	,	这	平台	到	哪个	他	紧紧抓住	漂浮	之上	这

[siː] .

sea	.
海	.

海浪过后，他所依附的平台漂浮在海面上。

[hɪz; ɪz]['reidiəufəun] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz]['wɔːtər] - [soʊkt] , [səb'mɜːrdʒd] .

His	radiophone	equipment	was	water	-	soaked	,	submerged	.
他的	无线电话	设备	曾是	水	-	浸泡过	,	湮	.

他的无线电话设备被水浸透了。

[hɪz; ɪz] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] [hæd; həd] ['tɔpld] ['oʊvər][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

His	storage	batteries	had	toppled	over	to	plunge	into	the	sea	.
他的	贮存	电池	有	倾覆	超过	到	暴跌	进入	这	海	.

他的蓄电池翻倒掉进了海里。

[soʊ][ðer; ðər][hiː; hi] [klʌŋ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] ,

So	there	he	clung	,	a	single	individual	on	a	mass	of	wreckage	,
所以	那里	他	紧紧抓住	,	一个	单身的	个人	在	一个	大量的	的	残骸	,

于是，他孤零零地依附在一堆残骸上。

['helpləs] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] ['hoʊpləs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['oʊʃ(ə)n] [huːz] [weɪvz]

helpless	and	well	-	nigh	hopeless	in	the	midst	of	a	vast	ocean	whose	waves
无助	和	出色地	-	夜	绝望	在	这	中间	的	一个	广阔的	海洋	谁	波浪

[wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [naʊ] [səb'saɪdɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːrm] . -

were	even	now	subsiding	after	a	terrific	storm	.	211
是	甚至	现在	消退	后	一个	了不起	风暴	.	-

身处浩瀚的海洋之中，无助而绝望，此时，一场可怕的风暴过后，波涛正逐渐平息。211

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] -

THE	WRECK	OF	THE	KITTLEWAKE
这	破坏	的	这	-

基特尔韦克号沉船

" [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] !

"	I'm	getting	a	message	!
"	我是	获得	一个	信息	!

“我收到一条消息！”

" [ɪk'skleɪmd] - [ɪk'saɪtɪdli] .

"	exclaimed	Curlie	excitedly	.
"	惊呼	-	兴奋地	.

“柯莉兴奋地喊道。”

" ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [pleɪn] , [ænd; ənd] [its] — [its] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "

"	Getting	it	distinct	and	plain	,	and	it's	—	it's	from	them	.	"
"	获得	它	清楚的	和	清楚的	,	和	它是	—	它是	从	他们	.	"

“把它说得清晰明了，而且——这是来自他们。”

" [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	is	it	?
"	哦	,	是	它	?

“哦，是吗？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] .

"	the	girl	sprang	from	the	seat	.
"	这	女孩	弹簧	从	这	座位	.

女孩从座位上跳了起来。

" [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['brʌðər] .

"	From	your	brother	.
"	从	你的	兄弟	.

来自你哥哥。

[ðeɪv] [bɪn] [rekt] .

They've	been	wrecked	.
他们有	到过	损毁	.

它们被毁了。

[ðeə(r)] [nɑːt][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [siː] .

They're	not	on	an	island	but	on	the	sea	.
它们是	不是	在	一个	岛	但	在	这	海	.

它们不在岛上，而是在海上。

[seɪf] , [ðoʊ] ,

Safe	,	though	,
安全的	,	尽管	,

不过，很安全。

['oʊnli] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['kloʊsli] [ə'gen] — " [aɪ][kɑːnt][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sez]

only	—	"	he	paused	to	listen	closely	again	—	"	I	can't	just	make	out	what	he	says
仅有的	—	"	他	暂停	到	听	密切	再次	—	"	我	不能	只是	制作	出去	什么	他	说道

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] . "

about	his	companion	.	"
关于	他的	伴侣	.	"

“只是——”他停顿了一下，再次仔细聆听——“我听不太清他谈到他的同伴时说了些什么。”

" [oʊ] ! [pliːz] , [pliːz] [let][ˌem 'iː]['lɪs(ə)n] !

"	Oh	!	Please	,	please	let	me	listen	!
"	哦	!	请	,	请	让	我	听	!

“哦！求求你，让我听听！”

" ['glædɪs] ['ɑːrdˌmɔr] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Gladys	Ardmore	gripped	his	arm	.
"	格拉迪斯	阿德莫尔	紧握	他的	手臂	.

格拉迪斯·阿德莫尔紧紧抓住他的胳膊。

['kwɪkli] - [snætʃt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['oʊvər]

Quickly	Curlie	snatched	the	receiver	from	his	head	and	pressed	it	down	over
迅速地	-	抢夺	这	接收者	从	他的	头	和	按下	它	向下	超过

[hɜːr; hər]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [braʊn] [her] .

her	tangled	mass	of	brown	hair	.
她	纠缠不清	大量的	的	棕色的	头发	.

柯莉迅速从他头上夺过听筒，按在自己一头乱蓬蓬的棕色头发上。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [broʊk] ['sʌd(ə)nli] [ɔːf] ,

She	caught	but	a	few	words	,	then	the	voice	broke	suddenly	off	,
她	捕捉	但	一个	很少	字	,	然后	这	嗓音	打破	突然	离开	,

她只听清了几个字，然后声音就突然消失了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [sʌtʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

but	such	words	as	they	were	;	such	words	of	comfort	.
但	这样的	字	作为	他们	是	;	这样的	字	的	舒适	.

但这些话毕竟是安慰的话。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] her212

The	voice	of	her212
这	嗓音	的	her212

她的声音212

['oʊnli] ['brʌðər] [hæd; həd] [kʌm] ['stiːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt]

only	brother	had	come	stealing	across	the	storm	to	her	,	assuring	her	that
仅有的	兄弟	有	来	偷窃	穿过	这	风暴	到	她	,	保证	她	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ;

he	was	still	alive	;
他	曾是	仍然	活	;

唯一的哥哥冒着暴风雨偷偷来到她身边，向她保证他还活着；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .

that	there	was	still	a	chance	that	he	might	be	saved	.
那	那里	曾是	仍然	一个	机会	那	他	可能	是	已保存	.

他还有获救的希望。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [mɔːr] .

She	pressed	the	receivers	to	her	ears	in	the	hopes	of	hearing	more	.
她	按下	这	接收器	到	她	耳朵	在	这	希望	的	听力	更多的	.

她把听筒贴在耳朵上，希望能听到更多。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] - [wʌz; wəz] ['ænsər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

In	the	meantime	Curlie	was	answering	the	message	.
在	这	与此同时	-	曾是	回答	这	信息	.

与此同时，柯利正在回复信息。

[ɪn]['kwaɪət] ,

In	quiet	,
在	安静的	,

在静谧中，

[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [toʊnz] [hiː; hi] [geɪv] [ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðoʊz]

reassuring	tones	he	gave	their	location	and	told	of	their	purpose	in	those
令人安心	音调	他	给予	他们的	地点	和	讲述	的	他们的	目的	在	那些

['wɔːtərz][ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['hjuːmənli] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]

waters	and	ended	with	the	assurance	that	if	it	were	humanly	possible	the
水	和	结束	和	这	保证	那	如果	它	是	人道地	可能的	这

['reskjuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

rescue	should	be	accomplished	.
救援	应该	是	完成	.

他用令人安心的语气告诉了他们的位置，说明了他们在那些水域的目的，最后保证说，如果人力能够做到，就一定能完成救援。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	And	we	will	save	them	,	"	he	exclaimed	.
"	和	我们	将要	节省	他们	,	"	他	惊呼	.

“我们会救他们！”他高声说道。

" [æt; ət] [liːst] [wiːl] [seɪv] [jʊr; jər] ['brʌðər] . "

"	At	least	we'll	save	your	brother	.	"
"	在	至少	出色地	节省	你的	兄弟	.	"

“至少我们能救你哥哥。”

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] — " ['glædɪs] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .

"	You	don't	think	—	"	Gladys	did	not	finish	.
"	你	不	思考	—	"	格拉迪斯	做过	不是	结束	.

“你不会认为——”格拉迪斯没说完。

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['brʌðɚz] [tʃʌm] , " - [sed] ['θɔːtfəli] .

"	I	hardly	know	what	to	think	about	your	brother's	chum	,	"	Curlie	said	thoughtfully	.
"	我	几乎	知道	什么	到	思考	关于	你的	兄弟	密友	,	"	-	说	深思熟虑	.

“我真不知道该怎么看待你哥哥的朋友，”柯莉若有所思地说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi][duː] [noʊ] :

"	But	this	we	do	know	:
"	但	这	我们	做	知道	:

但我们确实知道：

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːpleɪn] [aʊt][ðer; ðər] ['sʌmwer] .

Your	brother	is	clinging	to	the	wreckage	of	a	seaplane	out	there	somewhere	.
你的	兄弟	是	依恋	到	这	残骸	的	一个	水上飞机	出去	那里	某处	.

你哥哥现在正抱着一架水上飞机的残骸，在某个地方等着呢。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

And	we	will	save	him	.
和	我们	将要	节省	他	.

我们会救他。

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] [əˈbaʊt] [æt; ət] [æn; ən] [end] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪz] [nɪr] !
the storm is about at an end and morning is near !
这 风暴 是 关于 在 一个 结尾 和 早晨 是 靠近 !

暴风雨即将结束，黎明将至!

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [wer] [ðə; ði] [fɜːrst] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ]
" He pointed to the window , where the first faint glow of dawn was showing
" 他 尖 到 这 窗户 , 在哪里 这 第一的 头晕的 辉光 的 黎明 曾是 显示
.
:
.

他指着窗户，那里正透出黎明的第一缕微光。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] .
For a moment all were silent .
为了 一个 片刻 全部 是 沉默的 .

众人沉默了一会儿。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , -
Then suddenly , 213
然后 突然 , -

然后突然，213

[wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
without warning ,
没有 警告 ,

毫无预警地

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [kræʃ] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [ˈʃʌdər] [θruː] [ðə; ði] - [frʌm; frəm]
there came a grinding crash that sent a shudder through the Kittlewake from
那里 来了 一个 研磨 碰撞 那 发送 一个 不寒而栗 通过 这 - 从
[stem] [tuː; tə] [stɜːrn] .
stem to stern .
干 到 船尾 .

一声刺耳的巨响传来，震得基特尔韦克号从船头到船尾都颤抖起来。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [dʒoʊ] [ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
" What was that ? " exclaimed Joe Marion ,
" 什么 曾是 那 ? " 惊呼 乔 玛丽昂 ,

“那是什么？”乔·马里恩惊呼道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] .
springing to his feet from the floor where he had been thrown .
弹簧 到 他的 脚 从 这 地面 在哪里 他 有 到过 抛掷 .

他从被扔下的地上猛地跳了起来。

" [wiː; wi] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ] !
" We struck something !
" 我们 击 某物 !

我们撞到了什么东西!

" - [wʌz; wəz] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dek] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .
" Curlie was out upon the deck like a shot .
" - 曾是 出去 之上 这 甲板 喜欢 一个 射击 .

“柯利像箭一样冲到了甲板上。”

[hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [wiːl] .

He	all	but	collided	with	the	skipper	,	who	had	deserted	his	wheel	.
他	全部	但	碰撞	和	这	船长	,	WHO	有	荒凉的	他的	车轮	.

他差点和弃舵的船长撞上一起。

" [wiː; wi] - [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪn] - , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , " [æn; ən] - [ʃiːz] ['sɪŋkɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [baʊ; boʊ] .

"	We	'	it	somethin	'	,	"	shouted	the	skipper	,	"	an	'	she's	sinkin	'	by	the	larboard	bow	.
"	我们	-	它	某物	-	,	"	喊叫	这	船长	,	"	一个	-	她是	下沉	-	经过	这	左舷	弓	.

“我们出事了，”船长喊道，“船头左舷正在下沉。”

['gɑːtə] - [gɪt] [ɔːf] - [ɜːr; ər] [kwɪk] .

Gotta	'	git	off	'	er	quick	.
必须	-	git	离开	-	呃	快的	.

我得赶紧离开她。

['boʊts] [ɑːr; ər] [gɔːn] !

Boats	are	gone	!
船	是	已消失	!

船都没了！

- [gɔːn] . "

Everythin's	gone	.	"
-	已消失	.	"

一切都没了。

" [noʊ] , " [sed] - ['kɑːmli] , " [ðə; ði][ræft]['fɔːrwərd][ɪz] ['seɪfli] [læʃ] [ɑːn] .

"	No	,	"	said	Curlie	calmly	,	"	the	raft	forward	is	safely	lashed	on	.
"	不	,	"	说	-	平静地	,	"	这	筏	向前	是	安全	鞭打	在	.

“不，”柯利平静地说，“前面的木筏已经安全地绑好了。”

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

"	The	engineer	appeared	from	below	.
"	这	工程师	出现	从	以下	.

工程师从下方出现。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['siːst] [ɪts] [θrɑːbɪŋ] .

The	engine	had	already	ceased	its	throbbing	.
这	引擎	有	已经	停止	它是	悸动	.

引擎的轰鸣声已经停止了。

" [ʃiːz] ['fɪl'ɪn] - [fæst] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [drɔːl] .

"	She's	fillin	'	fast	,	"	he	commented	in	a	slow	drawl	.
"	她是	填写	-	快速地	,	"	他	评论	在	一个	慢的	拖长音	.

“她很快就饱了，”他慢吞吞地评论道。

" [juː; jʊ] [tuː] [get] [ðə; ði][ræft] [luːs] , " [sed] - .

"	You	two	get	the	raft	loose	,	"	said	Curlie	.
"	你	二	得到	这	筏	松动的	,	"	说	-	.

“你们两个把木筏弄松，”柯利说。

" [aɪl] [get] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I'll	get	the	girl	.
"	患病的	得到	这	女孩	.

“我会追到那个女孩。”

" ['dæʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][hiː; hi] [siːzd] two214

"	Dashing	to	his	stateroom	he	seized	two214
"	帅气	到	他的	客舱	他	查获	two214

“他冲回自己的船舱，抓起两把214

['blæŋkits] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔɪld] [klɔːθ] .

blankets	**and**	**a**	**large**	**section**	**of**	**oiled**	**cloth**	**.**
毯子	和	一个	大的	部分	的	涂油	布	.

毯子和一大块油布。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] .

With	**these**	**he**	**dashed**	**to**	**the**	**radio**	**room**	**.**
和	这些	他	虚线	到	这	收音机	房间	.

他拿着这些东西冲进了无线电室。

" [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [kwɪk] !

"	**Got**	**to**	**get**	**out**	**quick**	**!**
"	得到	到	得到	出去	快的	!

“得赶紧离开！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ,

Before	**she**	**could**	**realize**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**,**
前	她	可以	意识到	什么	他	曾是	正在做	,

她还没反应过来他在做什么，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hæd; həd] [ræpt] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]

he	**had**	**seized**	**the**	**girl**	**and**	**had**	**wrapped**	**her**	**round**	**and**	**round**	**with**
他	有	查获	这	女孩	和	有	包装	她	圆形的	和	圆形的	和

[ðə; ði] ['blæŋkits] ,

the	**blankets**	**,**
这	毯子	,

他抓住那个女孩，用毯子把她裹得严严实实。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔɪld] [klɔːθ] .

then	**with**	**the**	**oiled**	**cloth**	**.**
然后	和	这	涂油	布	.

然后用涂油的布。

[dʒoʊ][hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræft] .

Joe	**had**	**rushed**	**out**	**to**	**help**	**with**	**the**	**raft**	**.**
乔	有	匆忙	出去	到	帮助	和	这	筏	.

乔冲出去帮忙照看木筏。

- ['kærid] [ðə; ði][gɜːrl][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][ræft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'bɔːrd] [wʌz; wəz]

Curlie	**carried**	**the**	**girl**	**outside**	**and**	**,**	**when**	**the**	**raft**	**with**	**the**	**others**	**aboard**	**was**
-	携带	这	女孩	外部	和	,	什么时候	这	筏	和	这	其他的	船上	曾是

[ə'floʊt] ,

afloat	**,**
漂浮	,

柯利把女孩抱到外面，等木筏和其他人一起漂到水面上后，

['hændɪd][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] .

handed	**her**	**down**	**to**	**the**	**skipper**	**.**
递交	她	向下	到	这	船长	.

把她交给了船长。

" [traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][draɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .

"	**Try**	**and**	**keep**	**her**	**dry**	**,**	**"**	**he**	**said**	**calmly**	**.**
"	尝试	和	保持	她	干燥	,	"	他	说	平静地	.

“尽量让她保持干燥，”他平静地说。

" [wiːl] [ɔːl] [get] [soʊkt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ə; eɪ][gɜːrl][kɑːnt]
" We'll all get soaked , but we can stand it for a long time ; a girl can't
" 出色地 全部 得到 浸泡过 , 但 我们 能 站立 它 为了 一个 长的 时间 ; 一个 女孩 不能
. "
. "
. "

“我们都会全身湿透，但我们能忍受很久；女孩子可不行。”

" [naʊ] [pʊʃ] [ɔːf] !
" Now push off !
" 现在 推 离开 !

“现在出发！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" [get] [gʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [rek] [wɪl] [nɑːt] [drɔː] [juː; jʊ] [daʊn] . "
" Get good and clear so that the wreck will not draw you down . "
" 得到 好的 和 清除 所以 那 这 破坏 将要 不是 画 你 向下 . "

“赶紧离开，别被残骸拖住。”

" [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ðiː] ['skɪpər] ['stɜːrnli] .
" You'll come with us , " said the skipper sternly .
" 你会 来 和 我们 , " 说 这 船长 严厉地 .

“你跟我们一起去，”船长严厉地说。

- [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Curlie had not intended going with them .
- 有 不是 故意的 去 和 他们 .

柯莉原本没打算和他们一起去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][send][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][eɪd] ,
He had meant to remain behind and send a call for aid ,
他 有 意思是 到 保持 在后面 和 发送 一个 称呼 为了 援助 ,

他原本打算留下来发出求救信号。

[ðen] [tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][ræft] .
then to swim for the raft .
然后 到 游泳 为了 这 筏 .

然后游向木筏。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː]['wɔːtər] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] ['strɪkən] [krɑːft] ,
But now , as he saw the water gaining on the stricken craft ,
但 现在 , 作为 他 锯 这 水 获得 在 这 受打击的 工艺 ,

但现在，当他看到海水不断涌入遇险船只时，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
he realized how dangerous and futile it would be .
他 已实现 如何 危险的 和 徒劳 它 会 是 .

他意识到这样做既危险又徒劳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ɑːn][ðə; ðiː][ræft][tuː; tə] help215
He was needed on the raft to help215
他 曾是 需要 在 这 筏 到 help215

他需要上筏子帮忙215

[get][hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
get her away .
得到 她 离开 .

把她带走。

['hævɪŋ] [siːn] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [sed] :

Having	**seen**	**all**	**this**	**at**	**a**	**flash**	**he**	**said**	**:**
拥有	已见	全部	这	在	一个	闪光	他	说	:

他瞬间看清了这一切，说道：

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [goʊ] .

"	**All**	**right**	**;**	**I'll**	**go**	**.**
"	全部	正确的	;	患病的	去	.

“好的，我去。”

" ['hævɪŋ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ðiː][ræft] , [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pæd(ə)l] ,

"	**Having**	**dropped**	**to**	**the**	**raft**	**,**	**and**	**seized**	**a**	**short**	**paddle**	**,**
"	拥有	掉落	到	这	筏	,	和	查获	一个	短的	桨	,

“他跳到木筏上，抓起一根短桨，

[hiː; hi][dʒɔɪnd][dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ðiː] [ʌn'wiːldi] [ræft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]

he	**joined**	**Joe**	**and**	**the**	**engineer**	**in**	**forcing**	**the**	**unwieldy**	**raft**	**away**	**from**	**the**
他	加入	乔	和	这	工程师	在	强制	这	笨重	筏	离开	从	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [duːmd] - .

side	**of**	**the**	**doomed**	**Kittlewake**	**.**
边	的	这	注定失败	-	.

他和乔以及工程师一起，强行将笨重的木筏从即将沉没的基特尔韦克号船边拉开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [suːn] ,

They	**were**	**none**	**too**	**soon**	**,**
他们	是	没有任何	也	很快	,

他们来得正是时候。

[fɔːr; fər] ['skersli] [tuː] ['mɪnɪts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'læpst] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] ['nɪrli]

for	**scarcely**	**two**	**minutes**	**could**	**have**	**elapsed**	**when**	**with**	**a**	**rush**	**that**	**nearly**
为了	几乎	二	分钟	可以	有	过去	什么时候	和	一个	匆忙	那	几乎

[en'gʌlft] [ðem; ðəm][ðə; ðiː][boʊt] [kiːld] [ʌp][ɑːn][end][ænd; ənd][sæŋk][frʌm; frəm] [saɪt] .

engulfed	**them**	**the**	**boat**	**keeled**	**up**	**on**	**end**	**and**	**sank**	**from**	**sight**	**.**
吞噬	他们	这	船	龙骨	向上	在	结尾	和	沉没	从	视线	.

不到两分钟，船就猛地一沉，几乎将他们吞没，船身也随之竖了起来，沉入了水中，消失不见。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,

"	**And**	**now**	**,**
"	和	现在	,

“现在，

" [sed] [dʒoʊ] [ə'dresɪŋ] - [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][gæs] -

"	**said**	**Joe**	**addressing**	**Curlie**	**as**	**he**	**settled**	**back**	**to**	**a**	**seat**	**on**	**one**	**of**	**the**	**gas**	**-**
"	说	乔	解决	-	作为	他	定居	后退	到	一个	座位	在	一	的	这	气体	-

[fɪld] [tjʊb] ,

filled	**tubes**	**,**
已填	管子	,

乔一边说着，一边靠回其中一个充气管上的座位上，对柯利说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [test] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [wʌns] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] ['reidiəufəun] [draɪ][ænd; ənd]

"	**you**	**can**	**test**	**out**	**what**	**you**	**said**	**once**	**about**	**keeping**	**your**	**radiophone**	**dry**	**and**
"	你	能	测试	出去	什么	你	说	一次	关于	保持	你的	无线电话	干燥	和

[tjʊnd] [ʌp] ['ʌndər] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] .

tuned	**up**	**under**	**any**	**and**	**every**	**circumstance**	**.**
调谐	向上	在下面	任何	和	每一个	环境	.

“你可以检验一下你之前说过的，在任何情况下都要保持无线电话干燥和调谐良好的说法。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [tuːn] [hɜːr; hər] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [ɔːf] [æn; ən][es] . [oʊ] . [es] .

Suppose	**you**	**tune**	**her**	**up**	**now**	**and**	**get**	**off**	**an**	**S**	**.**	**O**	**.**	**S**	**.**
认为	你	调	她	向上	现在	和	得到	离开	一个	S	.	哦	.	S	.

假设你现在把她调好，然后结束求救信号。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] [jʌŋ] ['ɑːpəreɪtər][æz; əz][hiː; hi]

"	There	was	a	smile	on	the	lips	of	the	undaunted	young	operator	as	he
"	那里	曾是	一个	微笑	在	这	嘴唇	的	这	无所畏惧	年轻的	操作员	作为	他

[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːl] :

said	with	a	drawl	:
说	和	一个	拖长音	:

这位不屈不挠的年轻操作员嘴角带着一丝微笑，慢条斯理地说道：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] , [dʒoʊ] , [oʊld] [skaʊt] , [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] .

"	Give	me	time	,	Joe	,	old	scout	,	give	me	time	.
"	给	我	时间	,	乔	,	老的	侦察	,	给	我	时间	.

“给我点时间，乔，老侦察兵，给我点时间。”

" [ðə; ði][gɜːrl] , ['sterɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ræpɪŋz] ,

"	The	girl	,	staring	out	from	her	wrappings	,
"	这	女孩	,	凝视	出去	从	她	包装	,

“女孩从裹尸布后凝视着外面，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [dɪ'lɪriəs] ['oʊvər] [ðɪs] [nuː] [kə'tæstrəfi] .

appeared	to	fear	that	the	two	boys	had	gone	delirious	over	this	new	catastrophe	.
出现	到	害怕	那	这	二	男孩们	有	已消失	谵妄	超过	这	新的	灾难	.

他似乎担心这两个男孩因为这场新的灾难而精神失常。

[bʌt; bət]['oʊnli] [breɪv] [ænd; ənd]['hɑːrdi] ['spɪrɪts][kæn; kən][dʒoʊk] in216

But	only	brave	and	hardy	spirits	can	joke	in216
但	仅有的	勇敢的	和	耐寒的	烈酒	能	开玩笑	in216

但只有勇敢坚韧的人才能在216年开玩笑

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] - ,

the	midst	of	disaster	,	and	as	for	Curlie	,
这	中间	的	灾难	,	和	作为	为了	-	,

灾难之中，至于柯利，

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [trɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .

he	really	did	have	one	more	trick	up	his	sleeve	.
他	真的	做过	有	一	更多的	诡计	向上	他的	袖子	.

他确实还有最后一招没使出来。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] [sæt] ['sterɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz][krɑːft][hæd; həd]

As	the	old	skipper	sat	staring	away	at	the	point	where	his	craft	had
作为	这	老的	船长	卫星	凝视	离开	在	这	观点	在哪里	他的	工艺	有

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz] ,

disappeared	beneath	the	dark	waters	,
消失	下面	这	黑暗的	水	,

老船长呆呆地望着他的船消失在黑暗水面下的地方。

[hiː; hi] ['mɝːmɝd] :

he	murmured	:
他	低声说道	:

他低声说道：

" - [twɑːznt] [mʌtʃ] [wiː; wi] - [ˌaɪ 'tiː] ; ['frægmənt][frʌm; frəm][æn; ən]['aɪsbɜːrg] - [ɜːr; ər] ['sʌmθɪn] - , [bʌt; bət] -

"	'	Twasn't	much	we	'	it	;	fragment	from	an	iceberg	'	er	somethin	'	,	but	'
"	-	不是	很多	我们	-	它	;	分段	从	一个	冰山	-	呃	某物	-	,	但	-

[twʌz] [ɪ'nʌf] .

twas	enough	.
那是	足够的	.

“我们得到的并不多；就像冰山上的一块碎片，但已经足够了。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][krɑːft][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] .

An	'	a	good	little	craft	she	was	too	.
一个	-	一个	好的	小的	工艺	她	曾是	也	.

她也是个很聪明的小手艺人。

" [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [pæst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['roʊlɪŋ] [haɪ] .

"	The	storm	had	passed	,	but	the	waves	were	still	rolling	high	.
"	这	风暴	有	通过了	,	但	这	波浪	是	仍然	滚动	高的	.

暴风雨已经过去，但巨浪依然汹涌澎湃。

[ðə; ði][ræft] ['tɪltɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

The	raft	tilted	to	such	an	angle	that	now	they	were	all	in	danger	of	being
这	筏	斜	到	这样的	一个	角度	那	现在	他们	是	全部	在	危险	的	存在

[pɪtʃt] ['hed'fɔːməjst] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

pitched	headforemost	into	the	sea	,
投球	最先	进入	这	海	,

木筏倾斜的角度太大了，他们所有人都有头朝下被甩进海里的危险。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

and	now	in	danger	of	falling	backward	into	the	trough	of	the	waves	.
和	现在	在	危险	的	坠落	落后	进入	这	槽	的	这	波浪	.

现在它有向后跌入波谷的危险。

[soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [ˈʃɪvərɪŋ] , ['mɪzrəb(ə)l] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][men] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Soaked	to	the	skin	,	shivering	,	miserable	,	the	boys	and	men	clung	to	the
浸泡过	到	这	皮肤	,	瑟瑟发抖	,	悲惨的	,	这	男孩们	和	男人	紧紧抓住	到	这

[ræft] ,

raft	,
筏	,

浑身湿透，瑟瑟发抖，痛苦不堪，男孩和男人们紧紧抓住木筏。

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [biˈweild] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ]

while	the	girl	bewailed	the	fact	that	she	was	not	permitted	to	suffer	with
尽管	这	女孩	哀叹	这	事实	那	她	曾是	不是	允许	到	遭受	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

女孩哀叹自己不被允许与他们一起受苦。

[ræpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːn] - [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Wrapped	as	she	was	,	and	carefully	guarded	from	the	on	-	rush	of	the
包装	作为	她	曾是	,	和	小心	守卫	从	这	在	-	匆忙	的	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

她被裹得严严实实，小心翼翼地保护着，免受汹涌海浪的侵袭。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [dæmp][ænd; ənd] [tʃɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	escaped	all	the	miserable	damp	and	chill	of	it	.
她	逃脱	全部	这	悲惨的	潮湿	和	寒意	的	它	.

她逃离了那里所有令人难受的潮湿和寒冷。

" [ʃoʊz] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['riːəl][spɔːrt] , " - [lɪps] , [bluː] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [əˈtemptɪd] [ə; eɪ][smaɪl] , "

"	Shows	you're	a	real	sport	,	"	Curlie's	lips	,	blue	with	cold	,	attempted	a	smile	,	"
"	演出	你是	一个	真实的	运动	,	"	-	嘴唇	,	蓝色的	和	寒冷的	,	尝试过	一个	微笑	,	"

[bʌt; bət] -

but	you've217
但	-

“这说明你很有运动精神，”柯莉冻得发紫的嘴唇努力挤出一个笑容，“但你已经217

[gɑːt][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [pleɪ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['iːv(ə)n] [aʊt] [hɪr] .

got	to	let	us	play	the	gentleman	,	even	out	here	.
得到	到	让	我们	玩	这	绅士	,	甚至	出去	这里	.

即使在这里，也得让我们表现得像个绅士。

" [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [ri'si:did] ['sʌmwʌt] , - [bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" When the waves had receded somewhat , Curlie began digging at one of the
" 什么时候 这 波浪 有 消退 有些 , - 开始 挖掘 在 一 的 这
[tjʊb] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
tubes beneath his feet .
管子 下面 他的 脚 .

“当海浪稍稍退去后，柯利开始挖掘他脚下的一根管子。

['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ʌn'fæsənd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Having at length unfastened it ,
拥有 在 长度 解开 它 ,

最终解开了它，

[hi:; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][end][tu:; tə] [ˌʌn'skru:] [sʌm; səm] ['fɑ:snɪŋz] [ænd; ənd][lɪft] [ɔ:f][ðə; ði][tɑ:p] .
he stood it on end to unscrew some fastenings and lift off the top .
他 站立 它 在 结尾 到 拧开 一些 紧固件 和 举起 离开 这 顶部 .

他把它竖起来，拧开一些固定螺丝，然后取下顶盖。

" ['kænistəz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , [æz; əz]
" Canisters of water and some emergency rations ! " exclaimed Joe , as
" 罐子 的 水 和 一些 紧急情况 口粮 ! " 惊呼 乔 , 作为
[hi:; hi] [piəd] [ˌɪn'saɪd] .
he peered inside .
他 窥视 里面 .

“几罐水和一些应急口粮！”乔一边往里张望一边惊呼道。

" [greɪt] [stʌf] !
" Great stuff !
" 伟大的 东西 !

太棒了！

" [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['swɑ:loʊ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ə'pi:s] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [mʌntʃ]
" They had taken a swallow of water apiece and were preparing to munch
" 他们 有 已采取 一个 吞 的 水 一块 和 是 准备 到 咀嚼
[sʌm; səm]['hɑ:rdˌtæk][ænd; ənd] ['tʃɔ:klət] [wen] ['glædɪs] [ɪk'skleɪmd] :
some hardtack and chocolate when Gladys exclaimed :
一些 硬饼干 和 巧克力 什么时候 格拉迪斯 惊呼 :

“他们每人喝了一口水，正准备吃些硬饼干和巧克力时，格拉迪斯突然惊呼：

" [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] .
" Look over there .
" 看 超过 那里 .

“看那边。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柯莉·卡森在听(Curlie Carson Listens In)

[wɒts] [ðæt] ? "
What's that ? "
是什么 那 ? "

那是什么?

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" There's nothing , " said the engineer after studying the waves for a moment .
" 有 没有什么 , " 说 这 工程师 后 学习 这 波浪 为了 一个 片刻 .

“什么也没有，”工程师观察了一会儿波浪后说道。

" [oʊ] , [jes] [ðer; ðər][wʌz; wəz] !
" Oh , yes there was !
" 哦 , 是的 那里 曾是 !

“哦，是的，确实有！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [ɪn'sɪstɪd] [ɪm'fætɪkli] .
" the girl insisted emphatically .
" 这 女孩 坚持 强调地 .

女孩斩钉截铁地坚持道。

" ['sʌmθɪŋ] [ʃoʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] .
" Something showed up on the crest of a wave .
" 某物 显示 向上 在 这 波峰 的 一个 海浪 .

“浪尖上出现了一些东西。”

[its] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [naʊ] .
It's in the trough of the wave now .
它是 在 这 槽 的 这 海浪 现在 .

现在正处于波谷之中。

['itl] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] . "
It'll come up again . "
它将 来 向上 再次 . "

这件事还会再次发生。

" [bɪt][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [jɑːt] , " [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .
" Bit of wreckage from our yacht , " suggested Joe .
" 少量 的 残骸 从 我们的 游艇 , " 建议 乔 .

“这是我们游艇上的一些残骸，”乔说道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['rekɪdʒ] [ɑːn] - [ɜːr; ər] , " [sed] the218
" Not much wreckage on ' er , " said the218
" 不是 很多 残骸 在 - 呃 , " 说 the218

“残骸不多，”218说道。

['skɪpər] .
skipper .
船长 .

船长。

" [ɔːl] [wɑːʃt] [ɔːf] - [ɜːr; ər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][sæŋk] . "
" All washed off ' er long before she sank . "
" 全部 洗过 离开 - 呃 长的 前 她 沉没 . "

“在她沉没之前，所有的污渍都早已被冲走了。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðen] ?
" What could it be then ?
" 什么 可以 它 是 然后 ?

那会是什么呢?

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['ferli] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] .
" The girl was fairly holding her breath .
" 这 女孩 曾是 相当 保持 她 气息 .

“女孩几乎屏住了呼吸。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [biː; bi] — "
" It couldn't be — "
" 它 不能 是 — "

“不可能——”

" [dəunt] [get] [jʊr; jər] [hoʊps] [ʌp] [tuː] [haɪ] , " ['kɔːʃənd] - .
" Don't get your hopes up too high , " cautioned Curlie .
" 不 得到 你的 希望 向上 也 高的 , " 警告 - .

“别抱太大希望，”柯利告诫道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪrəklz] [duː] ['hæpən] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] . " -
" Of course miracles do happen , but not so very often . " 219
" 的 课程 奇迹 做 发生 , 但 不是 所以 非常 经常 . " -

“当然，奇迹确实会发生，但并不经常发生。”219

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l]
THE MIRACLE
这 奇迹

奇迹

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɪrd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn]
They were all straining their eyes when at last the thing appeared once more on
他们 是 全部 紧张 他们的 眼睛 什么时候 在 最后的 这 事物 出现 一次 更多的 在
[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] .
the crest of the wave .
这 波峰 的 这 海浪 .

众人睁大眼睛，终于，那东西再次出现在浪尖上。

" ['rekɪdʒ] !
" Wreckage !
" 残骸 !

“残骸!

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪpər] .
A mass of it ! " came from the skipper .
一个 大量的 的 它 ! " 来了 从 这 船长 .

“一大堆！”船长说道。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hænd] !
" And — and there's a hand !
" 和 — 和 有 一个 手 !

“而且——而且还有一只手！”

" [ɪk'skleɪmd] - .
" exclaimed Curlie .
" 惊呼 - .

“柯利惊呼道。”

" [ðə; ði] ['pædlz] , [bɔɪz] !
" The paddles , boys !
" 这 桨 , 男孩们 !

“桨，伙计们！”

[ðə; ði] ['pædlz] !
The paddles !
这 桨 !

桨!

['evri] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [hʌp][æn; ən] - [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
Every ' and of you , hup an ' at it , " shouted the skipper .
每一个 - 和 的 你 , 哈普 一个 - 在 它 , " 喊叫 这 船长 .

“你们所有人，都给我起来！”船长喊道。

[ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veild] , [jet] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðer; ðər] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd]
The wildest excitement prevailed , yet out of it all there came quick and
这 最狂野的 激动 最终获胜 , 然而 出去 的 它 全部 那里 来了 快的 和
[kən'sɜ:rtɪd] ['ækʃ(ə)n] .
concerted action .
协同 行动 .

现场一片沸腾，但随后迅速而协调一致的行动接踵而至。

[θri:] ['pædlz] [flæʃt] [æz; əz] , ['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] , [ðeɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['klʌmzi]
Three paddles flashed as , straining every muscle , they strove to bring the clumsy
三 桨 闪光灯 作为 , 紧张 每一个 肌肉 , 他们 努力 到 带来 这 笨拙
[ræft] ['nɪrər] [ðə; ði] [rek] .
raft nearer the wreck .
筏 更近 这 破坏 .

三支桨划得飞快，他们使出浑身解数，努力将笨重的木筏划向沉船附近。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
With tears in her eyes ,
和 眼泪 在 她 眼睛 ,

她眼中噙着泪水，

[ðə; ði][gɜ:rl] ['bɛgd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʌn'ræp] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər]
the girl begged and implored them to unwrap her and allow her
这 女孩 乞求 和 恳求 他们 到 拆开 她 和 允许 她
[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
to have a hand in the struggle .
到 有 一个 手 在 这 斗争 .

女孩苦苦哀求他们解开她的束缚，让她也参与到反抗中来。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] .
A minute passed .
一个 分钟 通过了 .

一分钟过去了。

[noʊ][lɔ:ŋgər] [tʃɪld] but220
No longer chilled but220
不 更长 冷藏 but220

不再冷藏，但220

['sti:mɪŋ] [frʌm; frəm]['vaɪələnt] [ɪg'zɜ:rʃn] , [ðeɪ] [streɪnd] ['i:gər] [aɪz] [tu:; tə] [kætʃ] [ə'nʌðər] [glɪmps]
steaming from violent exertion , they strained eager eyes to catch another glimpse
蒸煮 从 暴力 用力 , 他们 紧张 渴望的 眼睛 到 抓住 其他 一瞥
[ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
of the wreck .
的 这 破坏 .

他们因剧烈运动而汗流浃背，睁大眼睛渴望再次瞥见残骸。

" [ðer; ðər] — [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
" There — there it is !
" 那里 — 那里 它 是 !

“在那儿——在那儿！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" exclaimed the girl , overcome with joy .
" 惊呼 这 女孩 , 克服 和 喜悦 .

“女孩欣喜若狂地喊道。”

" [jʊə(r)] [ˈgeɪnɪŋ] !
" You're gaining !
" 你是 获得 !

你正在进步！

[jʊə(r)] [ˈgeɪnɪŋ] !
You're gaining !
你是 获得 !

你正在进步！

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [pæst] .
" Five minutes passed .
" 五 分钟 通过了 .

五分钟过去了。

[ðeɪ] [geɪnd] [hæf][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
They gained half the distance .
他们 获得 一半 这 距离 .

他们追回了一半的距离。

[eɪt] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] ; [ðə; ði][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [roʊz] [əˈgen] .
Eight minutes more ; the hand on the wreckage rose again .
八 分钟 更多的 ; 这 手 在 这 残骸 玫瑰 再次 .

又过了八分钟，残骸上的手再次抬起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər] .
They were getting nearer .
他们 是 获得 更近 .

他们越来越近了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] :
Suddenly the girl uttered a piercing cry of joy :
突然 这 女孩 说出 一个 冲孔 哭 的 喜悦 :

女孩突然发出了一声清脆的喜悦的哭喊：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈvɪnsnt] !
" It is Vincent !
" 它 是 文森特 !

“是文森特！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
It is !
它 是 !

这是！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
It is !
它 是 !

这是！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" And she was right .
" 和 她 曾是 正确的 .

“她是对的。”

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði][ɔːl][bʌt; bət] ['sensləs] [fɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]

A	moment	later	,	as	they	dragged	the	all	but	senseless	form	from	the
一个	片刻	之后	,	作为	他们	拖拽	这	全部	但	无意义的	形式	从	这

['siːpleɪn] ,

seaplane	,
水上飞机	,

片刻之后，当他们把几乎失去知觉的尸体从水上飞机上拖下来时，

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] [sʌn] .

they	recognized	him	at	once	as	the	millionaire's	son	.
他们	认可	他	在	一次	作为	这	百万富翁	儿子	.

他们一眼就认出他是那位百万富翁的儿子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [bi'nʌmɪŋ] ['wɔːtər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [dɪ'leɪd]

He	had	drifted	in	the	benumbing	water	so	long	that	had	they	been	delayed
他	有	漂移	在	这	麻木	水	所以	长的	那	有	他们	到过	延迟

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːrps] [ə'weɪtɪŋ]

for	another	hour	they	would	have	found	nothing	more	than	a	corpse	awaiting
为了	其他	小时	他们	会	有	成立	没有什么	更多的	比	一个	尸体	等待中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他已经在令人麻木的水中漂了太久，如果他们再耽搁一个小时，等待他们的就只有一具尸体了。

[æz; əz] - [tɔːr] ['vɪnsɛnts] ['sɑːd(ə)n] ['aʊtər] ['gɑːrmənts][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl]

As	Curlie	tore	Vincent's	sodden	outer	garments	from	him	he	saw	the	girl
作为	-	撕裂	文森特的	烂	外	服装	从	他	他	锯	这	女孩

carefully221

carefully221
carefully221

当柯利撕下文森特湿透的外衣时，他仔细地看了看那个女孩。221

[ʌn'roʊlɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [ɔɪld] ['kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

unrolling	the	blankets	and	oiled	covering	from	about	her	.
展开	这	毯子	和	涂油	覆盖	从	关于	她	.

她身上盖着的毯子和涂了油的被子都展开了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['proʊtest] .

He	did	not	protest	.
他	做过	不是	反对	.

他没有提出异议。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs] [gɜːrl][hæf] [draʊnd] [ænd; ənd] [tʃɪld] [θruː] [baɪ]

To	him	the	thought	of	seeing	this	girl	half	drowned	and	chilled	through	by
到	他	这	想法	的	看到	这	女孩	一半	溺水	和	冷藏	通过	经过

[ðə; ði] [spreɪ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [æt; ət] [taɪmz] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði][ræft] ,

the	spray	which	even	now	at	times	dashed	over	the	raft	,
这	喷	哪个	甚至	现在	在	时代	虚线	超过	这	筏	,

一想到看到这个女孩半溺水，被飞溅的浪花冻得瑟瑟发抖，即使到了现在，这些浪花有时还会拍打在木筏上，他就感到一阵难过。

[wʌz; wəz] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] ,

was	heartbreaking	,
曾是	令人心碎	,

令人心碎，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ɪf] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə]

but	he	knew	it	was	necessary	if	the	life	of	her	brother	was	to
但	他	知道	它	曾是	必要的	如果	这	生活	的	她	兄弟	曾是	到

[biː; bi] [seɪvd] .

be	saved	.
是	已保存	.

但他知道，如果想要挽救她哥哥的性命，这是必要的。

" [breɪv] [gɜːrl] !

"	Brave	girl	!
"	勇敢的	女孩	!

“勇敢的女孩！”

" [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] [æz; əz][hiː; hi] [ræpt] [ˈvɪnsnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvɝɪŋz] [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn]

"	he	murmured	as	he	wrapped	Vincent	in	the	coverings	and	passed	him	on
"	他	低声说道	作为	他	包装	文森特	在	这	覆盖物	和	通过了	他	在

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɪpər] .

to	the	skipper	.
到	这	船长	.

他一边用被子裹住文森特，一边低声说道，然后把他交给了船长。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

"	And	now	,	"	he	said	,	"	the	time	has	come	to	think	of	other	things	.
"	和	现在	,	"	他	说	,	"	这	时间	有	来	到	思考	的	其他	事物	.

“现在，”他说，“是时候考虑其他事情了。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv] [səˈfɪʃntli] [səbˈsaidid][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [der] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	believe	the	waves	have	sufficiently	subsided	to	enable	us	to	dare	it	.
我	相信	这	波浪	有	足够	平静下来	到	使能够	我们	到	敢	它	.

我认为风浪已经减弱到足以让我们冒险一试的地步了。

" [hiː; hi] [ˈfʌmbld] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ræft] , [æt; ət][læst][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [poʊst] -

"	He	fumbled	once	more	at	the	raft	,	at	last	to	bring	up	a	long	,	post	-
"	他	笨手笨脚	一次	更多的	在	这	筏	,	在	最后的	到	带来	向上	一个	长的	,	邮政	-

[ʃeɪpt] [əˈfer] .

shaped	affair	.
形状	事务	.

他再次笨拙地摸索着木筏，最终拉起了一根长长的、柱状的东西。

" [mɔːr] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] , " [ˈmɝːmɝd] [dʒoʊ] , [ˈswɔləuiŋ] [hɪz; ɪz][læst] [baɪt][ʌv; əv][ˈhɑːrdˌtæk] ; " [ə; eɪ]

"	More	rations	,	"	murmured	Joe	,	swallowing	his	last	bite	of	hardtack	;	"	a
"	更多的	口粮	,	"	低声说道	乔	,	吞咽	他的	最后的	咬	的	硬饼干	;	"	一个

[ˈregjələr] [ˈkɑːmɪseri] .

regular	commissary	.
常规的	小卖部	.

“多给点口粮，”乔咕哝着，咽下最后一口硬饼干；“一个正规的军需品商店。”

[bʌt; bət] [waɪ] [get][ðem; ðəm][aʊt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ? "

But	why	get	them	out	at	this	time	?	"
但	为什么	得到	他们	出去	在	这	时间	?	"

但为什么要在这个时候把他们放出来呢?

" [juː; jʊ] [weɪt] , " [smaɪld] - .

"	You	wait	,	"	smiled	Curlie	.
"	你	等待	,	"	微笑	-	.

“你等着瞧，”柯利笑着说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] .

He	was	standing	up	.
他	曾是	常设	向上	.

他当时站着。

['æftər] ['telɪŋ] [dʒoʊ][tuː; tə] ['stedi] [hɪm; ɪm] ,

After	telling	Joe	to	steady	him	,
后	讲述	乔	到	稳定的	他	,

我告诉乔要扶住他，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['pækɪdʒ] .

he	began	tearing	away	at	the	upper	end	of	the	mysterious	package	.
他	开始	撕裂	离开	在	这	上	结尾	的	这	神秘	包裹	.

他开始撕扯那个神秘包裹的上端。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][sʌm; səm][lɪmp] , ['rʌbər] [ə'ferz] . -

In	a	moment	,	he	took	out	some	limp	,	rubber	affairs	.	222
在	一个	片刻	,	他	采取	出去	一些	跛行	,	橡皮	事务	.	-

片刻之后，他掏出了一些软绵绵的橡胶玩意儿。222

" [tɔɪ] [bə'luːnz] , " [dʒɪəd] [dʒoʊ] .

"	Toy	balloons	,	"	jeered	Joe	.
"	玩具	气球	,	"	嘲笑	乔	.

“玩具气球，”乔嘲笑道。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " - [smaɪld] .

"	Something	like	that	,	"	Curlie	smiled	.
"	某物	喜欢	那	,	"	-	微笑	.

“差不多吧，”柯利笑着说。

[hiː; hi][nekst] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [bræs] [rɪ'tɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪnɪ]['spɪrɪt][læmp] .

He	next	brought	out	a	small	brass	retort	and	a	tiny	spirit	lamp	.
他	下一个	带来	出去	一个	小的	黄铜	反驳	和	一个	微小的	精神	灯	.

接着，他拿出了一个小型黄铜蒸馏器和一个小型酒精灯。

" ['lʌkɪ] ['aʊər; ɑːr] [mætʃɪz] [ɑːr; ər][draɪ] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ,

"	Lucky	our	matches	are	dry	,	"	he	murmured	,
"	幸运的	我们的	比赛	是	干燥	,	"	他	低声说道	,

“幸好我们的火柴是干的，”他低声说道。

['æftər] [ʌn'ræpɪŋ] [sʌm; səm] [ɔɪld] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][læmp][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

after	unwrapping	some	oiled	cloth	and	lighting	the	spirit	lamp	with	one	of	the
后	拆包装	一些	涂油	布	和	灯光	这	精神	灯	和	一	的	这

[mætʃɪz] [ɪn'kloʊzd] .

matches	inclosed	.
比赛	封闭	.

打开一些涂了油的布，用随附的一根火柴点燃酒精灯。

['æftər]['fɜːrmli] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] ['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] [hiː; hi]

After	firmly	tying	the	end	of	a	toy	balloon	over	the	mouth	of	the	retort	he
后	牢牢	捆绑	这	结尾	的	一个	玩具	气球	超过	这	嘴	的	这	反驳	他

[held][ðə; ði]['spɪrɪt][læmp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .

held	the	spirit	lamp	beneath	the	bowl	of	the	retort	.
握住	这	精神	灯	下面	这	碗	的	这	反驳	.

他将玩具气球的一端牢牢地系在蒸馏器的口上，然后将酒精灯放在蒸馏器的碗下面。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [bə'luːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spænd] .

At	once	the	balloon	began	to	expand	.
在	一次	这	气球	开始	到	扩张	.

气球立刻开始膨胀。

" ['kemɪklz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][rɪ'tɔːrt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Chemicals	already	in	the	retort	,	"	he	explained	.
"	化学品	已经	在	这	反驳	,	"	他	解释	.

“反应釜里已经有化学品了，”他解释说。

[wen] [ðə; ði] [bə'lu:n] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪn'fleɪtɪd] , [hi:; hi] ['kwɪkli] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] ,

When	the	balloon	was	sufficiently	inflated	,	he	quickly	tied	it	at	the	mouth	,
什么时候	这	气球	曾是	足够	膨胀	,	他	迅速地	系	它	在	这	嘴	,

[ðen] [bɪ'gæn] [ɪn'fleitɪŋ] [ə'nʌðər] .

then	began	inflating	another	.
然后	开始	充气	其他	.

当气球充气到足够大时，他迅速将气球口扎紧，然后开始给另一个气球充气。

" [ðə; ði] [gæs] [ɪz] ['veri] ['bɔɪənt] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	gas	is	very	buoyant	,	"	he	explained	.
"	这	气体	是	非常	浮力	,	"	他	解释	.

“这种气体的浮力很大，”他解释说。

" [hoʊld] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [strɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	Hold	that	,	"	he	said	as	he	passed	the	string	to	the	engineer	.
"	抓住	那	,	"	他	说	作为	他	通过了	这	细绳	到	这	工程师	.

“拿着，”他一边说着，一边把绳子递给工程师。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] [wen] [ðə; ði] [θɜ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] .

"	There's	enough	,	"	he	said	quietly	when	the	third	had	been	filled	.
"	有	足够的	,	"	他	说	悄悄	什么时候	这	第三	有	到过	已填	.

“够了，”第三个杯子装满后，他平静地说。

[hi:; hi] [nekst] [dru:] [fɔ:rθ] [sʌm; səm] ['ʃaɪni] [faɪn] copper223

He	next	drew	forth	some	shiny	fine	copper223
他	下一个	画	前进	一些	闪亮的	美好的	copper223

接着，他拿出了一些闪亮的精铜223

['waɪər] [kɔɪld] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [raʊnd] , ['ɪnsəleɪtɪd] [baːz] .

wire	coiled	about	some	round	,	insulated	bars	.
金属丝	卷曲	关于	一些	圆形的	,	绝缘的	酒吧	.

缠绕在一些圆形绝缘棒上的金属丝。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [bə'lu:nz] [tu:; tə] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baːz] ,

When	he	had	fastened	the	balloons	to	one	end	of	the	bars	,
什么时候	他	有	系紧	这	气球	到	一	结尾	的	这	酒吧	,

当他把气球固定在杆子的一端时，

[hi:; hi] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kɔ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bə'lu:nz] , [ðen] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [raɪz] ,

he	attached	a	strong	cord	to	the	balloons	,	then	allowed	them	to	rise	,
他	随附的	一个	强的	绳索	到	这	气球	,	然后	允许	他们	到	上升	,

他用一根结实的绳子把气球系好，然后让它们升空。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['peɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [strændz] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] ['waɪər] .

at	the	same	time	paying	out	the	strands	of	copper	wire	.
在	这	相同的	时间	付费	出去	这	线	的	铜	金属丝	.

同时放出铜线。

" [nɑ:t] ['veri] ['hevi] ['waɪər] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['eriəl] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , " [bʌt; bət] ['hevi] [ɪ'nʌf] .

"	Not	very	heavy	wire	for	an	aerial	,	"	he	remarked	,	"	but	heavy	enough	.
"	不是	非常	重的	金属丝	为了	一个	天线	,	"	他	评论	,	"	但	重的	足够的	.

“作为天线来说，这根电线不算很粗，”他评论道，“但已经足够粗了。”

[wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ['eriəl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] , [ænd; ənd] ['itl]

We'll	have	a	perpendicular	aerial	,	which	is	better	than	horizontal	,	and	it'll
出色地	有	一个	垂直	天线	,	哪个	是	更好的	比	水平的	,	和	它将

[hæŋ] ['prɪti] [haɪ] .

hang	pretty	high	.
悬挂	漂亮的	高的	.

我们将使用垂直天线，这比水平天线更好，而且它会挂得很高。

[ɔːl] [ðæts] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] .

All	that's	in	our	favor	.
全部	那就是	在	我们的	偏爱	.

这一切都对我们有利。

" [wen] [ðə; ði] [bə'luːnz] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['eriəl] ,

"	When	the	balloons	had	risen	to	a	height	which	allowed	the	aerial	,
"	什么时候	这	气球	有	升起	到	一个	高度	哪个	允许	这	天线	,

“当气球升到足够高，可以进行天线观测时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er] ['ɪnsəleɪtɪd] ['waɪər] , [tuː; tə] [floʊt] [friː] ,

to	which	was	attached	a	heavier	insulated	wire	,	to	float	free	,
到	哪个	曾是	随附的	一个	较重	绝缘的	金属丝	,	到	漂浮	自由的	,

在其上连接了一根较粗的绝缘导线，使其可以自由漂浮。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][kɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['biziŋ] [hɪm'self] [æt; ət] ['pʊtɪŋ]

he	gave	the	cord	to	the	engineer	and	began	busying	himself	at	putting
他	给予	这	绳索	到	这	工程师	和	开始	忙碌	他自己	在	推杆

[tə'geðər] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndmɪl] [wɪð; wɪθ] [kɜːrvd] ,

together	what	appeared	to	be	a	small	windmill	with	curved	,
一起	什么	出现	到	是	一个	小的	风车	和	弯曲	,

他把绳子递给工程师，然后开始忙着组装一个看起来像是小型弯曲风车的装置。

[bræs] [fænz] .

brass	fans	.
黄铜	粉丝	.

铜扇。

" [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['meθəd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊər] .

"	A	windmill	,	"	he	explained	,	"	is	the	surest	method	of	obtaining	a	little	power	.
"	一个	风车	,	"	他	解释	,	"	是	这	最可靠的	方法	的	获得	一个	小的	力量	.

他解释说：“风车是获取少量电力的最可靠方法。”

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] ['floʊtɪŋ] [raʊnd] .

Always	a	little	breeze	floating	round	.
总是	一个	小的	微风	漂浮的	圆形的	.

总有阵阵微风吹拂。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [wiːl] .

Enough	to	turn	a	wheel	.
足够的	到	转动	一个	车轮	.

足够转动车轮。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] [kə'nektɪd] [də'rekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒenəreɪtər] .

This	one	is	connected	direct	with	a	small	generator	.
这	一	是	连接	直接的	和	一个	小的	发电机	.

这个设备直接连接到一台小型发电机上。

['gɪvz] ['paʊər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reidiəufəun] .

Gives	power	enough	for	a	radiophone	.
给予	力量	足够的	为了	一个	无线电话	.

功率足够驱动无线电话。

[maɪt] [juːz] ['bætəriz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [ded] [ɑːn][juː; jʊ] .

Might	use	batteries	but	they	might	go	dead	on	you	.
可能	使用	电池	但	他们	可能	去	死的	在	你	.

可能需要电池，但电池可能会没电。

['wɪndmɪl] [ænd; ənd]['dʒenəreɪtər] is224

Windmill	and	generator	is224
风车	和	发电机	is224

风车和发电机是224

[æz; əz] [gʊd] ['æftər] [ten] ['jɪrz] [æz; əz] [ten] [deɪz] .

as	good	after	ten	years	as	ten	days	.
作为	好的	后	十	年	作为	十	天	.

十年后的效果和十天后的效果一样好。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

"	There	you	are	,	"	he	heaved	a	sigh	of	relief	,
"	那里	你	是	,	"	他	喘息	一个	叹	的	宽慰	,

“你在这儿啊，”他松了口气。

[æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

as	he	struck	the	transmitter	which	he	had	taken	from	his
作为	他	击	这	发射机	哪个	他	有	已采取	从	他的

[ə'pærəntli] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] " [bæg][ʌv; əv] [trɪks] . "

apparently	inexhaustible	"	bag	of	tricks	.	"
显然	取之不尽的	"	包	的	技巧	.	"

他击打着发射器，那是他从他那似乎永远也用不完的“百宝袋”里拿出的。

" [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['reidiəufəun] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [fer]

"	Unless	I	miss	my	guess	,	we	have	a	perfectly	good	radiophone	outfit	of	fair
"	除非	我	错过	我的	猜测	,	我们	有	一个	完美	好的	无线电话	全套服装	的	公平的

['paʊər] .

power	.
力量	.

“如果我没猜错的话，我们有一套性能良好、功率相当不错的无线电话设备。”

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stoʊd] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

All	the	rest	of	it	is	stowed	down	there	in	the	bottom	.
全部	这	休息	的	它	是	已存放	向下	那里	在	这	底部	.

其余的东西都存放在底部。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [æt; ət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

We	should	be	heard	distinctly	at	from	a	hundred	to	five	hundred	miles	.
我们	应该	是	听到	明显地	在	从	一个	百	到	五	百	英里	.

在一百到五百英里的距离内，我们应该都能清楚地听到我们的声音。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , " [hiː; hi] [smaɪld] ,

In	the	future	,	"	he	smiled	,
在	这	未来	,	"	他	微笑	,

“将来，”他笑着说。

" ['evri] ['laɪfboʊt] [ænd; ənd][ræft] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['hændi] ['lɪt(ə)l]

"	every	lifeboat	and	raft	will	be	equipped	with	one	of	these	handy	little
"	每一个	救生艇	和	筏	将要	是	配备	和	一	的	这些	便利	小的

['reidiəufəun] ['aʊtˌfɪts] ,

radiophone	outfits	,
无线电话	服装	,

“每艘救生艇和救生筏都将配备一套这种方便的小型无线电话装置。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [nɑːt] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

which	are	really	not	very	expensive	.
哪个	是	真的	不是	非常	昂贵的	.

它们其实并不贵。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'siːn]

"	Then	,	with	all	eyes	fixed	upon	him	,	he	began	to	converse	with	the	unseen
"	然后	,	和	全部	眼睛	固定的	之上	他	,	他	开始	到	交谈	和	这	看不见

[ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ,

and	unknown	,
和	未知	,

“然后，在所有人的注视下，他开始与看不见、未知的存在交谈。”

[huː] , ['seɪlɪŋ] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðæt] [væst] [swiːp] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [hoʊpt] , [tuː; tə]

who	**,**	**sailing**	**somewhere**	**on**	**that**	**vast**	**sweep**	**of**	**water**	**,**	**were**	**,**	**they**	**hoped**	**,**	**to**
WHO	,	帆船	某处	在	那	广阔的	扫	的	水	,	是	,	他们	希望	,	到

[bɪ'kʌm] [ðer; ðər]['rɛsˌkjuːɜ-z] .

become	**their**	**rescuers**	**.**
变得	他们的	救援人员	.

他们希望，那些航行在那片浩瀚水域上的人们，会成为他们的救星。

[ɪn] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [toʊnz] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'tæstrəfi] [ænd; ənd][ðer; ðər]['prez(ə)nt]

In	**perfectly**	**natural**	**tones**	**he**	**spoke**	**of**	**their**	**catastrophe**	**and**	**their**	**present**
在	完美	自然的	音调	他	辐	的	他们的	灾难	和	他们的	展示

[prɪ'dɪkəmənt] .

predicament	**.**
困境	.

他用非常自然的语气讲述了他们的灾难和目前的困境。

[hiː; hi] [geɪv] [ðer; ðər] [ə'prɑːksɪmət] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] .

He	**gave**	**their**	**approximate**	**location**	**and**	**the**	**names**	**of**	**their**	**party**	**.**
他	给予	他们的	近似	地点	和	这	姓名	的	他们的	派对	.

他提供了他们的大致位置和同行人员的姓名。

[ðɪs] ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

This	**after**	**an**	**interval**	**of**	**two**	**minutes**	**,**	**he**	**repeated**	**.**
这	后	一个	间隔	的	二	分钟	,	他	重复	.

两分钟后，他重复了一遍。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][lɪps]['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ][smaɪl] .

Then	**,**	**suddenly**	**his**	**lips**	**parted**	**in**	**a**	**smile**	**.**
然后	,	突然	他的	嘴唇	分手了	在	一个	微笑	.

然后，他突然咧嘴一笑。

The225
The225
The225

['ʌðər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] .

others	**watched**	**him**	**with**	**strained**	**attention**	**.**
其他的	观看	他	和	紧张	注意力	.

其他人全神贯注地看着他。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

After	**a**	**minute**	**had**	**elapsed**	**,**	**he**	**said**	**with**	**apparent**	**satisfaction**	**:**
后	一个	分钟	有	过去	,	他	说	和	明显	满意	:

过了一会儿，他似乎很满意地说：

" [wiːl] [ə'weɪt] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] [ʌn'mikst] ['pleʒər] .

"	**We'll**	**await**	**your**	**arrival**	**with**	**unmixed**	**pleasure**	**.**
"	出色地	等待	你的	到达	和	未混合的	乐趣	.

我们将满怀喜悦地等待您的到来。

" [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['tɔrəns] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	**The**	**Steamship**	**Torrence**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**,**
"	这	轮船	托伦斯	,	"	他	解释	,

“是托伦斯号蒸汽船，”他解释道。

" [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

"	**in**	**crossing**	**the**	**Atlantic**	**was**	**driven**	**two**	**hundred**	**miles**	**off**	**her**	**course**	**.**
"	在	过境	这	大西洋	曾是	驱动	二	百	英里	离开	她	课程	.

“在横渡大西洋时，她偏离航线两百英里。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

She	is	now	only	about	seventy	-	five	miles	from	us	.
她	是	现在	仅有的	关于	七十	-	五	英里	从	我们	.

她现在距离我们只有大约75英里。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][fæst] [boʊt] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] .

Being	a	fast	boat	,	she	should	reach	us	in	three	or	four	hours	.
存在	一个	快速地	船	,	她	应该	抵达	我们	在	三	或者	四	小时	.

这是一艘快船，应该三四个小时就能到达。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	And	now	,	"	he	said	with	a	smile	,
"	和	现在	,	"	他	说	和	一个	微笑	,

“现在，”他笑着说，

" [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['tʃekər] - [bɔːrd] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

"	since	we	have	no	checker	-	board	on	deck	and	are	entirely	deprived	of
"	自从	我们	有	不	检查器	-	木板	在	甲板	和	是	完全	被剥夺的	的

['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

musical	instruments	of	any	kind	,
音乐	仪器	的	任何	种类	,

“由于甲板上没有棋盘，而且我们完全没有任何乐器，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [tel] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['aɪlənd]

perhaps	you	would	like	to	hear	me	tell	why	I	was	sure	the	mysterious	island
也许	你	会	喜欢	到	听到	我	告诉	为什么	我	曾是	当然	这	神秘	岛

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [griːf] ,

which	has	caused	us	so	much	grief	,
哪个	有	导致	我们	所以	很多	悲伤	,

或许你想听我解释一下，为什么我确信那个给我们带来如此多痛苦的神秘岛屿.....

[dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] . "

did	not	exist	.	"
做过	不是	存在	.	"

并不存在。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['vɪnsnt] ,

"	By	the	way	,	"	he	said	turning	to	Vincent	,
"	经过	这	方式	,	"	他	说	转弯	到	文森特	,

“对了，”他转向文森特说道，

" [duː][juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][mæp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	do	you	chance	to	have	the	original	of	that	old	map	with	you	?
"	做	你	机会	到	有	这	原来的	的	那	老的	地图	和	你	?

“请问您是否碰巧随身携带那张旧地图的原件？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪvi˛eɪtərz]['sɑːd(ə)n] ['leðər] [koʊt] .

"	The	boy	pointed	to	his	aviator's	sodden	leather	coat	.
"	这	男生	尖	到	他的	飞行员的	烂	皮革	外套	.

男孩指着他湿透的飞行员皮夹克。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [mʌtʃ] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] ['blæŋkits] , [hiː; hi][hæd; həd]

Although	he	had	gained	much	strength	from	the	warm	blankets	,	he	had
虽然	他	有	获得	很多	力量	从	这	温暖的	毯子	,	他	有

[faʊnd] himself226

found	himself226
成立	himself226

虽然温暖的毯子让他恢复了不少力气，但他发现自己226

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði]

unable	to	speak	of	the	tragedy	which	had	befallen	his	companion	on	the
无法	到	说话	的	这	悲剧	哪个	有	发生	他的	伴侣	在	这

['stɔːrmi] ['petrəl] .

Stormy	Petrel	.
暴风雨	海燕	.

他无法诉说他的同伴在“暴风海燕号”上遭遇的悲剧。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] - [drɔː] [ðə; ði]['wɔːtər] - [soʊkt] [mæp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Now	as	he	saw	Curlie	draw	the	water	-	soaked	map	from	the	pocket	of	his
现在	作为	他	锯	-	画	这	水	-	浸泡过	地图	从	这	口袋	的	他的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

这时，他看到柯利从外套口袋里掏出那张被水浸透的地图，

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] ['hɔːrsli] :

a	look	of	horror	overspread	his	face	and	he	muttered	hoarsely	:
一个	看	的	恐怖	蔓延	他的	脸	和	他	低声说道	沙哑地	:

他脸上露出惊恐的神色，沙哑地低语道：

" [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

"	Throw	it	into	the	sea	.
"	扔	它	进入	这	海	.

把它扔进海里。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bæd] [lʌk] . "

It	brings	nothing	but	bad	luck	. "
它	带来	没有什么	但	坏的	运气	. "

它只会带来厄运。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] - , " [wiː; wi][wəʊnt][duː] [ðæt] . "

"	No	,	no	,	"	said	Curlie	,	"	we	won't	do	that	.	"
"	不	,	不	,	"	说	-	,	"	我们	惯于	做	那	.	"

“不，不，”柯利说，“我们不会那样做。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	Then	you	must	keep	it	,	"	the	other	boy	exclaimed	.
"	然后	你	必须	保持	它	,	"	这	其他	男生	惊呼	.

“那你必须留着它，”另一个男孩喊道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['evər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	I	don't	want	ever	to	see	it	again	.
"	我	不	想	曾经	到	看	它	再次	.

“我再也不想看到它了。”

['ælfred] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hɑːpt] [ɔːf] . "

Alfred	made	me	a	present	of	it	just	before	we	hopped	off	.	"
阿尔弗雷德	制成	我	一个	展示	的	它	只是	前	我们	跳跃	离开	.	"

就在我们下车前，阿尔弗雷德把它送给了我。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['væljuː]

"	All	right	,	"	said	Curlie	,	"	but	you	are	parting	with	a	thing	of	some	value
"	全部	正确的	,	"	说	-	,	"	但	你	是	离别	和	一个	事物	的	一些	价值

. "

.	"
.	"

“好吧，”柯利说，“但你要放弃的是一件很值钱的东西。”

" ['væljuː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['vɪnsnt] .

"	Value	!	"	exclaimed	Vincent	.
"	价值	!	"	惊呼	文森特	.

“物超所值！”文森特惊呼道。

[ðen] [hiː; hi][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :

Then	he	sat	staring	at	Curlie	in	silence	as	much	as	to	say	:
然后	他	卫星	凝视	在	-	在	沉默	作为	很多	作为	到	说	:

然后他沉默地盯着柯利，仿佛在说：

" [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði][goʊld] - [bʌg] .

"	You	too	must	have	been	bitten	by	the	gold	-	bug	.
"	你	也	必须	有	到过	被咬	经过	这	金子	-	漏洞	.

“看来你也中了黄金的毒。”

" [bʌt; bət] [ðæt] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ['ɪnsekt]

"	But	that	Curlie	had	not	been	bitten	by	that	dangerous	and	poisonous	insect
"	但	那	-	有	不是	到过	被咬	经过	那	危险的	和	有毒	昆虫

[wɪl] [biː; bi] [pruːvd] ,

will	be	proved	,
将要	是	已证实	,

“但事实证明，柯利并没有被那种危险的有毒昆虫叮咬。”

[aɪ] [θɪŋk] , [baɪ][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] . -

I	think	,	by	the	pages	which	follow	.	227
我	思考	,	经过	这	页面	哪个	跟随	.	-

我认为，从接下来的几页内容来看，227

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp]

THE	STORY	OF	THE	MAP
这	故事	的	这	地图

地图的故事

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] - , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːgi] [bɪt][ʌv; əv] ['veləm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	You	see	,	"	said	Curlie	,	tapping	the	soggy	bit	of	vellum	which	he	held	in	his
"	你	看	,	"	说	-	,	窃听	这	湿漉漉的	少量	的	羊皮纸	哪个	他	握住	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

“你看，”柯利说着，敲了敲手里那块湿漉漉的羊皮纸。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæp][ɪz] , [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['dʒenjuɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [its] [tuː] [oʊld] .

"	the	trouble	with	this	map	is	,	not	that	it	is	not	genuine	,	but	that	it's	too	old	.
"	这	麻烦	和	这	地图	是	,	不是	那	它	是	不是	真的	,	但	那	它是	也	老的	.

“这张地图的问题不在于它不是真的，而在于它太老了。”

[ðɪs] [mæp] , " [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] ['emfəsɪs] , " [ðɪs] [mæp][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˌfɔːrˈtiːn] ['hʌndrəd]

This	map	,	"	he	paused	for	emphasis	,	"	this	map	was	made	in	fourteen	hundred
这	地图	,	"	他	暂停	为了	强调	,	"	这	地图	曾是	制成	在	十四	百

[ænd; ənd] ['fɔːrti] - [sɪks] .

and	forty	-	six	.
和	四十	-	六	.

“这张地图，”他停顿了一下以示强调，“这张地图是1446年绘制的。”

" ['glædɪs] ['ɑːrdˌmɔr] [gɑːspt] .

"	Gladys	Ardmore	gasped	.
"	格拉迪斯	阿德莫尔	倒吸一口气	.

格拉迪斯·阿德莫尔倒吸了一口气。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [stɛərd][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

Her	brother	stared	in	astonishment	.
她	兄弟	凝视	在	惊讶	.

她哥哥目瞪口呆地看着她。

" [its] [ə; eɪ][fækt] ! " [dɪ'klerd] - [ɪm'fætɪkli] .
" It's a fact ! " declared Curlie emphatically .
" 它是 一个 事实 ! " 声明 - 强调地 .

“这是事实！”柯利斩钉截铁地宣布。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" You see , " he went on ,
" 你 看 , " 他 去 在 ,

“你看，”他继续说道，

" [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['glædɪs][aɪ] [sɔː] [æn; ən][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n]
" the day I was in the library with Miss Gladys I saw an exact reproduction
" 这 天 我 曾是 在 这 图书馆 和 错过 格拉迪斯 我 锯 一个 精确的 生殖
[ʌv; əv] [ðɪs] [mæp][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] .
of this map in a large volume .
的 这 地图 在 一个 大的 体积 .

“那天我和格拉迪斯小姐在图书馆时，在一本大书中看到了这幅地图的精确复制品。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]
At the same time I read a description of it and a brief account of its
在 这 相同的 时间 我 读 一个 描述 的 它 和 一个 简短的 帐户 的 它是
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

与此同时，我还阅读了对它的描述和简要的历史介绍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .
It seems it was lost sight of about a century ago .
它 似乎 它 曾是 丢失的 视线 的 关于 一个 世纪 前 .

似乎大约一个世纪前它就被人们遗忘了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɑːpiz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz] [gɔːn] .
There were copies , but the original was gone .
那里 是 副本 , 但 这 原来的 曾是 已消失 .

有复印件，但原件已经不见了。

" [aɪ] [kən'kluːdid] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði][mæp][hæd; həd] somehow228
" I concluded at once that the map had somehow228
" 我 结束 在 一次 那 这 地图 有 somehow228

我立刻得出结论，这张地图不知何故有228

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ælfred] ['braɪtˌwʊd] .
come into the hands of Alfred Brightwood .
来 进入 这 双手 的 阿尔弗雷德 布莱特伍德 .

落入阿尔弗雷德·布莱特伍德手中。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ,
Since I was convinced that this was the truth ,
自从 我 曾是 确信 那 这 曾是 这 真相 ,

因为我确信这就是事实，

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][goʊld] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
and since I had read the writing about the gold discovered on the mysterious
和 自从 我 有 读 这 写作 关于 这 金子 发现 在 这 神秘
['aɪlənd]['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd][ðer; ðər] ,
island charted there ,
岛 图表 那里 ,

而且，因为我读过关于在地图上标示的那座神秘岛屿上发现黄金的文章，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['pɑ:səb(ə)l]

I	decided	that	it	would	be	wise	to	find	out	whether	or	not	it	were	possible
我	决定	那	它	会	是	明智的	到	寻找	出去	无论	或者	不是	它	是	可能的

[ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [maɪt] [bi:; bi] [tru:] .

that	this	strange	story	might	be	true	.
那	这	奇怪的	故事	可能	是	真的	.

我决定查明这个奇怪的故事是否可能是真的。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [baʊnd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] [ˌdʒi:ə'græfɪk] ['mægəzinz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪri:z]

I	found	my	answer	in	a	bound	volume	of	Scottish	Geographic	Magazines	in	a	series
我	成立	我的	回答	在	一个	边界	体积	的	苏格兰	地理	杂志	在	一个	系列

[ʌv; əv] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] ['mɪθɪkl] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] . -

of	articles	entitled	'	The	So	-	Called	Mythical	Islands	of	the	Atlantic	.	'
的	文章	标题	-	这	所以	-	称为	神话	岛屿	的	这	大西洋	.	-

我在一本苏格兰地理杂志的合订本中找到了答案，那是一系列题为“所谓的大西洋神话岛屿”的文章。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['ferli] [gʊd] [pru:f] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ['lændɪd] [ɑ:n] [ðə; ði]

"	It	seems	that	there	is	fairly	good	proof	that	a	number	of	vessels	landed	on	the
"	它	似乎	那	那里	是	相当	好的	证明	那	一个	数字	的	船只	登陆	在	这

[nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] [bɪ'fɔ:r] [kə'lʌmbəs] [dɪd] .

North	American	continent	before	Columbus	did	.
北	美国人	大陆	前	哥伦布	做过	.

“似乎有相当确凿的证据表明，在哥伦布之前，已经有许多船只登陆北美大陆。”

['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [ɔ:r] ['lʊrd] [ɑ:n] [baɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,

Driven	out	of	their	course	or	lured	on	by	hopes	of	gold	and	adventure	,
驱动	出去	的	他们的	课程	或者	诱饵	在	经过	希望	的	金子	和	冒险	,

或偏离航线，或被黄金和冒险的诱惑所吸引，

[ði:z] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ri:dɪs'kʌvəd] [lændz] [tu:; tə] [ðə; ði] [west]

these	ships	from	time	to	time	discovered	and	rediscovered	lands	to	the	west
这些	船舶	从	时间	到	时间	发现	和	重新发现	土地	到	这	西方

[ʌv; əv] ['aɪərlənd] .

of	Ireland	.
的	爱尔兰	.

这些船只不时会发现和重新发现爱尔兰西部的土地。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [æz; əz] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [neɪmz] .

They	thought	of	the	land	as	islands	and	gave	them	names	.
他们	想法	的	这	土地	作为	岛屿	和	给予	他们	姓名	.

他们把这片土地看作岛屿，并给它们起了名字。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [brə'zɪl] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

The	island	of	Brazil	was	one	of	them	.
这	岛	的	巴西	曾是	一	的	他们	.

巴西岛就是其中之一。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðɪs] [mæp] [aɪ] [hæv; həv] [hɪr] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]

If	you	were	to	consult	this	map	I	have	here	you	would	find	the	island	of
如果	你	是	到	咨询	这	地图	我	有	这里	你	会	寻找	这	岛	的

[brə'zɪl] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] ['aɪərlənd] ,

Brazil	indicated	by	a	circle	which	is	nearly	as	large	as	Ireland	,
巴西	表明的	经过	一个	圆圈	哪个	是	几乎	作为	大的	作为	爱尔兰	,

如果你参考我这张地图，你会发现巴西岛用一个几乎和爱尔兰一样大的圆圈标出。

[jet] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kru:z] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] this229

yet	if	you	were	to	cruise	all	over	the	waters	in	the	vicinity	of	this229
然而	如果	你	是	到	巡航	全部	超过	这	水	在	这	附近	的	this229

然而，如果你在这229附近水域巡游一番的话……

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['aɪlənd] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['restləs] [oʊld] ['oʊʃ(ə)n] .

supposed	island	you	would	find	only	the	restless	old	ocean	.
据称	岛	你	会	寻找	仅有的	这	不安	老的	海洋	.

你以为会找到一座岛屿，结果却发现那里只有波涛汹涌的古老海洋。

" [wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] [ðen] ? " [hiː; hi] [smaɪld] .

"	What's	the	answer	then	?	"	he	smiled	.
"	是什么	这	回答	然后	?	"	他	微笑	.

“那答案是什么呢？”他笑着问。

" [dʒʌst] [ðɪs] :

"	Just	this	:
"	只是	这	:

仅此而已：

[ðiːz] ['eɪnʃənt] [siː] ['roʊvɝz] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['ækjərət] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

These	ancient	sea	rovers	didn't	have	any	accurate	way	of	telling	where	they	were
这些	古老的	海	探测车	没有	有	任何	准确的	方式	的	讲述	在哪里	他们	是

[æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] ,

at	a	given	time	on	the	sea	,
在	一个	给定	时间	在	这	海	,

这些古代海上探测船没有任何准确的方法来确定自己在海上特定时间的位置。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

so	they	had	to	guess	at	it	.
所以	他们	有	到	猜测	在	它	.

所以他们只能靠猜。

['kærid] [ɑːn] [baɪ] ['waɪndz] [ænd; ənd] ['kɝːənts] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['trævld] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Carried	on	by	winds	and	currents	,	they	often	traveled	much	farther	than	they
携带	在	经过	风	和	电流	,	他们	经常	旅行	很多	更远	比	他们

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

借助风力和洋流，它们往往游得比自己预想的要远得多。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['aɪlənd] .

They	landed	on	the	continent	of	North	America	and	thought	it	an	island	.
他们	登陆	在	这	大陆	的	北	美国	和	想法	它	一个	岛	.

他们登陆了北美洲大陆，却以为它是一个岛屿。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [lænd] [ðeɪ] [hæd; həd]

When	they	came	back	to	Europe	they	tried	to	locate	the	land	they	had
什么时候	他们	来了	后退	到	欧洲	他们	尝试	到	定位	这	土地	他们	有

[dɪ'skʌvərd] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæp] ,

discovered	on	a	map	,
发现	在	一个	地图	,

他们回到欧洲后，试图在地图上找到他们发现的那片土地。

[ænd; ənd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ] .

and	missed	it	by	only	a	thousand	miles	or	so	.
和	错过	它	经过	仅有的	一个	千	英里	或者	所以	.

结果只差一千英里左右就到了。

" ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [frend] [huː] [roʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæp]

"	Our	ancient	friend	who	wrote	of	his	experiences	on	the	back	of	this	map
"	我们的	古老的	朋友	WHO	写道	的	他的	经历	在	这	后退	的	这	地图

[hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn] ['sentrəl] [ɔːr] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

had	doubtless	been	carried	to	some	point	in	Central	or	South	America	,
有	毫无疑问	到过	携带	到	一些	观点	在	中央	或者	南	美国	,

“我们那位在地图背面写下自己经历的古老朋友，无疑是被带到了中美洲或南美洲的某个地方。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['plenti] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz]

for	there	was	,	even	in	those	days	,	plenty	of	gold	to	be	found	in	those
为了	那里	曾是	,	甚至	在	那些	天	,	很多	的	金子	到	是	成立	在	那些

['riːdʒənz] . "

regions	.	"
地区	.	"

因为即使在当时，那些地区也蕴藏着大量的黄金。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['vɪnsnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	So	you	see	,	"	he	turned	to	Vincent	with	a	smile	,
"	所以	你	看	,	"	他	转向	到	文森特	和	一个	微笑	,

“所以你看，”他笑着转向文森特说。

" [juː; jʊ] [went] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [riːdɪ'skʌvɝɪŋ]

"	you	went	five	hundred	miles	out	to	sea	for	the	purpose	of	rediscovering
"	你	去	五	百	英里	出去	到	海	为了	这	目的	的	重新发现

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

“你出海五百英里，是为了重新发现美洲。”

[nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

Not	much	chance	of	success	.
不是	很多	机会	的	成功	.

成功的机会不大。

['eniweɪ] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [dæʃt] off230

Anyway	that's	what	I	thought	,	and	that	is	why	I	dashed	off230
反正	那就是	什么	我	想法	,	和	那	是	为什么	我	虚线	off230

总之，我是这么想的，所以才匆匆离开了230。

[ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] - .

on	a	wild	race	in	the	Kittlewake	.
在	一个	荒野	种族	在	这	-	.

在基特尔韦克河上进行了一场激烈的比赛。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] .

And	that's	why	we're	here	.
和	那就是	为什么	是	这里	.

这就是我们来这里的原因。

" ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] - ['nærətɪv] .

"	Silence	followed	the	ending	of	Curlie's	narrative	.
"	沉默	随后	这	结束	的	-	叙述	.

柯莉的叙述结束后，一片寂静。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

There	seemed	to	be	nothing	more	to	say	.
那里	似乎	到	是	没有什么	更多的	到	说	.

似乎没什么可说的了。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

So	they	sat	there	staring	at	the	sea	for	a	long	time	.
所以	他们	卫星	那里	凝视	在	这	海	为了	一个	长的	时间	.

于是他们坐在那里，凝视着大海，过了很久。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['skɪpɝz] [ə'naʊnsmənt] :

The	silence	was	at	last	broken	by	the	skipper's	announcement	:
这	沉默	曾是	在	最后的	破碎的	经过	这	船长的	公告	:

沉默最终被船长的宣布打破：

" [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [baʊ; boʊ] .

"	**Smoke**	**on**	**the**	**larboard**	**bow**	**.**
"	抽烟	在	这	左舷	弓	.

左舷船首冒烟。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	**It**	**was**	**true**	**.**
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[ðer; ðər] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

Their	**relief**	**was**	**at**	**hand**	**.**
他们的	宽慰	曾是	在	手	.

他们的解脱即将到来。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Almost	**immediately**	**afterward**	**Curlie**	**received**	**a**	**second**	**reassuring**	**message**	**from**	**the**
几乎	立即地	之后	-	已收到	一个	第二	令人安心	信息	从	这

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnər] .

captain	**of**	**the**	**liner**	**.**
队长	的	这	衬垫	.

随后不久，柯利就收到了邮轮船长发来的第二条令人安心的消息。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['dɔːtər]

A	**short**	**time**	**after**	**that**	**he**	**had**	**the**	**pleasure**	**of**	**escorting**	**the**	**dripping**	**daughter**
一个	短的	时间	后	那	他	有	这	乐趣	的	护送	这	滴落	女儿

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

of	**a**	**millionaire**	**up**	**the**	**gangway**	**.**
的	一个	百万富翁	向上	这	舷梯	.

不久之后，他便有幸护送一位浑身湿透的百万富翁的女儿走上舷梯。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːk] , ['vɪnsnt] ['ɑːrdˌmɔr]

The	**next**	**day**	**as**	**they**	**were**	**moving**	**in**	**toward**	**the**	**dock**	**,**	**Vincent**	**Ardmore**
这	下一个	天	作为	他们	是	移动	在	朝向	这	码头	,	文森特	阿德莫尔

[ə'proʊtʃt] - .

approached	**Curlie**	**.**
接近	-	.

第二天，当他们向码头驶去时，文森特·阿德莫尔走向了柯利。

" [maɪ] ['sɪstər] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	**My**	**sister**	**,**	"	**there**	**was**	**a**	**strange**	**smile**	**on**	**his**	**lips**	**,**
"	我的	姐姐	,	"	那里	曾是	一个	奇怪的	微笑	在	他的	嘴唇	,

“我妹妹，”他嘴角露出一丝奇怪的笑容。

" [sez] [juː; jʊ][set] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'restɪd] ? "

"	**says**	**you**	**set**	**out**	**on**	**this**	**trip**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**having**	**me**	**arrested**	**?**	**"**
"	说道	你	放	出去	在	这	旅行	为了	这	目的	的	拥有	我	被捕	?	"

“你说你这次旅行的目的是为了让我被捕？”

" [aɪ][dɪd] . " -

"	**I**	**did**	**.**	"	**231**
"	我	做过	.	"	-

“我做了。”231

" [wel] — " [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [tʃoʊkt] [ʌp][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] .

"	**Well**	**—**	"	**the**	**other**	**boy**	**choked**	**up**	**and**	**could**	**not**	**continue**	**.**
"	出色地	—	"	这	其他	男生	窒息	向上	和	可以	不是	继续	.

“嗯——”另一个男孩哽咽了，说不下去了。

" [ðə; ði] [lɔ:] , ['pʌnɪʃmənt] , ['prizənz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] -

"	The	law	,	punishment	,	prisons	and	all	that	,	as	I	understand	it	,	"	said	Curlie
"	这	法律	,	惩罚	,	监狱	和	全部	那	,	作为	我	理解	它	,	"	说	-

['θɔ:tfəli] ,

thoughtfully	,
深思熟虑	,

“法律、惩罚、监狱等等，据我所知，”柯利若有所思地说。

" [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['pɜ:rpəs] :

"	have	but	one	purpose	:
"	有	但	一	目的	:

只有一个目的：

[tu:; tə] [ti:tʃ] ['pi:p(ə)l] [wʌt] ['ʌðər] [foʊks] - [raɪts] [ɑ:r; ər][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn]

to	teach	people	what	other	folks	'	rights	are	and	to	encourage	them	in
到	教	人们	什么	其他	各位	-	权利	是	和	到	鼓励	他们	在

[rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

respecting	them	.
尊重	他们	.

教导人们了解他人的权利，并鼓励他们尊重这些权利。

[its] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [fer] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

It's	my	business	to	see	that	there	is	fair	play	in	the	air	.
它是	我的	商业	到	看	那	那里	是	公平的	玩	在	这	空气	.

我的职责是确保公平竞争的氛围。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [si:] .

"	He	paused	and	looked	away	at	the	sea	.
"	他	暂停	和	看起来	离开	在	这	海	.

他停顿了一下，目光转向大海。

[wen] [hi:; hi] [ri'zju:md] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['hʌskinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

When	he	resumed	there	was	a	suspicious	huskiness	in	his	voice	.
什么时候	他	恢复	那里	曾是	一个	可疑的	嘶哑	在	他的	嗓音	.

他重新开口时，声音里透着一股可疑的沙哑。

" [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['pʌnɪʃt]

"	Seems	to	me	that	as	far	as	you	are	concerned	,	nature	has	punished
"	似乎	到	我	那	作为	远的	作为	你	是	担心的	,	自然	有	受到惩罚

[ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] .

you	about	enough	.
你	关于	足够的	.

“依我看，就你而言，大自然已经惩罚你够多了。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ] [weɪv] [leŋθs]

You	ought	to	know	by	this	time	what	interfering	with	the	radio	wave	lengths
你	应该	到	知道	经过	这	时间	什么	干扰	和	这	收音机	海浪	长度

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['træfɪk] [maɪt] [mi:n] [tu:; tə] ['ʃɪprekt] [men] ;

belonging	to	sea	traffic	might	mean	to	shipwrecked	men	;
属于	到	海	交通	可能	意思是	到	遭遇海难	男人	;

你应该已经知道，干扰海上交通的无线电波长会对遇难船员造成什么后果；

[ænd; ənd] — [wel] — [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z] !

and	—	well	—	Oh	,	what's	the	use	!
和	—	出色地	—	哦	,	是什么	这	使用	!

唉——哦，这有什么用呢！

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ə'brʌptli] .

"	he	broke	off	abruptly	.
"	他	打破	离开	突然	.

他突然中断了谈话。

" [aɪm][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] [fuːl] .
" I'm a chicken - hearted fool .
" 我是 一个 鸡 - 心地 傻子 .

我真是个胆小鬼。

[jʊə(r)] [aʊt] [ɑːn] [pə'roʊl] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['evri] [wiːk] .
You're out on parole and must report to your sister every week .
你是 出去 在 言语 和 必须 报告 到 你的 姐姐 每一个 星期 .

你目前处于假释期，必须每周向你姐姐报到。

[ʃiːz] — [ʃiːz] [wʌt] [aɪ'd] [kɔːl] [ə; eɪ] [brɪk] !
She's — she's what I'd call a brick !
她是 — 她是 什么 ID 称呼 一个 砖 !

她——她简直就是一块砖头！

" ['tɜːrnɪŋ] ['heɪstɪli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" Turning hastily he walked away .
" 转弯 草草 他 步行 离开 .

他匆匆转身离开。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɔːl] [bʌt; bət] [ræn] ['oʊvər] ['glædɪs] ['ɑːrdˌmɔr] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
Almost before he knew it , he all but ran over Gladys Ardmore , coming to
几乎 前 他 知道 它 , 他 全部 但 跑 超过 格拉迪斯 阿德莫尔 , 未来 到
[miːt] [hɪm; ɪm] . -
meet him . 232
见面 他 . -

他几乎还没反应过来，就差点撞到前来迎接他的格拉迪斯·阿德莫尔。232

" [oʊ] , ['mɪstər] — ['mɪstər] — " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Oh , Mister — Mister — " she hesitated .
" 哦 , 先生 — 先生 — " 她 犹豫了一下 .

“哦，先生——先生——”她犹豫了一下。

" [dʒʌst] [pleɪn] - , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" Just plain Curlie , " he smiled .
" 只是 清楚的 - , " 他 微笑 .

“就叫柯利吧，”他笑着说。

" [juː; jʊ] — [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] ?
" You — you're coming to see me when you get home ?
" 你 — 你是 未来 到 看 我 什么时候 你 得到 家 ?

“你——你回家后会来看我吗？”

[wəʊnt] [juː; jʊ] ?
Won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

" - [θɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
" Curlie thought a moment ,
" - 想法 一个 片刻 ,

柯利想了一会儿，

[ðen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrdˌmɔr] ['mænʃ(ə)n] [flæʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
then of a sudden the spacious walls of the Ardmore mansion flashed into his
然后 的 一个 突然 这 宽敞 墙壁 的 这 阿德莫尔 大厦 闪光灯 进入 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

突然间，阿德莫尔庄园宽敞的墙壁映入了他的脑海。

[tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ;

To	go	there	as	an	officer	of	the	law	was	one	thing	;
到	去	那里	作为	一个	官	的	这	法律	曾是	一	事物	;

以执法人员的身份去那里是一回事；

[tuː; tə][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðər] .

to	go	as	a	guest	was	quite	another	.
到	去	作为	一个	客人	曾是	相当	其他	.

以客人身份前往则是另一回事。

" [waɪ] — [waɪ] — " [hiː; hi] [druː] [bæk] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] — " [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][bʌt; bət]

"	Why	—	why	—	"	he	drew	back	in	confusion	—	"	you'll	have	to	excuse	me	but
"	为什么	—	为什么	—	"	他	画	后退	在	困惑	—	"	你会	有	到	原谅	我	但

— [bʌt; bət] — "

—	but	—	"
—	但	—	"

“为什么——为什么——”他困惑地后退一步，“请原谅我，但是——但是——”

" [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] !

"	Oh	!	I	know	!
"	哦	!	我	知道	!

“哦！我知道了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [its] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

"	It's	the	house	and	everything	.
"	它是	这	房子	和	一切	.

“房子和所有的一切。”

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ;

Tell	you	what	,	"	she	seized	him	by	the	arm	;
告诉	你	什么	,	"	她	查获	他	经过	这	手臂	;

“告诉你吧，”她抓住他的胳膊；

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] ['fɑːrmhaʊs] [daʊn] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'steɪt] .

"	there's	a	little	old	-	fashioned	farmhouse	down	in	one	corner	of	our	estate	.
"	有	一个	小的	老的	-	造型	农家	向下	在	一	角落	的	我们的	财产	.

“在我们庄园的一角，有一座小小的老式农舍。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kept] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

It	was	there	when	we	bought	it	and	has	been	kept	just	the	same
它	曾是	那里	什么时候	我们	买	它	和	有	到过	保留	只是	这	相同的

['evər] [sɪns] .

ever	since	.
曾经	自从	.

它在我们买下房子时就在那里，而且从那时起就一直保持原样。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [red] [plʌʃ] [tʃerz] , ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] .

Even	the	furniture	,	red	plush	chairs	,	kitchen	stove	and	everything	,	are	there	.
甚至	这	家具	, 红色的		豪华的	椅子	,	厨房	火炉	和	一切	,	是	那里	.

就连家具、红色毛绒椅、厨房炉灶等等，都一应俱全。

[wiːl] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr]['frɑːlɪk] ['sʌmtaɪm] , ['pɑːpkɔːrn] , [mə'læsɪz]

We'll	go	down	there	and	have	a	regular	frolic	sometime	,	popcorn	,	molasses
出色地	去	向下	那里	和	有	一个	常规的	嬉戏	有时	,	爆米花	,	糖蜜

['kændi] , ['tʃekərz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

candy	,	checkers	and	everything	.
糖果	,	跳棋	和	一切	.

我们以后会去那里好好玩玩，吃爆米花、糖蜜糖、玩跳棋什么的。

[wiːv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kʊk] [huː] [wʌns] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

We've	a	wonderful	cook	who	once	lived	on	a	farm	.
我们已经	一个	精彩的	厨师	WHO	一次	居住地	在	一个	农场	.

我们有一位很棒的厨师，他以前住在农场里。

[wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] . -

We'll	take	her	along	as	a	chaperon	.	233
出色地	拿	她	沿着	作为	一个	监护人	.	-

我们会带她一起去当监护人。233

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Now	will	you	come	?
现在	将要	你	来	?

现在你来吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

" [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] ['iːgərli] .

"	she	urged	eagerly	.
"	她	敦促	急切地	.

她急切地催促道。

" [waɪ] — [waɪ] — "

"	Why	—	why	—	"
"	为什么	—	为什么	—	"

“为什么——为什么——”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , " [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] ,

"	If	you	don't	,	"	she	held	up	a	warning	finger	,
"	如果	你	不	,	"	她	握住	向上	一个	警告	手指	,

“如果你不这样做，”她竖起一根手指警告道，

" [aɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]['vɪzɪt][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['siːkrət] ['waɪərləs] [ruːm] [ʌv; əv] [jɔːrz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ]

"	I'll	come	up	and	visit	you	in	that	secret	wireless	room	of	yours	just	as	I
"	患病的	来	向上	和	访问	你	在	那	秘密	无线的	房间	的	你的	只是	作为	我

[wʌns] [sed] [aɪ] [wʊd] . "

once	said	I	would	.	"
一次	说	我	会	.	"

“我会像我之前承诺的那样，去你那个秘密的无线电室拜访你。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] - , " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'rendər] .

"	In	that	case	,	"	said	Curlie	,	"	I	suppose	I'll	have	to	surrender	.
"	在	那	案件	,	"	说	-	,	"	我	认为	患病的	有	到	投降	.

“既然如此，”柯利说，“我想我只能投降了。”

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['hæpɪli] , " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [bæk] [tuː; tə] [dɪr] [oʊld] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

And	,	"	he	added	happily	,	"	here	we	are	,	back	to	dear	old	North	America	,
和	,	"	他	额外	快乐地	,	"	这里	我们	是	,	后退	到	亲爱的	老的	北	美国	,

“然后，”他高兴地补充道，“我们又回到了亲爱的北美。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [goʊld][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .

without	any	gold	but	with	a	lot	to	be	thankful	for	.
没有	任何	金子	但	和	一个	很多	到	是	感恩	为了	.

虽然没有黄金，但有很多值得感恩的事情。

" [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] .

"	The	boat	was	bumping	against	the	dock	.
"	这	船	曾是	碰撞	反对	这	码头	.

“船撞到了码头。”

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] [skwiːz] [ðə; ði][gɜːrl] [dæʃt] [ə'weɪ] . -

Giving	his	arm	a	squeeze	the	girl	dashed	away	.	234
给予	他的	手臂	一个	挤	这	女孩	虚线	离开	.	-

女孩捏了捏他的胳膊，然后飞快地跑开了。234

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ɔːf] [ɑːn] [ə'nʌðər] [waɪld] [tʃeɪs]

OFF	ON	ANOTHER	WILD	CHASE
离开	在	其他	荒野	追赶

又一场疯狂追逐开始了

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['leɪtər] - [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['taʊər] [ruːm] .

A	few	nights	later	Curlie	was	back	in	the	secret	tower	room	.
一个	很少	夜晚	之后	-	曾是	后退	在	这	秘密	塔	房间	.

几天后的一个晚上，柯利又回到了秘密塔楼房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æz; əz]['evər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['trʌb(ə)l] .

He	was	busy	as	ever	running	down	trouble	.
他	曾是	忙碌的	作为	曾经	跑步	向下	麻烦	.

他一如既往地忙着追查各种麻烦。

[dʒoʊ]['meəriən, 'mæriən] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['nɔɪzləsli] , [drɑːpt] [ə; eɪ] ['letər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

Joe	Marion	,	entering	the	room	noiselessly	,	dropped	a	letter	into	his	hand	.
乔	玛丽昂	,	进入	这	房间	无声	,	掉落	一个	信	进入	他的	手	.

乔·马里恩悄无声息地走进房间，将一封信放在手中。

[ðə; ði] ['letər] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrdˌmɔr] ['fæməli][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

The	letter	bore	the	insignia	of	the	Ardmore	family	in	one	corner	.
这	信	钻孔	这	徽章	的	这	阿德莫尔	家庭	在	一	角落	.

信件一角印有阿德莫尔家族的徽章。

" [frʌm; frəm] ['glædɪs] ['ɑːrdˌmɔr] !

"	From	Gladys	Ardmore	!
"	从	格拉迪斯	阿德莫尔	!

来自格拉迪斯·阿德莫尔!

" [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	he	told	himself	.
"	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

But	he	was	mistaken	.
但	他	曾是	错误	.

但他错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['letər] [saɪnd] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] ['bɪznəs] [hænd] .

It	was	a	typewritten	letter	signed	in	a	bold	business	hand	.
它	曾是	一个	打字稿	信	签名	在	一个	大胆的	商业	手	.

这是一封打字信，署名是工整的商务字体。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :

It	ran	:
它	跑	:

它运行了：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" It is with great pleasure that I inclose a check for the sum of the
" 它 是 和 伟大的 乐趣 那 我 附寄 一个 查看 为了 这 和 的 这
[rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] .
reward offered for the safe return of my son .
报酬 提供 为了 这 安全的 返回 的 我的 儿子 .

"我非常高兴地附上一张支票，金额为我儿子安全返回所获赏金的总额。"

" ([saɪnd]) [dʒeɪ] . ['ænsən] ['ɑːrdˌmɔr] .
" (Signed) J . Anson Ardmore .
" (签名) J . 安森 阿德莫尔 .

（签名）J. Anson Ardmore。

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] , [ðen] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] . -
" Curlie looked at the check , then uttered a low whistle . 235
" - 看起来 在 这 查看 , 然后 说出 一个 低的 哨 . -

柯利看了看账单，然后低声吹了声口哨。235

" [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][siː] . ['kɑːrsn] , $10 , - . - , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Pay to the order of C . Carson , $10 , 000 . 00 , " he whispered .
" 支付 到 这 命令 的 C . 卡森 , $10 , - . - , " 他 低声说道 .

"付给 C. Carson 10,000.00 美元，"他低声说道。

[ðen] [aʊt] [laʊd] :
Then out loud :
然后 出去 大声 :

然后大声说：

" [dʒoʊ] , [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [duː][wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "
" Joe , what would a fellow do with ten thousand dollars ? "
" 乔 , 什么 会 一个 同伴 做 和 十 千 美元 ? "

"乔，一个人如果有了一万美元，他会做什么？"

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , " [dʒoʊ] [grɪnd] [bæk] .
" Search me , " Joe grinned back .
" 搜索 我 , " 乔 咧嘴一笑 后退 .

"搜我，"乔咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði]['fiːvər][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
" You got the fever or something ?
" 你 得到 这 发烧 或者 某物 ?

你发烧了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər] .
" he asked a second later .
" 他 问 一个 第二 之后 .

他过了一会儿又问道。

- [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃek] .
Curlie showed him the check .
- 显示 他 这 查看 .

柯利给他看了支票。

" [waɪ] , " [sed] [dʒoʊ] , " [juː; jʊ] [maɪt] [baɪ] [ə; eɪ][kɑːr] . "
" Why , " said Joe , " you might buy a car . "
" 为什么 , " 说 乔 , " 你 可能 买 一个 车 . "

"为什么呢？"乔说，"你可能会买辆车。"

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['bɝ:dz] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] . "

The	Humming	Bird's	quite	good	enough	.	"
这	哼唱	鸟类	相当	好的	足够的	.	"

“蜂鸟”这个名字已经足够好了。

" [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , " [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] , " [dʒʌst][get] [ðæt] [kæʃt] [fɔ:r; fər]

"	Tell	you	what	,	"	he	said	after	a	moment's	thought	,	"	just	get	that	cashed	for
"	告诉	你	什么	,	"	他	说	后	一个	瞬间	想法	,	"	只是	得到	那	已兑现	为了

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“这样吧，”他想了想说，“帮我把那笔钱兑现就行了。”

[wɪl] [ju:; jʊ] ?

will	you	?
将要	你	?

你会?

[ðen] [faɪnd] [aʊt] [wer] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['skɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [send]

Then	find	out	where	our	old	skipper	and	the	engineer	live	and	send
然后	寻找	出去	在哪里	我们的	老的	船长	和	这	工程师	居住	和	发送

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pi:s] .

them	a	thousand	apiece	.
他们	一个	千	一块	.

然后找到我们以前的船长和工程师的住处，分别给他们每人寄一千块钱。

['æftər] [ðæt] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

After	that	pocket	a	thousand	for	yourself	.
后	那	口袋	一个	千	为了	你自己	.

之后，你就可以把剩下的1000块装进口袋了。

[ðen] — [ðen] — [oʊ] , [wel] , ['haɪər][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['seɪfti] [dɪ'pɑ:zɪt][bɑ:ks][ænd; ənd] [bai] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɑ:t]

Then	—	then	—	Oh	,	well	,	hire	me	a	safety	deposit	box	and	buy	me	a	lot
然后	—	然后	—	哦	,	出色地	,	聘请	我	一个	安全	订金	盒子	和	买	我	一个	很多

[ʌv; əv] ['lɪbərti] [bɑ:ndz] .

of	Liberty	bonds	.
的	自由	债券	.

然后——然后——哦，好吧，给我租个保险箱，再给我买很多自由债券。

[maɪt] [wɑ:nt] - [ɪm] [sʌm; səm] [deɪ] .

Might	want	'	em	some	day	.
可能	想	-	呃	一些	天	.

或许有一天你会需要它们。

" [ænd; ənd] , [seɪ] , [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:] ,

"	And	,	say	,	that	reminds	me	,
"	和	,	说	,	那	提醒	我	,

“对了，这让我想起……”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['veləm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['stretʃər] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

"	he	pointed	to	a	square	of	vellum	which	hung	on	a	stretcher	in	the	corner	.
"	他	尖	到	一个	正方形	的	羊皮纸	哪个	悬挂	在	一个	担架	在	这	角落	.

他指着挂在角落画框上的一块方形羊皮纸。

" [teɪk] [ðæt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][bɪg]['laɪbreri][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [its] a236

"	Take	that	over	to	the	big	library	on	the	North	Side	and	tell	'	em	it's	a236
"	拿	那	超过	到	这	大的	图书馆	在	这	北	边	和	告诉	-	呃	它是	a236

“把那东西拿到北边的大图书馆去，告诉他们那是a236。”

['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ˌju: 'es] .

present	from	us	.
展示	从	我们	.

我们赠送的礼物。

[its] [ðæt] [mæp] ['vɪnsnt] ['ɑːrdˌmɔr] [geɪv] [ˌem 'iː] .

It's	that	map	Vincent	Ardmore	gave	me	.
它是	那	地图	文森特	阿德莫尔	给予	我	.

那是文森特·阿德莫尔给我的那张地图。

[its] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [mæps][ɑːr; ər][nɑːt] [seɪf] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]['laɪbreri] .

It's	worth	a	thousand	dollars	,	but	such	maps	are	not	safe	outside	a	library	.
它是	值得	一个	千	美元	,	但	这样的	地图	是	不是	安全的	外部	一个	图书馆	.

这张地图价值一千美元，但这种地图在图书馆以外的地方并不安全。

[tel] - [ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][aɪs] , " [hiː; hi] [læft] .

Tell	'	em	to	put	it	on	ice	,	"	he	laughed	.
告诉	-	呃	到	放	它	在	冰	,	"	他	笑了	.

“告诉他们把它冰冻起来，”他笑着说。

['skersli] [hæd; həd][dʒoʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kiːn] - [aɪd] , [greɪ] - ['herd] [mæn] ['entərd] [ðə; ði]

Scarcely	had	Joe	departed	than	a	keen	-	eyed	,	gray	-	haired	man	entered	the
几乎	有	乔	已离开	比	一个	敏锐的	-	眼睛	,	灰色的	-	头发	男人	进入	这

['taʊər] [ruːm] .

tower	room	.
塔	房间	.

乔刚离开不久，一个目光锐利、头发花白的男人就走进了塔楼房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] ['edwərd] ['mɑːrʃl] , - [suː'pɪriər] .

He	was	Colonel	Edward	Marshall	,	Curlie's	superior	.
他	曾是	上校	爱德华	马歇尔	,	-	优越的	.

他是爱德华·马歇尔上校，柯利的上级。

" - , " [hiː; hi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ,

"	Curlie	,	"	he	wrinkled	his	brow	,	as	he	took	a	seat	,
"	-	,	"	他	皱	他的	眉头	,	作为	他	采取	一个	座位	,

“柯利，”他皱着眉头坐了下来，

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['reɪzɪŋ] [hɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ə'læskə] .

"	there's	somebody	raising	hob	with	the	radio	service	in	Alaska	.
"	有	某人	提高	炉灶	和	这	收音机	服务	在	阿拉斯加州	.

“有人在和阿拉斯加的广播电台闹矛盾。”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Curlie	nodded	his	head	.
"	-	点头	他的	头	.

柯利点了点头。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] .

"	I	thought	there	might	be	.
"	我	想法	那里	可能	是	.

“我以为可能会有。”

[sendz] [ɑːn] - , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

Sends	on	1200	,	doesn't	he	?
发送	在	-	,	不	他	?

他1200号发的，对吧?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] [huː]

"	He	was	thinking	of	the	hotel	mystery	and	of	the	strange	girl	who
"	他	曾是	思维	的	这	酒店	神秘	和	的	这	奇怪的	女孩	WHO

[hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

had	whispered	to	him	so	often	out	of	the	night	.
有	低声说道	到	他	所以	经常	出去	的	这	夜晚	.

“他想起了那家酒店的谜团，还有那个经常在夜里对他低语的奇怪女孩。”

" [jes] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ? "

"	Yes	,	how	did	you	know	so	much	?	"
"	是的	,	如何	做过	你	知道	所以	很多	?	"

“是啊，你怎么知道这么多？”

" [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][dʒɑːb] . "

"	Part	of	my	job	.	"
"	部分	的	我的	工作	.	"

“这是我工作的一部分。”

" [bʌt; bət] [juːv] [bɪn] [əˈweɪ] . "

"	But	you've	been	away	.	"
"	但	你已经	到过	离开	.	"

“但你一直不在。”

" [ˈreidiəufəun] [ˈhwispəz] [ˈtræv(ə)l][fɑːr] . "

"	Radiophone	whispers	travel	far	.	"
"	无线电话	低语	旅行	远的	.	"

“无线电电话里的低语传得很远。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , " [əˈlæskəz] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .

"	Well	,	"	said	the	colonel	,	settling	down	to	business	,	"	Alaska's	in	a	bad	way	.
"	出色地	,	"	说	这	上校	,	安顿	向下	到	商业	,	"	阿拉斯加的	在	一个	坏的	方式	.

“嗯，”上校开始谈正事，“阿拉斯加的情况很糟糕。”

[ðɪs] [ˈfeloʊ] [ˈdʌznt] [kənˈfaɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə] - [ʌp][ðer; ðər] .

This	fellow	doesn't	confine	himself	to	1200	up	there	.
这	同伴	不	局限	他自己	到	-	向上	那里	.

这位老兄并不满足于只爬到1200米高的地方。

[hiː; hi][ˈjuːzɪz][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [weɪv] [leŋθs] ; [siːmz] [tuː; tə] take237

He	uses	all	sorts	of	wave	lengths	;	seems	to	take237
他	用途	全部	排序	的	海浪	长度	;	似乎	到	take237

他使用了各种波长；似乎需要237

[ˈpleʒər] [ɪn] [mʌs] [ʌp] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈgʌvərnmənt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn]

pleasure	in	mussing	up	important	government	communications	and	even	more	in
乐趣	在	沉思	向上	重要的	政府	通讯	和	甚至	更多的	在

[ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn] [ˈmʌnsən] . "

breaking	in	on	Munson	.	"
打破	在	在	芒森	.	"

干扰重要的政府通讯令我感到愉悦，而闯入芒森的办公室更让我兴奋不已。

" [ˈmʌnsən] , [ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ɪkˈsplɔːrər] . "

"	Munson	,	the	Arctic	explorer	.	"
"	芒森	,	这	北极	探险家	.	"

“北极探险家芒森。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˈhiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊl] .

He's	making	a	try	for	the	Pole	.
他是	制作	一个	尝试	为了	这	极	.

他正在努力争取波兰杯。

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðɪs] [kræŋk][ɔːr]

Much	depends	upon	his	keeping	in	touch	with	the	outside	world	and	this	crank	or
很多	取决于	之上	他的	保持	在	触碰	和	这	外部	世界	和	这	曲柄	或者

[krʊk] [siːmz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] . "

crook	seems	determined	that	he	shall	not	.	"
骗子	似乎	决定	那	他	将	不是	.	"

他能否与外界保持联系至关重要，而这个怪人或骗子似乎铁了心要断绝这种联系。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Why	don't	they	catch	him	?	"
"	为什么	不	他们	抓住	他	?	"

“为什么他们抓不到他？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'gen] ,

"	Well	,	you	see	,	"	he	wrinkled	his	brow	again	,
"	出色地	,	你	看	,	"	他	皱	他的	眉头	再次	,

“嗯，你看，”他又皱起了眉头，

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['rædər] [nuː] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

"	the	boys	up	there	are	rather	new	at	it	.
"	这	男孩们	向上	那里	是	相当	新的	在	它	.

“上面的那些小伙子们都是新手。”

[dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['kʌmpəs] ['veri] [wel] .

Don't	understand	the	radio	compass	very	well	.
不	理解	这	收音机	罗盘	非常	出色地	.

我对无线电罗盘不太了解。

[ðə; ði] ['feloʊ] [muːvz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [soʊ] [its] ['dɪfɪkəlt] .

The	fellow	moves	about	and	all	that	,	so	it's	difficult	.
这	同伴	移动	关于	和	全部	那	,	所以	它是	难的	.

那家伙到处走动什么的，所以很难判断。

" [aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə]['tæk(ə)l]

"	I	thought	,	"	he	said	slowly	after	a	moment	,	"	that	you	might	like	to	tackle
"	我	想法	,	"	他	说	缓慢地	后	一个	片刻	,	"	那	你	可能	喜欢	到	处理

[ðə; ði] [keɪs] . "

the	case	.	"
这	案件	.	"

“我想，”他过了一会儿缓缓说道，“你可能会愿意接手这个案子。”

" [wʊd] [aɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] - ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Would	I	?	"	exclaimed	Curlie	,	jumping	to	his	feet	.
"	会	我	?	"	惊呼	-	,	跳	到	他的	脚	.

“我会吗？”柯利惊呼一声，跳了起来。

" [traɪ][ˌem 'iː] !

"	Try	me	!
"	尝试	我	!

“试试看！”

[kæn; kən][aɪ] [teɪk] [dʒoʊ] [ə'lɔːŋ] ? "

Can	I	take	Joe	along	?	"
能	我	拿	乔	沿着	?	"

我可以带乔一起去吗?

" [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

"	As	you	like	.
"	作为	你	喜欢	.

“随你便。

['betər] [get] [ɔːf] ['prɪti] ['prɑːmptli] ; [seɪ] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

Better	**get**	**off**	**pretty**	**promptly**	**;**	**say**	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**"**
更好的	得到	离开	漂亮的	及时	;	说	天	后	到	-	明天	.	"

最好尽快下车，比如后天。

" ['nevər] [fɪr] .

"	**Never**	**fear**	**.**
"	绝不	害怕	.

别害怕。

[wiːl] [biː; bi] [ɔːf] [ɑːn] [taɪm] .

We'll	**be**	**off**	**on**	**time**	**.**
出色地	是	离开	在	时间	.

我们会准时出发。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [boʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**The**	**colonel**	**bowed**	**and**	**left**	**the**	**room**	**.**
"	这	上校	鞠躬	和	左边	这	房间	.

上校鞠了一躬，离开了房间。

" [ə'læskə] !

"	**Alaska**	**!**
" 阿拉斯加州 !		

“阿拉斯加州！

[ə'læskə] !

Alaska	**!**
阿拉斯加州 !	

阿拉斯加州！

" - ['mɜːmɜd] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , " [ə'læskə] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːkɑːn] [treɪl] , [fɔːr; fər] of238

"	**Curlie**	**murmured**	**after**	**a**	**time**	**,**	**"**	**Alaska**	**and**	**the**	**Yukon**	**trail**	**,**	**for**	**of238**
"	-	低声说道	后	一个	时间	,	"	阿拉斯加州	和	这	育空地区	踪迹	,	为了	of238

过了一会儿，柯利低声说道：“阿拉斯加和育空步道，238

[kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] .

course	**it**	**will**	**be**	**that**	**.**
课程	它	将要	是	那	.

当然会是这样。

[its] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊts] .

It's	**too**	**late**	**for**	**the**	**boats**	**.**
它是	也	晚的	为了	这	船	.

对船只来说已经太晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['glædɪs] ['ɑːrdˌmɔr] .

And	**that**	**reminds**	**me**	**,**	**I**	**made**	**a**	**promise**	**to**	**Gladys**	**Ardmore**	**.**
和	那	提醒	我	,	我	制成	一个	承诺	到	格拉迪斯	阿德莫尔	.

这让我想起来，我曾向格拉迪斯·阿德莫尔许下过一个承诺。

['oʊnli][wʌn] [naɪt] [left] .

Only	**one**	**night**	**left**	**.**
仅有的	一	夜晚	左边	.

只剩最后一晚了。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] ['telɪfoʊn] [kɔːl] .

"	**A**	**short**	**time**	**after**	**that**	**he**	**put**	**in**	**an**	**out**	**-**	**of**	**-**	**town**	**telephone**	**call**	**.**
"	一个	短的	时间	后	那	他	放	在	一个	出去	-	的	-	镇	电话	称呼	.

“不久之后，他打了一个外地电话。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] [vɔɪs] [ðæt] ['ænsər] .

It	**was**	**a**	**girlish**	**voice**	**that**	**answered**	**.**
它	曾是	一个	少女	嗓音	那	回答	.

回答的是个少女的声音。

[leɪt] [ðə; ði][nekst] [naɪt] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] ['fɔːrɪst]

Late	the	next	night	Curlie	made	his	way	home	along	the	well	-	remembered	Forest
晚的	这	下一个	夜晚	-	制成	他的	方式	家	沿着	这	出色地	-	记得	森林

[prɪ'zɜːrv] [roʊd] .

Preserve	road	.
保存	路	.

第二天深夜，柯利沿着那条令人难忘的森林保护区道路回家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] .

He	was	riding	in	the	Humming	Bird	.
他	曾是	骑术	在	这	哼唱	鸟	.

他当时乘坐的是蜂鸟号飞机。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['glædɪs] - ['pɑːrti][fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] [daʊn] [ɪn]

He	had	been	to	Gladys	Ardmore's	party	for	two	and	a	chaperon	down	in
他	有	到过	到	格拉迪斯	-	派对	为了	二	和	一个	监护人	向下	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmhaʊs] .

the	little	farmhouse	.
这	小的	农家	.

他曾去格拉迪斯·阿德莫尔在小农舍里举办的两人派对，还带了一位监护人。

[ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][grænd] [sək'ses] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['plez(ə)nt]

The	party	had	been	a	grand	success	and	he	was	carrying	away	pleasant
这	派对	有	到过	一个	盛大	成功	和	他	曾是	携带	离开	令人愉快的

['meməriz] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

memories	which	would	serve	him	well	on	the	long	,
回忆	哪个	会	服务	他	出色地	在	这	长的	,

聚会非常成功，他留下了美好的回忆，这些回忆将对他未来的生活大有裨益。

[lɔːŋ] ['juːkɑːn] [treɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [maɪlz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['fɜːrðər]

long	Yukon	trail	and	the	weary	and	eventful	miles	which	lay	beyond	its	further
长的	育空地区	踪迹	和	这	厌倦	和	多事	英里	哪个	躺	超过	它是	更远

['tɜːrmɪn(ə)l] .

terminal	.
终端	.

漫长的育空步道，以及终点站之后令人疲惫不堪、充满波折的数英里路程。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] - [əd'ventʃəz] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]

If	you	wish	to	learn	of	Curlie's	adventures	up	there	and	of	the	secret	of
如果	你	希望	到	学习	的	-	冒险	向上	那里	和	的	这	秘密	的

[ðə; ði] ['wɪspərər] ,

the	whisperer	,
这	低语者	,

如果你想了解柯莉在那里的冒险经历以及低语者的秘密，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] , [ɪn'taɪtld] " [ɑːn][ðə; ði]['juːkɑːn] [treɪl] . "

you	must	read	the	next	volume	,	entitled	"	On	the	Yukon	Trail	.	"
你	必须	读	这	下一个	体积	,	标题	"	在	这	育空地区	踪迹	.	"

你必须阅读下一卷，题为《在育空小径上》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神